叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000001

2. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000002

3. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000003

4. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000004

5. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000005

6. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000006

7. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000007

8. 海童军海外之旅：奥利维特号的(sea Scouts Abroad Further Adventures Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvə(r)] ([frʌnt])]
[Illustration : cover (front)]
[插图 : 覆盖 (正面)]

[插图：封面（正面）]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kʌvə(r)] ([spaɪn])]
[Illustration : cover (spine)]
[插图 : 覆盖 (脊柱)]

[插图：封面（书脊）]

[si:] [skaʊts] [ə'brɔ:d]
SEA SCOUTS ABROAD
海 侦察兵 国外

海外海童军

[baɪ]
BY
经过

经过

['pɜ:rsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]
PERCY F . WESTERMAN
珀西 F . 韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

[lu:'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [ef] .
R . A . F .
拉 . 一个 . F .

英国皇家空军

" [nəʊ] [bɔɪ] [ə'laɪv] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'ru:z] ['mɪstə(r)] . [wɛstɘ·mənz] ['peɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" No boy alive will be able to peruse Mr . Westerman's pages without a
" 不 男生 活 将要 是 有能力的 到 仔细阅读 先生 . 韦斯特曼 页面 没有 一个
['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] . " — ['aʊtlʊk] .
quickening of his pulses . " — Outlook .
加速 的 他的 脉冲 . " — 前景 .

“任何男孩在阅读韦斯特曼先生的作品时，都会心跳加速。”——《展望》杂志

[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɒfɪsə(r)] : [ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['paɪrət] ['stɔ:ri] .
The Third Officer : A Present - day Pirate Story .
这 第三 官 : 一个 展示 - 天 海盗 故事 .

三副：一个现代海盗的故事。

[si:] [skaʊts] [ə'brɔ:d] : ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .
Sea Scouts Abroad : Further Adventures of the Olivette .
海 童子军 国外 : 更远 冒险 的 这 奥利维特 .

海童军海外探险：奥利维特号的后续冒险。

[ðə; ði] [sælv] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fˈjuːzaɪ] [ˈjʌmə] " : [ə; eɪ][pəʊst] - [wɔː(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	Salving	of	the	"	Fusi	Yama	"	:	A	Post	-	War	Story	of	the	Sea	.
这	缓解	的	这	"	富西	阎王	"	:	一个	邮政	-	战争	故事	的	这	海	.

“扶西山”号的拯救：战后海洋的故事。

[siː] [skaʊts] [ɔːl] : [haʊ] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wɒz; wəz] [wʌn] .

Sea	Scouts	All	:	How	the	Olivette	was	won	.
海	童子军	全部	:	如何	这	奥利维特	曾是	韩元	.

海童军全体成员：奥利维特号是如何赢得的。

[ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] .

Winning	his	Wings	:	A	Story	of	the	R	.	A	.	F	.
获胜	他的	翅膀	:	一个	故事	的	这	拉	.	一个	.	F	.

赢得他的翅膀：英国皇家空军的故事

[ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [æt; ət] [ˈzebrɜːrkər] : [ˈeɪprəl] , - .

The	Thick	of	the	Fray	at	Zeebrugge	:	April	,	1918	.
这	厚的	的	这	磨损	在	泽布吕赫	:	四月	,	-	.

泽布吕赫战役的激烈场面：1918 年 4 月。

[wɪð] [ˈbiːti] [ɒf] [ˈdʒʌtlənd] : [ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [faɪt] .

With	Beatty	off	Jutland	:	A	Romance	of	the	Great	Sea	Fight	.
和	比蒂	离开	日德兰半岛	:	一个	浪漫	的	这	伟大的	海	斗争	.

贝蒂离开日德兰海战：伟大的海战传奇。

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈhʌntəz] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈneɪv(ə)l][pəˈtrəʊl] [wɜːk] .

The	Submarine	Hunters	:	A	Story	of	Naval	Patrol	Work	.
这	潜艇	猎人	:	一个	故事	的	海军	巡逻	工作	.

潜艇猎手：海军巡逻工作的故事。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˈziːlənd] [ˈraɪflz] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [frʌnt] .

A	Lively	Bit	of	the	Front	:	A	Tale	of	the	New	Zealand	Rifles	on	the	Western	Front	.
一个	热闹	少量	的	这	正面	:	一个	故事	的	这	新的	新西兰	步枪	在	这	西	正面	.

前线的一段精彩故事：新西兰步枪队在西线的战斗经历。

[ə; eɪ] [sʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] : [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [em] . [ˌsʌbməˈriːn] R19 [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

A	Sub	and	a	Submarine	:	The	Story	of	H	.	M	.	Submarine	R19	in	the	Great	War	.
一个	子	和	一个	潜艇	:	这	故事	的	H	.	M	.	潜艇	R19	在	这	伟大的	战争	.

一艘潜艇和一艘潜艇：皇家海军R19号潜艇在一战中的故事。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈensən] : [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

Under	the	White	Ensign	:	A	Naval	Story	of	the	Great	War	.
在下面	这	白色的	军旗	:	一个	海军	故事	的	这	伟大的	战争	.

白旗之下：第一次世界大战中的海军故事。

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] - [ˈraɪdəz] : [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈməʊtə(r)] - [ˈsaɪklɪsts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈfɔːsɪz] .

The	Dispatch	-	Riders	:	The	Adventures	of	Two	British	Motor	-	cyclists	with	the	Belgian	Forces	.
这	派遣	-	骑手	:	这	冒险	的	二	英国	发动机	-	骑自行车的人	和	这	比利时人	部队	.

信使骑士：两名英国摩托车手与比利时军队的冒险故事。

[ðə; ði] [siː] - [gɜːt] [ˈfɔːtrəs] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈheligəulænd] .

The	Sea	-	girt	Fortress	:	A	Story	of	Heligoland	.
这	海	-	束	堡垒	:	一个	故事	的	黑尔戈兰岛	.

海环堡垒：黑尔戈兰岛的故事。

['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] : [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

Rounding	**up**	**the**	**Raider**	**:**	**A**	**Naval**	**Story**	**of**	**the**	**Great**	**War**	**.**
四舍五入	向上	这	突袭者	:	一个	海军	故事	的	这	伟大的	战争	.

围捕袭击者：第一次世界大战中的海军故事。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pə'nɪnsjələ] .

The	**Fight**	**for**	**Constantinople**	**:**	**A**	**Tale**	**of**	**the**	**Gallipoli**	**Peninsula**	**.**
这	斗争	为了	君士坦丁堡	:	一个	故事	的	这	加里波利	半岛	.

君士坦丁堡之战：加里波利半岛的故事。

['kæptʃəd] [æt; ət] ['trɪpəli] :

Captured	**at**	**Tripoli**	**:**
捕获	在	硅藻土	:

在的黎波里被俘：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

A	**Tale**	**of**	**Adventure**	**.**
一个	故事	的	冒险	.

一段冒险故事。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['gəʊldən] [həʊp] " : [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

The	**Quest**	**of**	**the**	**"**	**Golden**	**Hope**	**"**	**:**	**A**	**Seventeenth**	**-**	**century**	**Story**	**of**	**Adventure**	**.**
这	寻求	的	这	"	金的	希望	"	:	一个	第十七	-	世纪	故事	的	冒险	.

“金色希望”的探寻：十七世纪的冒险故事。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [grɪt] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [taɪmz] .

A	**Lad**	**of**	**Grit**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**Restoration**	**Times**	**.**
一个	小伙子	的	砂砾	:	一个	故事	的	恢复	《时代周刊》	.

一个坚韧不拔的少年：一个复辟时期的故事。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] , ['limitid] . , - [əʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .

LONDON	**:**	**BLACKIE**	**&**	**SON**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**50**	**OLD**	**BAILEY**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
伦敦	:	黑人	&	儿子	,	有限公司	.	,	-	老的	贝利	,	E	.	C	.

伦敦：BLACKIE & SON 有限公司，老贝利街 50 号，EC

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['wʊdˌliː] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː]]

[	**Illustration**	**:**	**WITHOUT**	**HESITATION**	**WOODLEIGH**	**LEAPED**	**INTO**	**THE**	**SEA**	**]**
[	插图	:	没有	犹豫	伍德利	跳跃	进入	这	海	]

【插图：伍德利毫不犹豫地跳入大海】

[siː] [skaʊts] [ə'brɔːd]

SEA	**SCOUTS**	**ABROAD**
海	侦察兵	国外

海外海童军

['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɒlɪvet]

Further	**Adventures**	**of**	**the**	**"**	**Olivette**
更远	冒险	的	这	"	奥利维特

“奥利维特号”的后续冒险

" [baɪ]

"	**BY**
"	经过

“经过

['pɜːrsi] [ef] . ['wɛstərˌmæn]

PERCY	**F**	**.**	**WESTERMAN**
珀西	F	.	韦斯特曼

珀西·F·韦斯特曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [peəz]

Illustrated	**by**	**Charles**	**Pears**
插图	经过	查尔斯	梨

查尔斯·皮尔斯绘图

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:zgəʊ] [ænd; ənd] [bɒm'beɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . [ə'fləʊt] [wʌns] [mɔ:(r)]
I . Afloat once More
我 . 漂浮 一次 更多的

一、再次漂浮

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['stəʊlən]
Stolen
被盗

被盗

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [tɜ:n]
A Real Good Turn
一个 真实的 好的 转动

真是件好事

[ˌaɪ 'vi:] . [rɪ'peɪmənt]
IV . Repayment
第四 . 还款

四、偿还

[vi:] . [træpt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]
V . Trapped by the Tide
V . 被困 经过 这 潮

五、被潮汐困住

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[waɪ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [feɪld]
Why the Water Failed
为什么 这 水 失败的

水为何失效

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [nju:] [hænd]
The **New** **Hand**
这 新的 手

新人

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ]
The **Stowaway**
这 偷渡者

偷渡者

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['brəʊkən] [daʊn] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l]
Broken **Down** **in** **Mid** **-** **Channel**
破碎的 向下 在 中 - 渠道

航道中部发生故障

[eks] . ['ælən] [spi:ks] [frentʃ]
X **.** **Alan** **Speaks** **French**
X . 艾伦 说话 法语

X. Alan会说法语

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" ['wu:ndɪd]
" **Wounded**
" 受伤

“受伤的

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **XII** **.**
" 十二 .

“十二、

" [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ]
" **In** **the** **Ditch**
" 在 这 沟

“在沟里”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **XIII** **.**
" 十三 .

“十三、

[ðə; ði][bɔ:(r)]
The **Bore**
这 钻孔

无聊

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['derəlɪkt]

The	**Derelict**
这	废弃的

废弃者

['ɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps]

All	**Hands**	**to**	**the**	**Pumps**
全部	手	到	这	水泵

全体人员到水泵前去!

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['lɪbəti] [men]

The	**Adventures**	**of**	**the**	**"**	**Liberty**	**Men**
这	冒险	的	这	"	自由	男人

“自由战士”的冒险

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

"	**XVII**	**.**
"	十七	.

“十七.

[məˈsjɜː] [rɑːˈuːl]

Monsieur	**Raoul**
先生	拉乌尔

拉乌尔先生

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ʃɔː(r)] ['kwɔːtəz]

Shore	**Quarters**
支撑	四分之一

岸边营地

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

['həʊmwəd] [baʊnd]

Homeward	**Bound**
回家	边界

归途

['eks 'eks] . [həʊm] ['wɔːtəz] [ə'gen]

XX	**.**	**Home**	**Waters**	**Again**
xx	.	家	沃特斯	再次

XX. 再次回到家乡水域

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
Illustrations
插图

插图

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ˈwʊdˌliː] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː]
Without hesitation Woodleigh leaped into the Sea
没有 犹豫 伍德利 跳跃 进入 这 海

伍德利毫不犹豫地跳入了大海。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈrɪvɪt]
" Scouts to the rescue ! " shouted Rivett
" 童子军 到 这 救援 ! " 喊叫 里维特

“侦察兵来救援！”里维特喊道。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃə(r)] [dʒet] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtendəfʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
The high - pressure Jet caught the Tenderfoot full in the Face
这 高的 - 压力 喷射 捕捉 这 嫩脚 满的 在 这 脸

高压喷射器正面击中了新手的脸。

([ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])
(missing from book)
(丢失的 从 书)

（书中缺失）

[ðə; ði] [ˈderəlɪkt]
The Derelict
这 废弃的

废弃者

([ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])
(missing from book)
(丢失的 从 书)

（书中缺失）

[siː] [skaʊts] [əˈbrɔːd]
SEA SCOUTS ABROAD
海 侦察兵 国外

海外海童军

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[əˈfləʊt] [wʌns] [mɔː(r)]
Afloat Once More
漂浮 一次 更多的

再次扬帆起航

" [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ðə; ði] [taɪd] [sɜːrvz] , " [dɪˈkleəd] [pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] [ˈpiːtə(r)] [ˈstrætən] ,
" To - morrow the tide serves , " declared Patrol Leader Peter Stratton ,
" 到 - 明天 这 潮 服务 , " 声明 巡逻 领导者 彼得 斯特拉顿 ,

“明天潮水正好合适，”巡逻队长彼得·斯特拉顿宣布道。

['stepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] 1st

stepping	back	a	few	paces	in	order	to	admire	the	joint	handiwork	of	the	1st
步进	后退	一个	很少	步幅	在	命令	到	钦佩	这	联合的	手工制品	的	这	1st

['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] .

Milford	Sea	Scouts	.
米尔福德	海	童子军	.

后退几步，欣赏米尔福德第一海童军的共同成果。

" [wiːl; wil] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] - [wet] .

"	We'll	launch	her	while	the	compo's	wet	.
"	出色地	发射	她	尽管	这	-	湿的	.

“我们会在复合材料未干的时候让她下水。”

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

That's	the	right	thing	,	I	believe	.
那就是	这	正确的	事物	,	我	相信	.

我认为这样做是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

"	It	was	a	blazing	morning	late	in	July	.
"	它	曾是	一个	炽烈	早晨	晚的	在	七月	.

“那是一个七月下旬的炎热早晨。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [wiːks] - ['hɒlədeɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	Sea	Scouts	,	with	the	best	part	of	seven	weeks	'	holiday	in	front	of	them	,
这	海	童子军	,	和	这	最好的	部分	的	七	周	-	假期	在	正面	的	他们	,

海童军们，面前摆着近七周的假期，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)][krɑːft] — [ðə; ði] - - [fʊt] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] ['ɒlɪvet] — [ə; eɪ]

were	engaged	in	giving	their	craft	—	the	54	-	foot	motor	-	boat	Olivette	—	a
是	已订婚的	在	给予	他们的	工艺	—	这	-	-	脚	发动机	-	船	奥利维特	—	一个

[bɪ'leɪtɪd] ['riːfɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒt] ['ælən] ['hɛpˌwɜːθ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [stʌnt] [ɒv; əv]

belated	refit	before	undertaking	what	Alan	Hepworth	described	as	"	the	stunt	of
迟到的	改装	前	承诺	什么	艾伦	赫普沃斯	描述	作为	"	这	特技	的

[stʌnts] " .

stunts	"	.
特技	"	.

他们当时正在对他们的船——54 英尺长的摩托艇 Olivet——进行迟来的改装，然后进行艾伦·赫普沃斯所说的“特技中的特技”。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['restɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [haɪ] -

The	Olivette	rested	in	her	cradle	with	the	stern	a	good	five	yards	from	high	-
这	奥利维特	休息	在	她	摇篮	和	这	船尾	一个	好的	五	码	从	高的	-

['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['dʒentli] ['ʃelvɪŋ] [pætʃ] [ɒv; əv]['græv(ə)l] [ðæt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [kiːheɪvən]

water	mark	on	the	gently	shelving	patch	of	gravel	that	constitutes	the	Keyhaven
水	标记	在	这	轻轻地	货架	修补	的	碎石	那	构成	这	基黑文

[rɪ'peərɪŋ] - [slɪp] .

repairing	-	slip	.
维修	-	滑	.

奥利维特号静静地停泊在基黑文修理船坞的缓坡砾石滩上，船尾距离高水位线足足有五码远。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl][hændz] — ['neɪmli] , [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['piːtə(r)] ['strætən] , [skaʊts]

For	just	over	a	week	all	hands	—	namely	,	Patrol	Leader	Peter	Stratton	,	Scouts
为了	只是	超过	一个	星期	全部	双手	—	即	,	巡逻	领导者	彼得	斯特拉顿	,	童子军

[dɪk] [rɔːtʃi] , ['erɪk] ['flemɪŋ] ,

Dick	Roche	,	Eric	Flemming	,
迪克	罗氏	,	埃里克	弗莱明	,

整整一周多时间里，所有队员——具体来说，包括巡逻队长彼得·斯特拉顿、童子军迪克·罗奇、埃里克·弗莱明——

[wɪl] ['wʊdˌliː] , ['rɛdʒi] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , ['ælən] ['hepbɜːn] ,

Will	**Woodleigh**	**,**	**Reggie**	**Warkworth**	**,**	**Alan**	**Hepburn**	**,**
将要	伍德利	,	雷吉	沃克沃思	,	艾伦	赫本	,

威尔·伍德利、雷吉·沃克沃思、艾伦·赫本

[ænd; ənd] ['tendəfʊt] ['fɪl] ['reɪbɜːrn] — [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [tɪl]

and	**Tenderfoot**	**Phil**	**Rayburn**	**—**	**had**	**been**	**hard**	**at**	**work**	**from**	**early**	**morn**	**till**
和	嫩脚	菲尔	雷伯恩	—	有	到过	难的	在	工作	从	早期的	早晨	直到

['djuːi] [iːv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːntʃ] [krɑːft] [lʊk] [prɪ'zentəbl] [ænd; ənd] ,

dewy	**eve**	**making**	**the**	**staunch**	**craft**	**look**	**presentable**	**and**	**,**
露水	前夕	制作	这	坚定	工艺	看	像样	和	,

还有新手菲尔·雷伯恩——他从清晨一直忙到露水未干的傍晚，让这艘坚固的船看起来体面些，而且

[wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] , ['siːwɜːðɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

what	**was**	**more**	**,**	**seaworthy**	**,**	**for**	**the**	**undertaking**	**they**	**had**	**in**	**view**	**.**
什么	曾是	更多的	,	适航	,	为了	这	承诺	他们	有	在	看法	.

更重要的是，它适航，符合他们计划的航行要求。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ðəm'selvz] .

The	**Sea**	**Scouts**	**were**	**doing**	**the**	**task**	**of**	**refitting**	**entirely**	**by**	**themselves**	**.**
这	海	童子军	是	正在做	这	任务	的	改装	完全	经过	他们自己	.

海童军们完全依靠自身力量完成了改装任务。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] ,

Mr	**.**	**Armitage**	**,**	**their**	**Scoutmaster**	**,**	**was**	**away**	**in**	**Town**	**on**	**business**	**,**
先生	.	阿米蒂奇	,	他们的	童子军领队	,	曾是	离开	在	镇	在	商业	,

他们的童子军领队阿米蒂奇先生出差去城里了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ,

and	**would**	**not**	**be**	**back**	**until**	**the**	**following**	**Thursday**	**,**
和	会	不是	是	后退	直到	这	下列的	周四	,

直到下周四才能回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ʌp][tuː; tə] " [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ə'fləʊt] " [ɔːl]

and	**it**	**was**	**"**	**up**	**to**	**"**	**the**	**lads**	**to**	**have**	**the**	**Olivette**	**afloat**	**"**	**all**
和	它	曾是	"	向上	到	"	这	小伙子们	到	有	这	奥利维特	漂浮	"	全部

['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] " [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

shipshape	**and**	**Bristol**	**fashion**	**"**	**on**	**his**	**return**	**.**
井然有序	和	布里斯托尔	时尚	"	在	他的	返回	.

而让奥利维特号在他返回时"焕然一新，像布里斯托尔的船一样"重新下水，则"取决于"这些小伙子们。

[rɔːtʃi] , ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʊdˌliː] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] - - - [hɔːs] -

Roche	**,**	**Flemming**	**,**	**and**	**Woodleigh**	**had**	**taken**	**down**	**the**	**powerful**	**50**	**-**	**60**	**horse**	**-**
罗氏	,	弗莱明	,	和	伍德利	有	已采取	向下	这	强大的	-	-	-	马	-

['paʊə(r)] ['kelvɪn] ['endʒɪn] , [diː'kɑːb(ə)naɪz] [ðə; ði][fɔː(r)] ['sɪlɪndəz] ,

power	**Kelvin**	**engine**	**,**	**decarbonized**	**the**	**four**	**cylinders**	**,**
力量	开尔文	引擎	,	脱碳	这	四	气缸	,

罗奇、弗莱明和伍德利拆下了那台功率强大的50-60马力的凯尔文发动机，并对四个气缸进行了除碳处理。

['fɪtɪd] [njuː] ['pɪstən] [rɪŋz] , [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vælvz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tæpɪt] .

fitted	**new**	**piston**	**rings**	**,**	**ground**	**in**	**the**	**valves**	**,**	**and**	**adjusted**	**the**	**tappets**	**.**
适配	新的	活塞	戒指	,	地面	在	这	阀门	,	和	调整	这	挺杆	.

安装了新的活塞环，研磨了气门，并调整了挺杆。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [wɜːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd][æz; əz]

At	**the**	**end**	**of**	**each**	**day's**	**work**	**they**	**were**	**as**	**black**	**as**	**tinkers**	**and**	**as**
在	这	结尾	的	每个	天	工作	他们	是	作为	黑色的	作为	修补匠	和	作为

['dʒɒli][æz; əz][sænd] - [bɔɪz] .

jolly	**as**	**sand**	**-**	**boys**	**.**
快乐的	作为	沙	-	男孩们	.

每天工作结束后，他们浑身黑得像补锅匠，却又像沙童一样兴高采烈。

['hepbɜːn] [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [kliːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'vɑːrnɪʃ] [ðə; ði]

Hepburn	**and**	**Rayburn**	**had**	**been**	**told**	**off**	**to**	**clean**	**down**	**and**	**revarnish**	**the**
赫本	和	雷伯恩	有	到过	讲述	离开	到	干净的	向下	和	重新上漆	这

['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [peɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['foʊksəl] ;

after	**-**	**cabin**	**and**	**paint**	**out**	**the**	**fo'c'sle**	**;**
后	-	舱	和	画	出去	这	前甲板	;

赫本和雷伯恩被责令清理并重新粉刷后舱，并粉刷前甲板；

['strætən] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['kɔːstɪk] ['səʊdə][ænd; ənd] [skɹ'eɪpəz] ,

Stratton	**and**	**Warkworth**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**caustic**	**soda**	**and**	**scrapers**	**,**
斯特拉顿	和	沃克沃思	,	和	这	援助	的	腐蚀性物质	苏打	和	刮刀	,

斯特拉顿和沃克沃思借助苛性钠和刮刀，

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [peɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [saɪdz] ,

had	**removed**	**all**	**the**	**old**	**paint**	**from**	**the**	**Olivette's**	**sides**	**,**
有	已移除	全部	这	老的	画	从	这	-	侧面	,

已经把奥利维特号船体侧面的旧油漆全部清除掉了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] " ['bætlʃɪp]

and	**were**	**on**	**the**	**last**	**stages**	**of**	**applying**	**the**	**final**	**coat**	**of**	**"**	**battleship**
和	是	在	这	最后的	阶段	的	申请	这	最终的	外套	的	"	战列舰

[greɪ] " [peɪnt] .

grey	**"**	**paint**	**.**
灰色的	"	画	.

当时他们正处于涂最后一层“战舰灰”油漆的最后阶段。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪbərəli] [bi'sprɪŋkl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvərɔːlz] [wɪð] [peɪnt]

Incidentally	**they**	**had**	**liberally**	**besprinkled**	**themselves**	**and**	**their**	**overalls**	**with**	**paint**
顺便	他们	有	慷慨地	撒上	他们自己	和	他们的	连体工作服	和	画

[ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] , [waɪl] ,

and	**varnish**	**,**	**while**	**,**
和	漆	,	尽管	,

顺便提一下，他们还往自己和工作服上泼洒了大量的油漆和清漆，而

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [juːz][ɒv; əv] ['kɔːstɪk] ['səʊdə] ,

owing	**to**	**an**	**incautious**	**use**	**of**	**caustic**	**soda**	**,**
欠款	到	一个	不谨慎	使用	的	腐蚀性物质	苏打	,

由于不谨慎使用苛性钠，

[ðæt] ['paʊəf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'deləbli] [steɪnd] [ðeə(r)] [neɪlz] [ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ,

that	**powerful**	**chemical**	**had**	**indelibly**	**stained**	**their**	**nails**	**a**	**dark**	**brown**	**,**
那	强大的	化学	有	不可磨灭地	染色	他们的	指甲	一个	黑暗的	棕色的	,

那种强效化学物质将他们的指甲永久染成了深棕色。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['əʊnli] [dɪs'fɪgəd] [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] .

which	**were**	**not**	**only**	**disfigured**	**but**	**positively**	**painful**	**.**
哪个	是	不是	仅有的	毁容	但	积极地	痛苦	.

这些伤口不仅面目全非，而且疼痛难忍。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðeə(r)] ['veri] [əʊn] [ʃɪp] — [sʌtʃ] [dɪs'kʌmfət]

But	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**ship**	**—**	**their**	**very**	**own**	**ship**	**—**	**such**	**discomforts**
但	为了	这	清酒	的	这	船	—	他们的	非常	自己的	船	—	这样的	不适

['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] :

counted	**for**	**little**	**:**
计数	为了	小的	:

但是，为了那艘船——他们自己的船——这些不适感就显得微不足道了：

[ðə; ði] - ['ri:fɪt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

the	Olivette's	refit	was	rapidly	approaching	completion	,	and	for	the	present
这	-	改装	曾是	快速	接近	完成	,	和	为了	这	展示

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] .

nothing	else	mattered	.
没有什么	别的	重要	.

奥利维特号的改装工作即将完成，目前其他一切都不重要了。

[ɪn] [ðeə(r)] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [ðə; ði] [skaʊts] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['hju:mən] [eɪd]

In	their	task	of	getting	the	boat	ready	for	sea	the	Scouts	received	no	human	aid
在	他们的	任务	的	获得	这	船	准备好	为了	海	这	童子军	已收到	不	人类	援助

,

,

,

在准备船只出海的过程中，童子军没有得到任何人的帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] " [ə'sɪstɪd] " [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɜ:li] - [heəd] [dɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [ɒn]

but	they	were	"	assisted	"	by	a	big	curly	-	haired	dog	,	with	a	white	patch	on
但	他们	是	"	协助	"	经过	一个	大的	卷曲	-	头发	狗	,	和	一个	白色的	修补	在

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

但他们得到了一只体型庞大、毛色卷曲、胸前有一块白斑的狗的“帮助”。

[hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bru:ɪn] .

who	answered	to	the	name	of	Bruin	.
WHO	回答	到	这	姓名	的	布鲁因	.

他名叫布鲁因。

[twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] , ['bru:ɪn] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pʌp] ,

Twelve	months	before	,	Bruin	,	then	a	mere	pup	,
十二	几个月	前	,	布鲁因	,	然后	一个	仅仅	小狗	,

十二个月前，布鲁因还是一只小幼犬，

[hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['daɪə(r)]

had	been	rescued	by	the	Sea	Scouts	of	the	Olivette	when	he	was	in	dire
有	到过	获救	经过	这	海	童子军	的	这	奥利维特	什么时候	他	曾是	在	可怕的

['perəl] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] [temz] ['estʃuəri] .

peril	on	the	Buxey	Sands	in	the	Thames	estuary	.
危险	在	这	布克西	桑兹	在	这	泰晤士河	河口	.

当时他在泰晤士河口的巴克西沙滩上身处险境，幸得奥利维特号海童军的救助。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] , ['wʌndəfəli] [gʊd] - ['tempəd] [bi:st] , ['stændɪŋ] ['nɪəli] ['θɜ:ti]

He	was	now	a	powerful	,	wonderfully	good	-	tempered	beast	,	standing	nearly	thirty
他	曾是	现在	一个	强大的	,	太棒了	好的	-	淬火	兽	,	常设	几乎	三十

['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

inches	high	,
英寸	高的	,

它现在长成了一头强壮、性情温顺的野兽，身高将近30英寸。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [dɒg] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	combining	the	sagacity	of	a	full	-	grown	dog	with	the	high	spirits	of	a
和	结合	这	睿智	的	一个	满的	-	生长	狗	和	这	高的	烈酒	的	一个

['pʌpi] .

puppy	.
小狗	.

它兼具成年犬的睿智和幼犬的活泼好动。

['nɒmɪnəli] ['pi:tərz] [dɒg] , ['bru:ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['mæskət] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kru:] .

Nominally	Peter's	dog	,	Bruin	was	the	recognized	mascot	of	the	Olivette's	crew	.
名义上	彼得的	狗	,	布鲁因	曾是	这	认可	吉祥物	的	这	-	全体人员	.

名义上是彼得的狗，布鲁因是奥利维特号船员公认的吉祥物。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	had	adopted	them	all	.
他	有	已采用	他们	全部	.

他收养了他们所有人。

[hiː; hi] [əuˈbei] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .

He	obeyed	them	and	no	one	else	.
他	服从	他们	和	不	一	别的	.

他只服从他们，不服从其他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [wɪð] [məʊst]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] ,

He	was	friendly	with	most	human	beings	with	whom	he	came	in	contact	,
他	曾是	友好的	和	最多	人类	生物	和	谁	他	来了	在	接触	,

他与接触过的绝大多数人都很友善。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli]

but	he	took	it	for	granted	that	his	destiny	was	indissolubly
但	他	采取	它	为了	的确	那	他的	命运	曾是	不可分割地

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒəːzi] ,

associated	with	the	blue	-	jerseyed	,
联系	和	这	蓝色的	-	球衣	,

但他理所当然地认为，他的命运与身穿蓝色球衣的球队密不可分。

[waɪt] - [kæpt] [lædz] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] 1st ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] .

white	-	capped	lads	who	formed	the	1st	Milford	Sea	Scouts	.
白色的	-	封顶	小伙子们	WHO	形成	这	1st	米尔福德	海	童子军	.

一群头戴白帽的小伙子组成了第一米尔福德海童军。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɑːpəˈreɪʃnz] [-] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['trɒtɪŋ]

During	the	present	operations	Bruin's	activities	were	mainly	concerned	with	trotting
期间	这	展示	运营	布鲁因的	活动	是	主要	担心的	和	小跑

[əˈraʊnd] [wɪð] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] .

around	with	paint	-	brushes	and	tools	.
大约	和	画	-	刷子	和	工具	.

在目前的行动中，布鲁因的活动主要与拿着画笔和工具四处奔走有关。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒgi] [breɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Somewhere	in	the	back	of	his	doggie	brain	he	had	the	idea	that	these	articles
某处	在	这	后退	的	他的	狗	脑	他	有	这	主意	那	这些	文章

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['mɑːstəz] ,

were	a	hindrance	to	his	youthful	masters	,
是	一个	障碍	到	他的	青春	大师	,

在他那狗狗般的脑海深处，他隐约觉得这些文章会妨碍他年轻的主人。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [siː] .

since	they	were	so	busy	working	with	them	that	they	couldn't	go	to	sea	.
自从	他们	是	所以	忙碌的	在职的	和	他们	那	他们	不能	去	到	海	.

因为他们忙于和他们一起工作，所以没时间出海。

['kɒnsɪkwəntli] , ['bruːɪn][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][help] [θɪŋz] [ɒn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['peɪntˌbrʌʃiz]

Consequently	,	Bruin	did	his	best	to	help	things	on	by	running	away	with	paintbrushes
最后	,	布鲁因	做过	他的	最好的	到	帮助	事物	在	经过	跑步	离开	和	画笔

[ænd; ənd] [tuːlz] .

and	tools	.
和	工具	.

因此，布鲁因尽其所能地帮助事情继续发展，他带着画笔和工具逃跑了。

[wenˈevə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , ['bruːɪn][wɒz; wəz] [dʌbd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

Whenever	anything	was	missing	,	Bruin	was	dubbed	the	culprit	.
每当	任何事物	曾是	丢失的	,	布鲁因	曾是	被誉为	这	罪魁祸首	.

每当东西不见了，布鲁因就被认为是罪魁祸首。

[ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

In	nine	cases	out	of	ten	the	Sea	Scouts	were	right	,
在	九	案例	出去	的	十	这	海	童子军	是	正确的	,

十次里有九次，海童军的判断都是正确的。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trækɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɔːgz] [kæʃ] — [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn]

and	by	dint	of	a	little	tracking	they	discovered	the	dog's	cache	—	a	hole	in
和	经过	凹痕	的	一个	小的	追踪	他们	发现	这	狗的	缓存	—	一个	洞	在

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] - ['gɑːd(ə)n] .

a	cabbage	-	patch	in	the	coastguards	'	garden	.
一个	卷心菜	-	修补	在	这	海岸警卫队	-	花园	.

经过一番追踪，他们发现了狗狗的藏身之处——海岸警卫队花园里卷心菜地里的一个洞。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] A1 , " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [rɔːtʃi] , ['bækɪŋ] - [ʌp] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdərz] [ʌn'spəʊkən]

"	She	looks	A1	,	"	exclaimed	Dick	Roche	,	backing	-	up	the	Patrol	Leader's	unspoken
"	她	看起来	A1	,	"	惊呼	迪克	罗氏	,	后盾	-	向上	这	巡逻	领导人的	未说出口的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“她看起来棒极了！”迪克·罗奇惊叹道，这番话也印证了巡逻队长未说出口的满意之情。

" [juːv] [pʊt] [ðæt] [tɒp] [kəʊt] [ɒn] ['splendɪdli] , ['piːtə(r)] . "

"	You've	put	that	top	coat	on	splendidly	,	Peter	.	"
"	你已经	放	那	顶部	外套	在	精彩地	,	彼得	.	"

“彼得，你穿这件外套真好看。”

" [nɒt] [səʊ] ['dʌsti] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['mɒdɪstli] .

"	Not	so	dusty	,	"	admitted	the	Patrol	Leader	modestly	.
"	不是	所以	尘土飞扬	,	"	承认	这	巡逻	领导者	谦虚地	.

“没那么脏，”巡逻队长谦虚地承认道。

" [ðə; ði] ['laɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɒŋki] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .

"	The	line's	a	bit	wonky	under	the	starboard	quarter	.
"	这	线	一个	少量	歪斜的	在下面	这	右舷	四分之一	.

“右舷后方的缆线有点歪斜。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['bruːɪn] ['stɑːtɪd] [dʒæz] [ɒn] [maɪ] [bæk] ;

That	was	when	Bruin	started	jazzing	on	my	back	;
那	曾是	什么时候	布鲁因	开始	爵士乐	在	我的	后退	;

就在那时，布鲁因开始在我背上跳爵士舞；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmpəʊ] [wɪl] [skweə(r)] [ðæt] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] .

but	the	compo	will	square	that	off	all	right	.
但	这	组合	将要	正方形	那	离开	全部	正确的	.

但比赛结果会解决这个问题。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? "

How	are	you	getting	on	?	"
如何	是	你	获得	在	?	"

你最近怎么样?

" ['fɪnɪʃt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['ekspɜːt] .

"	Finished	,	"	declared	the	motor	expert	.
"	完成的	,	"	声明	这	发动机	专家	.

“完工了，”汽车专家宣布道。

" [ðə; ði] ['mægˌniːtoʊz] [taɪmd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] .

"	The	magneto's	timed	just	a	trifle	in	advance	.
"	这	万磁王的	定时	只是	一个	琐事	在	进步	.

“磁电机的定时稍微提前了一点点。”

[ai]['fænsi] [ʃɪl] [duː; də]['betə(r)] [laɪk] [ðæt] . "

I	fancy	she'll	do	better	like	that	.	"
我	想要	壳	做	更好的	喜欢	那	.	"

我觉得她那样会做得更好。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][woʊnt] [kəm'pleɪn] , " [,riː'dʒɔin, ri-]['piːtə(r)] .

"	If	she	does	as	well	as	she	did	before	,	I	won't	complain	,	"	rejoined	Peter	.
"	如果	她	做	作为	出色地	作为	她	做过	前	,	我	惯于	抱怨	,	"	重新加入	彼得	.

“如果她能像以前一样表现出色，我就不会抱怨了，”彼得接着说道。

" [jes] , [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][pv; əv] [ðəʊz] [tɒp] - [saɪdz] — [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [dʒɒb] .

"	Yes	,	I've	made	a	good	job	of	those	top	-	sides	—	a	thundering	good	job	.
"	是的	,	我已经	制成	一个	好的	工作	的	那些	顶部	-	侧面	—	一个	雷鸣	好的	工作	.

“是的，我把那些上半场做得非常好——非常出色。”

[naʊ] , [lædz] , [wiːl; wil] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] .

Now	,	lads	,	we'll	leave	her	at	that	.
现在	,	小伙子们	,	出色地	离开	她	在	那	.

好了，伙计们，我们就说到这儿吧。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɪl] [biː; bi] [set] [hɑːd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] . "

The	paint	will	be	set	hard	by	to	-	morrow	,	if	it	doesn't	rain	.	"
这	画	将要	是	放	难的	经过	到	-	明天	,	如果	它	不	雨	.	"

如果明天不下雨，油漆就会完全干透。

" [ai][doʊnt]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['hepbɜːn] .

"	I	don't	fancy	it	will	,	"	said	Hepburn	.
"	我	不	想要	它	将要	,	"	说	赫本	.

“我觉得不会，”赫本说。

" [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi] .

"	The	glass	is	high	and	steady	.
"	这	玻璃	是	高的	和	稳定的	.

玻璃杯高高地立着，很稳。

[wʌts] [ðə; ði][nekst][dʒɒb] , ['piːtə(r)] ? "

What's	the	next	job	,	Peter	?	"
是什么	这	下一个	工作	,	彼得	?	"

彼得，你的下一份工作是什么?

" ['faɪn(ə)l] [kəʊt] [pv; əv] ['vɑːnɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Final	coat	of	varnish	on	the	dinghy	,	"	announced	the	Patrol	Leader	.
"	最终的	外套	的	漆	在	这	小艇	,	"	宣布	这	巡逻	领导者	.

“小艇的最后一层清漆已经涂好了，”巡逻队长宣布道。

" [ðen] , [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiːl; wil] [griːs] [ðə; ði] [weɪz] .

"	Then	,	the	last	thing	to	-	night	,	we'll	grease	the	ways	.
"	然后	,	这	最后的	事物	到	-	夜晚	,	出色地	润滑脂	这	方式	.

“然后，今晚的最后一件事，我们要铺平道路。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪz] [wɜːk] , [ai] ['fænsi] . "

That	will	be	enough	for	one	day's	work	,	I	fancy	.	"
那	将要	是	足够的	为了	一	天	工作	,	我	想要	.	"

我想，这足够一天的工作量了。

" [wiːl; wil] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] , ['piːtə(r)] , [əʊld] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['flemɪŋ] .

"	We'll	miss	you	when	you	go	,	Peter	,	old	thing	,	"	remarked	Flemming	.
"	出色地	错过	你	什么时候	你	去	,	彼得	,	老的	事物	,	"	评论	弗莱明	.

“彼得，老家伙，你走了我们会想念你的，”弗莱明说道。

" [jes] , [aɪm] ['sɒri] [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] .

"	Yes	,	I'm	sorry	I'm	leaving	you	all	,	"	replied	Stratton	.
"	是的	,	我是	对不起	我是	离开	你	全部	,	"	回复	斯特拉顿	.

“是的，很抱歉我要离开大家了，”斯特拉顿回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [kænt] [hæŋ] [ɒn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

"	But	a	fellow	can't	hang	on	here	for	ever	.
"	但	一个	同伴	不能	悬挂	在	这里	为了	曾经	.

“但是一个人不可能永远待在这里。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] , [ðəʊ] .

I	mean	to	have	a	jolly	time	before	I	go	,	though	.
我	意思是	到	有	一个	快乐的	时间	前	我	去	,	尽管	.

不过，我打算在走之前好好玩一把。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , ['piːtə(r)] ['strætən] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['sɜːvɪs] [æz; əz]

"	At	the	end	of	August	,	Peter	Stratton	was	entering	the	Merchant	Service	as
"	在	这	结尾	的	八月	,	彼得	斯特拉顿	曾是	进入	这	商人	服务	作为

[ə; eɪ][kə'det] .

a	cadet	.
一个	学员	.

“8 月底，彼得·斯特拉顿以学员身份进入商船队。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	mainly	owing	to	his	previous	training	as	a	sea	scout	that	the
它	曾是	主要	欠款	到	他的	以前的	训练	作为	一个	海	侦察	那	这

[də'rektər] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stiːmʃɪp] [laɪnz][hæd; həd] [ək'septɪd] ['piːtə(r)] .

directors	of	one	of	the	biggest	steamship	lines	had	accepted	Peter	.
导演	的	一	的	这	最大	轮船	线条	有	公认	彼得	.

彼得之所以能被一家大型轮船公司的董事们录用，主要是因为他之前接受过海上童子军的训练。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

With	the	prospect	of	losing	their	present	Patrol	Leader	the	Sea	Scouts	had	decided
和	这	前景	的	输	他们的	展示	巡逻	领导者	这	海	童子军	有	决定

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kruːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

to	have	a	glorious	cruise	before	he	severed	his	connection	with	the	Olivette	.
到	有	一个	辉煌	巡航	前	他	切断	他的	联系	和	这	奥利维特	.

由于即将失去他们现在的巡逻队长，海童军决定在他与“奥利维特号”解除联系之前，进行一次辉煌的巡航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [skiːm] .

It	was	an	elaborate	scheme	.
它	曾是	一个	精心制作的	方案	.

这是一个精心策划的阴谋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] " [gəʊ] ['fɒrən] " ,

They	were	to	"	go	foreign	"	,
他们	是	到	"	去	外国的	"	,

他们要“出国发展”，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [seɪn] [tuː; tə]

taking	the	Olivette	across	Channel	to	Havre	and	then	up	the	Seine	to
采取	这	奥利维特	穿过	渠道	到	勒阿弗尔	和	然后	向上	这	罾	到

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['pærɪs] .

Rouen	,	and	possibly	Paris	.
鲁昂	,	和	可能	巴黎	.

乘坐奥利维特号渡轮横渡英吉利海峡到达勒阿弗尔，然后沿塞纳河逆流而上到达鲁昂，甚至可能到达巴黎。

['skaʊtmɑːstə(r)] ['ɑːmɪtɪdʒ] [hæd; həd] ['redɪli] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

Scoutmaster	Armitage	had	readily	fallen	in	with	the	idea	.
童子军领队	阿米蒂奇	有	容易	倒下	在	和	这	主意	.

童子军领队阿米蒂奇欣然接受了这个想法。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lædz] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

Not	only	would	the	execution	of	it	give	his	lads	another	opportunity	of
不是	仅有的	会	这	执行	的	它	给	他的	小伙子们	其他	机会	的

['siːmənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

seamanship	in	the	Channel	,
航海术	在	这	渠道	,

执行这项任务不仅能让他手下的队员们在英吉利海峡再次获得锻炼航海技能的机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [nɒt][ðeə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ]

it	would	afford	them	a	chance	of	seeing	a	country	not	their	own	—	a
它	会	买得起	他们	一个	机会	的	看到	一个	国家	不是	他们的	自己的	—	一个

['kʌntri] [ðæt] ,

country	that	,
国家	那	,

这将使他们有机会看到一个非本国的国家——一个……的国家。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] , [hæz; həz] [biːn] ['kləʊsli] [ju'naɪtɪd][ɪn][eɪmz][ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [wɪð]

during	the	last	few	years	,	has	been	closely	united	in	aims	and	sympathies	with
期间	这	最后的	很少	年	,	有	到过	密切	团结的	在	目标	和	同情	和

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['enəmi] .

her	former	enemy	.
她	以前的	敌人	.

近几年来，她与昔日的敌人在目标和同情心上紧密团结在一起。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

The	Sea	Scouts	had	received	several	letters	from	their	Scoutmaster	during	his
这	海	童子军	有	已收到	一些	信件	从	他们的	童子军领队	期间	他的

[steɪ] [ɪn] [taʊn] .

stay	in	town	.
停留	在	镇	.

海童军们在童子军领队逗留期间收到了他的几封信。

[ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['prəʊgres] : [haʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri]

In	them	he	reported	progress	:	how	that	he	had	already	obtained	the	necessary
在	他们	他	据报道	进步	:	如何	那	他	有	已经	获得	这	必要的

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

他在信中汇报了进展情况：他已经获得了必要的图表，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['paːspɔːt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	had	applied	for	passports	and	other	forms	that	had	to	be
和	有	应用	为了	护照	和	其他	表格	那	有	到	是

[prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['lændɪd] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl] .

produced	before	the	crew	of	the	Olivette	landed	on	French	soil	.
生产	前	这	全体人员	的	这	奥利维特	登陆	在	法语	土壤	.

他们已经申请了护照和其他表格，这些表格必须在“奥利维特号”船员登陆法国领土之前出示。

[ɔːl'redi] ['hepbɜːn] , [ðə; ði] [truːp] [fə'tɒgrəfə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

Already	Hepburn	,	the	Troop	photographer	,	had	been	busy	on	this	account	,
已经	赫本	,	这	部队	摄影师	,	有	到过	忙碌的	在	这	帐户	,

作为军队摄影师的赫本，早已为此忙碌起来。

['teɪkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː] .

taking	individual	photographs	of	each	member	of	the	Olivette's	crew	.
采取	个人	照片	的	每个	成员	的	这	-	全体人员	.

为奥利维特号上的每位船员拍摄个人照片。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kept] ['smaɪlɪŋ] ,

True	to	their	traditions	,	the	Sea	Scouts	kept	smiling	,
真的	到	他们的	传统	,	这	海	童子军	保留	微笑	,

秉承传统，海童军们始终面带微笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [prɪnts] [ðə; ði] [smaɪlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

and	in	the	resultant	prints	the	smiles	appeared	to	be	grossly	exaggerated	.
和	在	这	结果	印刷	这	微笑	出现	到	是	粗略地	夸张的	.

在最终的印刷品中，笑容显得非常夸张。

[ðə; ði] " [rəʊgz] - ['gæləri] " , [æz; əz] ['strætən] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [sent] [ɒf] [tuː; tə]

The	"	rogues	'	gallery	"	,	as	Stratton	termed	it	,	had	been	duly	sent	off	to
这	"	流氓	-	画廊	"	,	作为	斯特拉顿	称为	它	,	有	到过	正式地	发送	离开	到

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ,

Mr	.	Armitage	,
先生	.	阿米蒂奇	,

正如斯特拉顿所称的“恶棍画廊”，已被正式送往阿米蒂奇先生那里。

[tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['paːspɔːt] .

to	adorn	the	necessary	passports	.
到	装饰	这	必要的	护照	.

用于装饰必要的护照。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	Olivette	being	ready	for	launching	,	the	Sea	Scouts	turned	their	attention	to
这	奥利维特	存在	准备好	为了	发射	,	这	海	童子军	转向	他们的	注意力	到

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

the	dinghy	,
这	小艇	,

“奥利维特”号准备下水后，海童军们便将注意力转向了小艇。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] ['glisən] [wɪð] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [wɒz; wəz] [fes'tuːn]

until	the	little	tender	glistened	with	varnish	and	the	boat	-	house	was	festooned
直到	这	小的	投标	闪闪发光	和	漆	和	这	船	-	房子	曾是	装饰

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['fɪtɪŋz] [ɔːl] [wet] [wɪð] " [best] ['kəʊpəl] " .

with	her	various	fittings	all	wet	with	"	best	copal	"	.
和	她	各种各样的	配件	全部	湿的	和	"	最好的	柯巴脂	"	.

直到小艇闪闪发光，涂满了清漆，船屋里挂满了各种各样的配件，全都浸透了“最好的柯巴脂”。

" ['bruːɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

"	Bruin	!	"	exclaimed	Stratton	,	addressing	the	high	-	spirited	animal	.
"	布鲁因	!	"	惊呼	斯特拉顿	,	解决	这	高的	-	精神抖擞	动物	.

“布鲁因！”斯特拉顿对着这只精神抖擞的动物喊道。

" [get] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Get	outside	.
"	得到	外部	.

出去走走。

[jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [heəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] .

You're	shaking	your	hairs	all	over	the	varnish	.
你是	摇晃	你的	头发	全部	超过	这	漆	.

你甩头发甩得油漆上到处都是。

[ænd; ənd] [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

And	please	don't	look	so	excited	.
和	请	不	看	所以	兴奋的	.

请不要表现得那么兴奋。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [trɪp] . "

You	aren't	coming	this	trip	.	"
你	不是	未来	这	旅行	.	"

你这次旅行不能来。

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	What	?	"	exclaimed	Warkworth	in	dismay	.
"	什么	?	"	惊呼	沃克沃思	在	沮丧	.

“什么？”沃克沃思惊愕地喊道。

" ['bruːɪn] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ?
" Bruin not coming ?
" 布鲁因 不是 未来 ?

“布鲁因不来吗？”

[waɪ] [nɒt] , ['piːtə(r)] ?
Why not , Peter ?
为什么 不是 , 彼得 ?

为什么不行，彼得?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɪ'ðaʊt] ['bruːɪn] . "
It wouldn't be the Olivette without Bruin . "
它 不会 是 这 奥利维特 没有 布鲁因 . "

如果没有布鲁因，那就不是奥利维特了。

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" It'll have to be , " retorted the Patrol Leader .
" 它将 有 到 是 , " 反驳 这 巡逻 领导者 .

“必须如此，”巡逻队长反驳道。

" [ɪts] [rʌf] [lʌk] [ɒn]['bruːɪn] , [aɪ][əd'mɪt] ;
" It's rough luck on Bruin , I admit ;
" 它是 粗糙的 运气 在 布鲁因 , 我 承认 ;

“我承认，布鲁因的运气不太好；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [frɑːns] [id] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][sɪks] [mʌnθs] - ['kwɒrəntiːn]
but if we took him to France he'd have to undergo six months ' quarantine
但 如果 我们 采取 他 到 法国 他会 有 到 经历 六 几个月 - 隔离
[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] .
when we returned .
什么时候 我们 返回 .

但如果我们带他去法国，回来后他就必须接受六个月的隔离。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][sʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't worth it , old son , is it ?
它 不是 值得 它 , 老的 儿子 , 是 它 ?

老儿子，这样做不值得，对吧?

" [ðə; ði] " [əʊld][sʌn] " [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɒləmli] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] .
" The " old son " looked at his master and solemnly winked one eye .
" 这 " 老的 儿子 " 看起来 在 他的 掌握 和 庄严地 眨眼 一 眼睛 .

“老儿子”看着他的主人，郑重地眨了眨眼。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bruːɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['strætən] .
" I mean it , Bruin , " continued Stratton .
" 我 意思是 它 , 布鲁因 , " 持续 斯特拉顿 .

“我是认真的，布鲁因，”斯特拉顿继续说道。

['bruːɪn] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
Bruin shut one eye again , and went outside to think things over .
布鲁因 关闭 一 眼睛 再次 , 和 去 外部 到 思考 事物 超过 .

布鲁因又闭上一只眼睛，走到外面去思考事情。

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌriːə'sembld] [æt; ət] [kiːheɪvən] .
Early next morning the Sea Scouts reassembled at Keyhaven .
早期的 下一个 早晨 这 海 童子军 重新组装 在 基黑文 .

第二天一大早，海童军们在基黑文重新集结。

[fɜːst] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] [taɪdz] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] —

First high - water — for there are double tides on this part of the coast —

第一的 高的 - 水 — 为了 那里 是 双倍的 潮汐 在 这 部分 的 这 海岸 —

[wɒz; wəz] [æt; ət] - . - ,

was at 10 . 15 ,

曾是 在 - . - ,

第一次高潮时间是 10 点 15 分（因为这一段海岸有双重潮汐）。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

but all preparations had to be completed well before that time .

但 全部 准备工作 有 到 是 完全的 出色地 前 那 时间 .

但所有准备工作都必须在此之前完成。

[æz; əz] [ðə; ði] [lædz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .

As the lads approached the Olivette the Patrol Leader came to a sudden stop .

作为 这 小伙子们 接近 这 奥利维特 这 巡逻 领导者 来了 到 一个 突然 停止 .

当小伙子们靠近奥利维特号时，巡逻队长突然停了下来。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

He wasn't smiling this time .

他 不是 微笑 这 时间 .

这次他没有笑。

[ɪn] [fækt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [drɒpt] [ə'priːʃəbli] .

In fact his jaw dropped appreciably .

在 事实 他的 颚 掉落 明显地 .

事实上，他下巴都明显掉下来了。

[ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mə'riːn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['skɑːlət]

The boat's side looked as if it had developed a marine form of scarlet

这 船的 边 看起来 作为 如果 它 有 发达 一个 海洋 形式 的 猩红

['fiːvə(r)] .

fever .

发烧 .

船舷看起来像是得了海洋版的猩红热。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['piːlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

It was simply peeling all over .

它 曾是 简单地 剥落 全部 超过 .

它到处都在脱皮。

[ðə; ði] [smuːð] [kəʊt] [ɒv; əv] [greɪ] ,

The smooth coat of grey ,

这 光滑的 外套 的 灰色的 ,

光滑的灰色外套，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['strætən] [hæd; həd] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ,

over the application of which Stratton had spent so much time and labour ,

超过 这 应用 的 哪个 斯特拉顿 有 花费 所以 很多 时间 和 劳动 ,

斯特拉顿为此投入了大量的时间和精力，

[wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪkɪŋ] [peɪnt] .

was little better than an expanse of blistering and flaking paint .

曾是 小的 更好的 比 一个 广阔 的 起泡 和 剥落 画 .

简直就像一大片起泡剥落的油漆。

" [wʌts] ['hæpənd] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['hepbɜːn] .

" What's happened , Peter ? " asked Hepburn .

" 是什么 发生 , 彼得 ? " 问 赫本 .

“彼得，发生什么事了？”赫本问道。

" [hæz; həz] ['sʌmwʌn] [biːn] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Has	someone	been	fooling	about	in	the	night	?	"
"	有	某人	到过	愚弄	关于	在	这	夜晚	?	"

“有人夜里胡闹吗？”

" ['gʊdnəs] [nəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Goodness	knows	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	善良	知道	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“天知道，”巡逻队长回答道。

" [frɒst] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][get] [frɔst] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

"	Frost	might	account	for	it	but	we	don't	get	frosts	in	July	.
"	霜	可能	帐户	为了	它	但	我们	不	得到	霜冻	在	七月	.

“霜冻可能是原因之一，但我们七月份不会有霜冻。”

[ðə; ði] [peɪnt] ['hæznt] ['teɪkən] .

The	paint	hasn't	taken	.
这	画	还没有	已采取	.

油漆没上色。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɒf] .

We'll	have	to	scrape	it	all	off	.
出色地	有	到	刮	它	全部	离开	.

我们得把它全部刮掉。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪz] [djuː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	Mr	.	Armitage	is	due	back	to	-	morrow	.
和	先生	.	阿米蒂奇	是	到期的	后退	到	-	明天	.

阿米蒂奇先生明天应该就会回来。

" [waɪl] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æn; ən]

"	While	the	Sea	Scouts	were	still	contemplating	the	unaccountable	misfortune	,	an
"	尽管	这	海	童子军	是	仍然	沉思	这	无法解释	不幸	,	一个

[əʊld][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

old	man	approached	.
老的	男人	接近	.

“当海童军们还在思考这起无法解释的不幸事件时，一位老人走了过来。”

[ðeɪ] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] .

They	knew	him	very	well	.
他们	知道	他	非常	出色地	.

他们都很了解他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penʃən] ['neɪv(ə)l] ['siːmən] , [huː] ,

His	name	was	Boldrigg	,	and	he	was	a	pensioned	naval	seaman	,	who	,
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	一个	退休人员	海军	水手	,	WHO	,

['hævɪŋ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kəʊstgɑːd] ,

having	served	as	a	coastguard	,
拥有	服务	作为	一个	海岸警卫队	,

他名叫博尔德里格，是一名退休海军水手，曾担任海岸警卫队队员。

[hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] [kiːheɪvən] .

had	settled	down	at	Keyhaven	.
有	定居	向下	在	基黑文	.

他们定居在了基黑文。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] — [wʌn][ə; eɪ]

He	was	a	widower	,	and	had	lost	both	his	sons	in	the	War	—	one	a
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	有	丢失的	两个都	他的	儿子们	在	这	战争	—	一	一个

['siːmən] ['gʌnə(r)] ,

seaman	gunner	,
水手	炮手	,

他是个鳏夫，两个儿子都在战争中丧生——其中一个是海军炮手。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]['redʒɪmənt] , " ['sʌmweə(r)]
in the Jutland Battle , and the other a corporal in a line regiment , " somewhere
在 这 日德兰半岛 战斗 , 和 这 其他 一个 下士 在 一个 线 团 , " 某处
[ɪn] [frɑːns] " .
in France " .
在 法国 " .

一名在日德兰海战中阵亡，另一名是陆军步兵团的下士，“在法国的某个地方”。

" [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Ahoy , there ! " shouted the old man .
" 嘿! , 那里 ! " 喊叫 这 老的 男人 .

“喂，那边！”老人喊道。

" [taɪd] [ʌp][ɪn] [nɒts] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] ['wɒrənt] .
" Tied up in knots about something I'll warrant .
" 系 向上 在 绳结 关于 某物 患病的 保证 .

“我为某件事感到非常困惑，我会为此负责。”

[wʌts] [ə'drɪft] ?
What's adrift ?
是什么 漂流 ?

什么东西漂走了?

" ['piːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [ʃel] ['mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['blɪstər] .
" Peter pointed to the oyster - shell markings and blisters .
" 彼得 尖 到 这 牡蛎 - 壳 标记 和 水泡 .

彼得指着牡蛎壳般的纹路和水泡。

" [freʃ] [ɒn] ['jestədeɪ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Fresh on yesterday , Mr . Boldrigg , " he declared , " and look at it now .
" 新鲜的 在 昨天 , 先生 . - , " 他 声明 , " 和 看 在 它 现在 .

“昨天刚做好的，博尔德里格先生，”他宣称，“看看它现在怎么样了。”

[peɪnts] ['rɒt(ə)n] .
Paint's rotten .
油漆的 烂 .

油漆都腐烂了。

" [ðə; ði][eks] - ['kəʊstgɑːd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd] [prɔd] [ðə; ði]
" The ex - coastguard walked to the side of the Olivette and prodded the
" 这 前任 - 海岸警卫队 步行 到 这 边 的 这 奥利维特 和 催促 这
['stɪki] [mes] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːni] ['fɪŋgə(r)] .
sticky mess with a horny finger .
黏 混乱 和 一个 好色 手指 .

“这位前海岸警卫队员走到奥利维特号旁边，用他那根长满角的手指戳了戳那黏糊糊的东西。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [səʊ][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt]
" It's got to come off , anyway , " he remarked apologetically , " so it don't hurt
" 它是 得到 到 来 离开 , 反正 , " 他 评论 带着歉意地 , " 所以 它 不 伤害
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
to touch it .
到 触碰 它 .

“反正都要取下来，”他歉意地说道，“所以摸一下也没什么大不了的。”

[nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['strætən] , - [teɪnt] [ðə; ði] [peɪnt] [ðæts] [æt; ət] [fɔːlt] .
No , Master Stratton , ' tain't the paint that's at fault .
不 , 掌握 斯特拉顿 , - 污点 这 画 那就是 在 过错 .

不，斯特拉顿大师，问题不在于油漆。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] - ['juːzɪn] - ['suːdʒiː][muːdʒi] . "
You've been a - usin ' sooji mooji . "
你已经 到过 一个 - 使用 - 苏吉 穆吉 . "

你一直在用 sooji mooji。

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dis'kʌlə] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] .

"	Yes	,	"	admitted	the	Patrol	Leader	,	glancing	at	his	discoloured	finger	-	nails	.
"	是的	,	"	承认	这	巡逻	领导者	,	瞥了一眼	在	他的	变色	手指	-	指甲	.

“是的，”巡逻队长承认道，同时瞥了一眼自己变色的指甲。

" ['kɔːstɪk] ['səʊdə] .

"	Caustic	soda	.
"	腐蚀性物质	苏打	.

“苛性钠。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ; [ðə; ði][əʊld] [peɪnt] [wɒz; wəz][ɒn][səʊ] [hɑːd] . "

We	had	to	;	the	old	paint	was	on	so	hard	.	"
我们	有	到	;	这	老的	画	曾是	在	所以	难的	.	"

我们不得不这么做；旧油漆粘得太牢了。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	There	you	are	;	there	you	are	!	"	exclaimed	the	old	sailor	,	shaking	his	head
"	那里	你	是	;	那里	你	是	!	"	惊呼	这	老的	水手	,	摇晃	他的	头

.

:
.

“你在这儿！你在这儿！”老水手摇着头喊道。

" [juː; jʊ] [pʊts] [ɒn] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnt] [ɒf] ,

"	You	puts	on	stuff	to	take	paint	off	,
"	你	放置	在	东西	到	拿	画	离开	,

你用东西去除油漆，

[æn; ən] - [ik'spekt] [njuː] [peɪnt] [tuː; tə] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['suːdʒiː][muːdʒi] . -

an	'	expects	new	paint	to	stick	over	the	sooji	mooji	.	'
一个	-	预期	新的	画	到	戳	超过	这	苏吉	穆吉	.	-

并期待新油漆能粘在毛衣上。

[tɪz] [laɪk] [di'strɔi] [wiːdz] [wɪð] [wiːd] - ['kɪlə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [siːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði]

Tis	like	destroying	weeds	with	weed	-	killer	and	expecting	seed	to	grow	on	the
的	喜欢	摧毁	杂草	和	杂草	-	杀手	和	期待	种子	到	生长	在	这

[seɪm] [graʊnd] [ðæts] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] ,

same	ground	that's	been	poisoned	,
相同的	地面	那就是	到过	中毒	,

这就像用除草剂除草，却指望种子能在被毒害的土地上生长一样。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

so	to	speak	.	"
所以	到	说话	.	"

可以说。

" [ðen] [haʊ] — — " [bɪ'gæn] [rɔːtʃi] .

"	Then	how	—	—	"	began	Roche	.
"	然后	如何	—	—	"	开始	罗氏	.

“那么——”罗氏开口道。

" [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] , [maɪ] [læd] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	Half	a	shake	,	my	lad	,	"	continued	Boldrigg	.
"	一半	一个	摇	,	我的	小伙子	,	"	持续	-	.

“半摇晃一下，我的孩子，”博尔德里格继续说道。

" [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] .

"	Live	and	learn	.
"	居住	和	学习	.

活到老学到老。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [peɪnt] [ɒf] .

You	want	to	get	the	paint	off	.
你	想	到	得到	这	画	离开	.

你想把油漆去掉。

[æn; ən] [əʊld] - [duː; də] [ðæt] .

An	old	brush'll	do	that	.
一个	老的	-	做	那	.

一把旧刷子就能做到这一点。

[ðen] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [daʊn] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['səʊdə] [ɪn]

Then	wash	your	wood	down	with	vinegar	and	water	to	kill	the	caustic	soda	in
然后	洗	你的	木头	向下	和	醋	和	水	到	杀	这	腐蚀性物质	苏打	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后用醋和水冲洗木头，以去除其中的苛性钠。

[wen] [ɪts] [draɪ] , [peɪnt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] - [biː; bi] [ɔːl] [kə'rekt] [æn; ən] - [ə'bʌv]

When	it's	dry	,	paint	away	,	and	you'll	find	that	coat'll	be	all	correct	an	'	above
什么时候	它是	干燥	,	画	离开	,	和	你会	寻找	那	-	是	全部	正确的	一个	-	多于

[bɔːd] .

board	.
木板	.

等它干透后，就可以开始涂漆了，你会发现那一层漆完全正确无误。

" [ɔːl] [hændz] [set] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	All	hands	set	briskly	to	work	.
"	全部	双手	放	轻快地	到	工作	.

所有人迅速投入工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]

It	was	one	thing	trying	to	repair	a	fault	for	which	no	reason	was
它	曾是	一	事物	尝试	到	维修	一个	过错	为了	哪个	不	原因	曾是

[ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ;

forthcoming	;
即将推出	;

试图修复一个找不到原因的故障是一回事；

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi]

another	to	profit	by	experience	,	with	the	knowledge	that	the	mistake	could	be
其他	到	利润	经过	经验	,	和	这	知识	那	这	错误	可以	是

['rektɪfaɪd] .

rectified	.
已纠正	.

另一种做法是从经验中获益，因为他们知道错误是可以纠正的。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ]

By	eleven	in	the	morning	the	Olivette	was	once	more	resplendent	in	a	glistening
经过	十一	在	这	早晨	这	奥利维特	曾是	一次	更多的	灿烂	在	一个	闪闪发光

[gɑːb] [ɒv; əv] [greɪ] .

garb	of	grey	.
外衣	的	灰色的	.

上午十一点，奥利维特号再次披上了闪亮的灰色外衣，显得格外耀眼。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kəʊt] [duː; də] , " [dɪ'saɪdɪd] ['strætən] ,

"	We'll	have	to	make	one	coat	do	,	"	decided	Stratton	,
"	出色地	有	到	制作	一	外套	做	,	"	决定	斯特拉顿	,

“我们只能买一件外套了，”斯特拉顿决定道。

" [ænd; ənd] [wæk] [ɒn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" and whack on the final one at the first favourable opportunity .
" 和 猛击 在 这 最终的 一 在 这 第一的 有利 机会 .

“然后抓住第一个合适的机会，一举拿下最后一个。”

['bruːɪn] !
Bruin !
布鲁因 !

布鲁因!

[kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vɑːnɪʃ] .
Come away from that varnish .
来 离开 从 那 漆 .

把那层清漆擦掉。

[ɪts] [nɒt] ['triːkl] , [əʊld] [sʌn] . "
It's not treacle , old son . "
它是 不是 糖浆 , 老的 儿子 . "

“这不是糖浆，老伙计。”

" [wen] [duː; də][wiː; wi] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [in'kwaiə] ['wʊdˌliː] .
" When do we launch her ? " inquired Woodleigh .
" 什么时候 做 我们 发射 她 ? " 询问 伍德利 .

“我们什么时候让她下水？”伍德利问道。

" [wen] [ðə; ði] [peɪnts] [draɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" When the paint's dry , " replied the Patrol Leader .
" 什么时候 这 油漆的 干燥 , " 回复 这 巡逻 领导者 .

“等油漆干了再说，”巡逻队长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" It ought to be set by seven o'clock to - night .
" 它 应该 到 是 放 经过 七 点钟 到 - 夜晚 .

“今晚七点前必须确定下来。”

[wiː; wi] [maɪt] [traɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] .
We might try launching her on the evening tide .
我们 可能 尝试 发射 她 在 这 晚上 潮 .

我们可以尝试在傍晚涨潮时将她放入水中。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [geɪm] ?
Are you all game ?
是 你 全部 游戏 ?

你们都准备好了吗?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'sent] ['griːtɪd] ['strætənz] [sə'dʒestʃən] .
" A chorus of assent greeted Stratton's suggestion .
" 一个 合唱 的 同意 问候 斯特拉顿的 建议 .

斯特拉顿的提议得到了众人的赞同。

" [raɪt] - [əʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtə(r)] .
" Right - o , " continued Peter .
" 正确的 - o , " 持续 彼得 .

“好的，”彼得继续说道。

" [wɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
" We've done all that is to be done for the present . "
" 我们已经 完毕 全部 那 是 到 是 完毕 为了 这 展示 . "

“目前该做的事情我们已经做完了。”

" [ðə; ði] ['bæləst] ? " ['kwɪrrɪd] ['hepbɜːn] .
" The ballast ? " queried Hepburn .
" 这 压载物 ? " 查询 赫本 .

“压舱物？”赫本问道。

" [ɪz] [tɑːd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [draɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Is	tarred	and	perfectly	dry	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	是	焦油	和	完美	干燥	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“已经涂上焦油，而且完全干燥了，”巡逻队长回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stəʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	But	we	can	stow	that	to	-	morrow	.
"	但	我们	能	存放	那	到	-	明天	.

但我们可以把这件事留到明天再说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wiːl; wil][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

By	the	time	we've	launched	the	Olivette	we'll	have	done	quite	enough	.
经过	这	时间	我们已经	发射	这	奥利维特	出色地	有	完毕	相当	足够的	.

等到我们推出 Olivette 的时候，我们就已经做得足够多了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪts] .

There	are	limits	.
那里	是	限制	.

凡事皆有限度。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [wɒnt] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒɒb] .

Besides	,	we	want	daylight	for	that	job	.
除了	,	我们	想	日光	为了	那	工作	.

此外，我们希望这项工作能在白天进行。

" [æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ə'sembəld] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	At	eight	the	same	evening	the	Sea	Scouts	assembled	once	more	.
"	在	八	这	相同的	晚上	这	海	童子军	组装	一次	更多的	.

当晚八点，海童军再次集结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [flʌd] [ænd; ənd] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɔːntʃɪŋ]

It	was	now	about	half	-	flood	and	too	early	for	the	actual	launching
它	曾是	现在	关于	一半	-	洪水	和	也	早期的	为了	这	实际的	发射

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

现在水位大约在洪水的一半左右，距离正式发射还为时过早。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] ['bizi] [ðəm'selvz] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [aʊt] [ɒv; əv][stɔː(r)] , ['griːsɪŋ]

but	the	lads	busied	themselves	by	getting	the	dinghy	out	of	store	,	greasing
但	这	小伙子们	忙碌	他们自己	经过	获得	这	小艇	出去	的	店铺	,	润滑

[ðə; ði] [weɪz] ,

the	ways	,
这	方式	,

但小伙子们忙着把小艇从仓库里拖出来，给滑道上油。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɒd] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [tɑːsks] .

and	in	a	variety	of	odd	but	necessary	tasks	.
和	在	一个	种类	的	奇怪的	但	必要的	任务	.

以及各种奇奇怪怪但又必不可少的任务。

[naɪt] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , ['ɔːlməʊst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [fʊl] ,

Night	fell	,	but	the	moon	,	almost	approaching	its	full	,
夜晚	跌倒	,	但	这	月亮	,	几乎	接近	它是	满的	,

夜幕降临，但月亮已接近满月，

[geɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .

gave	sufficient	light	for	the	Sea	Scouts	to	proceed	with	their	work	.
给予	充足的	光	为了	这	海	童子军	到	继续	和	他们的	工作	.

光线充足，足以让海童军继续他们的工作。

" [taɪdz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] .

" Tide's high enough now , " declared Peter , grasping a sledge - hammer .

" 潮汐 高的 足够的 现在 , " 声明 彼得 , 抓握 一个 雪橇 - 锤 .

“现在潮水已经涨得够高了，”彼得说着，抓起一把大锤。

" [stɑːt] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [dɒg] - [spaɪks] , [lædz] .

" Start knocking out those dog - spikes , lads .

" 开始 敲门 出去 那些 狗 - 尖峰 , 小伙子们 .

“伙计们，开始把那些狗爪钉打掉吧。”

[stænd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ɒf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

Stand clear of the ways in case she starts off unexpectedly . "

站立 清除 的 这 方式 在 案件 她 开始 离开 不料 . "

“如果她突然启动，请避开道路。”

" [ɔːl] [klɪə(r)] [ðɪs] [end] ! " [ə'naʊnst] [rɔːtʃi] .

" All clear this end ! " announced Roche .

" 全部 清除 这 结尾 ! " 宣布 罗氏 .

罗氏宣布：“这边一切正常！”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['flemɪŋ] .

" Same here , " added Flemming .

" 相同的 这里 , " 额外 弗莱明 .

“我也是，”弗莱明补充道。

" [raɪt] - [əʊ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['piːtə(r)] .

" Right - o , " rejoined Peter .

" 正确的 - o , " 重新加入 彼得 .

“好的，”彼得重新说道。

[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'streɪnɪŋ] [bɒnd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

The last restraining bond was removed , but the Olivette obstinately refused to

这 最后的 限制 纽带 曾是 已移除 , 但 这 奥利维特 顽固地 拒绝 到

[bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] .

budge an inch .

预算 一个 英寸 .

最后一个约束带被解开了，但奥利维特号却顽固地拒绝移动一寸。

['liːvəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

Levers were brought into action without effect .

杠杆 是 带来 进入 行动 没有 影响 .

采取了各种措施，但没有效果。

[ɪn] ['θɪəri] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [hʌl] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [griːzd]

In theory the fifty - four feet of hull ought to have glided down the greased

在 理论 这 五十 - 四 脚 的 船体 应该 到 有 滑翔 向下 这 涂油

[weɪz] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] .

ways in style to the accompaniment of ringing cheers from her crew .

方式 在 风格 到 这 伴奏 的 铃声 干杯 从 她 全体人员 .

理论上，这艘 54 英尺长的船体应该会沿着涂满油脂的滑道优雅地滑行，同时伴随着船员们的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It was , therefore ,

它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] " [dæmp] [skwɪb] " [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːmɪŋli] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz]

a decided " damp squib " when she chose to remain seemingly as immovable as

一个 决定 " 潮湿 爆破 " 什么时候 她 选择 到 保持 似乎 作为 不可移动的 作为

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] .

the pyramids of Egypt .

这 金字塔 的 埃及 .

当她选择像埃及金字塔一样纹丝不动时，结果却令人大失所望。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [weɪz] [hæv; həv] [sʌŋk] , " [sə'dʒestid] ['ælən] .

"	Perhaps	the	ways	have	sunk	,	"	suggested	Alan	.
"	也许	这	方式	有	沉没	,	"	建议	艾伦	.

“或许道路已经走入了死胡同,”艾伦建议道。

" [taɪdz] ['fɔ:lɪŋ] , " [ə'naʊnst] [rɔ:tʃi] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hi:tɪd] [braʊ] .

"	Tide's	falling	,	"	announced	Roche	,	wiping	his	heated	brow	.
"	潮汐	坠落	,	"	宣布	罗氏	,	擦拭	他的	加热	眉头	.

“潮水正在退去,”罗奇一边擦着发烫的额头一边宣布道。

" [ɪts] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] . "

"	It's	dropped	a	couple	of	inches	.	"
"	它是	掉落	一个	夫妻	的	英寸	.	"

“水位下降了几英寸。”

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] , " [dɪ'kleəd] ['pi:tə(r)] .

"	We	must	get	her	off	,	"	declared	Peter	.
"	我们	必须	得到	她	离开	,	"	声明	彼得	.

“我们必须把她弄下去,”彼得说道。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɜ:(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] - ['nɒlɪdʒ] .

He	felt	that	it	was	a	slur	upon	his	shipwright's	knowledge	.
他	毛毡	那	它	曾是	一个	污点	之上	他的	-	知识	.

他认为这是对他造船工匠知识的侮辱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	been	responsible	for	the	construction	of	the	ways	and	the
他	有	到过	负责任的	为了	这	建造	的	这	方式	和	这

['hɔ:lɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

hauling	out	of	the	boat	.
运输	出去	的	这	船	.

他负责建造轨道和将船拖出水面。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [tɑ:sk] [hæd; həd] [bi:n] [pə'fɔ:md] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

The	latter	task	had	been	performed	without	a	hitch	,	and	now	,	unaccountably	,
这	后者	任务	有	到过	执行	没有	一个	拴住	,	和	现在	,	无故	,

后一项任务原本完成得非常顺利，但现在却莫名其妙地出了问题。

[wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['i:zi] [tɑ:sk] [hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['ti:zə(r)] .

what	ought	to	have	been	a	relatively	easy	task	had	proved	a	regular	teaser	.
什么	应该	到	有	到过	一个	相对地	简单的	任务	有	已证实	一个	常规的	预告片	.

原本应该相对容易的任务，却成了个棘手的难题。

" [aɪ] [vəʊt] [wi:; wi] ['bɒrəʊ] ['dɑ:ktər; draɪv] . - ['məʊtə(r)] - [dʒæk] , " [sə'dʒestid] ['flemɪŋ] .

"	I	vote	we	borrow	Dr	.	Mallerby's	motor	-	jack	,	"	suggested	Flemming	.
"	我	投票	我们	借	博士	.	-	发动机	-	杰克	,	"	建议	弗莱明	.

“我提议我们借用马勒比博士的汽车千斤顶,”弗莱明建议道。

" [ðæt] [wʊd] [stɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑ:θ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	That	would	start	her	on	the	downward	path	,	I	think	.
"	那	会	开始	她	在	这	向下	小路	,	我	思考	.

“我认为，那会让她走上下坡路。”

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz]

"	The	suggestion	was	adopted	,	and	the	Sea	Scouts	proceeded	to	the	doctor's
"	这	建议	曾是	已采用	,	和	这	海	童子军	继续	到	这	医生的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“这个建议被采纳了，海童军们便前往医生的家。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [end] [ɒv; əv] [ki:heɪvən] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	situated	at	the	remote	end	of	Keyhaven	village	.
哪个	曾是	位于	在	这	偏僻的	结尾	的	基黑文	村庄	.

它位于基黑文村的偏远尽头。

" [haʊ] ['meni] ['feloʊz] [du:; də] [wi:; wi] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌnt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['strætən] ,

"	How	many	fellows	do	we	want	for	the	stunt	?	"	demanded	Stratton	,
"	如何	许多	伙伴们	做	我们	想	为了	这	特技	?	"	要求	斯特拉顿	,

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪks] [kəm'pænjənz] .

addressing	his	six	companions	.
解决	他的	六	同伴	.

“我们需要多少人来表演这个特技？”斯特拉顿问他的六个同伴。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] . "

"	Some	of	you	ought	to	be	standing	by	the	boat	.	"
"	一些	的	你	应该	到	是	常设	经过	这	船	.	"

“你们有些人应该站在船边。”

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [mu:v] , [wɜ:s] [lʌk] , " [k'ɒmɛntɪd] [rɔ:tʃi] .

"	She	won't	move	,	worse	luck	,	"	commented	Roche	.
"	她	惯于	移动	,	更糟	运气	,	"	评论	罗氏	.

“她一动不动，真倒霉，”罗奇评论道。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .

A	knock	at	the	door	was	promptly	answered	by	the	doctor	in	person	.
一个	敲	在	这	门	曾是	及时	回答	经过	这	医生	在	人	.

医生立即亲自去应门，敲响了房门。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [bed] .

It	was	now	after	eleven	o'clock	and	the	maids	had	gone	to	bed	.
它	曾是	现在	后	十一	点钟	和	这	女佣	有	已消失	到	床	.

现在已经过了十一点，女佣们都去睡觉了。

" [hə'ləʊ] ! " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] .

"	Hello	!	"	was	his	greeting	when	he	recognized	the	Sea	Scouts	.
"	你好	!	"	曾是	他的	问候	什么时候	他	认可	这	海	童子军	.

当他认出这些海童军时，他用“你好！”来打招呼。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , [eɪ] ?

"	What's	the	game	,	eh	?
"	是什么	这	游戏	,	嗯	?

“这是什么游戏啊？”

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]

Are	you	going	to	do	your	good	turn	for	to	-	morrow	now	,	and
是	你	去	到	做	你的	好的	转动	为了	到	-	明天	现在	,	和

[get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ? "

get	ahead	of	the	clock	?	"
得到	前方	的	这	钟	?	"

你现在就打算为明天做好事，赶在时间到来之前完成吗?

" [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ju: 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['strætən]

"	We	want	you	to	do	us	a	good	turn	,	sir	,	if	you	please	,	"	said	Stratton
"	我们	想	你	到	做	我们	一个	好的	转动	,	先生	,	如果	你	请	,	"	说	斯特拉顿

.

:
.

“先生，如果您愿意的话，我们希望您能帮我们一个忙，”斯特拉顿说道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [lend] [ju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] ['məʊtə(r)] - [dʒæk] ? "

"	Can	you	lend	us	your	motor	-	jack	?	"
"	能	你	借	我们	你的	发动机	-	杰克	?	"

“请问你们能借我们一个千斤顶吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" Certainly , " replied Dr . Mallerby .
" 当然 , " 回复 博士 . - .

“当然，”马勒比博士回答道。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] ?
" Where's the breakdown ?
" 在哪里? 这 分解 ?

“故障点在哪里？”

[hɪrz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , ['strætən] .
Here's the key of the garage , Stratton .
这里是 这 钥匙 的 这 车库 , 斯特拉顿 .

斯特拉顿，这是车库的钥匙。

[teɪk] [ðə; ði][dʒæk] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [lɒk] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [θruː]
Take the jack , and , when you return it , lock up and put the key through
拿 这 杰克 , 和 , 什么时候 你 返回 它 , 锁 向上 和 放 这 钥匙 通过
[ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks] .
the letter - box .
这 信 - 盒子 .

拿走千斤顶，归还时锁好门，把钥匙从信箱里塞进去。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "

晚安！ ”

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔːtʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['slɪpweɪ] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv]
" Why , " exclaimed Roche , as the lads approached the slipway , " I do believe
" 为什么 , " 惊呼 罗氏 , 作为 这 小伙子们 接近 这 滑道 , " 我 做 相信
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] . "
she has moved . "
她 有 已搬 . "

“为什么，”罗奇在小伙子们走向船坞时惊呼道，“我相信她已经移动了。”

" [jes] , " ['ædɪd] ['reɪbɜːrn] , [ðə; ði] ['tendəfʊt] ; " [ʃiːz] [tɜːnd] [raʊnd] .
" Yes , " added Rayburn , the Tenderfoot ; " she's turned round .
" 是的 , " 额外 雷伯恩 , 这 嫩脚 ; " 她是 转向 圆形的 .

“是的，”新兵雷伯恩补充道，“她已经转过身了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] .
" There was a laugh at this .
" 那里 曾是 一个 笑 在 这 .

“大家对此都笑了。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌŋ] [raʊnd] [siːmd] [prɪ'pɒstərəs] .
The idea that the heavy boat could have swung round seemed preposterous .
这 主意 那 这 重的 船 可以 有 摇摆 圆形的 似乎 荒谬 .

认为这艘沉重的船能够掉头的想法似乎很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendəfʊt] [wɒz; wəz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But the Tenderfoot was right after all .
但 这 嫩脚 曾是 正确的 后 全部 .

但新手说的果然没错。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɔːntʃt] [hɜː'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə]
The Olivette had unaccountably launched herself , and was now riding to
这 奥利维特 有 无故 发射 她自己 , 和 曾是 现在 骑术 到
[hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] - [rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [taɪd] .
her bow - rope and the ebb tide .
她 弓 - 绳索 和 这 落潮 潮 .

奥利维特号莫名其妙地自行跃入水中，现在正顺着船首绳和退潮的方向漂去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['stəʊlən]
Stolen
被盗

被盗

" [wel] , [aɪm] [blest] !
" Well , I'm blest !
" 出色地 , 我是 祝福 !

“我真是太幸运了！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
How did that happen ?
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的?

[kwɪk] [wɪð] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [lædz] .
Quick with the dinghy , lads .
快的 和 这 小艇 , 小伙子们 .

伙计们，快点把小艇开过来。

[nəʊ] , ['bruːɪn] , [juː; jʊ] [stɒp] [ðeə(r)] .
No , Bruin , you stop there .
不 , 布鲁因 , 你 停止 那里 .

不，布鲁因，你到此为止。

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒgz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'fləʊt] .
It's much too late for little dogs to go afloat .
它是 很多 也 晚的 为了 小的 狗 到 去 漂浮 .

小狗现在想漂流已经太晚了。

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [mænd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .
" Four of the Sea Scouts manned the dinghy and pushed off to the Olivette .
" 四 的 这 海 童子军 有人值守 这 小艇 和 推动 离开 到 这 奥利维特 .

“四名海童军驾驶着小艇，驶向奥利维特号。”

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [rəʊp] [wɒz; wəz][kɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] [θruː] [ðə; ði]
The bow - rope was cast off from the shore and made fast through the
这 弓 - 绳索 曾是 投掷 离开 从 这 支撑 和 制成 快速地 通过 这
- [stɜːn] [rɪŋ] - [bəʊlt][tuː; tə][ðə; ði]['trænsəm] .
dinghy's stern ring - bolt to the transom .
- 船尾 戒指 - 螺栓 到 这 横梁 .

船首绳从岸边抛下，穿过小艇的船尾环螺栓固定在船尾横梁上。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [taɪd] , [ðə; ði] [lædz] [təʊd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Then , with the gentle tide , the lads towed the Olivette to her
然后 , 和 这 温和的 潮 , 这 小伙子们 被拖走 这 奥利维特 到 她
['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
moorings .
系泊 .

然后，借助轻柔的潮水，小伙子们将奥利维特号拖到了她的泊位。

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" Not such a bad day's work after all ,
" 不是 这样的 一个 坏的 天 工作 后 全部 ,

“看来今天的工作还不错。”

" [kˈɒmɛntɪd] ['strætən] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]

"	commented	Stratton	after	they	had	rowed	back	to	the	beach	and	taken	the
"	评论	斯特拉顿	后	他们	有	划船	后退	到	这	海滩	和	已采取	这

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][dʒæk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

unnecessary	jack	back	to	the	garage	.
不必要	杰克	后退	到	这	车库	.

“斯特拉顿在他们划船回到海滩并将多余的千斤顶带回车库后评论道。

" [ten] [əˈklɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːli] [ɪˈnʌf] .

"	Ten	o'clock	to	-	morrow	will	be	early	enough	.
"	十	点钟	到	-	明天	将要	是	早期的	足够的	.

“明天上午十点钟时间足够早了。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][bəuθ] [endz] .

It's	no	use	burning	the	candle	at	both	ends	.
它是	不	使用	燃烧	这	蜡烛	在	两个都	结束	.

两头烧蜡烛是没用的。

" ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [gʊd] - [naɪt] , ['piːtə(r)] ['hwisl] [tuː; tə]['bruːɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli]

"	Bidding	his	companions	good	-	night	,	Peter	whistled	to	Bruin	and	walked	briskly
"	投标	他的	同伴	好的	-	夜晚	,	彼得	吹口哨	到	布鲁因	和	步行	轻快地

[həʊm] .

home	.
家	.

彼得向同伴们道了晚安，然后吹了声口哨向布鲁因打招呼，快步走回了家。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [leɪ] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnlənd; ɪnˈlænd][frɒm; frəm] ['mɪlfəd] - [ɒn] - [siː] ,

His	house	lay	half	a	mile	inland	from	Milford	-	on	-	Sea	,
他的	房子	躺	一半	一个	英里	内陆	从	米尔福德	-	在	-	海	,

他的房子位于米尔福德海滨小镇内陆半英里处。

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] ,

and	to	reach	it	he	had	to	cut	across	a	field	,
和	到	抵达	它	他	有	到	切	穿过	一个	场地	,

为了到达那里，他必须穿过一片田地。

[ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [meɪn] [rəʊd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

rejoining	a	main	road	within	a	few	yards	of	the	old	church	.
重新加入	一个	主要的	路	之内	一个	很少	码	的	这	老的	教会	.

在距离老教堂几码远的地方重新汇入主路。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] ,

It	was	now	past	midnight	,
它	曾是	现在	过去的	午夜	,

现在已经过了午夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd][təʊld][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt]

but	the	crew	of	the	Olivette	had	told	their	people	that	they	would	be	late
但	这	全体人员	的	这	奥利维特	有	讲述	他们的	人们	那	他们	会	是	晚的

[həʊm] ,

home	,
家	,

但“奥利维特号”的船员们已经告诉家人，他们会晚些回家。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [dɪˈpendənt] [sˈiːfeəɹəz]

and	,	being	used	to	sea	and	ships	,	and	knowing	how	dependent	seafarers
和	,	存在	用过的	到	海	和	船舶	,	和	会心	如何	依赖	海员

[ɑː(r); ə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][taɪd] ,

are	upon	the	tide	,
是	之上	这	潮	,

而且，由于他们习惯了大海和船舶，也知道海员对潮汐的依赖程度，

[ðə; ði] [lædz] - ['peərənts] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [leɪt] ['aʊəz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	lads	'	parents	realized	the	necessity	for	late	hours	on	this	occasion	.
这	小伙子们	-	父母	已实现	这	必要性	为了	晚的	小时	在	这	场合	.

孩子们的父母意识到这次必须熬夜。

['piːtə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [klɪəd] [ðə; ði] [staɪl] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [tuː] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Peter	had	just	cleared	the	stile	when	he	noticed	two	men	approaching	.
彼得	有	只是	已清除	这	风格	什么时候	他	注意到	二	男人	接近	.

彼得刚翻过栅栏，就注意到有两个男人走过来。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ,

The	moon	was	behind	a	cloud	,
这	月亮	曾是	在后面	一个	云	,

月亮躲在云层后面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['strendʒər] ,

but	there	was	sufficient	light	to	enable	him	to	see	that	they	were	two	strangers	,
但	那里	曾是	充足的	光	到	使能够	他	到	看	那	他们	是	二	陌生人	,

但光线足够让他看清他们是两个陌生人。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['fɪʃəfəʊk] .

and	apparently	fisherfolk	.
和	显然	渔民	.

显然还有渔民。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [dʒ'ɜːsɪz] , [greɪ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd]['kænvəs] ['ʃuːz] .

They	were	wearing	jerseys	,	grey	trousers	,	and	canvas	shoes	.
他们	是	穿着	球衣	,	灰色的	裤子	,	和	帆布	鞋	.

他们穿着运动衫、灰色裤子和帆布鞋。

[slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['paɪlət] [kəʊts] [ænd; ənd] [siː] [buːts] ,

Slung	over	their	shoulders	were	their	pilot	coats	and	sea	boots	,
吊着	超过	他们的	肩膀	是	他们的	飞行员	外套	和	海	靴子	,

他们肩上挎着飞行员外套和海靴。

[waɪl] [wʌn][mæn] ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kænvəs] [sæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [weɪt] .

while	one	man	carried	a	large	canvas	sack	and	was	grumbling	about	its	weight	.
尽管	一	男人	携带	一个	大的	帆布	解雇	和	曾是	抱怨	关于	它是	重量	.

一名男子扛着一个大帆布袋，抱怨着它的重量。

" [gʊd] [naɪt] ! " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [pɑːst] [hɪm][baɪ][ɪn]['saɪləns] .

"	Good	night	!	"	said	the	Patrol	Leader	,	but	the	men	passed	him	by	in	silence	.
"	好的	夜晚	!	"	说	这	巡逻	领导者	,	但	这	男人	通过了	他	经过	在	沉默	.

“晚安！”巡逻队长说道，但士兵们默默地从他身边走过。

" ['sɜːli] ['blaitə] , " [sə'liləkwaiz] ['piːtə(r)] .

"	Surly	blighters	,	"	soliloquized	Peter	.
"	粗鲁	混蛋们	,	"	独白	彼得	.

“真是些讨厌的家伙，”彼得自言自语道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .

"	Wonder	what	they're	doing	this	time	of	night	.
"	想知道	什么	它们是	正在做	这	时间	的	夜晚	.

“真想知道他们大半夜在干什么。”

['fɪʃəmən] [frɒm; frəm] - [ʌp] [ə'lɒŋ] - [məʊst] ['laɪkli] , [hu:v] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)]

Fishermen	from	-	up	along	-	most	likely	,	who've	had	to	wait	for	a	fair
渔民	从	-	向上	沿着	-	最多	可能	,	谁有	有	到	等待	为了	一个	公平的

[taɪd] [bæk] .

tide	back	.
潮	后退	.

很可能是来自上游的渔民，他们不得不等待合适的潮水返回。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['pi:tə(r)][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] ['helθi] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

"	A	few	minutes	later	Peter	was	sleeping	the	sleep	of	healthy	exhaustion	,
"	一个	很少	分钟	之后	彼得	曾是	睡眠	这	睡觉	的	健康	疲惫	,

几分钟后，彼得就睡着了，那是疲惫带来的酣眠。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [weɪk] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ə'klɑ:k] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

nor	did	he	wake	until	eight	o'clock	next	morning	,
也不	做过	他	唤醒	直到	八	点钟	下一个	早晨	,

他直到第二天早上八点才醒。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [tɒm] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

when	he	was	roused	by	his	father	announcing	that	Tom	Boldrigg	was	waiting
什么时候	他	曾是	唤醒	经过	他的	父亲	宣布	那	汤姆	-	曾是	等待

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

to	speak	to	him	.
到	说话	到	他	.

他被父亲的宣告吵醒，父亲说汤姆·博尔德里格正在等着和他说话。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , ['pi:tə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['strætən] .

"	It's	about	the	Olivette	,	Peter	,	"	added	Mr	.	Stratton	.
"	它是	关于	这	奥利维特	,	彼得	,	"	额外	先生	.	斯特拉顿	.

“彼得，这事关奥利维特号，”斯特拉顿先生补充道。

['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

Hastily	throwing	on	his	clothes	,	the	Patrol	Leader	went	downstairs	.
草草	投掷	在	他的	衣服	,	这	巡逻	领导者	去	楼下	.

巡逻队长匆匆套上衣服，下了楼。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hi:; hi] [sed] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Boldrigg	,	"	he	said	.
"	好的	早晨	,	先生	.	-	,	"	他	说	.

“早上好，博尔德里格先生，”他说。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mɑ:stə(r)]['pi:tə(r)] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði][eks] - ['kəʊstˌgɑ:dzmən] , ['getɪŋ] [tu:; tə]

"	Good	morning	,	Master	Peter	,	"	rejoined	the	ex	-	coastguardsman	,	getting	to
"	好的	早晨	,	掌握	彼得	,	"	重新加入	这	前任	-	海岸警卫队员	,	获得	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] .

the	point	at	once	.
这	观点	在	一次	.

“早上好，彼得少爷，”这位前海岸警卫队员开门见山地说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [krɑ:ft][ɒv; əv] [jɔ:z] [eɪnt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] ? "

"	Do	you	know	that	craft	of	yours	ain't	on	her	moorings	?	"
"	做	你	知道	那	工艺	的	你的	不是	在	她	系泊	?	"

“你知道你的船没停泊在泊位上吗？”

" [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['pi:tə(r)] .

"	No	!	"	replied	the	astonished	Peter	.
"	不	!	"	回复	这	惊讶	彼得	.

“不！”彼得惊讶地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [lɑ:st] [naɪt] ,

"	She	was	there	all	right	last	night	,
"	她	曾是	那里	全部	正确的	最后的	夜晚	,

“她昨晚确实在那里。”

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][wɒz; wəz] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]

and	I	made	sure	the	bridle	of	the	moorings	was	firmly	secured	to
和	我	制成	当然	这	辔	的	这	系泊	曾是	牢牢	安全	到

[ðə; ði] [bit] . "

the	bitts	.	"
这	比特	.	"

我确保系泊绳牢牢地固定在系缆柱上。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] [nəʊ] ['eniweɪ] , " [dɪ'kleəd] - .

"	Well	,	she	ain't	there	now	anyway	,	"	declared	Boldrigg	.
"	出色地	,	她	不是	那里	现在	反正	,	"	声明	-	.

“反正她现在也不在那儿了，”博尔德里格说道。

" [ai][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt][æt; ət]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

"	I	was	up	and	about	at	seven	,	and	I	believe	I	seed	her	making	up
"	我	曾是	向上	和	关于	在	七	,	和	我	相信	我	种子	她	制作	向上

- ,

t'east'ard	,
-	,

“我七点就起床到处走动了，我相信我看到她编造了东边的故事。”

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [eɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] .

but	my	eyes	ain't	what	they	used	to	be	,	not	by	a	long	chalk	.
但	我的	眼睛	不是	什么	他们	用过的	到	是	,	不是	经过	一个	长的	粉笔	.

但我的眼睛已经不如从前了，差远了。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

I	went	up	to	the	station	to	borrow	a	glass	,
我	去	向上	到	这	车站	到	借	一个	玻璃	,

我去车站借了一个玻璃杯，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [mə'nuːvə(r)] .

but	all	the	men	are	away	on	manoeuvres	.
但	全部	这	男人	是	离开	在	机动	.

但所有男兵都去参加演习了。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['gɒbi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

There's	not	a	gobby	in	the	place	.
有	不是	一个	喋喋不休	在	这	地方	.

这里一个爱嚼舌根的人都没有。

[səʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

So	I	came	to	see	you	,
所以	我	来了	到	看	你	,

所以我来看你了，

[æn; ən] - [aɪv] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn][tuː; tə]['mɑːstə(r)] [rɔːtʃi] [æn; ən] - ['mɑːstə(r)] ['flemɪŋ] ,

an	'	I've	passed	the	word	on	to	Master	Roche	an	'	Master	Flemming	,
一个	-	我已经	通过了	这	单词	在	到	掌握	罗氏	一个	-	掌握	弗莱明	,

我已经把消息转达给了罗奇大师和弗莱明大师。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːn] [ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] ['nʌmbəz] . "

and	told	them	to	warn	their	opposite	numbers	.	"
和	讲述	他们	到	警告	他们的	对面的	数字	.	"

并让他们去警告对方。

" [ðen] [ʃiːz] [biːn] ['stəʊlən] ?

"	Then	she's	been	stolen	?
"	然后	她是	到过	被盗	?

“那她是被偷走的吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] .
" The old man nodded .
" 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

" [siːm] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːstə(r)][ˈpiːtə(r)] . -
" Seems like it , Master Peter . '
" 似乎 喜欢 它 , 掌握 彼得 . -

“看来是这样，彼得少爷。”

[teɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ] [kræfts] [biːn] [pɪntʃt] .
Tain't the first time a craft's been pinched .
污点 这 第一的 时间 一个 工艺 到过 捏 .

这并非工艺品第一次被盗。

[ai] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [pɪts] [diːp] , [bæk] [ɪn] - - .
I calls to mind when I were stationed at Pitt's Deep , back in ' 97 .
我 呼叫 到 头脑 什么时候 我 是 驻 在 皮特的 深的 , 后退 在 - - .

这让我想起了 1997 年我在匹兹堡深谷驻扎的那段日子。

[bʌt; bət] [aɪl] [spɪn] [ðæt] [jɑːn] [əˈnʌðə(r)] [taɪm] .
But I'll spin that yarn another time .
但 患病的 旋转 那 纱 其他 时间 .

但我下次再讲这个故事吧。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] ? "
What are you going to do , Master Peter ? "
什么 是 你 去 到 做 , 掌握 彼得 ? "

彼得少爷，您打算怎么办?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" I don't know yet , " answered the Patrol Leader .
" 我 不 知道 然而 , " 回答 这 巡逻 领导者 .

“我还不清楚，”巡逻队长回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [best] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs]
It seemed to him that the best step was to telephone to the various
它 似乎 到 他 那 这 最好的 步 曾是 到 电话 到 这 各种各样的
['kəʊstgɑːd] ['steɪʃnz] [ɪn] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
coastguard stations in Hampshire and the Isle of Wight .
海岸警卫队 车站 在 汉普郡 和 这 小岛 的 怀特岛 .

他认为最好的办法是给汉普郡和怀特岛的各个海岸警卫队站打电话。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [les] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [kləʊzd] [daʊn] ,
Several of the smaller and less important ones were temporarily closed down ,
一些 的 这 较小的 和 较少的 重要的 一个 是 暂时地 关闭 向下 ,

其中一些规模较小、不太重要的场所被暂时关闭。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [men] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌnz] .
but there would almost certainly be men on duty in the large ones .
但 那里 会 几乎 当然 是 男人 在 责任 在 这 大的 一个 .

但大型车辆中几乎肯定会有值班人员。

" [aɪl] [rʌn] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kæn; kən] [daʊn] [tuː; tə] [kiːheɪvən] ,
" I'll run as hard as I can down to Keyhaven ,
" 患病的 跑步 作为 难的 作为 我 能 向下 到 基黑文 ,

“我会拼尽全力跑到基黑文去，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — " [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi]
" he continued — " if you wouldn't mind my hurrying on , Mr . Boldrigg , " he
" 他 持续 — " 如果 你 不会 头脑 我的 匆忙 在 , 先生 . - , " 他
['ædɪd] [ə'pɒlə'dʒetɪkli] .
added apologetically .
额外 带着歉意地 .

“他继续说道——“如果您不介意我快点离开的话，博尔德里格先生，”他歉意地补充道。

['piːtə(r)] ['strætən] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['bruːɪn] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Peter Stratton took to his heels , Bruin running with him ,
彼得 斯特拉顿 采取 到 他的 高跟鞋 , 布鲁因 跑步 和 他 ,

彼得·斯特拉顿拔腿就跑，布鲁因紧随其后。

['bɑːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒgi] [maɪnd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]
barking excitedly as if in his doggy mind he realized that something of extreme
叫声 兴奋地 作为 如果 在 他的 狗 头脑 他 已实现 那 某物 的 极端
['məʊmənt][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .
moment was troubling his young master .
片刻 曾是 令人不安的 他的 年轻的 掌握 .

它兴奋地吠叫着，仿佛在它的狗脑子里，它意识到有什么极其重要的事情正在困扰着它的年轻主人。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kiːheɪvən] , [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [faʊnd] [ðæt] [rɔːtʃi] , ['flemɪŋ] , ['wʊdˌliː] ,
Arriving at Keyhaven , the Patrol Leader found that Roche , Flemming , Woodleigh ,
抵达 在 基黑文 , 这 巡逻 领导者 成立 那 罗氏 , 弗莱明 , 伍德利 ,
[ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
and Warkworth were already there .
和 沃克沃思 是 已经 那里 .

巡逻队长到达基海文时发现，罗奇、弗莱明、伍德利和沃克沃思已经在那里了。

" [aɪv] ['telifəund] [θruː] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] , ['piːtə(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [rɔːtʃi] .
" I've telephoned through to Lymington , Peter , " reported Roche .
" 我已经 电话 通过 到 莱明顿 , 彼得 , " 据报道 罗氏 .

罗奇报告说：“我已经打电话给莱明顿了，彼得。”

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" The Olivette can't be very far away .
" 这 奥利维特 不能 是 非常 远的 离开 .

“奥利维特酒店应该离这里不远。”

[hɜː(r); hə(r)] ['pærəfɪn] [tæŋks] ['empti] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊərz]
Her paraffin tank's empty , and there's only enough petrol for an hour's
她 石蜡 坦克的 空的 , 和 有 仅有的 足够的 汽油 为了 一个 小时
[rʌn] . "
run . "
跑步 . "

她的煤油箱空了，汽油也只够跑一个小时。

" [ðen] , " ['ædɪd] ['piːtə(r)] , [wɪð] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , " [wiːl; wil][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Then , " added Peter , with fierce determination , " we'll go after her in the
" 然后 , " 额外 彼得 , 和 凶猛的 决心 , " 出色地 去 后 她 在 这
['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "
dinghy . "
小艇 . "

“然后，”彼得坚定地说，“我们就乘小艇追她去。”

" - [gɒn] [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] .
" Dinghy's gone too , " declared Flemming .
" - 已消失 也 , " 声明 弗莱明 .

“小艇也没了，”弗莱明说道。

" [tuː] [men] ['kɒləd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Two men collared her .
" 二 男人 项圈 她 .

两个男人抓住了她。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] - [bænd] ; [tuː] [men] [wɪð] ['rʌbə(r)] [buːts] , [saɪz] [tenz] ,
I followed the track of her keel - band ; two men with rubber boots , size tens ,
我 随后 这 追踪 的 她 龙骨 - 乐队 ; 二 男人 和 橡皮 靴子 , 尺寸 十 ,
[wɪð] ['lɒzɪndʒ] - ['pæt(ə)n] - [stæmpt] [səʊls] .
with lozenge - pattern - stamped soles .
和 菱形 - 图案 - 盖章 鞋底 .

我循着船底龙骨带的痕迹望去；看到两个穿着十号橡胶靴的男人，靴底印有菱形图案。

" [dʒʌst] [ðen] ['ælən][ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Just then Alan and Rayburn joined the others ,
" 只是 然后 艾伦 和 雷伯恩 加入 这 其他的 ,

就在这时，艾伦和雷伯恩加入了其他人。

[waɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [əʊld] - [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːt] [peɪs] .
while down the road old Boldrigg could be seen moving at a smart pace .
尽管 向下 这 路 老的 - 可以 是 已见 移动 在 一个 聪明的 步伐 .

而沿着这条路往下走，可以看到老博尔德里格正以轻快的速度行驶着。

" ['mɪstə(r)] . - , " [heɪld] ['piːtə(r)] , " [meɪ] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ? "
" Mr . Boldrigg , " hailed Peter , " may we borrow your boat ? "
" 先生 . - , " 赞誉 彼得 , " 可能 我们 借 你的 船 ? "

“博尔德里格先生，”彼得喊道，“我们可以借用一下您的船吗？”

" [ʃʊə(r)] , ['sɜːt(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['siːmən] .
" Sure , certain , " shouted the old seaman .
" 当然 , 肯定 , " 喊叫 这 老的 水手 .

“当然，肯定！”老水手喊道。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" Take her .
" 拿 她 .

带走她。

[wɒt] [biː; bi] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ? "
What be you goin ' to do ? "
什么 是 你 去 - 到 做 ? "

你打算怎么办?

" [stænd] [ɪn] [pə'sjuːt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [wen] - , ['breθləs] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Stand in pursuit , " explained the Patrol Leader , when Boldrigg , breathless with his
" 站立 在 追逐 , " 解释 这 巡逻 领导者 , 什么时候 - , 喘不过气 和 他的
[ig'zɜːʃən] , [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
exertions , gained the shore .
努力 , 获得 这 支撑 .

“继续追击，”巡逻队长解释道。这时，气喘吁吁的博尔德里格终于游上了岸。

" [ðev] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] .
" They've only enough petrol for an hour's run .
" 他们有 仅有的 足够的 汽油 为了 一个 小时 跑步 .

“他们的汽油只够跑一个小时。”

[ɪf] [ðeɪ] [stɒp] [ɪn] [mɪd] - ['səʊlənt] , [ðə; ði] [west] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] [wɪl] [swiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd]
If they stop in mid - Solent , the west - going tide will sweep them back , and
如果 他们 停止 在 中 - 索伦特 , 这 西方 - 去 潮 将要 扫 他们 后退 , 和
[wiːl; wil] [næb] [ðem; ðəm] . "
we'll nab them . "
出色地 纳布 他们 . "

如果他们停在索伦特海峡中部，西向的潮水会把他们冲回去，我们就把他们抓住了。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] - .

"	Then	I'll	come	along	with	you	,	"	declared	Boldrigg	.
"	然后	患病的	来	沿着	和	你	,	"	声明	-	.

“那我就跟你一起去，”博尔德里格说道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] - -

"	There's	an	old	fowling	-	piece	in	the	boat	,	and	though	it	ain't	a	12	-
"	有	一个	老的	捕鸟	-	片	在	这	船	,	和	尽管	它	不是	一个	-	-

['paʊndə(r)][kjuː] . [ef] . ,

pounder	Q	.	F	.	,
重锤	问	.	F	.	,

“船上有一支老式猎鸟枪，虽然它不是12磅重的QF型猎鸟枪，

[aɪl] [ges] - [twɪl] [meɪk] [ðəʊz] [bləuk] [θɪŋk] [twaɪs] [ɪf] [wiː; wi] [gets] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

I'll	guess	'	twill	make	those	blokes	think	twice	if	we	gets	within	range	.
患病的	猜测	-	斜纹布	制作	那些	伙计们	思考	两次	如果	我们	获得	之内	范围	.

我猜如果我们进入射程，那些家伙肯定会三思而后行。

[ɔːl] [ðə; ði] [gɪrz] [ə'bɔːd] , ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] .

All	the	gear's	aboard	,	Master	Peter	.
全部	这	装备	船上	,	掌握	彼得	.

彼得船长，所有装备都已准备就绪。

[ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌsl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	lot	of	us'll	manage	to	launch	her	down	the	beach	.
这	很多	的	美国将	管理	到	发射	她	向下	这	海滩	.

我们几个人就能把她推到沙滩上去。

" [ðə; ði] ['mʌdlɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld] [tʌb] .

"	The	Mudlark	was	a	decrepit	old	tub	.
"	这	泥鹨	曾是	一个	衰老	老的	浴缸	.

“泥鹴”是一艘破旧的木桶。

[tɒm] - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['penʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

Tom	Boldrigg	,	although	he	had	been	pensioned	for	a	good	number	of	years
汤姆	-	,	虽然	他	有	到过	退休人员	为了	一个	好的	数字	的	年

,

,

,

汤姆·博尔德里格，虽然他已经退休多年了，

[hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] [wen] " [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siː] " .

had	not	arrived	at	that	stage	when	"	there	shall	be	no	more	sea	"	.
有	不是	到达的	在	那	阶段	什么时候	"	那里	将	是	不	更多的	海	"	.

还没有到“不再有海洋”的地步。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentə(r)] - [bɔːd] , [flæt] - [flɔːd] [krɑːft] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	boat	was	a	centre	-	board	,	flat	-	floored	craft	about	twenty	feet	in	length	,
这	船	曾是	一个	中心	-	木板	,	平坦的	-	倒地	工艺	关于	二十	脚	在	长度	,

那艘船是一艘中置龙骨、平底船，长约二十英尺。

[dekt] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] " [fɪʃ] - [treɪ] " [ɑːft] .

decked	in	for'ard	and	with	a	"	fish	-	tray	"	aft	.
甲板	在	向前	和	和	一个	"	鱼	-	托盘	"	后部	.

船头铺有甲板，船尾有一个“鱼盘”。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][krɑːft][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæts][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

She	was	a	suitable	craft	for	running	over	the	flats	and	working	the	small
她	曾是	一个	合适的	工艺	为了	跑步	超过	这	公寓	和	在职的	这	小的

[ˌʌn'biːkənd] [kriːks] [ɒn][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ʃɔː(r)] ;

unbeaconed	creeks	on	the	Hampshire	shore	;
未标记的	小溪	在	这	汉普郡	支撑	;

她适合在平原上航行，也适合在汉普郡海岸边那些没有航标的小溪里作业；

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][faɪn] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [taɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlənt] .

but	**only**	**in**	**fine**	**weather**	**was**	**she**	**fit**	**for**	**the**	**strong**	**tides**	**of**	**the**	**Solent**	**.**
但	仅有的	在	美好的	天气	曾是	她	合身	为了	这	强的	潮汐	的	这	索伦特	.

但只有在晴朗的天气里，她才适合应对索伦特海峡的强劲潮汐。

['wɪlɪŋ] [hændz] [hɔ:l] [ðə; ði] ['mʌdlɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

Willing	**hands**	**hauled**	**the**	**Mudlark**	**down**	**the**	**beach**	**.**
愿意的	双手	拖拽	这	泥鹨	向下	这	海滩	.

几双勤劳的手将“泥鹨号”拖到了沙滩上。

[ðə; ði][mɑ:st][wɒz; wəz] [stept] [ænd; ənd][ðə; ði][tæn] [sprɪt] - [seɪl][set] .

The	**mast**	**was**	**stepped**	**and**	**the**	**tan**	**sprit**	**-**	**sail**	**set**	**.**
这	桅杆	曾是	步	和	这	棕褐色	精神	-	帆	放	.

桅杆已竖起，棕褐色斜桁帆也已升起。

['ɪntu:][ðə; ði][bəʊt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][sɪks] [si:] [skaʊts] , [wɪð] [əʊld] - [æt; ət][ðə; ði][helm] .

Into	**the**	**boat**	**crowded**	**the**	**six**	**Sea**	**Scouts**	**,**	**with**	**old**	**Boldrigg**	**at**	**the**	**helm**	**.**
进入	这	船	挤	这	六	海	童子军	,	和	老的	-	在	这	舵	.

六名海童军挤进了小船，老博尔德里格掌舵。

[ðə; ði] ['tendəfʊt] [wɒz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

The	**Tenderfoot**	**was**	**left**	**behind**	**.**
这	嫩脚	曾是	左边	在后面	.

新手被留在了后面。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [pɑ:st] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**fact**	**that**	**none**	**of**	**the**	**crew**	**had**	**had**	**breakfast**	**passed**	**unnoticed**	**in**	**the**	**excitement**	**,**
这	事实	那	没有任何	的	这	全体人员	有	有	早餐	通过了	未被察觉	在	这	激动	,

在兴奋的气氛中，船员们都没吃早餐这件事并没有被忽视。

[bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ['leɪtə(r)] ,

but	**would**	**be**	**realized**	**later**	**,**
但	会	是	已实现	之后	,

但后来才意识到这一点。

[æz; əz] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [tu:; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɑ:ft] .

as	**would**	**also**	**the**	**mistake**	**of**	**omitting**	**to**	**provision**	**and**	**water**	**the**	**little**	**craft**	**.**
作为	会	还	这	错误	的	省略	到	条款	和	水	这	小的	工艺	.

忘记给小船准备食物和水也是同样的错误。

" [wi:l; wil] [ki:p] [wel] ['əʊvə(r)][ə'gen][ðə; ði][flæts] , " [sed] [tɒm] .

"	**We'll**	**keep**	**well**	**over**	**agen**	**the**	**flats**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	出色地	保持	出色地	超过	代理	这	公寓	,	"	说	汤姆	.

“我们会好好保管这些公寓的，”汤姆说。

" [ðɛəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:t] [les] [əʊ] - [taɪd] .

"	**There'll**	**be**	**a**	**mort**	**less**	**o**	**'**	**tide**	**.**
"	将会	是	一个	死亡	较少的	o	-	潮	.

“潮汐会减少很多。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊərz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ɔɪl] [ə'bɔ:d] ?

You	**say**	**there**	**ain't**	**but**	**an**	**hour's**	**supply**	**of**	**oil**	**aboard**	**?**
你	说	那里	不是	但	一个	小时	供应	的	油	船上	?

你说船上只剩下一个小时的油量了？

[wel] , [æt; ət]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [nɒts] [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)][ʌp] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [kaʊz] ,

Well	**,**	**at**	**seven**	**or**	**eight**	**knots**	**she**	**won't**	**be**	**as**	**far**	**up**	**along**	**as**	**Cowes**	**,**
出色地	,	在	七	或者	八	绳结	她	惯于	是	作为	远的	向上	沿着	作为	考斯	,

嗯，以七八节的航速，她不会到达考斯港那么远的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] [faʊl] [taɪd] .

and	**now**	**she's**	**got**	**a**	**foul**	**tide**	**.**
和	现在	她是	得到	一个	犯规	潮	.

现在她遇到了糟糕的潮汐。

[wiːl; wil] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] .

We'll	**sight**	**her**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**,**	**Master**	**Peter**	**.**
出色地	视线	她	在	一个	夫妻	的	小时	,	掌握	彼得	.

彼得少爷，几个小时后我们就能看到她了。

" ['strætən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['sæŋgwɪn] .

"	**Stratton**	**and**	**the**	**other**	**Sea**	**Scouts**	**were**	**equally**	**sanguine**	**.**
"	斯特拉顿	和	这	其他	海	童子军	是	同样地	乐观	.

斯特拉顿和其他海童军成员同样乐观。

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

From	**experience**	**they**	**knew**	**the**	**helplessness**	**of**	**the**	**Olivette**	**when**	**deprived**	**of**
从	经验	他们	知道	这	无助	的	这	奥利维特	什么时候	被剥夺的	的

['məʊtə(r)]['paʊə(r)] .

motor	**power**	**.**
发动机	力量	.

根据经验，他们知道奥利维特在失去动力时是多么无助。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [swiːps] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [nəʊ]['kænvəs] .

There	**were**	**no**	**sweeps**	**on**	**board**	**,**	**and**	**she**	**carried**	**no**	**canvas**	**.**
那里	是	不	扫荡	在	木板	,	和	她	携带	不	帆布	.

船上没有扫帚，也没有帆布。

[ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][baɪ] ['təʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

The	**only**	**means**	**of**	**propulsion**	**would**	**be**	**by**	**towing**	**her**	**from**	**the**	**dinghy**	**,**
这	仅有的	方法	的	推进	会	是	经过	拖带	她	从	这	小艇	,

唯一的推进方式就是用小艇拖拽她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv]

and	**it**	**would**	**take**	**a**	**terrific**	**amount**	**of**	**energy**	**in**	**that**	**direction**	**to**	**move**
和	它	会	拿	一个	了不起	数量	的	活力	在	那	方向	到	移动

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] .

her	**through**	**the**	**water**	**at**	**a**	**mile**	**an**	**hour**	**.**
她	通过	这	水	在	一个	英里	一个	小时	.

要让她以每小时一英里的速度在水中前进，需要付出巨大的能量。

[ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [eɪt] - [tʌn] [ketʃ] [jɒt] , [ə'brest] [ɒv; əv][dʒæk] - [ɪn] -

Inquiries	**of**	**the**	**skipper**	**of**	**an**	**eight**	**-**	**ton**	**ketch**	**yacht**	**,**	**abreast**	**of**	**Jack**	**-**	**in**	**-**
查询	的	这	船长	的	一个	八	-	吨	双体帆船	游艇	,	并排	的	杰克	-	在	-

[ðə; ði] - ['bɑːskɪt] ,

the	**-**	**Basket**	**,**
这	-	篮子	,

向与"篮子杰克"号并排停泊的八吨双桅帆船的船长询问：

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ]['məʊtə(r)][krɑːft][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvə(r)] [sɪns]

resulted	**in**	**the**	**information**	**that**	**no**	**motor**	**craft**	**had**	**put**	**into**	**Lymington**	**River**	**since**
结果	在	这	信息	那	不	发动机	工艺	有	放	进入	莱明顿	河	自从

[faɪv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

five	**that**	**morning**	**,**
五	那	早晨	,

结果显示，自当天早上五点以来，没有任何机动船只驶入莱明顿河。

[səʊ][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

so	one	possible	hiding	-	place	was	eliminated	.
所以	一	可能的	隐藏	-	地方	曾是	已淘汰	.

这样就排除了一个可能的藏身之处。

[wɪð] [ðə; ði][seɪl] ['drɔːɪŋ] ['stedəli] , [ðə; ði] ['mʌdlɑːk] [slɪpt] ['ræpɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪd] ,

With	the	sail	drawing	steadily	,	the	Mudlark	slipped	rapidly	over	the	tide	,
和	这	帆	绘画	稳步	,	这	泥鹨	滑倒了	快速	超过	这	潮	,

随着船帆稳步拉起，泥鳅号迅速滑过潮水。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [mʌd] - [bæŋks][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlənt]

keeping	close	to	the	fringe	of	mud	-	banks	on	the	northern	shore	of	the	Solent
保持	关闭	到	这	边缘	的	泥	-	银行	在	这	北方	支撑	的	这	索伦特

.

:
.

沿着索伦特海峡北岸的泥滩边缘行驶。

[pɪts] [diːp] , ['əʊpən][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .

Pitt's	Deep	,	open	to	full	view	,	was	a	blank	.
皮特的	深的	,	打开	到	满的	看法	,	曾是	一个	空白的	.

皮特深渊视野开阔，却空无一物。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

So	was	the	long	expanse	of	shore	between	it	and	the	entrance	to
所以	曾是	这	长的	广阔	的	支撑	之间	它	和	这	入口	到

['bjuːli] ['rɪvə(r)] .

Beaulieu	River	.
博利厄	河	.

它与博利厄河入口之间的漫长海岸线也是如此。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [θruː] [bʊl] [rʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['hepbɜːn] .

"	She	might	have	got	in	through	Bull	Run	,	"	suggested	Hepburn	.
"	她	可能	有	得到	在	通过	公牛	跑步	,	"	建议	赫本	.

“她可能是通过布尔河战役进来的，”赫本猜测道。

" [maɪt] , " [ə'griːd] ['piːtə(r)] ,

"	Might	,	"	agreed	Peter	,
"	可能	,	"	同意	彼得	,

“或许吧，”彼得同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʒɒli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði]

"	but	it	would	take	a	fellow	jolly	well	acquainted	with	the	place	to	get	the
"	但	它	会	拿	一个	同伴	快乐的	出色地	熟人	和	这	地方	到	得到	这

['ɒlɪvet] [θruː] .

Olivette	through	.
奥利维特	通过	.

“但是，要让奥利维特号通过，就需要一位对这个地方非常熟悉的伙伴。”

[wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] .

We'll	try	it	and	see	.
出色地	尝试	它	和	看	.

我们试试看。

" [kləʊz] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] ,

"	Close	hauled	on	the	port	tack	,
"	关闭	拖拽	在	这	港口	钉	,

“迎风向左舷航行，

[ðə; ði] ['mʌdlɑ:k] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [ə'fɔ:dz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] ['ɪntrɪkət]

the	Mudlark	skimmed	through	the	narrow	channel	that	affords	a	short	but	intricate
这	泥鹨	脱脂	通过	这	狭窄的	渠道	那	提供	一个	短的	但	错综复杂

[kʌt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [kri:ks] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .

cut	into	one	of	the	most	picturesque	creeks	on	the	south	coast	.
切	进入	一	的	这	最多	如画	小溪	在	这	南	海岸	.

“泥鳅号”掠过狭窄的水道，这条水道虽然短小却曲折蜿蜒，通往南部海岸风景最优美的小溪之一。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [pɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:mərəs] " [hɑ:dz] " , [ðə; ði] [kru:] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

As	the	boat	passed	one	of	the	numerous	"	hards	"	,	the	crew	noticed	a
作为	这	船	通过了	一	的	这	很多的	"	硬	"	,	这	全体人员	注意到	一个

['kəʊstˌgɑ:dzmən] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

coastguardsman	running	towards	them	.
海岸警卫队员	跑步	向	他们	.

当船经过众多“硬地”中的一个时，船员们注意到一名海岸警卫队员正朝他们跑来。

" [ʌp] ['sentə(r)] - [bɔ:d] .

"	Up	centre	-	board	.
"	向上	中心	-	木板	.

“向上移动中板。

[daʊn] [helm] .

Down	helm	.
向下	舵	.

向下掌舵。

" [ðə; ði] ['boʊts] ['fɔ:fʊt] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['strætən] [ænd; ənd] [rɔ:tʃi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔ:(r)]

"	The	boat's	forefoot	grounded	on	the	shingle	,	Stratton	and	Roche	jumped	ashore
"	这	船的	前脚	接地	在	这	卵石	,	斯特拉顿	和	罗氏	跳了起来	岸上

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['blu:ˌdʒækɪt] .

to	meet	the	bluejacket	.
到	见面	这	蓝夹克	.

“船头搁浅在鹅卵石上，斯特拉顿和罗奇跳上岸去迎接水手。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] .

"	You're	looking	for	a	motor	-	boat	,	"	announced	the	coastguard	.
"	你是	寻找	为了	一个	发动机	-	船	,	"	宣布	这	海岸警卫队	.

“你们在寻找一艘机动船，”海岸警卫队宣布。

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [θru:] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .

"	I	had	a	telephone	message	through	half	an	hour	ago	.
"	我	有	一个	电话	信息	通过	一半	一个	小时	前	.

“半小时前我收到一条电话留言。”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [pʊt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,

She	hasn't	put	into	this	river	,
她	还没有	放	进入	这	河	,

她没有往这条河里投放任何东西。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] ['nʌθɪŋ] ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] - .

and	I've	seen	nothing	answering	to	her	description	making	to	the	east'ard	.
和	我已经	已见	没有什么	回答	到	她	描述	制作	到	这	-	.

我没有看到任何符合她描述的向东走的迹象。

" [ðen] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [əʊld] - , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] : " [hə'ləʊ] , [tʃʌm] .

"	Then	,	catching	sight	of	old	Boldrigg	,	he	shouted	:	"	Hello	,	chum	.
"	然后	,	捕捉	视线	的	老的	-	,	他	喊叫	:	"	你好	,	密友	.

然后，他看到了老博尔德里格，便喊道：“你好，伙计。”

[wɒt] [ʃɪp] [naʊ] ?

What	ship	now	?
什么	船	现在	?

现在该乘哪艘船?

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - .

Bit	**of**	**a**	**change**	**from**	**the**	**old**	**Polyandra**	**.**
少量	的	一个	改变	从	这	老的	-	.

与之前的Polyandra相比，变化不大。

" [tɒm] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] .

"	**Tom**	**blinked**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**studied**	**the**	**features**	**of**	**the**	**coastguard**	**.**
"	汤姆	眨眼	他的	眼睛	作为	他	研究	这	特征	的	这	海岸警卫队	.

汤姆眨了眨眼，仔细打量着海岸警卫队的队员们。

" [kænt] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tæli] , [meit] .

"	**Can't**	**recall**	**your**	**tally**	**,**	**mate**	**.**
"	不能	记起	你的	相符	,	伴侣	.

“我记不清你的统计结果了，伙计。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

" [nɒt] ['tʌbi] [jʌŋ] , [bɔɪ] 1st [klɑːs] [ə'bɔːd] [ðə; ði][əʊld] - [bæk] [ɪn] - [nɔːt] [naɪn] ,

"	**Not**	**Tubby**	**Young**	**,**	**boy**	**1st**	**class**	**aboard**	**the**	**old**	**Polyandra**	**back**	**in**	**'**	**nought**	**nine**	**,**
"	不是	胖乎乎的	年轻的	,	男生	1st	班级	船上	这	老的	-	后退	在	-	零	九	,

“不是塔比·杨，他是2009年乘坐老波利安德拉号邮轮的一等舱男孩。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tʃiːf] - [meit] ? "

an	**'**	**you**	**chief**	**bos'un's**	**mate**	**?**	**"**
一个	-	你	首席	-	伴侣	?	"

你是首席水手长的助手吗?

" [ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " [ɪk'skleɪmd] - .

"	**Sure**	**I**	**do**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Boldrigg**	**.**
"	当然	我	做	,	"	惊呼	-	.

“当然，”博尔德里格大声说道。

" [bʌt; bət] [juːv] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəhed] .

"	**But**	**you've**	**altered**	**the**	**cut**	**of**	**your**	**figurehead**	**.**
"	但	你已经	已修改	这	切	的	你的	船首像	.

但你们已经改变了你们的形象代表。

[haʊz] [θɪŋz] ?

How's	**things**	**?**
怎么样	事物	?

一切都好吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['ʃipmeit] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

"	**The**	**old**	**shipmates**	**conversed**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**.**
"	这	老的	船友	交谈	为了	一个	很少	时刻	.

老船友们交谈了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [sə'dʒestid] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [kriːks] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɔː(r)] .

Then	**the**	**coastguard**	**suggested**	**trying**	**the**	**creeks**	**on**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**shore**	**.**
然后	这	海岸警卫队	建议	尝试	这	小溪	在	这	小岛	的	怀特岛	支撑	.

然后海岸警卫队建议尝试怀特岛海岸的小溪。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [glɑːs] [ɒn] - [beɪ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz] ['hæm,stɛd] , " [hiː; hi]

"	**I've**	**had**	**my**	**glass**	**on**	**Thorness**	**Bay**	**and**	**as**	**far**	**down**	**as**	**Hamstead**	**,**	**"**	**he**
"	我已经	有	我的	玻璃	在	-	湾	和	作为	远的	向下	作为	汉普斯特德	,	"	他

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

“我在索恩斯湾喝过酒，甚至远到汉普斯特德也喝过酒，”他补充道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][krɑːft][ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [biːtʃ] .

"	There's	no	craft	up	again	the	beach	.
"	有	不	工艺	向上	再次	这	海滩	.

“海滩上再也没有船只了。”

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃiːz] [pʊʃt] ['ɪntuː] ['njuːtaʊn] .

Like	as	not	she's	pushed	into	Newtown	.
喜欢	作为	不是	她是	推动	进入	纽敦	.

她很可能是被推到了纽敦。

" [ðə; ði] [skaʊts] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] .

"	The	Scouts	now	re	-	embarked	.
"	这	童子军	现在	关于	-	启航	.

“侦察兵们重新登船了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

It	occurred	to	them	that	not	only	was	the	possibility	of	success	diminishing
它	发生	到	他们	那	不是	仅有的	曾是	这	可能性	的	成功	减少

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

but	that	they	were	hungry	.
但	那	他们	是	饥饿的	.

他们意识到，不仅成功的可能性越来越小，而且他们还很饿。

" [wiːl; wil] ['kæri] [ɒn][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kaʊz] , ['eniweɪ] , " [dɪ'saɪdɪd]['piːtə(r)] .

"	We'll	carry	on	as	far	as	Cowes	,	anyway	,	"	decided	Peter	.
"	出色地	携带	在	作为	远的	作为	考斯	,	反正	,	"	决定	彼得	.

“无论如何，我们都要一直走到考斯，”彼得决定道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [grʌb] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	We'll	make	inquiries	there	,	and	buy	some	grub	at	the	same	time	.
"	出色地	制作	查询	那里	,	和	买	一些	幼虫	在	这	相同的	时间	.

“我们会去那里打听一下，顺便买些吃的。”

[ɔːl] ['redi] ?

All	ready	?
全部	准备好	?

准备好了吗?

[get] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] , ['ælən] .

Get	her	head	round	,	Alan	.
得到	她	头	圆形的	,	艾伦	.

让她清醒清醒，艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] ['stemɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [fɪəs] [taɪd] .

"	It	was	a	long	business	stemming	the	now	fierce	tide	.
"	它	曾是	一个	长的	商业	词干提取	这	现在	凶猛的	潮	.

“阻止如今汹涌的浪潮是一项漫长的任务。”

[hɑːf] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ]['kəʊstə(r)] ['æŋkəd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Half	-	way	across	the	Island	shore	they	spoke	a	coaster	anchored	while	waiting	for
一半	-	方式	穿过	这	岛	支撑	他们	辐	一个	杯垫	锚定	尽管	等待	为了

[ə; eɪ][feə(r)][taɪd] .

a	fair	tide	.
一个	公平的	潮	.

在岛屿海岸的中途，他们乘坐一艘抛锚的沿海船只，等待合适的潮汐。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [ðeɪ] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmwʌn] [ɒn] [dek] [sɪns]

From	her	master	they	learnt	that	there	had	been	someone	on	deck	since
从	她	掌握	他们	学会了	那	那里	有	到过	某人	在	甲板	自从

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

从她的船长那里，他们得知从日出起就一直有人在甲板上。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] - [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [pɑːst]

and	certainly	no	motor	-	boat	answering	to	Olivette's	description	had	passed
和	当然	不	发动机	-	船	回答	到	-	描述	有	通过了

[bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stəʊn] [pɔɪnt] .

between	Egypt	Point	and	Stone	Point	.
之间	埃及	观点	和	石头	观点	.

而且，绝对没有一艘符合奥利维特描述的机动船从埃及角和石角之间经过。

" [nəʊ][juːz] ['kærɪɪŋ] [ɒn] . " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	No	use	carrying	on	.	"	said	the	Patrol	Leader	.
"	不	使用	携带	在	.	"	说	这	巡逻	领导者	.

“继续下去也没用了。”巡逻队长说道。

" [wiːl; wil][stænd] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['njuːtaʊn] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] .

"	We'll	stand	across	to	the	opposite	shore	and	put	into	Newtown	for	grub	.
"	出色地	站立	穿过	到	这	对面的	支撑	和	放	进入	纽敦	为了	幼虫	.

“我们将站在对岸，到纽敦镇吃点东西。”

[ə; eɪ] [pʊl] [ɒn] [ðæt] ['meɪnʃiːt] , [dɪk] .

A	pull	on	that	mainsheet	,	Dick	.
一个	拉	在	那	主表	,	迪克	.

迪克，拉一下主帆索。

[sɪt] [mɔː(r)][tuː; tə] ['wɪndwəd] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .

Sit	more	to	windward	,	you	fellows	.
坐	更多的	到	迎风	,	你	伙伴们	.

伙计们，尽量往上风方向坐。

" ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .

"	Peter	was	now	at	the	helm	.
"	彼得	曾是	现在	在	这	舵	.

“彼得现在掌舵了。”

[əʊld] - , ['hævɪŋ] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

Old	Boldrigg	,	having	handed	over	the	tiller	,
老的	-	,	拥有	递交	超过	这	耕耘机	,

老博尔德里格交出舵柄后，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] - [bɔːdz] ['pʌfɪŋ] [kən'tentɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [kleɪ] [paɪp] .

was	sitting	on	the	bottom	-	boards	puffing	contentedly	at	a	black	clay	pipe	.
曾是	坐着	在	这	底部	-	板	抽气	心满意足地	在	一个	黑色的	黏土	管道	.

他坐在底板上，惬意地抽着黑色陶土烟斗。

" [lʊk] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'stɜːn] .

"	Look	!	"	suddenly	exclaimed	Hepburn	,	pointing	astern	.
"	看	!	"	突然	惊呼	赫本	,	指向	倒车	.

“看！”赫本突然指着船尾惊呼道。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	There	she	is	.
"	那里	她	是	.

“她在那儿。”

" [ɔːl] [hændz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

"	All	hands	looked	in	the	direction	indicated	.
"	全部	双手	看起来	在	这	方向	表明的	.

所有人的目光都看向了所指示的方向。

" [jes] , " [ə'griːd] ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi] ['sɜːveɪ] .

"	Yes	,	"	agreed	Peter	,	after	a	lengthy	survey	.
"	是的	,	"	同意	彼得	,	后	一个	冗长	民意调查	.

“是的，”彼得经过一番仔细考虑后同意道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['paʊə(r)] , [tuː] .

"	It's	the	Olivette	right	enough	,	and	under	power	,	too	.
"	它是	这	奥利维特	正确的	足够的	,	和	在下面	力量	,	也	.

“没错，它就是 Olivette，而且动力十足。”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] "

"	The	motor	-	boat	was	about	a	mile	and	a	half	away	,	but	by	the	"
"	这	发动机	-	船	曾是	关于	一个	英里	和	一个	一半	离开	,	但	经过	这	"

[bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] " ,

bone	in	her	teeth	"	,
骨	在	她	牙齿	"	,

“那艘摩托艇大约在一英里半之外，但‘她牙齿间的骨头’……”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɒpi] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] ,

as	her	bows	cut	through	the	choppy	waves	of	the	weather	-	going	tide	,
作为	她	弓	切	通过	这	断断续续	波浪	的	这	天气	-	去	潮	,

当她的船首劈开汹涌的潮汐波涛时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

it	was	evident	that	she	was	moving	at	full	speed	.
它	曾是	明显	那	她	曾是	移动	在	满的	速度	.

很明显，她正在全速前进。

[ðæt] ['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

That	rather	upset	the	Sea	Scouts	'	calculations	.
那	相当	沮丧的	这	海	童子军	-	计算	.

这完全打乱了海童军的计划。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][sɪks] [strɒŋ] , ['helθi] [bɔɪz] , ['bækɪŋ] [ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [gʌn] ,

A	man	and	six	strong	,	healthy	boys	,	backing	their	arguments	with	a	shot	gun	,
一个	男人	和	六	强的	,	健康	男孩们	,	后盾	他们的	论点	和	一个	射击	枪	,

一名男子和六名身强力壮的男孩，用一支猎枪来佐证他们的观点。

[kʊd; kəd] [kəm'pel] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt]

could	compel	the	unlawful	crew	of	the	Olivette	to	surrender	if	the	boat
可以	迫使	这	非法的	全体人员	的	这	奥利维特	到	投降	如果	这	船

[wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

were	motionless	.
是	静止不动	.

如果“奥利维特号”保持静止，可以迫使船上的非法船员投降。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	would	be	an	entirely	different	proposition	to	hold	her	up	when	she
它	会	是	一个	完全	不同的	主张	到	抓住	她	向上	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['fɔːdʒɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [eɪt] [nɒts] .

was	forging	ahead	at	eight	knots	.
曾是	锻造	前方	在	八	绳结	.

如果她以八节的速度奋力前进，那么阻止她前进就完全是另一回事了。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdlɑːk] , [ɔː(r)] [els] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

The	Olivette	could	run	down	the	Mudlark	,	or	else	turn	away	and	leave	her
这	奥利维特	可以	跑步	向下	这	泥鹨	,	或者	别的	转动	离开	和	离开	她

['həʊpləsli] [ə'stɜːn] .

hopelessly	astern	.
绝望地	倒车	.

奥利维特号可以追上泥鳅号，也可以掉头离开，让她无可救药地落在船尾。

['piːtə(r)] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Peter	knitted	his	brows	.
彼得	针织	他的	眉毛	.

彼得皱起了眉头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[ɔːl] [ðə; ði]['skaut,kraːft, -,kræft][ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [feɪld] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]

All	the	scoutcraft	and	seamanship	at	his	command	failed	to	suggest	a
全部	这	童军技能	和	航海术	在	他的	命令	失败的	到	建议	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] .

satisfactory	solution	to	the	problem	.
令人满意的	解决方案	到	这	问题	.

他所指挥的所有侦察兵和水手都未能提出令人满意的解决方案。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [hiː; hi][təʊld] [rɔːtʃi] [tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɒp] .

As	a	preliminary	he	told	Roche	to	signal	to	her	to	stop	.
作为	一个	初步的	他	讲述	罗氏	到	信号	到	她	到	停止	.

他事先告诉罗奇，让他向她发出停止的信号。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [step] ,

Even	as	he	cudgelled	his	brains	as	to	the	next	step	,
甚至	作为	他	用棍棒击打	他的	大脑	作为	到	这	下一个	步	,

即使他还在苦苦思索下一步该怎么做，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [dɪk] [roʊʃɪz] [vɔɪs] [ik'skleim] :

he	was	interrupted	by	Dick	Roche's	voice	exclaiming	:
他	曾是	中断	经过	迪克	罗氏	嗓音	惊呼	:

他的话被迪克·罗奇的声音打断了，罗奇惊呼道：

" [ʃiːz] [nɒt][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	She's	not	the	Olivette	after	all	.
"	她是	不是	这	奥利维特	后	全部	.

“她终究不是奥利维特。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .

There's	a	number	painted	on	her	bows	.
有	一个	数字	绘	在	她	弓	.

她的蝴蝶结上画着一个数字。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	a	moment	or	so	there	was	no	doubt	about	it	.
"	在	一个	片刻	或者	所以	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

“片刻之后，这一点就毫无疑问了。”

[ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][saɪz] [wɪð] [ðə; ði]

The	on	-	coming	vessel	was	identical	in	design	,	colour	,	and	size	with	the
这	在	-	未来	血管	曾是	完全相同的	在	设计	,	颜色	,	和	尺寸	和	这

['ɒlɪvet] ,

Olivette	,
奥利维特	,

迎面驶来的船只在设计、颜色和尺寸上都与奥利维特号完全相同。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] ['pɑːdnəbl] .

so	that	the	mistake	was	pardonable	.
所以	那	这	错误	曾是	情有可原	.

所以这个错误是可以原谅的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] : [ɒn] [iːtʃ] [baʊ; bəʊ][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ðə; ði]['ledʒənd] " [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ef] . [nəʊ] .

There	was	a	difference	:	on	each	bow	she	bore	the	legend	"	R	.	A	.	F	.	No	.
那里	曾是	一个	不同之处	:	在	每个	弓	她	钻孔	这	传奇	"	拉	.	一个	.	F	.	不	.

[faɪv] " ,

5	"	,
5	"	,

不同之处在于：她的每个弓身上都印有“RAF No. 5”的字样。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]

while	her	crew	were	rigged	out	in	the	characteristic	blue	uniform	of	the
尽管	她	全体人员	是	作弊	出去	在	这	特征	蓝色的	制服	的	这

['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔːs] .

Royal	Air	Force	.
皇家	空气	力量	.

而她的机组人员则身着英国皇家空军标志性的蓝色制服。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mʌdlɑːk] , [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] ['endʒɪnz]

The	motor	-	boat	headed	towards	the	Mudlark	,	slowed	down	,	and	reversed	engines
这	发动机	-	船	标题	向	这	泥鹨	,	减速	向下	,	和	反转	发动机

.

:
.

摩托艇驶向“泥鳅号”，减速并倒车。

" ['prɪti] ['æsɪz] [wiː; wi] [lʊk] , " [sə'liləkwaiz] ['piːtə(r)] , " ['getɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] [tuː; tə] [stɒp] .

"	Pretty	asses	we	look	,	"	soliloquized	Peter	,	"	getting	those	fellows	to	stop	.
"	漂亮的	亚斯	我们	看	,	"	独白	彼得	,	"	获得	那些	伙伴们	到	停止	.

“我们看起来真漂亮，”彼得自言自语道，“让那些家伙停下来。”

['dʒɒli] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] . "

Jolly	sporting	of	them	,	though	.	"
乔利	体育	的	他们	,	尽管	.	"

不过，他们玩得很开心。

" [wʌts] [ə'mɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] , [æz; əz][hiː; hi]['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv]

"	What's	amiss	?	"	demanded	the	officer	in	command	,	as	he	scrambled	out	of
"	是什么	错误	?	"	要求	这	官	在	命令	,	作为	他	打乱	出去	的

[ðə; ði] ['kɒkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

“出什么事了？”指挥官一边从驾驶舱里爬出来一边问道。

" [dʒɔɪ] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [juː; jʊ] [keɪm] ? "

"	Joy	riding	and	feeling	sorry	you	came	?	"
"	喜悦	骑术	和	感觉	对不起	你	来了	?	"

“兜风之后后悔来了？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	replied	Peter	,	saluting	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	回复	彼得	,	敬礼	.

“完全没有，先生，”彼得敬了个礼回答道。

" [wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] . "

"	We've	lost	a	boat	and	she's	almost	exactly	the	same	as	yours	.	"
"	我们已经	丢失的	一个	船	和	她是	几乎	确切地	这	相同的	作为	你的	.	"

“我们丢了一艘船，它和你们的船几乎一模一样。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ai][doʊnt] ['wʌri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .

"	S'long	as	she	isn't	exactly	the	same	I	don't	worry	,	"	replied	the	flying	officer	.
"	s'long	作为	她	不是	确切地	这	相同的	我	不	担心	,	"	回复	这	飞行	官	.

“只要她不是完全一样，我就不担心，”飞行员回答说。

" [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Come	alongside	and	tell	me	all	about	It	.
"	来	旁边	和	告诉	我	全部	关于	它	.

“过来，跟我说说它到底是怎么回事。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [dɪd][səʊ] .

"	The	Sea	Scouts	did	so	.
"	这	海	童子军	做过	所以	.

“海童军们确实这么做了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

"	All	right	,	"	continued	the	officer	.
"	全部	正确的	,	"	持续	这	官	.

“好的，”警官继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [spɒt] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	If	we	spot	the	Olivette	we	know	what	to	do	.
"	如果	我们	点	这	奥利维特	我们	知道	什么	到	做	.

“如果我们发现奥利维特号，我们就知道该怎么做了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [boʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [bɪlt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

There	were	about	a	dozen	boats	of	this	class	built	during	the	war	,
那里	是	关于	一个	打	船	的	这	班级	建造	期间	这	战争	,

战争期间大约建造了十几艘这种级别的舰艇。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [jɔːz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	no	doubt	yours	was	one	of	them	.
和	不	怀疑	你的	曾是	一	的	他们	.

毫无疑问，你的情况也是其中之一。

[wɪr] [ɒf] [tuː; tə] [ˈstʌdlənd] [beɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ˈflaɪɪŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ]

We're	off	to	Studland	Bay	to	pick	up	a	derelict	flying	-	boat	and	are	taking
是	离开	到	种马场	湾	到	挑选	向上	一个	废弃的	飞行	-	船	和	是	采取

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] .

her	back	to	Calshot	.
她	后退	到	卡尔肖特	.

我们要去斯塔德兰湾取回一架废弃的水上飞机，然后把它开回卡尔肖特。

[θrəʊ] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪntə(r)] .

Throw	us	your	painter	.
扔	我们	你的	画家	.

把你的油漆工扔给我们。

[wiːl; wil] [təʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːst] . "

We'll	tow	you	back	to	Hurst	.	"
出色地	拖	你	后退	到	赫斯特	.	"

我们会把你拖回赫斯特。

" [kɑːst][ˌjuː ˈes] [ɒf] [ˈɒpəzɪt] [ˈnjuːtaʊn] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] .

"	Cast	us	off	opposite	Newtown	,	sir	,	if	you	please	,	"	said	the	Patrol	Leader	.
"	投掷	我们	离开	对面的	纽敦	,	先生	,	如果	你	请	,	"	说	这	巡逻	领导者	.

“先生，请把我们送到纽敦对面去吧。”巡逻队长说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] [hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] .

"	We	want	to	see	if	our	boat	has	put	in	there	.
"	我们	想	到	看	如果	我们的	船	有	放	在	那里	.

“我们想看看我们的船是否已经驶入那里。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [nəʊ] . [faɪv] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]

"	It	did	not	take	No	.	5	long	to	arrive	at	the	black	buoy	marking	the	entrance
"	它	做过	不是	拿	不	.	5	长的	到	到达	在	这	黑色的	浮标	标记	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

to	the	complicated	,
到	这	复杂的	,

“5号很快就到达了标志着复杂入口的黑色浮标处，

[faɪv] - [ɑːmd] ['estʃuəri] [nəʊn] [æz; əz] ['njuːtaʊn] ['rɪvə(r)] .

five	-	armed	estuary	known	as	Newtown	River	.
五	-	武装	河口	已知	作为	纽敦	河	.

被称为纽敦河的五臂河口。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['mʌdlɑːk] [wɒz; wəz][kɑːst] [ɒf] ;

Here	the	Mudlark	was	cast	off	;
这里	这	泥鹨	曾是	投掷	离开	;

“泥鳅号”在此被抛弃；

[seɪl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [wɪnd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [wɪ'ðɪn]

sail	was	hoisted	and	with	a	beam	wind	the	Sea	Scouts	were	quickly	within
帆	曾是	吊起	和	和	一个	光束	风	这	海	童子军	是	迅速地	之内

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

扬帆起航，顺着横风，海童军们迅速驶入了入口。

[ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] , [səʊ] , ['hævɪŋ] ['præktɪkli] [klɪəd]

Inquiries	at	the	Coastguard	Station	were	fruitless	,	so	,	having	practically	cleared
查询	在	这	海岸警卫队	车站	是	徒劳无功	,	所以	,	拥有	几乎	已清除

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒp] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

the	little	general	shop	of	provisions	,
这	小的	一般的	店铺	的	条款	,

在海岸警卫队站的询问毫无结果，于是，他们几乎把小杂货店里的所有东西都买光了。

[ðə; ði] [lædz] [ˌriːem'bɑːk] ,

the	lads	reembarked	,
这	小伙子们	重新登船	,

小伙子们重新登船了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [west] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [kiːheɪvən] [baɪ]

and	with	the	last	of	the	west	-	going	tide	managed	to	arrive	at	Keyhaven	by
和	和	这	最后的	的	这	西方	-	去	潮	管理	到	到达	在	基黑文	经过

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

six	in	the	evening	.
六	在	这	晚上	.

趁着西向潮水的最后一波，他们于傍晚六点抵达了基黑文。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	There's	Mr	.	Armitage	and	Rayburn	,	"	exclaimed	Warkworth	.
"	有	先生	.	阿米蒂奇	和	雷伯恩	,	"	惊呼	沃克沃思	.

“那是阿米蒂奇先生和雷伯恩先生，”沃克沃思惊呼道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendəfʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Scoutmaster	and	the	Tenderfoot	were	waiting	at	the	edge	of	the
这	童子军领队	和	这	嫩脚	是	等待	在	这	边缘	的	这

[kiː] .

quay	.
码头	.

童子军领队和新兵在码头边等候。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Judging **by** **the** **expression** **upon** **his** **face** **,**
评判 经过 这 表达 之上 他的 脸 ,

从他脸上的表情来看，

['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [ʃəʊd] [nəʊ] [kən'sɜ:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr **.** **Armitage** **showed** **no** **concern** **over** **the** **obvious** **fact** **that** **the** **crew** **of** **the**
先生 . 阿米蒂奇 显示 不 忧虑 超过 这 明显的 事实 那 这 全体人员 的 这
['ɒlɪvet] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [krɑ:ft] .
Olivette **had** **returned** **without** **bringing** **with** **them** **the** **missing** **craft** **.**
奥利维特 有 返回 没有 带来 和 他们 这 丢失的 工艺 .

阿米蒂奇先生对“奥利维特号”船员返回时没有带回失踪的小艇这一显而易见的事实毫不在意。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [bɔɪz] !
" **Good** **evening** **,** **boys** **!**
" 好的 晚上 , 男孩们 !

“晚上好，孩子们！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði] ['mʌdlɑ:k] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
" **he** **exclaimed** **when** **the** **Mudlark** **came** **within** **easy** **hailing** **distance** **.**
" 他 惊呼 什么时候 这 泥鹨 来了 之内 简单的 欢呼 距离 .

“当泥鳅游到可以轻松呼喊的距离时，他惊呼道。”

" ['eni] [klu:z] ? "
" **Any** **clues** **?** **"**
" 任何 线索 ? "

有什么线索吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] [dɪ'spɒndəntli] .
" **No** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **Patrol** **Leader** **despondently** **.**
" 不 , 先生 , " 回复 这 巡逻 领导者 沮丧地 .

“不，长官，”巡逻队长沮丧地回答道。

[ɪn]['prez(ə)nt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['strætən] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ˌkɒnʃi'enʃəsli]
In **present** **circumstances** **Stratton** **felt** **it** **a** **matter** **of** **impossibility** **conscientiously**
在 展示 情况 斯特拉顿 毛毡 它 一个 事情 的 不可能 切实
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ['mæksɪm] ,
to **carry** **out** **the** **Scout** **maxim** **,**
到 携带 出去 这 侦察 格言 ,

在目前情况下，斯特拉顿认为，凭良心去践行童子军格言是不可能的。

" [ki:p] ['smaɪlɪŋ] " .
" **Keep** **smiling** **"** **.**
" 保持 微笑 " .

“保持微笑”。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [dʌn] .
It **simply** **couldn't** **be** **done** **.**
它 简单地 不能 是 完毕 .

这根本不可能做到。

[ded] ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ig'zə:ʃən] ,
Dead **tired** **with** **their** **long** **exertions** **,**
死的 疲劳的 和 他们的 长的 努力 ,

他们因长时间的劳作而筋疲力尽。

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] ['ɒlɪvet] ,
and **dispirited** **at** **their** **utter** **failure** **to** **find** **a** **trace** **of** **the** **stolen** **Olivette** **,**
和 颓废 在 他们的 说出 失败 到 寻找 一个 痕迹 的 这 被盗 奥利维特 ,

他们因彻底找不到被盗的奥利维特号的踪迹而感到沮丧。

[ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

the	crew	could	not	raise	as	much	as	a	suspicion	of	a	smile	.
这	全体人员	可以	不是	增加	作为	很多	作为	一个	怀疑	的	一个	微笑	.

船员们连一丝笑容都挤不出来。

" [bʌk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlə(r)d] ['envələʊp] .

"	Buck	up	,	you	fellows	,	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	,	holding	aloft	a	buff	-	coloured	envelope	.
"	巴克	向上	,	你	伙伴们	,	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	,	保持	高空	一个	增幅	-	有色	信封	.

“伙计们，振作起来！”阿米蒂奇先生高举着一个淡黄色的信封喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .

"	I've	just	received	a	wire	.
"	我已经	只是	已收到	一个	金属丝	.

我刚刚收到一笔汇款。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [hændz] !

The	Olivette	is	safe	and	sound	and	in	good	hands	!
这	奥利维特	是	安全的	和	声音	和	在	好的	双手	!

“奥利维特号”安全无恙，一切安好！

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [tɜːn]

A	Real	Good	Turn
一个	真实的	好的	转动

真是件好事

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['tɒpɪŋ] [deɪ] , " [dɪ'kleəd] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] " ['rʌsti] " ['rɪvɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [truːp] .

"	It's	been	a	perfectly	topping	day	,	"	declared	Patrol	Leader	"	Rusty	"	Rivett	,	of	the	5th	Weymouth	Troop	.
"	它是	到过	一个	完美	配料	天	,	"	声明	巡逻	领导者	"	拉斯蒂	"	里维特	,	的	这	5th	韦茅斯	部队	.

“今天真是完美的一天，”韦茅斯第五巡逻队的队长“拉斯蒂”里维特说道。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ðæt] [treɪl] , ['fɪlɪps] , [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] !

"	The	way	you	followed	that	trail	,	Phillips	,	was	awfully	good	!
"	这	方式	你	随后	那	踪迹	,	菲利普斯	,	曾是	非常	好的	!

“菲利普斯，你沿着这条线索追踪得非常出色！”

" [ðə; ði] [truːp] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['weɪməθ] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪz] ['skaʊtɪŋ] .

"	The	Troop	members	of	the	junior	school	of	Weymouth	College	had	had	a	long	day's	scouting	.
"	这	部队	成员	的	这	初级	学校	的	韦茅斯	大学	有	有	一个	长的	天	侦察	.

“韦茅斯学院初级学校童子军的成员们进行了一整天的童子军活动。

[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [tɜːm] [ɪg'zæmz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	Midsummer	Term	exams	were	over	,	and	,
这	盛夏	学期	考试	是	超过	,	和	,

夏季学期考试结束了，

[æz; əz] [tuː] [klɪə(r)] [deɪz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [lɒŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪ'vent] " ['breɪkɪŋ] [ʌp] " ,

as	two	clear	days	remained	before	that	long	-	anticipated	event	"	breaking	up	"	,
作为	二	清除	天	剩余	前	那	长的	-	预期	事件	"	打破	向上	"	,

距离人们期待已久的“分裂”事件发生还有两天时间，

[ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['trækɪŋ]

the	Scouts	had	taken	advantage	of	the	time	to	put	in	a	final	tracking
这	童子军	有	已采取	优势	的	这	时间	到	放	在	一个	最终的	追踪

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

侦察兵们利用这段时间进行了最后一次追踪演练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	now	about	five	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	关于	五	在	这	下午	.

现在大约是下午五点。

" - " [dɛns] , " ['bəʊnɪ] " - , " [mʌt] " ['θɜːrˌgʊd] , [dʒɒn] ['fɪlɪps] , " [kɒk] ['spærəʊ]

"	Dentibus	"	Dence	,	"	Boney	"	Barnicott	,	"	Mutt	"	Thurgood	,	John	Phillips	,	"	Cock	Sparrow
"	-	"	丹斯	,	"	博尼	"	-	,	"	杂种狗	"	瑟古德	,	约翰	菲利普斯	,	"	公鸡	麻雀

" ['rɒdʒəz] ,

"	Rogers	,
"	罗杰斯	,

“Dentibus” Dence，“Boney” Barnicott，“Mutt” Thurgood，John Phillips，“Cock Sparrow” Rogers，

[ænd; ənd][ben] ['lɛg] [hæd; həd] ['ræli] [raʊnd] [ðeə(r)][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ,

and	Ben	Legge	had	rallied	round	their	Patrol	Leader	,
和	本	莱格	有	集结	圆形的	他们的	巡逻	领导者	,

本·莱格团结在他们的巡逻队长周围，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'twiːn] ['rɛdˌklɪf]

and	were	lying	on	the	grass	at	the	edge	of	the	cliffs	between	Redcliff
和	是	说谎	在	这	草	在	这	边缘	的	这	悬崖	之间	红崖

[pɔɪnt] [ænd; ənd] - [mɪlz] .

Point	and	Osmington	Mills	.
观点	和	-	米尔斯	.

他们躺在雷德克利夫角和奥斯明顿磨坊之间的悬崖边缘的草地上。

[ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Upon	second	thoughts	,	it	was	hardly	correct	to	say	they	were	lying	on	the
之上	第二	想法	,	它	曾是	几乎	正确的	到	说	他们	是	说谎	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

仔细想想，说他们躺在草地上似乎不太准确。

[ðə; ði] [skaʊts] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['hiːtɪd] ['bɒdɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] .

The	Scouts	knew	better	than	to	rest	their	heated	bodies	on	the	turf	.
这	童子军	知道	更好的	比	到	休息	他们的	加热	身体	在	这	草皮	.

童子军们很清楚，不应该把滚烫的身体直接躺在草地上休息。

[iːtʃ] [læd] [hæd; həd]['ʌndə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['empti] ['hævəsæk] ,

Each	lad	had	under	him	his	now	empty	haversack	,
每个	小伙子	有	在下面	他	他的	现在	空的	手提袋	,

每个男孩身下都背着空空如也的背包。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [hoʊmz] [sɪns] [ðə; ði] [truːp] [hæd; həd]

the	generous	contents	of	which	had	found	other	homes	since	the	Troop	had
这	慷慨的	内容	的	哪个	有	成立	其他	房屋	自从	这	部队	有

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] ['weɪməθ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

set	out	from	Weymouth	that	morning	.
放	出去	从	韦茅斯	那	早晨	.

自那天早上部队从韦茅斯出发以来，这些物品中的大量物资就找到了其他归宿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [vjuː] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [geɪz] .

It	was	a	glorious	view	that	met	their	gaze	.
它	曾是	一个	辉煌	看法	那	遇见	他们的	目光	.

映入眼帘的是一幅壮丽的景象。

[ðə; ðɪ] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɒn]

The	blue	waters	of	the	bay	were	ruffled	by	the	faintest	suspicion	of	an	on
这	蓝色的	水	的	这	湾	是	褶皱的	经过	这	最微弱	怀疑	的	一个	在

- [ʃɔː(r)] [briːz] .

-	shore	breeze	.
-	支撑	微风	.

海湾湛蓝的海水被一丝微弱的海风吹得泛起涟漪。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈklaʊdləs] , [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈəʊpən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [blɜːd] [ˌʌndɪˈfaɪnd]

The	sky	was	cloudless	,	meeting	the	expanse	of	open	sea	in	a	blurred	undefined
这	天空	曾是	无云	,	会议	这	广阔	的	打开	海	在	一个	模糊	不明确的

[laɪn] ,

line	,
线	,

天空万里无云，与浩瀚的大海交汇成一条模糊不清的线。

[kʌt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃæmblz] [ˈlaɪtʃɪp] .

cut	by	the	misty	shape	of	the	Shambles	Lightship	.
切	经过	这	蒙蒙	形状	的	这	一片混乱	灯船	.

被迷雾笼罩的沙姆布尔斯灯船的轮廓所切割。

[ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [ˈterəs] [kəmˈpraiz] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]

On	their	right	they	could	see	the	crescent	-	shaped	terrace	comprising	the	town	of
在	他们的	正确的	他们	可以	看	这	新月	-	形状	阳台	包括	这	镇	的

['mɛlkəm] ['riːdʒis] ,

Melcombe	Regis	,
梅尔科姆	雷吉斯	,

在他们的右侧，可以看到新月形的台地，那里就是梅尔科姆雷吉斯镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [pɪrz] [ɒv; əv] [ˈweɪməθ] [ˈhɑːbə(r)] .

and	the	entrance	piers	of	Weymouth	Harbour	.
和	这	入口	码头	的	韦茅斯	港口	.

以及韦茅斯港的入口码头。

[bɪˈjɒnd] [leɪ] [ðə; ðɪ] [ˈspeɪʃəs] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [ˈpɔːtlənd] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] ,

Beyond	lay	the	spacious	sheet	of	water	,	enclosed	by	Portland	Breakwater	,
超过	躺	这	宽敞	床单	的	水	,	内	经过	波特兰	防波堤	,

远处是广阔的水面，被波特兰防波堤环绕。

[ænd; ənd] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [wɔː(r)] - [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [frɒm; frəm][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈbætlʃɪps] [tuː; tə] [lɒŋ] ,

and	dotted	with	war	-	ships	of	all	sizes	,	from	gigantic	battleships	to	long	,
和	虚线	和	战争	-	船舶	的	全部	尺寸	,	从	巨大	战列舰	到	长的	,

[ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [dɪˈstrɔɪəz] .

low	-	lying	destroyers	.
低的	-	说谎	驱逐舰	.

上面点缀着各种大小的战舰，从巨型战列舰到细长的低矮驱逐舰。

[stɪl] [ˈfɑːðə(r)] [bɪˈjɒnd] ,

Still	farther	beyond	,
仍然	更远	超过	,

更远的地方，

[ðə; ði] [gɔːnt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [kʌt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sləʊpt] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	gaunt	outlines	of	Portland	cut	the	skyline	until	they	sloped	gradually	to	the
这	瘦削	概述	的	波特兰	切	这	天际线	直到	他们	倾斜的	逐步地	到	这

['feɪməs] [bɪl] ,

famous	Bill	,
著名的	账单	,

波特兰市的轮廓线勾勒出天际线，并逐渐向著名的比尔山倾斜。

[ɒf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredɪd] " [reɪs] " [wɒz; wəz] ['swɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

off	which	the	dreaded	"	race	"	was	swirling	and	roaring	as	if	fretting	for
离开	哪个	这	令人恐惧的	"	种族	"	曾是	旋转	和	咆哮	作为	如果	烦躁	为了

[ɪts] [preɪ] .

its	prey	.
它是	猎物	.

而可怕的“种族”则在周围翻腾咆哮，仿佛在焦急地寻找猎物。

" [aɪ] [seɪ] , " [ri'mɑːk] - , ['pɔɪntɪŋ] ['siːwəd] , " [wʌts] [ðæt] [bəʊt] ['duːɪŋ] ?

"	I	say	,	"	remarked	Dentibus	,	pointing	seaward	,	"	what's	that	boat	doing	?
"	我	说	,	"	评论	-	,	指向	向海	,	"	是什么	那	船	正在做	?

“我说，”丹蒂布斯指着海面说道，“那艘船在干什么？”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

Looks	as	if	there's	something	wrong	.
看起来	作为	如果	有	某物	错误的	.

好像出问题了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

"	The	others	followed	the	direction	of	the	extended	forefinger	.
"	这	其他的	随后	这	方向	的	这	扩展	食指	.

其他人则跟随伸出的食指的方向移动。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

At	about	a	quarter	of	a	mile	from	shore	was	a	large	,
在	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	支撑	曾是	一个	大的	,

离岸边大约四分之一英里处有一个很大的，

[greɪ] - ['peɪntɪd] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] ['biːɪŋ] [təʊd] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

grey	-	painted	motor	-	boat	being	towed	by	two	men	in	a	dinghy	.
灰色的	-	绘	发动机	-	船	存在	被拖走	经过	二	男人	在	一个	小艇	.

一艘灰色的机动船被两名男子用小艇拖着。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːz] , [bʌt; bət] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

The	men	were	straining	at	the	oars	,	but	progress	was	slow	.
这	男人	是	紧张	在	这	桨	,	但	进步	曾是	慢的	.

男人们拼命划桨，但前进缓慢。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪməθ] ,

They	were	evidently	not	making	for	Weymouth	,
他们	是	显然	不是	制作	为了	韦茅斯	,

他们显然不是要去韦茅斯。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

but	towards	the	beach	immediately	underneath	that	part	of	the	cliffs	upon	which
但	向	这	海滩	立即地	下	那	部分	的	这	悬崖	之上	哪个

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

the	Scouts	were	lying	.
这	童子军	是	说谎	.

但朝着侦察兵躺卧的那部分悬崖正下方的海滩方向。

" ['məʊtə(r)] ['brəʊkən] [daʊn] , " [əb'zɜːvd] ['rʌsti] ['rɪv(ə)n] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	Motor	broken	down	,	"	observed	Rusty	Riven	,	laconically	.
"	发动机	破碎的	向下	,	"	观察到	拉斯蒂	裂隙	,	简洁地	.

“发动机坏了，”拉斯蒂·里文简洁地说道。

" [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðeə(r)] [dʒɒb] , ['swɒtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . "

"	Wouldn't	like	their	job	,	swotting	in	the	sun	.	"
"	不会	喜欢	他们的	工作	,	苦读	在	这	太阳	.	"

“我可不喜欢他们那种在烈日下埋头苦读的工作。”

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lænd] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪps] .

"	Why	do	they	want	to	land	here	?	"	asked	Phillips	.
"	为什么	做	他们	想	到	土地	这里	?	"	问	菲利普斯	.

菲利普斯问道：“他们为什么要在这里降落？”

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [bləʊ] . "

"	There's	no	shelter	if	it	should	come	on	to	blow	.	"
"	有	不	庇护所	如果	它	应该	来	在	到	吹	.	"

“如果刮起大风，就没有地方可以躲避了。”

" [ɑːsk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Ask	me	another	,	"	rejoined	the	Patrol	Leader	.
"	问	我	其他	,	"	重新加入	这	巡逻	领导者	.

“再问我一个问题吧，”巡逻队长重新说道。

" [pə'hæps] ['ðer] [fed] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] ['weɪməθ] [ænd; ənd] [get]

"	Perhaps	they're	fed	up	and	are	going	to	walk	into	Weymouth	and	get
"	也许	它们是	美联储向上		和	是	去	到	走	进入	韦茅斯	和	得到

[ə'nʌðə(r)] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] [tuː; tə] [təʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] . "

another	motor	-	boat	to	tow	them	in	.	"
其他	发动机	-	船	到	拖	他们	在	.	"

“或许他们已经厌倦了，打算步行前往韦茅斯，再找一艘摩托艇把他们拖进去。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ben] ['lɛg] .

"	Can	you	make	out	her	name	?	"	asked	Ben	Legge	.
"	能	你	制作	出去	她	姓名	?	"	问	本	莱格	.

“你能听出她的名字吗？”本·莱格问道。

" [hæŋd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Hanged	if	I	can	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	绞刑	如果	我	能	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“如果可以，我宁愿被绞死。”巡逻队长回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊz] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	There	is	a	name	on	the	bows	,	but	she's	too	far	off	to	see	what	it	is	.
"	那里	是	一个	姓名	在	这	弓	,	但	她是	也	远的	离开	到	看	什么	它	是	.

“弓上有一个名字，但她离得太远，看不清是什么。”

[maɪ] [wɜːd] , [ʃiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] !

My	word	,	she's	bigger	than	I	thought	!
我的	单词	,	她是	大	比	我	想法	!

我的天，她比我想象的还要大！

" [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɒmənts] [ðə; ði] [skaʊts] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	For	some	moments	the	Scouts	watched	in	silence	the	tedious	progress	of	the
"	为了	一些	时刻	这	童子军	观看	在	沉默	这	乏味	进步	的	这

['brəʊkən] - [daʊn] ['məʊtə(r)] - [bəʊt] .

broken	-	down	motor	-	boat	.
破碎的	-	向下	发动机	-	船	.

“童子军们默默地注视着抛锚的摩托艇缓慢移动了好一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [rəuə] ['glɑːnsɪŋ] ['friːkwəntli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

They	could	see	the	two	rowers	glancing	frequently	over	their	shoulders	,
他们	可以	看	这	二	划船者	瞥了一眼	频繁地	超过	他们的	肩膀	,

他们看到那两名划船者不时回头张望。

[æz; əz] [ɪf] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] .

as	if	gauging	the	distance	that	remained	between	them	and	the	beach	.
作为	如果	测量	这	距离	那	剩余	之间	他们	和	这	海滩	.

仿佛在估算他们与海滩之间还剩下多少距离。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rəuə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [graʊnd] - [swel] [ðæt]

Presently	the	rowers	found	themselves	on	the	fringe	of	the	light	ground	-	swell	that
目前	这	划船者	成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	光	地面	-	膨胀	那

[wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

was	breaking	upon	the	shore	.
曾是	打破	之上	这	支撑	.

这时，划船者们发现自己正处于拍打着海岸的轻微涌浪边缘。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [təʊd] [krɑ:ft] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

Here	they	lay	on	their	oars	until	the	towed	craft	ranged	up	alongside	the	dinghy	.
这里	他们	躺	在	他们的	桨	直到	这	被拖走	工艺	范围	向上	旁边	这	小艇	.

他们就躺在船桨上，直到被拖的船只驶到小艇旁边。

[ðen] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] , [ðə; ði][peə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə]['æŋkə(r)] .

Then	,	jumping	on	board	the	motor	-	boat	,	the	pair	proceeded	to	anchor	.
然后	,	跳	在	木板	这	发动机	-	船	,	这	一对	继续	到	锚	.

然后，两人跳上摩托艇，驶向锚地。

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪps] .

"	Here	,	you	fellows	!	"	exclaimed	Phillips	.
"	这里	,	你	伙伴们	!	"	惊呼	菲利普斯	.

“伙计们，过来！”菲利普斯喊道。

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

"	She's	the	Olivette	.
"	她是	这	奥利维特	.

“她是奥利维特。”

[ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [neɪm] [dɪ'stɪŋktli] [naʊ] .

I	can	see	the	name	distinctly	now	.
我	能	看	这	姓名	明显地	现在	.

我现在能清楚地看到这个名字了。

['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlfəd] [si:] [skaʊts] ?

Doesn't	she	belong	to	the	Milford	Sea	Scouts	?
不	她	属于	到	这	米尔福德	海	童子军	?

她不是米尔福德海童军的成员吗?

[wi:; wi] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][lɒg] [lɑ:st] [jɪə(r)] . "

We	read	her	log	last	year	.	"
我们	读	她	日志	最后的	年	.	"

我们去年看过她的日记。

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɒlɪvet] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['θɜ:rˌgʊd] .

"	Perhaps	she	isn't	that	Olivette	,	"	objected	Thurgood	.
"	也许	她	不是	那	奥利维特	,	"	反对	瑟古德	.

“也许她不是那个奥利维特，”瑟古德反驳道。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɒg] , " [pə'sistid] ['fɪlɪps] .

"	She	looks	like	the	drawing	in	the	log	,	"	persisted	Phillips	.
"	她	看起来	喜欢	这	绘画	在	这	日志	,	"	持续	菲利普斯	.

“她长得像日志里的画像，”菲利普斯坚持说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] ,

"	If	she	is	,	"	said	the	Patrol	Leader	,
"	如果	她	是	,	"	说	这	巡逻	领导者	,

“如果她是的话，”巡逻队长说道。

" [ðeə(r)] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [siː] [skaʊts] [ɒn] [bɔːd] .

"	there	don't	appear	to	be	any	Sea	Scouts	on	board	.
"	那里	不	出现	到	是	任何	海	童子军	在	木板	.

“船上似乎没有任何海童军成员。”

[juːv] [strʌk] [ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] , ['fɪlɪps] .

You've	struck	a	false	trail	,	Phillips	.
你已经	击	一个	错误的	踪迹	,	菲利普斯	.

菲利普斯，你走错路了。

" [dʒɒn] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] .

"	John	wasn't	at	all	sure	that	he	had	.
"	约翰	不是	在	全部	当然	那	他	有	.

约翰完全不确定他是否拥有。

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['feəli] [smɑːt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['fiːzəb(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] ,

Being	of	an	observant	nature	,	and	fairly	smart	at	making	feasible	deductions	,
存在	的	一个	观察者	自然	,	和	相当	聪明的	在	制作	可行的	扣除	,

他生性观察敏锐，而且相当擅长做出合理的推断，

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	wasn't	going	to	abandon	his	theory	until	he	was	firmly	convinced	that	his
他	不是	去	到	放弃	他的	理论	直到	他	曾是	牢牢	确信	那	他的

['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] .

reasoning	was	at	fault	.
推理	曾是	在	过错	.

他不会轻易放弃自己的理论，直到他确信自己的推理有误为止。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

He	said	nothing	,	but	thought	the	more	.
他	说	没有什么	,	但	想法	这	更多的	.

他什么也没说，但心中却在沉思。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

Meanwhile	,	one	of	the	men	had	jumped	into	the	dinghy	and	was
同时	,	一	的	这	男人	有	跳了起来	进入	这	小艇	和	曾是

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ'saɪd] .

holding	her	alongside	.
保持	她	旁边	.

与此同时，其中一名男子跳进了小艇，把她搂在怀里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [went] [bɪ'ləʊ] , ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænvəs] [sæk] .

The	other	fellow	went	below	,	presently	to	reappear	with	a	canvas	sack	.
这	其他	同伴	去	以下	,	目前	到	再现	和	一个	帆布	解雇	.

另一个人下了楼，过了一会儿，他拿着一个帆布袋出来了。

[ðɪs] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ɒf]

This	he	lowered	into	the	stern	-	sheets	of	the	dinghy	,	and	casting	off
这	他	降低	进入	这	船尾	-	纸张	的	这	小艇	,	和	铸件	离开

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

the	painter	,	rejoined	his	companion	.
这	画家	,	重新加入	他的	伴侣	.

他把这根绳子放到小艇的船尾缆绳上，解开系缆绳，回到同伴身边。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [streʊks] [ðə; ði] ['rəʊə(r)] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

After	about	twenty	strokes	the	rower	rested	on	his	oars	and	said	something	to
后	关于	二十	笔画	这	划船运动员	休息	在	他的	桨	和	说	某物	到

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

his	chum	,
他的	密友	,

划了大约二十下后，划桨者停下手中的桨，对他的同伴说了些什么。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['trænsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] [sæk] .

who	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**dinghy's**	**transom**	**with**	**his**	**feet**	**resting**	**on**	**the**	**canvas**	**sack**	**.**
WHO	曾是	坐着	在	这	-	横梁	和	他的	脚	休息	在	这	帆布	解雇	.

他坐在小艇的船尾，双脚搭在帆布袋上。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,

Apparently	**they**	**did**	**not**	**like**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**surf**	**,**
显然	他们	做过	不是	喜欢	这	方面	的	这	冲浪	,

显然他们不喜欢冲浪这一方面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [ɑːft] [pʊʃt] [ðə; ði] [sæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strəʊk] [θwɔːt] ,

for	**the**	**fellow**	**aft**	**pushed**	**the**	**sack**	**under**	**the**	**stroke**	**thwart**	**,**
为了	这	同伴	后部	推动	这	解雇	在下面	这	中风	阻挠	,

因为后面的那个人把麻袋推到了横梁下面，

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] [bentʃ] .

and	**lowered**	**himself**	**on**	**the**	**stern**	**bench**	**.**
和	降低	他自己	在	这	船尾	长椅	.

然后他缓缓地坐在船尾的长凳上。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊə(r)] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ['ʃɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [spæt][ɒn][hɪz; ɪz]

With	**that**	**the**	**rower**	**gave**	**another**	**glance**	**shoreward**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**spat**	**on**	**his**
和	那	这	划船运动员	给予	其他	瞥一眼	向岸边	超过	他的	肩膀	,	争吵	在	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

说完，划船者又回头朝岸边看了一眼，朝手上吐了口唾沫。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] .

and	**began**	**pulling**	**his**	**hardest**	**.**
和	开始	拉	他的	最难	.

然后他开始使劲拉。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [rəʊd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [swel] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] [staɪl] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfʊt] [tʌtʃt]

The	**dinghy**	**rode**	**the**	**breaking**	**swell**	**in**	**capital**	**style**	**until**	**her**	**forefoot**	**touched**
这	小艇	骑	这	打破	膨胀	在	首都	风格	直到	她	前脚	感动

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	**beach**	**.**
这	海滩	.

小艇乘着翻滚的波浪，姿态优美地前行，直到前脚触到沙滩。

['smɑːtli] [ðə; ði] [tuː] [men] [spræŋ] [aʊt] , [niː] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwɪk]

Smartly	**the**	**two**	**men**	**sprang**	**out**	**,**	**knee**	**deep**	**in**	**water**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**quick**
聪明地	这	二	男人	弹簧	出去	,	膝盖	深的	在	水	,	但	他们	是	不是	快的

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

两人机敏地跳出齐膝深的水中，但速度还是不够快。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] [siː] [pɔː] ['əʊvə(r)]

Before	**they**	**could**	**haul**	**the**	**dinghy**	**clear**	**of**	**the**	**waves**	**a**	**sea**	**poured**	**over**
前	他们	可以	运输	这	小艇	清除	的	这	波浪	一个	海	倾倒	超过

[hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] .

her	**quarter**	**.**
她	四分之一	.

他们还没来得及把小艇从波浪中拉出来，海水就涌进了她的船尾。

" [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɪvɪt] .

"	**Scouts**	**to**	**the**	**rescue**	**!**	**"**	**shouted**	**Rivett**	**.**
"	童子军	到	这	救援	! "		喊叫	里维特	.

“侦察兵来救援！”里维特喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

There	was	no	hanging	back	.
那里	曾是	不	绞刑	后退	.

没有丝毫退缩。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] [lædz] [swʌŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [klɪf] , ['drɒpɪŋ] [ɔː(r)]['slaɪdɪŋ]

Simultaneously	the	lads	swung	themselves	over	the	shelving	cliff	,	dropping	or	sliding
同时地	这	小伙子们	摇摆	他们自己	超过	这	货架	悬崖	,	下降	或者	滑动

[frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ;

from	ledge	to	ledge	;
从	壁架	到	壁架	;

与此同时，小伙子们荡过倾斜的悬崖，从一个岩架滑到另一个岩架；

[ðen] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðeɪ] [ræn][æt; ət][tɒp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

then	,	gaining	the	beach	,	they	ran	at	top	speed	to	the	assistance	of	the	two
然后	,	获得	这	海滩	,	他们	跑	在	顶部	速度	到	这	协助	的	这	二

['strendʒər] .

strangers	.
陌生人	.

然后，他们冲上沙滩，全速奔向那两个陌生人，去帮助他们。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

The	Scouts	were	hardly	prepared	for	what	happened	next	.
这	童子军	是	几乎	准备	为了	什么	发生	下一个	.

侦察兵们几乎没有预料到接下来会发生什么。

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

The	two	men	,
这	二	男人	,

这两个男人，

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

after	gazing	dumbfoundedly	for	a	few	seconds	at	the	apparition	of
后	凝视	目瞪口呆	为了	一个	很少	秒	在	这	幻影	的

['sev(ə)n] ['æktɪv] ['jʌŋstər] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

seven	active	youngsters	racing	towards	them	,
七	积极的	年轻人	赛车	向	他们	,

他们目瞪口呆地盯着眼前七个活泼的年轻人朝他们跑来，愣愣地看了几秒钟。

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] .

suddenly	took	to	their	heels	and	fled	.
突然	采取	到	他们的	高跟鞋	和	逃亡	.

他们突然拔腿就跑。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , ['rʌsti] ['rɪvɪt] ['hɔːltɪd]

Checking	his	first	impulse	to	follow	in	pursuit	of	the	two	men	,	Rusty	Rivett	halted
检查	他的	第一的	冲动	到	跟随	在	追逐	的	这	二	男人	,	拉斯蒂	里维特	停止

[hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

his	charges	.
他的	收费	.

拉斯蒂·里维特克制住了想要追赶那两个人的冲动，停止了冲锋。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] ['ɪnstɪŋkt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Though	the	running	figures	appealed	to	the	Scout's	instincts	much	in	the	same	way
尽管	这	跑步	数据	上诉	到	这	侦察兵的	本能	很多	在	这	相同的	方式

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [heə(r)] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] ,

as	a	startled	hare	does	to	a	dog	,
作为	一个	惊慌	野兔	做	到	一个	狗	,

虽然奔跑的人影唤起了侦察兵的本能，就像受惊的野兔唤起了狗的本能一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

there	was	,	after	all	,	no	justification	for	the	chase	,
那里	曾是	,	后	全部	,	不	理由	为了	这	追赶	,

毕竟，这场追逐毫无道理可言。

[sɪns] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hiːlz] .

since	no	reason	was	apparent	why	the	men	should	take	to	their	heels	.
自从	不	原因	曾是	明显	为什么	这	男人	应该	拿	到	他们的	高跟鞋	.

因为没有任何明显的理由表明这些人为什么要逃跑。

" [get] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Get	the	boat	above	high	-	water	mark	,	"	ordered	the	Patrol	Leader	.
"	得到	这	船	多于	高的	-	水	标记	,	"	订购	这	巡逻	领导者	.

“把船开到高水位线以上，”巡逻队长命令道。

" [ɔːl] [hændz] .

"	All	hands	.
"	全部	双手	.

全体集合。

['nevə(r)] [maɪnd] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [wet] .

Never	mind	getting	your	shoes	wet	.
绝不	头脑	获得	你的	鞋	湿的	.

别在意鞋子湿了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [tɑːsk] ,

"	It	was	a	strenuous	task	,
"	它	曾是	一个	费力的	任务	,

这是一项艰巨的任务，

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	by	this	time	the	dinghy	had	filled	with	water	to	the	level	of	the
为了	经过	这	时间	这	小艇	有	已填	和	水	到	这	等级	的	这

['trænsəm] .

transom	.
横梁	.

这时，小艇已经灌满了水，水位达到了船尾的高度。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ri'siːdid] , [ðə; ði] [lædz] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Watching	their	opportunity	as	the	waves	receded	,	the	lads	tilted	the	boat	until	she
观看	他们的	机会	作为	这	波浪	消退	,	这	小伙子们	斜	这	船	直到	她

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['empti] ,

was	nearly	empty	,
曾是	几乎	空的	,

眼看海浪退去，小伙子们抓住机会，倾斜船身，直到船上几乎空了为止。

[ænd; ənd] [ðen] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [bɔːdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kiːl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [biːtʃ]

and	then	,	using	the	bottom	boards	to	prevent	the	keel	sinking	in	the	soft	beach
和	然后	,	使用	这	底部	板	到	防止	这	龙骨	下沉	在	这	柔软的	海滩

,

,

,

然后，利用底板防止龙骨在柔软的沙滩上下沉。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [hɔːl] [ðeə(r)] [praɪz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] .

they	eventually	hauled	their	prize	clear	of	the	surf	.
他们	最终	拖拽	他们的	奖	清除	的	这	冲浪	.

他们最终将猎物拖离了海浪。

" [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] , ['rʌsti] ? " [ɑːskt] ['θɜːrˌgʊd] .

"	What's	in	the	sack	,	Rusty	?	"	asked	Thurgood	.
"	是什么	在	这	解雇	,	拉斯蒂	?	"	问	瑟古德	.

“袋子里装的是什么，拉斯蒂？”瑟古德问道。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	Patrol	Leader	hesitated	before	satisfying	his	curiosity	.
这	巡逻	领导者	犹豫了一下	前	令人满意	他的	好奇心	.

巡逻队长犹豫了一下，才满足了自己的好奇心。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['medlɪŋ] [wɪð] ['sʌmˌwʌnz] ['praɪvət] ['prɒpəti] .

It	seemed	too	much	like	meddling	with	someone's	private	property	.
它	似乎	也	很多	喜欢	干预	和	某人的	私人的	财产	.

这似乎太像是干涉他人私有财产了。

" [pɒts] [ænd; ənd][pænz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - , ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Pots	and	pans	,	I	think	,	"	said	Barnicott	,	stirring	the	bulging	sack	with	his	foot	.
"	锅	和	平底锅	,	我	思考	,	"	说	-	,	搅拌	这	凸起	解雇	和	他的	脚	.

“我想应该是锅碗瓢盆吧，”巴尼科特说着，用脚搅动着鼓鼓囊囊的麻袋。

['rɪvɪt] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

Rivett	unlashed	the	mouth	of	the	sack	.
里维特	未加束缚的	这	嘴	的	这	解雇	.

里维特解开了麻袋的袋口。

" [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌmi] [stʌnt] .

"	I	say	,	you	fellows	,	"	he	exclaimed	,	"	this	is	a	rummy	stunt	.
"	我	说	,	你	伙伴们	,	"	他	惊呼	,	"	这	是	一个	拉米纸牌	特技	.

“我说，你们这些家伙，”他喊道，“这是一场骗局。”

[ðə; ði][bægz] [tʃ'ɒkfʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

The	bag's	chockfull	of	silver	.
这	包	满满的	的	银	.

包里装满了银器。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðəʊz] ['blaitə] [meɪd] [ðəm'selvz] [skeəs] ; ['ðer] ['bɜ:glə(r)] .

No	wonder	those	blighters	made	themselves	scarce	;	they're	burglars	.
不	想知道	那些	混蛋们	制成	他们自己	稀少	;	它们是	窃贼	.

难怪那些家伙躲得远远的；他们是窃贼。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klaɪmæks][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪz] ['skaʊtɪŋ] , [di'spɔil] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bu:ti] .

"	Here	was	a	climax	to	a	day's	scouting	,	despoiling	robbers	of	their	booty	.
"	这里	曾是	一个	高潮	到	一个	天	侦察	,	掠夺	强盗	的	他们的	赃物	.

“这是一天侦察行动的高潮，劫掠了强盗的战利品。”

[stɪl] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ['keəf(ə)l] ['hændlɪŋ] .

Still	,	the	situation	required	careful	handling	.
仍然	,	这	情况	必需的	小心	处理	.

然而，这种情况需要谨慎处理。

[ɪf] [ðə; ði] [skaʊts] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌnə'tendɪd] , [ðə; ði] [θi:vz] [mait] [rɪ'tɜ:n] .

If	the	Scouts	left	the	boat	unattended	,	the	thieves	might	return	.
如果	这	童子军	左边	这	船	无人看管	,	这	窃贼	可能	返回	.

如果童子军离开时船只无人看管，窃贼可能会返回。

[ɪf] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['fɔ:sɪz] , [wʌn] ['pɑ:ti] ['stændɪŋ] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [trækt] [ðə; ði] [rəʊgz] ,

If	they	separated	forces	,	one	party	standing	by	while	the	others	tracked	the	rogues	,
如果	他们	分开	力量	,	一	派对	常设	经过	尽管	这	其他的	已追踪	这	流氓	,

如果他们分头行动，一方待命，另一方追击歹徒，

['aɪðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [tru:p] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][kəʊp] [wɪð] [tu:] ['paʊəf(ə)l]

either	part	of	the	divided	Troop	would	be	insufficient	to	cope	with	two	powerful
任何一个	部分	的	这	分割	部队	会	是	不足的	到	应付	和	二	强大的

[ænd; ənd] ['despərət] [men] .

and	desperate	men	.
和	绝望的	男人	.

分裂后的部队无论哪一部分都无法对付两个强大而孤注一掷的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbuːti] [ɪn]

It	seemed	remarkable	that	the	two	fellows	should	have	landed	with	their	booty	in
它	似乎	卓越	那	这	二	伙伴们	应该	有	登陆	和	他们的	赃物	在

[brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈdɑːknəs] [set] [ɪn] .

broad	daylight	instead	of	waiting	until	darkness	set	in	.
广阔	日光	反而	的	等待	直到	黑暗	放	在	.

令人惊讶的是，这两个家伙竟然在大白天带着战利品登陆，而不是等到夜幕降临。

" [ˈeni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Any	of	you	fellows	know	how	to	row	?	"	he	asked	.
"	任何	的	你	伙伴们	知道	如何	到	排	?	"	他	问	.

“你们当中有人会划船吗？”他问道。

" [aɪ] [duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪlɪps] .

"	I	do	,	"	replied	Phillips	.
"	我	做	,	"	回复	菲利普斯	.

“我愿意，”菲利普斯回答道。

" [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] - [hɒlz] - [aɪ] [gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

"	My	father	has	a	boat	,	and	in	the	'	hols	'	I	go	fishing	with	him	.	"
"	我的	父亲	有	一个	船	,	和	在	这	-	假期	-	我	去	钓鱼	和	他	.	"

“我父亲有一条船，假期里我会和他一起去钓鱼。”

" [gʊd] [mæn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] [əˈpruːvɪŋli] .

"	Good	man	!	"	exclaimed	the	Patrol	Leader	approvingly	.
"	好的	男人	!	"	惊呼	这	巡逻	领导者	赞许地	.

“好样的！”巡逻队长赞许地说道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

"	You	and	I	are	going	off	to	the	motor	-	boat	to	take	charge	of
"	你	和	我	是	去	离开	到	这	发动机	-	船	到	拿	收费	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“你和我一起去摩托艇上接管她。”

- , [əʊld] [sʌn] , [ɪˈmædʒɪn] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [spɔːts] ,

Dentibus	,	old	son	,	imagine	you're	doing	the	mile	in	the	College	sports	,
-	,	老的	儿子	,	想象	你是	正在做	这	英里	在	这	大学	运动的	,

丹蒂布斯，老儿子，想象一下你在大学体育比赛中跑一英里。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˈweɪməθ] .

and	cut	off	as	hard	as	you	can	to	Weymouth	.
和	切	离开	作为	难的	作为	你	能	到	韦茅斯	.

尽可能切断通往韦茅斯的道路。

[faɪnd] [ˈaʊə(r)] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] .

Find	our	Scoutmaster	,	and	tell	him	what	has	occurred	.
寻找	我们的	童子军领队	,	和	告诉	他	什么	有	发生	.

找到我们的童子军领队，告诉他发生了什么事。

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈməʊtə(r)] - [bəʊt] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [təʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] .

Ask	him	to	bring	a	motor	-	boat	along	to	tow	us	into	the	harbour	.
问	他	到	带来	一个	发动机	-	船	沿着	到	拖	我们	进入	这	港口	.

请他带一艘摩托艇来，把我们拖进港口。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] - [mɪlz] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈkəʊstgɑːd] .

The	others	will	double	along	to	Osmington	Mills	and	warn	the	coastguard	.
这	其他的	将要	双倍的	沿着	到	-	米尔斯	和	警告	这	海岸警卫队	.

其他人将折返前往奥斯明顿米尔斯，并向海岸警卫队发出警告。

['fɪlɪps] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪgnlz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə]

Phillips	**and**	**I**	**will**	**keep**	**a**	**sharp**	**look**	**-**	**out**	**for**	**signals**	**if**	**you**	**have**	**to**
菲利普斯	和	我	将要	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	信号	如果	你	有	到

['seməfɔ:(r)] [tu:; tə][ju: 'es] .

semaphore	**to**	**us**	**.**
信号	到	我们	.

如果您需要向我们发出信号，菲利普斯和我将密切留意信号。

[gɪv] [ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fɜ:st] .

Give	**a**	**hand**	**with**	**the**	**dinghy**	**first**	**.**
给	一个	手	和	这	小艇	第一的	.

先帮忙把小艇放下来。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ?

The	**silver**	**?**
这	银	?

银子?

[wi:l; wil] [teɪk] [ðæt] [ɒn] [bɔ:d] .

We'll	**take**	**that**	**on**	**board**	**.**
出色地	拿	那	在	木板	.

我们会认真考虑的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [lɔ:ntʃt] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kæʒuəlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

"	**The**	**little**	**boat**	**was**	**successfully**	**launched**	**with**	**no**	**other**	**casualty**	**than**	**a**	**couple**
"	这	小的	船	曾是	成功地	发射	和	不	其他	伤亡	比	一个	夫妻

[ɒv; əv] [wet] [ʃɜ:rts] .

of	**wet**	**shirts**	**.**
的	湿的	衬衫	.

“小船顺利下水，除了几件湿衬衫外，没有其他伤亡。”

" [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪl] , " ['kɔ:ʃən] ['rʌsti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

"	**Take**	**care**	**not**	**to**	**destroy**	**the**	**trail**	**,**	**"**	**cautioned**	**Rusty**	**from**	**the**	**dinghy**	**,**
"	拿	关心	不是	到	破坏	这	踪迹	,	"	警告	拉斯蒂	从	这	小艇	,

“注意别破坏了小路，”拉斯蒂从橡皮艇上叮嘱道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [təʊld] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə]

addressing	**the**	**party**	**told**	**off**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**reporting**	**the**	**incident**	**to**
解决	这	派对	讲述	离开	为了	这	目的	的	报道	这	事件	到

[ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] .

the	**coastguard**	**.**
这	海岸警卫队	.

向被训斥的一方报告此事，目的是向海岸警卫队报告该事件。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['rɪvɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪps] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

Without	**much**	**difficulty**	**Rivett**	**and**	**Phillips**	**boarded**	**the**	**Olivette**	**.**
没有	很多	困难	里维特	和	菲利普斯	登机	这	奥利维特	.

里维特和菲利普斯毫不费力地登上了奥利维特号。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

An	**examination**	**of**	**the**	**boat**	**resulted**	**in**	**the**	**discovery**	**,**	**amongst**	**other**	**things**	**,**
一个	考试	的	这	船	结果	在	这	发现	,	在	其他	事物	,

对船只的检查结果显示，除其他事项外，还存在以下情况：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [tʃɑ:ts] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] : " 1st ['mɪlfəd] [si:]

of	**a**	**bundle**	**of**	**charts**	**on**	**each**	**of**	**which**	**appeared**	**the**	**words**	**:**	**"**	**1st**	**Milford**	**Sea**
的	一个	捆	的	图表	在	每个	的	哪个	出现	这	字	:	"	1st	米尔福德	海

[skaʊts] " .

Scouts	**"**	**.**
童子军	"	.

在一捆图表中，每张图表上都印有“第一米尔福德海童军”字样。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ðen] , [dʒɒn] , " [ri'mɑːk]
" You're right then , John , " remarked
" 你是 正确的 然后 , 约翰 , " 评论

“你说得对，约翰，”他说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !
[Illustration : " SCOUTS TO THE RESCUE !
[插图 : " 侦察兵 到 这 救援 !

【插图：‘童子军前来救援!

" ['ʃaʊtɪd] ['rɪvɪt]]
" SHOUTED RIVETT]
" 喊叫 里维特]

里维特喊道]

['rʌsti] .
Rusty .
拉斯蒂 .

生锈了。

" [ðɪs] ['boʊts] [biːn] ['stəʊlən] .
" This boat's been stolen .
" 这 船的 到过 被盗 .

“这艘船被偷了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
There's no doubt about that .
有 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɪlfəd] [tʃæps] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It's up to us to do the Milford chaps a good turn by taking care of the
它是 向上 到 我们 到 做 这 米尔福德 小伙子们 一个 好的 转动 经过 采取 关心 的 这
['ɒlɪvet] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
Olivette until they claim her .
奥利维特 直到 他们 宣称 她 .

我们有责任帮米尔福德的伙计们一个忙，在他们认领奥利维特号之前好好照顾它。

" [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['seməfɔː(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] - .
" Before very long a semaphore message was received from Barnicott .
" 前 非常 长的 一个 信号 信息 曾是 已收到 从 - .

不久之后，巴尼科特发来了信号旗信息。

" ['kəʊstgɑːd] [hæz; həz] ['telifəund] [tuː; tə] ['weɪməθ] [pə'liːs] , " [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" Coastguard has telephoned to Weymouth police , " read the message .
" 海岸警卫队 有 电话 到 韦茅斯 警察 , " 读 这 信息 .

短信内容显示：“海岸警卫队已致电韦茅斯警方。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [ə'naʊnst] ['fɪlɪps] .
" There's a boat coming this way , " announced Phillips .
" 有 一个 船 未来 这 方式 , " 宣布 菲利普斯 .

“有艘船正朝这边驶来，”菲利普斯宣布道。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [kɔːld] [bæk] :
The Patrol Leader , who had been examining the motor , called back :
这 巡逻 领导者 , WHO 有 到过 检查 这 发动机 , 称为 后退 :

正在检查发动机的巡逻队长回电道：

" [weə(r)] [frɒm; frəm] ? [frɒm; frəm] ['weɪməθ] ? "
" Where from ? From Weymouth ? "
" 在哪里 从 ? 从 韦茅斯 ? "

“从哪儿来？从韦茅斯吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" No , " replied the scout .
" 不 , " 回复 这 侦察 .

“不，”侦察兵回答道。

" [frɒm; frəm] - .
" From Osmington .
" 从 - .

来自奥斯明顿。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['kəʊstˌgɑ:dzmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .
There are two coastguardsmen in her .
那里 是 二 海岸警卫队员 在 她 .

船上有两名海岸警卫队员。

" ['rʌsti] ['rɪvɪt] [ʃəʊd] [nəʊ][ɪn'θju:ziæzəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Rusty Rivett showed no enthusiasm over the intelligence .
" 拉斯蒂 里维特 显示 不 热情 超过 这 智力 .

“拉斯蒂·里维特对情报工作没有表现出任何热情。”

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skaʊt] " [stʌnt] " ,
He wanted the rescue of the Olivette to be a Scout " stunt " ,
他 通缉 这 救援 的 这 奥利维特 到 是 一个 侦察 " 特技 " ,

他想把营救奥利维特号行动变成侦察兵的一次“特技表演”。

[ænd; ənd][hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] ['kəʊstgɑ:d] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .
and he rather resented the coastguards butting in .
和 他 相当 怨恨 这 海岸警卫队 对冲 在 .

他很反感海岸警卫队的插手。

[ðæt] [ment] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
That meant complications .
那 意思是 并发症 .

这意味着会产生并发症。

" [ˌtʃɪəri'əʊ] , [maɪ] ['hɑ:ti] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɔbi] " , [æz; əz][ðə; ði] [skɪf] - ['dɪŋi; 'dɪŋgi]
" Cheerio , my hearty ! " exclaimed one of the " Bobbies " , as the skiff - dinghy
再见 , 我的 爽朗 ! " 惊呼 一 的 这 " 警察 " , 作为 这 小艇 - 小艇
[reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] .
ranged alongside .
范围 旁边 .

“再见，我的好兄弟！”一艘小艇驶到旁边时，一名“警察”喊道。

" [wi:l; wil] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
" We'll relieve you .
" 出色地 缓解 你 .

我们会让你脱身。

[dʒɪm] , [pʊt] [ði:z] [skaʊts] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] .
Jim , put these Scouts ashore in our boat .
吉姆 , 放 这些 童子军 岸上 在 我们的 船 .

吉姆，用我们的船把这些童子军送到岸上。

" ['rʌsti] [gɒt][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] .
" Rusty got his back up .
" 拉斯蒂 得到 他的 后退 向上 .

“Rusty 又生气了。”

[hiː; hi] [biˈlai] [hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] - [ɒv; əv] [greɪ]

He	belied	his	nickname	,	for	there	was	precious	little	oxydization	of	grey
他	谎言	他的	昵称	,	为了	那里	曾是	宝贵的	小的	-	的	灰色的

[ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .

matter	about	him	.
事情	关于	他	.

他的绰号名不副实，因为他身上几乎没有一丝氧化变质的迹象。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Thanks	,	"	he	replied	.
"	谢谢	,	"	他	回复	.

“谢谢，”他回答道。

" [wɪr] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɒn] [bɔːd] . "

"	We're	staying	on	board	.	"
"	是	入住	在	木板	.	"

“我们将继续留在船上。”

" [jʊl] [biː; bi] [siː] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] [sɜːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊstgɑːd] [ɪnˈsɪnjuˌeɪtɪŋli] .

"	You'll	be	sea	-	sick	for	a	dead	cert	,	"	said	the	coastguard	insinuatingly	.
"	你会	是	海	-	生病的	为了	一个	死的	证书	,	"	说	这	海岸警卫队	暗示地	.

“你肯定会晕船的，”海岸警卫队暗示道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒp] [ɒn] .

"	There's	a	bit	of	a	lop	on	.
"	有	一个	少量	的	一个	垂落	在	.

“有点歪斜。”

[best] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [əˈfɔː] [juː; jʊ] [ˈmʌstə] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] . "

Best	go	ashore	afore	you	musters	your	bag	.	"
最好的	去	岸上	之前	你	集合	你的	包	.	"

最好在收拾行李之前上岸。

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ˈrʌsti] [pəˈlaɪtli] , " [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [bæg] [tuː; tə] [ˈmʌstə(r)] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	rejoined	Rusty	politely	,	"	I	haven't	a	bag	to	muster	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	重新加入	拉斯蒂	礼貌地	,	"	我	还没有	一个	包	到	鼓起	.

“对不起，”拉斯蒂礼貌地回答道，“我一个包都没有。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændɪd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

There's	a	sack	on	board	,	but	that's	going	to	be	handed	over	to	the
有	一个	解雇	在	木板	,	但	那就是	去	到	是	递交	超过	到	这

[ˈweɪməθ] [pəˈliːs] .

Weymouth	police	.
韦茅斯	警察	.

船上有一个麻袋，但将会移交给韦茅斯警方。

" [ðə; ði] [mæn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtrəʊl] [ˈliːdərz] [rɪˈplaɪ] ,

"	The	man	began	to	grin	at	the	first	part	of	the	Patrol	Leader's	reply	,
"	这	男人	开始	到	咧嘴笑	在	这	第一的	部分	的	这	巡逻	领导人的	回复	,

“那人听到巡逻队长回答的前半部分，咧嘴一笑。”

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [lʊkt] [dɪˈsaɪdɪdli] [glʌm] .

but	towards	the	end	he	looked	decidedly	glum	.
但	向	这	结尾	他	看起来	绝对地	沮丧	.

但到了最后，他看起来明显很沮丧。

[ənˈles] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

Unless	he	could	persuade	the	Scouts	to	leave	the	vessel	,
除非	他	可以	说服	这	童子军	到	离开	这	血管	,

除非他能说服侦察兵离开那艘船，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [wɜː(r); wə(r)] " [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sælvɪdʒ] [wɒz; wəz]

he	and	his	mate	were	"	out	of	it	"	as	far	as	salvage	was
他	和	他的	伴侣	是	"	出去	的	它	"	作为	远的	作为	打捞	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

他和他的同伴在打捞方面“无能为力”。

['rʌsti] [njuː] [ðæt] .

Rusty	knew	that	.
拉斯蒂	知道	那	.

拉斯蒂知道这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

He	was	determined	to	do	the	Milford	Sea	Scouts	a	good	turn	,
他	曾是	决定	到	做	这	米尔福德	海	童子军	一个	好的	转动	,

他决心要为米尔福德海童军做点好事。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]

which	included	a	saving	of	money	that	otherwise	would	have	to	be	paid	to
哪个	包括	一个	保存	的	钱	那	否则	会	有	到	是	有薪酬的	到

[ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [rek] .

the	Receiver	of	Wrecks	.
这	接收者	的	残骸	.

其中包括节省了一笔原本要支付给沉船接收人的钱。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] ['jestədeɪ] , [aɪ] [siː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] ['kɔːstɪkli] .

"	You	weren't	born	yesterday	,	I	see	,	"	observed	the	coastguard	caustically	.
"	你	不是	出生	昨天	,	我	看	,	"	观察到	这	海岸警卫队	尖锐地	.

“看来你不是三岁小孩啊，”海岸警卫队尖刻地说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['swiːtli] .

"	No	,	"	replied	the	Patrol	Leader	sweetly	.
"	不	,	"	回复	这	巡逻	领导者	甜蜜地	.

“不，”巡逻队长温柔地回答道。

" [ɪn] - .

"	In	1906	.
"	在	-	.

“1906年。

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	that's	neither	here	nor	there	,	is	it	?	"
但	那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	是	它	?	"

但这无关紧要，不是吗?

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ɔːl] [naɪt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][mæn] .

"	Are	you	staying	on	board	all	night	?	"	inquired	the	man	.
"	是	你	入住	在	木板	全部	夜晚	?	"	询问	这	男人	.

“你今晚要待在船上吗？”那人问道。

" [ɪf] [səʊ] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðɪs] - [eə(r)] - [dræg][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

"	If	so	,	like	as	not	this	'	ere	boat'll	drag	and	come	up	on	the	beach	.
"	如果	所以	,	喜欢	作为	不是	这	-	埃雷	-	拖	和	来	向上	在	这	海滩	.

“如果真是这样，这艘船很可能会搁浅在沙滩上。”

[jʊd] ['betə(r)] — — "

You'd	better	—	—	"
你会	更好的	—	—	"

你最好——”

" [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɪvɪt] .
" Stay where I am , " interrupted Rivett .
" 停留 在哪里 我 是 , " 中断 里维特 .

“待在原地别动，”里维特打断道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] : [jes] .
" For a little while : yes .
" 为了 一个 小的 尽管 : 是的 .

“有一段时间：是的。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [wɪr] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [frɒm; frəm] ['weɪməθ] [tuː; tə]
As a matter of fact we're expecting a motor - boat from Weymouth to
作为 一个 事情 的 事实 是 期待 一个 发动机 - 船 从 韦茅斯 到
[təʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
tow her in .
拖 她 在 .

事实上，我们正等待韦茅斯的一艘摩托艇来把她拖过来。

" [ðə; ði] [tuː] ['kəʊstgɑːd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,
" The two coastguards , finding that the Olivette was in no immediate danger ,
" 这 二 海岸警卫队 , 寻找 那 这 奥利维特 曾是 在 不 即时 危险 ,
[ˌðeərə'pɒn] [rəud] [ɒf] .
thereupon rowed off .
于是 划船 离开 .

“两名海岸警卫队员发现奥利维特号没有立即危险，于是划船离开了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wʌn] [rɪ'mɑːk] : " [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [ðæt]
As they went , the Patrol Leader overheard one remark : " There ain't no flies on that
作为 他们 去 , 这 巡逻 领导者 无意中听到 一 评论 : " 那里 不是 不 苍蝇 在 那
[skaʊt] , [bɪl] .
Scout , Bill .
侦察 , 账单 .

他们走着走着，巡逻队长无意中听到有人说：“比尔，那辆侦察车上没有苍蝇。”

[wel] , ['dʒɒli] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hɪm] , [sez] [ai] .
Well , jolly good luck to him , says I .
出色地 , 快乐的 好的 运气 到 他 , 说道 我 .

“好吧，祝他好运。”我说。

" ['rʌsti] [ri'pent] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
" Rusty repented his action .
" 拉斯蒂 悔改 他的 行动 .

拉斯蒂后悔了自己的行为。

[ðə; ði] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt]
The whole - hearted opinion of the bluejacket showed that he was a good sort
这 所有的 - 心地 观点 的 这 蓝夹克 显示 那 他 曾是 一个 好的 种类
.
:
.

这位水手的真诚评价表明他是个好人。

" [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" Ahoy , there ! " shouted the Patrol Leader .
" 嘿! , 那里 ! " 喊叫 这 巡逻 领导者 .

“喂，那边！”巡逻队长喊道。

" [kʌm] [bæk] , [pliːz] .
" Come back , please .
" 来 后退 , 请 .

请回来。

" [ðə; ði][men] [bækt] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	The	men	backed	their	oars	and	came	alongside	once	more	.
"	这	男人	支持的	他们的	桨	和	来了	旁边	一次	更多的	.

“男人们收起船桨，再次靠岸。”

" [θɔːt] ['betə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] [bɪl] .

"	Thought	better	on	it	?	"	asked	the	one	addressed	as	Bill	.
"	想法	更好的	在	它	?	"	问	这	一	已解决	作为	账单	.

“你又想通了？”被称作比尔的人问道。

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rʌsti] ; " [lʊk] [hɪə(r)] : [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['sælvɪdʒ] ? "

"	Yes	,	and	no	,	"	replied	Rusty	;	"	Look	here	:	you	think	we're	after	salvage	?	"
"	是的	,	和	不	,	"	回复	拉斯蒂	;	"	看	这里	:	你	思考	是	后	打捞	?	"

“算是，也不算，”拉斯蒂回答说，“听着：你以为我们是为了打捞残骸吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Sure	,	"	said	the	man	.
"	当然	,	"	说	这	男人	.

“当然，”那人说道。

" [wɪr] [nɒt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	We're	not	,	"	declared	the	Patrol	Leader	.
"	是	不是	,	"	声明	这	巡逻	领导者	.

“我们不是，”巡逻队长说道。

" [ðɪs] [bəʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] .

"	This	boat	belongs	to	the	Milford	Sea	Scouts	.
"	这	船	属于	到	这	米尔福德	海	童子军	.

“这艘船属于米尔福德海童军。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stəʊlən] ; [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hænd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

She	was	stolen	;	we	found	her	,	and	we	mean	to	hand	her	back	.
她	曾是	被盗	;	我们	成立	她	,	和	我们	意思是	到	手	她	后退	.

她被偷走了；我们找到了她，我们打算把她还给她。

[skaʊts] [duː; də] [nɒt] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɜːnz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Scouts	do	not	receive	rewards	for	doing	good	turns	,	especially	to	one	another	.
童子军	做	不是	收到	奖励	为了	正在做	好的	转弯	,	尤其	到	一	其他	.

童子军做好事，尤其是对彼此做好事，不会得到奖励。

[ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [siː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn] . "

And	I	quite	see	you	wanted	to	stand	in	.	"
和	我	相当	看	你	通缉	到	站立	在	.	"

我完全明白你想顶替他的位置。

" [ðæts] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [ə'griːd] [bɪl] [rɪ'spektfəli] .

"	That's	so	,	sir	,	"	agreed	Bill	respectfully	.
"	那就是	所以	,	先生	,	"	同意	账单	尊敬	.

“正是如此，先生，”比尔恭敬地表示同意。

" [ðen] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

"	Then	take	charge	of	the	bag	.
"	然后	拿	收费	的	这	包	.

然后接管这个包。

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [stʌf] , ['prɒbəbli] ['stəʊlən][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .

It's	full	of	silver	stuff	,	probably	stolen	from	somewhere	.
它是	满的	的	银	东西	,	大概	被盗	从	某处	.

里面全是银器，可能是从哪儿偷来的。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] , [ðə; ði] ['mʌniz] [jɔːz] .

If	there's	a	reward	offered	for	its	recovery	,	the	money's	yours	.
如果	有	一个	报酬	提供	为了	它是	恢复	,	这	钱的	你的	.

如果有人悬赏寻找它，这笔钱就归你了。

" [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θæŋks] [ðə; ði] [tuː] ['kəʊstgɑːd] [rəud] [ɒv; əv] [wɪð] [ðə; ði] ['buːti] ,

" With many expressions of thanks the two coastguards rowed of with the booty ,

" 和 许多 表达式 的 谢谢 这 二 海岸警卫队 划船 的 和 这 赃物 ,

“两名海岸警卫队员带着战利品划船离开，一路表达着深深的谢意。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] - [mɪlz] ,

and before their boat reached the beach of Osmington Mills ,

和 前 他们的 船 达到 这 海滩 的 - 米尔斯 ,

在他们的船抵达奥斯明顿米尔斯海滩之前，

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['liːvɪŋ] ['weɪməθ] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a motor - boat was observed leaving Weymouth and heading for the

一个 发动机 - 船 曾是 观察到 离开 韦茅斯 和 标题 为了 这

['ɒlɪvet] .

Olivette .

奥利维特 .

有人看到一艘摩托艇离开韦茅斯，驶向奥利维特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 5th ['weɪməθ]

It was the rescue party , consisting of the Scoutmaster of the 5th Weymouth

它 曾是 这 救援 派对 , 由 的 这 童子军领队 的 这 5th 韦茅斯

[truːp] ,

Troop ,

部队 ,

救援队由韦茅斯第五童子军团的童子军领队组成。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] , - [dent] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)]

the skipper and owner of the motor - boat , Dentibus Dent , and two other

这 船长 和 所有者 的 这 发动机 - 船 , - 凹痕 , 和 二 其他

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] ,

members of the Troop ,

成员 的 这 部队 ,

摩托艇的船长兼船主丹蒂布斯·丹特，以及童子军的另外两名成员，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] .

who had not taken part in the day's operations .

WHO 有 不是 已采取 部分 在 这 天 运营 .

没有参与当天行动的人员。

" [wel] [dʌn] , ['rɪvɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

" Well done , Rivett , " exclaimed the Scoutmaster .

" 出色地 完毕 , 里维特 , " 惊呼 这 童子军领队 .

“干得好，里维特！”童子军领队赞叹道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪn] [təʊ] .

" We'll take the Olivette in tow .

" 出色地 拿 这 奥利维特 在 拖 .

“我们会把奥利维特号拖走。”

['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

Signal to the rest of the Troop to make their way back to the college .

信号 到 这 休息 的 这 部队 到 制作 他们的 方式 后退 到 这 大学 .

向其余队员发出信号，让他们返回学校。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tuː] ['feloʊz] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['æŋkə(r)][baɪ] [jɔː'selvz] ?

Can you two fellows manage the anchor by yourselves ?

能 你 二 伙伴们 管理 这 锚 经过 你们自己 ?

你们两个能自己操作锚机吗?

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [mʊrd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn]
" An hour later the Olivette was safely moored close to the bridge in
" 一个 小时 之后 这 奥利维特 曾是 安全 系泊 关闭 到 这 桥 在
['weɪməθ] ['hɑːbə(r)] .
Weymouth Harbour .
韦茅斯 港口 .

“一小时后，奥利维特号安全停泊在韦茅斯港大桥附近。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['pfɪs] ,
The Scoutmaster and the Patrol Leader proceeded at once to the Post Office ,
这 童子军领队 和 这 巡逻 领导者 继续 在 一次 到 这 邮政 办公室 ,

童子军领队和巡逻队长立即前往邮局。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlfəd] [siː] [skaʊts] :
where they dispatched a telegram to the Milford Sea Scouts :
在哪里 他们 已派出 一个 电报 到 这 米尔福德 海 童子军 :

他们向米尔福德海童军发出了一份电报：

" [jɒt] ['ɒlɪvet] [hɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] 5th ['weɪməθ] [truːp] .
" Yacht Olivette here in charge of 5th Weymouth Troop .
" 游艇 奥利维特 这里 在 收费 的 5th 韦茅斯 部队 .

“奥利维特号游艇负责指挥韦茅斯第五分队。”

[ʌn'dæmɪdʒd] .
Undamaged .
未受损 .

完好无损。

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Come for her at any time .
来 为了 她 在 任何 时间 .

随时都可以来接她。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[rɪ'peɪmənt]
Repayment
还款

还款

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [riːd] .
This was the reassuring message that Mr . Armitage read .
这 曾是 这 令人安心 信息 那 先生 . 阿米蒂奇 读 .

这是阿米蒂奇先生读到的令人安心的信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['taɪəd] , ['dʒeɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [siː]
It had a great effect upon the hitherto tired , jaded , and dispirited Sea
它 有 一个 伟大的 影响 之上 这 迄今为止 疲劳的 , 厌倦 , 和 颓废 海
[skaʊts] .
Scouts .
童子军 .

它对之前疲惫不堪、意志消沉、士气低落的海童军产生了很大的影响。

[smaɪlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [brɒnzd] ['fiːtʃəz] ,
Smiles came back to their bronzed features ,
微笑 来了 后退 到 他们的 古铜色 特征 ,

他们古铜色的脸上重新绽放出笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdlɑːk] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz]

and	the	disappointing	cruise	in	the	Mudlark	in	search	of	the	Olivette	was
和	这	令人失望	巡航	在	这	泥鹨	在	搜索	的	这	奥利维特	曾是

['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

almost	forgotten	.
几乎	被遗忘的	.

而乘坐“泥鳅号”寻找“奥利维特号”的那次令人失望的航行几乎被人们遗忘了。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	The	police	have	been	active	too	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	这	警察	有	到过	积极的	也	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“警方也积极采取了行动，”阿米蒂奇先生说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] [æt; ət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l]['sɪlvə(r)] [pleɪt]

"	There's	been	a	burglary	at	Hordle	,	and	a	quantity	of	valuable	silver	plate
"	有	到过	一个	入室盗窃	在	霍德尔	,	和	一个	数量	的	有价值的	银	盘子

['stəʊlən] .

stolen	.
被盗	.

“霍德尔发生了一起入室盗窃案，一些贵重的银器被盗。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kiːheɪvən] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-][ɒn]

The	theory	is	that	the	burglars	found	their	way	to	Keyhaven	and	embarked	on
这	理论	是	那	这	窃贼	成立	他们的	方式	到	基黑文	和	启航	在

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɪð] [ðə; ði][swæg] .

the	Olivette	with	the	swag	.
这	奥利维特	和	这	纪念品	.

推测是，窃贼找到了前往基黑文的路，然后带着赃物登上了奥利维特号。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['prɒpəti] . "

There's	a	reward	of	fifty	pounds	for	the	recovery	of	the	missing	property	.	"
有	一个	报酬	的	五十	磅	为了	这	恢复	的	这	丢失的	财产	.	"

找回失物者可获五十英镑赏金。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['strætən] .

"	I	met	a	couple	of	fellows	about	midnight	,	sir	,	"	reported	Stratton	.
"	我	遇见	一个	夫妻	的	伙伴们	关于	午夜	,	先生	,	"	据报道	斯特拉顿	.

“先生，我大约在午夜时分遇到了几个人，”斯特拉顿报告说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [sæk] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [wen] [aɪ] [sed] - [gʊd] -

"	They	were	carrying	a	heavy	sack	,	and	didn't	answer	when	I	said	'	Good	-
"	他们	是	携带	一个	重的	解雇	,	和	没有	回答	什么时候	我	说	-	好的	-

[naɪt] ! -

night	!	'
夜晚	!	-

“他们扛着一个沉重的麻袋，当我说‘晚安！’时，他们没有回应。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][aɪ'dɪə]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

Of	course	,	the	idea	never	entered	my	head	that	they	were	going	to	steal	the
的	课程	,	这	主意	绝不	进入	我的	头	那	他们	是	去	到	偷	这

['ɒlɪvet] . "

Olivette	.	"
奥利维特	.	"

当然，我做梦也没想到他们会偷走奥利维特号。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['westwəd] , " ['ædɪd] ['hepbɜːn] .

"	And	they	went	westward	,	"	added	Hepburn	.
"	和	他们	去	向西	,	"	额外	赫本	.

“然后他们向西去了，”赫本补充道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kaʊz] [ɔː(r)]
" All the time we thought they were making for Cowes or
" 全部 这 时间 我们 想法 他们 是 制作 为了 考斯 或者
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] . "
Southampton . "
南安普顿 . "

“我们一直以为他们会去考斯或者南安普顿。”

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eniwʌn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]
" Perhaps they started in that direction purposely to deceive anyone on the look - out
" 也许 他们 开始 在 那 方向 故意 到 欺骗 任何人 在 这 看 - 出去
[ɒn] [ʃɔː(r)] ,
on shore ,
在 支撑 ,

“或许他们故意朝那个方向走，是为了迷惑岸上任何注意观察的人。”

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
" suggested Mr . Armitage .
" 建议 先生 . 阿米蒂奇 .

“阿米蒂奇先生建议道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['mɪsti] [hɪə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət]
" If the morning were at all misty here (it was at
" 如果 这 早晨 是 在 全部 蒙蒙 这里 (它 曾是 在
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] [baɪ] [treɪn]) [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [slɪp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
Southampton when I came through by train) they might easily slip over to
南安普顿 什么时候 我 来了 通过 经过 火车) 他们 可能 容易地 滑 超过 到
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['tʃæn(ə)l] . "
the Isle of Wight shore and through the Needles Channel . "
这 小岛 的 怀特岛 支撑 和 通过 这 针头 渠道 . "

“如果早上这里有点雾（我乘火车经过南安普顿时就是雾蒙蒙的），他们很容易就能溜到怀特岛海岸，穿过针岩海峡。”

" [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [rɔːtʃi] ,
" What puzzles me , " remarked Roche ,
" 什么 谜题 我 , " 评论 罗氏 ,

罗奇说道：“令我困惑的是……”

" [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [wɪð] [nəʊ] ['pærəfɪn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gælən] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['petrəl] [ɒn]
" is how they got so far with no paraffin and only a gallon or so of petrol on
" 是 如何 他们 得到 所以 远的 和 不 石蜡 和 仅有的 一个 加仑 或者 所以 的 汽油 在
[bɔːd] . "
board . "
木板 . "

“这就是他们能在船上没有煤油，只有一加仑左右汽油的情况下行驶到现在的原因。”

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .
" That is an interesting point , " agreed the Scoutmaster .
" 那 是 一个 有趣的 观点 , " 同意 这 童子军领队 .

“这的确是个有趣的观点，”童子军领队赞同道。

" [nəʊ] [daʊt] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] [ɒn] .
" No doubt we'll find out more about it later on .
" 不 怀疑 出色地 寻找 出去 更多的 关于 它 之后 在 .

“毫无疑问，我们以后会了解更多相关信息。”

[naʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]
Now the best thing you can do is to turn in and make up arrears of
现在 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 转动 在 和 制作 向上 欠款 的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

现在你最好赶紧上床睡觉，补足睡眠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['weɪməθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['truːənt] [həʊm] .

because	to	-	morrow	we	journey	to	Weymouth	to	bring	the	truant	home	.
因为	到	-	明天	我们	旅行	到	韦茅斯	到	带来	这	逃学	家	.

因为明天我们要去韦茅斯把那个逃学的孩子接回家。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [skaʊts] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [mɑːʧ]

"	At	seven	the	following	morning	the	Sea	Scouts	assembled	for	their	long	march
"	在	七	这	下列的	早晨	这	海	童子军	组装	为了	他们的	长的	行进

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	railway	station	.
到	这	铁路	车站	.

第二天早上七点，海童军集合，开始向火车站进发的长途跋涉。

[iːʧ] [læd] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] , ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld]

Each	lad	carried	a	couple	of	blankets	,	toilet	requisites	,	and	a	well	-	filled
每个	小伙子	携带	一个	夫妻	的	毯子	,	洗手间	必备条件	,	和	一个	出色地	-	已填

['hævəsæk] .

haversack	.
手提袋	.

每个男孩都背着几条毯子、洗漱用品和一个装满东西的背包。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]

Somewhere	in	the	vicinity	,	but	making	his	presence	as	inconspicuous	as
某处	在	这	附近	,	但	制作	他的	在场	作为	不显眼	作为

['pɒsəb(ə)l] , [wɒz; wəz]['bruːɪn] .

possible	,	was	Bruin	.
可能的	,	曾是	布鲁因	.

布鲁因就在附近，但他尽可能地保持低调。

[ðə; ðɪ][dɒg] , [wɪð] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪʧ] ['ænɪmlz] [pə'zes] , [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

The	dog	,	with	that	unerring	instinct	which	animals	possess	,	knew	that	something	was
这	狗	,	和	那	毫无错误	本能	哪个	动物	具有	,	知道	那	某物	曾是

[ɒn][ðə; ðɪ][kɑːdz] ,

on	the	cards	,
在	这	牌	,

这条狗凭借动物特有的敏锐直觉，预感到有什么事情要发生。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	mean	to	be	out	of	it	if	he	could	help	it	.
和	他	没有	意思是	到	是	出去	的	它	如果	他	可以	帮助	它	.

如果可以的话，他并不想置身事外。

['piːtə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] [aɪz] ,

Peter	had	left	him	at	home	in	spite	of	the	pleading	look	in	the	animal's	eyes	,
彼得	有	左边	他	在	家	在	尽管如此	的	这	恳求	看	在	这	动物	眼睛	,

尽管动物眼中流露出恳求的神情，彼得还是把它留在家里了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][dɒg] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

but	had	not	been	gone	five	minutes	before	the	dog	succeeded	in	making	his	way
但	有	不是	到过	已消失	五	分钟	前	这	狗	成功了	在	制作	他的	方式

[ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][və'rændə] .

upstairs	and	jumping	through	an	open	window	on	to	the	veranda	.
楼上	和	跳	通过	一个	打开	窗户	在	到	这	阳台	.

但还没过五分钟，那只狗就成功地爬上了楼，从一扇敞开的窗户跳到了阳台上。

[ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] [eɪt] - [fiːt] [drɒp][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

The	ensuing	eight	-	feet	drop	was	nothing	to	him	.
这	随后	八	-	脚	降低	曾是	没有什么	到	他	.

随后从八英尺高的地方摔下来对他来说根本不算什么。

[hiː; hi] [əˈlait] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tɔːˈneɪdəʊ] ,

He	alighted	on	the	ground	,	and	was	off	like	a	young	tornado	,
他	下车	在	这	地面	,	和	曾是	离开	喜欢	一个	年轻的	龙卷风	,

他落地后，像一阵年轻的旋风般疾驰而去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpiːtərz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] " [kʌm] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɒgi]

in	spite	of	the	admonition	of	Peter's	mother	to	"	come	back	like	a	good	doggie
在	尽管如此	的	这	警告	的	彼得的	母亲	到	"	来	后退	喜欢	一个	好的	狗

" .

" :

" .

尽管彼得的母亲告诫他“要像只乖狗狗一样回来”。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈsʌmweə(r)] [baɪ] [treɪn]

Having	decided	that	the	Olivette's	crew	were	about	to	travel	somewhere	by	train
拥有	决定	那	这	-	全体人员	是	关于	到	旅行	某处	经过	火车

,

,

,

得知奥利维特号的船员们即将乘火车前往某地后，

[ˈbruːɪn] [tʊk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɒk] [ænd; ənd][priːˈsiːd, priː][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

Bruin	took	time	by	the	forelock	and	preceded	the	Sea	Scouts	to	the	station	.
布鲁因	采取	时间	经过	这	前额	和	之前	这	海	童子军	到	这	车站	.

布鲁因在前额发际线处停留了一会儿，然后走在海童军前面到达了车站。

[ðen] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] , [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [dɪˈveləpmənts] .

Then	,	crouching	behind	a	pile	of	luggage	,	he	awaited	developments	.
然后	,	蹲伏	在后面	一个	桩	的	行李	,	他	等待中	发展	.

然后，他蹲在一堆行李后面，等待事态发展。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

Upon	arriving	at	the	station	Mr	.	Armitage	took	the	tickets	.
之上	抵达	在	这	车站	先生	.	阿米蒂奇	采取	这	门票	.

阿米蒂奇先生到达车站后，接过车票。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] [ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] , [ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] ,

When	the	train	steamed	in	there	was	a	rush	for	seats	,	the	Scoutmaster	,
什么时候	这	火车	蒸	在	那里	曾是	一个	匆忙	为了	座位	,	这	童子军领队	,

[rɔːtʃi] , [ˈflemɪŋ] ,

Roche	,	Flemming	,
罗氏	,	弗莱明	,

火车驶入站台时，人们争先恐后地抢座位，童子军领队罗奇、弗莱明.....

[ænd; ənd] [ˈwʊdˌliː] [ˈfaɪndɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [kəmˈpɑːtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ,

and	Woodleigh	finding	room	in	one	compartment	,	and	the	rest	of	the	crew	in	another	,
和	伍德利	寻找	房间	在	一	隔间	,	和	这	休息	的	这	全体人员	在	其他	,

伍德利挤进一个隔间，其余船员则挤进另一个隔间。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [væn] .

which	happened	to	be	immediately	in	front	of	the	guard's	van	.
哪个	发生	到	是	立即地	在	正面	的	这	警卫的	货车	.

而它恰好就在警卫车的正前方。

[ˈbruːɪn] [ˈweɪtɪd] .

Bruin	waited	.
布鲁因	等待	.

布鲁因等了一会儿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʃʌt] ,

He	saw	the	carriage	door	being	shut	,
他	锯	这	运输	门	存在	关闭	,

他看到马车门被关上了，

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv]

but	beyond	stiffening	himself	he	made	no	attempt	to	quit	his	place	of
但	超过	刚度	他自己	他	制成	不	试图	到	辞职	他的	地方	的

[kən'siːlmənt] .

concealment	.
隐蔽	.

但他除了僵住身体之外，并没有试图离开藏身之处。

[ðə; ði] [gɑːd] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [griːn] [flæg] .

The	guard	blew	a	whistle	and	waved	a	green	flag	.
这	警卫	吹	一个	哨	和	挥手	一个	绿色的	旗帜	.

警卫吹响哨子，挥舞绿旗。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [dɒg] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	what	the	knowing	dog	was	waiting	for	.
那	曾是	什么	这	会心	狗	曾是	等待	为了	.

这正是那只机敏的狗所等待的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] ['bruːɪn] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt]

With	a	flying	leap	Bruin	jumped	through	the	open	window	of	the	compartment
和	一个	飞行	飞跃	布鲁因	跳了起来	通过	这	打开	窗户	的	这	隔间

[weə(r)] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ,

where	Peter	was	,
在哪里	彼得	曾是	,

布鲁因纵身一跃，从彼得所在的隔间敞开的窗户跳了进去。

['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

landing	on	the	knees	of	the	astonished	Patrol	Leader	.
降落	在	这	膝盖	的	这	惊讶	巡逻	领导者	.

落在了惊愕不已的巡逻队长的膝盖上。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃʌk] [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] , " [sed] ['bruːɪn] , [ɪn] ['dɒgi] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It's	too	late	to	chuck	me	out	now	,	"	said	Bruin	,	in	doggie	language	.
"	它是	也	晚的	到	查克	我	出去	现在	,	"	说	布鲁因	,	在	狗	语言	.

“现在把我赶出去已经太晚了，”布鲁因用狗语说道。

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

"	But	,	after	all	,	you	don't	mind	,	do	you	?
"	但	,	后	全部	,	你	不	头脑	,	做	你	?

“不过，说到底，你并不介意，对吧？”

" ['piːtə(r)] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)]

"	Peter	patted	the	dog's	head	with	one	hand	,	while	with	the	other	he	felt	for
"	彼得	轻拍	这	狗的	头	和	一	手	,	尽管	和	这	其他	他	毛毡	为了

[hɪz; ɪz] [pɜːs] ,

his	purse	,
他的	钱包	,

彼得一手拍了拍狗的头，另一只手摸索着找钱包。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [frɒm; frəm] ['mɪlt(ə)n] ([ðə; ði]

making	a	mental	calculation	of	the	fare	for	a	dog	from	Milton	(	the
制作	一个	精神的	计算	的	这	票价	为了	一个	狗	从	米尔顿	(	这

['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪlfəd]) [tuː; tə] ['weɪməθ] .

nearest	railway	station	to	Milford	)	to	Weymouth	.
最近的	铁路	车站	到	米尔福德	)	到	韦茅斯	.

在心里默默计算一下从米尔顿（离米尔福德最近的火车站）到韦茅斯，带狗坐火车需要多少钱。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌdiː'treɪn] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

When	**at**	**length**	**the**	**Sea**	**Scouts**	**detrained**	**at**	**their**	**destination**	**,**
什么时候	在	长度	这	海	童子军	下车	在	他们的	目的地	,

最后，当海童军们抵达目的地并下车时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

they	**quickly**	**realized**	**that**	**they**	**were**	**not**	**strangers**	**in**	**a**	**strange**	**land**	**,**
他们	迅速地	已实现	那	他们	是	不是	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,

他们很快意识到，他们并非身处异乡的陌生人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [skaʊts] ,

for	**they**	**were**	**met**	**by**	**a**	**number**	**of**	**Scouts**	**,**
为了	他们	是	遇见	经过	一个	数字	的	童子军	,

因为他们遇到了许多童子军，

[huːz] ['ʃəʊldə(r)] ['bædʒɪz] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [truːp]

whose	**shoulder**	**badges**	**announced**	**them**	**as**	**belonging**	**to**	**the**	**5th**	**Weymouth**	**Troop**
谁	肩膀	徽章	宣布	他们	作为	属于	到	这	5th	韦茅斯	部队

.

:

.

他们的肩章表明他们属于韦茅斯第五骑兵团。

" ['ɔːfli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

"	**Awfully**	**good**	**of**	**you**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**Olivette**	**,**
"	非常	好的	的	你	到	拿	收费	的	这	奥利维特	,

“你接管奥利维特酒店真是太好了，”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪməθ] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**to**	**the**	**Weymouth**	**Scoutmaster**	**.**
"	说	先生	.	阿米蒂奇	到	这	韦茅斯	童子军领队	.

“阿米蒂奇先生对韦茅斯童子军领队说道。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**protested**	**the**	**other**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	抗议	这	其他	.

“完全不是，”另一个人抗议道。

" [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	**All**	**in**	**a**	**day's**	**work**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
"	全部	在	一个	天	工作	,	所以	到	说话	.

“这可以说是日常工作的一部分。”

[nəʊ] ; [ðə; ði] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [ɪn] ['kʌstədi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['sevrəl] ['veri] [gʊd]

No	**;**	**the**	**thieves**	**are**	**not**	**yet**	**in**	**custody**	**,**	**but**	**the**	**police**	**have**	**several**	**very**	**good**
不	;	这	窃贼	是	不是	然而	在	保管	,	但	这	警察	有	一些	非常	好的

[kluːz] .

clues	**.**
线索	.

不，窃贼尚未落网，但警方已掌握几条非常重要的线索。

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [ə'pærəntli] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ræn] [ʃɔːt]

The	**rascals**	**apparently**	**couldn't**	**manage**	**the**	**motor**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**they**	**ran**	**short**
这	无赖	显然	不能	管理	这	发动机	,	或者	,	相当	,	他们	跑	短的

[ɒv; əv]['fjuːəl] ;

of	**fuel**	**;**
的	燃料	;

这些家伙显然无法操控发动机，或者更确切地说，是燃料不足了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [heɪld] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [ɒf] ['krɑɪstʃɜːtʃ] [hed] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]

because	they	hailed	a	motor	-	boat	off	Christchurch	Head	and	borrowed	a
因为	他们	赞誉	一个	发动机	-	船	离开	基督城	头	和	借来的	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪnz] [ɒv; əv] ['petrəl] .

couple	of	tins	of	petrol	.
夫妻	的	罐头	的	汽油	.

因为他们在基督城角附近拦了一艘摩托艇，借了几罐汽油。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəs] — [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəs] — [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

They	left	the	compass	—	your	compass	—	as	a	security	for	payment	.
他们	左边	这	罗盘	—	你的	罗盘	—	作为	一个	安全	为了	支付	.

他们把指南针——你的指南针——留下来作为付款的抵押。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['petrəl] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	crew	of	the	boat	supplying	the	petrol	read	of	the	robbery	and	the
这	全体人员	的	这	船	供应	这	汽油	读	的	这	抢劫	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [puːl] ,

disappearance	of	the	Olivette	when	they	returned	to	Poole	,
消失	的	这	奥利维特	什么时候	他们	返回	到	普尔	,

运送汽油的船员返回普尔后，得知了抢劫案和“奥利维特”号失踪的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	immediately	reported	the	matter	of	the	meeting	at	sea	to	the
和	他们	立即地	据报道	这	事情	的	这	会议	在	海	到	这

[pə'liːs] . "

police	.	"
警察	.	"

他们立即将海上会面一事报告给了警方。

" [ðæt] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [rɔːtʃi] .

"	That	solves	the	mystery	of	how	they	carried	on	so	far	,	"	said	Roche	.
"	那	解决	这	神秘	的	如何	他们	携带	在	所以	远的	,	"	说	罗氏	.

罗奇说：“这就解开了他们是如何坚持到现在的谜团。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['petrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [rʌn] .

"	I	know	they	had	only	enough	petrol	for	about	an	hour's	run	.
"	我	知道	他们	有	仅有的	足够的	汽油	为了	关于	一个	小时	跑步	.

我知道他们的汽油只够跑大约一个小时。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] ? "

But	our	compass	?	"
但	我们的	罗盘	?	"

但是我们的指南针呢?

" [jʊl] [get] [ðæt] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	You'll	get	that	back	all	right	,	"	declared	the	Weymouth	Scoutmaster	.
"	你会	得到	那	后退	全部	正确的	,	"	声明	这	韦茅斯	童子军领队	.

“你肯定会拿回来的，”韦茅斯童子军领队说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [kɒst] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [tuː] [tɪnz] [ɒv; əv] ['petrəl] ,

"	It	will	probably	cost	you	the	price	of	two	tins	of	petrol	,
"	它	将要	大概	成本	你	这	价格	的	二	罐头	的	汽油	,

“这大概要花你两罐汽油的钱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	will	be	worth	it	.
但	它	将要	是	值得	它	.

但这一切都是值得的。

[ðeɪ] [left] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][mæg'niːtəʊ] , [rɪ'membə(r)] .

They	left	you	your	magneto	,	remember	.
他们	左边	你	你的	磁电机	,	记住	.

他们把磁电机留给你了，记住这一点。

" [skaʊts] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['hɑːbə(r)] .
" Scouts and Sea Scouts wended their way to the long narrow harbour .
" 童子军 和 海 童子军 温德 他们的 方式 到 这 长的 狭窄的 港口 .

童子军和海童军蜿蜒而行，来到狭长的港口。

[ðeə(r)] , [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [stiːm] [jɒt] , [leɪ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , ['lʊkɪŋ] , ['aʊtwədli] [æt; ət]
There , moored alongside a steam yacht , lay the Olivette , looking , outwardly at
那里 , 系泊 旁边 一个 蒸汽 游艇 , 躺 这 奥利维特 , 寻找 , 向外 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

奥利维特号就停泊在一艘蒸汽游艇旁边，至少从表面上看是这样。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [dʒɔːnt] .
none the worse for her unauthorized jaunt .
没有任何 这 更糟 为了 她 未经授权 短途旅行 .

这次未经许可的出行并没有给她带来任何伤害。

" [aɪv] [left] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sed] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['rʌsti]
" I've left the dinghy at the steps of the bridge , " said Patrol Leader Rusty
" 我已经 左边 这 小艇 在 这 步骤 的 这 桥 , " 说 巡逻 领导者 拉斯蒂
['rɪvɪt] .
Rivett .
里维特 .

“我把小艇留在桥台阶上了，”巡逻队长拉斯蒂·里维特说道。

" ['spærəʊ] ['rɒdʒəz] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Sparrow Rogers is in charge of her .
" 麻雀 罗杰斯 是 在 收费 的 她 .

“斯帕罗·罗杰斯负责管理她。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ai] [həʊp] . "
You are not starting away at once , I hope . "
你 是 不是 开始 离开 在 一次 , 我 希望 . "

我希望你不会马上离开。

" - ['freid] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['piːtə(r)] ['strætən] .
" ' Fraid so , " replied Patrol Leader Peter Stratton .
" - 害怕 所以 , " 回复 巡逻 领导者 彼得 斯特拉顿 .

“恐怕是这样，”巡逻队长彼得·斯特拉顿回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['pærəfɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌn] [həʊm] .
" As soon as we take in enough paraffin for the run home .
" 作为 很快 作为 我们 拿 在 足够的 石蜡 为了 这 跑步 家 .

“只要我们带够回家用的煤油。”

[juː; jʊ] [siː] , [wɪv] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] [hɒlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs]
You see , we've started our hols , and we are planning a voyage across
你 看 , 我们已经 开始 我们的 假期 , 和 我们 是 规划 一个 航程 穿过
['tʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .

你看，我们已经开始放假了，并且正在计划一次横渡英吉利海峡的航行。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə]['pærɪs] . "
We may even get to Paris . "
我们 可能 甚至 得到 到 巴黎 . "

我们甚至有可能去巴黎。

" [haʊ] ['praɪslɪsli] ['tɒpɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['rʌsti] ['enviəsli] .
" How pricelessly topping ! " ejaculated Rusty enviously .
" 如何 无价之宝 配料 ! " 射精 拉斯蒂 羡慕地 .

“这简直太棒了！”拉斯蒂羡慕地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] ,

"	It	makes	me	wish	I	were	a	Sea	Scout	,
"	它	制作	我	希望	我	是	一个	海	侦察	,

“这让我很想成为一名海童军。”

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [skaʊts] [doʊnt][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

although	we	Scouts	don't	have	half	a	bad	time	.
虽然	我们	童子军	不	有	一半	一个	坏的	时间	.

虽然我们童子军的日子过得还不错。

['sɒri] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] .

Sorry	you	can't	stay	,	though	we	should	have	liked	to	show	you	round	.
对不起	你	不能	停留	,	尽管	我们	应该	有	喜欢	到	展示	你	圆形的	.

很遗憾您不能留下来，我们本来很想带您参观一下。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪməθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]

But	you	must	come	to	Weymouth	again	,	and	then	we	can	give	you
但	你	必须	来	到	韦茅斯	再次	,	和	然后	我们	能	给	你

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

a	good	time	.
一个	好的	时间	.

但你一定要再来韦茅斯，到时候我们一定让你玩得开心。

" ['piːtə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .

"	Peter	went	up	to	Mr	.	Armitage	and	saluted	.
"	彼得	去	向上	到	先生	.	阿米蒂奇	和	敬礼	.

彼得走到阿米蒂奇先生面前敬了个礼。

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [truːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪp] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Couldn't	we	invite	the	5th	Weymouth	Troop	for	a	trip	,	sir	?	"	he	asked	.
"	不能	我们	邀请	这	5th	韦茅斯	部队	为了	一个	旅行	,	先生	?	"	他	问	.

“长官，我们能不能邀请韦茅斯第五骑兵团来旅行呢？”他问道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][lænd][ðem; ðəm][æt; ət] ['lʌlwərθ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] . "

"	We	could	land	them	at	Lulworth	on	the	way	home	.	"
"	我们	可以	土地	他们	在	卢尔沃斯	在	这	方式	家	.	"

“我们可以让他们在回家的路上降落在卢尔沃斯。”

" ['sɜːt(ə)nli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	,	"	was	the	reply	.
"	当然	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] ['pædɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [frɒm; frəm] ['lʌlwərθ] .

"	That	is	,	of	course	,	if	they	don't	mind	padding	the	hoof	from	Lulworth	.
"	那	是	,	的	课程	,	如果	他们	不	头脑	填充	这	蹄	从	卢尔沃斯	.

当然，前提是他们不介意从卢尔沃斯运来蹄子。

" [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,

"	The	Scouts	were	quite	enthusiastic	over	the	proposal	,
"	这	童子军	是	相当	热情的	超过	这	提议	,

童子军们对这个提议非常热情。

[waɪl] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [siːmd] [kwaɪt] [kiːn] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

while	the	Scoutmaster	seemed	quite	keen	to	prolong	his	acquaintance	with	Mr	.
尽管	这	童子军领队	似乎	相当	敏锐的	到	延长	他的	熟人	和	先生	.

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

Armitage	,
阿米蒂奇	,

而童子军领队似乎非常热衷于延长与阿米蒂奇先生的交往。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪˈsaɪdz]

for	they	had	discovered	that	they	had	another	thing	in	common	besides
为了	他们	有	发现	那	他们	有	其他	事物	在	常见的	除了

['skaut,krɑːft, -,kræft] — [bəuθ][hæd; həd] [held] [kəˈmɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Scoutcraft	—	both	had	held	commissions	during	the	war	,
侦察兵技能	—	两个都	有	握住	佣金	期间	这	战争	,

因为他们发现，除了童子军技能之外，他们还有另一个共同点——两人都在战争期间担任过军官。

[wʌn][ɪn][ðə; ði][ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

one	in	the	R	.	N	.	V	.	R	.	,	the	other	in	the	army	.
一	在	这	拉	.	N	.	V	.	拉	.	,	这	其他	在	这	军队	.

一个在皇家海军志愿后备队，另一个在陆军。

[ðə; ði] ['weɪməθ] [skaʊts] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [fuːd] :

The	Weymouth	Scouts	hurried	off	to	provide	themselves	with	food	:
这	韦茅斯	童子军	慌忙	离开	到	提供	他们自己	和	食物	:

韦茅斯童子军匆匆赶去寻找食物：

[rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [dɪˈpɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [prəˈpraɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]

Roche	and	Flemming	departed	to	interview	a	garage	proprietor	with	a	view
罗氏	和	弗莱明	已离开	到	面试	一个	车库	业主	和	一个	看法

[tuː; tə] [əbˈteɪnɪŋ] ['petrəl] [ænd; ənd] ['pærəfɪn] ,

to	obtaining	petrol	and	paraffin	,
到	获得	汽油	和	石蜡	,

罗奇和弗莱明出发去采访一位修车厂老板，目的是弄到汽油和煤油。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prəˈsiːdid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

while	the	rest	of	the	Sea	Scouts	proceeded	on	board	the	Olivette	to	see	if
尽管	这	休息	的	这	海	童子军	继续	在	木板	这	奥利维特	到	看	如果

['eniθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

anything	besides	the	compass	were	missing	,
任何事物	除了	这	罗盘	是	丢失的	,

其余的海童军则登上“奥利维特”号，查看除了罗盘之外是否还有其他物品丢失。

[ænd; ənd][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ænd; ənd] [snʌg] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [gests] [keɪm] [ɒf] .

and	to	clear	up	and	snug	down	before	their	guests	came	off	.
和	到	清除	向上	和	舒适	向下	前	他们的	客人	来了	离开	.

在客人离开之前，他们要收拾干净，好好休息。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [twelv] [əˈklɑːk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɒn] [bɔːd]

Just	before	twelve	o'clock	the	Olivette	started	with	her	double	complement	on	board
只是	前	十二	点钟	这	奥利维特	开始	和	她	双倍的	补充	在	木板

.

:

.

临近十二点，奥利维特号载着双倍船员启航了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] ,

It	was	not	an	ideal	time	for	a	quick	passage	,
它	曾是	不是	一个	理想的	时间	为了	一个	快的	通道	,

这不是快速通行的理想时机。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

as	the	tide	was	setting	to	the	west'ard	.
作为	这	潮	曾是	环境	到	这	-	.

当时潮水正向西退去。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['iːzəli] ,

Fortunately	the	motor	started	up	easily	,
幸运的是	这	发动机	开始	向上	容易地	,

幸运的是，发动机很容易就启动了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [huː] [hæd; həd][ˈstəʊlən][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd]

in	spite	of	the	fact	that	the	two	rascals	who	had	stolen	the	boat	had
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	二	无赖	WHO	有	被盗	这	船	有

[biːn] [tuː] [ˈlævɪʃ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

been	too	lavish	in	the	use	of	lubricating	oil	.
到过	也	奢华的	在	这	使用	的	润滑	油	.

尽管偷船的那两个恶棍用润滑油太过奢侈。

" [ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , " [dɪˈkleəd] [rɔːtʃi] [ðə; ði] [ˈɒptɪmɪst] .

"	That's	better	than	giving	her	too	little	,	"	declared	Roche	the	optimist	.
"	那就是	更好的	比	给予	她	也	小的	,	"	声明	罗氏	这	乐天派	.

“这总比给她太少好，”乐观的罗奇宣称。

" [ʃiːz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] .

"	She's	running	like	a	clock	.
"	她是	跑步	喜欢	一个	钟	.

她跑得像钟表一样精准。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ,

"	The	day	was	clear	and	bright	,
"	这	天	曾是	清除	和	明亮的	,

“那天天气晴朗明媚。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒt] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈklaʊdɪd] [skaɪ] .

with	a	calm	sea	and	a	hot	sun	shining	in	an	unclouded	sky	.
和	一个	冷静的	海	和	一个	热的	太阳	灼灼	在	一个	晴朗无云	天空	.

海面平静，阳光灿烂，天空万里无云。

[wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bluː] [ɒf] [ðə; ði][lænd] .

What	little	wind	there	was	blew	off	the	land	.
什么	小的	风	那里	曾是	吹	离开	这	土地	.

微弱的风吹向了陆地。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌvɪzəˈbɪləti] [held] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ˈmætəd] [bʌt; bət]

Provided	the	range	of	visibility	held	,	the	absence	of	a	compass	mattered	but
假如	这	范围	的	能见度	握住	,	这	缺席	的	一个	罗盘	重要	但

[ˈlɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

只要能见度在范围内，没有指南针也无关紧要。

[ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [kept] [kləʊz] [ˌɪnˈʃɔː(r)] ,

The	Olivette	kept	close	inshore	,
这	奥利维特	保留	关闭	近岸	,

奥利维特号一直紧贴近岸航行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːsɪt] [kəʊst] ,

so	that	the	guests	could	point	out	the	interesting	features	of	the	Dorset	coast	,
所以	那	这	客人	可以	观点	出去	这	有趣的	特征	的	这	多塞特郡	海岸	,

以便宾客们能够指出多塞特海岸的有趣特色，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [ˈɪntɪmətli] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪməθ] [lædz] [lʊkt]

which	they	knew	intimately	;	but	presently	some	of	the	Weymouth	lads	looked
哪个	他们	知道	亲密	;	但	目前	一些	的	这	韦茅斯	小伙子们	看起来

[ˈrɑːðə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] .

rather	puzzled	.
相当	困惑	.

他们对此非常了解；但很快，韦茅斯的一些小伙子们看起来有些困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [pə'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv]

They	were	too	polite	to	express	their	perplexity	at	the	manoeuvres	of
他们	是	也	有礼貌的	到	表达	他们的	困惑	在	这	机动	的

['hepbɜːn] ,

Hepburn	,
赫本	,

他们碍于礼貌，没有表达对赫本举动的困惑。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

who	was	at	the	helm	of	the	Olivette	.
WHO	曾是	在	这	舵	的	这	奥利维特	.

当时掌舵“奥利维特”号的人是谁?

['ælən] , ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [nʌn] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Alan	,	constantly	referring	to	the	chart	,	was	feeling	none	too	certain	of	his
艾伦	,	不断地	指	到	这	图表	,	曾是	感觉	没有任何	也	肯定	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

艾伦不停地查看图表，对自己的处境感到不太确定。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ʃɔːwədz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts] .

He	kept	looking	shorewards	,	trying	to	determine	the	various	prominent	objects	.
他	保留	寻找	向岸	,	尝试	到	决定	这	各种各样的	著名的	对象	.

他不停地向岸边望去，试图辨认出各种显眼的物体。

['prez(ə)ntli] ['fɪlɪps] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Presently	Phillips	,	who	had	been	sitting	on	the	coach	-	roof	,	descended	into	the
目前	菲利普斯	,	WHO	有	到过	坐着	在	这	教练	-	屋顶	,	下降	进入	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

这时，一直坐在马车顶上的菲利普斯下到了井里。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑːst][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪzd] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wiːl]

made	his	way	past	the	motor	,	and	climbed	upon	the	raised	bench	in	the	wheel
制成	他的	方式	过去的	这	发动机	,	和	攀登	之上	这	提高	长椅	在	这	车轮

- [haʊs] .

-	house	.
-	房子	.

他绕过发动机，爬上了驾驶室里的高台。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə] [kiːheɪvən] ? "

"	I	say	,	"	he	remarked	,	"	are	you	taking	us	straight	to	Keyhaven	?	"
"	我	说	,	"	他	评论	,	"	是	你	采取	我们	直的	到	基黑文	?	"

“我说，”他说道，“你们是要直接带我们去基海文吗？”

" [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜːn] .

"	Dash	it	all	,	no	,	"	replied	Hepburn	.
"	短跑	它	全部	,	不	,	"	回复	赫本	.

“全都毁了，不，”赫本回答道。

" [wɒt] [pʊt] [ðæt] [aɪ'dɪə]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

"	What	put	that	idea	into	your	head	?
"	什么	放	那	主意	进入	你的	头	?

你是怎么想到这个主意的?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][juː; jʊ][æt; ət] ['lʌlwərθ] . "

We	are	going	to	land	you	at	Lulworth	.	"
我们	是	去	到	土地	你	在	卢尔沃斯	.	"

我们将带你到卢尔沃斯降落。

" ['riːəli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][dʒɒn] .
" Really , " rejoined John .
" 真的 , " 重新加入 约翰 .

“真的吗？”约翰重新说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['lʌlwərθ] [ɔːl'redi] ?
" Do you know you are past Lulworth already ?
" 做 你 知道 你 是 过去的 卢尔沃斯 已经 ?

你知道你已经过了卢尔沃斯了吗?

" [ɒn] [dek] [ðə; ði] [tuː] ['skaʊtmɑːstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] ,
" On deck the two Scoutmasters were enjoying the joke ,
" 在 甲板 这 二 童子军领队 是 享受 这 开玩笑 ,

“甲板上的两位童子军领队正津津有味地听着这个笑话，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][set] - [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
although it was rather a set - back to Mr . Armitage ,
虽然 它 曾是 相当 一个 放 - 后退 到 先生 . 阿米蒂奇 ,

虽然这对阿米蒂奇先生来说是一个不小的挫折，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dai'leit, di-][ə'pɒn][ðə; ði] ['juːθfl] [hɛlmzmænz] [skɪl] [ɪn]['kəʊst(ə)l][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
who had been dilating upon the youthful helmsman's skill in coastal navigation .
WHO 有 到过 扩张 之上 这 青春 舵手的 技能 在 沿海 导航 .

他一直在详细阐述这位年轻舵手在沿海航行方面的技能。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] ['strætən] .
To them came Stratton .
到 他们 来了 斯特拉顿 .

斯特拉顿来到了他们身边。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪməθ] ['feloʊz] [sez] [wiː; wi][hæv; həv] ['əʊvərʌn] ['lʌlwərθ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]
" One of the Weymouth fellows says we have overrun Lulworth , sir , " he
" 一 的 这 韦茅斯 伙伴们 说道 我们 有 超限 卢尔沃斯 , 先生 , " 他
[rɪ'pɔːtɪd] .
reported .
据报道 .

“韦茅斯的一个人说我们已经攻占了卢尔沃斯，先生，”他报告说。

" - ['freid] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" ' Fraid you have , " agreed Mr . Armitage .
" - 害怕 你 有 , " 同意 先生 . 阿米蒂奇 .

“恐怕你已经有了，”阿米蒂奇先生同意道。

" [ɪts] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" It's over there .
" 它是 超过 那里 .

“它在那边。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪft][ɪn]
" He pointed over the port quarter to what appeared to be a small rift in
" 他 尖 超过 这 港口 四分之一 到 什么 出现 到 是 一个 小的 裂痕 在
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

“他指着左舷后方，那里似乎有一道悬崖上的小裂缝。

" [ðæts] ['lʌlwərθ] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" That's Lulworth , Peter , " he added .
" 那就是 卢尔沃斯 , 彼得 , " 他 额外 .

“那是卢尔沃斯，彼得，”他补充道。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ,
" Why , sir , " exclaimed the astonished Patrol Leader ,
" 为什么 , 先生 , " 惊呼 这 惊讶 巡逻 领导者 ,

“为什么，长官？”惊讶的巡逻队长惊呼道。

" [ɪts] [səʊ] [smɔːl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪn] [ðeə(r)] . "
" it's so small we couldn't possibly take the Olivette in there . "
" 它是 所以 小的 我们 不能 可能 拿 这 奥利维特 在 那里 . "

“它太小了，我们根本不可能把奥利维特开进去。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['weɪməθ]
" You are not the first to make that remark , " observed the Weymouth
" 你 是 不是 这 第一的 到 制作 那 评论 , " 观察到 这 韦茅斯
['skaʊtmɑːstə(r)] .
Scoutmaster .
童子军领队 .

“你不是第一个这么说的人，”韦茅斯童子军领队说道。

" ['meni] ['jɒtsmen] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] - [beɪ] [ænd; ənd] - [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌlwərθ]
" Many yachtsmen have mistaken Mupe Bay and Worbarrow Bay for Lulworth
" 许多 游艇运动员 有 错误 - 湾 和 - 湾 为了 卢尔沃斯
[kəʊv] .
Cove .
海湾 .

“许多游艇爱好者都把穆普湾和沃罗巴罗湾误认为是卢尔沃斯湾。”

[ðə; ði] ['kəʊstgɑːd] [lʊk] - [aʊt] [hʌt] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [klɪf] [ɪz] [ðə; ði] [best] [mɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
The coastguard look - out hut on the western cliff is the best mark to distinguish
这 海岸警卫队 看 - 出去 小屋 在 这 西 悬崖 是 这 最好的 标记 到 区分
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

西侧悬崖上的海岸警卫队瞭望小屋是辨认它的最佳标志。

" ['miːnwaɪl] ['ælən] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] - [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] , " ['miːtɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [wen]
" Meanwhile Alan had put the helm hard - a - starboard , " meeting " it when
" 同时 艾伦 有 放 这 舵 难的 - 一个 - 右舷 , " 会议 " 它 什么时候
[ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] .
the boat's head pointed towards the entrance .
这 船的 头 尖 向 这 入口 .

“与此同时，艾伦把舵打到右舷极限，当船头指向入口时，他便‘迎头而上’。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'kriːst] , [ðə; ði] ['riːəl] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
As the distance decreased , the real magnitude of the entrance became apparent .
作为 这 距离 减少 , 这 真实的 震级 的 这 入口 成为 明显 .

随着距离的缩短，入口的真实规模变得显而易见。

[ɪn] [ri'æləti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [æz; əz] ['piːtə(r)] [hæd; həd]
In reality , instead of being only twenty yards in width , as Peter had
在 现实 , 反而 的 存在 仅有的 二十 码 在 宽度 , 作为 彼得 有
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

实际上，它并没有像彼得想象的那样只有二十码宽，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] .
it was more than four times that distance .
它 曾是 更多的 比 四 时代 那 距离 .

距离是原来的四倍多。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði] [klɪfs] [rəʊz] [ʃɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [graʊnd] - [swel] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs]
On either hand the cliffs rose sheer , with a heavy ground - swell lashing the base
在 任何一个 手 这 悬崖 玫瑰 透明 , 和 一个 重的 地面 - 膨胀 鞭打 这 根据
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
of the rocks .
的 这 岩石 .

两侧悬崖陡峭耸立，汹涌的海浪拍打着岩石底部。

" [ki:p] [ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] , " ['kɔ:ʃən] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] .
" Keep a bit more over to the eastern side , " cautioned Mr . Armitage .
" 保持 一个 少量 更多的 超过 到 这 东 边 , " 警告 先生 . 阿米蒂奇 .

“稍微往东边靠一点，”阿米蒂奇先生提醒道。

" [raɪt] — [æt; ət] [ðæt] .
" Right — at that .
" 正确的 — 在 那 .

“没错——就是这样。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] . "
There's plenty of water . "
有 很多 的 水 . "

水资源很充足。

" ['hædnt] [wi:; wi]['betə(r)][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['strætən] .
" Hadn't we better clear away the anchor , sir ? " asked Stratton .
" 之前没有 我们 更好的 清除 离开 这 锚 , 先生 ? " 问 斯特拉顿 .

“先生，我们是不是应该把锚收起来？”斯特拉顿问道。

" [nɒt] [jet] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Not yet , " was the reply .
" 不是 然而 , " 曾是 这 回复 .

“还没有。”对方回答道。

" [ðɛəl] [bi:; bi] [hi:ps] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [wɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəʊv] .
" There'll be heaps of time when we're inside the cove .
" 将会 是 堆积如山 的 时间 什么时候 是 里面 这 海湾 .

“我们在海湾里的时候会有很多空闲时间。”

['æŋkə(r)] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:dek] [wɪð] [ðɪs] [swel] [ɒn][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [tu:] ['rɪski] ,
Anchor work on the foredeck with this swell on is a bit too risky ,
锚 工作 在 这 前甲板 和 这 膨胀 在 是 一个 少量 也 风险 ,

在这种涌浪条件下，在前甲板上进行锚泊作业风险太大了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts] [nɒt] ['ri:əli] ['nesəsəri] .
especially when it's not really necessary .
尤其 什么时候 它是 不是 真的 必要的 .

尤其是在并非真正必要的情况下。

" [ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kru:] [ɪ'mædʒɪnd] ,
" The entrance was farther away than the crew imagined ,
" 这 入口 曾是 更远 离开 比 这 全体人员 想象 ,

“入口比船员们想象的要远。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [glaidid]['ɪntu:][ðə; ði] ['lændlɒkt] [kəʊv] ,
and when at length the Olivette glided into the landlocked cove ,
和 什么时候 在 长度 这 奥利维特 滑翔 进入 这 内陆 海湾 ,

最后，当奥利维特号缓缓驶入这个内陆海湾时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]['æŋkə(r)] ['fʊli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
they **were** **too** **busy** **getting** **ready** **to** **anchor** **fully** **to** **appreciate** **their** **surroundings**
他们 是 也 忙碌的 获得 准备好 到 锚 完全 到 欣赏 他们的 周围环境
.
:
.

他们忙着准备完全抛锚，无暇欣赏周围的环境。

" ['iːzi] . . . . [stɒp] . . . .
" Easy . . . . Stop . . . .
" 简单的 . . . . 停止 . . . .

“轻松……停……”

[tʌtʃ] [ə'stɜːn] !
Touch astern !
触碰 倒车 !

触碰船尾！

" ['ɔːdəd] ['strætən] .
" ordered Stratton .
" 订购 斯特拉顿 .

斯特拉顿命令道。

[ðen] , " [let] [gəʊ] !
Then , " Let go !
然后 , " 让 去 !

然后，“放手！”

" [ðə; ði]['æŋkə(r)] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd]
" The anchor plunged to the bottom of the cove , and when the disturbed
" 这 锚 暴跌 到 这 底部 的 这 海湾 , 和 什么时候 这 不安
[sænd] ['set(ə)ld] ,
sand settled ,
沙 定居 ,

“锚沉入海湾底部，当搅动的沙子沉降下来后，

[ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] " [hʊk] " [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː] ['fæðəmz]
the lads could distinctly see the " hook " embedded in the ground two fathoms
这 小伙子们 可以 明显地 看 这 " 钩 " 嵌入式 在 这 地面 二 英寻
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl] .
beneath the keel .
下面 这 龙骨 .

小伙子们清楚地看到船底两英寻深处嵌着一个“钩子”。

" [ai] [seɪ] , " [ri'mɑːk] ['flemɪŋ] .
" I say , " remarked Flemming .
" 我 说 , " 评论 弗莱明 .

“我说，”弗莱明说道。

" [wɪr] [tuː] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?
" We're too close inshore , aren't we ?
" 是 也 关闭 近岸 , 不是 我们 ?

我们离海岸太近了，是不是?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pebli] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] .
" He pointed to a pebbly beach at the base of a frowning cliff .
" 他 尖 到 一个 卵石状 海滩 在 这 根据 的 一个 皱眉 悬崖 .

他指着陡峭悬崖底部的一片鹅卵石海滩。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [stəʊnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
The rounded stones appeared to be less than fifty yards away ,
这 圆润 石头 出现 到 是 较少的 比 五十 码 离开 ,

那些圆形的石头看起来距离不到五十码。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ,

but	presently	a	man	walking	along	the	shore	banished	the	deception	,
但	目前	一个	男人	步行	沿着	这	支撑	被放逐	这	欺骗	,

但随后，一个沿着海岸行走的人揭穿了这种欺骗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['peb(ə)lz] " [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [lɑːdʒ] ['bəʊldəz] ,

for	the	"	pebbles	"	were	really	large	boulders	,
为了	这	"	鹅卵石	"	是	真的	大的	巨石	,

因为那些“鹅卵石”实际上是巨大的巨石。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ækjərəsi] [ən'les] [baɪ]

and	the	size	could	not	be	estimated	with	any	degree	of	accuracy	unless	by
和	这	尺寸	可以	不是	是	估计的	和	任何	程度	的	准确性	除非	经过

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

comparison	with	the	height	of	a	known	object	.
比较	和	这	高度	的	一个	已知	目的	.

除非与已知物体的高度进行比较，否则无法准确估计其大小。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'praiziz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	It's	a	place	for	surprises	,	"	observed	the	Weymouth	Scoutmaster	.
"	它是	一个	地方	为了	惊喜	,	"	观察到	这	韦茅斯	童子军领队	.

“这里处处充满惊喜，”韦茅斯童子军领队评论道。

" [ðə; ði] [stjuː'pendəs] [klɪfs] [dɪ'strɔɪ] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

"	The	stupendous	cliffs	destroy	one's	sense	of	proportion	.
"	这	惊人的	悬崖	破坏	一个人的	感觉	的	部分	.

“巍峨的悬崖会破坏人的比例感。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

As	a	matter	of	fact	we	are	quite	a	hundred	and	fifty	yards	from
作为	一个	事情	的	事实	我们	是	相当	一个	百	和	五十	码	从

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

事实上，我们距离海滩足足有150码。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ? "

Are	you	coming	ashore	?	"
是	你	未来	岸上	?	"

你们要上岸吗?

" [wiː; wi][kæn; kən][speə(r)] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We	can	spare	two	hours	for	exploration	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	我们	能	空闲的	二	小时	为了	勘探	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们可以抽出两个小时进行探索，”阿米蒂奇先生回答道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiːl; wil] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ][feə(r)][taɪd] [raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hed] .

"	By	that	time	we'll	pick	up	a	fair	tide	round	St	.	Alban's	Head	.
"	经过	那	时间	出色地	挑选	向上	一个	公平的	潮	圆形的	英石	.	阿尔班的	头	.

“到那时，我们就能在圣奥尔本斯角附近遇到不错的潮汐。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [puːl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəs] .

I'm	thinking	of	putting	into	Poole	to	-	night	in	order	to	recover	our	compass	.
我是	思维	的	推杆	进入	普尔	到	-	夜晚	在	命令	到	恢复	我们的	罗盘	.

我打算今晚去普尔港找回我们的指南针。

" [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['ferid] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	Three	times	the	dinghy	ferried	parties	of	Scouts	to	the	beach	,	until	the
"	三	时代	这	小艇	渡船	各方	的	童子军	到	这	海滩	,	直到	这

['ɒlɪvet] , [dɪ'zɜːtɪd] ,

Olivette	,	deserted	,
奥利维特	,	荒凉的	,

“小艇曾三次将童子军运送到海滩，直到奥利维特号废弃为止。”

[leɪ] ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] ['beɪs(ə)n] .

lay	rolling	heavily	in	the	sheltered	basin	.
躺	滚动	重度	在	这	避难所	盆地	.

沉重地躺在避风的盆地里。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

"	How	would	you	like	to	tumble	from	the	top	of	that	cliff	to	the	bottom	,
"	如何	会	你	喜欢	到	翻滚	从	这	顶部	的	那	悬崖	到	这	底部	,

“你愿意从悬崖顶上摔到崖底吗？”

['reɪbɜːrn] ? " [ɑːskt] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['rʌsti] ['rɪvɪt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['tendəfʊt] .

Rayburn	?	"	asked	Patrol	Leader	Rusty	Rivett	,	addressing	the	Sea	Scout	Tenderfoot	.
雷伯恩	?	"	问	巡逻	领导者	拉斯蒂	里维特	,	解决	这	海	侦察	嫩脚	.

“雷伯恩？”巡逻队长拉斯蒂·里维特问这位海童军新兵。

" [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪbɜːrn] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	Wouldn't	like	it	at	all	,	"	replied	Rayburn	,	throwing	back	his	head	and	looking
"	不会	喜欢	它	在	全部	,	"	回复	雷伯恩	,	投掷	后退	他的	头	和	寻找

['ʌpwədz] .

upwards	.
向上	.

“我一点也不喜欢，”雷伯恩回答道，他仰头望着天空。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问?

" - [kɔːz] [ɪts] [biːn] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪvɪt] .

"	'	Cause	it's	been	done	,	"	replied	Rivett	.
"	-	原因	它是	到过	完毕	,	"	回复	里维特	.

“因为已经有人这么做过了，”里维特回答道。

" [ə; eɪ][gɜːl] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)]

"	A	girl	fell	over	the	cliff	,	a	height	of	between	three	hundred	and	four
"	一个	女孩	跌倒	超过	这	悬崖	,	一个	高度	的	之间	三	百	和	四

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

“一个女孩从三四百英尺高的悬崖上摔了下来。”

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'laɪv][æt; ət] [ðæt] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [bɔːd] .

and	landed	alive	at	that	spot	where	you	see	a	notice	board	.
和	登陆	活	在	那	点	在哪里	你	看	一个	注意	木板	.

他活着降落在了你看到告示牌的那个地方。

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [telz] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	notice	tells	you	all	about	it	.	"
这	注意	讲述	你	全部	关于	它	.	"

通知上会详细说明一切。

" ['strætənz] ['brʌðə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] , " [dɪ'kleəd]

"	Stratton's	brother	jumped	out	of	a	balloon	over	a	thousand	feet	up	,	"	declared
"	斯特拉顿的	兄弟	跳了起来	出去	的	一个	气球	超过	一个	千	脚	向上	,	"	声明

[ðə; ði] ['tendəfʊt] ,

the	Tenderfoot	,
这	嫩脚	,

“斯特拉顿的兄弟从一千多英尺高的热气球上跳了下来，”《新兵报》报道说。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [laɪn] .

not	to	be	beaten	in	the	anecdote	line	.
不是	到	是	被打败	在	这	轶事	线	.

在轶事方面不甘示弱。

" [hiː; hi] [fel] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] ['əʊpənd] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['piːtə(r)] ?

"	He	fell	five	hundred	feet	before	the	parachute	opened	,	didn't	he	Peter	?
"	他	跌倒	五	百	脚	前	这	降落伞	打开	,	没有	他	彼得	?

“彼得，他是在降落伞打开前从五百英尺高空坠落的，对吧？”

" [ðə; ði] [lædz] [rəum] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kəʊv] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

"	The	lads	roamed	over	the	downs	surrounding	the	cove	,	and	inspected	the
"	这	小伙子们	漫游	超过	这	下坡	周围	这	海湾	,	和	检查	这

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [steə(r)] [həʊl] ,

remarkable	Stair	Hole	,
卓越	楼梯	洞	,

小伙子们在海湾周围的丘陵地带漫步，并仔细查看了奇特的阶梯洞。

[weə(r)] [ðə; ði]['strɑːtə] [ʃəʊz] ['kjʊəriəs] " [fɔːlts] " , [ðə; ði] [laɪnz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv]

where	the	strata	shows	curious	"	faults	"	,	the	lines	resembling	a	series	of
在哪里	这	地层	演出	好奇的	"	故障	"	,	这	线条	类似	一个	系列	的

['semi,sɜːkl] .

semicircles	.
半圆	.

地层中出现了奇特的“断层”，这些断层线形似一系列半圆。

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [hʌt] ,

They	climbed	to	the	look	-	out	hut	,
他们	攀登	到	这	看	-	出去	小屋	,

他们爬上了瞭望小屋，

[wens] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [koʊstgɑːrdz] ['telɪskəʊp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns]

whence	by	the	aid	of	the	coastguard's	telescope	they	could	see	a	wide	expanse
何处	经过	这	援助	的	这	海岸警卫队的	望远镜	他们	可以	看	一个	宽的	广阔

[ɒv; əv] [klɪf] ,

of	cliff	,
的	悬崖	,

借助海岸警卫队的望远镜，他们可以看到一大片悬崖。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ;

terminating	at	the	frowning	headland	of	St	.	Albans	;
终止	在	这	皱眉	海岬	的	英石	.	圣奥尔本斯	;

终点是圣奥尔本斯那令人望而生畏的海岬；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pəʊst][ðə; ði] [kəʊv] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʌb]

while	from	the	elevated	post	the	cove	looked	little	bigger	than	a	bath	-	tub
尽管	从	这	升高	邮政	这	海湾	看起来	小的	大	比	一个	洗澡	-	浴缸

,

,

,

从高处望去，海湾看起来比浴缸大不了多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bəʊt] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Olivette	like	a	toy	boat	floating	on	it	.
和	这	奥利维特	喜欢	一个	玩具	船	漂浮的	在	它	.

而 Olivet 就像一艘玩具船漂浮在上面。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Time	for	us	to	part	company	,	"	announced	Mr	.	Armitage	.
"	时间	为了	我们	到	部分	公司	,	"	宣布	先生	.	阿米蒂奇	.

“是时候我们分道扬镳了，”阿米蒂奇先生宣布道。

" [juːv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .

"	You've	had	more	than	two	hours	.
"	你已经	有	更多的	比	二	小时	.

“你已经有超过两个小时的时间了。”

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [siː] [skaʊts] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] .

"	**Reluctantly**	**the**	**Scouts**	**and**	**Sea**	**Scouts**	**bade**	**each**	**other**	**farewell**	**.**
"	勉强	这	童子军	和	海	童子军	巴德	每个	其他	告别	.

童子军和海童军依依不舍地互相道别。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] [tɜːn]

The	**former**	**expressed**	**themselves**	**as**	**being**	**more**	**than**	**repaid**	**for**	**their**	**good**	**turn**
这	以前的	表达	他们自己	作为	存在	更多的	比	已偿还	为了	他们的	好的	转动

[baɪ][ðə; ði] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

by	**the**	**trip**	**in**	**the**	**Olivette**	**.**
经过	这	旅行	在	这	奥利维特	.

前者表示，乘坐奥利维特号的旅行让他们觉得，他们的善举得到了极大的回报。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪməθ] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [sed] ['fɪlɪps] .

"	**And**	**mind**	**you**	**come**	**to**	**Weymouth**	**again**	**when**	**you**	**have**	**the**	**chance**	**,**	**"**	**said**	**Phillips**	**.**
"	和	头脑	你	来	到	韦茅斯	再次	什么时候	你	有	这	机会	,	"	说	菲利普斯	.

“有机会的话，记得再来韦茅斯看看，”菲利普斯说。

" [raɪt] - [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	**Right**	**-**	**o**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**.**
"	正确的	-	o	,	"	回复	彼得	.

“好的，”彼得回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] .

"	**But**	**I**	**hope**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**come**	**for**	**the**	**same**	**purpose**	**.**
"	但	我	希望	我们	不	有	到	来	为了	这	相同的	目的	.

但我希望我们不必为了同样的目的而来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [seɪf] .

We	**had**	**a**	**rotten**	**time**	**until**	**we**	**knew**	**the**	**Olivette**	**was**	**safe**	**.**
我们	有	一个	烂	时间	直到	我们	知道	这	奥利维特	曾是	安全的	.

在确认奥利维特号安全之前，我们过得非常糟糕。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-][ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

"	**The**	**Sea**	**Scouts**	**re**	**-**	**embarked**	**in**	**the**	**dinghy**	**.**
"	这	海	童子军	关于	-	启航	在	这	小艇	.

“海童军们重新登上了小艇。”

['bruːɪn] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [swɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

Bruin	**preferred**	**to**	**swim**	**off**	**to**	**the**	**boat**	**,**
布鲁因	首选	到	游泳	离开	到	这	船	,

布鲁因更喜欢游到船上去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

but	**before**	**he**	**was**	**hauled**	**on**	**board**	**he**	**felt**	**very**	**sorry**	**for**	**himself**	**.**
但	前	他	曾是	拖拽	在	木板	他	毛毡	非常	对不起	为了	他自己	.

但在被拖上船之前，他感到非常难过。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒent(ə)l] [swel] .

The	**Olivette**	**was**	**still**	**rolling**	**heavily**	**in**	**the**	**long**	**gentle**	**swell**	**.**
这	奥利维特	曾是	仍然	滚动	重度	在	这	长的	温和的	膨胀	.

奥利维特号仍在绵延的缓浪中剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['məʊʃn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪŋ] -

It	was	quite	a	different	motion	from	that	in	a	seaway	—	a	long	swing	-
它	曾是	相当	一个	不同的	运动	从	那	在	一个	航道	—	一个	长的	摇摆	-

[laɪk] ['muːvmənt] [ðæt] [wʊd] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['siːfeərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

like	movement	that	would	quickly	put	the	most	experienced	seafarer	on	his	mettle	.
喜欢	移动	那	会	迅速地	放	这	最多	经验丰富的	海员	在	他的	气概	.

这与海上航行时的动作截然不同——海上航行时，船身会像大摆一样摆动，即使是最有经验的海员也会很快被考验得胆战心惊。

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [rəʊld] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts]

Watching	their	opportunity	as	the	Olivette	rolled	towards	them	,	the	Sea	Scouts
观看	他们的	机会	作为	这	奥利维特	滚动	向	他们	,	这	海	童子军

[geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

gained	the	deck	.
获得	这	甲板	.

眼看“奥利维特”号向他们驶来，海童军们抓住机会登上了甲板。

[rɔːtʃi] [meɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][fɑːst] ,

Roche	made	the	painter	fast	,
罗氏	制成	这	画家	快速地	,

罗氏让画家加快了速度，

[waɪl] ['piːtə(r)][ænd; ənd] ['erɪk] ['flemɪŋ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

while	Peter	and	Eric	Flemming	lay	at	full	length	on	the	waterways	in	order	to
尽管	彼得	和	埃里克	弗莱明	躺	在	满的	长度	在	这	水道	在	命令	到

[hɔːl] ['bruːɪn][ɒn] [bɔːd] .

haul	Bruin	on	board	.
运输	布鲁因	在	木板	.

彼得和埃里克·弗莱明则全身浸在水道上，以便将布鲁因拖上船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tɑːsk] ,

It	was	a	ticklish	task	,
它	曾是	一个	痒痒的	任务	,

这是一项棘手的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['boʊts] [bɪldʒ] [kiːl] [æz; əz]

for	the	dog	realized	the	danger	of	being	crushed	by	the	boat's	bilge	keel	as
为了	这	狗	已实现	这	危险	的	存在	碎	经过	这	船的	舱底	龙骨	作为

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] .

she	rolled	.
她	滚动	.

因为这只狗意识到，当船翻滚时，它可能会被船底的龙骨压死。

[twaɪs] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['kɒlə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gʌnl]

Twice	the	Patrol	Leader	made	a	grab	at	the	animal's	collar	as	the	gunwale
两次	这	巡逻	领导者	制成	一个	抓住	在	这	动物	衣领	作为	这	舷缘

[drɒpt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

dropped	to	within	a	few	inches	of	the	water	.
掉落	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	水	.

巡逻队长两次抓住这只动物的项圈，当时船舷已经下降到离水面只有几英寸的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [-] [nek] .

At	the	third	attempt	his	fingers	closed	round	the	scruff	of	Bruin's	neck	.
在	这	第三	试图	他的	手指	关闭	圆形的	这	颈背	的	布鲁因的	脖子	.

第三次尝试时，他的手指终于抓住了布鲁因的后颈。

" [gɒt] [hɪm] !

"	Got	him	!
"	得到	他	!

抓到他了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [beə(r)][ə; eɪ][hænd] , ['erɪk] .
" Bear a hand , Eric .
" 熊 一个 手 , 埃里克 .

埃里克，帮帮忙。

" ['flemɪŋ] [liːnd] ['aʊtbɔːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Flemming leaned outboard to assist his chum .
" 弗莱明 倾斜 舷外机 到 协助 他的 密友 .

弗莱明向外探身去帮助他的伙伴。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
As he did so the Olivette began to roll in the opposite direction .
作为 他 做过 所以 这 奥利维特 开始 到 卷 在 这 对面的 方向 .

就在这时，奥利维特号开始向相反的方向滚动。

['piːtə(r)] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] [wɪð] [wʌn][hænd] , [grɑːsp, græsp] ['ɛrɪks] [rɪst] [wɪð] [ðə; ði]
Peter , still hanging on to his pet with one hand , grasped Eric's wrist with the
彼得 , 仍然 绞刑 在 到 他的 宠物 和 一 手 , 抓住 埃里克的 手腕 和 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

彼得一手抱着他的宠物，另一只手抓住埃里克的手腕。

[-] [weɪt] [wen] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːdɪd] ['strætənz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Bruin's weight when clear of the water considerably exceeded Stratton's expectations ,
布鲁因的 重量 什么时候 清除 的 这 水 相当 超出 斯特拉顿的 期望 ,

布鲁因出水后的体重远远超出了斯特拉顿的预期。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpl] ['əʊvəbɔːd] ,
with the result that the Patrol Leader lost his balance and toppled overboard ,
和 这 结果 那 这 巡逻 领导者 丢失的 他的 平衡 和 倾覆 落水 ,
['brɪŋɪŋ] ['flemɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
bringing Flemming with him .
带来 弗莱明 和 他 .

结果，巡逻队长失去平衡，翻身落水，弗莱明也随之落水。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv]
A roar of laughter from the rest of the crew greeted the reappearance of
一个 吼 的 笑声 从 这 休息 的 这 全体人员 问候 这 再次出现 的
[ðə; ði] [tuː] [lædz] .
the two lads .
这 二 小伙子们 .

当这两个小伙子再次出现时，其他船员都爆发出哄堂大笑。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['swɪməz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv]
Both were good swimmers , and as they came to the surface well clear of
两个都 是 好的 游泳运动员 , 和 作为 他们 来了 到 这 表面 出色地 清除 的
[ðə; ði] - [hʌl] ,
the Olivette's hull ,
这 - 船体 ,

他们俩都是游泳好手，当他们浮出水面时，已经远远远离了“奥利维特”号的船体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
they were in no danger .
他们 是 在 不 危险 .

他们没有危险。

['i:v(ə)n]['pi:tə(r)][ænd; ənd]['erɪk] [grɪnd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)]

Even	Peter	and	Eric	grinned	when	they	shook	the	water	from	their	hair
甚至	彼得	和	埃里克	咧嘴一笑	什么时候	他们	摇晃	这	水	从	他们的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

彼得和埃里克甩掉头发和眼睛上的水时，也露出了笑容。

[waɪl] ['bru:ɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd]

while	Bruin	,	delighted	beyond	measure	at	the	idea	that	his	master	and
尽管	布鲁因	,	高兴极了	超过	措施	在	这	主意	那	他的	掌握	和

['flemɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] ,

Flemming	were	sharing	his	bath	,
弗莱明	是	分享	他的	洗澡	,

而布鲁因则欣喜若狂，因为他的主人和弗莱明正在共用一个浴缸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[bɪ'gæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['strætənz] [sliːv] .

began	tugging	at	Stratton's	sleeve	.
开始	拉扯	在	斯特拉顿的	袖子	.

开始拽斯特拉顿的袖子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɔːtʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [hɔːl] ['piːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['trænsəm]

At	length	Roche	jumped	into	the	dinghy	and	hauled	Peter	over	the	transom
在	长度	罗氏	跳了起来	进入	这	小艇	和	拖拽	彼得	超过	这	横梁

.

:

.

最后，罗奇跳进小艇，把彼得拉过船尾。

[ðen] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [haik] [hɪz; ɪz] [pet]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['flemɪŋ] ['ɪntuː]

Then	the	Patrol	Leader	hiked	his	pet	over	the	stern	and	assisted	Flemming	into
然后	这	巡逻	领导者	徒步旅行	他的	宠物	超过	这	船尾	和	协助	弗莱明	进入

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

the	dinghy	,
这	小艇	,

然后巡逻队长把他的宠物狗抱过船尾，扶着弗莱明上了小艇。

[waɪl] [rɔːtʃi] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] -

while	Roche	scrambled	into	the	bows	in	a	vain	attempt	to	escape	a	shower	-
尽管	罗氏	打乱	进入	这	弓	在	一个	徒劳	试图	到	逃脱	一个	淋浴	-

[bæθ.bɑːθ][æz; əz][ðə; ði][dɒg] ['vɪgərəsli] [ʃʊk] [hɪm'self] .

bath	as	the	dog	vigorously	shook	himself	.
洗澡	作为	这	狗	大力	摇晃	他自己	.

罗什拼命爬进船头，徒劳地试图逃脱淋浴，而那只狗则使劲地抖着身子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] - ['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

A	few	minutes	later	the	Olivette's	motor	was	running	.
一个	很少	分钟	之后	这	-	发动机	曾是	跑步	.

几分钟后，奥利维特号的发动机启动了。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [ðen] [wɪð] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	anchor	was	weighed	and	secured	,	then	with	three	ringing	cheers	for	the
这	锚	曾是	称重	和	安全	,	然后	和	三	铃声	干杯	为了	这

5th ['weɪməθ] [truːp] ,

5th	Weymouth	Troop	,
5th	韦茅斯	部队	,

锚被吊起并固定好后，人们为韦茅斯第五骑兵团鸣放了三声响亮的欢呼。

[huː] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

who	still	lingered	on	the	beach	,	the	Sea	Scouts	resumed	their	homeward	voyage	.
WHO	仍然	徘徊不去	在	这	海滩	,	这	海	童子军	恢复	他们的	回家	航程	.

那些仍在海滩上逗留的人，海童军们继续踏上归途。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[træpt] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]

Trapped	**by**	**the**	**Tide**
被困	经过	这	潮

被潮汐困住

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diːəl] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːzɪŋ] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)] .

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**ideal**	**days**	**for**	**cruising**	**under**	**power**	**.**
它	曾是	一	的	那些	理想的	天	为了	巡航	在下面	力量	.

这是个非常适合动力巡航的理想日子。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [gʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtlɪ] [ˌəʊvə'hed] .

The	**sea**	**was**	**smooth**	**,**	**visibility**	**good**	**,**	**with**	**the**	**sun**	**shining**	**brightly**	**overhead**	**.**
这	海	曾是	光滑的	,	能见度	好的	,	和	这	太阳	灼灼	明亮地	开销	.

海面平静，能见度良好，阳光灿烂。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [kəʊst] , ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [hænd] ,

The	**rugged**	**coast**	**,**	**never**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**away**	**on**	**the**	**port**	**hand**	**,**
这	崎岖	海岸	,	绝不	更多的	比	一个	英里	离开	在	这	港口	手	,

崎岖的海岸线，始终在左舷一英里之内。

[prɪ'zentɪd] [æn; ən]['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['dɔːsɪt] [kəʊst] .

presented	**an**	**ever**	**changing**	**panoramic**	**view**	**of**	**the**	**picturesque**	**Dorset**	**coast**	**.**
呈现	一个	曾经	变化	全景	看法	的	这	如画	多塞特郡	海岸	.

呈现出不断变化的风景如画的多塞特海岸全景。

[wɪð] ['wʊdˌliː] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

With	**Woodleigh**	**at**	**the**	**helm**	**and**	**Roche**	**giving**	**an**	**occasional**	**look**	**at**	**the**
和	伍德利	在	这	舵	和	罗氏	给予	一个	偶然	看	在	这

['smuːðli] - ['rʌnɪŋ] ['məʊtə(r)] ,

smoothly	**-**	**running**	**motor**	**,**
顺利	-	跑步	发动机	,

伍德利掌舵，罗奇偶尔瞥一眼运转平稳的发动机，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

the	**rest**	**of**	**the**	**crew**	**knew**	**that**	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
这	休息	的	这	全体人员	知道	那	他们	有	没有什么	到	担心	关于	.

其他船员都知道他们没什么好担心的。

['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [dʒ'ɜːsɪz] , [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] ,

Slipping	**off**	**their**	**jerseys**	**,**	**they**	**lay**	**upon**	**the**	**deck**	**,**	**basking**	**in**	**the**	**glorious**	**sunshine**	**,**
滑倒	离开	他们的	球衣	,	他们	躺	之上	这	甲板	,	晒太阳	在	这	辉煌	阳光	,

他们脱下球衣，躺在甲板上，沐浴在灿烂的阳光下。

[tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

too	**happy**	**and**	**contented**	**even**	**to**	**indulge**	**in**	**conversation**	**beyond**	**a**	**few**	**words**
也	快乐的	和	满足	甚至	到	放纵	在	对话	超过	一个	很少	字

[ɒv; əv] [ə'priːʃətɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][suː'pɜːb] [vjuː] .

of	**appreciative**	**admiration**	**or**	**the**	**superb**	**view**	**.**
的	欣赏的	钦佩	或者	这	高超	看法	.

他们太过快乐和满足，以至于除了几句赞赏的赞美之词或对绝佳景色的感叹之外，都懒得进行其他交谈。

" [pɔːt] [helm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] , ['wʊdˌliː] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , ['ɑːftə(r)]

"	**Port**	**helm**	**a**	**couple**	**of**	**points**	**,**	**Woodleigh**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**Patrol**	**Leader**	**,**	**after**
"	港口	舵	一个	夫妻	的	积分	,	伍德利	,	"	订购	这	巡逻	领导者	,	后

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

consulting	**the**	**chart**	**.**
咨询	这	图表	.

“伍德利，向左舵偏转几下，”巡逻队长查看海图后命令道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['kɪməˌrɪdʒ] [ledʒ] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**give**	**Kimmeridge**	**Ledges**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
"	出色地	有	到	给	金默里奇	壁架	一个	宽的	泊位	.

“我们必须与金默里奇岩架保持足够的距离。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Mr	.	Armitage	,	hearing	the	caution	,	nodded	his	head	approvingly	.
"	先生	.	阿米蒂奇	,	听力	这	警告	,	点头	他的	头	赞许地	.

阿米蒂奇先生听到警告，赞许地点了点头。

['strætən] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə]

Stratton	had	acted	upon	his	own	initiative	in	spite	of	being	a	stranger	to
斯特拉顿	有	行动	之上	他的	自己的	倡议	在	尽管如此	的	存在	一个	陌生人	到

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] .

this	part	of	the	coast	.
这	部分	的	这	海岸	.

尽管对这片海岸地区并不熟悉，斯特拉顿还是主动采取了行动。

[ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lædz] ['ʃəuldəz] ,

The	Scoutmaster	had	placed	the	responsibility	upon	the	lad's	shoulders	,
这	童子军领队	有	放置	这	责任	之上	这	小伙子的	肩膀	,

童子军领队把这项责任交给了这个男孩。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ək'septɪd] ['laɪtli] .

and	Peter	had	shown	that	the	trust	had	not	been	accepted	lightly	.
和	彼得	有	所示	那	这	相信	有	不是	到过	公认	轻轻	.

彼得已经证明，他并非轻易接受了这份信任。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [rekt] [tuː] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt]

"	Isn't	that	where	the	Treveal	was	wrecked	two	winters	ago	,	sir	?	"	asked
"	不是	那	在哪里	这	-	曾是	损毁	二	冬天	前	,	先生	?	"	问

['flemɪŋ] .

Flemming	.
弗莱明	.

“先生，那是不是两年前的冬天，特里维尔号在那里沉没了？”弗莱明问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʃɔːwədz] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,	pointing	shorewards	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,	指向	向岸	.

“是的，”阿米蒂奇先生回答道，同时指向岸边。

" [ə'baʊt] [ðeə(r)] .

"	About	there	.
"	关于	那里	.

差不多就在那儿。

['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Every	vestige	of	the	vessel	has	disappeared	by	this	time	.
每一个	痕迹	的	这	血管	有	消失	经过	这	时间	.

此时，这艘船的所有痕迹都已消失殆尽。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊst] , [wɪð] ['pærəlel] [riːfs] [ɪk'stendɪŋ] ['siːwədz] .

It's	a	bad	piece	of	coast	,	with	parallel	reefs	extending	seawards	.
它是	一个	坏的	片	的	海岸	,	和	平行线	珊瑚礁	扩展	向海	.

这是一段环境恶劣的海岸线，平行暗礁向海延伸。

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['dʌznt] [stænd] [ə; eɪ] [dɔːgz] [tʃɑːns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [held] [ʌp] [ɒn] [ðəʊz] [ledʒ] . "

A	vessel	doesn't	stand	a	dog's	chance	if	she	gets	held	up	on	those	ledges	.	"
一个	血管	不	站立	一个	狗的	机会	如果	她	获得	握住	向上	在	那些	壁架	.	"

“如果船只被困在那些礁石上，那它就一点机会都没有了。”

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ? " [ɑːskt] ['hepbɜːn] .

"	Why	don't	they	have	a	lighthouse	?	"	asked	Hepburn	.
"	为什么	不	他们	有	一个	灯塔	?	"	问	赫本	.

“为什么他们没有灯塔呢？”赫本问道。

" [wʌn] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hed] [wʊd] [wɔːn] ['siːmən] . "

"	One	on	St	.	Alban's	Head	would	warn	seamen	.	"
"	一	在	英石	.	阿尔班的	头	会	警告	海员	.	"

“圣奥尔本斯角上的一个标志会给水手们带来警告。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ̂] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“我不知道，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [weə(r)] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['ælən] ,

"	If	there	had	been	one	where	you	suggest	,	Alan	,
"	如果	那里	有	到过	一	在哪里	你	建议	,	艾伦	,

“如果曾经有过你建议的话，艾伦，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] .

it	would	have	saved	a	good	many	precious	lives	.
它	会	有	已保存	一个	好的	许多	宝贵的	生活	.

那样做本可以挽救许多宝贵的生命。

[juː; jʊ] [siː] , ['ænvɪl] [pɔɪnt] ['laɪthaʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hed] ,

You	see	,	Anvil	Point	Lighthouse	,	which	is	hidden	by	St	.	Alban's	Head	,
你	看	,	砧	观点	灯塔	,	哪个	是	隐	经过	英石	.	阿尔班的	头	,

你看，安维尔角灯塔就隐藏在圣奥尔本斯角后面。

[ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['drɪvn] [tuː] [kləʊz] [ˌɪn'ʃɔː(r)] .

is	useless	to	a	ship	that	is	driven	too	close	inshore	.
是	无用	到	一个	船	那	是	驱动	也	关闭	近岸	.

对于靠岸过近的船只来说毫无用处。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ɑːft] .

Now	then	,	you	fellows	,	unless	you	want	a	ducking	,	you'd	better	come	aft	.
现在	然后	,	你	伙伴们	,	除非	你	想	一个	躲避	,	你会	更好的	来	后部	.

好了，你们这些家伙，除非想挨揍，否则最好跟到后面来。

[wɪr] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

We're	nearing	the	Race	.
是	临近	这	种族	.

我们离比赛越来越近了。

" [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [smuːð] [siː] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Less	than	half	a	mile	ahead	the	otherwise	smooth	sea	was	agitated	with	a
"	较少的	比	一半	一个	英里	前方	这	否则	光滑的	海	曾是	激动	和	一个

[pætʃ] [ɒv; əv] [waɪt] - ['krestɪd] ['brekər] [ɪk'stendɪŋ] ['siːwədz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

patch	of	white	-	crested	breakers	extending	seawards	for	more	than	a	couple
修补	的	白色的	-	冠状	断路器	扩展	向海	为了	更多的	比	一个	夫妻

[ɒv; əv] [maɪlz] .

of	miles	.
的	英里	.

“不到半英里之外，原本平静的海面被一片白色浪花搅动，浪头向海延伸了两英里多。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] .

Even	at	that	distance	the	waves	looked	decidedly	dangerous	.
甚至	在	那	距离	这	波浪	看起来	绝对地	危险的	.

即使隔着那么远的距离，海浪看起来也相当危险。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	We've	got	to	go	through	that	,	sir	?	"	asked	Warkworth	.
"	我们已经	得到	到	去	通过	那	,	先生	?	"	问	沃克沃思	.

“我们得走那一套，先生？”沃克沃思问道。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Isn't	there	any	way	to	avoid	it	?	"
"	不是	那里	任何	方式	到	避免	它	?	"

难道就没有办法避免吗?

" [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wei] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	By	keeping	a	tremendous	way	out	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	经过	保持	一个	巨大的	方式	出去	,	"	回复	这	童子军领队	.

“通过保持一条极好的退路,”童子军领队回答道。

" [ɪts] ['feəli] [rʌf] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] [wɜ:s] .

"	It's	fairly	rough	,	but	I've	known	it	decidedly	worse	.
"	它是	相当	粗糙的	,	但	我已经	已知	它	绝对地	更糟	.

“情况相当糟糕，但我经历过更糟糕的情况。”

['wʊdˌli:] . "

Woodleigh	.	"
伍德利	.	"

伍德利。

" [sɜ:(r)] ? "

"	Sir	?	"
"	先生	?	"

“先生? ”

" [stɪə(r)] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] [naʊ] .

"	Steer	straight	for	the	headland	now	.
"	转向	直的	为了	这	海岬	现在	.

现在径直驶向岬角。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

There's	plenty	of	water	.
有	很多	的	水	.

水资源很充足。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [mɪs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] —

We	shall	probably	miss	a	lot	of	the	race	by	keeping	close	to	the	cliff	—
我们	将	大概	错过	一个	很多	的	这	种族	经过	保持	关闭	到	这	悬崖	—

['twenti] [jɑ:rdz] [wɪl] [bi:; bi][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] . "

twenty	yards	will	be	near	enough	.	"
二十	码	将要	是	靠近	足够的	.	"

如果我们紧贴悬崖跑，很可能会错过比赛的大部分距离——二十码就足够近了。

" [wɒt] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [reɪs] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tendəfʊt] .

"	What	causes	a	race	,	sir	?	"	asked	the	Tenderfoot	.
"	什么	原因	一个	种族	,	先生	?	"	问	这	嫩脚	.

“先生，是什么引发了一场赛跑呢?”新手问道。

" [ðə; ði][taɪd] ['sɜ:dʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [səb'mɜ:dʒd] [ledʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] .

"	The	tide	surging	over	a	submerged	ledge	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	这	潮	滔滔	超过	一个	湮	壁架	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“潮水涌过水下岩架,”阿米蒂奇先生回答道。

" [ɪts] [di:p] ['wɔ:tə(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][fju:] ['fæðəmz]

"	It's	deep	water	on	both	sides	of	the	headland	and	only	a	few	fathoms
"	它是	深的	水	在	两个都	侧面	的	这	海岬	和	仅有的	一个	很少	英寻

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɪk'stendɪŋ] ['si:wədz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

over	the	rocks	extending	seawards	from	it	.
超过	这	岩石	扩展	向海	从	它	.

“岬角两侧都是深水，而从岬角向海延伸的岩石上方只有几英寻深。”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ɔːl][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ; [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [slʌŋ] ['əʊvəbɔːd]

Now	,	you	fellows	,	all	hands	into	the	well	;	we	don't	want	anyone	slung	overboard
现在	,	你	伙伴们	,	全部	双手	进入	这	出色地	;	我们	不	想	任何人	吊着	落水

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

into	the	ditch	.	"
进入	这	沟	.	"

伙计们，都把手伸进井里；我们可不想有人被甩到沟里去。

" [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] ['flemɪŋ] .

"	The	dinghy	,	sir	?	"	inquired	Flemming	.
"	这	小艇	,	先生	?	"	询问	弗莱明	.

“小艇，先生？”弗莱明问道。

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [hɜːt] .

"	She	won't	hurt	.
"	她	惯于	伤害	.

她不会受伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪntərz] [saʊnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

Her	painter's	sound	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
她	画家的	声音	,	"	回复	这	童子军领队	.

“她那画家的声音，”童子军领队回答道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [skəʊp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['smæʃɪŋ]

"	There's	enough	scope	to	prevent	her	overrunning	us	and	smashing
"	有	足够的	范围	到	防止	她	超时	我们	和	粉碎

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['kaʊntə(r)] .

her	bows	under	our	counter	.
她	弓	在下面	我们的	柜台	.

“我们有足够的空间阻止她冲进我们这里，把她的弓箭砸到我们的柜台下面。”

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

"	In	another	minute	the	Olivette	was	within	the	influence	of	the	race	.
"	在	其他	分钟	这	奥利维特	曾是	之内	这	影响	的	这	种族	.

“又过了一分钟，奥利维特号就进入了比赛的节奏。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɛlmzmænz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]

At	first	she	began	to	yaw	in	spite	of	the	helmsman's	efforts	to	keep	her
在	第一的	她	开始	到	偏航	在	尽管如此	的	这	舵手的	努力	到	保持	她

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

on	her	course	.
在	她	课程	.

起初，尽管舵手努力保持航向，她还是开始偏航。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] [ænd; ənd] ['pleɪfəli]

It	seemed	as	if	a	giant	hand	was	gripping	the	boat's	keel	and	playfully
它	似乎	作为	如果	一个	巨大的	手	曾是	扣人心弦	这	船的	龙骨	和	嬉戏地

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .

shaking	the	hull	.
摇晃	这	船体	.

仿佛有一只巨大的手抓住了船的龙骨，并顽皮地摇晃着船体。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [siː] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] .

Then	,	almost	without	warning	,	a	sea	poured	over	the	starboard	quarter	.
然后	,	几乎	没有	警告	,	一个	海	倾倒	超过	这	右舷	四分之一	.

然后，几乎毫无预兆地，巨浪从右舷后方涌来。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti]

Much	of	the	water	was	checked	by	the	coaming	,	but	a	considerable	quantity
很多	的	这	水	曾是	已检查	经过	这	舷缘	,	但	一个	大量	数量

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [bɪ'ləʊ] ,

found	its	way	below	,
成立	它是	方式	以下	,

大部分水被舷缘挡住了，但仍有相当一部分水渗入了船舱下方。

['lɪbərəli] [bi'spriŋkl] [ðə; ði] [kruː] .

liberally	besprinkling	the	crew	.
慷慨地	洒	这	全体人员	.

毫不吝啬地向船员们洒水。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['kætərækt] [pɔː] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] .

Almost	immediately	after	,	another	cataract	poured	in	over	the	port	quarter	.
几乎	立即地	后	,	其他	白内障	倾倒	在	超过	这	港口	四分之一	.

几乎紧接着，另一股瀑布从左舷倾泻而下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] ['vɜːtɪkli] , [ðen]

For	a	moment	it	felt	as	if	the	Olivette	were	dropping	vertically	,	then
为了	一个	片刻	它	毛毡	作为	如果	这	奥利维特	是	下降	垂直方向	,	然后

[ə'nʌðə(r)] [siː] ,

another	sea	,
其他	海	,

那一刻，我感觉奥利维特号仿佛垂直下坠，然后眼前又是一片汪洋。

['slæpɪŋ] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd]

slapping	viciously	against	her	starboard	bow	,	threw	her	head	off	a	good
拍打	恶毒地	反对	她	右舷	弓	,	扔	她	头	离开	一个	好的

[fɔː(r)] [pɔɪnts] .

four	points	.
四	积分	.

船头猛烈地拍打在右舷船首，将船头甩出足足四英尺远。

[ðə; ði] ['helmzmən] ['pɔːrtɪd] [helm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	helmsman	ported	helm	to	meet	the	deflection	,	but	for	some
这	舵手	移植	舵	到	见面	这	偏转	,	但	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

seconds	the	vessel	refused	to	answer	.
秒	这	血管	拒绝	到	回答	.

舵手向左打舵以应对偏转，但船体有几秒钟没有反应。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Almost	the	whole	of	the	rudder	was	out	of	water	,
几乎	这	所有的	的	这	舵	曾是	出去	的	水	,

几乎整个舵都露出了水面。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

while	the	propeller	was	racing	madly	in	the	air	.
尽管	这	螺旋桨	曾是	赛车	疯狂地	在	这	空气	.

螺旋桨在空中疯狂地旋转着。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli]

The	passage	through	the	race	was	of	short	duration	,	but	it	was	fairly
这	通道	通过	这	种族	曾是	的	短的	期间	,	但	它	曾是	相当

['strenjuəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] .

strenuous	while	it	lasted	.
费力的	尽管	它	持续	.

比赛过程虽然短暂，但却相当艰苦。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl] , [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [glaidid]['ɪntu:]

Then	,	as	suddenly	as	she	had	entered	the	turmoil	,	the	Olivette	glided	into
然后	,	作为	突然	作为	她	有	进入	这	动荡	,	这	奥利维特	滑翔	进入

['præktɪkli] [kɑ:m]['wɔ:tə(r)] .

practically	calm	water	.
几乎	冷静的	水	.

然后，就像她突然进入混乱水域一样，奥利维特号也突然滑入了几乎平静的水面。

" [ɜ:] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['flemɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	Ugh	!	"	ejaculated	Flemming	,	shaking	the	water	from	his	clothes	.
"	啊	!	"	射精	弗莱明	,	摇晃	这	水	从	他的	衣服	.

“呃！”弗莱明叫了一声，甩了甩衣服上的水。

" [ai][doʊnt][laɪk]['reɪsɪz] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['hevi] [si:] ['eni][əʊld][deɪ] .

"	I	don't	like	races	;	give	me	a	straightforward	heavy	sea	any	old	day	.
"	我	不	喜欢	种族	;	给	我	一个	直截了当	重的	海	任何	老的	天	.

“我不喜欢比赛；给我一场平淡无奇的巨浪，我随时都愿意。”

[ai] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][əʊld][bəʊt][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] . "

I	expected	the	old	boat	to	break	her	back	.	"
我	预期的	这	老的	船	到	休息	她	后退	.	"

我以为那艘旧船会把她压垮。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] ['məʊʃn] , [ai][əd'mɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] .

"	It	is	a	disconcerting	motion	,	I	admit	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	它	是	一个	令人不安	运动	,	我	承认	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“我承认，这是一个令人不安的动议，”阿米蒂奇先生说。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:vnli] [sə'pɔ:rtɪd] .

"	The	waves	are	so	hollow	that	the	boat	was	not	evenly	supported	.
"	这	波浪	是	所以	空洞的	那	这	船	曾是	不是	均匀地	有	.

“波浪非常空心，以至于船身无法均匀支撑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['erɪk] .

But	it	would	take	more	than	that	to	break	her	back	,	Eric	.
但	它	会	拿	更多的	比	那	到	休息	她	后退	,	埃里克	.

但埃里克，光靠这些还不足以让她垮掉。

" ['dɑ:nsɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd]['ænvɪl] [pɔɪnt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [pɑ:st] .

"	Dancing	Ledge	and	Anvil	Point	were	quickly	passed	.
"	跳舞	壁架	和	砧	观点	是	迅速地	通过了	.

“我们很快就通过了舞动岩架和铁砧角。”

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɪli] [wɪm] [keɪvz] ,

The	crew	were	deeply	interested	in	the	famous	Tilly	Whim	Caves	,
这	全体人员	是	深	感兴趣的	在	这	著名的	蒂莉	一时兴起	洞穴	,

船员们对著名的蒂莉·惠姆洞穴非常感兴趣。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] ['rekəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['ɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l]

where	for	centuries	smugglers	and	wreckers	were	in	almost	indisputable
在哪里	为了	几个世纪	走私者	和	拆船工	是	在	几乎	无可争议的

[pə'zeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

几个世纪以来，走私者和沉船者几乎完全控制了那里。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænɪt] " [gləʊb] " ,

Then	the	lads	had	a	clear	view	of	the	granite	"	globe	"	,
然后	这	小伙子们	有	一个	清除	看法	的	这	花岗岩	"	地球	"	,

然后，小伙子们就能清楚地看到那座花岗岩“地球仪”了。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts][saɪz] .

although	they	were	a	bit	disappointed	at	its	size	.
虽然	他们	是	一个	少量	失望的	在	它是	尺寸	.

虽然他们对它的尺寸有点失望。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , " [dɪ'kleəd] ['wʊdˌliː] .

"	It's	not	much	bigger	than	a	football	,	"	declared	Woodleigh	.
"	它是	不是	很多	大	比	一个	足球	,	"	声明	伍德利	.

“它比足球大不了多少，”伍德利说道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['draɪli] .

"	Isn't	it	?	"	remarked	Mr	.	Armitage	drily	.
"	不是	它	?	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	干巴巴地	.

“难道不是吗？”阿米蒂奇先生冷冷地说道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] .

"	You	wouldn't	care	to	have	to	kick	it	,	Will	.
"	你	不会	关心	到	有	到	踢	它	,	将要	.

“你肯定不想踢它，威尔。”

[juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv] [prəˈpɔːʃ(ə)n] .

You've	lost	your	sense	of	proportion	.
你已经	丢失的	你的	感觉	的	部分	.

你失去了分寸感。

[ðə; ðiː] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɪfs] [diˈsiːv] [juː; jʊ] .

The	magnitude	of	the	cliffs	deceives	you	.
这	震级	的	这	悬崖	欺骗	你	.

悬崖的雄伟壮丽会迷惑你。

[siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈhed] ? "

See	a	buoy	ahead	?	"
看	一个	浮标	前方	?	"

看到前面的浮标了吗?

" [ɒn] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	On	our	starboard	bow	,	sir	.	"
"	在	我们的	右舷	弓	,	先生	.	"

“先生，在我们右舷前方。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [pɔːt] .

"	Then	keep	it	well	to	port	.
"	然后	保持	它	出色地	到	港口	.

“那就好好地把它带到港口去。”

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ðiː][teɪl][ɒv; əv] ['pɛvərɪl] [ledʒ] .

That	marks	the	tail	of	Peveril	Ledge	.
那	标记	这	尾巴	的	佩弗里尔	壁架	.

那里就是佩弗里尔山脊的尽头。

[jʊl] [siː] ['swɑːnɪdʒ] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .

You'll	see	Swanage	opening	out	in	a	minute	or	so	.
你会	看	斯旺纳奇	开幕	出去	在	一个	分钟	或者	所以	.

再过一分钟左右，你就会看到斯旺纳奇的景象了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['grænɪt] [klɪfs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv]

"	A	few	miles	farther	on	and	the	granite	cliffs	gave	place	to	frowning	walls	of
"	一个	很少	英里	更远	在	和	这	花岗岩	悬崖	给予	地方	到	皱眉	墙壁	的

['glɪsnɪŋ] [waɪt] [tʃɔːk] ,

glistening	white	chalk	,
闪闪发光	白色的	粉笔	,

“再往前走几英里，花岗岩峭壁就变成了闪闪发光的白色粉笔墙，显得阴沉而陡峭。”

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ['hæri] .

terminating	in	the	well	-	known	pinnacle	of	Old	Harry	.
终止	在	这	出色地	-	已知	巅峰	的	老的	哈里	.

终点是著名的老哈利峰。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][fə'mɪliə(r)] ['wɔːtəz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	We're	getting	into	familiar	waters	now	,	"	said	the	Scoutmaster	.
"	是	获得	进入	熟悉的	水	现在	,	"	说	这	童子军领队	.

“我们现在进入了熟悉的领域，”童子军领队说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] — ['rɑːðə(r)] [tuː] [kləʊz] — [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [wiː; wi] ['reskjuːd] [ðə; ði][es] .

"	We	were	close	—	rather	too	close	—	to	that	point	when	we	rescued	the	S	.
"	我们	是	关闭	—	相当	也	关闭	—	到	那	观点	什么时候	我们	获救	这	S	.

[es] . [pent] - [waɪ] - [kuːt] . "

S	.	Pent	-	y	-	coote	.	"
S	.	五角星	-	是	-	库特	.	"

“我们当时离营救‘五角星号’(SS Pent-y-coote）非常近——近得有点太近了。”

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][lænd] , " ['ædɪd] ['flemɪŋ] .

"	But	we	never	saw	the	land	,	"	added	Flemming	.
"	但	我们	绝不	锯	这	土地	,	"	额外	弗莱明	.

“但我们从未见过那片土地，”弗莱明补充道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['greɪvli] .

"	No	;	but	we	might	have	hit	it	,	"	remarked	Mr	.	Armitage	gravely	.
"	不	;	但	我们	可能	有	打	它	,	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	严重地	.

“不，但我们本可以击中它，”阿米蒂奇先生严肃地说。

" ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [deɪ] .

"	Providence	was	kind	to	us	that	day	.
"	普罗维登斯	曾是	种类	到	我们	那	天	.

“那天老天爷对我们很眷顾。”

[hə'ləʊ] , ['piːtə(r)] [wɒt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði]['pɑːrsənz] [bɑːn] ?

Hello	,	Peter	what	is	interesting	you	—	the	Parson's	Barn	?
你好	,	彼得	什么	是	有趣的	你	—	这	牧师的	谷仓	?

你好，彼得，你对什么感兴趣——牧师的谷仓吗?

" [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['lændwədz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] [kləʊz] [tuː; tə][əʊld] ['hæri]

"	The	Patrol	Leader	was	gazing	landwards	towards	a	large	cave	close	to	Old	Harry
"	这	巡逻	领导者	曾是	凝视	陆向	向	一个	大的	洞穴	关闭	到	老的	哈里

.

:

.

巡逻队长正凝视着陆地方向，那里靠近老哈利的一个大洞穴。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There	are	some	people	waving	to	us	,	sir	,	"	he	replied	.
"	那里	是	一些	人们	挥手	到	我们	,	先生	,	"	他	回复	.

“先生，有人在向我们挥手。”他回答说。

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['ʃɑːpli] ;

"	Eh	?	"	exclaimed	Mr	.	Armitage	sharply	;
"	嗯	?	"	惊呼	先生	.	阿米蒂奇	尖锐地	;

“啊？”阿米蒂奇先生厉声说道;

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

then	raising	his	binoculars	he	brought	them	to	bear	upon	the	spot	indicated	by
然后	提高	他的	双筒望远镜	他	带来	他们	到	熊	之上	这	点	表明的	经过

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

the	Patrol	Leader	.
这	巡逻	领导者	.

然后他举起望远镜，对准巡逻队长指出的地点。

" [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['piːtə(r)] ? " [in'kwaiə] ['flemɪŋ] [fə'siːʃəsli] .

"	**Friends**	**of**	**yours**	**,**	**Peter**	**?**	**"**	**inquired**	**Flemming**	**facetiously**	**.**
"	朋友们	的	你的	,	彼得	?	"	询问	弗莱明	戏谑地	.

“彼得，你的朋友？”弗莱明半开玩笑地问道。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [tuː; tə][ðeə(r)] [keɪs] .

The	**Scoutmaster**	**returned**	**his**	**binoculars**	**to**	**their**	**case**	**.**
这	童子军领队	返回	他的	双筒望远镜	到	他们的	案件	.

童子军领队把望远镜放回了盒子里。

" [stænd][ɪn][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	**Stand**	**in**	**a**	**bit**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	站立	在	一个	少量	,	"	他	订购	.

“稍等一下，”他命令道。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	**There's**	**plenty**	**of**	**water**	**.**
"	有	很多	的	水	.

“水资源很充足。”

[sləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [rɔːtʃi] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] .

Slow	**her**	**down**	**,**	**Roche**	**,**	**and**	**stand**	**by**	**.**
慢的	她	向下	,	罗氏	,	和	站立	经过	.

罗奇，让她慢点走，你待命。

[ən'les] [aɪm] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .

Unless	**I'm**	**greatly**	**mistaken**	**,**	**those**	**people**	**are**	**cut**	**off**	**by**	**the**	**tide**	**.**
除非	我是	非常	错误	,	那些	人们	是	切	离开	经过	这	潮	.

除非我大错特错，那些人是被潮水隔绝了。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət][hɑːf] [spiːd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**Olivette**	**approached**	**at**	**half**	**speed**	**to**	**within**	**a**	**cable's**	**length**	**of**	**the**
"	这	奥利维特	接近	在	一半	速度	到	之内	一个	电缆的	长度	的	这

[ʃɔː(r)] .

shore	**.**
支撑	.

“奥利维特号以半速驶近海岸，距离海岸仅一缆绳之长。”

['mɪstə(r)] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Mr	**Armitage**	**was**	**correct**	**in**	**his**	**surmise**	**,**	**for**	**,**
先生	阿米蒂奇	曾是	正确的	在	他的	推测	,	为了	,

阿米蒂奇先生的推测是正确的，因为：

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men][ænd; ənd] [tuː] [g'ɜːlz] .

standing	**on**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**beach**	**were**	**two**	**men**	**and**	**two**	**girls**	**.**
常设	在	一个	狭窄的	条	的	海滩	是	二	男人	和	二	女孩们	.

在狭长的沙滩上，站着两个男人和两个女孩。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] ,

The	**men**	**were**	**barefooted**	**,**
这	男人	是	赤足	,

这些人赤着脚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪnli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [weɪd] [pɑːst][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

as	**if**	**they**	**had**	**vainly**	**attempted**	**to**	**wade**	**past**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
作为	如果	他们	有	徒劳地	尝试过	到	涉水	过去的	这	脚	的	这	悬崖	.

仿佛他们徒劳地试图涉水越过悬崖脚下。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Already	**the**	**tide**	**was**	**rising**	**rapidly**	**,**
已经	这	潮	曾是	上升	快速	,

潮水已经开始迅速上涨。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)]['refjuːdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	in	less	than	an	hour	their	refuge	would	be	invaded	by	the	sea	.
和	在	较少的	比	一个	小时	他们的	避难所	会	是	入侵	经过	这	海	.

不到一个小时，他们的避难所就会被海水淹没。

" [ə'weɪ] - [kruːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Away	dinghy's	crew	!	"	exclaimed	the	Scoutmaster	.
"	离开	-	全体人员	!	"	惊呼	这	童子军领队	.

“出发，小艇船员们！”童子军领队喊道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][lænd] .

"	Be	careful	how	you	land	.
"	是	小心	如何	你	土地	.

小心着陆。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] ['rʌnɪŋ] .

There's	a	ground	swell	running	.
有	一个	地面	膨胀	跑步	.

一股涌动的浪潮正在涌动。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [lɒst] [wei] .

"	The	Olivette	lost	way	.
"	这	奥利维特	丢失的	方式	.

“奥利维特号迷路了。”

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [hɔːl] [ə,lɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmpt] ['strætən] [ænd; ənd]

The	dinghy	was	hauled	alongside	,	and	into	her	jumped	Stratton	and
这	小艇	曾是	拖拽	旁边	,	和	进入	她	跳了起来	斯特拉顿	和

['flemɪŋ] , [iːtʃ] ['mænɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)] .

Flemming	,	each	manning	an	oar	.
弗莱明	,	每个	曼宁	一个	桨	.

小艇被拖到岸边，斯特拉顿和弗莱明跳进艇里，一人划着一根桨。

[prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] - ['fɔːfʊt] [tuː; tə] [graʊnd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]

Proceeding	cautiously	,	they	allowed	the	dinghy's	forefoot	to	ground	lightly	on	the
进行中	谨慎地	,	他们	允许	这	-	前脚	到	地面	轻轻	在	这

['pebli] [biːtʃ] .

pebbly	beach	.
卵石状	海滩	.

他们小心翼翼地让小艇的前脚轻轻地搁在鹅卵石海滩上。

['flemɪŋ] , [wɪð] [æn; ən][ɔː(r)] , [kept] [ðə; ði] [stɜːn] [end] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

Flemming	,	with	an	oar	,	kept	the	stern	end	on	to	the	waves	,
弗莱明	,	和	一个	桨	,	保留	这	船尾	结尾	在	到	这	波浪	,

弗莱明用桨使船尾保持在波浪上，

[waɪl] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] .

while	the	Patrol	Leader	held	on	to	the	bows	.
尽管	这	巡逻	领导者	握住	在	到	这	弓	.

巡逻队长则紧紧抓住弓弦。

" [θɪŋk] [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [lɒt] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['flemɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Think	we'll	manage	the	lot	,	Peter	?	"	asked	Flemming	in	a	low	voice	.
"	思考	出色地	管理	这	很多	,	彼得	?	"	问	弗莱明	在	一个	低的	嗓音	.

“彼得，你觉得我们能搞定这一切吗？”弗莱明低声问道。

" [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Four	of	them	?	"
"	四	的	他们	?	"

“四个？”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" I think so , " replied the Patrol Leader .
" 我 思考 所以 , " 回复 这 巡逻 领导者 .

“我想是这样，”巡逻队长回答道。

" [naʊ] , [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Now , please , " he added , raising his voice .
" 现在 , 请 , " 他 额外 , 提高 他的 嗓音 .

“现在，请，”他提高了嗓门补充道。

" [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" As sharp as you can .
" 作为 锋利的 作为 你 能 .

尽可能地锋利。

[wɪr] ['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
We're bumping a bit .
是 碰撞 一个 少量 .

我们有点磕磕绊绊。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪm'bɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuːd] [p'ɜːsənz] ,
" It was a tricky operation , embarking the rescued persons ,
" 它 曾是 一个 棘手 手术 , 启程 这 获救 人 ,

“将获救人员送上船是一项棘手的行动，”

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
for none of them seemed at home in a small boat .
为了 没有任何 的 他们 似乎 在 家 在 一个 小的 船 .

因为他们似乎都不太适应小船这种环境。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " ['ɔːdəd] ['strætən] ['fɜːmli] .
" Sit down , please , " ordered Stratton firmly .
" 坐 向下 , 请 , " 订购 斯特拉顿 牢牢 .

“请坐，”斯特拉顿语气坚定地命令道。

" [jʊl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] .
" You'll be quite all right if you keep still .
" 你会 是 相当 全部 正确的 如果 你 保持 仍然 .

“只要你保持安静，就完全没问题。”

['redi] , ['erɪk] ?
Ready , Eric ?
准备好 , 埃里克 ?

准备好了吗，埃里克?

[raɪt] - [əʊ] , [pʊʃ] [ɒf] .
Right - o , push off .
正确的 - o , 推 离开 .

好了，出发。

" [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [bækt] [klɪə(r)]
" By the united efforts of the two Sea Scouts the dinghy was backed clear
" 经过 这 团结的 努力 的 这 二 海 童子军 这 小艇 曾是 支持的 清除
[ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
of the beach .
的 这 海滩 .

“在两名海童军的共同努力下，小艇被倒出了沙滩。”

[ðen] , [wen] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swel] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][bɑʊ; bəʊ]

Then	**,**	**when**	**clear**	**of**	**the**	**swell**	**,**	**the**	**boat**	**was**	**turned**	**until**	**her**	**bow**
然后	,	什么时候	清除	的	这	膨胀	,	这	船	曾是	转向	直到	她	弓

['pɔɪntɪd] ['siːwəd] .

pointed	**seaward**	**.**
尖	向海	.

然后，当船驶离涌浪区后，船头转向大海。

" [gɪv] [weɪ] [tə'geðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

"	**Give**	**way**	**together**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
"	给	方式	一起	!	"	惊呼	彼得	.

“大家一起让路！”彼得喊道。

['ɔːkwədli] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tripə] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ə'pɒn][ðə; ði] - [dek] ,

Awkwardly	**the**	**four**	**trippers**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**dinghy**	**upon**	**the**	**Olivette's**	**deck**	**,**
尴尬地	这	四	旅行者	攀登	出去	的	这	小艇	之上	这	-	甲板	,

四名游客笨拙地从橡皮艇上爬到奥利维特号的甲板上。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

whence	**they**	**were**	**assisted**	**into**	**the**	**well**	**.**
何处	他们	是	协助	进入	这	出色地	.

他们被人搀扶着进入井中。

" ['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	**Rather**	**an**	**experience**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**remarked**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	相当	一个	经验	,	不是	它	?	"	评论	先生	.	阿米蒂奇	.

“真是一次难忘的经历，不是吗？”阿米蒂奇先生评论道。

" [ɪk'spɪərɪəns] ? " ['ekəud] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['bɪtəli] .

"	**Experience**	**?**	**"**	**echoed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**bitterly**	**.**
"	经验	?	"	回声	一	的	这	男人	苦涩地	.

“经验？”其中一人愤愤不平地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .

"	**It**	**was**	**a**	**disgraceful**	**bit**	**of**	**work**	**.**
"	它	曾是	一个	可耻	少量	的	工作	.

“这是一项令人不齿的工作。”

[ə; eɪ] ['bəʊtmən] [təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

A	**boatman**	**told**	**us**	**we**	**could**	**walk**	**right**	**round**	**the**	**point**	**.**
一个	船工	讲述	我们	我们	可以	走	正确的	圆形的	这	观点	.

船夫告诉我们可以绕着岬角走一圈。

[wiː; wi][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] .

We	**could**	**—**	**but**	**we**	**couldn't**	**get**	**back**	**.**
我们	可以	—	但	我们	不能	得到	后退	.

我们可以回去——但我们回不去了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'bəʊt] [ðə; ði] [taɪd] ['raɪzɪŋ] . "

He	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**the**	**tide**	**rising**	**.**	**"**
他	绝不	说	一个	单词	关于	这	潮	上升	.	"

他只字未提潮水上涨的事。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] , " [mjuːzd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	**And**	**you**	**never**	**thought**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**mused**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	和	你	绝不	想法	到	问	,	"	沉思	这	童子军领队	.

“你竟然从来没想过要问，”童子军领队沉思道。

" [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɑːm] [dʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .

"	**There's**	**not**	**much**	**harm**	**done**	**,**	**"**	**he**	**added**	**aloud**	**.**
"	有	不是	很多	伤害	完毕	,	"	他	额外	大声	.

“没什么大碍，”他大声补充道。

" [wiːl; wil][lænd][juː; jʊ][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	We'll	land	you	in	half	an	hour	.
"	出色地	土地	你	在	一半	一个	小时	.

“半小时后我们就能把你送到目的地。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['swɑːnɪdʒ] ? "

Are	you	staying	at	Swanage	?	"
是	你	入住	在	斯旺纳奇	?	"

你住在斯旺纳奇吗?

" [nəʊ] , [æt; ət] ['bɔːnməθ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

"	No	,	at	Bournemouth	,	"	replied	one	of	the	girls	,	who	,	now	that	the	danger
"	不	,	在	伯恩茅斯	,	"	回复	一	的	这	女孩们	,	WHO	,	现在	那	这	危险

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

“不，是在伯恩茅斯，”其中一个女孩回答道，现在危险已经过去了。

[ʃəʊd] [mɔː(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [kəm'pænjənz] .

showed	more	spirit	than	either	of	her	male	companions	.
显示	更多的	精神	比	任何一个	的	她	男性	同伴	.

她比她的两位男性同伴都更有精神。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , [ðen] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	So	much	the	better	,	then	,	"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	所以	很多	这	更好的	,	然后	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“那就再好不过了，”阿米蒂奇先生评论道。

" [wiː; wi][kæn; kən][lænd][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] . "

"	We	can	land	you	without	going	out	of	our	course	.	"
"	我们	能	土地	你	没有	去	出去	的	我们的	课程	.	"

“我们可以在不偏离既定路线的情况下让你成功着陆。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	We	are	awfully	grateful	,	"	said	the	girl	.
"	我们	是	非常	感激的	,	"	说	这	女孩	.

“我们非常感激，”女孩说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]

"	And	we	are	glad	to	be	able	to	do	you	a	good	turn	,	"	rejoined
"	和	我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	做	你	一个	好的	转动	,	"	重新加入

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

Mr	.	Armitage	.
先生	.	阿米蒂奇	.

“我们很高兴能为您做点好事，”阿米蒂奇先生接着说道。

" [ðæts] [weə(r)] [siː] [skaʊts] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .

"	That's	where	Sea	Scouts	come	in	handy	.
"	那就是	在哪里	海	童子军	来	在	便利	.

“这时海童军就派上用场了。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [feɪld]

Why	the	Water	Failed
为什么	这	水	失败的

水为何失效

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [sɜː(r)] ? "

"	Are	we	staying	here	long	,	sir	?	"	asked	Hepburn	.
"	是	我们	入住	这里	长的	,	先生	?	"	问	赫本	.

“先生，我们还要在这里待多久？”赫本问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [rɪ'kʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	That	depends	upon	how	soon	we	recover	our	compass	,	"	replied	the	Scoutmaster	.
"	那	取决于	之上	如何	很快	我们	恢复	我们的	罗盘	,	"	回复	这	童子军领队	.

“那要看我们什么时候能找回指南针了，”童子军领队回答说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	did	you	ask	?	"
"	为什么	做过	你	问	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [fɪlmz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [dɪ'veləpt] , [sɜː(r)] , "

"	Because	I'd	like	to	take	these	films	ashore	and	get	them	developed	,	sir	,	"
"	因为	ID	喜欢	到	拿	这些	电影	岸上	和	得到	他们	发达	,	先生	,	"

[ɪk'spleɪnd] ['ælən] .

explained	Alan	.
解释	艾伦	.

“因为我想把这些胶片带到岸上冲洗出来，先生，”艾伦解释道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] .

Mr	.	Armitage	looked	rather	surprised	.
先生	.	阿米蒂奇	看起来	相当	惊讶	.

阿米蒂奇先生看起来颇为惊讶。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	thought	you	did	your	own	developing	and	printing	,	"	he	remarked	.
"	我	想法	你	做过	你的	自己的	发展	和	印刷	,	"	他	评论	.

“我还以为是你自己冲洗照片和打印照片呢，”他说道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

"	Usually	,	sir	,	"	replied	the	lad	,	"	but	I've	taken	something	that	might	be
"	通常	,	先生	,	"	回复	这	小伙子	,	"	但	我已经	已采取	某物	那	可能	是

[ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

a	bit	exciting	,
一个	少量	激动人心	,

“通常是这样，先生，”年轻人回答说，“但我拿了些可能有点刺激的东西。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	I'm	in	a	hurry	to	see	the	result	.
和	我是	在	一个	匆忙	到	看	这	结果	.

我急于看到结果。

" [ðə; ði] ['blɪvet] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒf] [puːl] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] " [ɒf] [steɪks]

"	The	Olivette	was	lying	off	Poole	,	in	an	anchorage	locally	known	as	"	off	Stakes
"	这	奥利维特	曾是	说谎	离开	普尔	,	在	一个	安克雷奇	本地	已知	作为	"	离开	赌注

" .

"	.
"	.

“奥利维特号停泊在普尔附近的一个锚地，当地称之为'斯泰克斯附近'。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] - ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,

It	was	well	above	the	approach	-	channel	to	the	quays	,	and	consequently	,
它	曾是	出色地	多于	这	方法	-	渠道	到	这	码头	,	和	最后	,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,

out	of	the	way	of	traffic	,
出去	的	这	方式	的	交通	,

它位于码头进港航道的正上方，因此不会妨碍交通。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɒt] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɑːdʒ]

except	for	a	few	yachts	and	fishing	-	boats	and	an	occasional	barge
除了	为了	一个	很少	游艇	和	钓鱼	-	船	和	一个	偶然	驳船

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [kleɪ] .

engaged	in	carrying	clay	.
已订婚的	在	携带	黏土	.

除了几艘游艇、渔船和偶尔运送粘土的驳船之外。

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“好的，”阿米蒂奇先生同意道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .

"	I'm	going	ashore	now	to	make	inquiries	.
"	我是	去	岸上	现在	到	制作	查询	.

“我现在要上岸去打听情况。”

['eniwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] ?

Anyone	else	for	the	beach	?
任何人	别的	为了	这	海滩	?

还有谁想去海滩吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [pʊʃt] [ɒf] , ['hepbɜːn] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd]

"	At	length	the	dinghy	pushed	off	,	Hepburn	and	Warkworth	rowing	,	and
"	在	长度	这	小艇	推动	离开	,	赫本	和	沃克沃思	划船	,	和

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] .

the	Scoutmaster	in	the	stern	-	sheets	.
这	童子军领队	在	这	船尾	-	纸张	.

“最后，小艇出发了，赫本和沃克沃思划桨，童子军领队则在船尾系帆。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] ,

The	rest	of	the	crew	elected	to	remain	on	board	,
这	休息	的	这	全体人员	当选	到	保持	在	木板	,

其余船员选择留在船上。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɒt] [hʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['flaundə]

especially	after	seeing	a	man	in	a	neighbouring	yacht	hook	a	couple	of	flounders
尤其	后	看到	一个	男人	在	一个	邻接	游艇	钩	一个	夫妻	的	比目鱼

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

in	quick	succession	.
在	快的	演替	.

尤其是看到邻近游艇上的一名男子迅速钓到几条比目鱼之后。

[ðeɪ] , [tuː] , [ment] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [lʌk] [wɪð] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] .

They	,	too	,	meant	to	try	their	luck	with	hook	and	line	.
他们	,	也	,	意思是	到	尝试	他们的	运气	和	钩	和	线	.

他们也打算试试用钩线钓鱼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [beɪt] ? " [in'kwaiə] ['flemɪŋ] .

"	How	about	bait	?	"	inquired	Flemming	.
"	如何	关于	饵	?	"	询问	弗莱明	.

“饵料呢？”弗莱明问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rægwɝmz] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] - [flæts] .

"	There's	a	youngster	digging	for	ragworms	on	the	mud	-	flats	.
"	有	一个	青少年	挖掘	为了	沙蚕	在	这	泥	-	公寓	.

“有个年轻人正在泥滩上挖沙蚕。”

[wiːl; wil] [heɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

We'll	hail	him	and	get	him	to	sell	us	some	.
出色地	冰雹	他	和	得到	他	到	卖	我们	一些	.

我们会去招呼他，让他卖给我们一些。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪl] , [ænd; ənd] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [mʌd] - ['pætən]

"	The	boy	quickly	responded	to	the	hail	,	and	plodding	along	on	mud	-	pattens
"	这	男生	迅速地	回应	到	这	冰雹	,	和	缓慢地	沿着	在	泥	-	图案

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

to	the	water's	edge	,
到	这	水的	边缘	,

“男孩迅速对冰雹做出反应，踩着泥泞的小脚丫艰难地走向水边。”

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [pʌnt] [ænd; ənd] [rəud] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

jumped	into	a	flat	-	bottomed	punt	and	rowed	off	to	the	Olivette	.
跳了起来	进入	一个	平坦的	-	底部	平底船	和	划船	离开	到	这	奥利维特	.

跳上一艘平底船，划向奥利维特。

[ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [suːn] [strʌk] ,

A	bargain	was	soon	struck	,
一个	便宜货	曾是	很快	击	,

双方很快达成协议。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ['flemɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [kən'teɪnɪŋ]

and	for	the	sum	of	sixpence	Flemming	obtained	a	rusty	tin	containing
和	为了	这	和	的	六便士	弗莱明	获得	一个	生锈的	锡	包含

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['slaɪmi] ,

between	thirty	and	forty	slimy	,
之间	三十	和	四十	黏糊糊的	,

弗莱明花了六便士买了一个生锈的锡罐，里面装着三十到四十个黏糊糊的东西。

['raɪðɪŋ] [wərmz] .

writhing	worms	.
扭动	蠕虫	.

蠕动的虫子。

[ðə; ði] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] [beit] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [peɪd] [aʊt] .

The	hooks	were	baited	and	the	lines	paid	out	.
这	钩子	是	诱饵	和	这	线条	有薪酬的	出去	.

鱼钩上挂好了饵，鱼线也放了出去。

['peɪʃntli] [ðə; ði] " [bænd][ɒv; əv] [həʊp] " ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Patiently	the	"	band	of	hope	"	waited	,	but	save	for	the	quivering	of	the
耐心	这	"	乐队	的	希望	"	等待	,	但	节省	为了	这	颤抖	的	这

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdˌweɪ] ,

lines	in	the	tideway	,
线条	在	这	潮汐通道	,

“希望之队”耐心地等待着，但除了潮汐线的微微颤动之外，什么也没有发生。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tæk(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] .

the	ground	tackle	was	quite	idle	.
这	地面	处理	曾是	相当	闲置的	.

地面防守队员几乎毫无作为。

" [sləʊ] [wɜːk] [ðɪs] , " [əb'zɜːvd] [rɔːtʃi] , ['gɪvɪŋ] ['enviəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði]

"	Slow	work	this	,	"	observed	Roche	,	giving	envious	glances	at	the	fellow	on	the
"	慢的	工作	这	,	"	观察到	罗氏	,	给予	羡慕	眼神	在	这	同伴	在	这

['neɪbərɪŋ] [jɒt] ,

neighbouring	yacht	,
邻接	游艇	,

“这活儿干得真慢，”罗奇说道，同时羡慕地瞥了一眼隔壁游艇上的那家伙。

[huː] [wɒz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn]['praɪzɪz] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti] .

who	was	hauling	in	prizes	with	unfailing	regularity	.
WHO	曾是	运输	在	奖品	和	永不失败	规律性	.

他一直保持着稳定的获奖频率。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][fʌn] ,
" How is it that that merchant has all the fun ,
" 如何 是 它 那 那 商人 有 全部 这 乐趣 ,

“为什么那个商人独享了所有的乐趣？”

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][get][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][baɪt] ?
and we don't get so much as a bite ?
和 我们 不 得到 所以 很多 作为 一个 咬 ?

我们连一口都没吃到?

" [ðə; ði][sʌn] [set][ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skaɪ] , [bi'təukən] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][faɪn] ['weðə(r)] .
" The sun set in a blood - red sky , betokening a continuance of fine weather .
" 这 太阳 放 在 一个 血 - 红色的 天空 , 标记 一个 继续 的 美好的 天气 .

夕阳西下，天空一片血红，预示着晴朗天气将持续。

[æz; əz][ðə; ði][ɔːb][ɒv; əv][deɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] [ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [set][ɪn] .
As the orb of day disappeared behind the distant hills the young flood set in .
作为 这 球体 的 天 消失 在后面 这 遥远 丘陵 这 年轻的 洪水 放 在 .

当白昼的光芒消失在远山之后，年轻的洪水便开始了。

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [lʌk] [tʃeɪndʒ] .
Then did the Sea Scouts ' luck change .
然后 做过 这 海 童子军 - 运气 改变 .

然后，海童军的运气发生了转变。

" [dæbz] " , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['flaundə] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
" Dabs " , plaice , and flounders were hauled on board in quick succession ,
" dab " , 鲽鱼 , 和 比目鱼 是 拖拽 在 木板 在 快的 演替 ,

鲽鱼、鲽鱼和比目鱼被迅速捕捞上船。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efəts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [lædz] [ɪn]['ʌndə(r)][hɑːf]
until a pailful of fish represented the combined efforts of four lads in under half
直到 一个 一桶 的 鱼 代表 这 合并 努力 的 四 小伙子们 在 在下面 一半
[æn; ən]['aʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 .

直到一桶鱼代表了四个小伙子在不到半小时的时间里共同努力的成果。

['sʌd(ə)nli] ['flemɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]
Suddenly Flemming gave a shout of astonishment as his line was almost
突然 弗莱明 给予 一个 喊 的 惊讶 作为 他的 线 曾是 几乎
[dʒɜːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
jerked out of his hand .
猛地一抖 出去 的 他的 手 .

突然，弗莱明惊叫一声，因为他手中的鱼线几乎被猛地从他手中拽了出去。

" [aɪv] [hʊkt] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] !
" I've hooked a whopper !
" 我已经 钩子 一个 巨无霸 !

我钓到一条大鱼了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['dʌznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tʌg] ? "
" Doesn't the thing tug ? "
" 不 这 事物 拖船 ? "

“它不会拉扯吗？”

" [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [ðen] , " [sə'dʒestid] ['pi:tə(r)] .
" Play with him , then , " suggested Peter .
" 玩 和 他 , 然后 , " 建议 彼得 .

“那就和他玩吧,”彼得建议道。

" [hi:l] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] . "
" He'll break your line if you don't . "
" 地狱 休息 你的 线 如果 你 不 . "

“如果你不这样做，他会破坏你的防线。”

" [hi:z] ['ɔ:lməʊst] ['brəʊkən] [maɪ] ['fɪŋgəz] , " [,ri:'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['spɔ:tsmən] .
" He's almost broken my fingers , " rejoined the excited sportsman .
" 他是 几乎 破碎的 我的 手指 , " 重新加入 这 兴奋的 运动员 .

“他差点弄断我的手指,”这位兴奋的运动员重新说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pv; əv] [maɪ] [laɪn] , [tu:] . "
" That's the whole of my line , too . "
" 那就是 这 所有的 的 我的 线 , 也 . "

“我的台词也是这样。”

" [hɔ:l] [ɪn] ['dʒentli] , " ['kɔ:ʃən] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['li:də(r)] .
" Haul in gently , " cautioned the Patrol Leader .
" 运输 在 轻轻地 , " 警告 这 巡逻 领导者 .

“轻轻地拉,”巡逻队长叮嘱道。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] [doʊnt] [lu:z] [ðə; ði] [fɪʃ] .
" For goodness sake don't lose the fish .
" 为了 善良 清酒 不 失去 这 鱼 .

看在上帝的份上，千万别把鱼弄丢了。

" [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [keɪm] ['ɪnbɔ:d] ,
" Inch by inch , foot by foot , the thin line came inboard ,
" 英寸 经过 英寸 , 脚 经过 脚 , 这 薄的 线 来了 船内 ,

“一寸一寸，一英尺一英尺，细线向内推进去。”

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [swɜ:l] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] " [kætʃ] " [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
until a furious swirl announced that the " catch " was not far from the
直到 一个 狂怒 漩涡 宣布 那 这 " 抓住 " 曾是 不是 远的 从 这
['sɜ:fɪs] .
surface .
表面 .

直到一阵猛烈的旋涡宣告“猎物”离水面不远了。

[ðə; ði] [rest] [pv; əv] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [left] [ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd]
The rest of the Sea Scouts left their lines and crowded round the wildly excited
这 休息 的 这 海 童子军 左边 他们的 线条 和 挤 圆形的 这 疯狂地 兴奋的
['flemɪŋ] .
Flemming .
弗莱明 .

其余的海童军离开了队伍，围在了兴奋不已的弗莱明身边。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['twenti] - ['paʊndə(r)] , ['erɪk] , " [dɪ'kleəd] ['wʊd,li:] .
" It's a twenty - pounder , Eric , " declared Woodleigh .
" 它是 一个 二十 - 重锤 , 埃里克 , " 声明 伍德利 .

“这是一条20磅重的鱼，埃里克,”伍德利说道。

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] . "
" You're in luck . "
" 你是 在 运气 . "

你运气真好。

" ['twenti] - ['paʊndə(r)] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['welnai] ['breθləs] ['flemɪŋ] ['skɔ:nfəli] .
" Twenty - pounder ! " ejaculated the wellnigh breathless Flemming scornfully .
" 二十 - 重锤 ! " 射精 这 几乎 喘不过气 弗莱明 轻蔑地 .

“二十磅重的！”几乎喘不过气的弗莱明轻蔑地喊道。

" [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ][tʌn] . . . .
" Feels like a ton . . . .
" 感觉 喜欢 一个 吨 . . . .

感觉像一吨重……

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [æn; ən] [i:l] — ['kɒŋgə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] , " [dɪ'kleəd] ['strætən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hed] [ə'pɪəd]
" An eel — conger , most likely , " declared Stratton , as a hideous head appeared
" 一个 鳗鱼 — 鳗鱼 , 最多 可能 , " 声明 斯特拉顿 , 作为 一个 可怕 头 出现
.
:
.

“很可能是鳗鱼——康吉鳗，”斯特拉顿说道，这时一个可怕的脑袋出现了。

" [stænd][baɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [naɪf] , ['wʊdˌli:] ,
" Stand by with your knife , Woodleigh ,
" 站立 经过 和 你的 刀 , 伍德利 ,

伍德利，拿着刀待命。

[ænd; ənd] [nɪk] [ðə; ði] [bru:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [nek] [wen] ['flemɪŋ] [gets] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [bɔ:d] .
and nick the brute behind the neck when Flemming gets it on board .
和 缺口 这 蛮力 在后面 这 脖子 什么时候 弗莱明 获得 它 在 木板 .

当弗莱明把那家伙弄上船后，从后面偷袭它的脖子。

" [rɪ'zɪstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] , [ðə; ði][sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)] ['reptaɪl] [wɒz; wəz] [hɔ:l] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
" Resisting to the last , the salt - water reptile was hauled up the side and
" 抵抗 到 这 最后的 , 这 盐 - 水 爬虫 曾是 拖拽 向上 这 边 和
[θrəʊn] [ɒn] [dek] .
thrown on deck .
抛掷 在 甲板 .

“这条海水爬行动物奋力抵抗到最后一刻，最终还是被拖到船舷上扔到了甲板上。”

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [ə'tempt] ['wʊdˌli:] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['hækɪŋ] [ðə; ði] [i:l] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ɪts] [hed] .
At the second attempt Woodleigh succeeded in hacking the eel just behind its head .
在 这 第二 试图 伍德利 成功了 在 黑客攻击 这 鳗鱼 只是 在后面 它是 头 .

第二次尝试，伍德利成功地在鳗鱼头部后方砍伤了它。

" [ðæts] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] !
" That's settled it !
" 那就是 定居 它 !

“就这么定了！”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] .
" What an ugly brute .
" 什么 一个 丑陋的 蛮力 .

真是个丑陋的畜生。

[naʊ] , [ɪf] [əʊld] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [id] [hæv; həv][ðə; ði] [iːl] [skɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]
Now , if old Boldrigg were here , he'd have the eel skinned in a brace of
现在 , 如果 老的 - 是 这里 , 他会 有 这 鳗鱼 去皮 在 一个 支撑 的
[ʃeɪks] ,
shakes ,
奶昔 ,

如果老博尔德里格在这儿，他肯定会让人用两杯奶昔把鳗鱼剥皮。

[ænd; ənd] [wʊd] [ræp] [ðə; ði] [skɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] . "
and would wrap the skin round his ankle . "
和 会 裹 这 皮肤 圆形的 他的 踝 . "

他会把皮包扎在脚踝上。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['reɪbɜːrn] .
" What for ? " asked Rayburn .
" 什么 为了 ? " 问 雷伯恩 .

“为什么？”雷伯恩问道。

" [hiː; hi] [sez] [æn; ən] [iːlz] [skɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] , " [rɪ'plaɪd]
" He says an eel's skin is a certain cure for his rheumatism , " replied
" 他 说道 一个 鳗鱼的 皮肤 是 一个 肯定 治愈 为了 他的 风湿病 , " 回复
['wʊdˌliː] .
Woodleigh .
伍德利 .

伍德利回答说：“他说鳗鱼皮是治疗他风湿病的特效药。”

" [əʊld] ['seɪlərz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [mə'rɛn] ['laɪkli] .
" Old sailor's superstition , more'n likely .
" 老的 水手的 迷信 , 更多 可能 .

“很可能是老水手的迷信。”

[wen] — — "
When — — "
什么时候 — — "

什么时候 - ”

" [kɔɪl] [daʊn] [ænd; ənd][stænd][baɪ] , [lædz] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" Coil down and stand by , lads , " ordered the Patrol Leader .
" 线圈 向下 和 站立 经过 , 小伙子们 , " 订购 这 巡逻 领导者 .

“伙计们，蜷缩起来，待命！”巡逻队长命令道。

" [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "
" Here's Mr . Armitage coming off in the dinghy . "
" 这里是 先生 . 阿米蒂奇 未来 离开 在 这 小艇 . "

“这是阿米蒂奇先生乘小艇下水了。”

" [wel] , [lædz] , [ai] [siː] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] ,
" Well , lads , I see you've had some luck ,
" 出色地 , 小伙子们 , 我 看 你已经 有 一些 运气 ,

“伙计们，看来你们运气不错啊。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
" was the Scoutmaster's greeting as he boarded the Olivette ,
" 曾是 这 - 问候 作为 他 登机 这 奥利维特 ,

这是童子军领队登上奥利维特号时说的问候语。

['nɪəli] ['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] - [fɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

nearly	slipping	on	a	flat	-	fish	as	he	did	so	.
几乎	滑倒	在	一个	平坦的	-	鱼	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候差点踩到一条比目鱼滑倒。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] ; " [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Peter	;	"	more	than	a	pailful	of	them	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	彼得	;	"	更多的	比	一个	一桶	的	他们	.

“是的，先生，”彼得回答说；“不止一桶。”

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rigl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] . "

The	one	that	nearly	threw	you	must	have	wriggled	on	to	the	deck	.	"
这	一	那	几乎	扔	你	必须	有	扭动	在	到	这	甲板	.	"

差点把你甩下来的那条鱼一定是爬到了甲板上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [iːl] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['flemɪŋ] .

"	What	do	you	think	of	this	eel	,	sir	?	"	asked	Flemming	.
"	什么	做	你	思考	的	这	鳗鱼	,	先生	?	"	问	弗莱明	.

“先生，您觉得这条鳗鱼怎么样？”弗莱明问道。

" [ɪts] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [saɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [iːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	It's	certainly	of	a	decent	size	,	"	said	Mr	.	Armitage	,	turning	the	eel	over	with	his	foot	.
"	它是	当然	的	一个	体面的	尺寸	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,	转弯	这	鳗鱼	超过	和	他的	脚	.

“它个头确实不小，”阿米蒂奇先生说着，用脚把鳗鱼翻了个身。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

"	Ready	for	supper	?
"	准备好	为了	晚餐	?

准备好吃晚饭了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] . "

I	am	.	"
我	是	.	"

我是。”

" [rɔːʧi] [ɪz] [kʊk] , [sɜː(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Roche	is	cook	,	sir	,	"	announced	the	Patrol	Leader	.
"	罗氏	是	厨师	,	先生	,	"	宣布	这	巡逻	领导者	.

“罗奇是厨师，长官，”巡逻队长宣布道。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæli] [naʊ] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] , [ai] [θɪŋk] . "

"	He's	in	the	galley	now	cleaning	fish	,	I	think	.	"
"	他是	在	这	厨房	现在	打扫	鱼	,	我	思考	.	"

“我想他现在应该在厨房里清理鱼。”

" ['ðer] [kliːnd] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

"	They're	cleaned	already	and	in	the	frying	-	pan	,	"	shouted	the	cook	,
"	它们是	已清洗	已经	和	在	这	煎炸	-	平底锅	,	"	喊叫	这	厨师	,

“它们已经洗干净了，正在煎锅里，”厨师喊道。

[huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] [ænd; ənd] ['strætən] .

who	had	overheard	the	dialogue	between	Mr	.	Armitage	and	Stratton	.
WHO	有	无意中听到	这	对话	之间	先生	.	阿米蒂奇	和	斯特拉顿	.

谁无意中听到了阿米蒂奇先生和斯特拉顿先生之间的对话。

" [get] [ðə; ðɪ][gɪə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['ælən] ,

"	Get	the	gear	out	on	the	table	,	Alan	,
"	得到	这	齿轮	出去	在	这	桌子	,	艾伦	,

“把装备都拿出来放在桌子上，艾伦。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	everything	will	be	ready	in	a	quarter	of	an	hour	.
和	一切	将要	是	准备好	在	一个	四分之一	的	一个	小时	.

一刻钟后一切都将准备就绪。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['æŋkə(r)] - [læmp][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] ,

"	By	the	time	the	anchor	-	lamp	was	lighted	and	hoisted	,
"	经过	这	时间	这	锚	-	灯	曾是	照明	和	吊起	,

“当锚灯被点亮并升起时，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [dek] [meɪd] [snʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	everything	on	deck	made	snug	for	the	night	,	supper	was	announced	.
和	一切	在	甲板	制成	舒适	为了	这	夜晚	,	晚餐	曾是	宣布	.

甲板上的一切都布置妥当，准备迎接夜晚的到来，晚餐时间到了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːl] ? " [ɑːskt] ['flemɪŋ] .

"	How	about	the	eel	?	"	asked	Flemming	.
"	如何	关于	这	鳗鱼	?	"	问	弗莱明	.

“鳗鱼怎么样？”弗莱明问道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[hæz; həz] ['eniwʌn] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ləʊ] ?

Has	anyone	taken	it	below	?
有	任何人	已采取	它	以下	?

有人在下面拍过照吗?

" [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] .

"	No	one	had	seen	it	during	the	last	ten	minutes	.
"	不	一	有	已见	它	期间	这	最后的	十	分钟	.

“过去十分钟内，没有人看到过它。”

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːdek] [prə'djuːst] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

A	search	on	the	foredeck	produced	no	satisfactory	result	.
一个	搜索	在	这	前甲板	生产	不	令人满意的	结果	.

在前甲板上进行的搜索没有取得令人满意的结果。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌznt] [ded] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [sə'dʒestid] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	P'r'aps	the	thing	wasn't	dead	after	all	,	"	suggested	Warkworth	.
"	p'r'aps	这	事物	不是	死的	后	全部	,	"	建议	沃克沃思	.

“或许那东西根本没死，”沃克沃思推测道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] [neɪl] , " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] ,

"	It	was	as	dead	as	a	door	nail	,	"	declared	Flemming	,
"	它	曾是	作为	死的	作为	一个	门	指甲	,	"	声明	弗莱明	,

“它死透了，”弗莱明宣称。

['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trəʊfi] .

somewhat	disappointed	at	the	loss	of	his	trophy	.
有些	失望的	在	这	损失	的	他的	杯	.

他对奖杯的丢失感到有些失望。

" [dɪd] ['eni] ['keələs] ['blaɪtə(r)] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , [ai]['wʌndə(r)] ? "

"	Did	any	careless	blighter	kick	it	overboard	,	I	wonder	?	"
"	做过	任何	粗心	讨厌鬼	踢	它	落水	,	我	想知道	?	"

“不知道是不是哪个粗心大意的家伙把它踢到海里去了？”

" [ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	I	don't	see	that	it	matters	very	much	,	"	said	Peter	.
"	我	不	看	那	它	事情	非常	很多	,	"	说	彼得	.

“我觉得这没什么大不了的，”彼得说。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [laɪk] [stjuːd] [iːlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

"	None	of	us	like	stewed	eels	,	but	of	course	we	might	have	given	it
"	没有任何	的	我们	喜欢	炖	鳗鱼	,	但	的	课程	我们	可能	有	给定	它

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

away	to	someone	.
离开	到	某人	.

“我们都不喜欢炖鳗鱼，但我们当然有可能把它送给别人。”

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [truːp] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)]['kæbɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz]

"	The	Sea	Scouts	trooped	below	to	the	after	cabin	,	where	the	supper	things
"	这	海	童子军	成群结队	以下	到	这	后	舱	,	在哪里	这	晚餐	事物

[wɜːr); wə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] .

were	already	laid	.
是	已经	铺设	.

“海童军们列队来到下面的后舱，晚餐的东西已经摆在那里了。”

[rɔːtʃi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

Roche	thrust	his	head	through	the	open	doorway	.
罗氏	推力	他的	头	通过	这	打开	门口	.

罗奇把头探进敞开的门口。

" [wɪr] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	We're	short	of	water	,	"	he	declared	.
"	是	短的	的	水	,	"	他	声明	.

“我们缺水了，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] . "

"	It	took	quite	a	time	to	fill	the	kettle	.	"
"	它	采取	相当	一个	时间	到	充满	这	壶	.	"

“把水壶装满花了相当长的时间。”

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['strætən] .

"	What	?	"	exclaimed	Stratton	.
"	什么	?	"	惊呼	斯特拉顿	.

“什么？”斯特拉顿惊呼道。

" [waɪ] , [wiː; wi]['əʊnli] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

"	Why	,	we	only	filled	the	tank	the	day	before	we	launched	the	boat	.
"	为什么	,	我们	仅有的	已填	这	坦克	这	天	前	我们	发射	这	船	.

“为什么？我们只是在下水前一天才加满油。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] ['empti] ? "

Are	you	sure	it's	empty	?	"
是	你	当然	它是	空的	?	"

你确定它是空的吗?

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [maɪ] ['festɪv] , " [sə'dʒestid] ['flemɪŋ] .

"	Look	for	yourself	,	my	festive	,	"	suggested	Flemming	.
"	看	为了	你自己	,	我的	节日	,	"	建议	弗莱明	.

“你自己看看吧，我的宝贝，”弗莱明建议道。

['piːtə(r)] [went] .

Peter	went	for'ard	.
彼得	去	向前	.

彼得向前走了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)][tæŋk]

Under	the	wheel	-	house	was	a	tap	communicating	with	the	fresh	-	water	tank
在下面	这	车轮	-	房子	曾是	一个	轻敲	沟通	和	这	新鲜的	-	水	坦克

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːdek] .

under	the	foredeck	.
在下面	这	前甲板	.

驾驶室下方有一个水龙头，与前甲板下方的淡水箱相连。

[ə'pɒn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][tæp][ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt]

Upon	turning	the	tap	the	Patrol	Leader	had	to	come	to	the	conclusion	that
之上	转弯	这	轻敲	这	巡逻	领导者	有	到	来	到	这	结论	那

[ðə; ði] [kʊks] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

the	cook's	report	was	correct	.
这	库克的	报告	曾是	正确的	.

打开水龙头后，巡逻队长不得不得出结论：厨师的报告是正确的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

There	was	only	a	slight	trickle	of	water	.
那里	曾是	仅有的	一个	轻微	涓涓细流	的	水	.

只有涓涓细流。

" ['evɪdəntli] ['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] [θi:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] , "

"	Evidently	our	friends	the	thieves	were	a	bit	heavy	on	the	fresh	water	,	"
"	显然	我们的	朋友们	这	窃贼	是	一个	少量	重的	在	这	新鲜的	水	,	"

[ri'mɑ:k] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] .

remarked	Mr	.	Armitage	.
评论	先生	.	阿米蒂奇	.

“显然，我们的盗贼朋友们喝淡水喝得有点多，”阿米蒂奇先生评论道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	Wonder	what	they	used	such	a	quantity	for	?
"	想知道	什么	他们	用过的	这样的	一个	数量	为了	?

“不知道他们用这么多东西做什么？”

['fɔ:tʃənətli] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] [wɪð] .

Fortunately	there's	enough	to	make	the	cocoa	with	.
幸运的是	有	足够的	到	制作	这	可可	和	.

幸好材料足够制作可可粉。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:l; wil] [rʌn] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊz] .

To	-	morrow	we'll	run	alongside	the	quay	and	fill	up	by	means	of	a	hose	.
到	-	明天	出色地	跑步	旁边	这	码头	和	充满	向上	经过	方法	的	一个	软管	.

明天我们将沿着码头跑，用软管灌满水。

" [ðə; ði] [naɪt] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

"	The	night	passed	without	incident	,
"	这	夜晚	通过了	没有	事件	,

“夜里平安无事地过去了。”

[ɔ:l'ðəʊ] ['bru:ɪn] [pə'sistid] [ɪn] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fju:] [bɪ'leɪtɪd] [krɑ:ft] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

although	Bruin	persisted	in	barking	at	the	few	belated	craft	that	were	making
虽然	布鲁因	持续	在	叫声	在	这	很少	迟到的	工艺	那	是	制作

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

for	their	moorings	.
为了	他们的	系泊	.

尽管布鲁因仍然对着少数几艘迟到的、正驶向泊位的船只狂吠。

[ðə; ði] [si:] [skaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

The	Sea	Scouts	were	getting	used	to	this	sort	of	thing	,
这	海	童子军	是	获得	用过的	到	这	种类	的	事物	,

海童军们已经习惯了这类事情。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɑ:bə(r)] ,

for	whenever	the	Olivette	was	in	a	strange	harbour	,
为了	每当	这	奥利维特	曾是	在	一个	奇怪的	港口	,

每当奥利维特号停泊在陌生的港口时，

[ðə; ði] [dɒg] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdɪə] [ðæt] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

the	dog	seemed	to	have	a	fixed	idea	that	no	other	boat	ought	to	be	in	the
这	狗	似乎	到	有	一个	固定的	主意	那	不	其他	船	应该	到	是	在	这

[vəˈsɪnəti] ;

vicinity	;
附近	;

那只狗似乎认定附近不应该有其他船只；

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɒg] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

and	when	,	as	often	happened	,	there	was	another	dog	to	be	seen	,
和	什么时候	,	作为	经常	发生	,	那里	曾是	其他	狗	到	是	已见	,

而且，经常会遇到另一只狗出现的情况，

[ˈbruːɪn] [ˈsɪmpli] [ˈbrɪs(ə)ld] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

Bruin	simply	bristled	with	indignation	and	barked	the	more	.
布鲁因	简单地	竖起的	和	愤慨	和	吠叫	这	更多的	.

布鲁因气得浑身发抖，狂吠不止。

" [ˈwɔːtə(r)] [ræts] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɒŋˌʃɔː] [ˈθiːvɪŋ] [frəˈtɜːnəti] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

"	Water	rats	,	"	as	the	longshore	thieving	fraternity	are	called	,
"	水	老鼠	,	"	作为	这	码头工人	盗窃	兄弟会	是	称为	,

人们称这些码头盗窃团伙为“水鼠”。

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [tuː; tə] [əˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] - [gɪə(r)] [wen] [ˈbruːɪn]

wouldn't	have	much	chance	surreptitiously	to	acquire	the	Olivette's	gear	when	Bruin
不会	有	很多	机会	偷偷摸摸	到	获得	这	-	齿轮	什么时候	布鲁因

[wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] .

was	on	board	.
曾是	在	木板	.

当布鲁因在船上时，他几乎没有机会偷偷地获得奥利维特号的装备。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃə(r)] [dʒet] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈtendəfʊt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] (

[	Illustration	:	THE	HIGH	-	PRESSURE	JET	CAUGHT	THE	TENDERFOOT	FULL	IN	THE	FACE	(
[	插图	:	这	高的	-	压力	喷射	捕捉	这	嫩脚	满的	在	这	脸	(

[ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]

missing	from	book	)	]
丢失的	从	书	)	]

【插图：高压水流正面击中了新手的脸（书中缺失）】

[nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhepbɜːn] , [huː] [wɒz; wəz] " [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] " ,

Next	morning	Hepburn	,	who	was	"	cook	of	the	day	"	,
下一个	早晨	赫本	,	WHO	曾是	"	厨师	的	这	天	"	,

第二天早上，赫本，也就是“当天的厨师”，

[kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [əbˈteɪn] [ɪˈnʌf] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [pə(r)] [hed] ,

could	only	obtain	enough	fresh	water	for	half	a	cup	of	tea	per	head	,
可以	仅有的	获得	足够的	新鲜的	水	为了	一半	一个	杯子	的	茶	每	头	,

每人只能获得足够泡半杯茶的淡水。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] - [ˈəʊpən] [tæp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈtrikl]

and	then	only	by	waiting	patiently	at	the	full	-	open	tap	while	the	water	trickled
和	然后	仅有的	经过	等待	耐心	在	这	满的	-	打开	轻敲	尽管	这	水	涓涓细流

[ˈsləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

然后只能耐心地在完全打开的水龙头旁等待，直到水慢慢流出来。

[səʊ] [də'rektli] [ðə; ði][draɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kruː] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet]

So	directly	the	dry	meal	was	over	the	crew	set	to	work	to	take	the	Olivette
所以	直接地	这	干燥	一顿饭	曾是	超过	这	全体人员	放	到	工作	到	拿	这	奥利维特

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

into	the	harbour	.
进入	这	港口	.

于是，干粮吃完后，船员们立即开始工作，将“奥利维特”号驶入港口。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ]['veɪkənt] [bɜːθ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kiː] ,

Here	they	found	no	vacant	berth	alongside	the	quay	,
这里	他们	成立	不	空缺	泊位	旁边	这	码头	,

他们在码头边找不到空泊位。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːrbɚmæstɚz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [θriː] - ['mæstɪd]

but	under	the	harbourmaster's	directions	they	brought	up	against	a	three	-	masted
但	在下面	这	港务长的	方向	他们	带来	向上	反对	一个	三	-	桅杆

['skuːnə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ensən] .

schooner	flying	the	Italian	ensign	.
大篷车	飞行	这	意大利语	军旗	.

但在港务长的指示下，他们与一艘悬挂意大利国旗的三桅帆船对峙。

" [ðə; ði] [dʒuː'zɛpi] [ɪ'miːliˌoʊ] , " [sed] [rɔːtʃi] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] .

"	The	Giuseppe	Emilio	,	"	said	Roche	,	reading	the	name	on	her	stern	.
"	这	朱塞佩	埃米利奥	,	"	说	罗氏	,	阅读	这	姓名	在	她	船尾	.

“朱塞佩·埃米利奥号，”罗什一边念着船尾的名字一边说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg][krɑːft] .

"	She's	a	whacking	big	craft	.
"	她是	一个	猛击	大的	工艺	.

“她是一艘非常庞大的船。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] ? "

Wonder	what	she's	for	?	"
想知道	什么	她是	为了	?	"

不知道她是做什么用的?

" ['ləʊdɪŋ] [kleɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Loading	clay	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	加载中	黏土	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“正在装填黏土，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [kleɪ] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [puːl] .

"	There's	a	great	quantity	of	clay	shipped	away	from	Poole	.
"	有	一个	伟大的	数量	的	黏土	已发货	离开	从	普尔	.

“从普尔运走的粘土数量非常庞大。”

[stænd][baɪ] : [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [həʊz] .

Stand	by	:	here	comes	the	hose	.
站立	经过	:	这里	来	这	软管	.

准备好：水管来了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['həʊzɪz] ['kʌp(ə)ld] [tə'geðə(r)] ,

"	As	a	matter	of	fact	there	were	two	hoses	coupled	together	,
"	作为	一个	事情	的	事实	那里	是	二	软管	耦合	一起	,

事实上，有两根软管连接在一起，

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪdrənt][ɒn][ðə; ði] [kiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dʒuː'zɛpi] [ɪ'miːliˌoʊz] [dek] [tuː; tə][ðə; ði]

leading	from	the	hydrant	on	the	quay	across	the	Giuseppe	Emilio's	deck	to	the
领导	从	这	消火栓	在	这	码头	穿过	这	朱塞佩	埃米利奥的	甲板	到	这

['ɒlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

从码头上的消防栓穿过朱塞佩·埃米利奥号的甲板通往奥利维特号。

" [haʊ] ['meni] ['gælənz] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [sɜː(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [hɑːrbɝ-mæstɝ-z] [ə'sɪstənt] .

"	How	many	gallons	do	you	want	,	sir	?	"	shouted	the	harbourmaster's	assistant	.
"	如何	许多	加仑	做	你	想	,	先生	?	"	喊叫	这	港务长的	助手	.

“先生，您要多少加仑？”港务长的助手喊道。

" [tuː] ['hʌndrəd] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ; " [wɪr] [ɔːl] ['redi] .

"	Two	hundred	,	please	,	"	replied	the	Scoutmaster	;	"	we're	all	ready	.
"	二	百	,	请	,	"	回复	这	童子军领队	;	"	是	全部	准备好	.

“请给我两百，”童子军领队回答说，“我们都准备好了。”

" [rɔːtʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dek] - [pleɪt] ,

"	Roche	had	opened	the	deck	-	plate	,
"	罗氏	有	打开	这	甲板	-	盘子	,

罗氏打开了甲板，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [θriː] - [ɪntʃ] [paɪp] ['liːdɪŋ]

and	had	inserted	the	nozzle	of	the	hose	into	the	three	-	inch	pipe	leading
和	有	插入	这	喷嘴	的	这	软管	进入	这	三	-	英寸	管道	领导

[tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] .

to	the	tank	.
到	这	坦克	.

并将软管的喷嘴插入通往水箱的三英寸管道中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['gɜːgl] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɒrənt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

There	was	a	preliminary	gurgle	,	and	then	like	a	young	torrent	the	water
那里	曾是	一个	初步的	咕噜声	,	和	然后	喜欢	一个	年轻的	激流	这	水

[pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

poured	into	the	tank	.
倾倒	进入	这	坦克	.

先是一阵汩汩声，然后像一股湍急的小溪一样，水倾泻而入水箱。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [stʌnt] , " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] .

"	This	is	some	stunt	,	"	declared	Roche	.
"	这	是	一些	特技	,	"	声明	罗氏	.

“这简直是场噱头，”罗奇宣称。

" ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌkɪt] [baɪ] ['bʌkɪt] [æz; əz][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

"	Better	than	pouring	it	in	bucket	by	bucket	as	we	usually	do	.
"	更好的	比	浇注	它	在	桶	经过	桶	作为	我们	通常	做	.

“比我们通常一桶一桶地倒要好得多。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['bfə(r)] ['eni] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði][tæŋk] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

"	Before	anyone	could	offer	any	remark	,	the	tank	overflowed	.
"	前	任何人	可以	提供	任何	评论	,	这	坦克	溢出	.

“还没等任何人发表意见，水箱就溢出来了。”

[rɔːtʃi] , [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [həʊz] ['əʊvəbɔːd] , [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [dek] .

Roche	,	attempting	to	point	the	hose	overboard	,	slipped	on	the	streaming	deck	.
罗氏	,	尝试	到	观点	这	软管	落水	,	滑倒了	在	这	流媒体	甲板	.

罗奇试图将软管指向船外，结果在甲板上滑倒了。

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] , [hiː; hi] [sprɔːld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

Still	grasping	the	nozzle	,	he	sprawled	at	full	length	,
仍然	抓握	这	喷嘴	,	他	蔓延	在	满的	长度	,

他仍然紧紧抓着喷嘴，四肢摊开，身体完全伸展开来。

[waɪl] [ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃə(r)] [dʒet] [kɔːt] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['hɜːlɪŋ] [hɪm]

while	a	high	-	pressure	jet	caught	the	Tenderfoot	full	in	the	face	,	hurling	him
尽管	一个	高的	-	压力	喷射	捕捉	这	嫩脚	满的	在	这	脸	,	投掷	他

['bækwədz] ['ɪntuː] ['flemɪŋz] [ɑːmz] ,

backwards	into	Flemming's	arms	,
向后	进入	弗莱明的	武器	,

一股高压气流正中新兵的脸部，把他向后抛进弗莱明的怀里。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [səʊkt] ['evri] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

and	simply	soaked	every	Scout	in	the	well	.
和	简单地	浸泡过	每一个	侦察	在	这	出色地	.

然后干脆把所有童子军都扔进井里浸泡了。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [roʊʃɪz] [ə'sɪstəns] , ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [fləʊd]

Before	anyone	could	go	to	Roche's	assistance	,	gallons	of	water	had	flowed
前	任何人	可以	去	到	罗氏	协助	,	加仑	的	水	有	流动

['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

into	the	boat	.
进入	这	船	.

还没等任何人上前帮助罗奇，大量的水就涌进了船里。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['siːmən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] , [skriːmd] [wɪð]

The	Italian	seamen	,	who	were	leaning	over	the	bulwarks	,	screamed	with
这	意大利语	海员	,	WHO	是	倾斜	超过	这	堡垒	,	尖叫	和

[ə'mjuːzmənt] , [ʌn'tɪl] ['wʊdˌliː] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] ,

amusement	,	until	Woodleigh	,	grasping	the	nozzle	,
娱乐	,	直到	伍德利	,	抓握	这	喷嘴	,

倚在舷墙上的意大利水手们发出阵阵欢笑，直到伍德利抓住喷嘴，

[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði][dʒet] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

directed	the	jet	upwards	into	their	faces	.
指导	这	喷射	向上	进入	他们的	面孔	.

将水柱向上喷射到他们的脸上。

[ðen] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['fjʊəriəs] [dʒes,tikju'leiʃən] .

Then	their	laughter	gave	place	to	furious	gesticulations	.
然后	他们的	笑声	给予	地方	到	狂怒	手势	.

随后，他们的笑声变成了愤怒的手势。

" [tɜːn] [ɒf] !

"	Turn	off	!
"	转动	离开	!

“关！

" ['ʃaʊtɪd] ['strætən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði]['haɪdrənt] .

"	shouted	Stratton	to	the	invisible	attendant	at	the	hydrant	.
"	喊叫	斯特拉顿	到	这	无形的	服务员	在	这	消火栓	.

“斯特拉顿对着消防栓旁看不见的管理员大喊。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dʒuː'zɛpi] [ɪ'miːliˌoʊz]

It	was	not	until	the	Patrol	Leader	hoisted	himself	on	to	the	Giuseppe	Emilio's
它	曾是	不是	直到	这	巡逻	领导者	吊起	他自己	在	到	这	朱塞佩	埃米利奥的

[tʃeɪn] - [pleɪts] [ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]

chain	-	plates	and	crossed	her	deck	and	sprang	ashore	that	the	flow	of
链	-	盘子	和	交叉	她	甲板	和	弹簧	岸上	那	这	流动	的

['wɔːtə(r)] [siːst] .

water	ceased	.
水	停止	.

直到巡逻队长爬上“朱塞佩·埃米利奥”号的链板，穿过甲板跳上岸，水流才停止。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː] ['hʌndrəd] ['gælənz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtə(r)] [ə'tætʃt]

"	You	said	two	hundred	gallons	,	"	said	the	man	,	pointing	to	the	meter	attached
"	你	说	二	百	加仑	,	"	说	这	男人	,	指向	到	这	仪表	随附的

[tuː; tə][ðə; ði]['haɪdrənt] ,

to	the	hydrant	,
到	这	消火栓	,

“你说要两百加仑，”那人指着消防栓上的水表说。

" [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] . "

"	and	you've	had	less	than	eighty	.	"
"	和	你已经	有	较少的	比	八十	.	"

“而你拥有的还不到八十个。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] ['weɪstɪd] , " ['ædɪd] ['strætən] .

"	And	at	least	half	of	that	wasted	,	"	added	Stratton	.
"	和	在	至少	一半	的	那	浪费	,	"	额外	斯特拉顿	.

“而且至少有一半都被浪费掉了，”斯特拉顿补充道。

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ['sʌmweə(r)] .

"	Something's	wrong	somewhere	.
"	某样东西	错误的	某处	.

“肯定哪里出了问题。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

"	There	was	.
"	那里	曾是	.

“有。

['sʌbsɪkwənt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]

Subsequent	examination	of	the	tank	,	which	was	possible	by	removing	a
随后的	考试	的	这	坦克	,	哪个	曾是	可能的	经过	移除	一个

['wɔːtətaɪt] ['kʌvə(r)] - [pleɪt] ,

watertight	cover	-	plate	,
防水	覆盖	-	盘子	,

随后，通过拆下防水盖板，可以对水箱进行检查。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['flemɪŋz] [iːl] [wɪð] [ɪts] [hed] [wedʒd] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlet]

resulted	in	the	discovery	of	Flemming's	eel	with	its	head	wedged	firmly	in	the	outlet
结果	在	这	发现	的	弗莱明的	鳗鱼	和	它是	头	楔形	牢牢	在	这	出路

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

结果发现弗莱明鳗的头部牢牢卡在出水管中。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [hed] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [s'ɛvəd] ,

Although	its	head	had	been	half	severed	,
虽然	它是	头	有	到过	一半	切断	,

虽然它的头被砍掉了一半，

[ðə; ði] [iːl] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dek] - [pleɪt] ,

the	eel	had	contrived	to	insert	his	tail	under	the	deck	-	plate	,
这	鳗鱼	有	人为的	到	插入	他的	尾巴	在下面	这	甲板	-	盘子	,

那条鳗鱼巧妙地将尾巴伸到了甲板下面。

[ænd; ənd][hæd; həd] [praɪzd] ['əʊpən][ðə; ði]['met(ə)l]['kʌvə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɪgl]

and	had	prised	open	the	metal	cover	sufficiently	to	enable	it	to	wriggle
和	有	珍贵的	打开	这	金属	覆盖	足够	到	使能够	它	到	扭动

[daʊn] [ðə; ði] [fiːd] - [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

down	the	feed	-	pipe	into	the	tank	.
向下	这	喂养	-	管道	进入	这	坦克	.

并撬开了金属盖，使其能够沿着进料管滑入油箱。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [iːl] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪts] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	in	a	futile	attempt	to	escape	,	the	eel	had	jammed	its	head	into	the
然后	在	一个	徒劳	试图	到	逃脱	,	这	鳗鱼	有	卡住	它是	头	进入	这

['aʊtlet] ,

outlet	,
出路	,

然后，鳗鱼徒劳地试图逃脱，将头卡进了出水口。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ] .

thus	preventing	the	water	to	flow	.
因此	预防	这	水	到	流动	.

从而阻止水流。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [feɪld] ,

"	There's	some	satisfaction	in	finding	out	why	the	water	failed	,
"	有	一些	满意	在	寻找	出去	为什么	这	水	失败的	,

“找出供水故障的原因，多少会让人感到些许欣慰。”

" [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

"	remarked	Mr	.	Armitage	as	he	retired	to	his	cabin	to	change	his
"	评论	先生	.	阿米蒂奇	作为	他	退休	到	他的	舱	到	改变	他的

['sætʃəreɪtɪd] ['gɑːmənts] .

saturated	garments	.
饱和	服装	.

“阿米蒂奇先生一边说着，一边回到自己的小屋去换掉湿透的衣服。”

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [njuː] [hænd]

The	New	Hand
这	新的	手

新人

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fəutəgræfs] [tɜːn] [aʊt] , ['ælən] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [wen]

"	And	how	did	your	photographs	turn	out	,	Alan	?	"	asked	Mr	.	Armitage	,	when
"	和	如何	做过	你的	照片	转动	出去	,	艾伦	?	"	问	先生	.	阿米蒂奇	,	什么时候

[hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ɒn] [dek] ,

he	reappeared	on	deck	,
他	再次出现	在	甲板	,

“艾伦，你的照片拍得怎么样？”阿米蒂奇先生重新出现在甲板上时问道。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .

none	the	worse	for	his	involuntary	shower	bath	.
没有任何	这	更糟	为了	他的	非自愿	淋浴	洗澡	.

虽然被意外淋浴了一番，但对他来说并无大碍。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [prɪnts] [jet] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜːn] .

"	I	haven't	any	prints	yet	,	sir	,	"	replied	Hepburn	.
"	我	还没有	任何	印刷	然而	,	先生	,	"	回复	赫本	.

“先生，我还没有任何照片呢。”赫本回答道。

" [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfərz] [ʃɒp] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [fɪlmz] [ɪn]

"	The	man	at	the	photographer's	shop	said	he	could	only	develop	the	films	in
"	这	男人	在	这	摄影师的	店铺	说	他	可以	仅有的	发展	这	电影	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“照相馆的人说他只能在规定时间内冲洗胶卷。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

Here	**they**	**are**	**,**	**sir**	**.**
这里	他们	是	,	先生	.

先生，它们在这里。

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [prə'fɜːrd] ['envələʊp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [sɪks] [fɪlmz] .

"	**The**	**Scoutmaster**	**took**	**the**	**proferred**	**envelope**	**,**	**and**	**from**	**it**	**extracted**	**six**	**films**	**.**
"	这	童子军领队	采取	这	提供的	信封	,	和	从	它	提取	六	电影	.

童子军领队接过递来的信封，从中取出了六卷胶卷。

" [ɑː] , [ðæts] [gʊd] !

"	**Ah**	**,**	**that's**	**good**	**!**
"	啊	,	那就是	好的	!

“啊，那太好了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði] 5th ['weɪməθ] [skaʊts] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

"	**The**	**5th**	**Weymouth**	**Scouts**	**on**	**board**	**the**	**Olivette**	**.**
"	这	5th	韦茅斯	童子军	在	木板	这	奥利维特	.

“第五韦茅斯侦察兵团登上了奥利维特号。”

['bruːɪn] ['begɪŋ] — [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .

Bruin	**begging**	**—**	**that's**	**capital**	**.**
布鲁因	乞讨	—	那就是	首都	.

棕熊乞讨——这才是资本。

['lʌlwərθ] [kəʊv] — ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɪlm] , ['ælən] .

Lulworth	**Cove**	**—**	**rather**	**a**	**large**	**subject**	**for**	**so**	**small**	**a**	**film**	**,**	**Alan**	**.**
卢尔沃斯	海湾	—	相当	一个	大的	主题	为了	所以	小的	一个	电影	,	艾伦	.

卢尔沃斯湾——对于这样一部小电影来说，这题材未免太大了，艾伦。

[nəʊ] . [fɔːr] : [əʊld] ['hæri] [vjuː] [frɒm; frəm] ['siːwəd] .

No	**.**	**4**	**:**	**Old**	**Harry**	**viewed**	**from**	**seaward**	**.**
不	.	4	:	老的	哈里	已查看	从	向海	.

4号：从海上看到的“老哈里”。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] - [ænd; ənd] - [ʃeɪd] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [fɪlmz] ['prɪntɪd] .

You'll	**have**	**a**	**good**	**light**	**-**	**and**	**-**	**shade**	**effect**	**there**	**when**	**the**	**film's**	**printed**	**.**
你会	有	一个	好的	光	-	和	-	阴影	影响	那里	什么时候	这	电影的	打印	.

影片冲印出来后，那里会有很好的光影效果。

[hə'ləʊ] !

Hello	**!**
你好	!

你好！

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðɪs] ?

What	**in**	**the**	**name**	**of**	**creation**	**is**	**this**	**—**	**and**	**this**	**?**
什么	在	这	姓名	的	创建	是	这	—	和	这	?

这到底是什么鬼东西？还有这个？

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [held] [ʌp] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [fɪlmz] , [fɜːst] ['lɔŋˌweɪ] [ænd; ənd] [ðen]

"	Mr	.	Armitage	held	up	the	fifth	and	sixth	films	,	first	longway	and	then
"	先生	.	阿米蒂奇	握住	向上	这	第五	和	第六	电影	,	第一的	长途	和	然后

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

“阿米蒂奇先生举起第五卷和第六卷电影，先是竖着放，然后竖着放。

['ælən] [wɒtʃt] [ðə; ði] - ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] ,

Alan	watched	the	Scoutmaster's	puzzled	expression	with	amusement	,
艾伦	观看	这	-	困惑	表达	和	娱乐	,

艾伦饶有兴致地看着童子军领队困惑的表情。

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['negətɪvz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

but	offered	no	explanation	of	what	the	negatives	were	supposed	to
但	提供	不	解释	的	什么	这	负面	是	据称	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但并未解释底片究竟是什么。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	I	can't	make	either	of	them	out	,	"	he	declared	.
"	我	不能	制作	任何一个	的	他们	出去	,	"	他	声明	.

“我一个也看不清，”他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [reɪs] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːsthed] ,

"	It	might	represent	a	view	of	St	.	Alban's	Race	taken	from	the	masthead	,
"	它	可能	代表	一个	看法	的	英石	.	阿尔班的	种族	已采取	从	这	报头	,

“这可能是从报头拍摄的圣奥尔本斯赛道的景象，

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'lɒft] , ['ælən] .

but	I	know	that	you	didn't	go	aloft	,	Alan	.
但	我	知道	那	你	没有	去	高空	,	艾伦	.

但我知道你没有升空，艾伦。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ['sɒlvɪŋ]

Perhaps	some	of	the	other	fellows	would	like	to	have	a	shot	at	solving
也许	一些	的	这	其他	伙伴们	会	喜欢	到	有	一个	射击	在	解决

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

或许其他一些人也想尝试解开这个谜团。

" [ðə; ði] [tuː] [fɪlmz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [raʊnd] ,

"	The	two	films	were	passed	round	,
"	这	二	电影	是	通过了	圆形的	,

这两部电影被传阅过，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn]

after	the	general	caution	being	given	to	avoid	touching	or	scratching	the	gelatine
后	这	一般的	警告	存在	给定	到	避免	接触	或者	抓挠	这	明胶

[feɪs] .

face	.
脸	.

在一般注意事项中，应避免触摸或抓挠明胶脸部。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kɒntʊə(r)] [mæp] , " ['hæzəd] ['flemɪŋ] , " [ɔː(r)] ['fænsi] ['fɜːrəʊz] [ɒn]
" Looks like a complicated contour map , " hazarded Flemming , " or fancy furrows on
" 看起来 喜欢 一个 复杂的 轮廓 地图 , " 危险的 弗莱明 , " 或者 想要 沟壑 在
[ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .
a hill - side .
一个 爬坡道 - 边 .

“看起来像是一张复杂的等高线地图，”弗莱明试探性地说，“或者像山坡上精心设计的沟渠。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

" ['ælən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Alan smiled and shook his head .
" 艾伦 微笑 和 摇晃 他的 头 .

艾伦笑了笑，摇了摇头。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ðen] , " [sed] ['flemɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" Give it up , then , " said Flemming resignedly .
" 给 它 向上 , 然后 , " 说 弗莱明 无奈地 .

“那就放弃吧，”弗莱明无奈地说。

" ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] , " [ɪk'spleɪnd] ['hepbɜːn] .
" Finger - prints , " explained Hepburn .
" 手指 - 印刷 , " 解释 赫本 .

“指纹，”赫本解释道。

" ['griːsi] ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Greasy finger - prints on the induction pipe of the engine .
" 腻 手指 - 印刷 在 这 就职 管道 的 这 引擎 .

发动机进气管上有油腻的指纹。

[aɪ] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] [də'rektli] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,
I spotted them directly we came on board ,
我 斑 他们 直接地 我们 来了 在 木板 ,

我们一上船就看到了他们。

[səʊ] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm]
so I used the double extension of my camera and took a couple of time
所以 我 用过的 这 双倍的 扩大 的 我的 相机 和 采取 一个 夫妻 的 时间
[iks'pəʊʒəz] .
exposures .
暴露 .

所以我使用了相机的双倍延长杆，拍摄了几张长时间曝光的照片。

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] . "
The finger - prints are almost certainly those of one of the thieves . "
这 手指 - 印刷 是 几乎 当然 那些 的 一 的 这 窃贼 . "

这些指纹几乎可以肯定属于其中一名窃贼。

" [ən'les] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪməθ] ['feloʊz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [paɪp] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
" Unless some of the Weymouth fellows touched the pipe , " objected
" 除非 一些 的 这 韦茅斯 伙伴们 感动 这 管道 , " 反对
[rɔːtʃi] .
Roche .
罗氏 .

“除非韦茅斯的某些家伙碰了那根烟斗，”罗奇反驳道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hepbɜːn] .
" I don't think so , " replied Hepburn .
" 我 不 思考 所以 , " 回复 赫本 .

“我不这么认为，”赫本回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

"	For	one	thing	they	were	made	by	rather	a	big	man	,
"	为了	一	事物	他们	是	制成	经过	相当	一个	大的	男人	,

“首先，它们是由一个身材魁梧的人制作的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][wʌn] - [eɪtθ] [waɪd] . "

for	the	actual	marks	were	an	inch	and	one	-	eighth	wide	.	"
为了	这	实际的	标记	是	一个	英寸	和	一	-	第八	宽的	.	"

实际的标记宽度为一又八分之一英寸。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sə'maɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ,

"	If	your	surmise	is	a	correct	one	,	Alan	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	如果	你的	推测	是	一个	正确的	一	,	艾伦	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“如果你的猜测是正确的，艾伦，”阿米蒂奇先生说，

" [ðəʊz] ['negətɪvz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

"	those	negatives	ought	to	be	most	useful	to	the	police	.	"
"	那些	负面	应该	到	是	最多	有用	到	这	警察	.	"

“这些底片对警方来说应该非常有用。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] .

"	That's	what	I	thought	,	sir	,	"	replied	the	young	amateur	detective	.
"	那就是	什么	我	想法	,	先生	,	"	回复	这	年轻的	业余	侦探	.

“我也是这么想的，先生，”这位年轻的业余侦探回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , "

"	Then	you	had	better	come	ashore	with	me	and	see	the	superintendent	,	"
"	然后	你	有	更好的	来	岸上	和	我	和	看	这	校长	,	"

[sə'dʒestid] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

suggested	the	Scoutmaster	.
建议	这	童子军领队	.

“那你最好跟我一起上岸去见见主管，”童子军领队建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

"	It	is	the	duty	of	every	citizen	to	assist	the	police	;
"	它	是	这	责任	的	每一个	公民	到	协助	这	警察	;

“协助警方是每个公民的义务；

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['aʊə(r)] [trɪp] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] . "

but	I	hope	by	so	doing	we	don't	have	to	put	off	our	trip	across	Channel	.	"
但	我	希望	经过	所以	正在做	我们	不	有	到	放	离开	我们的	旅行	穿过	渠道	.	"

但我希望这样做能让我们不必推迟横渡英吉利海峡的行程。

" [mait] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] [ɪn] ['ɔːstrʌk] [təʊnz] .

"	Might	we	have	to	do	that	,	sir	?	"	asked	Roche	in	awestruck	tones	.
"	可能	我们	有	到	做	那	,	先生	?	"	问	罗氏	在	惊叹不已	音调	.

“我们或许必须这么做，先生？”罗奇敬畏地问道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	More	than	likely	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	更多的	比	可能	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“很有可能，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] .

"	Especially	if	the	thieves	are	arrested	.
"	尤其	如果	这	窃贼	是	被捕	.

“尤其是如果窃贼被抓获的话。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːl] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .

The	police	will	certainly	call	us	,	or	some	of	us	,	as	witnesses	.
这	警察	将要	当然	称呼	我们	,	或者	一些	的	我们	,	作为	证人	.

警方肯定会传唤我们中的一些人作为证人。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [hɑː'bɔːmɑːstər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)]
then **I'm** **going** **ashore** **to** **interview** **the** **harbourmaster** **and** **find** **out** **the** **owner**
然后 我是 去 岸上 到 面试 这 港务长 和 寻找 出去 这 所有者
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [jɒt] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [θiːvz] [wɪð] ['petrəl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
of **the** **motor** **-** **yacht** **who** **supplied** **the** **thieves** **with** **petrol** **in** **exchange** **for** **our**
的 这 发动机 - 游艇 WHO 供应 这 窃贼 和 汽油 在 交换 为了 我们的
['kʌmpəs] .
compass **.**
罗盘 .

然后我要上岸采访港务长，找出向窃贼提供汽油以换取我们罗盘的游艇船主。

[wʌn] [hænd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] .
One **hand** **will** **have** **to** **remain** **on** **board** **.**
一 手 将要 有 到 保持 在 木板 .

必须有一只手留在船上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [hæv; həv] [liːv] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
The **others** **can** **have** **leave** **till** **eleven** **o'clock** **.**
这 其他的 能 有 离开 直到 十一 点钟 .

其他人可以休假到十一点。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" **Mr** **.** **Armitage's** **task** **was** **accomplished** **quicker** **than** **he** **had** **anticipated** **.**
" 先生 . 阿米蒂奇的 任务 曾是 完成 更快 比 他 有 预期 .

“阿米蒂奇先生完成任务的速度比他预想的要快。”

[ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kʌmpəs]
Inquiries **resulted** **in** **the** **information** **that** **the** **holder** **of** **the** **Olivette's** **compass**
查询 结果 在 这 信息 那 这 持有者 的 这 - 罗盘
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['jɒtsmən] ,
was **a** **well** **-** **known** **yachtsman** **,**
曾是 一个 出色地 - 已知 游艇运动员 ,

调查结果显示，奥利维特号罗盘的持有者是一位知名的帆船运动员。

[huː] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bi'frend] [ðə; ði] [tuː]
who **,** **upon** **hearing** **the** **circumstances** **under** **which** **he** **had** **befriended** **the** **two**
WHO , 之上 听力 这 情况 在下面 哪个 他 有 结交朋友 这 二
[θiːvz] ,
thieves **,**
窃贼 ,

他听了自己与这两名窃贼结识的缘由后，

['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] [gɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
handed **back** **the** **gear** **without** **hesitation** **.**
递交 后退 这 齿轮 没有 犹豫 .

毫不犹豫地归还了装备。

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
At **the** **police** **-** **station** **the** **Scoutmaster** **had** **to** **sign** **a** **statement** **,**
在 这 警察 - 车站 这 童子军领队 有 到 符号 一个 陈述 ,

在警察局，童子军领队必须签署一份声明。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['negətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

and	when	he	produced	the	negatives	of	the	finger	-	prints	,	the	station	-
和	什么时候	他	生产	这	负面	的	这	手指	-	印刷	,	这	车站	-

['sɑːdʒənt] ['pɒzətɪvli] [biːmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

sergeant	positively	beamed	with	satisfaction	.
军士	积极地	光束	和	满意	.

当他拿出指纹底片时，警局警长脸上露出了满意的笑容。

" [ðiːz] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [trɪk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	These	ought	to	work	the	trick	,	sir	,	"	he	remarked	.
"	这些	应该	到	工作	这	诡计	,	先生	,	"	他	评论	.

“先生，这些应该能奏效。”他说道。

" ['skɒtlənd] [jɑːd] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .

"	Scotland	Yard	will	no	doubt	be	able	to	identify	the	criminals	.
"	苏格兰	院子	将要	不	怀疑	是	有能力的	到	确认	这	罪犯	.

苏格兰场肯定能够查明罪犯身份。

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪʃəmən] [bʌt; bət] ['kræksmən] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd]

It's	my	belief	that	they	are	not	fishermen	but	cracksmen	well	known	to	the	Yard
它是	我的	信仰	那	他们	是	不是	渔民	但	窃贼	出色地	已知	到	这	院子

.

:
.

我认为他们不是渔民，而是海军陆战队熟知的窃贼。

[jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] .

You'll	hear	from	us	before	very	long	,	sir	,	I	don't	doubt	.
你会	听到	从	我们	前	非常	长的	,	先生	,	我	不	怀疑	.

先生，我相信您很快就会收到我们的消息。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [meɪd] [nəʊ] ['ɔːdəbl] ['kɒment] .

"	Mr	.	Armitage	made	no	audible	comment	.
"	先生	.	阿米蒂奇	制成	不	可听见的	评论	.

阿米蒂奇先生没有发表任何可听见的评论。

['pɜːsənəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [lædz] - ['hɒlədeɪ]

Personally	he	was	not	at	all	anxious	to	have	to	spoil	his	lads	'	holiday
亲自	他	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	有	到	剧透	他的	小伙子们	-	假期

[baɪ] [ə'tendɪŋ] [pə'liːs] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

by	attending	police	courts	and	the	assizes	.
经过	参加	警察	法院	和	这	巡回审判	.

他本人一点也不想因为出入警察法庭和巡回法庭而破坏孩子们的假期。

['mentəli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] ['mætəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pærɪs][trɪp][wɒz; wəz]

Mentally	he	decided	to	hurry	up	matters	as	far	as	the	Paris	trip	was
精神上	他	决定	到	匆忙	向上	事情	作为	远的	作为	这	巴黎	旅行	曾是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

他心里决定加快巴黎之行的进程。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kʌlprit] - [gɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [siː]

since	there	were	witnesses	sufficient	to	prove	the	culprits	'	guilt	without	the	Sea
自从	那里	是	证人	充足的	到	证明	这	罪魁祸首	-	有罪	没有	这	海

[skaʊts] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

Scouts	being	called	upon	to	give	evidence	.
童子军	存在	称为	之上	到	给	证据	.

因为有足够的证人可以证明罪犯有罪，而无需传唤海童军出庭作证。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

At	noon	the	Olivette	cast	off	and	proceeded	on	the	last	stage	of	her
在	中午	这	奥利维特	投掷	离开	和	继续	在	这	最后的	阶段	的	她

['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

homeward	voyage	.
回家	航程	.

中午时分，“奥利维特号”解缆起航，开始了返乡航程的最后一段旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [suː] - - - ,

It	was	now	blowing	steadily	from	the	sou	'	-	west'ard	,
它	曾是	现在	吹	稳步	从	这	苏	-	-	-	,

现在风正从西南方向稳定地吹来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][taɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli]

and	with	a	fair	tide	outside	the	harbour	the	run	seemed	likely	to	be	quickly
和	和	一个	公平的	潮	外部	这	港口	这	跑步	似乎	可能	到	是	迅速地

[pə'fɔːmd] .

performed	.
执行	.

鉴于港口外正值适宜的潮汐，这次航行似乎可以很快完成。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [eb] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

With	the	last	of	the	ebb	the	Olivette	made	short	work	of	the	distance	between
和	这	最后的	的	这	落潮	这	奥利维特	制成	短的	工作	的	这	距离	之间

[puːl] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] [bɔɪ] ;

Poole	Quay	and	the	Bar	Buoy	;
普尔	码头	和	这	酒吧	浮标	;

随着退潮的尾声，奥利维特号很快就驶过了普尔码头和巴浮标之间的距离；

[ðen] ['stɑːbədɪŋ] [helm] , [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ɒv; əv]

then	starboarding	helm	,	shaped	a	course	to	pass	a	mile	to	the	south'ard	of
然后	右舷	舵	,	形状	一个	课程	到	经过	一个	英里	到	这	南边	的

['kraɪstʃɜːtʃ] [ledʒ] .

Christchurch	Ledge	.
基督城	壁架	.

然后向右舷掌舵，形成一条航线，从基督城礁南侧一英里处经过。

[ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Exactly	two	hours	after	leaving	Poole	,	the	staunch	little	craft	arrived	at	her
确切地	二	小时	后	离开	普尔	,	这	坚定	小的	工艺	到达的	在	她

['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn] [kiːheɪvən] [leɪk] .

moorings	in	Keyhaven	Lake	.
系泊	在	基黑文	湖	.

离开普尔整整两个小时后，这艘坚固的小船抵达了基黑文湖的停泊处。

" [naʊ] , [lædz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [stɑːt] [ðə; ði]

"	Now	,	lads	,	"	said	Mr	.	Armitage	,	"	the	sooner	we	make	a	proper	start	the
"	现在	,	小伙子们	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,	"	这	很快	我们	制作	一个	恰当的	开始	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

“好了，伙计们，”阿米蒂奇先生说，“我们越早开始越好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

It	will	take	us	the	rest	of	to	-	day	and	the	whole	of	to	-	morrow
它	将要	拿	我们	这	休息	的	到	-	天	和	这	所有的	的	到	-	明天

[tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l] [trɪp] .

to	get	ready	for	our	cross	-	Channel	trip	.
到	得到	准备好	为了	我们的	叉	-	渠道	旅行	.

我们需要用今天剩下的时间和明天一整天的时间来准备横渡英吉利海峡的行程。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz] , [səʊ] - [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] - , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['seɪɪŋ]

You	know	your	respective	duties	,	so	'	get	on	with	it	'	,	as	the	Service	saying
你	知道	你的	各自	职责	,	所以	-	得到	在	和	它	-	,	作为	这	服务	说

[gəʊz] .

goes	.
去	.

你们都清楚各自的职责，所以就"赶紧行动起来"，就像军方常说的那样。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , ['hepbɜːn] , [jʊr; jər] ['stjuːəd] .

By	the	by	,	Hepburn	,	you're	steward	.
经过	这	经过	,	赫本	,	你是	管家	.

对了，赫本，你是乘务员。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

There's	one	thing	I	want	to	remind	you	about	.
有	一	事物	我	想	到	提醒	你	关于	.

我想提醒你一件事。

[dəʊnt] [teɪk] [tuː] ['meni] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

Don't	take	too	many	boxes	of	matches	,
不	拿	也	许多	盒子	的	比赛	,

不要带太多盒火柴，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [duːʊəniːɝz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

or	we	may	have	trouble	with	the	douaniers	on	the	other	side	.
或者	我们	可能	有	麻烦	和	这	海关人员	在	这	其他	边	.

或者我们可能会和对方的海关人员发生纠纷。

['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['tæksəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [frɑːns] .

Matches	are	taxable	articles	in	France	.
比赛	是	应税	文章	在	法国	.

在法国，火柴属于应税物品。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] ['saɪkld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['lɪmɪŋtən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði]

"	During	the	afternoon	Mr	.	Armitage	cycled	over	to	Lymington	to	obtain	the
"	期间	这	下午	先生	.	阿米蒂奇	循环	超过	到	莱明顿	到	获得	这

['nesəsəri] ['klɪərəns] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

necessary	clearance	papers	from	the	Customs	,
必要的	清除	文件	从	这	海关	,

"当天下午，阿米蒂奇先生骑自行车前往莱明顿，从海关领取必要的清关文件。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ]

and	to	collect	a	bundle	of	charts	and	sailing	directions	for	the	French
和	到	收集	一个	捆	的	图表	和	帆船	方向	为了	这	法语

[kəʊst] [lent] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

coast	lent	him	by	a	yachting	acquaintance	.
海岸	借出的	他	经过	一个	游艇	熟人	.

并收集一位游艇爱好者朋友借给他的一捆法国海岸海图和航行指南。

[ɪn] [ðeə(r)] - ['æbsəns] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [tɔil] [hɑːd] ,

In	their	Scoutmaster's	absence	the	Sea	Scouts	toiled	hard	,
在	他们的	-	缺席	这	海	童子军	辛勤劳作	难的	,

在童子军领队不在的情况下，海童子军们辛勤劳作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['riːfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	there	was	a	lot	to	be	done	before	the	interrupted	refit	of	the
为了	那里	曾是	一个	很多	到	是	完毕	前	这	中断	改装	的	这

['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Olivette	was	accomplished	.
奥利维特	曾是	完成	.

因为在奥利维特号的改装工作中断后完成之前，还有很多工作要做。

[freʃ] ['wɔːtə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pærəfɪn] - [ænd; ənd] [ɔɪl] -
Fresh **water** **,** **fortunately** **,** **they** **had** **in** **plenty** **,** **but** **the** **paraffin** **-** **and** **oil** **-**
新鲜的 水 , 幸运的是 , 他们 有 在 很多 , 但 这 石蜡 - 和 油 -
[tæŋks] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'plenɪʃɪŋ] ,
tanks **required** **replenishing** **,**
坦克 必需的 补充 ,

幸运的是，他们有充足的淡水，但煤油箱和油箱需要补充。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][speə(r)][gɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [daʊn]
and **there** **was** **a** **considerable** **amount** **of** **spare** **gear** **to** **be** **brought** **down**
和 那里 曾是 一个 大量 数量 的 空闲的 齿轮 到 是 带来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] .
from **the** **store** **.**
从 这 店铺 .

仓库里还有相当多的备用装备需要搬下来。

[ðæt] [naɪt] ['strætən] , [rɔːtʃi] , [ænd; ənd]['bruːɪn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] .
That **night** **Stratton** **,** **Roche** **,** **and** **Bruin** **were** **to** **sleep** **on** **board** **.**
那 夜晚 斯特拉顿 , 罗氏 , 和 布鲁因 是 到 睡觉 在 木板 .

当晚，斯特拉顿、罗奇和布鲁因将在船上过夜。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ɪ'vents] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [rɪsks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
In **view** **of** **previous** **events** **the** **Patrol** **Leader** **decided** **to** **take** **no** **risks** **of** **another**
在 看法 的 以前的 活动 这 巡逻 领导者 决定 到 拿 不 风险 的 其他
[pə'spəʊnmənt] .
postponement **.**
延期 .

鉴于之前发生的事情，巡逻队长决定不再冒险再次延期。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['piːtə(r)][ænd; ənd] [rɔːtʃi] [tʊk] ['bruːɪn] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ,
After **supper** **Peter** **and** **Roche** **took** **Bruin** **ashore** **for** **a** **run** **,**
后 晚餐 彼得 和 罗氏 采取 布鲁因 岸上 为了 一个 跑步 ,

晚饭后，彼得和罗奇带着布鲁因上岸跑步。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [əʊld] - .
and **on** **the** **quay** **they** **encountered** **old** **Boldrigg** **.**
和 在 这 码头 他们 遭遇 老的 - .

在码头上，他们遇到了老博尔德里格。

" [wɪr] [ɒf] [tuː; tə] [frɑːns] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [ə'naʊnst] ['strætən]
" **We're** **off** **to** **France** **the** **day** **after** **tomorrow** **,** **Mr** **.** **Boldrigg** **,** **"** **announced** **Stratton**
" 是 离开 到 法国 这 天 后 明天 , 先生 . - , " 宣布 斯特拉顿
,
,
,

“博尔德里格先生，我们后天就要去法国了，”斯特拉顿宣布道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] [biːn]
after **he** **had** **related** **the** **circumstances** **under** **which** **the** **Olivette** **had** **been**
后 他 有 有关的 这 情况 在下面 哪个 这 奥利维特 有 到过
['teɪkən][tuː; tə] ['weɪməθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
taken **to** **Weymouth** **and** **back** **again** **.**
已采取 到 韦茅斯 和 后退 再次 .

在他讲述了奥利维特号被带到韦茅斯以及返回的经过之后。

" [wɪr] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]['pærɪs] ,
" **We're** **hoping** **to** **go** **right** **up** **to** **Paris** **,**
" 是 希望 到 去 正确的 向上 到 巴黎 ,

“我们希望一路北上到达巴黎。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætl,fiːldz] . "

and	perhaps	we	may	get	a	chance	of	seeing	some	of	the	battlefields	.	"
和	也许	我们	可能	得到	一个	机会	的	看到	一些	的	这	战场	.	"

或许我们还有机会去看看一些战场遗址。

" [doʊnt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [wɪð] [jiː; ji] , ['mɑːstə(r)] ['piːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]

"	Don't	I	wish	I	were	a	-	comin	'	with	ye	,	Master	Peter	,	"	said	the	old	man
"	不	我	希望	我	是	一个	-	即将到来	-	和	是的	,	掌握	彼得	,	"	说	这	老的	男人

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“我多么希望我能和您一起去，彼得少爷，”老人怅然地说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [dʒɪm] — [hɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] — [laɪz] [aʊt] ['jɒndə(r)] .

"	My	boy	,	Jim	—	him	as	was	a	corporal	—	lies	out	yonder	.
"	我的	男生	,	吉姆	—	他	作为	曾是	一个	下士	—	谎言	出去	远处	.

“我的孩子吉姆——他当时是名下士——躺在那边。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [bʌt; bət] ['trævəlɪn] - [kɒsts] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - ['mʌni] ,

I'd	like	to	see	his	grave	,	but	travellin	'	costs	a	sight	o	'	money	,
ID	喜欢	到	看	他的	严重	,	但	旅行	-	成本	一个	视线	o	-	钱	,

我想去看看他的墓地，但是旅行要花不少钱。

[æn; ən] - [aɪm] [nəʊ] [hænd] [æt; ət] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃi] - ['lɪŋgəʊ] .

an	'	I'm	no	hand	at	speaking	the	Frenchies	'	lingo	.
一个	-	我是	不	手	在	请讲	这	法国佬	-	行话	.

我一点也不擅长说法国人的语言。

[aɪ'd] [biː; bi] [ɔːl] [ə'drɪft] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] ['tʌðər] [saɪd] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "

I'd	be	all	adrift	if	I	found	myself	over	t'other	side	,	I'm	thinkin	'	.	"
ID	是	全部	漂流	如果	我	成立	我	超过	另一个	边	,	我是	思考	-	.	"

我想，如果我发现自己到了对岸，我肯定会不知所措。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [frɑːns] , ['mɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	Haven't	you	been	to	France	,	Mr	.	Boldrigg	?	"	asked	Roche	.
"	还没有	你	到过	到	法国	,	先生	.	-	?	"	问	罗氏	.

“博尔德里格先生，您没去过法国吗？”罗什问道。

" [eɪ] , [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Ay	,	sure	,	"	was	the	reply	.
"	哎	,	当然	,	"	曾是	这	回复	.

“哦，当然可以。”对方回答道。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ældɪbrən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['steɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] -

"	When	I	was	in	the	old	Aldebran	on	the	Mediterranean	Station	back	in	the	'
"	什么时候	我	曾是	在	这	老的	奥尔德布兰	在	这	地中海	车站	后退	在	这	-

['naɪntiz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [tʊ'lʊn] .

nineties	I	was	ashore	at	Toulon	.
九十年代	我	曾是	岸上	在	土伦	.

“上世纪九十年代，我在地中海基地的旧阿尔德布兰号上时，曾在土伦上岸。”

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

Things	were	a	bit	different	to	what	they	are	now	.
事物	是	一个	少量	不同的	到	什么	他们	是	现在	.

当时的情况和现在有点不一样。

[wɪd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪf] [wɪð] ['dʒɒni] ['kræˌpoʊ] ,

We'd	just	had	a	bit	of	a	tiff	with	Johnny	Crapaud	,
我们会	只是	有	一个	少量	的	一个	蒂芙	和	约翰尼	克拉波德	,

我们刚才和约翰尼·克拉波德发生了一点小争执，

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][sɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

an	**'**	**he**	**was**	**still**	**feeling**	**a**	**bit**	**sore**	**over**	**it**	**.**
一个	-	他	曾是	仍然	感觉	一个	少量	疮	超过	它	.

他对此仍然有些耿耿于怀。

[wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [kept] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][əʊ] - ['spiːkɪŋ] ,

We	**of**	**the**	**lower**	**deck**	**kept**	**ourselves**	**to**	**ourselves**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**o**	**'**	**speaking**	**,**
我们	的	这	降低	甲板	保留	我们自己	到	我们自己	,	在	一个	方式	o	-	请讲	,

我们这些住在下层甲板的人，可以说，都比较独来独往。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [trʌk] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['bluːˌdʒækɪt] .

and	**didn't**	**have**	**no**	**truck**	**with**	**the**	**French**	**bluejackets**	**.**
和	没有	有	不	卡车	和	这	法语	蓝衣队	.

而且与法国水兵没有任何瓜葛。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'fɔː] [ðə; ði] - [ɪn'tent] - - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ə'lɒŋ] .

That	**was**	**long**	**afore**	**the**	**'**	**Intent**	**Cordyal**	**'**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**calls**	**it**	**,**	**came**	**along**	**.**
那	曾是	长的	之前	这	-	意图	-	-	,	或者	任何	他们	呼叫	它	,	来了	沿着	.

那还是在“意图科迪亚尔”（或者不管他们叫它什么）出现之前很久的事了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['bruːɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Are	**you**	**taking**	**Bruin**	**with**	**you**	**?**
是	你	采取	布鲁因	和	你	?

你要带布鲁因一起走吗?

" ['piːtə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Peter**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

" [wiː; wi] [kænt] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .

"	**We**	**can't**	**,**	**unfortunately**	**.**
"	我们	不能	,	很遗憾	.

“很遗憾，我们不能。”

[wiːl; wil] [mɪs] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

We'll	**miss**	**him**	**,**	**but**	**it**	**cannot**	**be**	**helped**	**.**
出色地	错过	他	,	但	它	不能	是	帮助	.

我们会想念他，但这也没办法。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , ['mɪstə(r)] . - , [səʊ][wiːl; wil] [wɪʃ] [juː; jʊ] -

Well	**,**	**we**	**must**	**be**	**getting**	**on**	**board**	**,**	**Mr**	**.**	**Boldrigg**	**,**	**so**	**we'll**	**wish**	**you**	**'**
出色地	,	我们	必须	是	获得	在	木板	,	先生	.	-	,	所以	出色地	希望	你	-

[gʊd] [naɪt] - .

Good	**night**	**'**	**.**
好的	夜晚	-	.

好了，博尔德里格先生，我们得上船了，祝您晚安。

" ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prə'vɪʒnɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Early**	**next**	**morning**	**the**	**task**	**of**	**provisioning**	**and**	**preparing**	**the**	**Olivette**	**for**
"	早期的	下一个	早晨	这	任务	的	供应	和	准备	这	奥利维特	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [riˈzjuːmd] ,

her	**voyage**	**was**	**resumed**	**,**
她	航程	曾是	恢复	,

“第二天一大早，奥利维特号的补给和航行准备工作就又开始了。”

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] ['prəʊgres] [ðæt] [baɪ] [nuːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

and	**so**	**quickly**	**did**	**the**	**work**	**progress**	**that**	**by**	**noon**	**everything**	**was**	**in**	**readiness**	**.**
和	所以	迅速地	做过	这	工作	进步	那	经过	中午	一切	曾是	在	准备就绪	.

工作进展如此迅速，到中午一切都已准备就绪。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪʤ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kən'sʌltɪŋ] [tʃɑ:ts] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bʊks] ,

Suddenly	**Mr**	**.**	**Armitage**	**,**	**who**	**had**	**been**	**consulting**	**charts**	**,**	**navigation**	**books**	**,**
突然	先生	.	阿米蒂奇	,	WHO	有	到过	咨询	图表	,	导航	图书	,

[ænd; ənd] [taɪd] ['teɪblz] , [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] .

and	**tide**	**tables**	**,**	**made**	**an**	**unexpected**	**declaration**	**.**
和	潮	表格	,	制成	一个	意外	宣言	.

突然，正在查阅海图、航海书籍和潮汐表的阿米蒂奇先生发表了一番出人意料的声明。

" [ðə; ði] [wɪndz] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑ:s] ['stedi] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

"	**The**	**wind's**	**light**	**and**	**the**	**glass**	**steady**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**.**
"	这	风的	光	和	这	玻璃	稳定的	,	"	他	观察到	.

“风很轻，玻璃很平静，”他说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

"	**I**	**think**	**it's**	**a**	**pity**	**not**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**favourable**	**weather**	**conditions**	**;**
"	我	思考	它是	一个	遗憾	不是	到	拿	优势	的	这	有利	天气	状况	;

“我认为不利用有利的天气条件实在可惜；

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

so	**it**	**would**	**be**	**advisable**	**to**	**make**	**a**	**start**	**this**	**evening**	**.**
所以	它	会	是	建议	到	制作	一个	开始	这	晚上	.

所以最好今晚就开始。

[tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊst] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['deɪbreɪk]

To	**my**	**mind**	**it**	**is**	**better**	**to**	**arrive**	**off**	**a**	**strange**	**coast**	**soon**	**after**	**daybreak**
到	我的	头脑	它	是	更好的	到	到达	离开	一个	奇怪的	海岸	很快	后	拂晓

[ðæn; ðən] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] .

than	**just**	**before**	**sunset**	**.**
比	只是	前	日落	.

依我之见，在黎明后不久抵达陌生的海岸，总比在日落前抵达要好。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [wʌn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['hɑ:bə(r)] ,

It	**gives**	**one**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**getting**	**into**	**harbour**	**,**
它	给予	一	一个	更好的	机会	的	获得	进入	港口	,

这能让人更有机会进入港口。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɑ:m] .

especially	**as**	**the**	**mornings**	**at**	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**are**	**generally**	**calm**	**.**
尤其	作为	这	早晨	在	这	时间	的	这	年	是	一般来说	冷静的	.

尤其是一年中这个时候的早晨通常都很平静。

[ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪs] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [paɪps] [ʌp] [ə'baʊt] [nu:n] .

The	**wind**	**,**	**if**	**you**	**notice**	**,**	**usually**	**pipes**	**up**	**about**	**noon**	**.**
这	风	,	如果	你	注意	,	通常	管道	向上	关于	中午	.

如果你留意一下，就会发现风通常在中午前后开始变大。

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð] [tʃɪəz] .

"	**This**	**announcement**	**was**	**greeted**	**with**	**cheers**	**.**
"	这	公告	曾是	问候	和	干杯	.

这一消息赢得了阵阵欢呼。

" [ænd; ənd] [səʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['skaʊtmɑ:stə(r)] ,

"	**And**	**so**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Scoutmaster**	**,**
"	和	所以	,	"	持续	这	童子军领队	,

“于是，”童子军领队继续说道，

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['betə(r)] [kʌt] [ɒf] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] [ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)]

"	**you**	**had**	**all**	**better**	**cut**	**off**	**to**	**your**	**respective**	**homes**	**and**	**tell**	**your**
"	你	有	全部	更好的	切	离开	到	你的	各自	房屋	和	告诉	你的

['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plænz] .

parents	**of**	**the**	**alteration**	**of**	**plans**	**.**
父母	的	这	改造	的	计划	.

“你们最好都赶紧回家，把计划的改变告诉你们的父母。”

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [liːv] ['bruːɪn][bɪ'haɪnd] , ['piːtə(r)] . "

Don't	forget	to	leave	Bruin	behind	,	Peter	.	"
不	忘记	到	离开	布鲁因	在后面	,	彼得	.	"

彼得，别忘了把布鲁因留下。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	replied	the	Patrol	Leader	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	回复	这	巡逻	领导者	.

“是，是，长官，”巡逻队长回答道。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ,

Then	,	after	a	pause	,	he	added	,	"	There's	one	other	matter	I'd	like	to	mention	,
然后	,	后	一个	暂停	,	他	额外	,	"	有	一	其他	事情	ID	喜欢	到	提到	,

[sɜː(r)] ,

sir	,
先生	,

然后，他停顿了一下，又补充道：“先生，我还有一件事想提一下。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	we	all	hope	you'll	have	no	objection	.
和	我们	全部	希望	你会	有	不	异议	.

我们都希望您不会反对。

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kiːn] [ə'baʊt]

I've	been	talking	about	it	to	the	other	fellows	,	and	they	are	all	keen	about
我已经	到过	说	关于	它	到	这	其他	伙伴们	,	和	他们	是	全部	敏锐的	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我跟其他同事谈过这件事，他们都很感兴趣。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Fire	away	,	then	,	"	said	Mr	.	Armitage	encouragingly	.
"	火	离开	,	然后	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	令人鼓舞的是	.

“那就放手去开吧，”阿米蒂奇先生鼓励道。

" [ɪts] [ə'baʊt] [əʊld] - , [sɜː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['strætən] .

"	It's	about	old	Boldrigg	,	sir	,	"	explained	Stratton	.
"	它是	关于	老的	-	,	先生	,	"	解释	斯特拉顿	.

“是关于老博尔德里格的故事，先生，”斯特拉顿解释道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sʌn] ['berid] [aʊt] [ɪn] [frɑːns] .

"	You	know	he's	got	a	son	buried	out	in	France	.
"	你	知道	他是	得到	一个	儿子	埋葬	出去	在	法国	.

你知道他有个儿子葬在法国吗?

[id] [biː; bi] ['ɔːfli] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [wɪd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bæk] . "

He'd	be	awfully	grateful	if	we'd	give	him	a	passage	across	and	back	.	"
他会	是	非常	感激的	如果	我们会	给	他	一个	通道	穿过	和	后退	.	"

如果我们能让他搭船往返，他会感激不尽的。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪkl] [gʊd] [tɜːn] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	That	will	be	a	very	practical	good	turn	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	那	将要	是	一个	非常	实际的	好的	转动	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“那将是一件非常实际的好事，”阿米蒂奇先生表示赞同。

" [raɪt] - [əʊ] ; [kɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ʌp] ,

"	Right	-	o	;	call	at	his	cottage	on	your	way	up	,
"	正确的	-	o	;	称呼	在	他的	小屋	在	你的	方式	向上	,

“好的；上山的路上顺便去他小屋看看。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [fɔːr] [piː] . [em] . [hiːl] [hæv; həv]

and	tell	him	to	be	ready	and	on	the	quay	at	4	p	.	m	.	He'll	have
和	告诉	他	到	是	准备好	和	在	这	码头	在	4	p	.	米	.	地狱	有

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] - ,

to	bring	his	own	bedding	and	messtraps	,
到	带来	他的	自己的	寝具	和	-	,

告诉他下午4点在码头集合。他得自带铺盖和餐具带。

[bʌt; bət] [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [grʌb] , [tel] [hɪm] .

but	we've	plenty	of	grub	,	tell	him	.
但	我们已经	很多	的	幼虫	,	告诉	他	.

但我们有充足的食物，告诉他。

" ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	Joyfully	the	Sea	Scouts	rowed	ashore	,
"	欣喜地	这	海	童子军	划船	岸上	,

“海童军们兴高采烈地划船上岸了，

[wɪð] ['bruːɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] .

with	Bruin	between	the	Scoutmaster	and	the	Patrol	Leader	in	the	stern	-	sheets	.
和	布鲁因	之间	这	童子军领队	和	这	巡逻	领导者	在	这	船尾	-	纸张	.

布鲁因位于童子军领队和巡逻队长之间，在船尾帆索上。

['bruːɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [dɪ'spleɪd] [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Bruin	was	the	only	member	of	the	party	who	displayed	no	enthusiasm	.
布鲁因	曾是	这	仅有的	成员	的	这	派对	WHO	显示	不	热情	.

布鲁因是队伍中唯一一个没有表现出任何热情的人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] "

He	seemed	to	know	that	,	as	far	as	he	was	concerned	,	there	was	"
他	似乎	到	知道	那	,	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	那里	曾是	"

['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - " ;

nothin	'	doin	'	"	;
什么也没有	-	做	-	"	;

他似乎知道，就他而言，“什么事也做不了”。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heəri] [braʊz] ,

but	a	close	observer	would	have	noticed	a	wrinkling	of	the	hairy	brows	,
但	一个	关闭	观察员	会	有	注意到	一个	皱纹	的	这	毛茸茸	眉毛	,

但细心的观察者会注意到他浓密的眉毛微微皱起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pensɪv] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [aɪz] ,

and	a	pensive	look	in	the	animal's	eyes	,
和	一个	沉思的	看	在	这	动物	眼睛	,

动物眼中流露出沉思的神情。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps]

as	he	pondered	the	possibility	of	getting	himself	included	in	the	ship's
作为	他	沉思	这	可能性	的	获得	他自己	包括	在	这	船的

['kɒmplɪment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [trɪp] .

complement	for	the	forthcoming	trip	.
补充	为了	这	即将推出	旅行	.

他仔细考虑着能否让自己加入到即将到来的航程的船员队伍中。

['hævɪŋ] [təʊld] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [siː]

Having	told	Mr	.	Boldrigg	the	joyful	news	that	he	could	accompany	the	Sea
拥有	讲述	先生	.	-	这	快乐	消息	那	他	可以	陪伴	这	海

[skaʊts] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] ,

Scouts	across	Channel	,
童子军	穿过	渠道	,

在将他可以陪同海童军穿越英吉利海峡的喜讯告诉博尔德里格先生之后，

[ðə; ði] [lædz] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] .

the	lads	dispersed	to	their	several	homes	.
这	小伙子们	分散的	到	他们的	一些	房屋	.

小伙子们各自散去，回到了各自的家中。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] , ['piːtə(r)][dɪd][nɒt] [lɒk] [hɪz; ɪz][pet][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] .

Profiting	by	previous	experience	,	Peter	did	not	lock	his	pet	in	his	bedroom	.
获利	经过	以前的	经验	,	彼得	做过	不是	锁	他的	宠物	在	他的	卧室	.

吸取了之前的经验，彼得没有把他的宠物锁在卧室里。

['bruːɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃed] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

Bruin	was	placed	in	a	large	shed	that	served	as	a	workshop	at	the	end	of
布鲁因	曾是	放置	在	一个	大的	棚	那	服务	作为	一个	车间	在	这	结尾	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

布鲁因被安置在花园尽头一个用作工作室的大棚子里。

['mɪstə(r)] . ['strætən] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][aʊt] [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Mr	.	Stratton	promising	not	to	let	the	animal	out	until	an	hour	after	the
先生	.	斯特拉顿	有前途	不是	到	让	这	动物	出去	直到	一个	小时	后	这

['ɒlɪvet] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

Olivette	had	slipped	her	moorings	.
奥利维特	有	滑倒了	她	系泊	.

斯特拉顿先生承诺，在“奥利维特号”挣脱系泊绳一个小时后才会放出这只动物。

" [ðæts] [raɪt] , [əʊld] [bɔɪ] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɛts] [hed] .

"	That's	right	,	old	boy	,	"	said	Peter	,	patting	his	pet's	head	.
"	那就是	正确的	,	老的	男生	,	"	说	彼得	,	轻拍	他的	宠物	头	.

“没错，老伙计，”彼得一边说着，一边拍了拍他宠物的头。

" [stɒp] [ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɒg] .

"	Stop	there	a	bit	,	and	be	a	good	little	dog	.
"	停止	那里	一个	少量	,	和	是	一个	好的	小的	狗	.

“在那儿稍等片刻，做一只乖狗狗。”

" ['bruːɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [haʊl] .

"	Bruin	looked	up	at	his	master's	face	and	gave	a	piteous	howl	.
"	布鲁因	看起来	向上	在	他的	硕士学位	脸	和	给予	一个	可怜的	嗥	.

“布鲁因抬头看着主人的脸，发出了一声凄惨的嚎叫。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['piːtə(r)] .

"	Yes	,	I	know	,	"	continued	Peter	.
"	是的	,	我	知道	,	"	持续	彼得	.

“是的，我知道，”彼得继续说道。

" [ɪts] [rʌf] [lʌk] , [əʊld] [bɔɪ] , ['veri] .

"	It's	rough	luck	,	old	boy	,	very	.
"	它是	粗糙的	运气	,	老的	男生	,	非常	.

“老兄，你运气真差，太糟糕了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

You	know	I'd	like	to	take	you	,	but	it's	impossible	.
你	知道	ID	喜欢	到	拿	你	,	但	它是	不可能的	.

你知道我很想带你去，但这不可能。

" [wel] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	Well	to	time	,	the	crew	of	the	Olivette	assembled	on	the	shore	.
"	出色地	到	时间	,	这	全体人员	的	这	奥利维特	组装	在	这	支撑	.

“到了约定的时间，奥利维特号的船员们在岸边集合了。”

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][əʊld] [tɒm] - , [klæd][ɪn]['kænvəs] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['dʒʌmpə(r)] ,

With	them	was	old	Tom	Boldrigg	,	clad	in	canvas	trousers	and	jumper	,
和	他们	曾是	老的	汤姆	-	,	覆膜	在	帆布	裤子	和	套头衫	,

他们当中还有老汤姆·博尔德里格，他穿着帆布裤和套头衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['paɪlət] - [kəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	a	blue	pilot	-	coat	over	his	arm	.
和	一个	蓝色的	飞行员	-	外套	超过	他的	手臂	.

他的手臂上搭着一件蓝色飞行员外套。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊld] ['hæmək] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ]['kænvəs][bæg]

His	luggage	consisted	of	a	rolled	hammock	and	blankets	,	a	canvas	bag
他的	行李	由……组成	的	一个	滚动	吊床	和	毯子	,	一个	帆布	包

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [kɪt] ,

containing	his	shore	-	going	kit	,
包含	他的	支撑	-	去	成套工具	,

他的行李包括一张卷起的吊床和几条毯子，以及一个装有岸上装备的帆布袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] .

and	a	bundle	done	up	in	a	blue	handkerchief	.
和	一个	捆	完毕	向上	在	一个	蓝色的	手帕	.

还有一捆用蓝色手帕包起来的东西。

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪə(r)] , [ðen] , - , " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] ['griːtɪŋ] .

"	You	managed	to	get	here	,	then	,	Boldrigg	,	"	was	Mr	.	Armitage's	greeting	.
"	你	管理	到	得到	这里	,	然后	,	-	,	"	曾是	先生	.	阿米蒂奇的	问候	.

“看来你总算到了这里，博尔德里格，”阿米蒂奇先生这样问候道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] [rɪ'plaɪ] .

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	was	the	cheery	reply	.
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	曾是	这	欢快的	回复	.

“好的，好的，先生，”他高兴地回答。

" [aɪ] [fetʃt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [maɪ] [kɪt] .

"	I	fetched	up	along	all	right	with	my	kit	.
"	我	已获取	向上	沿着	全部	正确的	和	我的	成套工具	.

“我带着装备顺利回来了。”

[ɪts] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪks] [əʊ] - [ˌem 'iː] . "

It's	mighty	good	of	you	,	sir	,	to	put	up	with	the	likes	o	'	me	.	"
它是	强大的	好的	的	你	,	先生	,	到	放	向上	和	这	点赞	o	-	我	.	"

先生，您能容忍我这样的人，真是太好了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Not	at	all	,	"	protested	the	Scoutmaster	.
"	不是	在	全部	,	"	抗议	这	童子军领队	.

“完全不是，”童子军领队抗议道。

" [juːv] [ðə; ðɪ] [lædz] [tuː; tə] [θæŋk] .

"	You've	the	lads	to	thank	.
"	你已经	这	小伙子们	到	感谢	.

“你得感谢这些小伙子们。”

[ænd; ənd][wiːl; wɪl] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['nevə(r)][fɪə(r)] . "

And	we'll	make	good	use	of	you	,	never	fear	.	"
和	出色地	制作	好的	使用	的	你	,	绝不	害怕	.	"

别担心，我们会好好利用你的。

" [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [ˌriː'dʒɔɪn, rɪ-][ðə; ðɪ][əʊld]['seɪlə(r)] .

"	Glad	of	that	,	sir	,	"	rejoined	the	old	sailor	.
"	高兴的	的	那	,	先生	,	"	重新加入	这	老的	水手	.

“那就太好了，先生，”老水手回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] [ʃel] - [bæk] , [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm]

"	It	shows	you	don't	think	I'm	a	worn	-	out	old	shell	-	back	,	like	some	of	'	em
"	它	演出	你	不	思考	我是	一个	磨损	-	出去	老的	壳	-	后退	,	喜欢	一些	的	-	呃

[dʌz] [ˌhɪərə'baʊts] .

does	hereabouts	.
做	附近	.

“这说明你并不认为我像这附近有些人那样，是个老顽固。”

" [ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [trɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd]

"	The	dinghy	had	to	make	two	trips	before	the	crew	of	the	Olivette	and
"	这	小艇	有	到	制作	二	旅行	前	这	全体人员	的	这	奥利维特	和

[ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] .

their	belongings	were	placed	on	board	.
他们的	财物	是	放置	在	木板	.

“小艇来回往返了两趟，才把奥利维特号的船员和他们的行李装上船。”

[ðen] , [waɪl] [rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] " ['stɑrtɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Then	**,**	**while**	**Roche**	**and**	**Flemming**	**were**	**"**	**starting**	**up**	**"**	**the**	**motor**	**,**	**the**	**others**
然后	,	尽管	罗氏	和	弗莱明	是	"	开始	向上	"	这	发动机	,	这	其他的

['hɔɪstɪd] [aʊt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

hoisted	**out**	**the**	**dinghy**	**,**
吊起	出去	这	小艇	,

然后，当罗奇和弗莱明启动发动机时，其他人把小艇吊了出来。

[ænd; ənd] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [kiːl] ['ʌpəməʊst] , [ɒn][ðə; ði] [reɪzd] [kəʊtʃ] - [ruːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] .

and	**lashed**	**her**	**,**	**keel**	**uppermost**	**,**	**on**	**the**	**raised**	**coach**	**-**	**roof**	**over**	**the**	**engine**	**.**
和	鞭打	她	,	龙骨	最上层	,	在	这	提高	教练	-	屋顶	超过	这	引擎	.

然后把她龙骨朝上绑在发动机上方的凸起车厢顶上。

" [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [wiːl; wil] [wɜːk] [ɪn] ['wɒtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l]

"	**Now**	**,**	**"**	**announced**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**,**	**"**	**we'll**	**work**	**in**	**watches**	**in**	**the**	**cross**	**-**	**Channel**
"	现在	,	"	宣布	先生	.	阿米蒂奇	,	"	出色地	工作	在	手表	在	这	叉	-	渠道

[rʌn] .

run	**.**
跑步	.

“现在，”阿米蒂奇先生宣布，“我们将在跨海峡航行中佩戴手表。”

['piːtə(r)] , [pɪk] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .

Peter	**,**	**pick**	**three**	**of**	**the**	**hands**	**and**	**carry**	**on**	**till**	**ten**	**o'clock**	**.**
彼得	,	挑选	三	的	这	双手	和	携带	在	直到	十	点钟	.

彼得，选出三只手，一直持续到十点钟。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] [ɪn'taɪəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

I'll	**give**	**you**	**the**	**course**	**,**	**but**	**you**	**must**	**act**	**entirely**	**on**	**your**	**own**	**account**	**.**
患病的	给	你	这	课程	,	但	你	必须	行为	完全	在	你的	自己的	帐户	.

我会给你提供课程，但你必须完全依靠自己。

[aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ten] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [tɪl] ['deɪbreɪk] . "

I'll	**relieve**	**you**	**at**	**ten**	**,**	**and**	**carry**	**on**	**till**	**daybreak**	**.**	**"**
患病的	缓解	你	在	十	,	和	携带	在	直到	拂晓	.	"

我十点接替你，一直工作到天亮。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**replied**	**Peter**	**.**
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	彼得	.

“很好，先生，”彼得回答道。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['tʃæn(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	**Take**	**her**	**out**	**by**	**the**	**Needles**	**Channel**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Scoutmaster**	**,**
"	拿	她	出去	经过	这	针头	渠道	,	"	持续	这	童子军领队	,

“带她到针状水道那边去，”童子军领队继续说道。

" [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][es 'tiː] .

"	**and**	**shape**	**a**	**course**	**to**	**pass**	**about**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**south**	**of**	**St**	**.**
"	和	形状	一个	课程	到	经过	关于	一个	夫妻	的	英里	南	的	英石	.

['kæθərɪnz] .

Catherine's	**.**
凯瑟琳的	.

“并规划一条从圣凯瑟琳以南几英里处经过的路线。

[jʊl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːs] [ɒv; əv][es] .

You'll	**take**	**your**	**departure**	**from**	**that**	**point**	**,**	**steering**	**a**	**compass**	**course**	**of**	**S**	**.**
你会	拿	你的	离开	从	那	观点	,	转向	一个	罗盘	课程	的	S	.

26°

26°
26°

你将从那里出发，航向为南偏南26°。

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

[ðæts] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] .
That's **making** **allowance** **for** **deviation** **.**
那就是 制作 津贴 为了 偏差 .

这已经考虑到了偏差的可能性。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ? "
Have **you** **got** **that** **?** **"**
有 你 得到 那 ? "

你拿到了吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [es] . 26° ['dʌbljuː] . [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] ['kæθərɪnz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" Yes , sir , S . 26° W . from St Catherine's , " repeated the Patrol Leader .
" 是的 , 先生 , S . 26° W . 从 英石 凯瑟琳的 , " 重复 这 巡逻 领导者 .

“是的，先生，从圣凯瑟琳向南偏西 26°，”巡逻队长重复道。

" [gʊd] ; [naʊ] ['kæri] [ɒn] , [pliːz] .
" Good ; now carry on , please .
" 好的 ; 现在 携带 在 , 请 .

“很好；现在请继续。”

[aɪm] [ɒf] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] .
I'm off duty until ten o'clock .
我是 离开 责任 直到 十 点钟 .

我十点钟之前都不上班。

" ['fiːlɪŋ] ['vɑːstli] [praʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , ['strætən]
" Feeling vastly proud in the realization of his responsibility , Stratton
" 感觉 非常 自豪的 在 这 实现 的 他的 责任 , 斯特拉顿
[prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪn'strʌkʃənz] .
proceeded to carry out instructions .
继续 到 携带 出去 指示 .

斯特拉顿对自己肩负的责任感到无比自豪，于是开始执行指令。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [rɔːtʃi] , ['wʊdˌliː] , [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
He chose Roche , Woodleigh , and Rayburn to be in his watch ,
他 选择 罗氏 , 伍德利 , 和 雷伯恩 到 是 在 他的 手表 ,

他选择了罗氏、伍德利和雷伯恩担任他的手表管理员。

[ðə; ði] ['tendəfʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [frɒm; frəm] -
the Tenderfoot being included so that he would escape the night - watch from 10
这 嫩脚 存在 包括 所以 那 他 会 逃脱 这 夜晚 - 手表 从 -
[piː] . [em] . [tɪl] [dɔːn] .
p . m . till dawn .
p . 米 . 直到 黎明 .

让新兵加入队伍是为了让他能够逃避晚上 10 点到黎明的夜间巡逻。

" [ɔːl] ['redi] , [rɔːtʃi] ? " [ɪn'kwaɪə] ['piːtə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tɜːn] .
" All ready , Roche ? " inquired Peter , giving the wheel a preliminary turn .
" 全部 准备好 , 罗氏 ? " 询问 彼得 , 给予 这 车轮 一个 初步的 转动 .

“准备好了吗，罗奇？”彼得问道，同时先转动了一下方向盘。

" [let] [gəʊ] , .
" Let go , for'ard .
" 让 去 , 向前 .

“放手，向前。”

" ['fɪl] ['reɪbɜːrn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrmd] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['griːnhɔːn] .

"	Phil	Rayburn	,	in	spite	of	being	termed	a	Tenderfoot	,	was	no	greenhorn	.
"	菲尔	雷伯恩	,	在	尽管如此	的	存在	称为	一个	嫩脚	,	曾是	不	菜鸟	.

“菲尔·雷伯恩虽然被称为新手，但他可不是个菜鸟。”

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [luːs] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

He	knew	his	part	of	the	task	of	casting	loose	the	moorings	.
他	知道	他的	部分	的	这	任务	的	铸件	松动的	这	系泊	.

他知道自己在解开缆绳这项任务中扮演的角色。

" [ɔːl] [gɒn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	All	gone	,	sir	,	"	he	shouted	,	as	the	buoy	splashed	into	the	water	.
"	全部	已消失	,	先生	,	"	他	喊叫	,	作为	这	浮标	溅起	进入	这	水	.

“全没了，先生，”他喊道，只见浮标落入水中。

" [tʌtʃ] [ə'stɜːn] !

"	Touch	astern	!
"	触碰	倒车	!

“靠岸！”

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [glaidid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'stɜːn] ,

"	The	Olivette	glided	more	than	her	own	length	astern	,
"	这	奥利维特	滑翔	更多的	比	她	自己的	长度	倒车	,

“奥利维特号向后滑行了超过自身长度的距离，

[ʌn'tɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] ['piːtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

until	from	the	wheelhouse	Peter	could	see	the	buoy	bobbing	in	the	water	.
直到	从	这	驾驶室	彼得	可以	看	这	浮标	上下摆动	在	这	水	.

直到彼得从驾驶室里看到浮标在水中上下浮动。

" ['iːzi] [ə'hed] !

"	Easy	ahead	!
"	简单的	前方	!

轻松前进！

" [ðə; ði] [bəʊt] ['kwɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

"	The	boat	quickly	responded	to	the	action	of	the	propeller	.
"	这	船	迅速地	回应	到	这	行动	的	这	螺旋桨	.

“船对螺旋桨的动作反应迅速。”

[ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [helm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

A	turn	of	the	wheel	gave	her	sufficient	helm	to	avoid	the	buoy	.
一个	转动	的	这	车轮	给予	她	充足的	舵	到	避免	这	浮标	.

转动舵轮，她便获得了足够的舵力，避开了浮标。

['strætən] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['helmzmən] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [stɑːt] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pelə(r)]

Stratton	was	too	good	a	helmsman	to	delay	the	start	by	getting	his	propeller
斯特拉顿	曾是	也	好的	一个	舵手	到	延迟	这	开始	经过	获得	他的	螺旋桨

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊp] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

mixed	up	with	the	mooring	rope	and	chain	.
混合	向上	和	这	停泊	绳索	和	链	.

斯特拉顿的舵技太高超了，他绝不会因为螺旋桨与系泊绳和链条缠绕在一起而耽误起航。

" [fʊl] [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ,

"	Full	ahead	!	"	shouted	the	Patrol	Leader	,
"	满的	前方	!	"	喊叫	这	巡逻	领导者	,

“全速前进！”巡逻队长喊道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

in	order	to	make	himself	heard	above	the	noise	of	the	engine	.
在	命令	到	制作	他自己	听到	多于	这	噪音	的	这	引擎	.

为了让自己的声音盖过引擎的噪音。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['piːtə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd]

Then	,	with	a	grunt	of	satisfaction	,	Peter	realized	that	the	big	adventure	had
然后	,	和	一个	咕哝	的	满意	,	彼得	已实现	那	这	大的	冒险	有

['æktʃuəli] ['stɑːtɪd] .

actually	started	.
实际上	开始	.

然后，彼得满意地哼了一声，意识到真正的冒险已经开始了。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [tuː; tə][lɑː] [bel] [frɑːns] .

The	Olivette	was	on	her	way	across	to	La	Belle	France	.
这	奥利维特	曾是	在	她	方式	穿过	到	拉	美女	法国	.

奥利维特号正驶往美丽的法国。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['stəʊəweɪ]

The	Stowaway
这	偷渡者

偷渡者

[ɔːl'ðəʊ] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]

Although	all	on	board	were	by	this	time	well	acquainted	with	the	Isle	of	Wight
虽然	全部	在	木板	是	经过	这	时间	出色地	熟人	和	这	小岛	的	怀特岛

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

虽然此时船上的所有人都对怀特岛海岸非常熟悉，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] " [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] " [tɜːn] [ɪn] " .

none	of	the	"	watch	below	"	had	any	inclination	to	"	turn	in	"	.
没有任何	的	这	"	手表	以下	"	有	任何	倾角	到	"	转动	在	"	.

下方所有“观察者”都没有“转向”的倾向。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm]

The	fact	that	they	were	actually	on	a	voyage	of	a	different	nature	from
这	事实	那	他们	是	实际上	在	一个	航程	的	一个	不同的	自然	从

['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌʌndə'teɪkən] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][hændz][ɒn] [dek] .

any	they	had	previously	undertaken	was	sufficient	to	keep	all	hands	on	deck	.
任何	他们	有	之前	已	曾是	充足的	到	保持	全部	双手	在	甲板	.

他们这次航行的性质与他们以往的任何一次航行都截然不同，这一事实足以让所有人全神贯注。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['ɒfəd] [nəʊ]['prəʊtest] .

Mr	.	Armitage	offered	no	protest	.
先生	.	阿米蒂奇	提供	不	反对	.

阿米蒂奇先生没有提出任何异议。

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði]

He	knew	from	experience	that	it	was	next	to	impossible	to	get	the
他	知道	从	经验	那	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	得到	这

['θʌrəli] [ɪk'saɪtɪd] ['jʌŋstər] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [sliːp] .

thoroughly	excited	youngsters	to	rest	and	sleep	.
彻底	兴奋的	年轻人	到	休息	和	睡觉	.

他根据经验知道，要让兴奋不已的孩子们休息睡觉几乎是不可能的。

[wɪð] [əʊld] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

With	old	Boldrigg	it	was	another	matter	.
和	老的	-	它	曾是	其他	事情	.

对于老博尔德里格来说，情况就不同了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] " [trɪk] " ,

He	had	volunteered	to	share	Mr	.	Armitage's	"	trick	"	,
他	有	自愿	到	分享	先生	.	阿米蒂奇的	"	诡计	"	,

他主动提出要分享阿米蒂奇先生的“秘诀”。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][sɔːlt][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	he	was	too	much	of	an	old	salt	to	stay	on	deck	when	there	was
和	他	曾是	也	很多	的	一个	老的	盐	到	停留	在	甲板	什么时候	那里	曾是

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [kɔːk] " [bɪ'ləʊ] .

an	opportunity	of	a	"	caulk	"	below	.
一个	机会	的	一个	"	填缝剂	"	以下	.

他是个老水手了，有机会在甲板下“填缝”的时候，他不会待在甲板上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blɪvet] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [hɜːst] [haɪ] [lait] , [tɒm] - [hæd; həd]

Before	the	Olivette	was	abreast	of	Hurst	High	Light	,	Tom	Boldrigg	had
前	这	奥利维特	曾是	并排	的	赫斯特	高的	光	,	汤姆	-	有

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊksəl] ,

descended	to	the	fo'c'sle	,
下降	到	这	前甲板	,

在“奥利维特”号与赫斯特高地灯塔并排之前，汤姆·博尔德里格已经下到了前甲板上。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] " [gɒt] ['bɪzi] " [baɪ] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmək] .

where	he	immediately	"	got	busy	"	by	slinging	his	hammock	.
在哪里	他	立即地	"	得到	忙碌的	"	经过	投掷	他的	吊床	.

他立刻“忙活起来”，把吊床挂了起来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['skʌflɪŋ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Just	as	he	was	about	to	turn	in	,	a	faint	scuffling	attracted	his	attention	.
只是	作为	他	曾是	关于	到	转动	在	,	一个	头晕的	扭打	吸引	他的	注意力	.

正当他准备睡觉时，一阵轻微的扭打声引起了他的注意。

" [ræts] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['hʊkə(r)] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

"	Rats	aboard	this	hooker	,	"	he	soliloquized	.
"	老鼠	船上	这	妓女	,	"	他	独白	.

“这艘妓女船上全是老鼠，”他自言自语道。

" [aɪ'd] [best] [traɪs] [ʌp] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd][gɪə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ɔː(r)][ðə; ði] - [biː; bi]

"	I'd	best	trice	up	my	boots	and	gear	clear	of	the	deck	or	the	blighters'll	be
"	ID	最好的	瞬间	向上	我的	靴子	和	齿轮	清除	的	这	甲板	或者	这	-	是

['nɪb(ə)lɪŋ] - [ɪm] [kʌm] ['mɔːnɪŋ] .

nibbling	'	em	come	morning	.
轻咬	-	呃	来	早晨	.

“我最好赶紧把靴子和装备从甲板上收起来，否则明天早上这些家伙就会来啃它们了。”

" [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] , [tɒm] - [brɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] " [dʌdz] " , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

"	With	this	resolve	,	Tom	Boldrigg	began	to	collect	his	"	duds	"	,	when	he	heard	a
"	和	这	解决	,	汤姆	-	开始	到	收集	他的	"	失败	"	,	什么时候	他	听到	一个

[dɪ'saɪdɪd] [sniːz] .

decided	sneeze	.
决定	喷嚏	.

“汤姆·博尔德里格下定决心开始收拾他的‘破烂’时，听到一声响亮的喷嚏。

" ['stəʊəweɪ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Stowaway	,	eh	?	"	he	exclaimed	.
"	偷渡者	,	嗯	?	"	他	惊呼	.

“偷渡者啊？”他惊呼道。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] ['hɑːti] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ][biː; bi] , [aʊt] [juː; jʊ] [kʌm] !

"	Now	,	then	,	my	hearty	,	whoever	you	be	,	out	you	come	!
"	现在	,	然后	,	我的	爽朗	,	谁	你	是	,	出去	你	来	!

“那么，我的好兄弟们，不管你是谁，都出来吧！”

" - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ,
" Boldrigg waited for about half a minute , then ,
" - 等待 为了 关于 一半 一个 分钟 , 然后 ,

博尔德里格等了大约半分钟，然后

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['foʊksəl]
having decided that the stowaway was hiding in the tapering part of the fo'c'sle
拥有 决定 那 这 偷渡者 曾是 隐藏 在 这 逐渐变细 部分 的 这 前甲板
[ə'bɑːft] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['lɒkə(r)] ,
abaft the chain - locker ,
后方 这 链 - 储物柜 ,

他们认定偷渡者藏身于前甲板链舱后方的锥形部分。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
began to investigate in that direction .
开始 到 调查 在 那 方向 .

开始朝那个方向调查。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ]
Expecting to find a human being , he was considerably surprised when a
期待 到 寻找 一个 人类 存在 , 他 曾是 相当 惊讶 什么时候 一个
[mɔɪst] [tʌŋ] [lik] [hɪz; ɪz] [hænd] .
moist tongue licked his hand .
潮湿 舌头 舔过 他的 手 .

他原本以为会遇到一个人，却没想到一条湿润的舌头舔了他的手，这让他大吃一惊。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [dɒg] !
" Why , it's a dog !
" 为什么 , 它是 一个 狗 !

“哎呀，原来是条狗啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪts] ['bruːɪn] .
" It's Bruin .
" 它是 布鲁因 .

“是布鲁因。”

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['bruːɪn] [ɪ'mɜːdʒd]
" Realizing that the need for his concealment was over , Bruin emerged
" 意识到 那 这 需要 为了 他的 隐蔽 曾是 超过 , 布鲁因 出现
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,
from his retreat ,
从 他的 撤退 ,

意识到不再需要躲藏后，布鲁因从藏身之处走了出来。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl] , [bʌt; bət] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt]
wagging his stumpy tail , but , contrary to custom , the animal made no attempt
摇尾巴 他的 矮墩墩 尾巴 , 但 , 相反 到 风俗 , 这 动物 制成 不 试图
[tuː; tə] [bɑːk] .
to bark .
到 吠 .

它摇着短短的尾巴，但与往常不同的是，这只动物并没有吠叫。

" - [ɪrz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [læʃ] - [ʌp] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
" ' Ere's a proper lash - up , " soliloquized the old man .
" - 这是 一个 恰当的 睫毛 - 向上 , " 独白 这 老的 男人 .

“这真是个不错的临时方案，”老人自言自语道。

" [ðæt] [dɒg] [kænt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
" That dog can't come along with us .
" 那 狗 不能 来 沿着 和 我们 .

“那条狗不能和我们一起去。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ded] [sɜːt] .
That's a dead cert .
那就是 一个 死的 证书 .

那绝对是真的。

[bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ?
But what's to be done with him ?
但 是什么 到 是 完毕 和 他 ?

但该如何处置他呢?

[aɪˈd] [best] [ɪnˈfɔːm] [ˈmɑːstə(r)] [ˈstrætən] .
I'd best inform Master Stratton .
ID 最好的 通知 掌握 斯特拉顿 .

我最好通知斯特拉顿大师。

" [ˈpiːtərz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" Peter's amazement at the news was too great for words .
" 彼得的 惊愕 在 这 消息 曾是 也 伟大的 为了 字 .

彼得听到这个消息后惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɪz; ɪz][pet][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt]
He could give no satisfactory explanation as to how his pet had escaped
他 可以 给 不 令人满意的 解释 作为 到 如何 他的 宠物 有 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] ,
from the shed ,
从 这 棚 ,

他无法就他的宠物如何从棚子里逃出来给出令人满意的解释。

[iˈveid] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈblɪvet] [ʌnpəˈsiːvd] .
evaded the crew , and succeeded in getting on board the Olivette unperceived .
躲避 这 全体人员 , 和 成功了 在 获得 在 木板 这 奥利维特 未被察觉的 .

他躲过了船员的追捕，成功地悄无声息地登上了奥利维特号。

[ˈɒbviəsli] [ˈbruːɪn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] [dek] .
Obviously Bruin could not have leapt from the water on to the boat's deck .
明显地 布鲁因 可以 不是 有 跳跃 从 这 水 在 到 这 船的 甲板 .

显然，布鲁因不可能从水中跳到船甲板上。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , " [səˈdʒestid] [rɔːtʃi] .
" He must have pulled himself up by the cable , " suggested Roche .
" 他 必须 有 拉 他自己 向上 经过 这 电缆 , " 建议 罗氏 .

罗奇推测说：“他一定是抓住缆绳把自己拉上去的。”

" ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] .
" Plucky little beggar .
" 勇敢的 小的 乞丐 .

“勇敢的小乞丐。”

[lets] [teɪk] [hɪm] [əˈlɒŋ] .
Let's take him along .
我们来吧 拿 他 沿着 .

我们带他一起去吧。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .
No one will be any the wiser .
不 一 将要 是 任何 这 更明智 .

谁也不会察觉。

[wiː; wi][kæn; kən] ['smʌg(ə)l] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

We	can	smuggle	him	ashore	.
我们	能	走私	他	岸上	.

我们可以把他偷运上岸。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [sə'dʒestʃən] .

"	It	was	a	tempting	suggestion	.
"	它	曾是	一个	诱人的	建议	.

这是一个很诱人的建议。

[æz; əz] [rɔːtʃi] [hæd; həd] [sed] ,

As	Roche	had	said	,
作为	罗氏	有	说	,

正如罗氏所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][lænd]['bruːɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

it	would	be	a	comparatively	easy	matter	to	land	Bruin	in	the	almost
它	会	是	一个	比较	简单的	事情	到	土地	布鲁因	在	这	几乎

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [kiːheɪvən] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

unfrequented	Keyhaven	on	their	return	,
冷落	基黑文	在	他们的	返回	,

布鲁因队回归后，在几乎无人问津的基黑文安顿下来应该相对容易。

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

但 -

" [kænt] [biː; bi] [dʌn] , " [dɪ'saɪdɪd] ['piːtə(r)] .

"	Can't	be	done	,	"	decided	Peter	.
"	不能	是	完毕	,	"	决定	彼得	.

“不可能做到，”彼得断然说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

"	For	one	thing	,	it's	against	the	regulations	;	for	another	,	it	wouldn't	be
"	为了	一	事物	,	它是	反对	这	法规	;	为了	其他	,	它	不会	是

[feə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)] [dɒg] - ['əʊnə(r)z] .

fair	to	other	dog	-	owners	.
公平的	到	其他	狗	-	所有者	.

“首先，这违反了规定；其次，这对其他狗主人也不公平。”

[sə'pəʊz] ['bruːɪn][dɪd][get][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɒg] [ɪn'fektɪd] [wɪð] ['reɪbiːz] ?

Suppose	Bruin	did	get	in	contact	with	a	French	dog	infected	with	rabies	?
认为	布鲁因	做过	得到	在	接触	和	一个	法语	狗	已感染	和	狂犬病	?

假设布鲁因真的接触了一只感染狂犬病的法国狗呢?

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [bæk] [ænd; ənd][lænd][hɪm] . "

We'll	have	to	put	back	and	land	him	.	"
出色地	有	到	放	后退	和	土地	他	.	"

我们得把他送回去再让他着陆。

" [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] - .

"	It's	bad	luck	to	put	back	,	sir	,	"	declared	Tom	Boldrigg	.
"	它是	坏的	运气	到	放	后退	,	先生	,	"	声明	汤姆	-	.

“先生，把东西放回去是不吉利的，”汤姆·博尔德里格说道。

" [ɑːsk] ['eni] ['seɪləmæn] [ænd; ənd] [hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Ask	any	sailorman	and	he'll	tell	you	.
"	问	任何	水手	和	地狱	告诉	你	.

“随便问一个水手，他都会告诉你。”

[taɪmz] [aɪv] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæts] [pʊt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Times	**I've**	**been**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**that's**	**put**	**back**	**for**	**something**	**or**	**other**	**,**
《时代周刊》	我已经	到过	在	木板	一个	船	那就是	放	后退	为了	某物	或者	其他	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我曾多次登上因这样那样原因而返航的船只，并且，

[ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] .

sure	**as**	**fate**	**,**	**there's**	**been**	**a**	**run**	**of**	**bad**	**luck**	**.**
当然	作为	命运	,	有	到过	一个	跑步	的	坏的	运气	.

命运弄人，最近霉运连连。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	**It**	**was**	**certainly**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**dilemma**	**.**
"	它	曾是	当然	一个	少量	的	一个	困境	.

“这确实有点棘手。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['feəli]

The	**Sea**	**Scouts**	**were**	**reluctant**	**to**	**turn**	**back**	**now**	**that**	**they**	**had**	**started**	**fairly**
这	海	童子军	是	不情愿的	到	转动	后退	现在	那	他们	有	开始	相当

[ə'pɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

upon	**the**	**voyage**	**;**
之上	这	航程	;

既然航程已经正式开始，海童军们就不愿回头了；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð]

but	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**they**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**proceed**	**with**
但	,	在	这	其他	手	,	他们	知道	那	它	曾是	不可能的	到	继续	和

['bruːɪn][ɒn] [bɔːd] .

Bruin	**on**	**board**	**.**
布鲁因	在	木板	.

但另一方面，他们也知道，如果布鲁因继续留在船上，就不可能继续进行下去。

" [aɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	**I'll**	**report**	**to**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**Patrol**	**Leader**	**.**
"	患病的	报告	到	先生	.	阿米蒂奇	,	"	声明	这	巡逻	领导者	.

“我会向阿米蒂奇先生汇报，”巡逻队长说道。

[bʌt; bət]['bruːɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] .

But	**Bruin**	**had**	**already**	**done**	**so**	**.**
但	布鲁因	有	已经	完毕	所以	.

但布鲁因已经这么做了。

['skrætʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [pɔːz] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Scratching	**with**	**his**	**fore**	**paws**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**pushing**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**
抓挠	和	他的	前	爪子	,	他	成功了	在	推动	打开	这	门	的	这

['ɑːftə(r)]['kæbɪn] ,

after	**cabin**	**,**
后	舱	,

他用前爪刨开门，成功地推开了后舱的门。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] [bʊks] .

where	**Mr**	**.**	**Armitage**	**had**	**retired**	**to**	**consult**	**his**	**charts**	**and**	**nautical**	**books**	**.**
在哪里	先生	.	阿米蒂奇	有	退休	到	咨询	他的	图表	和	航海	图书	.

阿米蒂奇先生退休后便到那里查阅他的海图和航海书籍。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['piːtə(r)] ? " [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [mɑːkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

"	**What**	**does**	**this**	**mean**	**,**	**Peter**	**?**	**"**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**marked**	**disapproval**	**.**
"	什么	做	这	意思是	,	彼得	?	"	在	一个	语气	的	标记	不赞成	.

“彼得，这是什么意思？”他用明显不赞同的语气问道。

" ['smʌglɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɒg][ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] . "

"	**Smuggling**	**your**	**dog**	**on**	**board**	**at**	**this**	**time**	**is**	**a**	**very**	**serious**	**matter**	**.**	**"**
"	走私	你的	狗	在	木板	在	这	时间	是	一个	非常	严肃的	事情	.	"

“此时偷偷带狗上飞机是非常严重的事情。”

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['smʌg(ə)l] [hɪm] , [sɜː(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['strætən] .

"	**But**	**I**	**didn't**	**smuggle**	**him**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**protested**	**Stratton**	**.**
"	但	我	没有	走私	他	,	先生	,	"	抗议	斯特拉顿	.

“但我并没有走私他，先生，”斯特拉顿抗议道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [bɔːd] .

"	**He**	**found**	**his**	**way**	**on**	**board**	**.**
"	他	成立	他的	方式	在	木板	.

他找到了上船的路。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] . "

None	**of**	**us**	**knew**	**until**	**Mr**	**.**	**Boldrigg**	**found**	**him**	**in**	**the**	**forepeak**	**.**	**"**
没有任何	的	我们	知道	直到	先生	.	-	成立	他	在	这	前峰	.	"

直到博尔德里格先生在船首峰发现他之前，我们谁也不知道。

" [juː; jʊ] [lɒkt] [hɪm] [ʌp][æt; ət] [həʊm] ? "

"	**You**	**locked**	**him**	**up**	**at**	**home**	**?**	**"**
"	你	已锁定	他	向上	在	家	?	"

你把他锁在家里了?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [luːs] .

I	**cannot**	**understand**	**how**	**he**	**got**	**loose**	**.**
我	不能	理解	如何	他	得到	松动的	.

我无法理解他是怎么挣脱的。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] .

I	**suppose**	**we**	**must**	**turn**	**back**	**.**
我	认为	我们	必须	转动	后退	.

看来我们必须返回了。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [klaɪmd] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]

"	**Mr**	**.**	**Armitage**	**climbed**	**the**	**iron**	**ladder**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**and**	**glanced**
"	先生	.	阿米蒂奇	攀登	这	铁	梯子	出去	的	这	座舱	和	瞥了一眼

['ʃɔːwədz] .

shorewards	**.**
向岸	.

阿米蒂奇先生爬出驾驶舱的铁梯，向岸边望去。

[hɜːst] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'stɜːn] .

Hurst	**Castle**	**and**	**the**	**Hampshire**	**shore**	**were**	**now**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**astern**	**.**
赫斯特	城堡	和	这	汉普郡	支撑	是	现在	一个	夫妻	的	英里	倒车	.

赫斯特城堡和汉普郡海岸现在位于几英里之外。

[brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [biːm] [leɪ] [tɑːtlənd] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv]

Broad	**on**	**the**	**port**	**beam**	**lay**	**Totland**	**Bay**	**and**	**the**	**cliffs**	**of**	**the**	**western**	**end**	**of**
广阔	在	这	港口	光束	躺	托特兰	湾	和	这	悬崖	的	这	西	结尾	的

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

the	**Isle**	**of**	**Wight**	**.**
这	小岛	的	怀特岛	.

左舷宽阔处是托特兰湾和怀特岛西端的悬崖。

[ə'hed] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)lz] .

Ahead	**,**	**and**	**slightly**	**on**	**the**	**port**	**bow**	**,**	**were**	**the**	**Needles**	**.**
前方	,	和	轻微地	在	这	港口	弓	,	是	这	针头	.

前方，略偏左舷前方，是针峰。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**after**	**a**	**brief**	**survey**	**.**
"	不	,	"	他	回复	后	一个	简短的	民意调查	.

“不，”他简单环顾四周后回答道。

" [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

"	**Unless**	**I'm**	**much**	**mistaken**	**we**	**won't**	**have**	**to**	**retrace**	**our**	**course**	**.**
"	除非	我是	很多	错误	我们	惯于	有	到	回溯	我们的	课程	.

“除非我大错特错，否则我们不必走回头路。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [krɑːft] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['æləm] [beɪ] , ['piːtə(r)] ?

Do	**you**	**see**	**that**	**craft**	**coming**	**out**	**of**	**Alum**	**Bay**	**,**	**Peter**	**?**
做	你	看	那	工艺	未来	出去	的	明矾	湾	,	彼得	?

彼得，你看到从阿勒姆湾驶出的那艘船了吗?

[aɪ]['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɑːtlənd] [siː] [skaʊts] .

I	**rather**	**fancy**	**she**	**belongs**	**to**	**the**	**Totland**	**Sea**	**Scouts**	**.**
我	相当	想要	她	属于	到	这	托特兰	海	童子军	.

我倒觉得她可能是托特兰海童军的成员。

" [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] — [æn; ən][eks] - ['sɜːvɪs]

"	**The**	**Patrol**	**Leader**	**focused**	**his**	**binoculars**	**upon**	**the**	**little**	**craft**	**—**	**an**	**ex**	**-**	**service**
"	这	巡逻	领导者	专注	他的	双筒望远镜	之上	这	小的	工艺	—	一个	前任	-	服务

['weɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] ['fɔːseɪl; 'fɔːsl][ænd; ənd][gæf]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

whaler	**with**	**a**	**dipping**	**foresail**	**and**	**gaff**	**mainsail**	**.**
捕鲸船	和	一个	浸渍	前帆	和	失误	主帆	.

巡逻队长用望远镜瞄准了那艘小船——一艘退役的捕鲸船，配有可升降的前帆和斜桁主帆。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	他	同意	.

“是的，先生，”他同意道。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['mɒstɪn] , [ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] . "

"	**There's**	**Mr**	**.**	**Mostyn**	**,**	**their**	**Scoutmaster**	**,**	**in**	**the**	**stern**	**-**	**sheets**	**.**	**"**
"	有	先生	.	莫斯廷	,	他们的	童子军领队	,	在	这	船尾	-	纸张	.	"

“那是他们的童子军领队莫斯廷先生，他在船尾系缆柱上。”

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	**That's**	**good**	**enough**	**,**	**then**	**,**	**"**	**continued**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	那就是	好的	足够的	,	然后	,	"	持续	先生	.	阿米蒂奇	.

“那就足够好了，”阿米蒂奇先生继续说道。

" [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['bruːɪn] [ə'ʃɔː(r)] .

"	**Run**	**alongside**	**and**	**get**	**them**	**to**	**take**	**Bruin**	**ashore**	**.**
"	跑步	旁边	和	得到	他们	到	拿	布鲁因	岸上	.

“跑过去，让他们把布鲁因带上岸。”

[ɪf] [ðev] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] , [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] ,

If	**they've**	**no**	**particular**	**object**	**in**	**view**	**,**	**they**	**will**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**,**
如果	他们有	不	特别的	目的	在	看法	,	他们	将要	,	我	感觉	当然	,

如果他们没有特定的目标，我相信他们一定会这么做。

[lænd][hɪm][ɒn] ['mɪlfəd] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

land	**him**	**on**	**Milford**	**beach**	**for**	**us**	**.**
土地	他	在	米尔福德	海滩	为了	我们	.

把他送到米尔福德海滩。

" [ðə; ði] - [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]['weɪlə(r)] .

"	The	Olivette's	course	was	altered	in	order	to	intercept	the	whaler	.
"	这	-	课程	曾是	已修改	在	命令	到	截距	这	捕鲸船	.

“为了拦截捕鲸船，奥利维特号改变了航线。”

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːtlənd] [siː] [skaʊts] , ['hepbɜːn] ,

When	within	a	couple	of	hundred	yards	of	the	Totland	Sea	Scouts	,	Hepburn	,
什么时候	之内	一个	夫妻	的	百	码	的	这	托特兰	海	童子军	,	赫本	,

当距离托特兰海童军只有几百码的时候，赫本

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] - [flægz] , [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] .

holding	a	pair	of	hand	-	flags	,	stood	erect	upon	the	coach	-	roof	.
保持	一个	一对	的	手	-	旗帜	,	站立	直立	之上	这	教练	-	屋顶	.

手持两面手旗，笔直地站在马车顶上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɑːtlənd] [lædz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [saɪn] ,

It	was	not	long	before	the	Totland	lads	acknowledged	the	preparatory	sign	,
它	曾是	不是	长的	前	这	托特兰	小伙子们	已确认	这	预备	符号	,

托特兰队的队员们很快就注意到了这个预备信号。

[ænd; ənd]['ælən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

and	Alan	proceeded	to	spell	out	a	message	,
和	艾伦	继续	到	拼写	出去	一个	信息	,

然后艾伦开始拼写一条信息，

['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [tɜːn] .

asking	them	if	they	would	do	a	real	good	turn	.
问	他们	如果	他们	会	做	一个	真实的	好的	转动	.

问他们是否愿意做一件好事。

[ðə; ði] ['weɪlərz] ['kænvəs][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [lɒst] [wei] ,

The	whaler's	canvas	was	lowered	and	the	boat	lost	way	,
这	捕鲸者的	帆布	曾是	降低	和	这	船	丢失的	方式	,

捕鲸船的帆布降了下来，船迷失了方向。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə][reɪndʒ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] .

waiting	for	the	Olivette	to	range	up	alongside	.
等待	为了	这	奥利维特	到	范围	向上	旁边	.

等待 Olivette 号驶到旁边。

['briːfli] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

Briefly	Mr	.	Armitage	explained	the	nature	of	his	request	.
简要地	先生	.	阿米蒂奇	解释	这	自然	的	他的	要求	.

阿米蒂奇先生简要地解释了他的请求的性质。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɒstɪn] .

"	Certainly	,	"	replied	Mr	.	Mostyn	.
"	当然	,	"	回复	先生	.	莫斯廷	.

“当然，”莫斯廷先生回答道。

" [wɪr] [dʒʌst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] [spɪn] ,

"	We're	just	out	for	a	practice	spin	,
"	是	只是	出去	为了	一个	实践	旋转	,

我们只是出去练习一下，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['mɪlfəd] [æz; əz] ['eniweə(r)] .

and	we	may	as	well	run	across	to	Milford	as	anywhere	.
和	我们	可能	作为	出色地	跑步	穿过	到	米尔福德	作为	任何地方	.

我们不妨跑到米尔福德去，反正去哪儿都一样。

[jɔː(r); jə(r)][dɒg] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [aɪ][həʊp] ?

Your	dog	will	find	his	way	home	from	there	,	I	hope	?
你的	狗	将要	寻找	他的	方式	家	从	那里	,	我	希望	?

希望你的狗狗能找到回家的路吧?

[səʊ] [jʊr; jər] [ɒf] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] ?
So **you're** **off** **across** **Channel** **?**
所以 你是 离开 穿过 渠道 ?

所以你要横渡英吉利海峡了?

[maɪ] [wɜːd] , ['ɑːmɪtɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] ['feloʊz] .
My **word** **,** **Armitage** **,** **your** **lads** **are** **lucky** **fellows** **.**
我的 单词 , 阿米蒂奇 , 你的 小伙子们 是 幸运的 伙伴们 .

我的天哪，阿米蒂奇，你的队员们真是幸运儿。

" ['bruːɪn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [məʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pɑːt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .
" **Bruin** **was** **obviously** **most** **reluctant** **to** **part** **company** **with** **the** **Olivette** **.**
" 布鲁因 曾是 明显地 最多 不情愿的 到 部分 公司 和 这 奥利维特 .

“布鲁因显然非常不情愿与奥利维特分道扬镳。”

['piːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ['stɜːnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet] ,
Peter **had** **to** **speak** **sternly** **to** **his** **pet** **,**
彼得 有 到 说话 严厉地 到 他的 宠物 ,

彼得不得不严厉地训斥他的宠物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['weɪlə(r)] .
and **even** **then** **the** **animal** **refused** **to** **enter** **the** **whaler** **.**
和 甚至 然后 这 动物 拒绝 到 进入 这 捕鲸船 .

即使这样，这只动物仍然拒绝进入捕鲸船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **no** **help** **for** **it** **.**
那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

对此无能为力。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['bruːɪn] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪlə(r)][ænd; ənd]
Knowing **that** **Bruin** **would** **attempt** **to** **jump** **overboard** **from** **the** **whaler** **and**
会心 那 布鲁因 会 试图 到 跳 落水 从 这 捕鲸船 和
[swɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
swim **after** **the** **Olivette** **,**
游泳 后 这 奥利维特 ,

他知道布鲁因会试图从捕鲸船上跳入海中，游向奥利维特号，

['strætən] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [læʃt] [ðə; ði][dɔːgz] [pɔːz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]
Stratton **and** **Flemming** **lashed** **the** **dog's** **paws** **together** **and** **tied** **a** **bandage**
斯特拉顿 和 弗莱明 鞭打 这 狗的 爪子 一起 和 系 一个 绷带
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
over **his** **eyes** **.**
超过 他的 眼睛 .

斯特拉顿和弗莱明把狗的爪子绑在一起，然后用绷带蒙住它的眼睛。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪn] [ðɪs] ['helpləs] [kən'dɪʃn] ['bruːɪn][wɒz; wəz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn]
in **this** **helpless** **condition** **Bruin** **was** **passed** **over** **the** **side** **and** **placed** **in** **the** **stern**
在 这 无助 状况 布鲁因 曾是 通过了 超过 这 边 和 放置 在 这 船尾
- [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɑːtlənd] [siː] [skaʊts] - [bəʊt] .
- **sheets** **of** **the** **Totland** **Sea** **Scouts** **'** **boat** **.**
- 纸张 的 这 托特兰 海 童子军 - 船 .

在这种无助的情况下，布鲁因被从船舷边扔了下去，放在了托特兰海童军小艇的船尾缆绳上。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['mɒstɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [druː]
" Good - bye and good luck ! " shouted Scoutmaster Mostyn , as the two craft drew
" 好的 - 再见 和 好的 运气 ! " 喊叫 童子军领队 莫斯廷 , 作为 这 二 工艺 画
[ɒf] [frɒm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
off from one another .
离开 从 一 其他 .

“再见，祝你好运！”童子军领队莫斯廷喊道，两艘船就此分开。

" [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mæskət] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ['seɪfli] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət] ['mɪlfəd] .
" We'll take care of your mascot , and see him safely ashore at Milford .
" 出色地 拿 关心 的 你的 吉祥物 , 和 看 他 安全 岸上 在 米尔福德 .

“我们会照顾好你们的吉祥物，并确保它安全抵达米尔福德。”

" [əˈmɪdst] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɛəˈwelz] [ðə; ði] ['weɪlə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ,
" Amidst an exchange of farewells the whaler rehoisted her canvas , and ,
" 在……之中 一个 交换 的 告别 这 捕鲸船 重新吊装 她 帆布 , 和 ,
[kləʊz] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [tæk] ,
close hauled on the port tack ,
关闭 拖拽 在 这 港口 钉 ,

在一番互道珍重之后，捕鲸船重新升起了帆，并以左舷迎风航行。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæmpʃɪə] [ʃɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [eɪt]
headed for the Hampshire shore , while the Olivette , increasing speed to eight
标题 为了 这 汉普郡 支撑 , 尽管 这 奥利维特 , 增加 速度 到 八
[nɒts] , [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['vɔɪɪdʒ] .
knots , resumed her interrupted voyage .
绳结 , 恢复 她 中断 航程 .

驶向汉普郡海岸，而奥利维特号则将速度提高到 8 节，继续她中断的航程。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l]
Broken Down in Mid - Channel
破碎的 向下 在 中 - 渠道

航道中部发生故障

['piːtə(r)] ['strætən] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Peter Stratton carried out his instructions to the letter .
彼得 斯特拉顿 携带 出去 他的 指示 到 这 信 .

彼得·斯特拉顿一丝不苟地执行了他的指示。

[əˈpɒn] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [hiː; hi] [stɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] ,
Upon rounding the Needles he steered in the direction of St . Catherine's ,
之上 四舍五入 这 针头 他 转向 在 这 方向 的 英石 . 凯瑟琳的 ,

绕过针岩后，他朝着圣凯瑟琳教堂的方向驶去。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
keeping a mile and a half from shore ,
保持 一个 英里 和 一个 一半 从 支撑 ,

与海岸保持一英里半的距离，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] - [ledʒ] ,
in order to give a wide berth to the dangerous Atherfield - Ledges ,
在 命令 到 给 一个 宽的 泊位 到 这 危险的 - 壁架 ,

为了避开危险的阿瑟菲尔德岩架，

[rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [rɒk] [ðæt] [hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [ænd; ənd]
ridges **of** **sharp** **rock** **that** **have** **sealed** **the** **fate** **of** **many** **a** **gallant** **ship** **and**
山脊 的 锋利的 岩石 那 有 密封 这 命运 的 许多 一个 英勇 船 和
[hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
her **crew** **.**
她 全体人员 .

嶙峋的岩石峭壁，决定了许多英勇战舰及其船员的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] ['plʌgɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [west] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
It **was** **slow** **work** **plugging** **against** **a** **strong** **west** **-** **going** **tide** **,** **but** **,** **as**
它 曾是 慢的 工作 插头 反对 一个 强的 西方 - 去 潮 , 但 , 作为
['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [ri'mɑːk] ,
Mr **.** **Armitage** **had** **remarked** **,**
先生 . 阿米蒂奇 有 评论 ,

这是一项缓慢的工作，因为要顶住强劲的西向潮水，但是，正如阿米蒂奇先生所说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faʊl] [taɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][wʌn] [wen]
it **was** **better** **to** **have** **a** **foul** **tide** **to** **begin** **with** **and** **a** **fair** **one** **when**
它 曾是 更好的 到 有 一个 犯规 潮 到 开始 和 和 一个 公平的 一 什么时候
[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ,
the **Olivette** **approached** **the** **French** **coast** **,**
这 奥利维特 接近 这 法语 海岸 ,

最好是开始时遇到逆潮，等到奥利维特号接近法国海岸时遇到顺潮。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
than **the** **reverse** **.**
比 这 撤销 .

而不是相反。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] " [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] "
At **seven** **o'clock** **the** **Olivette** **was** **in** **a** **position** **to** **"** **make** **her** **departure** **"**
在 七 点钟 这 奥利维特 曾是 在 一个 位置 到 " 制作 她 离开 "
,
,
,

七点钟，奥利维特号已经做好“启航”的准备。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði]['gɪv(ə)n] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] [ɒd]
and **accordingly** **she** **was** **set** **on** **the** **given** **course** **for** **her** **eighty** **odd**
和 因此 她 曾是 放 在 这 给定 课程 为了 她 八十 奇怪的
[maɪlz] - [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
miles **'** **run** **across** **the** **Channel** **.**
英里 - 跑步 穿过 这 渠道 .

因此，她被安排按照既定路线，开始了横渡英吉利海峡的八十多英里赛程。

" [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , " [əb'zɜːvd] ['wʊdˌliː] ,
" **We're** **a** **long** **time** **losing** **sight** **of** **land** **,** **"** **observed** **Woodleigh** **,**
" 是 一个 长的 时间 输 视线 的 土地 , " 观察到 伍德利 ,

“我们已经很久没有看到陆地了，”伍德利说道。

[wen] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]
when **an** **hour** **later** **the** **chalk** **cliffs** **of** **St** **.** **Catherine's** **were** **still** **visible** **in**
什么时候 一个 小时 之后 这 粉笔 悬崖 的 英石 . 凯瑟琳的 是 仍然 可见的 在
[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the **slanting** **rays** **of** **the** **sun** **.**
这 斜 射线 的 这 太阳 .

一个小时后，在倾斜的阳光下，圣凯瑟琳的白垩悬崖依然清晰可见。

" [ɪts] [ðə; ði] [haɪt] [ðæt] [telz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['piːtə(r)] .
" **It's** **the** **height** **that** **tells** **,** **"** **rejoined** **Peter** **.**
" 它是 这 高度 那 讲述 , " 重新加入 彼得 .

“高度才能说明问题，”彼得接着说。

" [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [maɪlz] [ɒf] .
" We're a good ten miles off .
" 是 一个 好的 十 英里 离开 .

我们还有十英里远。

[wɪr] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [nɒts] ['əʊnli] . "
We're running at eight knots only . "
是 跑步 在 八 绳结 仅有的 . "

我们现在的航速只有八节。

" [waɪ] ['əʊnli] [eɪt] ? " [ɑːskt] ['reɪbɜːrn] .
" Why only eight ? " asked Rayburn .
" 为什么 仅有的 八 ? " 问 雷伯恩 .

“为什么只有八个？”雷伯恩问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
" Because ,
" 因为 ,

“因为，

[ɪf] [wiː; wi] [krækt] [ɒn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [wɪd] [stænd][tuː; tə][paɪl] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][tiː] -
if we cracked on at full speed we'd stand to pile ourselves upon the rocks on t '
如果 我们 裂纹 在 在 满的 速度 我们会 站立 到 桩 我们自己 之上 这 岩石 在 t -
['ʌðə(r)] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
other side in the darkness ,
其他 边 在 这 黑暗 ,

如果我们全速前进，就会在黑暗中撞到对岸的岩石上。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" replied the Patrol Leader .
" 回复 这 巡逻 领导者 .

巡逻队长回答道。

['strætən] [wɒz; wəz] [kept] ['feəli] ['bɪzi] .
Stratton was kept fairly busy .
斯特拉顿 曾是 保留 相当 忙碌的 .

斯特拉顿一直相当忙碌。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [træk] ,
The Olivette was now in the steamer track ,
这 奥利维特 曾是 现在 在 这 汽船 追踪 ,

“奥利维特”号此时已驶入蒸汽船轨道。

[weə(r)] ['ves(ə)lz] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
where vessels proceeding up and down Channel make it a practice of keeping
在哪里 船只 进行中 向上 和 向下 渠道 制作 它 一个 实践 的 保持
[wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] .
within certain limits of St . Catherine's .
之内 肯定 限制 的 英石 . 凯瑟琳的 .

在海峡上下游航行的船只通常会保持在圣凯瑟琳岛的一定范围内。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] .
There were ships of all sizes and descriptions .
那里 是 船舶 的 全部 尺寸 和 描述 .

船上有各种大小和类型的船只。

[ə; eɪ][piː] . & [əʊ] . ['laɪnə(r)] , ['həʊmwəd] [baʊnd] ,
A P . & O . liner , homeward bound ,
一个 P . & 哦 . 衬垫 , 回家 边界 ,

一艘P. & O.公司的班轮，正驶往归途。

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlərd] [meɪl] - [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə] .

was	passing	a	Bullard	mail	-	boat	on	the	way	to	the	Cape	and	East	Africa	.
曾是	通过	一个	布拉德	邮件	-	船	在	这	方式	到	这	岬	和	东方	非洲	.

当时他正经过一艘前往开普敦和东非的布拉德邮船。

['æmbl] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] [k'ɒliəz] , " ['tæŋkəz] " , [ænd; ənd][træmp]

Ambling	along	at	a	very	modest	speed	were	colliers	,	"	tankers	"	,	and	tramps
漫步	沿着	在	一个	非常	谦虚的	速度	是	煤矿	,	"	油轮	"	,	和	流浪汉

, [waɪl] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] ['dʌtʃmən] ,

,	while	a	full	-	rigged	Dutchman	,
,	尽管	一个	满的	-	作弊	荷兰人	,

运煤船、“油罐车”和流浪汉以非常缓慢的速度缓缓前行，而一艘装备齐全的荷兰式帆船……

['kærɪɪŋ] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkli]

carrying	every	stitch	of	canvas	,	formed	a	striking	contrast	to	the	mechanically
携带	每一个	缝	的	帆布	,	形成	一个	引人注目	对比	到	这	机械地

[prə'peld] [krɑːft] .

propelled	craft	.
推进	工艺	.

帆布的每一针一线都由手拿着，这与机械驱动的船只形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪəz] , [ɪn] [laɪn] [ə'hed] , [keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] .

A	little	later	a	couple	of	destroyers	,	in	line	ahead	,	came	pelting	down	Channel	.
一个	小的	之后	一个	夫妻	的	驱逐舰	,	在	线	前方	,	来了	投掷	向下	渠道	.

不久之后，几艘驱逐舰排成一列，疾驰而来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,

Although	they	passed	not	less	than	a	quarter	of	a	mile	from	the	Olivette	,
虽然	他们	通过了	不是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	奥利维特	,

尽管他们距离奥利维特号至少有四分之一英里，

[ðeə(r)] " [wɒʃ] " [brəʊk] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['boʊts] [bəʊz] , ['sendɪŋ] [spreɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

their	"	wash	"	broke	furiously	over	the	boat's	bows	,	sending	spray	high	above	the
他们的	"	洗	"	打破	愤怒地	超过	这	船的	弓	,	发送	喷	高的	多于	这

['wiːlhaʊs] .

wheelhouse	.
驾驶室	.

它们的“浪花”猛烈地拍打在船头，溅起的水花高高地飞过驾驶室。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [leɪn] " , [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ]

Then	,	as	the	Olivette	drew	away	from	the	"	lane	"	,	the	stream	of	shipping
然后	,	作为	这	奥利维特	画	离开	从	这	"	车道	"	,	这	溪流	的	船运

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

随后，随着“奥利维特”号驶离“航道”，船只往来也停止了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌnset] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['plæsɪd]['wɔːtə(r)] .

and	as	sunset	approached	she	was	alone	on	a	waste	of	placid	water	.
和	作为	日落	接近	她	曾是	独自的	在	一个	浪费	的	平静	水	.

夕阳西下，她独自一人站在一片平静的水面上。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

At	ten	the	relief	watch	was	called	.
在	十	这	宽慰	手表	曾是	称为	.

十点钟，接班人员被召集起来。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [keɪm] [ɒn] [dek] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz]['paɪlət] [kəʊt] .

Mr	.	Armitage	came	on	deck	wearing	his	pilot	coat	.
先生	.	阿米蒂奇	来了	在	甲板	穿着	他的	飞行员	外套	.

阿米蒂奇先生穿着他的飞行员外套走上甲板。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [kɔːs] [ɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [səˈdʒestʃənz] .

He	made	no	attempt	to	check	the	course	or	to	offer	any	suggestions	.
他	制成	不	试图	到	查看	这	课程	或者	到	提供	任何	建议	.

他既没有尝试检查课程，也没有提出任何建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðeə(r)]['met(ə)l] ,

He	was	placing	his	crew	entirely	on	their	mettle	,
他	曾是	放置	他的	全体人员	完全	在	他们的	气概	,

他完全依靠船员们的勇气和毅力。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

but	from	what	he	saw	he	had	no	cause	to	criticize	.
但	从	什么	他	锯	他	有	不	原因	到	批评	.

但就他所见，他没有任何理由批评。

['strætən] , ['hævɪŋ] " ['hændɪd]['əʊvə(r)] " [tuː; tə] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [went] [bɪ'ləʊ] ,

Stratton	,	having	"	handed	over	"	to	Warkworth	,	went	below	,
斯特拉顿	,	拥有	"	递交	超过	"	到	沃克沃思	,	去	以下	,

斯特拉顿将任务"交接"给沃克沃思后，便下楼去了。

[weə(r)] ['hepbɜːn] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd]

where	Hepburn	had	a	hot	supper	ready	for	those	of	the	crew	who	had
在哪里	赫本	有	一个	热的	晚餐	准备好	为了	那些	的	这	全体人员	WHO	有

[kʌm] [ɒf] ['djuːti] .

come	off	duty	.
来	离开	责任	.

赫本为下班的剧组人员准备了热腾腾的晚餐。

" [wɛrz] [rɔːtʃi] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] ,

"	Where's	Roche	?	"	he	inquired	,
"	在哪里?	罗氏	?	"	他	询问	,

"罗氏在哪儿？"他问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] — ['wʊdˌliː] [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] — [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] "

seeing	that	the	rest	of	the	watch	—	Woodleigh	and	Rayburn	—	were	already	"
看到	那	这	休息	的	这	手表	—	伍德利	和	雷伯恩	—	是	已经	"

['tʌkɪŋ] [ɪn] " [wɪð] [ə'vɪdəti] .

tucking	in	"	with	avidity	.
塞进	在	"	和	热情	.

看到其他守夜人——伍德利和雷伯恩——已经津津有味地"狼吞虎咽"起来了。

" [jɑːn] [wɪð] ['flemɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['wʊdˌliː] .

"	Yarning	with	Flemming	about	something	,	"	replied	Woodleigh	.
"	纱线	和	弗莱明	关于	某物	,	"	回复	伍德利	.

"我和弗莱明在闲聊，"伍德利回答道。

" [aɪ] ['fænsi] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

"	I	fancy	there's	trouble	in	the	engine	-	room	.
"	我	想要	有	麻烦	在	这	引擎	-	房间	.

"我感觉机舱里出了问题。"

" ['prez(ə)ntli] [rɔːtʃi] [ə'pɪəd] .

"	Presently	Roche	appeared	.
"	目前	罗氏	出现	.

"随后罗氏出现了。"

" [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] , ['piːtə(r)] , [əʊld] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lend	me	your	torch	,	Peter	,	old	son	,	"	he	said	.
"	借	我	你的	火炬	,	彼得	,	老的	儿子	,	"	他	说	.

"彼得，老伙计，把你的手电筒借给我吧。"他说。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['grʌbɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	Aren't	you	grubbing	?	"	asked	the	Patrol	Leader	.
"	不是	你	挖掘	?	"	问	这	巡逻	领导者	.

“你们不偷吃东西吗？”巡逻队长问道。

[rɔːtʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Roche	shook	his	head	.
罗氏	摇晃	他的	头	.

罗奇摇了摇头。

" [aɪm] ['siːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [fɜːst] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	seeing	this	thing	through	first	,	"	he	replied	.
"	我是	看到	这	事物	通过	第一的	,	"	他	回复	.

“我得先把这件事弄清楚，”他回答说。

" [ʃiːz] [nɒt] [biːn] ['rʌnɪŋ] [wel] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

"	She's	not	been	running	well	this	last	hour	or	two	.
"	她是	不是	到过	跑步	出色地	这	最后的	小时	或者	二	.

“她最近一两个小时跑得不太好。”

[tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

Too	rich	a	mixture
也	富有的	一个	混合物

混合物太浓了

, [aɪ] [θɪŋk] .

,	I	think	.
,	我	思考	.

， 我认为。

['flemɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒet] [aʊt] ,

Flemming	and	I	are	going	to	take	the	jet	out	,
弗莱明	和	我	是	去	到	拿	这	喷射	出去	,

弗莱明和我要乘飞机出去兜风。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] .

but	before	we	start	I	want	to	see	how	much	oil	there	is	in	the	main	tank	.
但	前	我们	开始	我	想	到	看	如何	很多	油	那里	是	在	这	主要的	坦克	.

但在开始之前，我想看看主油箱里还有多少油。

" ['piːtə(r)] ['hændɪd] [rɔːtʃi] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

"	Peter	handed	Roche	his	torch	.
"	彼得	递交	罗氏	他的	火炬	.

彼得把手电筒递给了罗什。

" [wiːl; wil] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [hɒt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	We'll	keep	your	grub	hot	,	"	he	added	as	the	engineer	hurried	out	of	the
"	出色地	保持	你的	幼虫	热的	,	"	他	额外	作为	这	工程师	慌忙	出去	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“我们会保证你们的饭菜一直热乎乎的，”他补充道，同时工程师匆匆走出了机舱。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɔːtʃi] [rɪ'tɜːnd] .

In	less	than	a	minute	Roche	returned	.
在	较少的	比	一个	分钟	罗氏	返回	.

不到一分钟，罗氏就回来了。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	We're	in	a	bad	way	,	"	he	announced	.
"	是	在	一个	坏的	方式	,	"	他	宣布	.

“我们处境很糟糕，”他宣布道。

" [ʃiːz] [biːn] [mɔp] [ʌp][ðə; ði][dʒuːs][laɪk] ['eniθɪŋ] .
" She's been mopping up the juice like anything .
" 她是 到过 拖地 向上 这 汁 喜欢 任何事物 .

“她一直在疯狂地擦拭果汁。”

[ðə; ði] ['pærəfɪn] [tæŋks] ['nɪəli] ['empti] . "
The paraffin tank's nearly empty . "
这 石蜡 坦克的 几乎 空的 . "

煤油罐快空了。

" [waɪ] , [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['strætən] .
" Why , how's that ? " asked Stratton .
" 为什么 , 怎么样 那 ? " 问 斯特拉顿 .

“为什么？怎么会这样？”斯特拉顿问道。

" ['pʌŋktʃəd] [fləʊt] , [aɪm][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [rɔːtʃi] .
" Punctured float , I'm afraid , " replied Roche .
" 刺破 漂浮 , 我是 害怕的 , " 回复 罗氏 .

“恐怕是浮标被刺破了，”罗奇回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . "
" We'll have to stop the motor for half an hour or so . "
" 出色地 有 到 停止 这 发动机 为了 一半 一个 小时 或者 所以 . "

“我们得让发动机停转半小时左右。”

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'sent] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kʌp] , ['sɔːsə(r)] , [ænd; ənd]
" Right - o , " assented the Patrol Leader , pushing away his cup , saucer , and
" 正确的 - o , " 同意 这 巡逻 领导者 , 推动 离开 他的 杯子 , 碟子 , 和
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

“好的，”巡逻队长应道，同时推开了杯子、碟子和盘子。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][hænd] .
" I'll come and bear a hand .
" 患病的 来 和 熊 一个 手 .

“我会来帮忙。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ?
Have you reported to Mr . Armitage ?
有 你 据报道 到 先生 . 阿米蒂奇 ?

你向阿米蒂奇先生汇报过了吗?

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [sə'dʒestʃən] .
" The Scoutmaster received the news without expressing any suggestion .
" 这 童子军领队 已收到 这 消息 没有 表达 任何 建议 .

童子军领队接受了这个消息，没有提出任何建议。

" ['kæri] [ɒn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Carry on , " he remarked .
" 携带 在 , " 他 评论 .

“继续，”他说道。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ə'kɔːdɪŋli] " ['kærid] [ɒn] " .
The Sea Scouts accordingly " carried on " .
这 海 童子军 因此 " 携带 在 " .

因此，海童军们“继续”开展活动。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [red] [læmp][ɒn] [bɔːd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [laɪt] .
They had but one red lamp on board in addition to the port light .
他们 有 但 一 红色的 灯 在 木板 在 添加 到 这 港口 光 .

除了舷灯之外，船上只有一盏红灯。

[tuː] [red] ['mɑːsthed] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [nɒt]

Two	red	masthead	lights	were	required	to	indicate	that	the	Olivette	was	not
二	红色的	报头	灯	是	必需的	到	表明	那	这	奥利维特	曾是	不是

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] .

under	command	.
在下面	命令	.

需要两盏红色桅顶灯来表明“奥利维特”号处于失控状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendəfʊt] [huː] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt]

It	was	the	Tenderfoot	who	solved	the	problem	by	suggesting	that	the	white
它	曾是	这	嫩脚	WHO	已解决	这	问题	经过	建议	那	这	白色的

['mɑːsthed] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ensən] .

masthead	light	should	be	covered	with	the	fold	of	the	Red	Ensign	.
报头	光	应该	是	涵盖	和	这	折叠	的	这	红色的	军旗	.

是那个新兵想出了解决办法，他建议用红船旗的褶皱遮住白色的桅顶灯。

[ðə; ði] " [nɒt]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] " [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] ['stɑːbəd]

The	"	not	under	command	"	lights	were	hoisted	,	and	the	port	and	starboard
这	"	不是	在下面	命令	"	灯	是	吊起	,	和	这	港口	和	右舷

[wʌnz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

ones	extinguished	.
一个	熄灭	.

“失控”指示灯升起，左舷和右舷指示灯熄灭。

[ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['strætən] , [rɔːtʃi] ,

The	ignition	to	the	motor	was	switched	off	,	and	Stratton	,	Roche	,
这	点火	到	这	发动机	曾是	切换	离开	,	和	斯特拉顿	,	罗氏	,

发动机点火装置被关闭，斯特拉顿、罗氏、

[ænd; ənd] ['flemɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] ,

and	Flemming	proceeded	to	take	down	the	carburetter	,
和	弗莱明	继续	到	拿	向下	这	化油器	,

于是弗莱明开始拆卸化油器。

[waɪl] ['wʊdˌliː] [held] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

while	Woodleigh	held	the	electric	torch	to	enable	them	to	see	what	they
尽管	伍德利	握住	这	电的	火炬	到	使能够	他们	到	看	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

伍德利拿着手电筒，让他们能够看清自己在做什么。

[ðeɪ] [wɜːkt] [mə'θɒdɪkli] ,

They	worked	methodically	,
他们	工作	有条不紊	,

他们工作有条不紊，

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [nʌt] [ðæt] [mait] [biː; bi]

placing	a	piece	of	canvas	under	the	carburetter	to	catch	any	nut	that	might	be
放置	一个	片	的	帆布	在下面	这	化油器	到	抓住	任何	坚果	那	可能	是

[ˌæksɪ'dentəli] [drɒpt] ,

accidentally	dropped	,
偶然	掉落	,

在化油器下方垫一块帆布，以接住可能意外掉落的螺母。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][bɒks] .

while	all	the	loose	parts	were	carefully	placed	in	a	small	tin	box	.
尽管	全部	这	松动的	部分	是	小心	放置	在	一个	小的	锡	盒子	.

所有零散的零件都被小心翼翼地放在一个小锡盒里。

[ðə; ði] [fləʊt] [wɒz; wəz] ['deftli] [rɪ'muːvd] .

The	float	was	deftly	removed	.
这	漂浮	曾是	巧妙地	已移除	.

浮标被巧妙地取了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [sə'spɪʃəsli] ['hevi] , " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] .

"	It	feels	suspiciously	heavy	,	"	declared	Flemming	.
"	它	感觉	可疑地	重的	,	"	声明	弗莱明	.

“感觉异常沉重，”弗莱明说道。

" [jes] , [ɪts] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pærəfɪn] [ɔː(r)] ['petrəl] . "

"	Yes	,	it's	chock	full	of	paraffin	or	petrol	.	"
"	是的	,	它是	冲击	满的	的	石蜡	或者	汽油	.	"

“是的，里面全是煤油或汽油。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	Take	it	into	the	after	-	cabin	,	"	said	Peter	.
"	拿	它	进入	这	后	-	舱	,	"	说	彼得	.

“把它拿到后面的舱室去，”彼得说。

" [wiːl; wil]['səʊldə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

"	We'll	solder	it	there	.
"	出色地	焊接	它	那里	.

“我们会把它焊在那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] [sefə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

It	will	be	a	jolly	sight	safer	away	from	the	engine	-	room	.
它	将要	是	一个	快乐的	视线	更安全	离开	从	这	引擎	-	房间	.

远离机舱，那将是一幅多么令人愉快的景象啊！

[get] [ðə; ði] - [bɒks] [aʊt] , [dɪk] .

Get	the	Tinol	box	out	,	Dick	.
得到	这	-	盒子	出去	,	迪克	.

迪克，把Tilon盒子拿出来。

" [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt] .

"	The	first	part	of	the	operation	was	the	boiling	of	the	float	.
"	这	第一的	部分	的	这	手术	曾是	这	沸腾	的	这	漂浮	.

“操作的第一步是煮沸浮子。”

[ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [kɔːz] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [eə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

The	hot	water	would	not	only	cause	the	confined	air	to	escape	and	indicate	the
这	热的	水	会	不是	仅有的	原因	这	受限	空气	到	逃脱	和	表明	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːk] ,

position	of	the	leak	,
位置	的	这	泄露	,

热水不仅能使密闭空间内的空气逸出，还能指示泄漏位置，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][ɪk'spel][ðə; ði] ['petrəl] .

it	would	also	expel	the	petrol	.
它	会	还	驱逐	这	汽油	.

它还会排出汽油。

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	task	was	proceeding	most	satisfactorily	when	the	Olivette	suddenly	began	to
这	任务	曾是	进行中	最多	令人满意地	什么时候	这	奥利维特	突然	开始	到

[rəʊl][ɪn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['stiːmə(r)] .

roll	in	the	swell	of	a	distant	steamer	.
卷	在	这	膨胀	的	一个	遥远	汽船	.

任务进展得非常顺利，这时奥利维特号突然在远处一艘汽船的波浪中开始摇晃。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [stəʊv] [kæpˈsaɪzd] ,

Before	**the**	**Sea**	**Scouts**	**could**	**prevent**	**it**	**,**	**the**	**stove**	**capsized**	**,**
前	这	海	童子军	可以	防止	它	,	这	火炉	倾覆	,

在海童军们来得及阻止之前，炉子翻了。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːspən] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

throwing	**the**	**saucepan**	**and**	**its**	**contents**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
投掷	这	平底锅	和	它是	内容	之上	这	地面	.

将平底锅连同里面的食物一起扔到地上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpetrəl] — [ˈfɔːtʃənətli] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtiːspuːn,ful] — [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪmz] .

Instantly	**the**	**petrol**	**—**	**fortunately**	**only**	**a**	**few**	**teaspoonfuls**	**—**	**burst**	**into**	**flames**	**.**
即刻	这	汽油	—	幸运的是	仅有的	一个	很少	茶匙	—	爆裂	进入	火焰	.

汽油瞬间燃烧起来——幸好只有几茶匙。

[ˈflemɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpaɪriːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃə(r)] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ,

Flemming	**made**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**Pyrene**	**extinguisher**	**,**	**but**	**before**	**he**	**returned**	**,**
弗莱明	制成	一个	短跑	为了	这	芘	灭火器	,	但	前	他	返回	,

弗莱明冲向比利牛斯灭火器，但在他返回之前，

[rɔːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [ðem; ðəm]

Roche	**and**	**the**	**Patrol**	**Leader**	**had**	**quenched**	**the**	**flames**	**by**	**smothering**	**them**
罗氏	和	这	巡逻	领导者	有	淬火	这	火焰	经过	窒息	他们

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] .

with	**a**	**blanket**	**.**
和	一个	毯子	.

罗什和巡逻队长用毯子闷死了火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ˈpiːtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪl] [hɒt] [brɑːs]

But	**the**	**worst**	**was**	**to**	**come**	**,**	**for**	**,**	**when**	**Peter**	**picked**	**up**	**the**	**still**	**hot**	**brass**
但	这	最差	曾是	到	来	,	为了	,	什么时候	彼得	挑选	向上	这	仍然	热的	黄铜

['sɪlɪndə(r)] ,

cylinder	**,**
圆柱	,

但最糟糕的还在后头，因为当彼得拿起仍然滚烫的黄铜圆筒时，

[ðə; ði]['səʊldə(r)][hæd; həd] ['meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊt] [wɒz; wəz] [ɪˈrepərəbli] ['dæmɪdʒd] .

the	**solder**	**had**	**melted**	**and**	**the**	**float**	**was**	**irreparably**	**damaged**	**.**
这	焊接	有	融化	和	这	漂浮	曾是	不可挽回地	损坏的	.

焊料熔化了，浮子也损坏了，无法修复。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fləʊt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['kʊd(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Without	**the**	**float**	**the**	**motor**	**couldn't**	**function**	**.**
没有	这	漂浮	这	发动机	不能	功能	.

如果没有浮子，电机就无法运转。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ,

There	**the**	**Scouts**	**were**	**,**	**almost**	**in**	**mid**	**-**	**Channel**	**,**
那里	这	童子军	是	,	几乎	在	中	-	渠道	,

侦察兵们当时就在那里，几乎位于英吉利海峡中央。

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

in	**a**	**boat**	**that**	**was**	**now**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**wind**	**and**	**tide**	**.**
在	一个	船	那	曾是	现在	在	这	怜悯	的	风	和	潮	.

现在，这条船只能任由风浪摆布。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['blesɪŋ] , " [riˈmɑːk] [rɔːtʃi] .

"	**There's**	**one**	**blessing**	**,**	**"**	**remarked**	**Roche**	**.**
"	有	一	祝福	,	"	评论	罗氏	.

罗奇说道：“这算是一件好事。”

" [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] . "
" We've got the fire out . "
" 我们已经 得到 这 火 出去 . "

“火已经扑灭了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] ['blæŋkit] , " ['ædɪd] ['flemɪŋ] .
" At the expense of a jolly good blanket , " added Flemming .
" 在 这 费用 的 一个 快乐的 好的 毯子 , " 额外 弗莱明 .

“代价是失去了一条非常好的毯子，”弗莱明补充道。

" ['betə(r)] [ə; eɪ] [bɜ:nt] ['blæŋkit] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɜ:nt] [bəʊt] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] [rɔ:tʃi] .
" Better a burnt blanket than a burnt boat , " rejoined Roche .
" 更好的 一个 烧焦的 毯子 比 一个 烧焦的 船 , " 重新加入 罗氏 .

“与其烧毁一艘船，不如烧毁一条毯子，”罗什回答道。

" [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ? "
" What's to be done now ? "
" 是什么 到 是 完毕 现在 ? "

现在该怎么办?

" ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] , " [kwəʊtid] ['strætən] .
" Never say die , " quoted Stratton .
" 绝不 说 死 , " 引 斯特拉顿 .

“永不言败，”斯特拉顿如是说。

" [faɪnd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kɔ:k] , ['sʌmwʌn] .
" Find a chunk of cork , someone .
" 寻找 一个 块 的 软木 , 某人 .

“谁去找块软木塞来。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒn] [bɔ:d] .
There's plenty on board .
有 很多 在 木板 .

船上东西很充足。

[wi:l; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:k] [fləʊt] . "
We'll make a cork float . "
出色地 制作 一个 软木 漂浮 . "

我们会让软木塞漂浮起来。

" [nəʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [ʃə'læk; 'ʃelæk] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [rɔ:tʃi] .
" No good without shellac , " objected Roche .
" 不 好的 没有 虫胶 , " 反对 罗氏 .

“没有虫胶就没用，”罗奇反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] ['petrəl] . "
" It will go to pieces in the petrol . "
" 它 将要 去 到 件 在 这 汽油 . "

“它会在汽油里散架。”

" [let] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] ['pi:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" Let it , then , " said Peter with a laugh .
" 让 它 , 然后 , " 说 彼得 和 一个 笑 .

“那就这样吧，”彼得笑着说。

" [ðə; ði] ['pi:sɪz] [kænt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['met(ə)l] [fləʊt] .
" The pieces can't come out of the old metal float .
" 这 件 不能 来 出去 的 这 老的 金属 漂浮 .

“这些碎片无法从旧金属浮子中取出。”

[aɪl] [pæk] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔ:k] [ænd; ənd][tæp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [endz] .
I'll pack it full of cork and tap over the ends .
患病的 盒 它 满的 的 软木 和 轻敲 超过 这 结束 .

我会用软木塞把它塞满，然后把两端封起来。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] ['hʊkə(r)] ['meɪkɪŋ] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twentɪ] ['mɪnɪts] .

We'll	have	the	old	hooker	making	way	in	another	twenty	minutes	.
出色地	有	这	老的	妓女	制作	方式	在	其他	二十	分钟	.

再过二十分钟，那个老妓女就会让路了。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['kwɪklɪ] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

"	The	suggestion	was	quickly	acted	upon	.
"	这	建议	曾是	迅速地	行动	之上	.

“该建议很快就被采纳了。”

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['hæmə(r)] ['strætən] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌriː'fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'səʊldə(r)] [end]

By	the	aid	of	a	light	hammer	Stratton	succeeded	in	refixing	the	unsoldered	end
经过	这	援助	的	一个	光	锤	斯特拉顿	成功了	在	重新固定	这	未焊接	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt] ,

of	the	float	,
的	这	漂浮	,

斯特拉顿借助一把轻锤，成功地将浮子未焊接的一端重新固定好。

['hævɪŋ] ['priːviəslɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kɔːk] .

having	previously	filled	it	with	cork	.
拥有	之前	已填	它	和	软木	.

之前已用软木塞将其填满。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['bɔɪənt] [æz; əz][æn; ən][eə(r)] - [fɪld] [fləʊt] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs]

Although	not	so	buoyant	as	an	air	-	filled	float	,	the	substitute	served	its	purpose
虽然	不是	所以	浮力	作为	一个	空气	-	已填	漂浮	,	这	代替	服务	它是	目的

,

,

,

虽然不如充气浮体那样浮力大，但这种替代品也达到了目的。

[ðə; ði]['əʊnlɪ] ['drɔːbæk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hevɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːəl] ; [bʌt; bət] [də'rektlɪ] [ðə; ði]

the	only	drawback	being	a	rather	heavy	consumption	of	fuel	;	but	directly	the
这	仅有的	退税	存在	一个	相当	重的	消耗	的	燃料	;	但	直接地	这

[ˌkɑːbjʊ'retə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] ,

carburetter	was	replaced	,
化油器	曾是	替换	,

唯一的缺点是油耗比较高；但很快就更换了化油器。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [riː'stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

the	motor	restarted	without	hesitation	.
这	发动机	重新启动	没有	犹豫	.

电机毫不犹豫地重新启动了。

" [fjuː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['strætən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .

"	Phew	!	"	ejaculated	Stratton	,	wiping	his	heated	brow	.
"	呼.....	!	"	射精	斯特拉顿	,	擦拭	他的	加热	眉头	.

“呼！”斯特拉顿叹了口气，擦了擦发烫的额头。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	the	time	is	?
"	做	你	知道	什么	这	时间	是	?

你知道现在几点吗?

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] .

A	quarter	past	twelve	.
一个	四分之一	过去的	十二	.

十二点一刻。

[aɪm] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .

I'm	turning	in	.
我是	转弯	在	.

我要睡觉了。

" [bɪˈfɔː(r)] [səʊ] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] [went] [ɒn] [dek] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	**Before**	**so**	**doing**	**,**	**the**	**Patrol**	**Leader**	**went**	**on**	**deck**	**to**	**have**	**a**	**look**	**round**	**.**
"	前	所以	正在做	,	这	巡逻	领导者	去	在	甲板	到	有	一个	看	圆形的	.

在此之前，巡逻队长到甲板上环顾四周。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [siː] [kɑːm] .

The	**night**	**was**	**dark**	**,**	**the**	**sea**	**calm**	**.**
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	这	海	冷静的	.

夜色漆黑，海面平静。

[ˈɔːlməʊst] [ded] [əˈhed] [ə; eɪ] [waɪt] [gleə(r)] [əˈpɪəd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈevri] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz]

Almost	**dead**	**ahead**	**a**	**white**	**glare**	**appeared**	**above**	**the**	**horizon**	**every**	**five**	**seconds**
几乎	死的	前方	一个	白色的	强光	出现	多于	这	地平线	每一个	五	秒

.

:

.

几乎正前方，地平线上方每隔五秒钟就会出现一道白光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɒv; əv] [keɪp] [diː][lɑː] [hoʊg] .

It	**was**	**from**	**the**	**lighthouse**	**of**	**Cape**	**de**	**la**	**Hogue**	**.**
它	曾是	从	这	灯塔	的	岬	德	拉	霍格	.

那是从拉霍格角灯塔传来的。

[raɪt] [əˈstɜːn] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [biːm] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Right	**astern**	**a**	**powerful**	**beam**	**seemed**	**to**	**travel**	**across**	**the**	**sky**	**,**
正确的	倒车	一个	强大的	光束	似乎	到	旅行	穿过	这	天空	,

正后方，一道强烈的光束仿佛划过天际。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [ænd; ənd][ˌregjuˈlærəti][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [əˈhed] .

with	**the**	**same**	**speed**	**and**	**regularity**	**as**	**the**	**light**	**ahead**	**.**
和	这	相同的	速度	和	规律性	作为	这	光	前方	.

以与前方灯光相同的速度和规律性。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθərɪnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz]

It	**was**	**St**	**.**	**Catherine's**	**,**	**making**	**a**	**gesture**	**of**	**farewell**	**from**	**the**	**shores**
它	曾是	英石	.	凯瑟琳的	,	制作	一个	手势	的	告别	从	这	海岸

[ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

of	**England**	**,**
的	英格兰	,

那是圣凯瑟琳，从英格兰海岸向世人告别。

[naʊ] [ˈnɪəli] [ˈfɔːti] [maɪlz] [əˈstɜːn] .

now	**nearly**	**forty**	**miles**	**astern**	**.**
现在	几乎	四十	英里	倒车	.

现在距离海岸还有近四十英里。

[əˈlɒft] , [ðə; ði] - [tuː] [red] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [waɪt]

Aloft	**,**	**the**	**Olivette's**	**two**	**red**	**lights**	**had**	**been**	**replaced**	**by**	**her**	**ordinary**	**white**
高空	,	这	-	二	红色的	灯	有	到过	替换	经过	她	普通的	白色的

[ˈmɑːsthed] [laɪt] ;

masthead	**light**	**;**
报头	光	;

高处，“奥利维特”号的两盏红灯已被普通的白色桅顶灯取代；

[hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːbəd] [læmps][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbraɪtli] .

her	**port**	**and**	**starboard**	**lamps**	**were**	**once**	**more**	**burning**	**brightly**	**.**
她	港口	和	右舷	灯	是	一次	更多的	燃烧	明亮地	.

她的左舷和右舷灯再次明亮地亮了起来。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

Inside	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**,**
里面	这	车轮	-	房子	,

在驾驶室内部，

[ðə; ði] [feɪnt] [gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] [ʃɒn] [ə'pɒn] - ['spləm] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ðə; ði]

the	faint	glare	from	the	binnacle	shone	upon	Warkworth's	solemn	features	as	the
这	头晕的	强光	从	这	箱体	闪耀	之上	-	庄严	特征	作为	这

[læd] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

lad	kept	the	boat	on	her	course	.
小伙子	保留	这	船	在	她	课程	.

罗经座微弱的光线照在沃克沃斯严肃的脸上，少年控制着船只的航向。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] - .

Right	in	the	eyes	of	the	ship	stood	the	motionless	figure	of	Tom	Boldrigg	.
正确的	在	这	眼睛	的	这	船	站立	这	静止不动	数字	的	汤姆	-	.

整艘船的视线正前方，站着一动不动的汤姆·博尔德里格。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [taɪmz] [wen] [hiː; hi]

No	doubt	his	thoughts	were	going	back	to	those	far	-	off	times	when	he
不	怀疑	他的	想法	是	去	后退	到	那些	远的	-	离开	时代	什么时候	他

[pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['djuːti][æz; əz] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] ,

performed	a	similar	duty	as	look	-	out	man	upon	one	of	His	Majesty's	ships	,
执行	一个	相似的	责任	作为	看	-	出去	男人	之上	一	的	他的	陛下的	船舶	,

毫无疑问，他的思绪回到了遥远的过去，那时他曾在国王陛下的一艘船上担任类似的瞭望员。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] [lænd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [sʌn]

or	perhaps	he	was	thinking	of	the	still	-	distant	land	where	his	soldier	son
或者	也许	他	曾是	思维	的	这	仍然	-	遥远	土地	在哪里	他的	士兵	儿子

[slept] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] .

slept	his	long	rest	.
睡着了	他的	长的	休息	.

或许他是在思念遥远的故土，他当兵的儿子在那里长眠。

[raɪt] [ɑːft] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [pleɪst] ['fɜːmli] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

Right	aft	,	with	his	feet	placed	firmly	apart	and	his	hands	clasped	behind	his
正确的	后部	,	和	他的	脚	放置	牢牢	除	和	他的	双手	紧握	在后面	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

他的双脚稳稳地分开，双手背在身后，就在他身后。

[stʊd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

stood	the	Scoutmaster	.
站立	这	童子军领队	.

童子军领队站在那里。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] , [tuː] ,

No	doubt	he	,	too	,
不	怀疑	他	,	也	,

毫无疑问，他也一样。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] ,

was	thinking	of	how	he	stood	thus	under	the	shadow	of	the	White	Ensign	,
曾是	思维	的	如何	他	站立	因此	在下面	这	阴影	的	这	白色的	军旗	,

他当时正在想自己是如何站在白旗的阴影下的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['vɪvɪd] [jet] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['strenjuəs] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	recalling	vivid	yet	pleasant	pictures	of	those	strenuous	days	of	the
和	曾是	回忆	生动	然而	令人愉快的	图片	的	那些	费力的	天	的	这

[greɪt] [wɔː(r)] .

Great	War	.
伟大的	战争	.

他回忆起第一次世界大战那些艰苦卓绝的日子里生动而又令人愉快的画面。

['siːɪŋ] ['strætən] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Seeing	Stratton	appear	on	deck	,	Mr	.	Armitage	walked	towards	him	.
看到	斯特拉顿	出现	在	甲板	,	先生	.	阿米蒂奇	步行	向	他	.

看到斯特拉顿出现在甲板上，阿米蒂奇先生便朝他走去。

" [ɔːl] [kə'rekt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .

"	All	correct	,	sir	,	"	reported	the	Patrol	Leader	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	据报道	这	巡逻	领导者	.

“一切正常，长官。”巡逻队长报告道。

" [ðæts] [gʊd] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	That's	good	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	那就是	好的	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“那很好，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [geɪv] [aʊt] ,

"	When	the	motor	gave	out	,
"	什么时候	这	发动机	给予	出去	,

“当发动机停止运转时，

[aɪ] [gest] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .

I	guessed	you	fellows	would	be	equal	to	the	task	of	getting	it	going	again	.
我	猜对了	你	伙伴们	会	是	平等的	到	这	任务	的	获得	它	去	再次	.

我猜你们几个一定能胜任让它重新启动的任务。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] .

And	I	was	not	mistaken	.
和	我	曾是	不是	错误	.

我没弄错。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['ælən] [spiːks] [frentʃ]

Alan	Speaks	French
艾伦	说话	法语

艾伦会说法语

['sʌnraɪz] — [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [dɔːn] ; [lɒŋ] [dræb] - ['kʌləd] ['roʊlərz] ['drɪvn] [ɒn][baɪ]

Sunrise	—	a	grey	sky	and	a	high	dawn	;	long	drab	-	coloured	rollers	driven	on	by
日出	—	一个	灰色的	天空	和	一个	高的	黎明	;	长的	单调	-	有色	滚筒	驱动	在	经过

[ðə; ði] ['stedi] ['westəli] [wɪnd] ;

the	steady	westerly	wind	;
这	稳定的	西风	风	;

日出——灰蒙蒙的天空，黎明破晓；长长的、灰蒙蒙的波浪在稳定的西风中翻滚；

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][dɑːk] - [greɪ] [klɪfs] ,

away	to	the	south'ard	a	line	of	dark	-	grey	cliffs	,
离开	到	这	南边	一个	线	的	黑暗的	-	灰色的	悬崖	,

往南望去，是一排深灰色的悬崖。

['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; fræm][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

hardly	distinguishable	from	the	sombre	hues	of	sea	and	sky	.
几乎	可区分的	从	这	阴沉	色调	的	海	和	天空	.

与大海和天空的阴沉色调几乎难以区分。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] [əˈpɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

This	was	the	first	impression	of	the	French	coast	upon	the	minds	of	the	Sea
这	曾是	这	第一的	印象	的	这	法语	海岸	之上	这	思想	的	这	海

[skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒlɪvet] .

Scouts	of	the	Olivette	.
童子军	的	这	奥利维特	.

这是奥利维特号海童军对法国海岸的第一印象。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈkəʊstwaɪz] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]

Here	and	there	the	coastwise	lights	were	vainly	endeavouring	to	hold	their
这里	和	那里	这	沿海岸线	灯	是	徒劳地	努力	到	抓住	他们的

[əʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɔːn] .

own	against	the	steadily	increasing	dawn	.
自己的	反对	这	稳步	增加	黎明	.

沿岸的灯光在逐渐增强的黎明中徒劳地挣扎着。

[ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [biːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪthaʊsˌhaʊzɪz][ɒv; əv] [keɪp] [diː][lɑː] [hoʊg] [ænd; ənd] [keɪp] [ˈliːvaɪ]

The	powerful	beams	from	the	lighthouses	of	Cape	de	la	Hogue	and	Cape	Levi
这	强大的	光束	从	这	灯塔	的	岬	德	拉	霍格	和	岬	利维

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] ,

had	already	been	extinguished	,
有	已经	到过	熄灭	,

拉霍格角和莱维角灯塔发出的强光已经熄灭了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːge] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈʃeəbʊəg]

but	from	the	Digue	and	the	high	ground	above	the	town	of	Cherbourg
但	从	这	迪格	和	这	高的	地面	多于	这	镇	的	瑟堡

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [feɪnt] [ˈpɪnprɪk] [ɒv; əv] [ˌluːmɪˈnɒsəti] .

there	were	still	faint	pinpricks	of	luminosity	.
那里	是	仍然	头晕的	针刺	的	亮度	.

但从堤岸和瑟堡镇上方的高地上，仍然可以看到微弱的光芒。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][træmp][wɜː(r); wə(r)] [ˈplaʊɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɒŋ]

Away	to	the	east'ard	a	couple	of	tramps	were	ploughing	against	the	strong
离开	到	这	-	一个	夫妻	的	流浪汉	是	耕作	反对	这	强的

[eb] ,

ebb	,
落潮	,

往东走去，有两个流浪汉正顶着强劲的退潮艰难跋涉。

[ˈmeɪkɪŋ] [əˈpærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] .

making	apparently	for	Havre	.
制作	显然	为了	勒阿弗尔	.

显然是为勒阿弗尔而建。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊts] ,

Between	the	Olivette	and	the	shore	were	about	twenty	fishing	-	boats	,
之间	这	奥利维特	和	这	支撑	是	关于	二十	钓鱼	-	船	,

奥利维特号和岸边之间大约停泊着二十艘渔船。

[ðeə(r)] [dɑːk] - [tænd] [seɪlz] [kləʊz] - [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹˈeɪsd] [ˈhəʊmwədz] [wɪð]

their	dark	-	tanned	sails	close	-	hauled	to	the	breeze	as	they	raced	homewards	with
他们的	黑暗的	-	晒黑的	帆	关闭	-	拖拽	到	这	微风	作为	他们	比赛	回家	和

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪts] [tɔɪl] .

the	fruits	of	their	night's	toil	.
这	水果	的	他们的	夜晚	辛劳	.

他们扬起深褐色的船帆，迎着微风飞驰而去，带着一夜辛勤劳作的成果。

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['pæsɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['strætən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɒn]
" We haven't made a bad passage , sir , " remarked Stratton as he came on
" 我们 还没有 制成 一个 坏的 通道 , 先生 , " 评论 斯特拉顿 作为 他 来了 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“先生，我们航行得还算顺利。”斯特拉顿走上甲板说道。

" [wɪr] [nɒt] [ðeə(r)] [jet] , ['piːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
" We're not there yet , Peter , " replied Mr . Armitage .
" 是 不是 那里 然而 , 彼得 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“我们还没到那儿呢，彼得，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wɪv] [hɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] [eb] [taɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - .
" We've hit a pretty hot ebb tide , and it's sweeping us to the west'ard .
" 我们已经 打 一个 漂亮的 热的 落潮 潮 , 和 它是 扫荡 我们 到 这 - .

“我们遇到了一股非常强劲的退潮，它正把我们向西推去。”

[aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] [sets] [ɪn] . "
I'm afraid we won't do much till the young flood sets in . "
我是 害怕的 我们 惯于 做 很多 直到 这 年轻的 洪水 套 在 . "

恐怕在年轻一代真正到来之前，我们什么也做不了。

" [haʊ] [fɑːst][ɪz][ðə; ði][taɪd] ['rʌnɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" How fast is the tide running , sir ? " asked the Patrol Leader .
" 如何 快速地 是 这 潮 跑步 , 先生 ? " 问 这 巡逻 领导者 .

“长官，潮水流速有多快？”巡逻队长问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [nɒts] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" A good six knots , I imagine , " was the reply .
" 一个 好的 六 绳结 , 我 想象 , " 曾是 这 回复 .

“我想大概有六节吧。”对方回答道。

" [sɪks] [nɒts] [brɔːd] [ɒn]['aʊə(r)] [pɔːt] [biːm] , [ænd; ənd] [wɪr] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] .
" Six knots broad on our port beam , and we're doing about eight .
" 六 绳结 广阔 在 我们的 港口 光束 , 和 是 正在做 关于 八 .

“我们左舷横向风速为 6 节，航速约为 8 节。”

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [lʌk] [ɪf] [wɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] .
We'll be in luck if we're inside the breakwater by six o'clock .
出色地 是 在 运气 如果 是 里面 这 防波堤 经过 六 点钟 .

如果我们能在六点钟之前进入防波堤内，那就很幸运了。

[ɪts] [naʊ] [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] . "
It's now eight minutes to four . "
它是 现在 八 分钟 到 四 . "

现在距离四点还有八分钟。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . - ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['siːmən] [stʌmpt] [ɑːft] ,
" Hello , Mr . Boldrigg ! " exclaimed Peter , as the old seaman stumped aft ,
" 你好 , 先生 . - ! " 惊呼 彼得 , 作为 这 老的 水手 难住了 后部 ,
['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] .
swinging his arms .
摇摆 他的 武器 .

“你好，博尔德里格先生！”彼得喊道，只见老水手蹒跚地走到船尾，挥舞着双臂。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪk] . "
" You've had a long trick . "
" 你已经 有 一个 长的 诡计 . "

“你耍了很久的花招。”

" [jes] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Yes , " agreed Tom .
" 是的 , " 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

" [ə; eɪ] ['mɪdlɪn] - [lɒŋ] [trɪk] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
" A middlin ' long trick ; but it's only making up for lost time , so to speak .
" 一个 米德林 - 长的 诡计 ; 但 它是 仅有的 制作 向上 为了 丢失的 时间 , 所以 到 说话 .
"
"
"

“这招虽然有点长，但可以说只是在弥补失去的时间。”

" [ðeəz; ðəz] [hɒt] ['kəʊkəʊ] [bɪ'ləʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [pə'trəʊl] ['liːdə(r)] .
" There's hot cocoa below , " announced the Patrol Leader .
" 有 热的 可可 以下 , " 宣布 这 巡逻 领导者 .

“下面有热可可，”巡逻队长宣布道。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [lʊk] - [aʊt] [mæn] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['ɑːftə(r)] -
" He insisted upon being look - out man , " remarked Mr . Armitage after Boldrigg
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] .
had disappeared below .
有 消失 以下 .

“他坚持要当瞭望员，”博尔德里格消失在下方后，阿米蒂奇先生评论道。

" [aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
" I offered to send for'ard a relief , but he wouldn't let me .
" 我 提供 到 发送 向前 一个 宽慰 , 但 他 不会 让 我 .

“我提出派人去支援，但他不让我这么做。”

[hiːz] [biːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] ['evə(r)] [sɪns] [ten] [ə'klɑːk] .
He's been up in the bows ever since ten o'clock .
他是 到过 向上 在 这 弓 曾经 自从 十 点钟 .

从十点钟开始，他就一直待在船头。

[hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
He's certainly earned his passage .
他是 当然 获得 他的 通道 .

他绝对有资格获得通行证。

[sliːp] [wel] , ['piːtə(r)] ? "
Sleep well , Peter ? "
睡觉 出色地 , 彼得 ? "

睡得好吗，彼得?

" ['tɑːpɪŋli] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" Toppingly , sir , " replied the lad .
" 顶峰 , 先生 , " 回复 这 小伙子 .

“当然，先生，”年轻人回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [naɪt] [ɒn] [bɔːd] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [wei] ,
It was his first night on board while the boat was under way ,
它 曾是 他的 第一的 夜晚 在 木板 尽管 这 船 曾是 在下面 方式 ,

这是他第一次在船上过夜，当时船正在航行中。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in spite of the motion and the rumble and vibration of the
和 在 尽管如此 的 这 运动 和 这 隆隆 和 振动 的 这
[prə'pelə(r)] ,
propeller ,
螺旋桨 ,

尽管螺旋桨在运动、轰鸣和震动，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈslʌmbə] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [wel] .

he	had	slumbered	soundly	and	well	.
他	有	沉睡	稳固地	和	出色地	.

他睡得很香很沉。

" [gʊd] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði][ˈskaʊtmɑːstə(r)] .

"	Good	!	"	rejoined	the	Scoutmaster	.
"	好的	!	"	重新加入	这	童子军领队	.

“好！”童子军领队重新说道。

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

"	Then	I	think	I'll	turn	in	for	an	hour	or	so	.
"	然后	我	思考	患病的	转动	在	为了	一个	小时	或者	所以	.

“那我想我会睡个把小时左右。”

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv] [ˈʃeəbʊəg] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

You'll	find	a	chart	of	Cherbourg	in	the	wheel	-	house	.
你会	寻找	一个	图表	的	瑟堡	在	这	车轮	-	房子	.

驾驶室里有一张瑟堡的海图。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ] [meɪk] [djuː] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Provided	you	make	due	allowance	for	the	set	of	the	tide	,
假如	你	制作	到期的	津贴	为了	这	放	的	这	潮	,

只要你充分考虑潮汐变化的影响，

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] .

there	is	nothing	of	a	difficult	nature	to	contend	against	.
那里	是	没有什么	的	一个	难的	自然	到	抗衡	反对	.

没有什么特别难应对的问题。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbreɪkwɔːtə(r)] — [ðə; ði] [ˈdiːge] .

You	can	just	distinguish	the	central	breakwater	—	the	Digue	.
你	能	只是	区分	这	中央	防波堤	—	这	迪格	.

你很容易就能分辨出中央防波堤——迪格岛。

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈentrəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .

The	eastern	entrance	is	the	one	for	us	.
这	东	入口	是	这	一	为了	我们	.

东门是我们的入口。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [went] [bɪˈləʊ] , [waɪl] [ˈstrætən] [ˈentəd] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] " [tʊk] ['əʊvə(r)] " [frɒm; frəm] [ˈflemɪŋ] .

"	Mr	.	Armitage	went	below	,	while	Stratton	entered	the	wheel	-	house	and	"	took	over	"	from	Flemming	.
"	先生	.	阿米蒂奇	去	以下	,	尽管	斯特拉顿	进入	这	车轮	-	房子	和	"	采取	超过	"	从	弗莱明	.

“阿米蒂奇先生下到驾驶室，而斯特拉顿则进入驾驶室，从弗莱明手中‘接管’了驾驶。”

[ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ˈsləʊli] .

The	next	hour	passed	slowly	.
这	下一个	小时	通过了	缓慢地	.

接下来的一个小时过得很慢。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhelmzmən] [kept] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wel] [əˈgenst] [ðə; ði] [taɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈprəʊgres] [siːmd] [ˈpeɪnfəli] [sləʊ] .

Although	the	young	helmsman	kept	the	Olivette	well	against	the	tide	,	her	progress	seemed	painfully	slow	.
虽然	这	年轻的	舵手	保留	这	奥利维特	出色地	反对	这	潮	,	她	进步	似乎	痛苦地	慢的	.

虽然年轻的舵手让“奥利维特号”逆流而上，但她的航程似乎异常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪd] ['slækən] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðæt][ðə; ði][bəʊt] [meɪd] ['eni]

It	was	not	until	the	tide	slackened	and	changed	that	the	boat	made	any
它	曾是	不是	直到	这	潮	松弛	和	已更改	那	这	船	制成	任何

[ə'priːʃəb(ə)l] ['hedweɪ] .

appreciable	headway	.
值得赞赏	进展	.

直到潮水退去并发生变化，船只才取得了明显的进展。

" [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	Call	Mr	.	Armitage	,
"	称呼	先生	.	阿米蒂奇	,

“给阿米蒂奇先生打电话，

" [sed] ['strætən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [fɔːt] [diː] [-] — [ðə; ði] ['iːstənməʊst] [pɔɪnt]

"	said	Stratton	as	the	Olivette	rounded	the	Fort	de	l'Est	—	the	easternmost	point
"	说	斯特拉顿	作为	这	奥利维特	圆润	这	堡	德	免得	—	这	最东端	观点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['diːge] — [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kləʊzd] ['ʃeəbʊəg] ['hɑːbə(r)] [keɪm]

of	the	Digue	—	and	the	whole	of	the	vast	enclosed	Cherbourg	Harbour	came
的	这	迪格	—	和	这	所有的	的	这	广阔的	内	瑟堡	港口	来了

['ɪntuː] [vjuː] .

into	view	.
进入	看法	.

“斯特拉顿说道，此时奥利维特号绕过了东堡——堤道的最东端——整个广阔的封闭式瑟堡港都映入眼帘。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn] [dek] .

The	Scoutmaster	was	quickly	on	deck	.
这	童子军领队	曾是	迅速地	在	甲板	.

童子军领队迅速赶到甲板上。

" [wɪr] [ɪn] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	We're	in	,	then	?	"	he	remarked	.
"	是	在	,	然后	?	"	他	评论	.

“那我们就加入吧？”他说道。

" [faɪn] ['breɪkwɔːtə(r)] [ðæt] .

"	Fine	breakwater	that	.
"	美好的	防波堤	那	.

“这真是个不错的防波堤。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] ? "

Have	you	any	idea	of	what	it	cost	?	"
有	你	任何	主意	的	什么	它	成本	?	"

你知道它要多少钱吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Peter	.
"	不	,	先生	,	"	回复	彼得	.

“不，先生，”彼得回答道。

" ['rʌfli] , £220 [ə; eɪ]['lɪniə(r)] [fʊt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Roughly	,	£220	a	linear	foot	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	大致	,	£220	一个	线性	脚	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“大约每英尺220英镑，”阿米蒂奇先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][ɪz] - [jɑːrdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

"	It	took	more	than	seventy	years	to	build	,	and	is	4060	yards	in	length	,
"	它	采取	更多的	比	七十	年	到	建造	,	和	是	-	码	在	长度	,

“它耗时七十多年才建成，全长4060码。”

[ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['plɪməθ] ['breɪkwɔːtə(r)] .

or	two	and	a	half	times	the	length	of	Plymouth	Breakwater	.
或者	二	和	一个	一半	时代	这	长度	的	普利茅斯	防波堤	.

或者说是普利茅斯防波堤长度的两倍半。

[naʊ] , [rɔːtʃi] , [sləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [faɪv] [nɒts] , [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] . "

Now	,	Roche	,	slow	down	to	five	knots	,	and	stand	by	the	reversing	-	lever	.	"
现在	,	罗氏	,	慢的	向下	到	五	绳结	,	和	站立	经过	这	逆转	-	杠杆	.	"

“罗奇，现在把速度降到五节，站在换向杆旁边。”

" [duː; də] [wiː; wi] ['æŋkə(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .

"	Do	we	anchor	,	sir	?	"	asked	Peter	.
"	做	我们	锚	,	先生	?	"	问	彼得	.

“先生，我们抛锚吗？”彼得问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不，”对方回答道。

" [wiːl; wil] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ævɒ̃] [pɔːt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæ'sɪn] - ['flɑːt] — [ðæts] [ə; eɪ]

"	We'll	go	into	the	Avant	Port	and	afterwards	into	the	Bassin	à	Flot	—	that's	a
"	出色地	去	进入	这	前卫	港口	和	然后	进入	这	巴辛	-	浮	—	那就是	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [dɒk] [wɪð] ['geɪts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

sort	of	dock	with	gates	to	prevent	the	water	running	out	.
种类	的	码头	和	大门	到	防止	这	水	跑步	出去	.

“我们将进入阿凡特港，然后进入浮船码头——那是一种带有闸门的码头，以防止水流出。

[get] [ðə; ði] [hændz] ['redi] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːrps] [ænd; ənd] ['fendəz] .

Get	the	hands	ready	with	the	warps	and	fenders	.
得到	这	双手	准备好	和	这	扭曲	和	挡泥板	.

准备好绳索和挡泥板。

" ['veri] ['dʒentli] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [brɔːt] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [wiːd] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiː]

"	Very	gently	the	Olivette	brought	up	alongside	the	weed	-	covered	walls	of	the	quay
"	非常	轻轻地	这	奥利维特	带来	向上	旁边	这	杂草	-	涵盖	墙壁	的	这	码头

.

:
.

“奥利维特号轻轻地靠在了码头长满杂草的墙壁旁。”

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪz] ,

As	the	tide	had	only	just	begun	to	rise	,
作为	这	潮	有	仅有的	只是	开始	到	上升	,

当时潮水才刚刚开始上涨，

[ðə; ði] ['meɪsənri] ['taʊəd] ['nɪəli] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [dek] .

the	masonry	towered	nearly	thirty	feet	above	her	deck	.
这	石工	高耸	几乎	三十	脚	多于	她	甲板	.

那座砖石建筑高出她的露台近三十英尺。

['wɪlɪŋ] [hændz] [ə'ʃɔː(r)] [helpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [krɑːft] ,

Willing	hands	ashore	helped	to	secure	the	little	English	craft	,
愿意的	双手	岸上	帮助	到	安全的	这	小的	英语	工艺	,

岸上热心的人们帮忙固定住了这艘英国小船。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['ensən] [druːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] , ['ʃeltəd] ['beɪs(ə)n] .

from	the	stern	of	which	the	Red	Ensign	drooped	in	the	calm	,	sheltered	basin	.
从	这	船尾	的	哪个	这	红色的	军旗	下垂	在	这	冷静的	,	避难所	盆地	.

船尾的红船旗在平静避风的港湾里低垂着。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] .

Although	it	was	yet	early	,	the	Sea	Scouts	had	to	receive	a	visitor	.
虽然	它	曾是	然而	早期的	,	这	海	童子军	有	到	收到	一个	游客	.

虽然时间还早，但海童军们必须接待一位访客。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] - [set] ['bɪədɪd] ['frentʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

A	short	thick	-	set	bearded	Frenchman	,	with	a	sheaf	of	papers	under	his	arm	,
一个	短的	厚的	-	放	留着胡子的	法国人	,	和	一个	捆	的	文件	在下面	他的	手臂	,

一个身材矮壮、留着胡子的法国人，胳膊下夹着一叠文件。

['pɒndərəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l]['lædə(r)][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][ə'pɒn][ðə; ði] - [dek] .

ponderously	descended	the	vertical	ladder	and	scrambled	upon	the	Olivette's	deck	.
沉重地	下降	这	垂直的	梯子	和	打乱	之上	这	-	甲板	.

他笨拙地顺着垂直的梯子下来，爬上了奥利维特号的甲板。

" [jɔː(r); jə(r)] - , [ef][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Your	papairs	,	ef	you	please	,	"	he	demanded	.
"	你的	-	,	ef	你	请	,	"	他	要求	.

“请把你们的证件给我，”他命令道。

" [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [eɪ] ? [juː; jʊ][ɪz] [ˌkæpɪ'teɪn] , [mə'sjɜː] ?

"	From	England	,	eh	?	you	is	capitaine	,	monsieur	?
"	从	英格兰	,	嗯	?	你	是	船长	,	先生	?

“你来自英国啊？你是船长吗，先生？”

[hæv; həv][juː; jʊ] - [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ? "

Have	you	anyt'ing	to	declare	?	"
有	你	-	到	宣布	?	"

你有什么要申报的吗?

" [kɛlks] - - , [ən] [pɜː] [diː][sel] , [pɑːz][diː][væ̃; væn] , [pɑːz][diː] ['wɪski] , [pɑːz][diː]

"	Quelques	boîtes	d'allumettes	,	un	peu	de	sel	,	pas	de	vin	,	pas	de	whisky	,	pas	de
"	quelques	-	-	,	联合国	peu	德	sel	,	帕斯	德	葡萄酒	,	帕斯	德	威士忌酒	,	帕斯	德

[tɑː'bɑː] ,

tabac	,
烟草	,

“Quelques boîtes d'allumettes，un peu de sel，pas de vin，pas de 威士忌，pas de tabac，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

阿米蒂奇先生回答道。

[ðə; ði] - [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['greɪvə(r)][ænd; ənd]['greɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] [prə'siːdid] .

The	douanier's	face	had	grown	graver	and	graver	as	the	recital	proceeded	.
这	-	脸	有	生长	刻刀	和	刻刀	作为	这	独奏会	继续	.

随着演奏的进行，海关官员的脸色越来越严肃。

[ðɪs] [krɑːft][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [wɪʧ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

This	craft	was	different	from	those	with	which	he	usually	had	to	deal	.
这	工艺	曾是	不同的	从	那些	和	哪个	他	通常	有	到	交易	.

这种工艺与他通常接触的工艺截然不同。

['ɪŋglɪʃ] [jɒt] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][bɪə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

English	yachts	generally	had	spirits	and	beer	on	board	,
英语	游艇	一般来说	有	烈酒	和	啤酒	在	木板	,

英国游艇上通常备有烈酒和啤酒。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	as	a	result	he	had	obtained	a	glass	of	whisky	and	a
和	作为	一个	结果	他	有	获得	一个	玻璃	的	威士忌酒	和	一个

['dʒenərəs] [pʊə'bwɑː] .

generous	pourboire	.
慷慨的	普尔博伊尔	.

结果，他得到了一杯威士忌和一份丰盛的酒水。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] " [draɪ] " [ʃɪp] .
This time he had struck a " dry " ship .
这 时间 他 有 击 一个 " 干燥 " 船 .

这次他撞上了一艘“干涸”的船。

" [ai] [mʌst; məst] [ziː] [sɜːtʃ] [meɪk] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I must ze search make , " he declared .
" 我 必须 泽 搜索 制作 , " 他 声明 .

“我必须进行搜索，”他宣称。

" ['sɜːt(ə)nli] , [mə'sjɜː] [dʒuːlz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [ɪn] [frentʃ] .
" Certainly , Monsieur Jules , " rejoined the Scoutmaster in French .
" 当然 , 先生 朱尔斯 , " 重新加入 这 童子军领队 在 法语 .

“当然，朱尔斯先生，”童子军领队用法语回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [maɪ] ['lɔkəz] .
" It will not be the first time you have explored my lockers .
" 它 将要 不是 是 这 第一的 时间 你 有 探索 我的 储物柜 .

“这不会是你第一次翻看我的储物柜了。”

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [feɪs] .
" The custom house official started and looked intently into Mr . Armitage's face .
" 这 风俗 房子 官方的 开始 和 看起来 专注地 进入 先生 . 阿米蒂奇的 脸 .

海关官员突然停下脚步，目光紧紧地盯着阿米蒂奇先生的脸。

[ðen] [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] -
Then with an exclamation of surprise he flung his arms round the Scoutmaster's
然后 和 一个 感叹 的 惊喜 他 扔 他的 武器 圆形的 这 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

然后他惊呼一声，一把抱住了童子军领队的脖子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [kɪst] [hɪm] [ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .
and to the amusement of the crew , kissed him on both cheeks .
和 到 这 娱乐 的 这 全体人员 , 亲吻 他 在 两个都 脸颊 .

引得船员们一阵哄笑，她亲吻了他的双颊。

" [mɑː] [ˌef əʊ 'aɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [siː] - [ˌiː es 'tiː] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] [diː] - ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" Ma foi , " he exclaimed , " c ' est le capitaine de vaisseau Armitage .
" 马 foi , " 他 惊呼 , " c - est 勒 船长 德 - 阿米蒂奇 .

“我知道，”他喊道，“这是阿米蒂奇的上尉。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mə'sjɜː] , [bʌt; bət] [ai] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
I am charmed to see you again , monsieur , but I failed to recognize you .
我 是 迷住了 到 看 你 再次 , 先生 , 但 我 失败的 到 认出 你 .

先生，很高兴再次见到您，但我竟然没认出您来。

[nəʊ] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] - .
No , the search is unnecessaire .
不 , 这 搜索 是 - .

不，没有必要进行搜索。

[ai] [vɪl] [saɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [taʊt] [diː] [swiːt] .
I vill sign your papairs tout de suite .
我 村庄 符号 你的 - 兜售者 德 套房 .

我会立即签署你的文件。

" [hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] ['kæbɪn] .
" He went with the Scoutmaster into the after cabin .
" 他 去 和 这 童子军领队 进入 这 后 舱 .

他和童子军领队一起去了后面的小屋。

" [kwɪə(r)] [bɜːd] [ðæt] , " [riˈmɑːk] [ˈhepbɜːn] .
" Queer bird that , " remarked Hepburn .
" 酷儿 鸟 那 , " 评论 赫本 .

“真是只奇怪的鸟，”赫本评论道。

" [ˈfænsi] [wʌn] [mæn] [ˈkɪsɪŋ] [əˈnʌðə(r)] . "
" Fancy one man kissing another . "
" 想要 一 男人 接吻 其他 . "

“想象一下两个男人接吻的画面。”

" [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ai] [səˈpəʊz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rɔːtʃi] .
" Custom of the country , I suppose , " rejoined Roche .
" 风俗 的 这 国家 , 我 认为 , " 重新加入 罗氏 .

“我想这是当地的习俗吧。”罗奇回答道。

" [ˈwʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] ?
" Wonder how he knew Mr . Armitage ?
" 想知道 如何 他 知道 先生 . 阿米蒂奇 ?

“真想知道他是怎么认识阿米蒂奇先生的？”

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [dwɑːˈnjeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
" The question was answered after the douanier had taken his departure .
" 这 问题 曾是 回答 后 这 海关官员 有 已采取 他的 离开 .

“在海关官员离开后，这个问题才得到了解答。”

" [ai] [met] [dʒuːlz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɑː(r)] . [en] . [viː] . [ɑː(r)] . , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" I met Jules when I was in R . N . V . R . , " explained Mr . Armitage .
" 我 遇见 朱尔斯 什么时候 我 曾是 在 拉 . N . V . 拉 . , " 解释 先生 . 阿米蒂奇 .

“我在皇家海军志愿后备队时认识了朱尔斯，”阿米蒂奇先生解释说。

" [ˈaʊə(r)] [em] . [el] . - [es] [ˈfriːkwəntli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈʃeəbʊəg] ,
" Our M . L . ' s frequently put into Cherbourg ,
" 我们的 M . L . - s 频繁地 放 进入 瑟堡 ,

“我们的ML经常被送往瑟堡，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l]
and as we generally had plenty of provisions on board and people
和 作为 我们 一般来说 有 很多 的 条款 在 木板 和 人们
[əˈʃɔː(r)] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˈveri] [ʃɔːt] [əˈlaʊənsɪz] ,
ashore here were on very short allowances ,
岸上 这里 是 在 非常 短的 津贴 ,

而且由于我们船上通常物资充足，而岸上的人口粮却非常有限，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [məʊst] [ˈwelkəm] .
we were made most welcome .
我们 是 制成 最多 欢迎 .

我们受到了热情款待。

[naʊ] , [lædz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɒk] [ˈgeɪts] [ˈəʊpən] ,
Now , lads , we have to wait until nine o'clock before the dock gates open ,
现在 , 小伙子们 , 我们 有 到 等待 直到 九 点钟 前 这 码头 大门 打开 ,

伙计们，我们得等到九点钟码头大门才会打开。

[səʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [paɪp] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] . "
so suppose we pipe all hands to breakfast . "
所以 认为 我们 管道 全部 双手 到 早餐 . "

假设我们把所有人都送到早餐店去吃早餐。”

" [faɪn] [aɪˈdɪə] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhepbɜːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtrentʃəmən] .
" Fine idea , sir , " replied Hepburn , who was always a good trencherman .
" 美好的 主意 , 先生 , " 回复 赫本 , WHO 曾是 总是 一个 好的 战壕兵 .

“好主意，先生，”赫本回答道，他一向很会挑食。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	It	is	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	它	是	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“的确如此，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][nɪp] [əˈʃɔː(r)] , ['ælən] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [bred] .

"	So	you	can	nip	ashore	,	Alan	,	and	get	some	bread	.
"	所以	你	能	掐	岸上	,	艾伦	,	和	得到	一些	面包	.

“所以你可以上岸去买点面包，艾伦。”

[ðə; ði] ['beɪkəz] ['əʊpən] ['ɜːli] [hɪə(r)] .

The	bakers	open	early	here	.
这	面包师	打开	早期的	这里	.

这里的面包店很早就开门营业了。

[teɪk] [ðɪs] ['mʌni] .

Take	this	money	.
拿	这	钱	.

拿着这笔钱。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [dʒuːlz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

I	took	the	precaution	of	getting	Jules	to	change	some	for	me	.
我	采取	这	预防	的	获得	朱尔斯	到	改变	一些	为了	我	.

我事先让朱尔斯帮我换了一些衣服。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['hepbɜːn] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

"	He	handed	Hepburn	a	roll	of	papers	,
"	他	递交	赫本	一个	卷	的	文件	,

他递给赫本一卷纸，

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['treʒəri] [nəʊts] .

which	at	first	sight	looked	like	a	bundle	of	Treasury	notes	.
哪个	在	第一的	视线	看起来	喜欢	一个	捆	的	财政部	笔记	.

乍一看像是一捆国库券。

['æktʃuəli] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fræŋk] [nəʊts] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [əˈbaʊt] ['faɪvpəns] [ɔː(r)] ['sɪkspəns] .

Actually	these	were	franc	notes	,	each	of	the	value	of	about	fivepence	or	sixpence	.
实际上	这些	是	法郎	笔记	,	每个	的	这	价值	的	关于	五便士	或者	六便士	.

实际上，这些都是法郎纸币，每张价值大约五便士或六便士。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ælən] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kiː] .

Thrusting	the	money	into	his	pocket	,	Alan	swarmed	up	the	ladder	against	the	quay	.
推进	这	钱	进入	他的	口袋	,	艾伦	蜂拥而至	向上	这	梯子	反对	这	码头	.

艾伦把钱塞进口袋，然后迅速爬上码头边的梯子。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

At	the	top	he	paused	and	looked	down	upon	his	chums	.
在	这	顶部	他	暂停	和	看起来	向下	之上	他的	朋友们	.

到达顶端后，他停了下来，俯视着他的伙伴们。

" [aɪm][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɒn] [frentʃ] [sɔɪl][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	I'm	the	first	of	you	fellows	to	set	foot	on	French	soil	at	all	events	,
"	我是	这	第一的	的	你	伙伴们	到	放	脚	在	法语	土壤	在	全部	活动	,

“无论如何，我是你们当中第一个踏上法国土地的人。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['praʊdli] .

"	he	remarked	proudly	.
"	他	评论	自豪地	.

他自豪地说道。

[ðen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['wɔːtəsaɪd] ['ləʊfəz] , ['hepbɜːn] [set]

Then	**making**	**his**	**way**	**between**	**a**	**crowd**	**of**	**interested**	**waterside**	**loafers**	**,**	**Hepburn**	**set**
然后	制作	他的	方式	之间	一个	人群	的	感兴趣的	水边	乐福鞋	,	赫本	放

[ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [kwest] .

off	**on**	**his**	**quest**	**.**
离开	在	他的	寻求	.

然后，赫本穿过一群饶有兴趣的水边闲逛者，开始了探险之旅。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] .

It	**did**	**not**	**take**	**him**	**long**	**to**	**find**	**a**	**baker's**	**shop**	**.**
它	做过	不是	拿	他	长的	到	寻找	一个	面包师的	店铺	.

他很快就找到了一家面包店。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [buːlɒŋʒə'riː] " ,

He	**kept**	**his**	**eyes**	**open**	**for**	**the**	**word**	**"**	**boulangerie**	**"**	**,**
他	保留	他的	眼睛	打开	为了	这	单词	"	面包店	"	,

他睁大眼睛寻找“boulangerie”（面包店）这个词。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [smel] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [njuː]

and	**his**	**sense**	**of**	**smell**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**the**	**appetizing**	**odour**	**of**	**new**
和	他的	感觉	的	闻	在	这	警报	为了	这	令人垂涎的	气味	的	新的

[bred] .

bread	**.**
面包	.

他的嗅觉十分敏锐，时刻准备着寻找新鲜面包的诱人香味。

['ælən][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

Alan	**was**	**rather**	**proud**	**of**	**his**	**French**	**.**
艾伦	曾是	相当	自豪的	的	他的	法语	.

艾伦对自己的法语水平相当自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] ['praɪzɪz][æt; ət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	**had**	**gained**	**two**	**prizes**	**at**	**school**	**for**	**his**	**knowledge**	**of**	**that**	**language**	**,**
他	有	获得	二	奖品	在	学校	为了	他的	知识	的	那	语言	,

他曾因精通该语言而在学校获得两项奖项。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtli] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] [hiː; hi]

but	**when**	**he**	**found**	**himself**	**confronted**	**by**	**a**	**portly**	**pleasant**	**-**	**faced**	**woman**	**he**
但	什么时候	他	成立	他自己	面对	经过	一个	肥胖的	令人愉快的	-	面对	女士	他

[wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [tʌŋ] - [taɪd] .

was	**literally**	**tongue**	**-**	**tied**	**.**
曾是	字面上地	舌头	-	系	.

但当他面对一位身材丰腴、面容和善的女士时，他却真的说不出话来。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] ['despərətli] ; " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiːz] [əʊld] -

"	**Let**	**me**	**see**	**,**	**"**	**he**	**soliloquized**	**desperately**	**;**	**"**	**what**	**was**	**that**	**wheeze**	**old**	**Patinot**
"	让	我	看	,	"	他	独白	绝望地	;	"	什么	曾是	那	喘息	老的	-

[tɔːt] [ˌjuː 'es] :

taught	**us**	**:**
教授	我们	:

“让我想想，”他绝望地自言自语道，“老帕蒂诺教我们的那招叫什么来着：

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [njuː] [bred] [jʊl] [hæv; həv][æn; ən] - [eɪk] - .

If	**you**	**eat**	**new**	**bread**	**you'll**	**have**	**an**	**'**	**ache**	**'**	**.**
如果	你	吃	新的	面包	你会	有	一个	-	疼痛	-	.

如果你吃了新面包，你会感到“疼痛”。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ; [eɪk] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] — ['dɜː] [eɪks] , [-] [vuː] [plɛ] ,
Yes , that's it ; ache is the French for bread — Deux aches , s'il vous plaît ,
是的 , 那就是 它 ; 疼痛 是 这 法语 为了 面包 — deux 疼痛 , s'il 您 编 ,
['mædəm] .
madame .
夫人 .

是的，就是这样； ache 在法语中是面包的意思——Deux aches, s'il vous plaît, madame。

" ['mædəm] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Madame looked decidedly puzzled and shook her head .
" 夫人 看起来 绝对地 困惑 和 摇晃 她 头 .

夫人一脸困惑，摇了摇头。

" [əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
" Oh , dash it all !
" 哦 , 短跑 它 全部 !

“哦，全都毁了！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [siː] [skaʊt] .
" ejaculated the Sea Scout .
" 射精 这 海 侦察 .

“海童军射精了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [eɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [peɪn] — [seɪm] [θɪŋ] , ['əʊnli] ['dɪfrənt] : ['dɜː] [peɪnz] , [-] [vuː]
" It wasn't ache ; it was pain — same thing , only different : Deux pains , s'il vous
" 它 不是 疼痛 ; 它 曾是 疼痛 — 相同的 事物 , 仅有的 不同的 : deux 疼痛 , s'il 您
[plɛ] .
plaît .
编 .

“这不是酸痛；而是疼痛——同样的事情，只是不同：Deux pains, s'il vous plaît.

" [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
" This time Madame was pleased to understand ,
" 这 时间 夫人 曾是 高兴 到 理解 ,

这一次，夫人很高兴能够理解。

[ænd; ənd]['ælən][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ləʊvz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
and Alan was the recipient of a couple of loaves of about four inches in
和 艾伦 曾是 这 接受者 的 一个 夫妻 的 面包 的 关于 四 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
diameter and nearly a yard in length .
直径 和 几乎 一个 院子 在 长度 .

艾伦收到了两条直径约四英寸、长度近一码的面包。

[traɪ'ʌmfəntli] ['hepbɜːn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,
Triumphantly Hepburn carried his purchases back to the quay ,
凯旋而归 赫本 携带 他的 购买 后退 到 这 码头 ,

赫本得意洋洋地把买的东西扛回码头。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .
and threw them into the outstretched arms of Warkworth .
和 扔 他们 进入 这 伸展 武器 的 沃克沃思 .

然后把它们扔进了沃克沃斯张开的双臂中。

" [sɪns] [juːv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Since you've made such a success of your expedition , Alan , " said Mr .
" 自从 你已经 制成 这样的 一个 成功 的 你的 远征 , 艾伦 , " 说 先生 .
['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,
Armitage ,
阿米蒂奇 ,

“既然你的探险如此成功，艾伦，”阿米蒂奇先生说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ðiːz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] .
" I wish you'd take these letters to the postoffice .
" 我 希望 你会 拿 这些 信件 到 这 邮局 .

“我希望你能把这些信送到邮局去。”

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][faɪv] ['sɒntiːmz] [stæmp][ɒn] [iːtʃ] .
Remember to put a five centimes stamp on each .
记住 到 放 一个 五 厘米 邮票 在 每个 .

记得每张邮票上贴上五分钱的邮票。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .
By the time you return breakfast will be ready .
经过 这 时间 你 返回 早餐 将要 是 准备好 .

等你回来的时候，早餐就准备好了。

" ['ælən] [tʊk] [ðə; ðɪ]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ðɪ][pave] -
" Alan took the envelopes , reascended the ladder , and crossed the pavé -
" 艾伦 采取 这 信封 , 重新上升 这 梯子 , 和 交叉 这 铺平 -
['kʌvəd] [kiː] .
covered quay .
涵盖 码头 .

艾伦接过信封，重新爬上梯子，穿过铺着石板的码头。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ˌaɪ 'tiː]
After wandering for some distance without finding the post - office , it
后 漫游 为了 一些 距离 没有 寻找 这 邮政 - 办公室 , 它
[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [wei] .
occurred to him to inquire the way .
发生 到 他 到 查询 这 方式 .

他走了很远的路，却没找到邮局，于是他想到了问路。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['juːnɪfɔːmd] ['ʒɒndɑːm] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .
A magnificently uniformed gendarme was walking down the street .
一个 壮丽 制服 宪兵 曾是 步行 向下 这 街道 .

一名身着笔挺制服的宪兵正走在街上。

['ælən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][sə'luːtɪd] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] ,
Alan went up to him and saluted Scout fashion ,
艾伦 去 向上 到 他 和 敬礼 侦察 时尚 ,

艾伦走上前去，以童子军的方式向他敬了个礼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʒɒndɑːm] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɪlətri] [sə'luːt] .
and the gendarme replied with an elaborate military salute .
和 这 宪兵 回复 和 一个 精心制作的 军队 礼炮 .

宪兵以一个隆重的军礼回应。

" [ˌeɪ 'juː] [poʊst] , [mə'sjɜː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːn] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ðɪs] [taɪm] .
" Au poste , monsieur ! " exclaimed Hepburn , sure of his ground this time .
" 奥 邮政 , 先生 ! " 惊呼 赫本 , 当然 的 他的 地面 这 时间 .

“先生，请上岗！”赫本喊道，这一次他信心满满。

" [meɪz] [wiː] [sɜːtənmənt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" Mais oui certainement , " was the reply .
" 玉米 是的 确定性 , " 曾是 这 回复 .

回答是“Mais oui certainty”。

" [pɑː(r)][ˌaɪˌsiː'aɪ] , [mə'sjɜː] .
" Par ici , monsieur .
" 帕尔 ici , 先生 .

“先生，请到这里来。”

" [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] ['eskɔːtid] ['ælən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv]['aɪdlər][ænd; ənd]

"	The	gendarme	escorted	Alan	,	and	a	steadily	increasing	crowd	of	idlers	and
"	这	宪兵	护送	艾伦	,	和	一个	稳步	增加	人群	的	惰轮	和

['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði][peə(r)] .

children	followed	the	pair	.
孩子们	随后	这	一对	.

宪兵护送着艾伦，越来越多的闲散人员和孩子跟在他们身后。

['hepbɜːn] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɪ'leɪtɪd] .

Hepburn	felt	rather	elated	.
赫本	毛毡	相当	欣喜若狂	.

赫本感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [siː] [skaʊts] [rɪg] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] .

It	was	his	Sea	Scout's	rig	,	he	decided	,	that	was	such	an	attraction	.
它	曾是	他的	海	侦察兵的	钻井平台	,	他	决定	,	那	曾是	这样的	一个	景点	.

他认定，吸引他的正是他那套海童军装备。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bæk] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

Throwing	his	shoulders	back	and	holding	his	head	high	,
投掷	他的	肩膀	后退	和	保持	他的	头	高的	,

他挺直双肩，昂首挺胸，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['praʊdli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːmd] [gaɪd] .

he	walked	proudly	by	the	side	of	his	uniformed	guide	.
他	步行	自豪地	经过	这	边	的	他的	制服	指导	.

他骄傲地走在身穿制服的向导身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['ʒɒndɑːm] [led] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ]

But	he	felt	far	from	elated	when	the	gendarme	led	him	through	a	doorway
但	他	毛毡	远的	从	欣喜若狂	什么时候	这	宪兵	引领	他	通过	一个	门口

['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] [weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːmd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

into	a	low	-	ceilinged	room	where	half	a	dozen	armed	men	were	standing	.
进入	一个	低的	-	天花板	房间	在哪里	一半	一个	打	武装	男人	是	常设	.

但当宪兵领着他穿过一道门，来到一间天花板很低的房间，里面站着六名武装人员时，他却一点也不感到高兴。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	door	closed	behind	him	,	a	gendarme	planted	his	back	against	it	,
这	门	关闭	在后面	他	,	一个	宪兵	已种植	他的	后退	反对	它	,

他身后的门关上了，一名宪兵背靠着门站着。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [naʊ] [ə'stɒnɪʃt] [læd] .

and	half	a	dozen	pairs	of	eyes	were	fixed	upon	the	now	astonished	lad	.
和	一半	一个	打	对	的	眼睛	是	固定的	之上	这	现在	惊讶	小伙子	.

六七双眼睛齐刷刷地盯着这个惊愕不已的少年。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

One	thing	was	certain	.
一	事物	曾是	肯定	.

有一件事是肯定的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	of	being	taken	to	the	post	-	office	,	he	had	been	shown	into	the
反而	的	存在	已采取	到	这	邮政	-	办公室	,	他	有	到过	所示	进入	这

[pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

police	-	station	.
警察	-	车站	.

他没有被带到邮局，而是被带到了警察局。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt]
It 它 **was** 曾是 **an** 一个 **easy** 简单的 **matter** 事情 **to** 到 **enter** 进入 **,** , **but** 但 **would** 会 **it** 它 **be** 是 **so** 所以 **easy** 简单的 **to** 到 **get** 得到 **out** 出去
?
?
?

进入很容易，但出来就容易吗?

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER 章 **XI** 十一

第十一章

" ['wuːndɪd] "
" " **Wounded** 受伤 **"** "

“受伤的”

" ['ælənz] [nɒt] ['hʌrɪɪŋ] [hɪm'self] , " [riˈmɑːk] [rɔːtʃi] , [wen] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [wɒz; wəz]
" " **Alan's** 艾伦的 **not** 不是 **hurrying** 匆忙 **himself** 他自己 **,** , " **remarked** 评论 **Roche** 罗氏 **,** , 什么时候 **when** **the** 这 **appetizing** 令人垂涎的 **breakfast** 早餐 **was** 曾是
[hɑːf] [kən'sjuːmd] .
half 一半 **consumed** 消耗 **.** .

“艾伦并不着急，”当美味的早餐吃掉一半时，罗奇说道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .
" " **He** 他 **certainly** 当然 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **back** 后退 **by** 经过 **this** 这 **time** 时间 **,** , " **agreed** 同意 **Mr** 先生 **.** . **Armitage** 阿米蒂奇 **.** .

“他这个时候肯定应该已经回来了，”阿米蒂奇先生同意道。

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [frentʃ] [skaʊts] . "
" " **Perhaps** 也许 **he** 他 **is** 是 **entering** 进入 **into** 进入 **conversation** 对话 **with** 和 **some** 一些 **French** 法语 **Scouts** 童子军 **.** . "

“或许他正在和一些法国侦察兵交谈。”

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [sed] ['flemɪŋ] , [huː] ['ɔːlsəʊ]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" " **That** 那 **reminds** 提醒 **me** 我 **,** , " **said** 说 **Flemming** 弗莱明 **,** , WHO **who** 还 **also** 自豪 **prided** 他自己 **himself** 之上 **upon** 一个 **a** 知识 **knowledge** 的 **of**
[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
the 这 **French** 法语 **language** 语言 **.** .

“这让我想起来了，”弗莱明说道，他也对自己的法语知识感到自豪。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ]
" " **I** 我 **was** 曾是 **wondering** 好奇 **what** 什么 **to** 到 **say** 说 **as** 作为 **an** 一个 **exclamation** 感叹 **when** 什么时候 **we** 我们 **are** 是 **talking** 说
[tuː; tə] [ðiːz] [skaʊts] .
to 到 **these** 这些 **Scouts** 童子军 **.** .

“我在想，当我们和这些童子军交谈时，该用什么感叹词来表达。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [wel] , [aɪm] ['dʒɪgəd] - ? "
For 为了 **instance** 实例 **,** , **what** 什么 **is** 是 **the** 这 **usual** 通常 **translation** 翻译 **of** 的 **'** - **Well** 出色地 **,** , **I'm** 我是 **jiggered** 抖动 **'** - **?** ? **"** "

例如，“Well, I'm jiggered”的通常翻译是什么?

" [aɪv] ['reəli] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['flemɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['piːtə(r)] .
" " **I've** 我已经 **rarely** 很少 **heard** 听到 **you** 你 **say** 说 **that** 那 **,** , **Flemming** 弗莱明 **,** , " **observed** 观察到 **Peter** 彼得 **.** .

“我很少听你这么说，弗莱明，”彼得说道。

" [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɪk'skleɪm] , - [wel] , [aɪm] [blest] - , [ai] ['nəʊtɪs] . "
" You generally exclaim , ' Well , I'm blest ' , I notice . "
" 你 一般来说 惊叹 , - 出色地 , 我是 祝福 - , 我 注意 . "

我注意到，你通常会感叹“我真是太幸运了”。

" [ðæts] ['iːzəli] [trænz'leɪtɪd] , [ðen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['flemɪŋ] .
" That's easily translated , then , " rejoined Flemming .
" 那就是 容易地 翻译 , 然后 , " 重新加入 弗莱明 .

“那很容易翻译，”弗莱明重新说道。

" [ɪts] ['mɪəli] : [dʒiː] [swiː] - .
" It's merely : Je suis blessé .
" 它是 仅仅 : 杰 苏伊斯 - .

“这只是：Je suis blessé。

" [ə'pærəntli] ['ɛrɪks] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Apparently Eric's rendering of the phrase satisfied his companions .
" 显然 埃里克的 渲染 的 这 短语 使满意 他的 同伴 .

“显然，埃里克对这句话的诠释让他的同伴们感到满意。”

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Armitage smiled to himself , but said nothing .
先生 . 阿米蒂奇 微笑 到 他自己 , 但 说 没有什么 .

阿米蒂奇先生暗自笑了笑，但什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['flemɪŋ] [ɪk'sprest]
He was rather curious to know what would happen when Flemming expressed
他 曾是 相当 好奇的 到 知道 什么 会 发生 什么时候 弗莱明 表达
[hɪm'self] [ðʌs] .
himself thus .
他自己 因此 .

他很好奇，如果弗莱明这样表达自己，会发生什么事。

" [aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] , " [kən'kluːdɪd] ['flemɪŋ] .
" I'll let it go at that , " concluded Flemming .
" 患病的 让 它 去 在 那 , " 结束 弗莱明 .

“我就说到这儿吧。”弗莱明总结道。

" [naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] ['ælən] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ?
" Now , what about Alan , you fellows ?
" 现在 , 什么 关于 艾伦 , 你 伙伴们 ?

“那么，你们这些家伙，艾伦怎么样了？”

['hædnt] [wiː; wi] ['betə(r)] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] ?
Hadn't we better send out a search - party ?
之前没有 我们 更好的 发送 出去 一个 搜索 - 派对 ?

我们难道不应该派出搜寻队吗?

" ['strætən] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['erɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]
" Stratton and Roche volunteered to accompany Eric , and receiving the
" 斯特拉顿 和 罗氏 自愿 到 陪伴 埃里克 , 和 接收 这
- [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
Scoutmaster's permission , they went ashore .
- 允许 , 他们 去 岸上 .

“斯特拉顿和罗奇自愿陪同埃里克上岸，并得到了童子军领队的许可，他们就上岸了。

[ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [suːn] [pʊt][ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [træk] .
Inquiries of people on the quay soon put the searchers on the track .
查询 的 人们 在 这 码头 很快 放 这 搜索者 在 这 追踪 .

向码头上的人们询问后，搜寻人员很快找到了线索。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [skaʊt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feəli] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]

The	young	English	Sea	Scout	had	been	a	fairly	conspicuous	feature	on	the	French
这	年轻的	英语	海	侦察	有	到过	一个	相当	显眼的	特征	在	这	法语

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

这位年轻的英国海童军在法国的风景中相当引人注目。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [daʊn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [striːts] ,

After	proceeding	down	three	or	four	streets	,
后	进行中	向下	三	或者	四	街道	,

沿着三四条街道走了一段之后，

['flemɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['teɪkən]

Flemming	received	the	startling	information	that	the	lost	youth	had	been	seen	taken
弗莱明	已收到	这	令人震惊	信息	那	这	丢失的	青年	有	到过	已见	已采取

['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʒɒndɑːm] .

into	the	police	-	station	under	the	care	of	a	gendarme	.
进入	这	警察	-	车站	在下面	这	关心	的	一个	宪兵	.

弗莱明收到一个令人震惊的消息：失踪的青年被人看到在一名宪兵的照看下被带到了警察局。

" [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['duːɪŋ] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	What's	he	been	doing	,	I	wonder	?	"	asked	Roche	.
"	是什么	他	到过	正在做	,	我	想知道	?	"	问	罗氏	.

“我想知道他一直在做什么？”罗奇问道。

" ['bʌtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm]['rɒt(ə)n] [red] - [teɪp] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [ai][ɪk'spekt] .

"	Butting	up	against	some	rotten	red	-	tape	regulation	,	I	expect	.
"	对冲	向上	反对	一些	烂	红色的	-	磁带	规定	,	我	预计	.

“我想，大概是碰到了某些腐败的官僚主义法规吧。”

['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [ɪn'fɔːm] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ? "

Hadn't	we	better	inform	Mr	.	Armitage	?	"
之前没有	我们	更好的	通知	先生	.	阿米蒂奇	?	"

我们难道不应该通知阿米蒂奇先生吗?

" [lets] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ælənz]['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɜːst] , " [sə'd͡ʒestid] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] ,

"	Let's	make	certain	that	Alan's	under	arrest	first	,	"	suggested	the	Patrol	Leader	,
"	我们来吧	制作	肯定	那	艾伦的	在下面	逮捕	第一的	,	"	建议	这	巡逻	领导者	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“我们先确保艾伦被逮捕，”巡逻队长建议道，然后

[led][baɪ][ə; eɪ]['gæmɪŋ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

led	by	a	gamin	,	the	Sea	Scouts	proceeded	to	the	police	-	station	.
引领	经过	一个	游戏	,	这	海	童子军	继续	到	这	警察	-	车站	.

在一名少年的带领下，海童军们前往警察局。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] ['nɪəli] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] [juːθ] .

At	the	door	they	nearly	collided	with	the	lost	youth	.
在	这	门	他们	几乎	碰撞	和	这	丢失的	青年	.

在门口，他们差点和迷路的年轻人撞到一起。

['hepbɜːn] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ʃəʊd] [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

Hepburn	,	looking	rather	red	in	the	face	,	showed	no	enthusiasm	at	seeing	his
赫本	,	寻找	相当	红色的	在	这	脸	,	显示	不	热情	在	看到	他的

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

赫本脸色有些红润，见到朋友们并没有表现出任何热情。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	made	a	mistake	,	"	he	admitted	.
"	我	制成	一个	错误	,	"	他	承认	.

“我犯了个错误，”他承认道。

" [ai] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	I	mistook	the	police	-	station	for	the	post	-	office	,	and	it	took	me	some	time	to	explain	.
"	我	误	这	警察	-	车站	为了	这	邮政	-	办公室	,	和	它	采取	我	一些	时间	到	解释	.

“我把警察局误认成了邮局，花了好一会儿才解释清楚。”

" ['flemɪŋ] [rɔːd] [wɪð] ['merimənt] .

"	Flemming	roared	with	merriment	.
"	弗莱明	咆哮	和	欢乐	.

弗莱明开怀大笑。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌn] !

"	You're	a	bright	one	!
"	你是	一个	明亮的	一	!

你真是个聪明的孩子!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] : [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌel'iː] [poʊst] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [lɑː] [poʊst] - .

"	I	know	what	you	did	:	you	asked	for	'	le	poste	'	instead	of	'	la	poste	'	.
"	我	知道	什么	你	做过	:	你	问	为了	-	勒	邮政	-	反而	的	-	拉	邮政	-	.

“我知道你做了什么：你问的是‘le poste’而不是‘la poste’。”

[ðə; ði] [fɜːst] [miːnz] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

The	first	means	a	police	-	station	,	the	second	a	post	-	office	.
这	第一的	方法	一个	警察	-	车站	,	这	第二	一个	邮政	-	办公室	.

第一个指的是警察局，第二个指的是邮局。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[ðæts] [wʌn] [ʌp] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] ['festɪv] .
That's one up against you , my festive .
那就是 一 向上 反对 你 , 我的 节日 .

我的节日礼物，你又落后了一步。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] ['hævɪŋ] [biːn] [stæmpt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [siː] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
" The letters having been stamped and posted , the four Sea Scouts returned to
" 这 信件 拥有 到过 盖章 和 发布 , 这 四 海 童子军 返回 到
[ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
the Olivette ,
这 奥利维特 ,

信件盖好邮戳寄出后，四名海童军返回了奥利维特号。

[weə(r)] ['hepbɜːn] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['brekfəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]
where Hepburn made a belated breakfast to the accompaniment of a running
在哪里 赫本 制成 一个 迟到的 早餐 到 这 伴奏 的 一个 跑步
['faɪə(r)][ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
fire of chaff from his chums .
火 的 糠 从 他的 朋友们 .

赫本和他的朋友们一起，在熊熊燃烧的谷壳火堆旁，享用了一顿迟来的早餐。

" [juː; jʊ] [weɪt] , " [dɪ'kleəd] ['ælən] , [ˌɪmpə'tɜːbəblɪ] ; " [aɪl] [skɔː(r)] [ɒf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [jet] .
" You wait , " declared Alan , imperturbably ; " I'll score off you fellows yet .
" 你 等待 , " 声明 艾伦 , 沉着冷静 ; " 患病的 分数 离开 你 伙伴们 然而 .

“你们等着瞧，”艾伦镇定自若地说道，“我还会好好教训你们的。”

" [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [biːn] [wɒʃt] [ʌp][ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] ,
" The breakfast things having been washed up and stowed away ,
" 这 早餐 事物 拥有 到过 洗过 向上 和 已存放 离开 ,

“早餐用具已经洗干净收好了，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [skrʌb] [deks] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [lʊk] [ə; eɪ]
the Sea Scouts set to work to scrub decks and make the Olivette look a
这 海 童子军 放 到 工作 到 擦洗 甲板 和 制作 这 奥利维特 看 一个
['kredɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
credit to them .
信用 到 他们 .

海童军们开始工作，擦洗甲板，让“奥利维特”号焕然一新，为他们赢得荣誉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [tɑːsk][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'sɪn] - - - ['flɑːt]
By the time this task was accomplished the gates of the Bassin - à - Flot
经过 这 时间 这 任务 曾是 完成 这 大门 的 这 巴辛 - - - 浮
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
were opened .
是 打开 .

当这项任务完成时，浮湖的闸门已经打开。

[ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ['vɜːtɪklɪ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn]
In four hours the Olivette had been lifted vertically through a height of eighteen
在 四 小时 这 奥利维特 有 到过 抬起 垂直方向 通过 一个 高度 的 十八
[fiːt] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] .
feet by the rising tide .
脚 经过 这 上升 潮 .

四个小时内，奥利维特号被上涨的潮水垂直抬升了十八英尺高。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] - [dɒk] ,

"	You	see	now	why	I	want	to	try	and	bring	the	boat	into	the	floating	-	dock	,
"	你	看	现在	为什么	我	想	到	尝试	和	带来	这	船	进入	这	漂浮的	-	码头	,

“现在你明白我为什么想把船开进浮动码头了吧。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] .

"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“阿米蒂奇先生说道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['hɑːbə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli]

"	If	we	remained	in	the	tidal	harbour	we	would	have	to	be	continually
"	如果	我们	剩余	在	这	潮汐	港口	我们	会	有	到	是	持续

['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːrps] [æz; əz][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] .

altering	the	scope	of	the	warps	as	the	level	of	the	water	changed	.
改变	这	范围	的	这	扭曲	作为	这	等级	的	这	水	已更改	.

“如果我们继续留在潮汐港，随着水位变化，我们将不得不不断改变缆绳的范围。”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

Here	we	are	relieved	of	that	trouble	and	responsibility	,
这里	我们	是	松了口气	的	那	麻烦	和	责任	,

在这里，我们摆脱了这些麻烦和责任。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesətɪ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ə'send] [ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lædə(r)]

and	there	is	no	necessity	to	have	to	ascend	and	descend	the	long	ladder
和	那里	是	不	必要性	到	有	到	上升	和	下降	这	长的	梯子

[tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] [ɔː(r)][ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .

to	get	ashore	or	on	board	at	low	water	.
到	得到	岸上	或者	在	木板	在	低的	水	.

而且，在低潮时，无需攀爬长长的梯子即可上岸或登船。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['seɪflɪ] [mʊrd] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	The	Olivette	safely	moored	,	the	Sea	Scouts	prepared	for	a	ramble	ashore	,
"	这	奥利维特	安全	系泊	,	这	海	童子军	准备	为了	一个	漫谈	岸上	,

“奥利维特号安全停泊，海童军们准备上岸漫步。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

to	see	the	sights	of	the	town	.
到	看	这	景点	的	这	镇	.

去游览小镇的景点。

['flemɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ʃɪp] -

Flemming	was	not	one	of	the	party	,	having	been	told	off	to	act	as	ship	-
弗莱明	曾是	不是	一	的	这	派对	,	拥有	到过	讲述	离开	到	行为	作为	船	-

['kiːpə(r)] ;

keeper	;
守门员	;

弗莱明并非同行者之一，他被派去担任船夫；

[waɪl] [əʊld] [tɒm] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [trɪk] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt]

while	old	Tom	Boldrigg	was	making	up	for	his	prolonged	trick	as	look	-	out
尽管	老的	汤姆	-	曾是	制作	向上	为了	他的	延长	诡计	作为	看	-	出去

[mæn][baɪ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndlɪ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [wel] .

man	by	sleeping	soundly	on	one	of	the	locker	seats	in	the	well	.
男人	经过	睡眠	稳固地	在	一	的	这	储物柜	座位	在	这	出色地	.

老汤姆·博尔德里格为了弥补他长时间担任瞭望员的过失，在井里的一个储物柜座位上睡得正香。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] , ['erɪk] ['flemɪŋ] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz]

While	his	comrades	were	seeing	the	sights	,	Eric	Flemming	had	by	no	means
尽管	他的	同志们	是	看到	这	景点	,	埃里克	弗莱明	有	经过	不	方法

[ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] .

a	dull	time	.
一个	乏味的	时间	.

当他的同伴们游览观光时，埃里克·弗莱明的生活却一点也不无聊。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'sɪn] - - - ['flɑːt]

It	quickly	dawned	upon	him	that	the	many	advantages	of	the	Bassin	-	à	-	Flot
它	迅速地	黎明	之上	他	那	这	许多	优势	的	这	巴辛	-	-	-	浮

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

were	outdone	by	the	obvious	disadvantages	of	the	place	.
是	胜过	经过	这	明显的	缺点	的	这	地方	.

他很快意识到，巴辛阿弗洛特的诸多优点都被这个地方明显的缺点所掩盖了。

[ðə; ði][hɒt] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə]

The	hot	sun	pouring	down	upon	the	enclosed	space	of	water	was	too	strong	to
这	热的	太阳	浇注	向下	之上	这	内	空间	的	水	曾是	也	强的	到

[biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

be	pleasant	,
是	令人愉快的	,

炙热的阳光倾泻在封闭的水面上，刺眼的阳光让人感到不适。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [i'mɪt] [məʊst]

especially	when	the	heat	caused	the	garbage	floating	upon	the	surface	to	emit	most
尤其	什么时候	这	热	导致	这	垃圾	漂浮的	之上	这	表面	到	发射	最多

[ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdəz] .

unpleasant	odours	.
令人不快的	气味	.

尤其是当高温导致漂浮在水面上的垃圾散发出极其难闻的气味时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flemɪŋz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [wet] " [dɒk] ,

It	was	Flemming's	first	experience	of	a	"	wet	"	dock	,
它	曾是	弗莱明的	第一的	经验	的	一个	"	湿的	"	码头	,

这是弗莱明第一次体验“湿”码头。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

and	before	very	long	he	sincerely	hoped	it	might	prove	his	last	.
和	前	非常	长的	他	真挚地	希望	它	可能	证明	他的	最后的	.

不久之后，他真心希望这会是他的最后一次。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['erɪk] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][gleə(r)] .

After	a	while	Eric	went	below	to	escape	the	glare	.
后	一个	尽管	埃里克	去	以下	到	逃脱	这	强光	.

过了一会儿，埃里克下到楼下躲避刺眼的阳光。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]

He	had	not	been	in	the	cabin	more	than	five	minutes	before	a	dull	thud
他	有	不是	到过	在	这	舱	更多的	比	五	分钟	前	一个	乏味的	砰的一声

['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

sounded	on	the	deck	over	his	head	.
听起来	在	这	甲板	超过	他的	头	.

他进船舱还不到五分钟，头顶的甲板上就传来一声沉闷的砰砰声。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [θʌd] , ['fɒləʊd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

Then	came	another	thud	,	followed	by	others	in	quick	succession	,
然后	来了	其他	砰的一声	,	随后	经过	其他的	在	快的	演替	,

接着又是一声闷响，随后几声闷响接踵而至。

[ʌn'tɪl] ['flemɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɒm'bɑːdɪd] .

until	Flemming	realized	that	the	Olivette	was	being	bombarded	.
直到	弗莱明	已实现	那	这	奥利维特	曾是	存在	轰炸	.

直到弗莱明意识到奥利维特号正在遭受炮火轰炸。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] , [ðə; ði] [læd] [geɪnd] [ðə; ði] [wel] .

Putting	on	his	cap	,	the	lad	gained	the	well	.
推杆	在	他的	帽	,	这	小伙子	获得	这	出色地	.

戴上帽子，小伙子来到了井边。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

Almost	as	soon	as	he	stepped	outside	the	cabin	door	a	missile	hit	him	on	the
几乎	作为	很快	作为	他	步	外部	这	舱	门	一个	导弹	打	他	在	这

[hed] .

head	.
头	.

他刚走出舱门，一枚导弹就击中了他的头部。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [θɪk] ['seɪlərz] [kæp] [wɪð] [ɪts] [waɪt] [kæp] - ['kʌvə(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] ,

Fortunately	the	thick	sailor's	cap	with	its	white	cap	-	cover	mitigated	the	blow	,
幸运的是	这	厚的	水手的	帽	和	它是	白色的	帽	-	覆盖	缓解	这	吹	,

幸好那顶厚厚的水手帽，加上白色的帽罩，减轻了冲击力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [læd] [wɪns] .

but	even	then	it	was	sufficient	to	make	the	lad	wince	.
但	甚至	然后	它	曾是	充足的	到	制作	这	小伙子	畏缩	.

但即便如此，也足以让这孩子感到一阵刺痛。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	quickly	took	in	the	situation	.
他	迅速地	采取	在	这	情况	.

他迅速了解了情况。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] ['rægɪd] ['gæmin][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

Ten	or	twelve	ragged	gamins	were	gathered	on	the	edge	of	the	quay	,
十	或者	十二	破烂不堪	游戏	是	聚集	在	这	边缘	的	这	码头	,

码头边聚集了十几个衣衫褴褛的流浪儿。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tɑːsk][ɒv; əv] ['hɜːlɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] -

engaged	in	the	pleasant	and	congenial	task	of	hurling	stones	and	cabbage	-
已订婚的	在	这	令人愉快的	和	相投	任务	的	投掷	石头	和	卷心菜	-

[stɔːks] [ə'pɒn][ðə; ði] - [dek] [ænd; ənd] [reɪzd] ['kæbɪn] - [tɒp] .

stalks	upon	the	Olivette's	deck	and	raised	cabin	-	top	.
茎	之上	这	-	甲板	和	提高	舱	-	顶部	.

他们从事着一项令人愉快且轻松愉快的活动，那就是向奥利维特号的甲板和高高的船舱顶部投掷石头和卷心菜茎。

" ['ælɪs] - [vuː] - [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['flemɪŋ] .

"	Alles	-	vous	-	en	!	"	shouted	Flemming	.
"	一切	-	您	-	英文	!	"	喊叫	弗莱明	.

“Alles-vous-en！”弗莱明喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

The	boys	retreated	a	few	steps	,
这	男孩们	撤退	一个	很少	步骤	,

男孩们后退了几步，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

but	seeing	that	the	Sea	Scout	made	no	attempt	to	follow	up	his	advantage	,
但	看到	那	这	海	侦察	制成	不	试图	到	跟随	向上	他的	优势	,

但见海童军没有试图利用他的优势，

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [graʊnd] , ['dʒɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .

they	held	their	ground	,	jeering	and	redoubling	their	fire	.
他们	握住	他们的	地面	,	嘲笑	和	加倍	他们的	火	.

他们坚守阵地，一边嘲笑一边加倍开火。

['erɪk] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] .

Eric	hardly	knew	what	course	to	pursue	.
埃里克	几乎	知道	什么	课程	到	追求	.

埃里克几乎不知道该走哪条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə] [stɑːt] ['skræpɪŋ] [ɒn] ['fɒrən] [sɔɪl] .

It	was	not	good	form	to	start	scrapping	on	foreign	soil	.
它	曾是	不是	好的	形式	到	开始	废料	在	外国的	土壤	.

在异国他乡挑起争端是不体面的行为。

[ə; eɪ] ['dʒɒli] [saʊnd] ['haɪdɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] ['gæmin] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] ,

A	jolly	sound	hiding	,	he	reflected	,	would	do	the	gamins	a	world	of	good	,
一个	快乐的	声音	隐藏	,	他	反映	,	会	做	这	游戏	一个	世界	的	好的	,

他心想，如果能藏起一个欢快的声音，对孩子们来说将是一件非常好的事。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	there	were	the	after	results	to	be	taken	into	consideration	.
但	那里	是	这	后	结果	到	是	已采取	进入	考虑	.

但还需要考虑后续结果。

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'gresəz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pælz] ,

If	each	of	the	aggressors	went	away	and	returned	with	two	or	three	pals	,
如果	每个	的	这	侵略者	去	离开	和	返回	和	二	或者	三	朋友们	,

如果每个施暴者离开后都带了两三个同伙回来，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['tenəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌfjuːzə'leɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]

the	Olivette	would	hardly	be	tenable	under	a	terrific	fusillade	of	stones	and
这	奥利维特	会	几乎	是	站得住脚的	在下面	一个	了不起	齐射	的	石头	和

['gɑːbɪdʒ] .

garbage	.
垃圾	.

奥利维特小屋在铺天盖地的石块和垃圾的袭击下几乎无法屹立。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mærɪtaɪm] [ɑːnt] ['sæli]

he	could	not	allow	the	boat	to	be	made	into	a	sort	of	maritime	Aunt	Sally
他	可以	不是	允许	这	船	到	是	制成	进入	一个	种类	的	海上	阿姨	莎莉

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['rʌfiən] .

for	the	edification	of	a	crowd	of	juvenile	ruffians	.
为了	这	启迪	的	一个	人群	的	少年	恶棍	.

他不能允许这艘船变成海上版的莎莉阿姨，用来取悦一群少年流氓。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɑːlɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [braib] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

He	might	have	parleyed	with	them	,	or	bribed	them	to	go	away	quietly	,
他	可能	有	谈判	和	他们	,	或者	受贿	他们	到	去	离开	悄悄	,

他或许会与他们谈判，或者贿赂他们让他们悄悄离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .

but	this	method	did	not	appeal	to	his	British	spirit	.
但	这	方法	做过	不是	上诉	到	他的	英国	精神	.

但这种方法并不符合他英国人的精神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[əʊld] - [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [kwaɪt] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒksɪn] ['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)]

Old	Boldrigg	was	sleeping	profoundly	,	quite	oblivious	to	the	tocsin	sounding	over
老的	-	曾是	睡眠	深刻地	,	相当	浑然不觉	到	这	警钟	听起来	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

老博尔德里格睡得很沉，对头顶上响起的警钟浑然不觉。

['sprɪŋɪŋ] [əˈʃɔː(r)] , ['flemɪŋ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] .

Springing	ashore	,	Flemming	rushed	at	his	tormentors	.
弹簧	岸上	,	弗莱明	匆忙	在	他的	折磨者	.

弗莱明跃上岸，冲向折磨他的人。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] , [ɔːlˈðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɪgə(r)]

They	turned	and	fled	incontinently	,	although	several	of	them	were	bigger
他们	转向	和	逃亡	失禁	,	虽然	一些	的	他们	是	大

[ðæn; ðən]['erɪk] .

than	Eric	.
比	埃里克	.

他们转身就跑，慌慌张张的，尽管他们当中有好几个都比埃里克块头大。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd]

He	chased	them	for	about	fifty	yards	along	the	quay	,	and	then	returned
他	追逐	他们	为了	关于	五十	码	沿着	这	码头	,	和	然后	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

to	the	Olivette	.
到	这	奥利维特	.

他沿着码头追了他们大约五十码，然后返回了奥利维特号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] .

But	the	retreat	was	only	temporary	.
但	这	撤退	曾是	仅有的	暂时的	.

但这种撤退只是暂时的。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['flemɪŋ] [riˈgein, riː-][ðə; ði] [dek] [ðə; ði]['gæmin] [rɪˈtɜːnd] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)]

The	moment	Flemming	regained	the	deck	the	gamins	returned	,	the	number
这	片刻	弗莱明	恢复	这	甲板	这	游戏	返回	,	这	数字

[kənˈsɪdərəbli] [ɔːgˈmentɪd] ,

considerably	augmented	,
相当	增强	,

弗莱明重新拿到牌后，赌徒们又回来了，而且人数大幅增加。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [siːst] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]

while	a	crowd	of	men	engaged	in	unloading	a	schooner	ceased	their	work	to
尽管	一个	人群	的	男人	已订婚的	在	卸货	一个	大篷车	停止	他们的	工作	到

[wɒtʃ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

watch	and	enjoy	the	scene	.
手表	和	享受	这	场景	.

一群正在卸载帆船货物的男人们停下手中的工作，观看并欣赏这一幕。

['flemɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːst] ['mɪsaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [əˈtæk] [ˈhəːtl] [θruː] [ðə; ði]

Flemming	waited	until	the	first	missile	of	the	renewed	attack	hurtled	through	the
弗莱明	等待	直到	这	第一的	导弹	的	这	更新	攻击	猛烈撞击	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

弗莱明等到新一轮攻击的第一枚导弹呼啸着飞过天空才开始行动。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [əˈseilənt] .

then	he	charged	his	assailants	.
然后	他	带电	他的	袭击者	.

然后他向袭击者发起冲锋。

[əˈgen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [bʌt; bət]['erɪk] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [ðɪs] [taɪm] .

Again	the	latter	took	to	their	heels	,	but	Eric	meant	to	see	the	business	through	this	time	.
再次	这	后者	采取	到	他们的	高跟鞋	,	但	埃里克	意思是	到	看	这	商业	通过	这	时间	.

后者再次落荒而逃，但埃里克这次决心要把生意做完。

[ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [wiːkə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Overtaking	and	ignoring	the	smaller	and	weaker	of	the	boys	,
超车	和	忽略	这	较小的	和	较弱	的	这	男孩们	,

超越并忽略那些个头较小、力量较弱的男孩，

[hiː; hi] [held] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['kɒləd] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hʌlkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .

he	held	on	until	he	collared	a	tall	,	hulking	fellow	,	who	was	one	of	the	ringleaders	.
他	握住	在	直到	他	项圈	一个	高的	,	庞大的	同伴	,	WHO	曾是	一	的	这	头目	.

他一直坚持，直到抓住一个身材高大魁梧的家伙，此人是团伙头目之一。

[əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪˈfektɪv] [ɑːm] - [lɒk] , ['flemɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [əˈkʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

Applying	a	very	effective	arm	-	lock	,	Flemming	made	his	captive	accompany	him	to	the	Olivette	.
申请	一个	非常	有效的	手臂	-	锁	,	弗莱明	制成	他的	俘虏	陪伴	他	到	这	奥利维特	.

弗莱明使出非常有效的锁臂术，让俘虏跟着他去了奥利维特。

" [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] , " [θɔːt] ['erɪk] ,

"	Now	I've	found	a	hostage	,	"	thought	Eric	,
"	现在	我已经	成立	一个	人质	,	"	想法	埃里克	,

“现在我找到一个人质了，”埃里克心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [druː] [ðə; ði] [lædz] [ɑːmz] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mɑːst][ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [rɪsts] [təˈgeðə(r)] .

as	he	deftly	drew	the	lad's	arms	behind	him	and	round	the	mast	and	lashed	the	wrists	together	.
作为	他	巧妙地	画	这	小伙子的	武器	在后面	他	和	圆形的	这	桅杆	和	鞭打	这	手腕	一起	.

他灵巧地将男孩的双臂拉到身后，绕到桅杆上，然后将他们的手腕绑在一起。

" [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə] [hɜːl] [θɪŋz] [ɒn] [bɔːd] [naʊ] .

"	They	won't	dare	to	hurl	things	on	board	now	.
"	他们	惯于	敢	到	投	事物	在	木板	现在	.

“他们现在不敢往船上扔东西了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .

"	But	he	was	mistaken	.
"	但	他	曾是	错误	.

但他错了。

[ðə; ði]['gæmin] [faʊnd] [ɪnˈkriːst] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['peltɪŋ] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['liːdə(r)] .

The	gamins	found	increased	delight	in	pelting	their	former	leader	.
这	游戏	成立	增加	喜	在	投掷	他们的	以前的	领导者	.

孩子们发现用石头砸他们以前的首领更有乐趣了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm] .

Perhaps	**they**	**had**	**a**	**grudge**	**against**	**him**	**.**
也许	他们	有	一个	怨恨	反对	他	.

或许他们对他怀有怨恨。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ʌn'tɪl] ['flemɪŋ] [felt]

There	**he**	**stood**	**,**	**yelling**	**and**	**bawling**	**threats**	**against**	**his**	**fellows**	**until**	**Flemming**	**felt**
那里	他	站立	,	大喊	和	嚎啕大哭	威胁	反对	他的	伙伴们	直到	弗莱明	毛毡

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .

obliged	**to**	**release**	**him**	**.**
有义务	到	发布	他	.

他站在那里，对着同伴们大喊大叫，发出威胁，直到弗莱明不得不放了他。

" - [sˈpəʊz][aɪ][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪˈtɜːn] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] ,

"	**'**	**Spose**	**I**	**must**	**grin**	**and**	**bear**	**it**	**until**	**the**	**others**	**return**	**,**	**"**	**he**	**soliloquized**	**,**
"	-	假设	我	必须	咧嘴笑	和	熊	它	直到	这	其他的	返回	,	"	他	独白	,

“看来我只能忍气吞声，直到其他人回来，”他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

as	**the**	**boys**	**renewed**	**the**	**bombardment**	**.**
作为	这	男孩们	更新	这	轰击	.

男孩们重新开始了炮击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gæmin] , ['ʌtərɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [tʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] .

Suddenly	**the**	**gamins**	**,**	**uttering**	**shouts**	**of**	**warning**	**,**	**took**	**to**	**their**	**heels**	**.**
突然	这	游戏	,	发出声音	喊叫	的	警告	,	采取	到	他们的	高跟鞋	.

突然，孩子们一边发出警告的喊叫声，一边拔腿就跑。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [flaɪt] ,

Looking	**to**	**see**	**what**	**had**	**caused**	**the**	**flight**	**,**
寻找	到	看	什么	有	导致	这	航班	,

想看看是什么原因导致了这次飞行，

['flemɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [frentʃ] [skaʊts] ['dʌblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiː] .

Flemming	**saw**	**a**	**troop**	**of**	**French**	**Scouts**	**doubling**	**along**	**the**	**quay**	**.**
弗莱明	锯	一个	部队	的	法语	童子军	翻倍	沿着	这	码头	.

弗莱明看到一队法国侦察兵沿着码头行进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'trəʊlz] — [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [skaʊts] [ɪn] [ɔːl] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

There	**were**	**two**	**patrols**	**—**	**about**	**fourteen**	**Scouts**	**in**	**all**	**—**	**but**	**before**	**them**	**,**	**the**
那里	是	二	巡逻	—	关于	十四	童子军	在	全部	—	但	前	他们	,	这

['gæmin] , ['nʌmbərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

gamins	**,**	**numbering**	**between**	**forty**	**and**	**fifty**	**,**
游戏	,	编号	之间	四十	和	五十	,

共有两支巡逻队——总共约有十四名童子军——但在他们前面，还有四十到五十名少年童子军。

['sɪmpli] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

simply	**melted**	**away**	**.**
简单地	融化	离开	.

就这样融化了。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [sə'luːtɪd] ['flemɪŋ] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊt] ['smɑːtli] [rɪ'tɜːnd]

The	**Patrol**	**Leader**	**saluted**	**Flemming**	**courteously**	**,**	**and**	**the**	**Sea**	**Scout**	**smartly**	**returned**
这	巡逻	领导者	敬礼	弗莱明	礼貌地	,	和	这	海	侦察	聪明地	返回

[ðə; ði] [sə'luːt] .

the	**salute**	**.**
这	礼炮	.

巡逻队长礼貌地向弗莱明敬礼，这位海童军也利落地回礼。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [ə'tempt] [æt; ət]
Then **in** **a** **curious** **mixture** **of** **French** **and** **English** **and** **a** **broken** **attempt** **at**
然后 在 一个 好奇的 混合物 的 法语 和 英语 和 一个 破碎的 试图 在
[bəuθ] ,
both **,**
两个都 ,

然后，他用一种奇怪的法语和英语混合语，以及一种拙劣的法语和英语尝试，

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [skaʊt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] " [pə'lɑːvə(r)] " .
the **Scouts** **and** **the** **Sea** **Scout** **engaged** **in** **a** **"** **palaver** **"** **.**
这 童子军 和 这 海 侦察 已订婚的 在 一个 " 闲聊 " .

童子军和海童军进行了一番“闲聊”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd][ə'feə(r)] .
It **was** **rather** **a** **one** **-** **sided** **affair** **.**
它 曾是 相当 一个 一 - 侧面 事务 .

这几乎是一场一边倒的较量。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frentʃ] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
A **dozen** **French** **Scouts** **were** **talking** **and** **asking** **questions** **simultaneously** **,**
一个 打 法语 童子军 是 说 和 问 问题 同时地 ,

十几名法国侦察兵同时在交谈和提问。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [skaʊt] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] .
while **the** **English** **Sea** **Scout** **hardly** **knew** **which** **remark** **to** **reply** **to** **.**
尽管 这 英语 海 侦察 几乎 知道 哪个 评论 到 回复 到 .

而那位英国海侦察兵却几乎不知道该如何回应这句话。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [læŋəltɛr] , " [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .
" **I** **have** **been** **to** **l'Angleterre** **,** **"** **declared** **one** **of** **the** **Scouts** **.**
" 我 有 到过 到 英国 , " 声明 一 的 这 童子军 .

“我去过英国，”一名童子军说道。

" [ziː] [lɑːst] - [aɪ][væs][æt; ət] - [æt; ət][ziː] ['ræli] . "
" **Ze** **last** **summaire** **I** **vas** **at** **Sout'ampton** **at** **ze** **rally** **.** **"**
" 泽 最后的 - 我 血管 在 - 在 泽 集会 . "

“我上次参加集会是在南安普顿。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['flemɪŋ] ; [ðen] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['gælisaiz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **I** **was** **there** **,** **too** **,** **"** **replied** **Flemming** **;** **then** **using** **his** **Gallicized** **version** **of** **his**
" 我 曾是 那里 , 也 , " 回复 弗莱明 ; 然后 使用 他的 法语化的 版本 的 他的
['feɪvərɪt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,
favourite **ejaculation** **,**
最喜欢的 射精 ,

“我也在场，”弗莱明回答道；然后，他用他那法语化的、他最喜欢的射精方式，

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [dʒiː][swiː] - .
he **added** **,** **"** **Je** **suis** **blessé** **.**
他 额外 , " 杰 苏伊斯 - .

他补充道：“Je suis blessé.

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] .
" **The** **effect** **was** **startling** **and** **electrical** **.**
" 这 影响 曾是 令人震惊 和 电气 .

“效果令人震惊，如同触电一般。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɛrɪks] [wɜːdz] .
There **was** **a** **brief** **pause** **following** **Eric's** **words** **.**
那里 曾是 一个 简短的 暂停 下列的 埃里克的 字 .

埃里克说完话后，现场短暂地沉默了一会儿。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊts] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

A	dozen	Scouts	invaded	the	Olivette	.
一个	打	童子军	入侵	这	奥利维特	.

十几名童子军闯入了奥利维特号。

[grɑ:sp, græsp][baɪ] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv][hændz] , [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['flemɪŋ] , [tu:] ['teɪkən] [ə'bæk]

Grasped	by	several	pairs	of	hands	,	the	astonished	Flemming	,	too	taken	aback
抓住	经过	一些	对	的	双手	,	这	惊讶	弗莱明	,	也	已采取	背

[tu:; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

to	offer	any	resistance	,
到	提供	任何	反抗	,

弗莱明被好几双手抓住，惊愕不已，一时不知所措，无法反抗。

[wɒz; wəz]['dʒentli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] .

was	gently	deposited	upon	the	deck	.
曾是	轻轻地	已存	之上	这	甲板	.

轻轻地放在甲板上。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['beɪbl] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fri:kwəntli] [ju:st] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] "

A	confused	babel	greeted	his	ears	,	one	of	the	most	frequently	used	words	being	"
一个	使困惑	巴别塔	问候	他的	耳朵	,	一	的	这	最多	频繁地	用过的	字	存在	"

- " .

blessé	"	.
-	"	.

一阵混乱的巴别塔声传入他的耳中，其中最常出现的词之一是“blessé”。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:st] - [eɪd]

Several	of	the	French	Scouts	produced	a	packet	of	bandages	and	a	first	-	aid
一些	的	这	法语	童子军	生产	一个	包	的	绷带	和	一个	第一的	-	援助

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

几名法国侦察兵拿出了一包绷带和一套急救用品。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃaʊts] [reɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] " [ˌel'i:] [meɪd'sɛ̃] " .

while	there	were	shouts	raised	for	"	le	médecin	"	.
尽管	那里	是	喊叫	提高	为了	"	勒	医生	"	.

当时有人高喊“医生”。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['flemɪŋ] .

"	What's	the	game	,	"	thought	the	bewildered	Flemming	.
"	是什么	这	游戏	,	"	想法	这	困惑	弗莱明	.

“这是什么游戏？”困惑的弗莱明心想。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:st] - [eɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

"	Are	they	giving	a	first	-	aid	demonstration	and	using	me	as	a	subject	,
"	是	他们	给予	一个	第一的	-	援助	示范	和	使用	我	作为	一个	主题	,

“他们是在做急救演示，把我当成实验对象吗？”

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gəʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

just	to	show	how	they	go	about	it	?
只是	到	展示	如何	他们	去	关于	它	?

只是为了展示他们是如何做的?

" ['sʌmwʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rəʊld] [kəʊts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Someone	placed	a	pile	of	rolled	coats	under	his	head	.
"	某人	放置	一个	桩	的	滚动	外套	在下面	他的	头	.

有人在他头下垫了一堆卷好的外套。

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['deftli] [rɪ'mu:vd] .

His	shoes	and	stockings	were	deftly	removed	.
他的	鞋	和	长筒袜	是	巧妙地	已移除	.

他的鞋袜被熟练地脱掉了。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːzi] [wɒz; wəz] [piːld] [ɒf] ,

His	jersey	was	peeled	off	,
他的	球衣	曾是	去皮	离开	,

他的球衣被扯掉了，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] ['mediteit] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

although	it	looked	at	one	time	as	if	the	French	Scouts	meditated	cutting	it	away	.
虽然	它	看起来	在	一	时间	作为	如果	这	法语	童子军	冥想	切割	它	离开	.

虽然一度看起来好像法国侦察兵计划把它砍掉一样。

[ðeɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

They	felt	his	heart	and	his	pulse	,	and	tried	to	examine	his	tongue	.
他们	毛毡	他的	心	和	他的	脉冲	,	和	尝试	到	检查	他的	舌头	.

他们摸了摸他的心跳和脉搏，还试图检查他的舌头。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

In	the	midst	of	the	demonstration	,
在	这	中间	的	这	示范	,

在示威游行过程中，

[ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [seɪvd] ['flemɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ˌʌnrɪ'kwaɪərd] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	timely	arrival	of	Mr	.	Armitage	and	the	rest	of	the	Sea	Scouts	saved	Flemming	from	further	unrequired	attention	.
这	及时	到达	的	先生	.	阿米蒂奇	和	这	休息	的	这	海	童子军	已保存	弗莱明	从	更远	不需要	注意力	.

阿米蒂奇先生和其他海童军的及时到来使弗莱明免受了进一步不必要的关注。

['kwɪkli] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] [frentʃ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] ,

Quickly	the	well	-	meaning	and	excitable	French	lads	were	induced	to	desist	,
迅速地	这	出色地	-	意义	和	易激动的	法语	小伙子们	是	诱导	到	停止	,

很快，这些好心但又容易激动的法国小伙子们就被劝住了。

[ænd; ənd] ['erɪk] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	Eric	was	allowed	to	regain	his	feet	.
和	埃里克	曾是	允许	到	恢复	他的	脚	.

埃里克终于可以重新站起来了。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] , ['flemɪŋ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	What	have	you	been	doing	,	Flemming	?	"	asked	his	Scoutmaster	.
"	什么	有	你	到过	正在做	,	弗莱明	?	"	问	他的	童子军领队	.

“弗莱明，你最近在忙些什么呢？”他的童子军领队问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] ? "

"	Have	you	hurt	yourself	?	"
"	有	你	伤害	你自己	?	"

你受伤了吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['erɪk] .

"	No	,	sir	,	"	replied	Eric	.
"	不	,	先生	,	"	回复	埃里克	.

“不，先生，”埃里克回答道。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [skaʊts] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] - [eɪd] ['bændɪdʒ] ? "

"	Then	why	are	these	Scouts	on	board	with	their	first	-	aid	bandages	?	"
"	然后	为什么	是	这些	童子军	在	木板	和	他们的	第一的	-	援助	绷带	?	"

“那这些童子军为什么带着急救绷带上船呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ai][duː; də] ! " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] .

"	I	don't	know	,	sir	;	I'm	blessed	if	I	do	!	"	declared	Flemming	.
"	我	不	知道	,	先生	;	我是	蒙福	如果	我	做	!	"	声明	弗莱明	.

“我不知道，先生；如果我知道，那真是我的福气！”弗莱明说道。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — — "

"	I	was	just	talking	to	them	,	and	—	—	"
"	我	曾是	只是	说	到	他们	,	和	—	—	"

我刚才正在和他们说话，然后——”

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [sed] , - [wel] , [aɪm]['blesɪd; blest] - [ɪn] [frentʃ] ,

"	I	suppose	you	said	,	'	Well	,	I'm	blessed	'	in	French	,
"	我	认为	你	说	,	-	出色地	,	我是	蒙福	-	在	法语	,

我想你当时是用法语说的，“嗯，我很幸运”，

" ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	added	Mr	.	Armitage	with	a	twinkle	of	amusement	in	his	eyes	.
"	额外	先生	.	阿米蒂奇	和	一个	闪烁	的	娱乐	在	他的	眼睛	.

“阿米蒂奇先生补充道，眼中闪过一丝玩味的光芒。”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] - [dʒiː] [swiː] - - , " [əd'mɪtɪd] ['flemɪŋ] ,

"	I	certainly	remember	saying	'	Je	suis	blessé	'	,	"	admitted	Flemming	,
"	我	当然	记住	说	-	杰	苏伊斯	-	-	,	"	承认	弗莱明	,

“我当然记得说过‘Je suis blessé’，”弗莱明承认，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['djuːbiəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	was	beginning	to	feel	a	bit	dubious	as	to	whether	what	he	had
WHO	曾是	开始	到	感觉	一个	少量	可疑	作为	到	无论	什么	他	有

[sed] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

said	was	what	he	meant	to	say	.
说	曾是	什么	他	意思是	到	说	.

他开始有点怀疑自己刚才说的话是否真的是他想说的。

" [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	That	did	it	,	"	continued	Mr	.	Armitage	.
"	那	做过	它	,	"	持续	先生	.	阿米蒂奇	.

“这下好了，”阿米蒂奇先生继续说道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] . -

"	I	knew	it	would	happen	before	very	long	.	'
"	我	知道	它	会	发生	前	非常	长的	.	-

“我知道这事迟早会发生。”

[dʒiː] [swiː] - - [ɪz] [nɒt] - [aɪm]['blesɪd; blest] - [bʌt; bət] - [ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] - .

Je	suis	blessé	'	is	not	'	I'm	blessed	'	but	'	I	am	wounded	'	.
杰	苏伊斯	-	-	是	不是	-	我是	蒙福	-	但	-	我	是	受伤	-	.

Je suis blessé' 不是“我蒙福了”，而是“我受伤了”。

['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [get] [drest] ['prɒpəli] .

Hurry	up	and	go	below	and	get	dressed	properly	.
匆忙	向上	和	去	以下	和	得到	穿着	适当地	.

快点下去，好好穿好衣服。

" [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['flemɪŋ] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	discomfited	Flemming	beat	a	hasty	retreat	amidst	the	laughter	of	his
"	这	不安	弗莱明	打	一个	仓促	撤退	在……之中	这	笑声	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“惊慌失措的弗莱明在同伴们的笑声中匆匆逃走。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

" [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ]
" In the Ditch
" 在 这 沟

“在沟里”

" [ðə; ði] [frentʃ] [skaʊts] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] .
" The French Scouts remained on board for another half - hour .
" 这 法语 童子军 剩余 在 木板 为了 其他 一半 - 小时 .

“法国侦察兵在船上又待了半个小时。”

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
They inspected and were duly impressed by the Olivette and her
他们 检查 和 是 正式地 印象深刻 经过 这 奥利维特 和 她
[ɪ'kwɪpmənt] ;
equipment ;
设备 ;

他们进行了检查，并对奥利维特号及其设备印象深刻；

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kɔnfidəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [si:] [skaʊts] ,
they exchanged confidences with their brother Sea Scouts ,
他们 交换 秘密 和 他们的 兄弟 海 童子军 ,

他们与兄弟海童军交换了秘密，

[tu:; tə] [hu:m] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
to whom difference of nationality counted for little as far as the
到 谁 不同之处 的 国籍 计数 为了 小的 作为 远的 作为 这
[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [skaʊts] [went] .
Universal Brotherhood of Scouts went .
普遍的 兄弟情 的 童子军 去 .

在世界童军兄弟情谊面前，国籍差异微不足道。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
Before they took their departure ,
前 他们 采取 他们的 离开 ,

在他们启程之前，

[ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [kru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][æt; ət] - — [ə; eɪ]
the French boy's invited the Olivette's crew to a picnic at Equeurdreville — a
这 法语 男孩们 受邀 这 - 全体人员 到 一个 野餐 在 - — 一个
['si:saɪd] ['hæmlət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] — [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ]
seaside hamlet a few miles to the west of Cherbourg — on the following morning
海滨 村庄 一个 很少 英里 到 这 西方 的 瑟堡 — 在 这 下列的 早晨
.
:
.

第二天早上，这位法国男孩邀请“奥利维特号”的船员们到埃克尔德雷维尔（位于瑟堡以西几英里的海滨小村庄）野餐。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept] , " [sed] ['pi:tə(r)] .
" I do not think we shall be able to accept , " said Peter .
" 我 做 不是 思考 我们 将 是 有能力的 到 接受 , " 说 彼得 .

“我认为我们不能接受，”彼得说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] ['ɜ:li] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ɔ:lz] [wel] .
" We are sailing for Havre early to - morrow , if all's well .
" 我们 是 帆船 为了 勒阿弗尔 早期的 到 - 明天 , 如果 一切 出色地 .

“如果一切顺利，我们明天一早就启程前往勒阿弗尔。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'trəʊl] ['li:dəz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ðə; ði]

"	One	of	the	French	Patrol	Leaders	shrugged	his	shoulders	and	threw	out	the
"	一	的	这	法语	巡逻	领导人	耸了耸肩	他的	肩膀	和	扔	出去	这

[pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['gælɪk] ['ætɪtju:d] .

palms	of	his	hands	in	a	characteristic	Gallic	attitude	.
棕榈树	的	他的	双手	在	一个	特征	高卢语	态度	.

“一位法国巡逻队长耸了耸肩，伸出手掌，摆出了典型的法国式姿态。

" [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [vɪl] [seɪl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .

"	I	do	not	think	you	vill	sail	,	"	he	remarked	.
"	我	做	不是	思考	你	村庄	帆	,	"	他	评论	.

“我认为你不会出海，”他说道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['strætən] .

"	Why	not	?	"	asked	Stratton	.
"	为什么	不是	?	"	问	斯特拉顿	.

“为什么不行呢？”斯特拉顿问道。

[ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:t] - , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəʊn] , [pɔɪnt]

The	lad	pointed	in	the	direction	of	Fort	l'Onglet	,	above	which	a	cone	,	point
这	小伙子	尖	在	这	方向	的	堡	-	,	多于	哪个	一个	锥体	,	观点

['ʌpəməʊst] ,

uppermost	,
最上层	,

男孩指向昂格莱堡的方向，堡垒上方有一个圆锥体，尖端朝上。

[hæd; həd] [bi:n] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:d] - [ɑ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:st] .

had	been	hoisted	to	the	yard	-	arm	of	a	mast	.
有	到过	吊起	到	这	院子	-	手臂	的	一个	桅杆	.

已被吊装到桅杆的横桁上。

" [rə'gɑ:rdeɪ] [bjɛ] !

"	Regardez	bien	!
"	雷吉兹	好	!

"Regardez bien!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'trəʊl] ['li:dərz] [ˌaʊt'stretʃt]

Mr	.	Armitage	,	following	the	direction	of	the	French	Patrol	Leader's	outstretched
先生	.	阿米蒂奇	,	下列的	这	方向	的	这	法语	巡逻	领导人的	伸展

['fɪŋgə(r)] , ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

finger	,	noted	the	signal	.
手指	,	著名的	这	信号	.

阿米蒂奇先生顺着法国巡逻队长伸出的手指的方向，注意到了这个信号。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [bæd] ['weðə(r)] — [ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - — [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

It	meant	that	bad	weather	—	a	gale	from	the	nor'ard	—	was	approaching	.
它	意思是	那	坏的	天气	—	一个	大风	从	这	-	—	曾是	接近	.

这意味着恶劣天气——来自北方的狂风——即将到来。

[ɪf] ['eni] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

If	any	confirmation	were	necessary	the	barometer	proved	it	.
如果	任何	确认	是	必要的	这	晴雨表	已证实	它	.

如果需要任何佐证，气压计已经证明了这一点。

[ðə; ði] [glɑ:s] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɔ:(r)] - [tenθs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

The	glass	had	fallen	four	-	tenths	in	less	than	a	couple	of	hours	.
这	玻璃	有	倒下	四	-	十分之一	在	较少的	比	一个	夫妻	的	小时	.

不到两个小时，玻璃杯就下降了十分之四。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [əb'zɜ:vd] ['strætən] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]
" There's one thing , " observed Stratton , after the visitors had taken their
" 有 一 事物 , " 观察到 斯特拉顿 , 后 这 访客 有 已采取 他们的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
departure .
离开 .

“有一件事，”斯特拉顿在访客离开后说道。

" [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɔ:t] , [ʃɑ:p] ['sʌmə(r)] [geɪlz] :
" It's one of those short , sharp summer gales :
" 它是 一 的 那些 短的 , 锋利的 夏天 狂风 :

这是一场短暂而猛烈的夏季大风：

- [lɒŋ] [fɔ:'təʊld] , [lɒŋ] [lɑ:st] ,
' Long foretold , long last ,
- 长的 预言 , 长的 最后的 ,

“早有预言，终于到来”，

[ʃɔ:t] ['wɔ:nɪŋ] , [su:n] [pɑ:st] - .
Short warning , soon past ' .
短的 警告 , 很快 过去的 - .

警告时间很短，很快就会过去。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] ['hɑ:bə(r)] .
It's a good thing we're in a secure harbour .
它是 一个 好的 事物 是 在 一个 安全的 港口 .

幸好我们身处安全的港湾。

" ['flemɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Flemming made a wry face .
" 弗莱明 制成 一个 讽刺 脸 .

弗莱明做了个苦笑的表情。

" [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It's too much of a good thing , " he protested .
" 它是 也 很多 的 一个 好的 事物 , " 他 抗议 .

“好事过头了，”他抗议道。

" [aɪv] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" I've never , never been in a basin before , and this one's quite enough .
" 我已经 绝不 , 绝不 到过 在 一个 盆地 前 , 和 这 一个人的 相当 足够的 .

“我以前从来没有进过水池，这个水池就足够了。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪf] ? "
Doesn't it whiff ? "
不 它 闻 ? "

难道没有异味吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [əd'mɪtɪd] ['pi:tə(r)] .
" It does , " admitted Peter .
" 它 做 , " 承认 彼得 .

“确实如此，”彼得承认道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][sɔ:rts] . "
" Now you come to mention it , there is an odour of sorts . "
" 现在 你 来 到 提到 它 , 那里 是 一个 气味 的 排序 . "

“这么一说，确实有点味道。”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['baundə] [ðə; ði] [frentʃ] ['rægə,mʌfin] , " [kən'tɪnju:d] ['erɪk] .
" And those little bounders the French ragamuffins , " continued Eric .
" 和 那些 小的 跳跃者 这 法语 衣衫褴褛的 , " 持续 埃里克 .

“还有那些法国小混混，”埃里克继续说道。

" [ðə; ði] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [θruː] .

"	The	stuff	lying	on	the	decks	is	only	a	small	part	of	what	they	threw	.
"	这	东西	说谎	在	这	甲板	是	仅有的	一个	小的	部分	的	什么	他们	扔	.

“甲板上散落的东西只是他们扔掉的物品的一小部分。”

[aɪ] [klɪəd] [ʌp] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃeəbʊəg] [skaʊts] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

I	cleared	up	three	times	before	the	Cherbourg	Scouts	came	upon	the	scene	and
我	已清除	向上	三	时代	前	这	瑟堡	童子军	来了	之上	这	场景	和

[tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɒf] .

chased	them	off	.
追逐	他们	离开	.

我清理了三次，瑟堡童子军才赶到现场把他们赶走。

[hə'ləʊ] , [wʌts] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?

Hello	,	what's	this	coming	?
你好	,	是什么	这	未来	?

你好，接下来会发生什么?

" [ðə; ði] [lɒk] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [træmp] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːpt]

"	The	lock	gates	were	open	and	a	large	tramp	steamer	was	being	warped
"	这	锁	大门	是	打开	和	一个	大的	流浪汉	汽船	曾是	存在	扭曲的

['ɪntuː][ðə; ði] [bæ'sɪn] - - - ['flɑːt] .

into	the	Bassin	-	à	-	Flot	.
进入	这	巴辛	-	-	-	浮	.

“船闸大门敞开着，一艘大型货轮正被拉入浮船坞。”

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [leɪ] ,

From	where	the	Olivette	lay	,
从	在哪里	这	奥利维特	躺	,

从奥利维特号沉没的地方，

[ðə; ði] - [stɜːn] [wɒz; wəz] [mɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dekhaʊs] [ænd; ənd] [brɪdʒ]

the	steamer's	stern	was	masked	by	the	rise	of	her	deckhouse	and	bridge
这	-	船尾	曾是	戴面具	经过	这	上升	的	她	甲板室	和	桥

,

,

,

轮船的船尾被高耸的甲板室和驾驶台遮挡住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ensən] [wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] — [ə; eɪ] ['dɜːti] , [wɪnd] - [freɪd] ,

but	the	ensign	was	just	visible	—	a	dirty	,	wind	-	frayed	,
但	这	军旗	曾是	只是	可见的	—	一个	肮脏的	,	风	-	磨损的	,

但旗帜隐约可见——一面脏兮兮的、被风吹得破旧的旗帜。

[kəʊl] - [graɪmd] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['bʌntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['juːniən][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kwɔːtə(r)][nekst][ðə; ði]

coal	-	grimed	piece	of	red	bunting	with	a	Union	Jack	in	the	upper	quarter	next	the
煤炭	-	肮脏的	片	的	红色的	彩旗	和	一个	联盟	杰克	在	这	上	四分之一	下一个	这

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

一块沾满煤灰的红色彩旗，旗杆上方四分之一处印有英国国旗。

[ðæt] ['nɒndɪskrɪpt] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [ment] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [siː] [skaʊts] .

That	nondescript	piece	of	bunting	meant	something	real	to	the	British	Sea	Scouts	.
那	不伦不类	片	的	彩旗	意思是	某物	真实的	到	这	英国	海	童子军	.

那块毫不起眼的彩旗对英国海童军来说意义非凡。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [left] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ʃɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['fʊli]

Even	though	they	had	not	long	left	their	native	shores	they	were	already	fully
甚至	尽管	他们	有	不是	长的	左边	他们的	本国的	海岸	他们	是	已经	完全

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

aware	that	they	were	strangers	in	a	foreign	land	,
意识到的	那	他们	是	陌生人	在	一个	外国的	土地	,

虽然他们离开故土不久，但他们已经完全意识到自己身处异乡，成了陌生人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — ['teknɪkli] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'fləʊt] —

but	here	was	a	bit	of	England	—	technically	British	soil	although	afloat	—
但	这里	曾是	一个	少量	的	英格兰	—	技术上来说	英国	土壤	虽然	漂浮	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] .

and	the	sight	of	it	was	cheering	.
和	这	视线	的	它	曾是	欢呼	.

但这里有一小块英格兰——严格来说是英国的领土，尽管它在海上——看到它令人振奋。

[ðə; ði] [hɑ:'bɔ:mɑ:stər] , ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ['ʃaʊtɪŋ] , ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] - [saɪd] ,

The	harbourmaster	,	purple	with	incoherent	shouting	,	hurried	along	the	quay	-	side	,
这	港务长	,	紫色的	和	语无伦次	喊叫	,	慌忙	沿着	这	码头	-	边	,

港务长脸色发紫，语无伦次地喊叫着，匆匆沿着码头走去。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['frenzɪdli] [æt; ət][ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] [træmp] .

waving	his	arms	and	pointing	frenziedly	at	the	on	-	coming	tramp	.
挥手	他的	武器	和	指向	疯狂地	在	这	在	-	未来	流浪汉	.

他挥舞着手臂，疯狂地指着迎面走来的流浪汉。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [wɒnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜ:n] .

"	What	does	he	want	?	"	exclaimed	Hepburn	.
"	什么	做	他	想	?	"	惊呼	赫本	.

“他想要什么？”赫本惊呼道。

" [aɪ]['rɑ:ðə(r)] ['fænsɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃɪft] , " [ri'mɑ:k] ['pi:tə(r)] .

"	I	rather	fancy	he	wants	us	to	shift	,	"	remarked	Peter	.
"	我	相当	想要	他	想要	我们	到	转移	,	"	评论	彼得	.

“我倒觉得他是想让我们换个地方，”彼得说道。

[ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:dərz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kən'fɜ:md] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['heɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [træmps]

The	Patrol	Leader's	surmise	was	confirmed	by	a	voice	hailing	from	the	tramp's
这	巡逻	领导人的	推测	曾是	确认的	经过	一个	嗓音	欢呼	从	这	流浪汉的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

巡逻队长的猜测得到了从流浪汉的桥上传来的声音的证实。

" [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [θɪk] - [set] , ['dʒəʊvɪəl] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:lt] -

"	Ahoy	,	there	!	"	shouted	a	short	,	thick	-	set	,	jovial	-	looking	officer	clad	in	a	salt	-
"	嘿!	,	那里	!	"	喊叫	一个	短的	,	厚的	-	放	,	欢乐的	-	寻找	官	覆膜	在	一个	盐	-

[steɪnd] [sɜ:dʒ] ['ju:nɪfɔ:m] .

stained	serge	uniform	.
染色	哔叽	制服	.

“喂，那边！”一位身材矮壮、面带笑容的军官喊道，他身穿一件沾满盐渍的斜纹制服。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [drɒp] [ə'stɜ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [leŋθs] ? "

"	Can	you	drop	astern	a	couple	of	lengths	?	"
"	能	你	降低	倒车	一个	夫妻	的	长度	?	"

“你能把船尾往后退几米吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] ,

"	Ay	,	ay	,	"	replied	Peter	,
"	哎	,	哎	,	"	回复	彼得	,

“是，是，”彼得回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] - [wɔ:rps][wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

and	in	a	very	short	time	the	Olivette's	warps	were	cast	off	and	the	boat
和	在	一个	非常	短的	时间	这	-	扭曲	是	投掷	离开	和	这	船

[trækt] [ɑ:ft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] .

tracked	aft	along	the	quay	.
已追踪	后部	沿着	这	码头	.

很快，奥利维特号的缆绳就被解开了，船沿着码头向后漂去。

[wen] [ðə; ði] - — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [træmps] [neɪm] — [wɒz; wəz] ['seɪfli] [bɜ:θt] ,

When	the	Acacis	—	for	that	was	the	tramp's	name	—	was	safely	berthed	,
什么时候	这	-	—	为了	那	曾是	这	流浪汉的	姓名	—	曾是	安全	停泊	,

当流浪汉的名字叫阿卡西斯号时，他安全地靠岸后.....

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [keɪm] [ɑ:ft] .

the	officer	who	had	hailed	the	Olivette	came	aft	.
这	官	WHO	有	赞誉	这	奥利维特	来了	后部	.

向“奥利维特”号发出指令的军官跟在后面。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ] [si:] [skaʊts] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] , [ai][kæn; kən] [si:] . "

"	You	Sea	Scouts	know	your	job	,	I	can	see	.	"
"	你	海	童子军	知道	你的	工作	,	我	能	看	.	"

“看得出来，你们这些海童军很懂自己的职责。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pi:tə(r)] .

"	Thank	you	,	"	replied	Peter	.
"	感谢	你	,	"	回复	彼得	.

“谢谢，”彼得回答道。

" [meɪ] [wi:; wi] [kʌm] [ə'bɔ:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ? "

"	May	we	come	aboard	you	and	have	a	look	round	?	"
"	可能	我们	来	船上	你	和	有	一个	看	圆形的	?	"

“我们可以登船参观一下吗？”

" [raɪt] - [əʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Right	-	o	,	"	was	the	reply	.
"	正确的	-	o	,	"	曾是	这	回复	.

“好的，”对方回答道。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [baʊnd] [frɒm; frəm] ['kɑ:dɪf] [tu:; tə] ['ʃeəbʊəg] [ænd; ənd][ˌel'i:]

The	skipper	of	the	Acacis	—	bound	from	Cardiff	to	Cherbourg	and	Le
这	船长	的	这	-	—	边界	从	卡迪夫	到	瑟堡	和	乐

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] — [meɪd] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [raɪt] ['welkəm] .

Havre	—	made	the	Sea	Scouts	right	welcome	.
勒阿弗尔	—	制成	这	海	童子军	正确的	欢迎	.

从卡迪夫开往瑟堡和勒阿弗尔的“阿卡西斯”号船长热情欢迎了海童军。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

It	was	,	for	the	majority	of	them	,
它	曾是	,	为了	这	多数	的	他们	,

对他们中的大多数人来说，的确如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɒv; əv] " ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] " [ə; eɪ] [bɪg] ['ves(ə)l] .

the	first	opportunity	they	had	had	of	"	looking	over	"	a	big	vessel	.
这	第一的	机会	他们	有	有	的	"	寻找	超过	"	一个	大的	血管	.

这是他们第一次有机会"俯瞰"一艘大型船只。

" [jes] , ['itl] [bləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , " [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['piːtərz] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	it'll	blow	before	night	,	"	the	skipper	observed	in	answer	to	Peter's	question	.
"	是的	,	它将	吹	前	夜晚	,	"	这	船长	观察到	在	回答	到	彼得的	问题	.

"是的，天黑之前就会刮起大风，"船长回答彼得的问题时说道。

" [wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd] [ɒf] [ðə; ði] ['lɒŋʃɪp] ,

"	We	struck	it	pretty	bad	off	the	Longships	,
"	我们	击	它	漂亮的	坏的	离开	这	长船	,

"我们在长船附近遭遇了非常严重的事故，

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [rəʊl] [ɒn] .

and	right	across	the	Channel	there	was	a	tidy	roll	on	.
和	正确的	穿过	这	渠道	那里	曾是	一个	整齐的	卷	在	.

海峡对岸，一股强劲的波浪滚滚向前。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊ] .

That	generally	means	a	bit	of	a	blow	.
那	一般来说	方法	一个	少量	的	一个	吹	.

这通常意味着遭受一些打击。

[jʊl] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] , [aɪl] [ə'laʊ] .

You'll	be	here	for	the	best	part	of	a	week	,	I'll	allow	.
你会	是	这里	为了	这	最好的	部分	的	一个	星期	,	患病的	允许	.

我允许你在这里待上将近一周的时间。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	Sea	Scouts	showed	no	enthusiasm	over	this	piece	of	information	.
"	这	海	童子军	显示	不	热情	超过	这	片	的	信息	.

"海童军对这条消息并没有表现出任何热情。"

['flemɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] .

Flemming	was	positively	downhearted	.
弗莱明	曾是	积极地	消沉	.

弗莱明非常沮丧。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] - - [əʊld] [mæn] ,

"	Look	here	,	"	suggested	the	Acacis	'	Old	Man	,
"	看	这里	,	"	建议	这	-	-	老的	男人	,

"看这里，"阿卡西斯的老人说道。

[wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeəbʊəg] ['gæmin] , " [waɪ] [nɒt] [laɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] ?

when	he	learnt	of	the	unwelcome	attentions	of	the	Cherbourg	gamins	,	"	why	not	lie	alongside	of	us	?
什么时候	他	学会了	的	这	不受欢迎	注意	的	这	瑟堡	游戏	,	"	为什么	不是	说谎	旁边	的	我们	?

当他得知瑟堡的顽童们对他不怀好意时，他心想："为什么不和我们一起躺下呢？"

[jʊl] [get] [ə; eɪ] ['taɪdi] [bɪt] [ɒv; əv] [kəʊl] - [dʌst] ,

You'll	get	a	tidy	bit	of	coal	-	dust	,
你会	得到	一个	整齐的	少量	的	煤炭	-	灰尘	,

你会得到一大堆煤尘，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] [ænd; ənd] [ded] [kæts] [dʌmpt] [ɒn]

but	that's	a	jolly	sight	better	than	cabbage	-	stalks	and	dead	cats	dumped	on
但	那就是	一个	快乐的	视线	更好的	比	卷心菜	-	茎	和	死的	猫	丢弃	在

[jɔː(r); jə(r)] [dek] .

your	deck	.
你的	甲板	.

但这总比在露台上看到卷心菜茎和死猫要好得多。

" [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] .

"	The	offer	was	gladly	accepted	.
"	这	提供	曾是	乐意	公认	.

“我们欣然接受了这一提议。”

[ðə; ði] - [baʊ; bəʊ] - [wɔːp] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt]

The	Olivette's	bow	-	warp	was	passed	on	board	the	tramp	and	the	boat
这	-	弓	-	经	曾是	通过了	在	木板	这	流浪汉	和	这	船

[hɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] - - ['stɑːbəd] [saɪd] .

hauled	alongside	the	Acacis	'	starboard	side	.
拖拽	旁边	这	-	-	右舷	边	.

奥利维特号的船首缆绳被送到了流浪船上，然后这艘船被拖到阿卡西斯号的右舷旁边。

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] ['vɛsəlz] ['taʊərɪŋ] [hʌl] ,

Sheltered	by	the	latter	vessel's	towering	hull	,
避难所	经过	这	后者	船的	参天	船体	,

在后一艘船高耸的船体庇护下，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rægəˌmʌfin] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .

the	Olivette	was	no	longer	a	target	for	the	ragamuffins	of	the	port	.
这	奥利维特	曾是	不	更长	一个	目标	为了	这	衣衫褴褛的	的	这	港口	.

奥利维特号不再是港口那些乌合之众的目标了。

[æz; əz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [hɑːd][æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɔːl]

As	the	skipper	had	predicted	,	it	blew	hard	at	sunset	,	the	gale	continuing	all
作为	这	船长	有	预测	,	它	吹	难的	在	日落	,	这	大风	继续	全部

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

正如船长预料的那样，日落时分狂风大作，而且狂风持续了一整天。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['hevi] ['ʃaʊərz] .

accompanied	by	heavy	showers	.
伴随	经过	重的	淋浴	.

伴有暴雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][ɪn] [snʌg] ['ʃeltə(r)] , [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['lændlɒkt] ,

But	the	Olivette	was	in	snug	shelter	,	the	basin	being	completely	landlocked	,
但	这	奥利维特	曾是	在	舒适	庇护所	,	这	盆地	存在	完全地	内陆	,

但奥利维特号停泊在舒适的避风港里，因为盆地完全被陆地包围。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frentʃ]

while	the	rain	did	not	prevent	the	Sea	Scouts	enjoying	the	hospitality	of	their	French
尽管	这	雨	做过	不是	防止	这	海	童子军	享受	这	热情好客	的	他们的	法语

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

虽然下着雨，但这并没有阻止海童军们享受法国朋友的热情款待。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɔːm] ['mɒdəreɪtɪd] ,

At	length	the	storm	moderated	,
在	长度	这	风暴	温和	,

最终风暴减弱了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [səb'said] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

and	on	the	fourth	day	the	sea	had	subsided	sufficiently	to	enable	the
和	在	这	第四	天	这	海	有	平静下来	足够	到	使能够	这

['ɒlɪvet] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

Olivette	to	resume	her	voyage	.
奥利维特	到	恢复	她	航程	.

第四天，海面风浪减弱，奥利维特号得以继续航行。

[ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] ,

The	Acacis	,	having	discharged	a	portion	of	her	cargo	,
这	-	,	拥有	出院	一个	部分	的	她	货物	,

“阿卡西斯”号卸下部分货物后，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [djuː] [tuː; tə] [liːv] ['ʃeəbʊəg] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

was	also	due	to	leave	Cherbourg	for	Le	Havre	.
曾是	还	到期的	到	离开	瑟堡	为了	乐	勒阿弗尔	.

原计划也离开瑟堡前往勒阿弗尔。

[də'rektli] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'sɪn] - - - ['flɑːt][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['məʊtəd]

Directly	the	gates	of	the	Bassin	-	à	-	Flot	were	opened	,	the	Olivette	motored
直接地	这	大门	的	这	巴辛	-	-	-	浮	是	打开	,	这	奥利维特	机动车

[θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ævɒ̃] - [pɔːt] .

through	into	the	Avant	-	Port	.
通过	进入	这	前卫	-	港口	.

巴辛阿弗洛特的闸门一打开，奥利维特号就驶入了前港。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Here	she	tied	up	,	for	it	was	inadvisable	to	make	a	start	for	the
这里	她	系	向上	,	为了	它	曾是	不宜	到	制作	一个	开始	为了	这

- [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [eb] .

east'ard	before	half	-	ebb	.
-	前	一半	-	落潮	.

她在这里系好船，因为在退潮过半之前向东出发是不明智的。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wʊd] " ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [taɪd] " [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['aʊəz] ,

By	so	doing	the	Olivette	would	"	carry	her	tide	"	for	eight	or	nine	hours	,
经过	所以	正在做	这	奥利维特	会	"	携带	她	潮	"	为了	八	或者	九	小时	,

这样一来，奥利维特号就能“顺流而下”八九个小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪdz] [rʌn] ['strɒŋli] [ɒf] [ðə; ði] [frentʃ] [kəʊst] ,

and	as	the	tides	run	strongly	off	the	French	coast	,
和	作为	这	潮汐	跑步	强烈	离开	这	法语	海岸	,

由于法国海岸的潮汐水流湍急，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] " [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

the	question	of	"	working	them	"	was	an	important	one	.
这	问题	的	"	在职的	他们	"	曾是	一个	重要的	一	.

如何“驾驭他们”是一个重要问题。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['klɪərəns] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['sʌndri] [stɔːz] ,

Mr	.	Armitage	had	to	obtain	clearance	papers	and	lay	in	sundry	stores	,
先生	.	阿米蒂奇	有	到	获得	清除	文件	和	躺	在	杂项	商店	,

阿米蒂奇先生必须取得清关文件，并将物品存放在各种仓库里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['hedɪd] ['siːwəd] ,

so	that	the	time	was	not	wasted	,	and	when	the	Olivette	headed	seaward	,
所以	那	这	时间	曾是	不是	浪费	,	和	什么时候	这	奥利维特	标题	向海	,

为了不浪费时间，当“奥利维特号”驶向大海时，

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['tʃæn(ə)l] .

the	Acacis	was	steaming	through	the	East	Channel	.
这	-	曾是	蒸煮	通过	这	东方	渠道	.

“阿卡西斯”号正驶过东海峡。

" [wɪv] [ə'baʊt] [wʌn] [nɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [spiːd] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,
" We've about one knot advantage in speed , " remarked the Scoutmaster ,
" 我们已经 关于 一 结 优势 在 速度 , " 评论 这 童子军领队 ,

“我们的速度大约快一节，”童子军领队说道。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [sləʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)]['paɪlət][ˌjuː 'es] .
" but we'll slow down a bit and let her pilot us .
" 但 出色地 慢的 向下 一个 少量 和 让 她 飞行员 我们 .

“但我们会放慢速度，让她来领航。”

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɪt][ɒv; əv] [kəʊst] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [keɪp] ['liːvaɪ] .
It's rather a dangerous bit of coast between here and Cape Levi .
它是 相当 一个 危险的 少量 的 海岸 之间 这里 和 岬 利维 .

从这里到列维角之间的这段海岸线相当危险。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['brəʊkən]['wɔːtə(r)] .
Look at that broken water .
看 在 那 破碎的 水 .

瞧瞧那破裂的水管。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪl] ['reɪdʒɪŋ] [ɒf] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Anyone would think that there was a gale raging off that point ,
任何人 会 思考 那 那里 曾是 一个 大风 愤怒 离开 那 观点 ,

任何人都会认为那里正刮着狂风。

[bʌt; bət] [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [reɪs] .
but it's merely a tidal race .
但 它是 仅仅 一个 潮汐 种族 .

但这只是一场潮汐竞速。

" [ded] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'stɜːn] , [ðə; ði]
" Dead in the wake of the tramp , and about a cable's length astern , the
" 死的 在 这 唤醒 的 这 流浪汉 , 和 关于 一个 电缆的 长度 倒车 , 这
['ɒlɪvet] [kept] .
Olivette kept .
奥利维特 保留 .

“奥利维特号死在了流浪汉的身后，大约在它船尾一缆绳的长度处。”

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [kruː] ['seməfɔː] ['dʒɒkjələ(r)] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
At intervals members of the Acacis - - crew semaphored jocular messages to the
在 间隔 成员 的 这 - - 全体人员 信号旗 诙谐 消息 到 这
[siː] [skaʊts] ,
Sea Scouts ,
海 童子军 ,

“阿卡西斯”号上的船员不时用旗语向海童军发出玩笑信息。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [zest] .
to which the latter replied with the greatest zest .
到 哪个 这 后者 回复 和 这 最 热情 .

后者对此欣然应允。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [keɪp] [bɑːr'flɜːr] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ˌəʊvə'tʊk] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] .
About five miles beyond Cape Barfleur the Olivette overtook a French fishing smack .
关于 五 英里 超过 岬 巴夫勒 这 奥利维特 超越 一个 法语 钓鱼 啪 .

在巴夫勒尔角以西约五英里处，“奥利维特”号追上了一艘法国渔船。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)]
One of the crew of the latter , noticing that the Sea Scouts were
一 的 这 全体人员 的 这 后者 , 注意到 那 这 海 童子军 是
['seməfɔː] ,
semaphoring ,
信号旗 ,

后者的一名船员注意到海童军正在打信号旗，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
attempted **to** **send** **them** **a** **message** **.**
尝试过 到 发送 他们 一个 信息 .

试图向他们发送消息。

" [dæʃt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['seɪɪŋ] ,
" **Dashed** **if** **I** **can** **make** **out** **what** **that** **fellow** **is** **saying** **,**
" 虚线 如果 我 能 制作 出去 什么 那 同伴 是 说 ,

“如果我能听清那家伙在说什么的话，那就糟了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['hepbɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **exclaimed** **Hepburn** **with** **a** **puzzled** **look** **.**
" 惊呼 赫本 和 一个 困惑 看 .

“赫本一脸疑惑地惊呼道。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] , ['rɛdʒi] ?
" **Can** **you** **,** **Reggie** **?**
" 能 你 , 雷吉 ?

雷吉，你能做到吗?

" ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Warkworth** **shook** **his** **head** **.**
" 沃克沃思 摇晃 他的 头 .

沃克沃思摇了摇头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rekən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgnələ(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['frentʃmənz] ['seməfɔː]
He **was** **reckoned** **to** **be** **a** **good** **signaller** **,** **but** **the** **Frenchman's** **semaphoring**
他 曾是 估计 到 是 一个 好的 信号员 , 但 这 法国人的 信号旗
[wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
was **beyond** **him** **.**
曾是 超过 他 .

他被认为是一名优秀的信号员，但他却无法理解法国人的旗语。

" [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" **I'm** **not** **surprised** **,** **"** **said** **Peter** **.**
" 我是 不是 惊讶 , " 说 彼得 .

“我并不感到惊讶，”彼得说。

" [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['sɪstəm] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .
" **The** **French** **system** **is** **different** **from** **ours** **.**
" 这 法语 系统 是 不同的 从 我们的 .

“法国的制度和我们的不一样。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dəʊvə(r)] — —
Don't **you** **remember** **when** **we** **were** **at** **Dover** **—** **—**
不 你 记住 什么时候 我们 是 在 多佛 — —

你不记得我们在多佛的时候了吗?

" [ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] ['liːdərz] [ˌremɪ'nɪsns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [əʊld]
" **The** **Patrol** **Leader's** **reminiscence** **was** **interrupted** **by** **a** **warning** **shout** **from** **old**
" 这 巡逻 领导人的 怀旧 曾是 中断 经过 一个 警告 喊 从 老的
[tɒm] - ,
Tom **Boldrigg** **,**
汤姆 - ,

巡逻队长的回忆被老汤姆·博尔德里格的一声警告打断了。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pəʊst] [æz; əz] [lʊk] - [aʊt] [mæn] .
who **was** **in** **his** **favourite** **post** **as** **look** **-** **out** **man** **.**
WHO 曾是 在 他的 最喜欢的 邮政 作为 看 - 出去 男人 .

他当时正担任他最喜欢的瞭望员岗位。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði] - [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['stɑːbəd] ,

Simultaneously	**the**	**Acacis**	**put**	**her**	**helm**	**over**	**to**	**starboard**	**,**
同时地	这	-	放	她	舵	超过	到	右舷	,

与此同时，“阿卡西斯”号将舵转向右舷。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [həːl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːt] ['kwɔːtə(r)] .

while	**a**	**white**	**object**	**was**	**hurled**	**from**	**her**	**port**	**quarter**	**.**
尽管	一个	白色的	目的	曾是	投掷	从	她	港口	四分之一	.

与此同时，一个白色物体从她的左舷飞了出去。

" [mæn] ['əʊvəbɔːd] , " ['ʃaʊtɪd] - .

"	**Man**	**overboard**	**,**	**"**	**shouted**	**Boldrigg**	**.**
"	男人	落水	,	"	喊叫	-	.

“有人落水了！”博尔德里格喊道。

" [ə; eɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træmps] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

"	**A**	**hand**	**from**	**the**	**tramp's**	**in**	**the**	**ditch**	**.**
"	一个	手	从	这	流浪汉的	在	这	沟	.

“流浪汉的一只手伸进了沟里。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːnd] [rɔːtʃi]

"	**Mr**	**.**	**Armitage**	**opened**	**the**	**window**	**of**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**and**	**warned**	**Roche**
"	先生	.	阿米蒂奇	打开	这	窗户	的	这	车轮	-	房子	和	警告	罗氏

[tuː; tə] [stænd] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] .

to	**stand**	**by**	**with**	**his**	**reversing**	**-**	**lever**	**.**
到	站立	经过	和	他的	逆转	-	杠杆	.

“阿米蒂奇先生打开驾驶室的窗户，警告罗奇准备好他的倒车杆。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

"	**There**	**he**	**is**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Peter**	**.**
"	那里	他	是	!	"	惊呼	彼得	.

“他在那儿！”彼得惊呼道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] . "

"	**A**	**point**	**on**	**our**	**port**	**bow**	**.**	**"**
"	一个	观点	在	我们的	港口	弓	.	"

“我们左舷前方的一个点。”

" ['iːzi] [ə'hed] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] , [ðen] " [stɒp] !

"	**Easy**	**ahead**	**!**	**"**	**ordered**	**the**	**Scoutmaster**	**,**	**then**	**"**	**Stop**	**!**
"	简单的	前方	!	"	订购	这	童子军领队	,	然后	"	停止	!

“慢慢来！”童子军领队命令道，然后又说：“停！”

" [ðə; ði] ['blɪvet] [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ]

"	**The**	**Olivette**	**was**	**now**	**within**	**fifty**	**yards**	**of**	**the**	**man**	**,**	**who**	**was**	**swimming**
"	这	奥利维特	曾是	现在	之内	五十	码	的	这	男人	,	WHO	曾是	游泳

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔɪ] .

towards	**the**	**buoy**	**.**
向	这	浮标	.

“奥利维特号现在距离那名正游向浮标的男子不到五十码。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] .

It	**was**	**evident**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**good**	**swimmer**	**.**
它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	一个	好的	游泳运动员	.

很明显，他游泳技术并不好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	**was**	**splashing**	**violently**	**,**	**and**	**making**	**very**	**little**	**headway**	**in**	**proportion**	**to**
他	曾是	溅起水花	暴力	,	和	制作	非常	小的	进展	在	部分	到

[ðə; ði] ['enədʒi] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] ,

the	**energy**	**he**	**displayed**	**,**
这	活力	他	显示	,

他奋力扑腾，但与他展现出的精力相比，进展却微乎其微。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

and	already	his	strength	was	diminishing	.
和	已经	他的	力量	曾是	减少	.

他的力量已经开始衰退了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

It	was	a	question	whether	he	might	succeed	in	gaining	the	buoy	before	he
它	曾是	一个	问题	无论	他	可能	成功	在	获得	这	浮标	前	他

[bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .

became	exhausted	.
成为	筋疲力尽的	.

问题是，他能否在精疲力竭之前成功抓住浮标。

['flemɪŋ] , ['wʊdˌliː] , [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ræn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk]

Flemming	,	Woodleigh	,	and	Warkworth	ran	for'ard	,	the	former	with	a	boat	-	hook
弗莱明	,	伍德利	,	和	沃克沃思	跑	向前	,	这	以前的	和	一个	船	-	钩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [laɪf] - [laɪnz] .

and	the	others	with	life	-	lines	.
和	这	其他的	和	生活	-	线条	.

弗莱明、伍德利和沃克沃思向前奔跑，前者拿着船钩，后者拿着救生索。

['erɪk] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmə(r)] ,

Eric	shouted	encouragement	to	the	swimmer	,
埃里克	喊叫	鼓励	到	这	游泳运动员	,

埃里克大声鼓励游泳运动员。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	the	first	time	the	man	seemed	conscious	of	the	approach	of	the
和	为了	这	第一的	时间	这	男人	似乎	有意识的	的	这	方法	的	这

['ɒlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

而这个人似乎第一次意识到了奥利维特号的逼近。

" [hiːz] ['ɔːlməʊst] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wʊdˌliː] .

"	He's	almost	done	for	!	"	exclaimed	Woodleigh	.
"	他是	几乎	完毕	为了	!	"	惊呼	伍德利	.

“他快不行了！”伍德利惊呼道。

[ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,

The	time	taken	by	the	Olivette	to	approach	the	man	seemed	interminable	,
这	时间	已采取	经过	这	奥利维特	到	方法	这	男人	似乎	没完没了	,

奥利维特号接近那名男子所花费的时间似乎漫长得令人难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] " [lɒp] " [ɒn] ,

but	as	there	was	a	considerable	"	lop	"	on	,
但	作为	那里	曾是	一个	大量	"	垂落	"	在	,

但由于存在相当大的“倾斜”，

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [deə(r)][nɒt] [rɪsk] ['həʊldɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['eni] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]

Mr	.	Armitage	dare	not	risk	holding	on	at	any	speed	for	fear	of	running
先生	.	阿米蒂奇	敢	不是	风险	保持	在	在	任何	速度	为了	害怕	的	跑步

[daʊn] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] .

down	the	swimmer	.
向下	这	游泳运动员	.

阿米蒂奇先生不敢冒险以任何速度抓住游泳者，以免追上他。

[ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ded] [ɪn]

The	Scoutmaster	was	manoeuvring	to	bring	the	boat	to	a	standstill	dead	in
这	童子军领队	曾是	机动	到	带来	这	船	到	一个	停顿	死的	在

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

the	eye	of	the	wind	and	close	to	the	man	.
这	眼睛	的	这	风	和	关闭	到	这	男人	.

童子军领队正操控着小船，让它在风眼处、靠近那个人的地方停下来。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [gɒt] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [fɑː(r)][tuː; tə]

Once	the	Olivette	got	broadside	on	to	the	wind	she	would	be	swept	far	to
一次	这	奥利维特	得到	舷侧	在	到	这	风	她	会	是	扫荡	远的	到

['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪmə(r)] ,

leeward	of	the	swimmer	,
背风面	的	这	游泳运动员	,

一旦奥利维特号船舷迎风，就会被风吹到游泳者下风处很远的地方。

[ænd; ənd] [luːz] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [get] [wɪ'ðɪn] [kləʊz] ['dɪstəns] .

and	lose	valuable	time	before	she	could	again	get	within	close	distance	.
和	失去	有价值的	时间	前	她	可以	再次	得到	之内	关闭	距离	.

她因此浪费了宝贵的时间，无法再次接近目标。

['flemɪŋ] [held][ðə; ði][bəʊt] - [hʊk] [steɪv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mæn] ,

Flemming	held	the	boat	-	hook	stave	towards	the	man	,
弗莱明	握住	这	船	-	钩	五线谱	向	这	男人	,

弗莱明将船钩木棍指向那人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [æʃ] [pəʊl] .

but	the	latter	had	not	the	strength	to	grasp	the	ash	pole	.
但	这	后者	有	不是	这	力量	到	抓牢	这	灰	极	.

但后者没有足够的力气抓住那根白蜡木杆。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [skaʊt] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][bəʊt] - [hʊk] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] [wɪð]

Before	the	Sea	Scout	could	reverse	the	boat	-	hook	and	catch	the	swimmer	with
前	这	海	侦察	可以	撤销	这	船	-	钩	和	抓住	这	游泳运动员	和

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʊk] ,

the	metal	hook	,
这	金属	钩	,

在海童军能够反转船钩并用金属钩钩住游泳者之前，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .

the	man	was	beyond	reach	.
这	男人	曾是	超过	抵达	.

那人已经够不着了。

['wɑːrkˌwɜːrθ] [həːl] [ə; eɪ][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp] ['biːɪŋ] [njuː] , [ðə; ði][kɔɪlz] [feɪld] [tuː; tə] [friː]

Warkworth	hurled	a	line	,	but	the	rope	being	new	,	the	coils	failed	to	free
沃克沃思	投掷	一个	线	,	但	这	绳索	存在	新的	,	这	线圈	失败的	到	自由的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

沃克沃思抛出一根绳子，但由于绳子是新的，盘绕的绳圈没能解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [fel] [ʃɔːt] .

and	the	bight	fell	short	.
和	这	海湾	跌倒	短的	.

海湾没能到达目的地。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['wʊdˌliː] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [wɪð]

Without hesitation , Woodleigh leapt into the sea , taking one end of the line with

没有 犹豫 , 伍德利 跳跃 进入 这 海 , 采取 一 结尾 的 这 线 和

[hɪm] .

him .

他 .

伍德利毫不犹豫地跳入海中，带走了鱼线的一端。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

Half a dozen strokes brought him to the man , who was actually on the point

一半 一个 打 笔画 带来 他 到 这 男人 , WHO 曾是 实际上 在 这 观点

[ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] .

of sinking .

的 下沉 .

划了六七下，他就到了那个人跟前，那人当时已经快要沉下去了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [geɪv]

The fact that his chums were holding on to the end of the rope gave

这 事实 那 他的 朋友们 是 保持 在 到 这 结尾 的 这 绳索 给予

['wʊdˌliː] ['kɒnfɪdəns] .

Woodleigh confidence .

伍德利 信心 .

他的伙伴们紧紧抓住绳子的一端，这给了伍德利信心。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [klʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

Regardless of the risk of being clutched by a drowning man ,

不管 的 这 风险 的 存在 紧握 经过 一个 溺水 男人 ,

即使冒着被溺水者抓住的风险，

[wɪl] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [grɪp] .

Will allowed himself to be caught in a desperate grip .

将要 允许 他自己 到 是 捕捉 在 一个 绝望的 紧握 .

威尔让自己陷入了绝望的掌控之中。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , ['reskjuːə(r)][ænd; ənd] ['reskjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪm'breɪs] ; [ðen] [ðə; ði] [laɪn]

Down he went , rescuer and rescued in a mutual embrace ; then the line

向下 他 去 , 救援人员 和 获救 在 一个 相互的 拥抱 ; 然后 这 线

['tɔːtən] ,

tautened ,

绷紧的 ,

他向下沉去，救人和被救人紧紧相拥；然后绳子绷紧了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['wɪlɪŋ] [hændz][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['plʌki] [skaʊt]

and in another fifteen seconds willing hands grasped the plucky Scout

和 在 其他 十五 秒 愿意的 双手 抓住 这 勇敢的 侦察

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['sensləs] ['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['seɪfti] .

and his now almost senseless burden and hauled them into safety .

和 他的 现在 几乎 无意义的 负担 和 拖拽 他们 进入 安全 .

又过了十五秒，一双双伸出的手抓住了勇敢的侦察兵和他几乎失去知觉的背上的人，把他们拉到了安全的地方。

['wʊdˌliː] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːʃn] ,

Woodleigh , none the worse for his immersion ,

伍德利 , 没有任何 这 更糟 为了 他的 浸没 ,

伍德利沉浸其中，却毫发无损。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - [paɪnt][ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

beyond the fact that he had swallowed a good half - pint of salt water ,

超过 这 事实 那 他 有 吞咽 一个 好的 一半 - 品脱 的 盐 水 ,

除了他吞下了足足半品脱的盐水之外，

[went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

went	below	to	change	his	clothes	.
去	以下	到	改变	他的	衣服	.

他下楼去换衣服。

['flemɪŋ] , ['hepbɜːn] , [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz]

Flemming	,	Hepburn	,	and	Warkworth	attended	to	the	rescued	man	,	who	was
弗莱明	,	赫本	,	和	沃克沃思	参加	到	这	获救	男人	,	WHO	曾是

[naʊ] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)l] .

now	quite	insensible	.
现在	相当	麻木不仁	.

弗莱明、赫本和沃克沃思照顾了获救的男子，此时他已经完全失去了知觉。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] - [hæd; həd] ['stɑːbədid] [helm] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] .

Meanwhile	,	the	Acacis	had	starboarded	helm	and	reversed	her	engines	.
同时	,	这	-	有	右舷	舵	和	反转	她	发动机	.

与此同时，“阿卡西斯”号向右舷转向，并反转了引擎。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

Her	skipper	had	seen	that	the	Olivette	was	proceeding	to	the	rescue	,
她	船长	有	已见	那	这	奥利维特	曾是	进行中	到	这	救援	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她的船长看到奥利维特号正驶去救援，于是，

['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,

having	witnessed	the	successful	issue	of	the	attempt	,
拥有	目击者	这	成功的	问题	的	这	试图	,

目睹了此次尝试的成功，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bæk] .

had	given	orders	for	a	boat	to	be	lowered	to	bring	the	man	back	.
有	给定	订单	为了	一个	船	到	是	降低	到	带来	这	男人	后退	.

已下令放下小船将那人接回来。

" ['seməfɔː(r)] [ðə; ði] - , ['ælən] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Semaphore	the	Acacis	,	Alan	,	"	ordered	the	Scoutmaster	.
"	信号	这	-	,	艾伦	,	"	订购	这	童子军领队	.

“艾伦，向阿卡西斯发出信号！”童子军领队命令道。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

"	Tell	them	to	carry	on	,	and	we'll	hand	over	the	man	at	Havre	.
"	告诉	他们	到	携带	在	,	和	出色地	手	超过	这	男人	在	勒阿弗尔	.

“告诉他们继续，我们会把勒阿弗尔的那个人交给他们。”

[hiːz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

He's	not	in	a	fit	state	to	be	moved	at	present	.
他是	不是	在	一个	合身	状态	到	是	已搬	在	展示	.

他目前身体状况不适合转移。

" [ðə; ði][træmp] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi]

"	The	tramp	acknowledged	the	signal	,	and	replied	that	the	arrangement	would	be
"	这	流浪汉	已确认	这	信号	,	和	回复	那	这	安排	会	是

[məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðen] [bəuθ] ['ves(ə)lz] ,

most	satisfactory	;	then	both	vessels	,
最多	令人满意的	;	然后	两个都	船只	,

“流浪汉回应了信号，并表示这样的安排非常令人满意；然后两艘船，

['hævɪŋ] [ri'zju:md] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] [kɔ:s] , ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['dɪstənt] [pɔ:t] [ɒv; əv][el'i:]
having **resumed** **their** **former** **course** **,** **headed** **for** **the** **still** **distant** **port** **of** **Le**
拥有 恢复 他们的 以前的 课程 , 标题 为了 这 仍然 遥远 港口 的 乐
['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

他们恢复了之前的航向，驶向仍然遥远的勒阿弗尔港。

" [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] ['ɔ:fli] [wel] , [sɜ:(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tə(r)] .
" **You** **managed** **that** **awfully** **well** **,** **sir** **,** **"** **exclaimed** **Peter** **.**
" 你 管理 那 非常 出色地 , 先生 , " 惊呼 彼得 .

“先生，您做得太棒了！”彼得赞叹道。

" [dɪd][ai] ? " [ˌri:'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] .
" **Did** **I** **?** **"** **rejoined** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 做过 我 ? " 重新加入 先生 . 阿米蒂奇 .

“是吗？”阿米蒂奇先生再次问道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)] ,
" **As** **a** **matter** **of** **fact** **it** **was** **quite** **an** **easy** **matter** **,**
" 作为 一个 事情 的 事实 它 曾是 相当 一个 简单的 事情 ,

事实上，这是一件非常简单的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] .
because **we** **were** **in** **the** **wake** **of** **the** **tramp** **.**
因为 我们 是 在 这 唤醒 的 这 流浪汉 .

因为我们跟在流浪汉后面。

[sə'pəʊzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]['fɔ:lən] ['əʊvəbɔ:d] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
Supposing **one** **of** **us** **had** **fallen** **overboard** **,** **what** **would** **you** **have** **done** **?** **"**
假如 一 的 我们 有 倒下 落水 , 什么 会 你 有 完毕 ? "

假设我们当中有人落水了，你会怎么做?

" [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][laɪf] - [belt] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] .
" **Thrown** **over** **a** **life** **-** **belt** **,** **sir** **,** **"** **replied** **the** **Patrol** **Leader** **.**
" 抛掷 超过 一个 生活 - 腰带 , 先生 , " 回复 这 巡逻 领导者 .

“被抛到救生圈上了，长官，”巡逻队长回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
" **And** **what** **then** **?** **"**
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [gɒn] [ə'stɜ:n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Gone** **astern** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 已消失 倒车 , " 曾是 这 回复 .

“已经驶离船尾了。”对方回答道。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr **.** **Armitage** **shook** **his** **head** **.**
先生 . 阿米蒂奇 摇晃 他的 头 .

阿米蒂奇先生摇了摇头。

" ['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [drɑ:ft] , ['sɪŋg(ə)l] - [skru:d] [bəʊt] , " [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .
" **Never** **in** **a** **light** **-** **draughted** **,** **single** **-** **screwed** **boat** **,** **"** **he** **declared** **.**
" 绝不 在 一个 光 - 已起草 , 单身的 - 螺丝 船 , " 他 声明 .

“绝不会在吃水浅、单螺旋桨的船上这样做，”他宣称。

" [ʃɪd] ['nevə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [helm] [waɪl] ['gəʊɪŋ] [ə'stɜ:n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]

"	She'd	never	answer	to	her	helm	while	going	astern	,	and	if	the	wind
"	棚	绝不	回答	到	她	舵	尽管	去	倒车	,	和	如果	这	风

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'bi:m] ,

were	abeam	,
是	横梁	,

“她倒船时从不听舵，如果风向是侧风，

[ʃɪd] [bi:; bi] [bləʊn] [tu:; tə] - [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

she'd	be	blown	to	lee'ard	of	the	man	in	the	water	.
棚	是	吹	到	-	的	这	男人	在	这	水	.

她会被吹到水里那个人的下风处。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] ,

Now	remember	,	if	there's	time	,
现在	记住	,	如果	有	时间	,

记住，如果有时间的话，

[pʊt] [ðə; ði] ['boʊts] [helm] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [stɜ:n] [flaɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

put	the	boat's	helm	over	so	that	the	boat's	stern	flies	away	from	the	person
放	这	船的	舵	超过	所以	那	这	船的	船尾	苍蝇	离开	从	这	人

['əʊvəbɔ:d] .

overboard	.
落水	.

将船舵打向一边，使船尾远离落水者。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] ,

That	is	to	avoid	hitting	him	with	the	propeller	,
那	是	到	避免	击中	他	和	这	螺旋桨	,

这样做是为了避免螺旋桨打到他。

[sɪns] [men] [hu:] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['əʊvəbɔ:d] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [traɪ][tu:; tə] [swɪm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bəʊt]

since	men	who	have	fallen	overboard	almost	invariably	try	to	swim	towards	the	boat
自从	男人	WHO	有	倒下	落水	几乎	总是	尝试	到	游泳	向	这	船

.

:
.

因为落水的人几乎无一例外都会试图游向船只。

[ðen] , ['ki:pɪŋ] - ['i:zi] [ə'hed] - , [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:k(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [bəʊz] [ɒn][tu:; tə]

Then	,	keeping	'	easy	ahead	'	,	make	a	complete	circle	and	come	up	bows	on	to
然后	,	保持	-	简单的	前方	-	,	制作	一个	完全的	圆圈	和	来	向上	弓	在	到

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

然后，保持“轻松向前”的姿态，绕一个完整的圈，然后上前向那人鞠躬。

['ki:pɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [helm] ,

keeping	just	enough	way	for	the	boat	to	answer	her	helm	,
保持	只是	足够的	方式	为了	这	船	到	回答	她	舵	,

保持足够的距离，让船能够响应她的舵感。

[ænd; ənd] [stɪl] [get] [ðeə(r)] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni]

and	still	get	there	quicker	and	with	far	more	chance	of	success	than	by	any
和	仍然	得到	那里	更快	和	和	远的	更多的	机会	的	成功	比	经过	任何

['ʌðə(r)] [wei] . "

other	way	.	"
其他	方式	.	"

而且比起其他任何方式，这种方法速度更快，成功几率也更高。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] .

"	I'll	remember	that	,	sir	,	"	said	Peter	.
"	患病的	记住	那	,	先生	,	"	说	彼得	.

“我会记住的，先生。”彼得说。

" [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	hope	I'll	never	have	to	try	it	.	"
"	但	我	希望	患病的	绝不	有	到	尝试	它	.	"

但我希望我永远不必尝试。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['fɜːvəntli] .

"	And	I	,	too	,	"	added	Mr	.	Armitage	fervently	.
"	和	我	,	也	,	"	额外	先生	.	阿米蒂奇	热切地	.

“我也是，”阿米蒂奇先生热情地补充道。

" [bʌt; bət][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] .

"	But	one	never	knows	.
"	但	一	绝不	知道	.

但谁也说不准。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ðə; ðiː][bɔː(r)]

The	Bore
这	钻孔

无聊

[ðə; ðiː] ['ɒlɪvet] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪd] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['aʊtə(r)]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ˌel'iː]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

The	Olivette	saved	her	tide	into	the	outer	basin	of	Le	Havre	.
这	奥利维特	已保存	她	潮	进入	这	外	盆地	的	乐	勒阿弗尔	.

奥利维特号将潮水引入勒阿弗尔外港。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiː] [lɒk] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bæ'sɪn] [diː] - [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

She	was	just	in	time	to	enter	the	lock	gates	of	the	Bassin	de	l'Eure	before	they
她	曾是	只是	在	时间	到	进入	这	锁	大门	的	这	巴辛	德	-	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ðiː] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] .

were	closed	on	the	falling	tide	.
是	关闭	在	这	坠落	潮	.

她及时赶在退潮时船闸关闭前进入了厄尔盆地的船闸。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðiː] - [hæd; həd] [bɜːθt] [ɪn][ðə; ðiː] [bæ'sɪn] [voʊ'bɑːn] .

Meanwhile	,	the	Acacis	had	berthed	in	the	Bassin	Vauban	.
同时	,	这	-	有	停泊	在	这	巴辛	沃邦	.

与此同时，“阿卡西斯”号停泊在沃邦湾。

" [mɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] [dɒks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flemɪŋ] ['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðiː] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] .

"	More	floating	docks	!	"	exclaimed	Flemming	ruefully	,	as	he	surveyed	the	stagnant	water	.
"	更多的	漂浮的	码头	!	"	惊呼	弗莱明	懊悔地	,	作为	他	调查	这	停滞不前	水	.

“又多了几个浮动码头！”弗莱明环顾着死水，懊恼地说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][wiː; wi][stɒp][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [pliːz] ? "

"	How	long	do	we	stop	here	,	sir	,	please	?	"
"	如何	长的	做	我们	停止	这里	,	先生	,	请	?	"

“先生，请问我们在这里停留多久？”

" ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [wɪv] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][mæn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" **Only until we've handed back the man belonging to the Acacis ,**
" 仅有的 直到 我们已经 递交 后退 这 男人 属于 到 这 - ,

“只有在我们把属于阿卡西斯家族的人还回去之后，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] ['aʊə(r)] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
and shown our papers to the authorities , " replied Mr . Armitage .
和 所示 我们的 文件 到 这 当局 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“我们向有关部门出示了我们的文件，”阿米蒂奇先生回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] - [kə'næl][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **We are going to bring up in the Tancarville Canal to - night . "**
" 我们 是 去 到 带来 向上 在 这 - 运河 到 - 夜晚 . "

“我们今晚要从坦卡维尔运河上来。”

" [kə'næl] , [sɜː(r)] ? " ['ekəʊd] [rɔːʧi] .
" **Canal , sir ? " echoed Roche .**
" 运河 , 先生 ? " 回声 罗氏 .

“运河，先生？”罗奇重复道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] . "
" **I thought we were going up the River Seine . "**
" 我 想法 我们 是 去 向上 这 河 罾 . "

“我以为我们要沿着塞纳河逆流而上。”

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [dɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" **So we are , Dick , " replied the Scoutmaster .**
" 所以 我们 是 , 迪克 , " 回复 这 童子军领队 .

“我们就是，迪克，”童子军领队回答道。

" [ðɪs] [kə'næl] , [haʊ'evə(r)] , [seɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bɪt][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
" **This canal , however , saves us a dangerous bit of navigation .**
" 这 运河 , 然而 , 保存 我们 一个 危险的 少量 的 导航 .

“然而，这条运河让我们免去了一段危险的航行。”

[ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['sændbæŋk] ,
The estuary of the Seine is full of shifting sandbanks ,
这 河口 的 这 罾 是 满的 的 转变 沙洲 ,

塞纳河口遍布着不断移动的沙洲。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ə'graʊnd] ,
and if we did happen to get aground ,
和 如果 我们 做过 发生 到 得到 搁浅 ,

如果我们真的搁浅了，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] .
the Olivette would stand a great risk of becoming a total loss .
这 奥利维特 会 站立 一个 伟大的 风险 的 成为 一个 全部的 损失 .

奥利维特号很有可能完全报废。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] ['graʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['estʃuəri]
There have been numerous instances of quite large vessels grounding in the estuary
那里 有 到过 很多的 实例 的 相当 大的 船只 接地 在 这 河口
[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] .
and heeling over and filling .
和 脚跟 超过 和 填充 .

曾多次发生过大型船舶在河口搁浅、倾斜和进水的事件。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][bɔː(r)] ['kɔmplɪˌkeɪts] ['mætəz] . "
You see the bore complicates matters . "
你 看 这 钻孔 使情况复杂化 事情 . "

你看，钻孔让事情变得更复杂了。

" [ðə; ði][bɔː(r)] , [sɜː(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flemɪŋ] .

"	The	bore	,	sir	?	"	exclaimed	Flemming	.
"	这	钻孔	,	先生	?	"	惊呼	弗莱明	.

“先生，是那个无聊的人吗？”弗莱明惊呼道。

" [jes] , [jʊl] [meɪk] [ɪts] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Yes	,	you'll	make	its	acquaintance	before	very	long	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是的	,	你会	制作	它是	熟人	前	非常	长的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“是的，你很快就会和它相识的，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

"	We'll	get	the	tail	end	of	it	several	times	before	we	reach	Rouen	.
"	出色地	得到	这	尾巴	结尾	的	它	一些	时代	前	我们	抵达	鲁昂	.

“在我们到达鲁昂之前，我们会多次经过它的尾部。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] " [hændz] " [tuː; tə]

"	Just	then	the	skipper	of	the	Acacis	arrived	with	a	couple	of	"	hands	"	to
"	只是	然后	这	船长	的	这	-	到达的	和	一个	夫妻	的	"	双手	"	到

[teɪk] [ðə; ði]['æbsənt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

take	the	absent	member	of	the	crew	back	to	the	ship	.
拿	这	缺席的	成员	的	这	全体人员	后退	到	这	船	.

“就在这时，阿卡西斯号的船长带着几个‘帮手’赶来，把缺席的船员送回船上。

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] [skaʊt] [huː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Who	was	the	Sea	Scout	who	took	to	the	ditch	?	"	inquired	the	Old	Man	,
"	WHO	曾是	这	海	侦察	WHO	采取	到	这	沟	?	"	询问	这	老的	男人	,

“跳进沟里的海童军是谁？”老人问道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd][keə(r)]

after	he	had	expressed	his	warmest	thanks	for	the	rescue	and	care
后	他	有	表达	他的	最温暖	谢谢	为了	这	救援	和	关心

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] .

of	the	man	who	had	fallen	overboard	.
的	这	男人	WHO	有	倒下	落水	.

在对落水男子的救援和照顾表示最诚挚的感谢之后。

" ['wʌznt] [mʌtʃ] , [eɪ] ?

"	Wasn't	much	,	eh	?
"	不是	很多	,	嗯	?

“不多吧？”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	about	that	.
我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['plʌki] .

I	call	it	pretty	plucky	.
我	称呼	它	漂亮的	勇敢的	.

我觉得这挺有勇气的。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn] [sə'saɪəti] [wen] [aɪ][get] [bæk]

I	mean	to	report	the	circumstance	to	the	Royal	Humane	Society	when	I	get	back
我	意思是	到	报告	这	环境	到	这	皇家	人道	社会	什么时候	我	得到	后退

— [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

—	which	may	be	in	a	couple	of	months	or	more	.
—	哪个	可能	是	在	一个	夫妻	的	几个月	或者	更多的	.

我打算回去后向皇家救生协会报告此事——可能还要几个月甚至更久。

[ɒn] [ðɪs] [dʒɒb][wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [trɪps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][end] .

On	this	job	one	never	knows	when	the	trip's	going	to	end	.
在	这	工作	一	绝不	知道	什么时候	这	旅程的	去	到	结尾	.

这份工作，你永远不知道旅程何时结束。

" [ðə; ði][nekst]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	The	next	caller	was	a	Port	official	.
"	这	下一个	呼叫者	曾是	一个	港口	官方的	.

下一个来电者是港口官员。

[tuː; tə] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] ,

To	him	Mr	.	Armitage	handed	a	document	,
到	他	先生	.	阿米蒂奇	递交	一个	文档	,

阿米蒂奇先生递给他一份文件，

[saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['splendɪdli] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]

signed	by	the	French	Minister	responsible	for	the	splendidly	organized	inland
签名	经过	这	法语	部长	负责任的	为了	这	精彩地	组织	内陆

['wɔːtəweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

waterways	of	the	Republic	.
水道	的	这	共和国	.

由负责共和国组织完善的内河航道的法国部长签署。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

The	paper	was	a	permit	for	the	Olivette	to	make	use	of	the	Tancarville
这	纸	曾是	一个	允许	为了	这	奥利维特	到	制作	使用	的	这	-

[kə'næl] ,

Canal	,
运河	,

这份文件是奥利维特号使用坦卡维尔运河的许可证。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [lɒks] [wɒz; wəz] [friː] .

and	it	was	expressly	stated	that	the	passage	through	the	locks	was	free	.
和	它	曾是	明确地	声明	那	这	通道	通过	这	锁	曾是	自由的	.

明确规定，通过船闸的通道畅通无阻。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də] ['betə(r)] [ɪn] [frɑːns] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	This	is	one	of	the	things	they	do	better	in	France	,	"	observed	Mr	.	Armitage	.
"	这	是	一	的	这	事物	他们	做	更好的	在	法国	,	"	观察到	先生	.	阿米蒂奇	.

“这是法国人做得比较好的事情之一，”阿米蒂奇先生评论道。

" [nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [ðeɪ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['estʃuəri] ,

"	Not	only	do	they	provide	a	safe	means	of	avoiding	the	dangerous	estuary	,
"	不是	仅有的	做	他们	提供	一个	安全的	方法	的	避免	这	危险的	河口	,

“它们不仅提供了一种避开危险河口的安全方法，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] .

but	they	grant	us	a	free	passage	.
但	他们	授予	我们	一个	自由的	通道	.

但他们允许我们自由通行。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'nælz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn]

If	the	canals	of	England	were	half	as	well	looked	after	as	they	are	on
如果	这	运河	的	英格兰	是	一半	作为	出色地	看起来	后	作为	他们	是	在

[ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — —

this	side	of	the	Channel	—	—
这	边	的	这	渠道	—	—

如果英国的运河能得到像海峡这边一半那样的精心维护——

" [baɪ] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [fɔː(r)] [ænd; ənd]

"	By	six	o'clock	in	the	afternoon	the	Olivette	had	traversed	four	and
"	经过	六	点钟	在	这	下午	这	奥利维特	有	穿越	四	和

[ə; eɪ] [hɑːf] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] ,

a	half	kilometres	of	the	canal	,
一个	一半	公里	的	这	运河	,

“到下午六点，奥利维特号已经航行了四公里半的运河，

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] " [kʌt] " ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

and	had	tied	up	for	the	night	close	to	a	"	cut	"	leading	to	the	town
和	有	系	向上	为了	这	夜晚	关闭	到	一个	"	切	"	领导	到	这	镇

[ɒv; əv] [hɑːr'flɜːr] .

of	Harfleur	.
的	哈弗勒	.

当晚，他们把船停泊在通往哈弗勒尔镇的一条“小路”附近。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] [hɑːr'flɜːr] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	We	must	see	the	sights	of	Harfleur	,	"	declared	Mr	.	Armitage	.
"	我们	必须	看	这	景点	的	哈弗勒	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们一定要去看看哈弗勒尔的景点，”阿米蒂奇先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bʌt; bət] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	It	is	only	a	little	town	,	but	it's	full	of	interest	.
"	它	是	仅有的	一个	小的	镇	,	但	它是	满的	的	兴趣	.

“它只是个小镇，但却充满了趣味。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [pə'hæps] ,

You	remember	,	perhaps	,
你	记住	,	也许	,

你或许还记得，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [baɪ] ['henri] [viː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

how	it	was	besieged	and	captured	by	Henry	V	before	he	won	the	Battle	of
如何	它	曾是	被围困	和	捕获	经过	亨利	V	前	他	韩元	这	战斗	的

['ædʒinkɔːt] .

Agincourt	.
阿金库尔	.

亨利五世在赢得阿金库尔战役之前是如何围攻并攻占这座城堡的。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [mænd] .

"	Accordingly	the	dinghy	was	launched	and	manned	.
"	因此	这	小艇	曾是	发射	和	有人值守	.

于是，小艇下水并配备了人员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd] [biːn] [juːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [left]

It	was	the	first	time	the	little	craft	had	been	used	since	the	Olivette	left
它	曾是	这	第一的	时间	这	小的	工艺	有	到过	用过的	自从	这	奥利维特	左边

[kiːheɪvən] ,

Keyhaven	,
基黑文	,

这是自“奥利维特号”离开基黑文以来，这艘小艇首次投入使用。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

and	even	then	,	it	was	not	absolutely	necessary	.
和	甚至	然后	,	它	曾是	不是	绝对地	必要的	.

即使如此，也并非绝对必要。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][bæŋk] .

The	Sea	Scouts	could	have	landed	and	walked	along	the	canal	bank	.
这	海	童子军	可以	有	登陆	和	步行	沿着	这	运河	银行	.

海童军们本可以登陆，然后沿着运河岸边步行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .

It	was	dark	by	the	time	they	returned	.
它	曾是	黑暗的	经过	这	时间	他们	返回	.

他们回来的时候天已经黑了。

[tɒm] - [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kæbɪn][læmps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd] ['sʌpə(r)] .

Tom	Boldrigg	had	lighted	the	cabin	lamps	,	and	had	prepared	supper	.
汤姆	-	有	照明	这	舱	灯	,	和	有	准备	晚餐	.

汤姆·博尔德里格点亮了船舱里的灯，并准备了晚餐。

['i:gəli] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [lædz] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

Eagerly	**,**	**the**	**hungry**	**lads**	**sat**	**down**	**to**	**enjoy**	**what**	**promised**	**to**	**be**	**an**
急切地	,	这	饥饿的	小伙子们	卫星	向下	到	享受	什么	承诺	到	是	一个

['æpɪtaɪzɪŋ] [rɪ'pɑ:st] ,

appetizing	**repast**	**,**
令人垂涎的	餐饮	,

饥肠辘辘的小伙子们迫不及待地坐下，准备享用一顿美味佳肴。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] [feɪld] [ɪn][ɪts][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

but	**their**	**anticipated**	**pleasure**	**failed**	**in**	**its**	**realization**	**.**
但	他们的	预期	乐趣	失败的	在	它是	实现	.

但他们期待的快乐并未实现。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] .

The	**Olivette**	**was**	**invaded**	**.**
这	奥利维特	曾是	入侵	.

奥利维特号遭到入侵。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [gri:n] [flaɪz] [swɔ:m] ['evriweə(r)] .

Thousands	**of**	**little**	**green**	**flies**	**swarmed**	**everywhere**	**.**
数千	的	小的	绿色的	苍蝇	蜂拥而至	到处	.

成千上万只绿色的小苍蝇到处飞舞。

[ðə; ði][læmp] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

The	**lamp**	**glasses**	**were**	**thick**	**with**	**them**	**;**	**so**	**much**	**so**	**,**	**that**	**in**	**spite**	**of**
这	灯	眼镜	是	厚的	和	他们	;	所以	很多	所以	,	那	在	尽管如此	的

['fri:kwənt] ['kli:nɪŋ] ,

frequent	**cleaning**	**,**
频繁	打扫	,

灯罩上厚厚地积满了灰尘；以至于尽管经常清洗，

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['ɪnsekts] .

the	**light**	**was**	**almost**	**entirely**	**obscured**	**by**	**the**	**writhing**	**insects**	**.**
这	光	曾是	几乎	完全	模糊不清	经过	这	扭动	昆虫	.

蠕动的昆虫几乎完全遮蔽了光线。

[ði:z] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɒt]['kəʊkəʊ] .

These	**covered**	**the**	**table**	**,**	**settled**	**on**	**the**	**food**	**and**	**in**	**the**	**hot**	**cocoa**	**.**
这些	涵盖	这	桌子	,	定居	在	这	食物	和	在	这	热的	可可	.

它们铺满了桌子，落在了食物上和热可可里。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

In	**the**	**circumstances**	**,**	**making**	**a**	**meal**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
在	这	情况	,	制作	一个	一顿饭	曾是	出去	的	这	问题	.

在这种情况下，做饭是不可能的。

" [ɪts] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] - .

"	**It's**	**the**	**light**	**that**	**does**	**it**	**,**	**"**	**declared**	**Boldrigg**	**.**
"	它是	这	光	那	做	它	,	"	声明	-	.

“是光线起了作用，”博尔德里格宣称。

" [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [æn; ən] - [ðə; ði] - [ʃɪə(r)] [ɒf] .

"	**Put**	**out**	**the**	**light**	**an**	**'**	**the**	**midges'll**	**sheer**	**off**	**.**
"	放	出去	这	光	一个	-	这	-	透明	离开	.

“把灯关掉，小飞虫就会消失。”

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz]['æktɪd] [ə'pɒn] .

"	**This**	**suggestion**	**was**	**acted**	**upon**	**.**
"	这	建议	曾是	行动	之上	.

“我们采纳了这一建议。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['raɪdɪŋ] [læmp] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [flaɪz] .

In	addition	,	the	Olivette's	riding	lamp	was	hoisted	to	attract	the	flies	.
在	添加	,	这	-	骑术	灯	曾是	吊起	到	吸引	这	苍蝇	.

此外，人们还升起了奥利维特号上的照明灯来吸引苍蝇。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

The	result	justified	the	experiment	.
这	结果	合理的	这	实验	.

结果证明了实验的合理性。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['ɪnsekts] [dɪsə'pɪəd] , ['li:vɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [kɔ:psiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

As	if	by	magic	,	the	insects	disappeared	,	leaving	hundreds	of	small	corpses	in	the	cabin	.
作为	如果	经过	魔法	,	这	昆虫	消失	,	离开	数百	的	小的	尸体	在	这	舱	.

仿佛施了魔法一般，昆虫消失了，小屋里留下了数百具小虫的尸体。

['hʌŋgri] , [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɒri] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

Hungry	,	the	crew	had	to	make	a	sorry	meal	in	the	darkness	,
饥饿的	,	这	全体人员	有	到	制作	一个	对不起	一顿饭	在	这	黑暗	,

饥饿难耐的船员们只好在黑暗中匆匆吃了一顿简陋的晚餐。

[mʌntʃ] [hɑ:d] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['swɒləʊɪŋ] [ded] [flaɪz] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['dɑ:knəs] ,

munching	hard	biscuits	and	trusting	to	luck	that	they	were	not	swallowing	dead	flies	;	and	in	darkness	,
咀嚼	难的	饼干	和	信任	到	运气	那	他们	是	不是	吞咽	死的	苍蝇	;	和	在	黑暗	,

他们嚼着硬饼干，祈祷自己不会吞下死苍蝇；在黑暗中，

[tu:] , [ðeɪ] [sɔ:t] [ðeə(r)] [bʌŋks] .

too	,	they	sought	their	bunks	.
也	,	他们	寻求	他们的	上下铺	.

他们也各自寻找自己的铺位。

[æt; ət] [sɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] " [hændz] " [wɜ:(r); wə(r)] [raʊzd] [ɪn] [tru:] ['nɔ:tɪk(ə)l] [staɪl] .

At	six	the	following	morning	,	the	"	hands	"	were	roused	in	true	nautical	style	.
在	六	这	下列的	早晨	,	这	"	双手	"	是	唤醒	在	真的	航海	风格	.

第二天早上六点，水手们以真正的航海方式被叫醒。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [lʊkt] ['temptɪŋli] [kli:n] [ænd; ənd] [freʃ] .

It	was	a	glorious	morning	,	and	the	waters	of	the	canal	looked	temptingly	clean	and	fresh	.
它	曾是	一个	辉煌	早晨	,	和	这	水	的	这	运河	看起来	诱人地	干净的	和	新鲜的	.

这是一个阳光灿烂的早晨，运河里的水看起来清澈碧蓝，令人心旷神怡。

[su:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['θʌrəli] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ' ,

Soon	all	the	crew	were	swimming	about	,	and	so	thoroughly	did	they	enjoy	it	,	'	,
很快	全部	这	全体人员	是	游泳	关于	,	和	所以	彻底	做过	他们	享受	它	,	'	,

很快，所有船员都游了起来，他们玩得非常开心。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	Mr	.	Armitage	had	difficulty	in	getting	them	to	come	out	of	the
那	先生	.	阿米蒂奇	有	困难	在	获得	他们	到	来	出去	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

阿米蒂奇先生费了好大劲才让他们从水里出来。

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [kʊd; kəd][biː; bi] [sɜːvd] , [rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]

Before	breakfast	could	be	served	,	Roche	and	Flemming	had	to	walk	into
前	早餐	可以	是	服务	,	罗氏	和	弗莱明	有	到	走	进入

[hɑːr'flɜːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Harfleur	to	obtain	fresh	provisions	,
哈弗勒	到	获得	新鲜的	条款	,

早餐供应之前，罗什和弗莱明必须步行前往哈弗勒尔采购新鲜食材。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['edəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [flaɪz] .

for	everything	of	an	edible	nature	on	board	had	been	spoiled	by	the	flies	.
为了	一切	的	一个	食用	自然	在	木板	有	到过	被宠坏了	经过	这	苍蝇	.

船上所有可食用的东西都被苍蝇糟蹋了。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['erənd] [ðə; ði] [rest] [kliːnd] [ʃɪp]

While	the	two	Sea	Scouts	were	away	on	their	errand	the	rest	cleaned	ship
尽管	这	二	海	童子军	是	离开	在	他们的	差事	这	休息	已清洗	船

['θʌrəli] ,

thoroughly	,
彻底	,

两名海童军外出执行任务期间，其余人员彻底打扫了船只。

[ɔːl] [hændz] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wʊd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

all	hands	hoping	that	a	repetition	of	the	visitation	would	not	occur	on	the	following
全部	双手	希望	那	一个	重复	的	这	探视	会	不是	发生	在	这	下列的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

所有人都祈祷第二天晚上不会再发生这样的事。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

In	about	an	hour	Roche	and	Flemming	returned	,	having	had	a	successful
在	关于	一个	小时	罗氏	和	弗莱明	返回	,	拥有	有	一个	成功的

['mɑːkɪtɪŋ] ,

marketing	,
营销	,

大约一个小时后，罗氏和弗莱明返回，他们的营销活动取得了成功。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] .

in	spite	of	the	language	difficulty	.
在	尽管如此	的	这	语言	困难	.

尽管存在语言障碍。

[ðeə(r)] [frentʃ] [wɒz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːr'flɜːr] ['ʃɔpˌkiːpə] ,

Their	French	was	unintelligible	to	the	Harfleur	shopkeepers	,
他们的	法语	曾是	无法理解	到	这	哈弗勒	店主	,

哈弗勒尔的店主们听不懂他们的法语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætwɑː][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,

and	the	patois	of	the	latter	equally	so	to	the	Sea	Scouts	,
和	这	方言	的	这	后者	同样地	所以	到	这	海	童子军	,

而后者的方言对海童军来说也同样适用。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [dʌm] [ʃəʊ] ,
but **by** **means** **of** **disjointed** **words** **and** **dumb** **show** **,**
但 经过 方法 的 脱节的 字 和 哑的 展示 ,

但通过断断续续的言语和哑剧，

['flemɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['nesəsəriz] .
Flemming **and** **Roche** **had** **bought** **a** **goodly** **supply** **of** **necessaries** **.**
弗莱明 和 罗氏 有 买 一个 很好 供应 的 必需品 .

弗莱明和罗奇购买了充足的生活必需品。

" [əˈnʌðə(r)] [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [wɪr] [θruː] [ðə; ði][kəˈnæl] , [lædz] ,
" **Another** **eleven** **miles** **before** **we're** **through** **the** **canal** **,** **lads** **,**
" 其他 十一 英里 前 是 通过 这 运河 , 小伙子们 ,

“伙计们，再走十一英里我们就穿过运河了。”

" [əˈnaʊnst] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)] [weɪ] .
" **announced** **Mr** **.** **Armitage** **as** **the** **Olivette** **prepared** **to** **get** **under** **way** **.**
" 宣布 先生 . 阿米蒂奇 作为 这 奥利维特 准备 到 得到 在下面 方式 .

“奥利维特号准备起航时，阿米蒂奇先生宣布道。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] , [rɔːtʃi] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði]
" **You'll** **have** **to** **cut** **out** **a** **couple** **of** **cylinders** **,** **Roche** **,** **as** **we** **did** **in** **the**
" 你会 有 到 切 出去 一个 夫妻 的 气缸 , 罗氏 , 作为 我们 做过 在 这
[temz] .
Thames **.**
泰晤士河 .

“罗氏，你得切掉几个气缸，就像我们在泰晤士河所做的那样。”

[faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt][hɪə(r)] .
Five **miles** **an** **hour** **is** **the** **speed** **limit** **here** **.**
五 英里 一个 小时 是 这 速度 限制 这里 .

这里限速5英里/小时。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪn] ['siːmənʃɪp] .
" **It** **was** **not** **a** **case** **of** **plain** **seamanship** **.**
" 它 曾是 不是 一个 案件 的 清楚的 航海术 .

“这不是普通的航海技术问题。”

[ðə; ði] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði][kəˈnæl][wɒz; wəz] ['hevi] , [kəm'praiz] [smɔːl] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd]['bɑːrdʒɪz] .
The **traffic** **on** **the** **canal** **was** **heavy** **,** **comprising** **small** **steamships** **and** **barges** **.**
这 交通 在 这 运河 曾是 重的 , 包括 小的 蒸汽船 和 驳船 .

运河上的交通繁忙，主要由小型蒸汽船和驳船组成。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['məʊtə(r)] - [prəˈpeld] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [təʊd] [baɪ]
Most **of** **the** **latter** **were** **motor** **-** **propelled** **,** **but** **several** **were** **towed** **by**
最多 的 这 后者 是 发动机 - 推进 , 但 一些 是 被拖走 经过
[stiːm] - [tʌgz] ,
steam **-** **tugs** **,**
蒸汽 - 拖船 ,

后者大多是机动船，但也有一些是由蒸汽拖船牵引的。

['ɒf(ə)n] [θriː] [əˈbrest] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
often **three** **abreast** **in** **a** **string** **.**
经常 三 并排 在 一个 细绳 .

通常三个并排排成一列。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] - [staʊt] ['rʌbɪŋ] - [streɪk] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['sɪəriəs]

More	than	once	the	Olivette's	stout	rubbing	-	strake	saved	her	from	serious
更多的	比	一次	这	-	肥硕	擦	-	板条	已保存	她	从	严肃的

['dæmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][teɪl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [swʌŋ]

damage	as	the	tail	end	of	a	line	of	barges	took	a	sheer	and	swung
损害	作为	这	尾巴	结尾	的	一个	线	的	驳船	采取	一个	透明	和	摇摆

['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd][kə'næl] .

nearly	across	the	wide	canal	.
几乎	穿过	这	宽的	运河	.

不止一次，奥利维特号的坚固防撞条使她免受严重损坏，因为一队驳船的尾部突然倾斜，几乎横穿了宽阔的运河。

[kɪ'lɒmɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [kɪ'lɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] , ['pɜːfɪktlɪ] [streɪt] [kə'næl]

Kilometre	after	kilometre	was	passed	,	but	the	long	,	perfectly	straight	canal
公里	后	公里	曾是	通过了	,	但	这	长的	,	完美	直的	运河

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['endɪŋ] ,

seemed	to	have	no	ending	,
似乎	到	有	不	结束	,

一公里又一公里地走过，但这条笔直绵长的运河似乎没有尽头。

[ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['entəd] [ðə; ði] - [lɒk] ,

until	early	in	the	afternoon	the	Olivette	entered	the	Tancarville	Lock	,
直到	早期的	在	这	下午	这	奥利维特	进入	这	-	锁	,

直到当天下午早些时候，奥利维特号才进入坦卡维尔船闸。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːs][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] .

through	which	she	had	to	pass	to	gain	the	River	Seine	.
通过	哪个	她	有	到	经过	到	获得	这	河	嘂	.

她必须穿过那里才能到达塞纳河。

" [wɪv] [ə; eɪ][hɒt][taɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ,

"	We've	a	hot	tide	against	us	,	sir	,
"	我们已经	一个	热的	潮	反对	我们	,	先生	,

先生，我们正面临着一股逆流而上的强大力量。

" [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] [wen] [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['brestɪŋ] [ðə; ði][swɪft] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	remarked	Peter	when	the	boat	was	breasting	the	swift	current	of	the	river	.
"	评论	彼得	什么时候	这	船	曾是	哺乳	这	迅速	当前的	的	这	河	.

“当船迎着湍急的河水航行时，”彼得说道。

" ['ɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [flʌd] [sets][ɪn] ? "

"	Oughtn't	we	to	bring	up	until	the	flood	sets	in	?	"
"	不应该	我们	到	带来	向上	直到	这	洪水	套	在	?	"

“我们是不是应该等到洪水来临后再搬过来？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	No	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	不	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“不，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɒn][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [riːtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

"	We	must	push	on	and	try	and	reach	Quillebeuf	before	then	.
"	我们	必须	推	在	和	尝试	和	抵达	-	前	然后	.

“我们必须继续前进，争取在那之前到达奎勒伯夫。”

" ['strætən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Stratton	looked	puzzled	.
"	斯特拉顿	看起来	困惑	.

斯特拉顿一脸困惑。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] - ['juːʒuəl] ['kiːnnəs] [ɪn] " ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][taɪdz] " ,

Knowing	the	Scoutmaster's	usual	keenness	in	"	working	the	tides	"	,
会心	这	-	通常	敏锐	在	"	在职的	这	潮汐	"	,

鉴于童子军领队一贯热衷于“顺势而为”，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [prə'siːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɒŋ]

it	seemed	strange	that	he	should	show	anxiety	to	proceed	against	a	strong
它	似乎	奇怪的	那	他	应该	展示	焦虑	到	继续	反对	一个	强的

['kʌrənt] ; [waɪl] ,

current	;	while	,
当前的	;	尽管	,

他逆流而上却表现出焦虑，这似乎很奇怪；而

[baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

by	waiting	a	few	hours	,
经过	等待	一个	很少	小时	,

等几个小时后，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Olivette	could	easily	make	up	for	lost	time	by	taking	advantage	of	the
这	奥利维特	可以	容易地	制作	向上	为了	丢失的	时间	经过	采取	优势	的	这

[flʌd] [taɪd] .

flood	tide	.
洪水	潮	.

奥利维特号可以利用涨潮轻松弥补失去的时间。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz]

"	We	have	the	bore	to	take	into	consideration	,	"	was	Mr	.	Armitage's
"	我们	有	这	钻孔	到	拿	进入	考虑	,	"	曾是	先生	.	阿米蒂奇的

[ˌenɪg'mætɪkəl] ['ɑːnsə(r)] .

enigmatical	answer	.
神秘的	回答	.

“我们还要考虑钻孔的问题，”阿米蒂奇先生意味深长地回答道。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [aʊt] , ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] -

"	Let	her	all	out	,	Flemming	,	and	keep	within	easy	distance	of	the	reversing	-
"	让	她	全部	出去	,	弗莱明	,	和	保持	之内	简单的	距离	的	这	逆转	-

['liːvə(r)] ;

lever	;
杠杆	;

“弗莱明，把她全部放出来，并保持在换向杆的方便操作范围内；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

it	may	be	wanted	in	a	hurry	.
它	可能	是	通缉	在	一个	匆忙	.

可能需要紧急使用。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [tuː; tə] -

"	It	took	nearly	an	hour	to	cover	the	five	and	a	half	miles	to	Quillebeuf
"	它	采取	几乎	一个	小时	到	覆盖	这	五	和	一个	一半	英里	到	-

,

,
,

“前往奎勒伯夫的五英里半路程花了将近一个小时。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['siːnəri] ;

but	the	Sea	Scouts	rather	enjoyed	the	unusual	scenery	;
但	这	海	童子军	相当	享受	这	异常	风景	;

但海童军们却很喜欢这不同寻常的景色；

[ðəʊz] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [wɜː(r); wə(r)] ['bɑːskɪŋ] [ɒn] [dek] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Those	not	on	duty	were	basking	on	deck	until	Mr	.	Armitage	told	them	to
那些	不是	在	责任	是	晒太阳	在	甲板	直到	先生	.	阿米蒂奇	讲述	他们	到

[gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

go	below	.
去	以下	.

那些没有值班的人都在甲板上晒太阳，直到阿米蒂奇先生让他们下到甲板下去。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt]

As	the	lads	scrambled	down	the	iron	ladder	into	the	well	,	they	heard	a	faint
作为	这	小伙子们	打乱	向下	这	铁	梯子	进入	这	出色地	,	他们	听到	一个	头晕的

['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] .

distant	rumble	.
遥远	隆隆	.

小伙子们顺着铁梯爬下井口时，听到远处传来微弱的隆隆声。

" ['θʌndə(r)] , [baɪ][dʒəʊv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] .

"	Thunder	,	by	Jove	!	"	exclaimed	Warkworth	.
"	雷	,	经过	朱庇特	!	"	惊呼	沃克沃思	.

“我的天哪！”沃克沃思惊呼道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][rɔː(r)] [ɪn'kriːst] .

In	a	few	minutes	the	roar	increased	.
在	一个	很少	分钟	这	吼	增加	.

几分钟后，咆哮声更大了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θʌndə(r)] .

It	certainly	was	not	thunder	.
它	当然	曾是	不是	雷	.

那肯定不是雷声。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

The	Sea	Scouts	looked	at	each	other	inquiringly	.
这	海	童子军	看起来	在	每个	其他	询问地	.

海童军们面面相觑，一脸疑惑。

[ðeɪ] [əb'zɜːvd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] [æt; ət]

They	observed	,	also	,	that	there	was	great	activity	on	board	the	small	boats	at
他们	观察到	,	还	,	那	那里	曾是	伟大的	活动	在	木板	这	小的	船	在

- .

Quillebeuf	.
-	.

他们还观察到，奎勒伯夫的小船上非常热闹。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft]['ɪntuː][ðə; ði]

Men	were	busy	casting	off	moorings	and	rowing	the	little	craft	into	the
男人	是	忙碌的	铸件	离开	系泊	和	划船	这	小的	工艺	进入	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

centre	of	the	stream	.
中心	的	这	溪流	.

男人们忙着解开系泊绳，划着小船驶入溪流中央。

['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [daʊn] - [striːm] ,

Suddenly	round	a	bend	in	the	river	,	down	-	stream	,
突然	圆形的	一个	弯曲	在	这	河	,	向下	-	溪流	,

突然，绕过河道的一个弯道，向下游走去，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪt] [ænd; ənd]

a	huge	wall	of	water	was	seen	approaching	at	a	furious	rate	and
一个	巨大的	墙	的	水	曾是	已见	接近	在	一个	狂怒	速度	和

['breɪkɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [bəuθ][bæŋks] .

breaking	heavily	against	both	banks	.
打破	重度	反对	两个都	银行	.

只见一道巨大的水墙以迅雷不及掩耳之势逼近，猛烈地拍打着两岸。

[tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [ðɪs] ['muːvɪŋ] [mæs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

To	the	lads	this	moving	mass	appeared	to	be	quite	twenty	feet	high	,
到	这	小伙子们	这	移动	大量的	出现	到	是	相当	二十	脚	高的	,

在小伙子们看来，这个移动的物体似乎有二十英尺高。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɜːd] [ðæt] [haɪt] .

but	in	reality	it	was	about	one	third	that	height	.
但	在	现实	它	曾是	关于	一	第三	那	高度	.

但实际上它只有这个高度的三分之一左右。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɔː(r)] ,

It	was	the	bore	,
它	曾是	这	钻孔	,

是无聊。

[ɔː(r)] " [lɑː] [bɑː(r)] " — [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [ˈfɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði]

or	"	La	Barre	"	—	a	tidal	wave	caused	by	the	flood	tide	forcing	its	way	into	the
或者	"	拉	巴雷	"	—	一个	潮汐	海浪	导致	经过	这	洪水	潮	强制	它是	方式	进入	这

[ˈfʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [ˈestʃuəri] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [eb] .

funnel	-	shaped	estuary	and	overwhelming	the	ebb	.
漏斗	-	形状	河口	和	压倒	这	落潮	.

或者说是“拉巴尔”——涨潮时，潮水涌入漏斗状的河口，淹没退潮时，由此产生的海啸。

" [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl][hændz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Hang	on	to	something	,	all	hands	!	"	shouted	Mr	.	Armitage	.
"	悬挂	在	到	某物	,	全部	双手	!	"	喊叫	先生	.	阿米蒂奇	.

“大家抓紧东西！”阿米蒂奇先生喊道。

" [hɑːd] - [ə; eɪ] - ['stɑːbəd] , ['piːtə(r)] .

"	Hard	-	a	-	starboard	,	Peter	.
"	难的	-	一个	-	右舷	,	彼得	.

“向右舷全开，彼得。”

" [raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] - [striːm] .

"	Round	swung	the	Olivette	until	her	bows	pointed	down	-	stream	.
"	圆形的	摇摆	这	奥利维特	直到	她	弓	尖	向下	-	溪流	.

“奥利维特号旋转着，直到船头指向下游。”

" ['iːzi] [əˈhed] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)] .

"	Easy	ahead	!	"	was	the	next	order	.
"	简单的	前方	!	"	曾是	这	下一个	命令	.

“小心点！”这是下一个命令。

[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [ʃeɪpt] [wɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [stɔːntʃ]

Straight	for	the	centre	of	the	bow	-	shaped	wall	of	water	the	staunch
直的	为了	这	中心	的	这	弓	-	形状	墙	的	水	这	坚定

['lɪt(ə)l][krɑːft] ['hedɪd] .

little	craft	headed	.
小的	工艺	标题	.

这艘坚固的小船径直朝着弓形水墙的中心驶去。

['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌf] [snaʊt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .

Into	it	she	plunged	,	thrusting	her	bluff	snout	deep	into	the	wave	.
进入	它	她	暴跌	,	推进	她	虚张声势	鼻子	深的	进入	这	海浪	.

她纵身跃入，将她那粗壮的鼻子深深地插入波浪中。

[ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [swept] [ðə; ði] ['fɔːdek] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

A	foaming	torrent	swept	the	foredeck	,	and	,	breaking	against	the	wheel	-	house	,
一个	起泡	激流	扫荡	这	前甲板	,	和	,	打破	反对	这	车轮	-	房子	,

汹涌的浪花席卷了前甲板，拍打着驾驶室，

[fluː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] .

flew	high	in	the	air	in	a	cloud	of	spray	.
飞翔	高的	在	这	空气	在	一个	云	的	喷	.

在空中激起一阵水雾。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]

For	a	few	seconds	it	seemed	as	if	the	Olivette	were	standing	on
为了	一个	很少	秒	它	似乎	作为	如果	这	奥利维特	是	常设	在

[hɜː(r); hə(r)] [hiːl] .

her	heel	.
她	脚跟	.

那几秒钟，奥利维特号似乎像是用脚后跟站了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [mə'mentəm] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [stɒpt] .

Her	momentum	was	temporarily	stopped	.
她	势头	曾是	暂时地	停止	.

她的势头暂时被阻挡了。

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ]

Somewhere	below	,	the	sound	audible	above	the	roar	of	the	bore	,	came	the	crash
某处	以下	,	这	声音	可听见的	多于	这	吼	的	这	钻孔	,	来了	这	碰撞

[ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] .

of	broken	glass	.
的	破碎的	玻璃	.

在井底某处，盖过了井底轰鸣声，传来玻璃破碎的巨响。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzi] ,

Then	with	a	dizzy	,
然后	和	一个	晕眩的	,

然后，一阵眩晕袭来，

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['muːvmənt] [ðə; ði] [bəʊt] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [wɔːl] ['ɪntuː]

disconcerting	movement	the	boat	slid	down	the	reverse	side	of	the	liquid	wall	into
令人不安	移动	这	船	滑行	向下	这	撤销	边	的	这	液体	墙	进入

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtə(r)] [bɪ'jɒnd] .

the	agitated	water	beyond	.
这	激动	水	超过	.

令人不安的是，小船沿着液墙的背面滑入了远处波涛汹涌的水中。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [sɜː(r)] !

"	There's	another	one	,	sir	!
"	有	其他	一	,	先生	!

“先生，还有一个！”

" [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ['wɪndəʊz] [klɪəd]

"	exclaimed	Peter	as	soon	as	the	moisture	on	the	wheel	-	house	windows	cleared
"	惊呼	彼得	作为	很快	作为	这	水分	在	这	车轮	-	房子	视窗	已清除

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [siː] [ə'hed] .

sufficiently	to	enable	him	to	see	ahead	.
足够	到	使能够	他	到	看	前方	.

“彼得在驾驶室窗户上的水汽散去，能够看清前方时，惊呼道。”

[θriː] [mɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tʃɑːdʒd] ['muːvɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [sɜːf] -

Three	more	times	in	quick	succession	the	Olivette	charged	moving	walls	of	roaring	surf	-
三	更多的	时代	在	快的	演替	这	奥利维特	带电	移动	墙壁	的	咆哮	冲浪	-

['krestɪd] ['wɔːtə(r)] ;

crested	water	;
冠状	水	;

奥利维特号又三次迅速地冲向翻滚着咆哮的浪尖的移动水墙；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [weɪvz] , [stiːp] , [ɪ'regjələ(r)] ,

then	she	found	herself	in	a	turmoil	of	dangerous	waves	,	steep	,	irregular	,
然后	她	成立	她自己	在	一个	动荡	的	危险的	波浪	,	陡	,	不规律的	,

然后她发现自己身处一片危险的巨浪之中，这些巨浪陡峭、不规则。

[ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrdʒd] ['ɒnwədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɔː(r)] .

and	silent	as	they	surged	onwards	in	the	wake	of	the	bore	.
和	沉默的	作为	他们	激增	开始	在	这	唤醒	的	这	钻孔	.

它们静静地跟随涌浪向前推进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][daɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] ['pɔːrtɪd] [helm] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	moments	the	agitation	died	away	;	the	Olivette	ported	helm	,	and	,
在	一个	很少	时刻	这	搅动	死亡	离开	;	这	奥利维特	移植	舵	,	和	,

片刻之后，骚动平息了下来；奥利维特号左舷舵，然后，

[wɪð] [ə; eɪ][sɪks] - [nɒt] [taɪd][tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdlɪ]

with	a	six	-	knot	tide	to	aid	her	on	her	way	,	progressed	rapidly
和	一个	六	-	结	潮	到	援助	她	在	她	方式	,	进展	快速

[ʌp] - [striːm] .

up	-	stream	.
向上	-	溪流	.

借助六节的潮水，她迅速逆流而上。

" ['dʒɒli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [eɪ] , [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] .

"	Jolly	exciting	,	eh	,	what	?	"	exclaimed	Peter	.
"	乔利	激动人心	,	嗯	,	什么	?	"	惊呼	彼得	.

“真是太刺激了，是吧？”彼得惊呼道。

" [dʌz] [ðæt] ['hæpən] [twaɪs] ['evri] [deɪ] , [sɜː(r)] ?

"	Does	that	happen	twice	every	day	,	sir	?
"	做	那	发生	两次	每一个	天	,	先生	?

先生，这种情况每天都会发生两次吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɔː(r)][æt; ət] [naɪt] ? "

If	so	,	what	do	we	do	when	there's	a	bore	at	night	?	"
如果	所以	,	什么	做	我们	做	什么时候	有	一个	钻孔	在	夜晚	?	"

如果真是这样，那晚上遇到钻井怎么办?

" [wiːl; wil] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	We'll	certainly	have	a	repetition	of	it	,	"	replied	Mr	.	Armitage	,
"	出色地	当然	有	一个	重复	的	它	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	,

“我们肯定会再次举办这样的活动，”阿米蒂奇先生回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] ['feəli] ['ʃeltəd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	but	I	hope	we'll	be	in	fairly	sheltered	water	to	-	night	.
"	但	我	希望	出色地	是	在	相当	避难所	水	到	-	夜晚	.

但我希望我们今晚能在比较平静的水域中航行。

[wɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɔːkwəd] [taɪm] ,

We've	struck	it	at	rather	an	awkward	time	,
我们已经	击	它	在	相当	一个	尴尬的	时间	,

我们选择了一个相当尴尬的时机。

[æz; əz] [wɪr] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [taɪdz] .

as	we're	right	on	the	top	of	the	spring	tides	.
作为	是	正确的	在	这	顶部	的	这	春天	潮汐	.

因为我们正处于春季大潮的顶峰。

[æt; ət] [niːp] [ðə; ðɪ][bɔː(r)][ɪz] ['hɑːdlɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

At	neaps	the	bore	is	hardly	noticeable	.
在	小雨	这	钻孔	是	几乎	显	.

小潮时，涌浪几乎感觉不到。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [taɪd] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈkoʊdɛbɛk] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd]

"	Before	the	tide	changed	again	the	Olivette	had	passed	Caudebec	and	followed
"	前	这	潮	已更改	再次	这	奥利维特	有	通过了	考德贝克	和	随后

[ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [kɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪn] [meɪks] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] - ,

the	wide	and	sharp	curve	that	the	Seine	makes	round	the	forest	of	Jumièges	,
这	宽的	和	锋利的	曲线	那	这	罾	制作	圆形的	这	森林	的	-	,

“在潮水再次改变之前，奥利维特号已经驶过考德贝克，沿着塞纳河绕过朱米埃日森林形成的宽阔而急促的弯道航行。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [duːˈklɛr] .

and	brought	up	off	the	little	town	of	Duclair	.
和	带来	向上	离开	这	小的	镇	的	杜克莱尔	.

他们来自杜克莱尔小镇。

" [wiː; wi] [woʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] ,

"	We	won't	feel	much	of	the	bore	here	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	我们	惯于	感觉	很多	的	这	钻孔	这里	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“我们在这里不会感到太多的无聊，”阿米蒂奇先生说。

[wen] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] [lent] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɜːtiəs]

when	the	Olivette	had	picked	up	a	set	of	moorings	lent	by	a	courteous
什么时候	这	奥利维特	有	挑选	向上	一个	放	的	系泊	借出的	经过	一个	有礼貌

[ˈfrentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

“奥利维特号”当时收到了一位好心的法国人借来的一套系泊绳。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] ; [səʊ] [huz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

"	It	will	be	safe	to	leave	the	boat	;	so	who's	for	the	shore	?
"	它	将要	是	安全的	到	离开	这	船	;	所以	谁是	为了	这	支撑	?

“离开船是安全的；那么谁要上岸呢？”

[ə; eɪ] [ˈdʒɒli] [gʊd] [wɔːk] [wɪl] [duː; də] [juː ˈes] [gʊd] .

A	jolly	good	walk	will	do	us	good	.
一个	快乐的	好的	走	将要	做	我们	好的	.

出去散散步对我们很有好处。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [tɒm] ?

Are	you	coming	with	us	,	Tom	?
是	你	未来	和	我们	,	汤姆	?

汤姆，你跟我们一起去吗?

" [əʊld] - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Old	Boldrigg	expressed	his	readiness	to	go	.
"	老的	-	表达	他的	准备就绪	到	去	.

老博尔德里格表示他已准备好出发。

[ˌhɪðəˈtuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒn] [bɔːd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ɪn]

Hitherto	he	had	spent	most	of	his	time	on	board	while	the	Olivette	was	in
迄今为止	他	有	花费	最多	的	他的	时间	在	木板	尽管	这	奥利维特	曾是	在

[pɔːt] .

port	.
港口	.

此前，当“奥利维特号”停靠港口时，他大部分时间都待在船上。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔː(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] [ˈpiːtə(r)] ,

"	And	what	did	you	think	of	the	bore	,	Mr	.	Boldrigg	?	"	asked	Peter	,
"	和	什么	做过	你	思考	的	这	钻孔	,	先生	.	-	?	"	问	彼得	,

“博尔德里格先生，您觉得那场无聊的演出怎么样？”彼得问道。

[waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsiːmən] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] " [ʃɔː(r)] [rɪg] " .

while	the	old	seaman	was	changing	into	"	shore	rig	"	.
尽管	这	老的	水手	曾是	变化	进入	"	支撑	钻井平台	"	.

老水手正在换上“岸上装备”。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] , ['mɑːstə(r)]['piːtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Not much , by a long chalk , Master Peter , " was the reply .

" 不是 很多 , 经过 一个 长的 粉笔 , 掌握 彼得 , " 曾是 这 回复 .

“少得可怜，彼得少爷，”对方回答道。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][ə; eɪ] - ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][juː 'es] , [ai] [wɪʃt] [ai][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'fləʊt]

" When I saw that there a - bearing down on us , I wished I was properly afloat

" 什么时候 我 锯 那 那里 一个 - 轴承 向下 在 我们 , 我 希望 我 曾是 适当地 漂浮

— ['plenti] [ɒv; əv] [siː] - [ruːm] ,

— plenty of sea - room ,

— 很多 的 海 - 房间 ,

“当我看到有东西朝我们逼近时，我真希望自己当时在一艘合适的船上——有足够的航行空间。”

[jʊl] [ˌʌndə'stænd] .

you'll understand .

你会 理解 .

你会明白的。

['rɪvəz] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [diːp] [siː] — [ɪts] [sefə] .

Rivers is all very well , but give me the deep sea — it's safer .

河流 是 全部 非常 出色地 , 但 给 我 这 深的 海 — 它是 更安全 .

河流固然很好，但我更喜欢深海——那里更安全。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

" CHAPTER XIV

" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['derəlɪkt]

The Derelict

这 废弃的

废弃者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] " ['lɪbəti] [men] " ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [duː'klɛr] .

It was six o'clock when the " liberty men " landed on the quay at Duclair .

它 曾是 六 点钟 什么时候 这 " 自由 男人 " 登陆 在 这 码头 在 杜克莱尔 .

六点钟，“自由战士”们在杜克莱尔码头登陆。

[rɔːtʃi] , ['flemɪŋ] , [ænd; ənd] ['tendəfʊt] ['reɪbɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn]

Roche , Flemming , and Tenderfoot Rayburn , who had volunteered to remain on

罗氏 , 弗莱明 , 和 嫩脚 雷伯恩 , WHO 有 自愿 到 保持 在

[bɔːd] [æz; əz] [wɒtʃ] - ['kiːpərz] ,

board as watch - keepers ,

木板 作为 手表 - 守门员 ,

罗奇、弗莱明和滕德福特·雷伯恩自愿留在船上担任值班员。

[went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

went off with the others in order to bring back the dinghy .

去 离开 和 这 其他的 在 命令 到 带来 后退 这 小艇 .

他和其他人一起出发去把小艇拖回来。

" [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] , [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

" We'll be back at sunset , or soon after ,

" 出色地 是 后退 在 日落 , 或者 很快 后 ,

“我们会在日落时分或之后不久回来。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['seɪfli] ['lændɪd] .

" said Mr . Armitage when the party had been safely landed .

" 说 先生 . 阿米蒂奇 什么时候 这 派对 有 到过 安全 登陆 .

“阿米蒂奇先生在一行人安全着陆后说道。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [rɔːtʃi] .
" Aye , aye , sir , " replied Roche .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 罗氏 .

“是，是，先生，”罗什回答道。

" [wiːl; wil] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" We'll keep a look - out for you .
" 出色地 保持 一个 看 - 出去 为了 你 .

我们会留意你的。

" [rɪˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] , [rɔːtʃi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [fɑːst] ,
" Returning on board , Roche made the dinghy fast ,
" 返回 在 木板 , 罗氏 制成 这 小艇 快速地 ,

罗奇返回船上后，迅速将小艇系紧。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ˈbʌkɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [stɜːn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] [frɒm; frəm]
and hung a canvas bucket over the stern to prevent the little craft from
和 悬挂 一个 帆布 桶 超过 这 船尾 到 防止 这 小的 工艺 从
[ˈbʌmpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] - [ˈkaʊntə(r)] ,
bumping against the Olivette's counter ,
碰撞 反对 这 - 柜台 ,

并在船尾挂了一个帆布桶，以防止小船撞到奥利维特餐厅的柜台。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [taɪd] .
as the wind was against the tide .
作为 这 风 曾是 反对 这 潮 .

因为风向与潮汐相反。

" [naʊ] [wɪr] [ɔːl] [snʌg] , [ˈfɪl] , " [ɪkˈskleɪmd] [rɔːtʃi] .
" Now we're all snug , Phil , " exclaimed Roche .
" 现在 是 全部 舒适 , 菲尔 , " 惊呼 罗氏 .

“现在我们都舒服多了，菲尔，”罗奇大声说道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [raɪt] [ˈlɛtəz] . "
" I'm going on deck to write letters . "
" 我是 去 在 甲板 到 写 信件 . "

“我要去甲板上写信。”

" [səʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtendəfʊt] .
" So am I , " added the Tenderfoot .
" 所以 是 我 , " 额外 这 嫩脚 .

“我也是，”新手补充道。

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [pəʊst] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] , "
" Then we can post them when we go ashore for the other fellows , "
" 然后 我们 能 邮政 他们 什么时候 我们 去 岸上 为了 这 其他 伙伴们 , "
[sed] [rɔːtʃi] .
said Roche .
说 罗氏 .

“然后我们上岸后就可以把它们发给其他人了，”罗奇说。

[ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪˈpɪslz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [siː] [skaʊts] [riːd] [bʊks] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
Having attended to their home epistles , the two Sea Scouts read books until it
拥有 参加 到 他们的 家 书信 , 这 二 海 童子军 读 图书 直到 它
[wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ˈsʌnset] .
was nearly sunset .
曾是 几乎 日落 .

处理完家里的信件后，两名海童军一直读书到日落时分。

" [leɪ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] , ['fɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] " [aɪl] [stɑːt] [ʌp][ðə; ðɪ]
" Lay the table in the after - cabin , Phil , " said his companion " I'll start up the
" 莱 这 桌子 在 这 后 - 舱 , 菲尔 , " 说 他的 伴侣 " 患病的 开始 向上 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

“菲尔，把桌子摆到后面的小屋里去，”他的同伴说，“我去生火做饭。”

[wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [fiːd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] .
We'll have a jolly good feed ready for them when they return .
出色地 有 一个 快乐的 好的 喂养 准备好 为了 他们 什么时候 他们 返回 .

他们回来的时候，我们会为他们准备一顿丰盛的大餐。

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
They'll be here in twenty minutes or half an hour .
他们会 是 这里 在 二十 分钟 或者 一半 一个 小时 .

他们二十分钟或半小时后就到。

" [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] " ['lɪbəti] [men] " .
" An hour passed , and no sign of the returning " liberty men " .
" 一个 小时 通过了 , 和 不 符号 的 这 返回 " 自由 男人 " .

一个小时过去了，仍然没有“自由战士”返回的迹象。

[rɔːtʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːd] - ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] [ɒf] [ðə; ðɪ] [stəʊv] , [lɪt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][læmp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]
Roche took the hard - boiling kettle off the stove , lit the cabin lamp , and went on
罗氏 采取 这 难的 - 沸腾 壶 离开 这 火炉 , 点燃 这 舱 灯 , 和 去 在
[dek] .
deck .
甲板 .

罗奇从炉子上取下沸腾的水壶，点亮舱内的灯，然后走到甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,
It was now quite dark ,
它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

天色已经很暗了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [gliːm]
except for a few lights from the houses ashore and the distant gleam
除了 为了 一个 很少 灯 从 这 房屋 岸上 和 这 遥远 闪耀
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fə'næl][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['sɒmbə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɔː'reɪ] [ˌdiː'juː] [treɪt] .
of the Fanal St . Paul against the sombre outlines of the Forêt du Trait .
的 这 法纳尔 英石 . 保罗 反对 这 阴沉 概述 的 这 森林 杜 特征 .

除了岸边房屋的几盏灯光，以及远处圣保罗山在特雷特森林阴暗轮廓上的微光之外，一片漆黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)
第6/8页

[ðə; ði] ['tendəfʊt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hæd; həd] [trɪmd] , ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]
The Tenderfoot , on his own initiative , had trimmed , lighted , and hoisted the
这 嫩脚 , 在 他的 自己的 倡议 , 有 修剪过的 , 照明 , 和 吊起 这
['raɪdɪŋ] - [laɪt] .
riding - light .
骑术 - 光 .

这位新手骑手主动修剪、点亮并升起了骑行灯。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [rɔ:tʃi] [ə'pru:vɪŋli] .
" That's the sort ! " exclaimed Roche approvingly .
" 那就是 这 种类 ! " 惊呼 罗氏 赞许地 .

“就是这种！”罗奇赞许地说道。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɑ:t] ['seɪləmæn] .
" You're getting quite a smart sailorman .
" 你是 获得 相当 一个 聪明的 水手 .

“你招到了一位非常聪明的船员。”

[haʊz] [ðə; ði] [taɪd] ?
How's the tide ?
怎么样 这 潮 ?

潮汐情况如何?

[waɪ] , [ɪts] ['ebɪŋ] [ænd; ənd] [wɪv] [swʌŋ] [daʊn] - [stri:m] . "
Why , it's ebbing and we've swung down - stream . "
为什么 , 它是 退潮 和 我们已经 摇摆 向下 - 溪流 . "

“为什么？水位下降了，我们已经顺流而下。”

" [wʌts] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [ɑ:skt] ['reɪbɜ:rn] ,
" What's happened to the others , I wonder ? " asked Rayburn ,
" 是什么 发生 到 这 其他的 , 我 想知道 ? " 问 雷伯恩 ,

“其他人怎么样了？”雷伯恩问道。

[hu:z] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ɪn'klu:dɪd] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [bi:st] .
whose notions of a foreign country included danger for man and beast .
谁 概念 的 一个 外国的 国家 包括 危险 为了 男人 和 兽 .

他们认为外国对人和动物都构成了危险。

" [lɒst] [ðeə(r)] [wei] , [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [rɔ:tʃi] .
" Lost their way , perhaps , " replied Roche .
" 丢失的 他们的 方式 , 也许 , " 回复 罗氏 .

“或许是迷路了，”罗奇回答道。

" - - [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] .
" ' Twouldn't be the first time a Scout has done that , by any means .
" - - 是 这 第一的 时间 一个 侦察 有 完毕 那 , 经过 任何 方法 .

“无论如何，这绝不是童子军第一次这样做。”

[wi:l; wil][hɪə(r)][ðem; ðəm] [heɪl] [ju: 'es] ['veri] [su:n] . "
We'll hear them hail us very soon . "
出色地 听到 他们 冰雹 我们 非常 很快 . "

我们很快就会听到他们的欢呼声了。

" ['hɛpbɜːrnz] [biːn] [rʌn] [ɪn] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] ['flemɪŋ] ,
" P'r'aps Hepburn's been run in again , " suggested Flemming ,
" p'r'aps 赫本的 到过 跑步 在 再次 , " 建议 弗莱明 ,

“或许赫本又被卷进来了，”弗莱明说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['traɪɪŋ][tuː; tə][beɪl][hɪm][aʊt] .
" and the others are trying to bail him out .
" 和 这 其他的 是 尝试 到 保释 他 出去 .

“其他人则试图帮助他脱身。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['medəˌtetɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" He looked meditatively over the side , and added :
" 他 看起来 冥想地 超过 这 边 , 和 额外 :

他若有所思地望向船舷边，补充道：

" [maɪ] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][taɪd] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] ;
" My word , isn't the tide running hard ;
" 我的 单词 , 不是 这 潮 跑步 难的 ;

我的天，这潮水涨得真快啊；

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['əʊvəbɔːd] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I wouldn't like to have to go overboard on a dark night like this .
我 不会 喜欢 到 有 到 去 落水 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 .

在这样一个漆黑的夜晚，我可不想做得太过火。

" [ðə; ði] [eb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] [nɒts] ,
" The ebb was now running at a good four knots ,
" 这 落潮 曾是 现在 跑步 在 一个 好的 四 绳结 ,

“退潮水流速现在达到了四节。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ][pɑːst][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the water gurgling past the sides of the Olivette as she rode to her
这 水 淙淙 过去的 这 侧面 的 这 奥利维特 作为 她 骑 到 她
['tɔːtən] ['mɔːrɪŋ] - ['braɪd(ə)l] .
tautened mooring - bridle .
绷紧的 停泊 - 辔 .

当她骑马走向绷紧的系泊缆绳时，水流潺潺地流过奥利维特号的船舷。

[ə; eɪ] [tʌg] , ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['bɑːrdʒɪz] ,
A tug , towing a train of barges ,
一个 拖船 , 拖带 一个 火车 的 驳船 ,

一艘拖船，拖着一列驳船，

[wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] - [striːm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [bɪ'fɔː(r)]
was laboriously creeping up - stream in an endeavour to make Rouen before
曾是 费力地 爬行 向上 - 溪流 在 一个 努力 到 制作 鲁昂 前
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们费力地逆流而上，力求在天亮前到达鲁昂。

['fɑːðə(r)] [daʊn] ,
Farther down ,
更远 向下 ,

再往下，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] ['ʌndə(r)] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]
the triple lights of a large steamer under way could be discerned rounding the
这 三倍 灯 的 一个 大的 汽船 在下面 方式 可以 是 辨别 四舍五入 这
[bend] [ə'brest] [ɒv; əv][ˌel'iː] [mə'reɪ] .
bend abreast of Le Marais .
弯曲 并排 的 乐 玛莱区 .

在勒玛莱区拐弯处，可以看到一艘大型轮船的三盏灯正在航行。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

Presently	**the**	**red**	**and**	**green**	**lights**	**were**	**extinguished**	**.**
目前	这	红色的	和	绿色的	灯	是	熄灭	.

目前红绿灯都熄灭了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æŋkəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

She	**had**	**anchored**	**for**	**the**	**night**	**,**	**preferring**	**to**	**negotiate**	**the**	**intricate**	**channel**	**by**	**daylight**	**.**
她	有	锚定	为了	这	夜晚	,	偏好	到	谈判	这	错综复杂	渠道	经过	日光	.

她选择在锚地过夜，宁愿在白天穿越错综复杂的航道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [əˌlɒŋ'saɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , " [sed] ['flemɪŋ] .

"	**I'll**	**get**	**the**	**dinghy**	**alongside**	**ready**	**to**	**go**	**ashore**	**,**	**"**	**said**	**Flemming**	**.**
"	患病的	得到	这	小艇	旁边	准备好	到	去	岸上	,	"	说	弗莱明	.

“我会把小艇准备好，以便上岸，”弗莱明说。

" [ʃɪl] [laɪ] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] [naʊ] [wɪr] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] . "

"	**She'll**	**lie**	**there**	**quietly**	**now**	**we're**	**head**	**to**	**wind**	**.**	**"**
"	壳	说谎	那里	悄悄	现在	是	头	到	风	.	"

“现在我们顶着风，她会安静地躺在那里。”

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , " [rɔːtʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] ,

"	**Don't**	**forget**	**to**	**haul**	**in**	**the**	**bucket**	**,**	**"**	**Roche**	**reminded**	**him**	**,**
"	不	忘记	到	运输	在	这	桶	,	"	罗氏	提醒	他	,

“别忘了把桶拉回来，”罗奇提醒他。

" [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rəʊ] [wiːl; wil][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

"	**or**	**when**	**we**	**begin**	**to**	**row**	**we'll**	**be**	**wondering**	**what's**	**wrong**	**with**	**the**	**dinghy**	**.**
"	或者	什么时候	我们	开始	到	排	出色地	是	好奇	是什么	错误的	和	这	小艇	.

“或者当我们开始划船时，我们会想知道小艇出了什么问题。”

" ['erɪk] [brɔːt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [bɔːd] .

"	**Eric**	**brought**	**the**	**dinghy**	**alongside**	**on**	**the**	**starboard**	**quarter**	**and**	**clambered**	**on**	**board**	**.**
"	埃里克	带来	这	小艇	旁边	在	这	右舷	四分之一	和	攀爬	在	木板	.

“埃里克把小艇划到右舷后方，然后爬上了船。

" [ʃɪl] [duː; də] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	**She'll**	**do**	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
"	壳	做	,	"	他	据报道	.

“她可以，”他报告说。

" [ʃiːz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

"	**She's**	**as**	**quiet**	**as**	**a**	**lamb**	**.**
"	她是	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

她像小羊羔一样安静。

['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ?

Wonder	**what**	**those**	**fellows**	**are**	**doing**	**ashore**	**?**
想知道	什么	那些	伙伴们	是	正在做	岸上	?

真想知道那些家伙在岸上干什么?

[ɪts] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

It's	**nearly**	**midnight**	**.**
它是	几乎	午夜	.

现在快到午夜了。

[jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] , ['reɪbɜːrn] .
You'd better turn in , Rayburn .
你会 更好的 转动 在 , 雷伯恩 .

雷伯恩，你最好回房睡觉。

" [ðə; ði] ['tendəfʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [wen] [hiː; hi] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ]
" The Tenderfoot was about to go below , when he startled the others by
" 这 嫩脚 曾是 关于 到 去 以下 , 什么时候 他 惊慌 这 其他的 经过
[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

“那个新手正要下到船舱里去，突然惊呼一声，吓了其他人一跳：”

" [wʌts] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː 'es] ?
" What's that coming towards us ?
" 是什么 那 未来 向 我们 ?

“那是什么正朝我们驶来？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [bɑːdʒ] , ['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .
" It was a heavily laden barge , drifting broadside on to the wind and tide .
" 它 曾是 一个 重度 满载 驳船 , 漂流 舷侧 在 到 这 风 和 潮 .

“那是一艘满载货物的驳船，横着身子迎着风浪漂流。”

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [ɪts] [lɒŋ] ,
Already it was close upon the bows of the Olivette , its long ,
已经 它 曾是 关闭 之上 这 弓 的 这 奥利维特 , 它是 长的 ,

它已经靠近奥利维特号的船头了，它长长的，

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [grəʊ'teskli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
low - lying outlines grotesquely magnified in the darkness .
低的 - 说谎 概述 怪诞地 放大 在 这 黑暗 .

低矮的轮廓在黑暗中被怪诞地放大。

" [ʃɪl] [hɪt] [juː 'es] !
" She'll hit us !
" 壳 打 我们 !

她会打我们的！

" ['ʃaʊtɪd] [rɔːtʃi] .
" shouted Roche .
" 喊叫 罗氏 .

“罗奇喊道。”

" [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [fend] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .
" Stand by and fend her off .
" 站立 经过 和 挡 她 离开 .

“待命并击退她。”

['fɪl] , [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Phil , put the helm hard over , and see if we can sheer clear of her .
菲尔 , 放 这 舵 难的 超过 , 和 看 如果 我们 能 透明 清除 的 她 .

菲尔，把舵打到底，看看我们能不能甩开她。

" ['flemɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] [ræn] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] .
" Flemming and Roche ran for'ard , each with a boat - hook .
" 弗莱明 和 罗氏 跑 向前 , 每个 和 一个 船 - 钩 .

弗莱明和罗什向前跑去，每人手里都拿着一个船钩。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [æn; ən] ['ɑːməd] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .
They might as well have tried to stop an armoured car with a broomstick .
他们 可能 作为 出色地 有 尝试 到 停止 一个 装甲 车 和 一个 扫帚 .

他们这就像试图用扫帚拦下一辆装甲车一样徒劳无功。

['reɪbɜːrn] ['prɒmptli] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] ,
Rayburn promptly put the helm hard over ,
雷伯恩 及时 放 这 舵 难的 超过 ,

雷伯恩立即猛打舵柄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
but the scope of chain to which the Olivette was riding was not sufficient
但 这 范围 的 链 到 哪个 这 奥利维特 曾是 骑术 曾是 不是 充足的
[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [bɑːdʒ] .
to enable her to sheer out of the course of the derelict barge .
到 使能够 她 到 透明 出去 的 这 课程 的 这 废弃的 驳船 .

但是奥利维特号所依靠的链条的长度不足以使它脱离废弃驳船的航道。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [keɪm] .
The next moment the impact came .
这 下一个 片刻 这 影响 来了 .

下一刻，冲击力袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv]
It was a severe shock , although the Olivette gave to the momentum of
它 曾是 一个 严重 震惊 , 虽然 这 奥利维特 给予 到 这 势头 的
[ðə; ði] [bɑːdʒ] .
the barge .
这 驳船 .

虽然奥利维特号屈服于驳船的惯性，但这仍然是一次严重的冲击。

[raʊnd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
Round swung the latter under the irresistible strength of the tide ,
圆形的 摇摆 这 后者 在下面 这 无法抗拒 力量 的 这 潮 ,

在潮水的强大力量下，圆环摆动着，

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['graɪndɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - [stem] .
although her side was still grinding against the Olivette's stem .
虽然 她 边 曾是 仍然 研磨 反对 这 - 干 .

尽管她的身体仍然与橄榄树的树干摩擦着。

" [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔːtʃi] , [stɪl] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] [wɪð] [ɔːl]
" Look to the dinghy ! " shouted Roche , still pushing with the boat - hook with all
" 看 到 这 小艇 ! " 喊叫 罗氏 , 仍然 推动 和 这 船 - 钩 和 全部
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

“快看小艇！”罗什一边喊着，一边用尽全力用船钩推着小艇。

['flemɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
Flemming realized the danger .
弗莱明 已实现 这 危险 .

弗莱明意识到了危险。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] - [hʊk] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [ɑːft] , [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
Dropping his boat - hook , he raced aft , dropped into the dinghy , and began
下降 他的 船 - 钩 , 他 比赛 后部 , 掉落 进入 这 小艇 , 和 开始
[tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
to cast off the painter .
到 投掷 离开 这 画家 .

他扔下船钩，飞快地跑到船尾，跳进小艇，开始解开缆绳。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['derəlɪkt] (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk])]
[Illustration : THE DERELICT (missing from book)]
[插图 : 这 废弃的 (丢失的 从 书)]

[插图：废弃者（书中缺失）]

[ðə; ðɪ] [rəʊp] — [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] — [hæd; həd] ['swəʊlən] [wɪð] [ðə; ðɪ] [naɪt] [dju:] .

The	rope	—	a	new	one	—	had	swollen	with	the	night	dew	.
这	绳索	—	一个	新的	一	—	有	肿	和	这	夜晚	露	.

那根绳子——是新绳子——被夜露浸透了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['erɪk] [kʊd; kəd] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] ['stʌbən] [kləʊv] - [hɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [bɑ:dʒ] , [stɪl] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] ,

Before	Eric	could	untie	the	stubborn	clove	-	hitch	,	the	barge	,	still	swinging	round	,
前	埃里克	可以	解开	这	固执的	丁香	-	拴住	,	这	驳船	,	仍然	摇摆	圆形的	,

埃里克还没来得及解开那个顽固的丁香结，驳船还在摇晃，

[kræʃt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [freɪl] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

crashed	heavily	against	the	frail	dinghy	.
崩溃了	重度	反对	这	脆弱	小艇	.

重重地撞在了那艘脆弱的小艇上。

[nɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] ['lɑ:dʒə(r)] [krɑ:ft] , [ðə; ðɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [splɪt]

Nipped	between	the	sides	of	the	two	larger	craft	,	the	dinghy	was	literally	split
轻咬	之间	这	侧面	的	这	二	更大的	工艺	,	这	小艇	曾是	字面上地	分裂

[ə'sʌndə(r)] .

asunder	.
分离	.

小艇被夹在两艘大船之间，彻底断成了两截。

['flemɪŋ] ['beəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [bɑ:dʒ] .

Flemming	barely	contrived	to	jump	upon	the	deck	of	the	low	-	lying	barge	.
弗莱明	仅仅	人为的	到	跳	之上	这	甲板	的	这	低的	-	说谎	驳船	.

弗莱明费了好大劲才跳上低矮驳船的甲板。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi]

A	second	or	so	later	and	he	would	have	shared	the	fate	of	the	dinghy
一个	第二	或者	所以	之后	和	他	会	有	共享	这	命运	的	这	小艇

.

:

.

再晚一秒钟，他就会和那艘小艇一起沉没了。

['bæfld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑ:ft] ,

Baffled	by	the	darkness	and	by	the	fact	that	he	was	on	a	strange	craft	,
困惑	经过	这	黑暗	和	经过	这	事实	那	他	曾是	在	一个	奇怪的	工艺	,

他被黑暗以及自己身处一艘陌生飞船的事实所困惑。

['flemɪŋ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] .

Flemming	attempted	to	run	for'ard	and	regain	the	Olivette	.
弗莱明	尝试过	到	跑步	向前	和	恢复	这	奥利维特	.

弗莱明试图向前跑，夺回奥利维特号。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [bəʊlt] , [hi:; hi] [fel] ['ɔ:kwədlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['bɑ:rdʒɪz] ['wɔ:təweɪz] ,

Stumbling	over	a	ring	-	bolt	,	he	fell	awkwardly	upon	the	barge's	waterways	,
踉跄	超过	一个	戒指	-	螺栓	,	他	跌倒	尴尬地	之上	这	驳船的	水道	,

他被一个环形螺栓绊倒，笨拙地跌入了驳船的水道中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [tu:] [krɑ:ft] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:t] .

and	by	the	time	he	recovered	himself	the	two	craft	had	drifted	apart	.
和	经过	这	时间	他	恢复	他自己	这	二	工艺	有	漂移	除	.

等他回过神来时，两艘飞船已经漂散开来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [mə'ru:nd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɜ:si] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ] [seɪn]

He	was	marooned	upon	a	derelict	at	the	mercy	of	the	swiftly	running	Seine
他	曾是	被困	之上	一个	废弃的	在	这	怜悯	的	这	迅速地	跑步	嚣

.

:

.

他被困在一艘废弃的船上，任由湍急的塞纳河摆布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [sə'spens] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [rɔːtʃi] .

It	was	a	time	of	agonizing	suspense	for	Dick	Roche	.
它	曾是	一个	时间	的	痛苦的	悬念	为了	迪克	罗氏	.

对于迪克·罗奇来说，那是一段令人煎熬的悬念时期。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ;

He	knew	that	his	chum	had	gone	to	save	the	dinghy	;
他	知道	那	他的	密友	有	已消失	到	节省	这	小艇	;

他知道他的朋友去救小艇了；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft][wɒz; wəz] [nɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

he	had	heard	the	rending	crash	as	the	frail	craft	was	nipped	between	the
他	有	听到	这	渲染	碰撞	作为	这	脆弱	工艺	曾是	轻咬	之间	这

[saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

sides	of	the	Olivette	and	the	barge	.
侧面	的	这	奥利维特	和	这	驳船	.

他听到了撕裂般的巨响，那艘脆弱的小船被夹在了“奥利维特”号和驳船之间。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌæprɪ'henʃn] , [dɪk] [ræn][ɑːft] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['tendəfʊt] ,

A	prey	to	the	liveliest	apprehension	,	Dick	ran	aft	,	encountering	the	Tenderfoot	,
一个	猎物	到	这	最活跃的	忧虑	,	迪克	跑	后部	,	遭遇	这	嫩脚	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

迪克被最敏锐的恐惧所笼罩，他向船尾跑去，遇到了那个新手，他

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [helm] [ə'mɪdʃɪps] , [hæd; həd] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

having	placed	the	helm	amidships	,	had	hurried	from	the	wheel	-	house	.
拥有	放置	这	舵	船体中部	,	有	慌忙	从	这	车轮	-	房子	.

他将舵放在船体中部后，匆匆离开了驾驶室。

" [wɛrz] ['erɪk] ? " ['ʃaʊtɪd] [rɔːtʃi] .

"	Where's	Eric	?	"	shouted	Roche	.
"	在哪里?	埃里克	?	"	喊叫	罗氏	.

“埃里克在哪儿？”罗奇喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "

"	He	was	in	the	dinghy	.	"
"	他	曾是	在	这	小艇	.	"

“他当时在小艇里。”

" [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪl] ; " [aɪ] [sɔː] [hɪm] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	On	board	the	barge	,	"	replied	Phil	;	"	I	saw	him	jump	for	it	.
"	在	木板	这	驳船	,	"	回复	菲尔	;	"	我	锯	他	跳	为了	它	.

“在驳船上，”菲尔回答说；“我看到他跳了过去。”

" [rɔːtʃi] [ræn][ɑːft][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

"	Roche	ran	aft	and	shouted	.
"	罗氏	跑	后部	和	喊叫	.

罗什跑到后面大喊。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn]

By	this	time	the	derelict	had	drifted	so	far	that	she	was	a	mere	shadow	in
经过	这	时间	这	废弃的	有	漂移	所以	远的	那	她	曾是	一个	仅仅	阴影	在

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

这时，那个流浪汉已经漂流到很远的地方，变成了黑暗中的一道影子。

" [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] , ['beəli] ['ɔːdəbl] [ə'genst] [ðə; ði] [daʊn] - [wɪnd] .

"	Ahoy	!	"	came	a	faint	shout	,	barely	audible	against	the	down	-	wind	.
"	嘿!	!	"	来了	一个	头晕的	喊	,	仅仅	可听见的	反对	这	向下	-	风	.

“喂！”一声微弱的喊声传来，几乎听不见，因为是顺风吹来的。

[dɪk] [heild] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['flemɪŋz] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .

Dick	**hailed**	**again**	**,**	**but**	**Flemming's**	**reply**	**could**	**not**	**be**	**heard**	**.**
迪克	赞誉	再次	,	但	弗莱明的	回复	可以	不是	是	听到	.

迪克再次喊话，但听不到弗莱明的回应。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm] [ɒf] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] ['sʌmhaʊ] , ['fɪl] , " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] .

"	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**him**	**off**	**the**	**barge**	**somehow**	**,**	**Phil**	**,**	**"**	**declared**	**Roche**	**.**
"	出色地	有	到	得到	他	离开	这	驳船	不知何故	,	菲尔	,	"	声明	罗氏	.

“菲尔，我们得想办法把他从驳船上弄下来，”罗奇说道。

" [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðel] [get] [ɒn] [bɔːd] .

"	**We**	**can't**	**wait**	**for**	**the**	**others**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**they'll**	**get**	**on**	**board**	**.**
"	我们	不能	等待	为了	这	其他的	,	和	我	不	知道	如何	他们会	得到	在	木板	.

“我们不能等其他人，也不知道他们会如何加入。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [helm] [ɪf] [aɪ] [stɑːt] [ʌp][ðə; ðɪ]

Now	**,**	**look**	**here**	**:**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**manage**	**the**	**helm**	**if**	**I**	**start**	**up**	**the**
现在	,	看	这里	:	做	你	思考	你	能	管理	这	舵	如果	我	开始	向上	这

['məʊtə(r)] ? "

motor	**?**	**"**
发动机	?	"

现在，听着：如果我启动发动机，你觉得你能掌舵吗?

" [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['tendəfʊt] ['rezəluːtli] .

"	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Tenderfoot**	**resolutely**	**.**
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	回复	这	嫩脚	坚决地	.

“我会尽我所能，”新手坚定地回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][mɔː(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔːtʃi] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	**You**	**can't**	**do**	**more**	**,**	**"**	**rejoined**	**Roche**	**encouragingly**	**.**
"	你	不能	做	更多的	,	"	重新加入	罗氏	令人鼓舞的是	.

“你已经尽力了，”罗氏鼓励道。

" [səʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**So**	**let's**	**get**	**to**	**work**	**and**	**get**	**about**	**it**	**.**
"	所以	我们来吧	得到	到	工作	和	得到	关于	它	.

“那么，让我们开始工作，着手解决这个问题吧。”

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kræʃt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] -

"	**The**	**first**	**task**	**was**	**to**	**bring**	**the**	**painter**	**of**	**the**	**crashed**	**and**	**water**	**-**
"	这	第一的	任务	曾是	到	带来	这	画家	的	这	崩溃了	和	水	-

[lɒgd] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] - [bɔɪ] .

logged	**dinghy**	**for'ard**	**and**	**make**	**it**	**fast**	**to**	**the**	**mooring**	**-**	**buoy**	**.**
已登录	小艇	向前	和	制作	它	快速地	到	这	停泊	-	浮标	.

“首要任务是将撞沉且进水的橡皮艇拖到船头，并将其系泊在系泊浮标上。

[ðen] [rɔːtʃi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendəfʊt] [fɪkst] [ðə; ðɪ] ['saɪdlaɪts] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] —

Then	**Roche**	**and**	**the**	**Tenderfoot**	**fixed**	**the**	**sidelights**	**and**	**got**	**the**	**engine**	**going**	**—**
然后	罗氏	和	这	嫩脚	固定的	这	侧灯	和	得到	这	引擎	去	—

[ðə; ðɪ][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] ['iːzi] [tɑːsk] ,

the	**last**	**was**	**a**	**fairly**	**easy**	**task**	**,**
这	最后的	曾是	一个	相当	简单的	任务	,

然后罗奇和新兵修好了舷灯，并启动了引擎——最后一项任务相当容易。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wɔːm] .

since	**the**	**cylinders**	**were**	**still**	**warm**	**.**
自从	这	气缸	是	仍然	温暖的	.

因为气缸仍然很热。

" [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [rɔːtʃi] ['breθləsli] , " [gəʊ] [ænd; ənd][kɑːst] [ɒf] .

"	**Now**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Roche**	**breathlessly**	**,**	**"**	**go**	**for'ard**	**and**	**cast**	**off**	**.**
"	现在	,	"	惊呼	罗氏	气喘吁吁	,	"	去	向前	和	投掷	离开	.

“现在，”罗什气喘吁吁地喊道，“向前走，解开绳索。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wiːl; wil][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'stɜːn] [ænd; ənd][klɪə(r)][ɒv; əv]

By	the	time	you're	back	at	the	wheel	we'll	have	drifted	astern	and	clear	of
经过	这	时间	你是	后退	在	这	车轮	出色地	有	漂移	倒车	和	清除	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	buoy	.
这	浮标	.

等你回到驾驶台时，我们已经漂离浮标，向后漂去。

[jʊr; jər] ['skɪpə(r)] [naʊ] , ['fɪl] .

You're	skipper	now	,	Phil	.
你是	船长	现在	,	菲尔	.

菲尔，你现在是船长了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də][ɔːl] [raɪt] .

Keep	your	head	,	and	shout	your	orders	clearly	,	and	you'll	do	all	right	.
保持	你的	头	,	和	喊	你的	订单	清楚地	,	和	你会	做	全部	正确的	.

保持冷静，清晰地喊出你的命令，你就会做得很好。

" ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðə; ði] ['tendəfʊt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['hevi] ['mɔːrɪŋ] -

"	Making	his	way	for'ard	,	the	Tenderfoot	managed	to	unfasten	the	heavy	mooring	-
"	制作	他的	方式	向前	,	这	嫩脚	管理	到	解开	这	重的	停泊	-

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

“他向前走去，成功地解开了沉重的系泊链。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [wɪð]

The	buoy	disappeared	overboard	with	a	mighty	splash	,	and	the	Olivette	,	with
这	浮标	消失	落水	和	一个	强大的	溅	,	和	这	奥利维特	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] ['rʌnɪŋ] [friː] ,

her	engine	running	free	,
她	引擎	跑步	自由的	,

浮标随着一声巨响消失在海中，而“奥利维特”号的引擎则自由地运转着。

[drɒpt] [ə'stɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['peɪɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['liːwəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

dropped	astern	,	her	head	paying	off	to	leeward	as	she	did	so	.
掉落	倒车	,	她	头	付费	离开	到	背风面	作为	她	做过	所以	.

她向后倾斜，头向背风处转动。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ðə; ði] ['tendəfʊt] ['hʌrid] .

Back	to	the	wheel	-	house	the	Tenderfoot	hurried	.
后退	到	这	车轮	-	房子	这	嫩脚	慌忙	.

新兵匆匆返回驾驶室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɪə(r)] ,

It	was	not	exactly	a	novel	sensation	to	steer	,
它	曾是	不是	确切地	一个	小说	感觉	到	转向	,

掌舵的感觉并不新鲜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	it	was	to	realize	that	he	was	now	solely	responsible	for	the
但	它	曾是	到	意识到	那	他	曾是	现在	仅	负责任的	为了	这

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

direction	and	safety	of	the	boat	.
方向	和	安全	的	这	船	.

但他意识到，现在他要全权负责船只的航向和安全。

" [ə'hed] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Ahead	!	"	shouted	Phil	in	a	shrill	voice	.
"	前方	!	"	喊叫	菲尔	在	一个	尖锐	嗓音	.

“前方！”菲尔尖声喊道。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['kwivəd] [æz; əz] [rɔ:tʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

The	Olivette	quivered	as	Roche	put	in	the	clutch	.
这	奥利维特	颤抖	作为	罗氏	放	在	这	离合器	.

罗奇扣篮时，奥利维特赛车微微颤抖。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [wei] , [ʃi:; ʃi] ['hedɪd] [daʊn] - [stri:m] .

Then	,	gathering	way	,	she	headed	down	-	stream	.
然后	,	采集	方式	,	她	标题	向下	-	溪流	.

然后，她收拾好东西，顺流而下。

[rɔ:tʃi] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] " ['i:zi] [ə'hed] " .

Roche	kept	her	at	"	Easy	ahead	"	.
罗氏	保留	她	在	"	简单的	前方	"	.

罗氏让她保持“轻松前进”的状态。

[wɪð] [bəuθ][hændz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] - ['li:və(r)] ,

With	both	hands	resting	on	the	top	of	the	reversing	-	lever	,
和	两个都	双手	休息	在	这	顶部	的	这	逆转	-	杠杆	,

双手放在换向杆的顶部，

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ju:θfl] ['helmzmən] .

he	fixed	his	eyes	upon	the	youthful	helmsman	.
他	固定的	他的	眼睛	之上	这	青春	舵手	.

他将目光锁定在年轻的舵手身上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [bʌt; bət] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][rɪsk] .

It	was	a	daring	experiment	,	but	circumstances	justified	the	risk	.
它	曾是	一个	大胆	实验	,	但	情况	合理的	这	风险	.

这是一次大胆的实验，但当时的形势证明这种风险是合理的。

['flemɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] .

Flemming	was	in	great	danger	,	and	that	was	sufficient	reason	.
弗莱明	曾是	在	伟大的	危险	,	和	那	曾是	充足的	原因	.

弗莱明当时处境非常危险，这就足够了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs]

Meanwhile	the	Tenderfoot	had	opened	the	for'ard	windows	of	the	wheel	-	house
同时	这	嫩脚	有	打开	这	向前	视窗	的	这	车轮	-	房子

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

and	was	peering	through	the	darkness	.
和	曾是	窥视	通过	这	黑暗	.

与此同时，“新兵号”打开了驾驶室的前窗，透过黑暗向外张望。

['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

Nearly	all	the	shore	lights	were	now	extinguished	,
几乎	全部	这	支撑	灯	是	现在	熄灭	,

岸边几乎所有的灯光都熄灭了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [læmps] — [ðəʊz]

but	there	were	the	lighthouses	with	their	red	and	white	lamps	—	those
但	那里	是	这	灯塔	和	他们的	红色的	和	白色的	灯	—	那些

['ʃəʊɪŋ] [red] ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

showing	red	being	on	the	left	,
显示	红色的	存在	在	这	左边	,

但还有那些灯塔，它们亮着红白相间的灯——左边的是亮红灯的灯塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .

and	the	white	on	the	right	bank	.
和	这	白色的	在	这	正确的	银行	.

右岸是白色的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkeəf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [boʊts]

It	took	a	great	amount	of	careful	handling	to	avoid	the	numerous	boats
它	采取	一个	伟大的	数量	的	小心	处理	到	避免	这	很多的	船

[ˈæŋkəd] [ɒf] [duːˈklɛr] .

anchored	off	Duclair	.
锚定	离开	杜克莱尔	.

为了避开停泊在杜克莱尔附近众多的船只，需要非常小心谨慎地操作。

[bɪˈjɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Beyond	was	the	steamer	that	had	brought	up	earlier	in	the	evening	.
超过	曾是	这	汽船	那	有	带来	向上	早些时候	在	这	晚上	.

远处是傍晚早些时候开来的那艘汽船。

[ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [swept] [pɑːst] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

The	Olivette	swept	past	within	fifty	yards	of	her	.
这	奥利维特	扫荡	过去的	之内	五十	码	的	她	.

奥利维特号从她身边五十码处呼啸而过。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɒn] [dek] ,

Not	a	soul	was	visible	on	deck	,
不是	一个	灵魂	曾是	可见的	在	甲板	,

甲板上空无一人。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [bɑːdʒ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]

so	it	was	safe	to	assume	that	the	derelict	barge	had	drifted	past	her
所以	它	曾是	安全的	到	认为	那	这	废弃的	驳船	有	漂移	过去的	她

[wɪˈðaʊt] [kəˈlaɪdɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈves(ə)l] — [ˈʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [kəˈməʊʃn]

without	colliding	with	that	vessel	—	otherwise	there	would	have	been	great	commotion
没有	碰撞	和	那	血管	—	否则	那里	会	有	到过	伟大的	骚动

[ɒn] [bɔːd] .

on	board	.
在	木板	.

因此可以肯定，那艘废弃的驳船漂过她身边，而没有与那艘船相撞——否则船上就会发生很大的骚动。

[ˈreɪbɜːrn] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][ðə; ði]

Rayburn	was	beginning	to	think	that	in	the	darkness	he	had	overtaken	the
雷伯恩	曾是	开始	到	思考	那	在	这	黑暗	他	有	被超越	这

[bɑːdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

barge	without	sighting	her	,
驳船	没有	目击	她	,

雷伯恩开始觉得，在黑暗中他可能在没有发现她的情况下就超过了驳船。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] , [dʒʌst] [ˈɔːdəbl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .

when	he	heard	a	faint	shout	,	just	audible	above	the	noise	of	the	motor	.
什么时候	他	听到	一个	头晕的	喊	,	只是	可听见的	多于	这	噪音	的	这	发动机	.

这时他听到一声微弱的喊叫，勉强盖过了马达的噪音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðæt] [ʃaʊt] :

There	was	no	mistaking	that	shout	:
那里	曾是	不	误会	那	喊	:

那声喊叫声绝对错不了：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlfəd] [siː] [skaʊts] .

it	was	one	of	the	Patrol	cries	of	the	Milford	Sea	Scouts	.
它	曾是	一	的	这	巡逻	哭泣	的	这	米尔福德	海	童子军	.

这是米尔福德海童军巡逻队的口号之一。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði] - [pɔːt] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

A	hundred	yards	or	so	on	the	Olivette's	port	bow	was	the	barge	,
一个	百	码	或者	所以	在	这	-	港口	弓	曾是	这	驳船	,

驳船位于“奥利维特”号左舷前方大约一百码处。

['drɪftɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] .
drifting broadside on to the current .
漂流 舷侧 在 到 这 当前的 .

横向漂流，迎着水流而上。

[nɒt] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] - [striːm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['mɑːsthed] [laɪts] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['æŋkə(r)] .
Not so very far down - stream were three masthead lights , denoting that vessels were at anchor .
不是 所以 非常 远的 向下 - 溪流 是 三 报头 灯 , 表示 那 船只 是 在 锚 .

下游不远处有三盏桅顶灯，表明船只已抛锚。

[ən'les] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [sɪ'kjʊəd] [ænd; ənd] [təʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəweɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['kræʃɪŋ] [dɪ'zɑːstrəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːz] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] .
Unless the derelict were promptly secured and towed out of the fairway there seemed no way of preventing the barge from crashing disastrously across the hawse of at least one of the three vessels .
除非 这 废弃的 是 及时 安全 和 被拖走 出去 的 这 球道 那里 似乎 不 方式 的 预防 这 驳船 从 崩溃 灾难性的 穿过 这 锚索 的 在 至少 一 的 这 三 船只 .

除非及时将这艘废弃的驳船固定并拖出航道，否则似乎没有办法阻止这艘驳船灾难性地撞上至少三艘船中的一艘的锚链。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['ɔːdəd] ['fɪl] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [helm] ['əʊvə(r)] ['dʒentli] .
" ordered Phil , putting the helm over gently .
" 订购 菲尔 , 推杆 这 舵 超过 轻轻地 .

“菲尔命令道，轻轻地把舵递了过来。”

" [tʌtʃ] [ə'stɜːn] .
" Touch astern .
" 触碰 倒车 .

“触碰船尾。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bʌmpt] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
" In spite of his efforts the Olivette bumped heavily against the side of the barge .
" 在 尽管如此 的 他的 努力 这 奥利维特 撞 重度 反对 这 边 的 这 驳船 .

尽管他竭尽全力，奥利维特号还是重重地撞上了驳船的船舷。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['hemɪŋ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] - [dek] [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [steɪ] .
In a trice Hemming jumped and gained the Olivette's deck but not to stay .
在 一个 瞬间 海明 跳了起来 和 获得 这 - 甲板 但 不是 到 停留 .

海明瞬间跳上奥利维特号的甲板，但并没有久留。

[hiː; hi] [tuː] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['leɪdn] [bɑːdʒ] ['drɪftɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æŋkəd] [ʃɪps] .
He too realized the danger of the heavily laden barge drifting upon the anchored ships .
他 也 已实现 这 危险 的 这 重度 满载 驳船 漂流 之上 这 锚定 船舶 .

他也意识到满载货物的驳船漂向锚泊船只的危险。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - [wɔːp] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði] [bit] ,

Picking	up	the	bow	-	warp	and	taking	a	turn	round	the	bitts	,
挑选	向上	这	弓	-	经	和	采取	一个	转动	圆形的	这	比特	,

拿起船首缆绳，绕着系缆柱转一圈，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp]

he	jumped	upon	the	deck	of	the	barge	and	made	the	end	of	the	warp
他	跳了起来	之上	这	甲板	的	这	驳船	和	制成	这	结尾	的	这	经

[sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒlɑːd] .

secure	to	a	bollard	.
安全的	到	一个	系船柱	.

他跳上驳船甲板，将缆绳的一端固定在系缆柱上。

" [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Come	on	,	you	fellows	,	"	he	shouted	.
"	来	在	,	你	伙伴们	,	"	他	喊叫	.

“伙计们，上吧！”他喊道。

" [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] . "

"	Bear	a	hand	.	"
"	熊	一个	手	.	"

“伸出援手。”

" [kænt] , " [rɪ'plaɪd] ['reɪbɜːrn] .

"	Can't	,	"	replied	Rayburn	.
"	不能	,	"	回复	雷伯恩	.

“不行，”雷伯恩回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɒn] [bɔːd] .

"	There	are	only	two	of	us	on	board	.
"	那里	是	仅有的	二	的	我们	在	木板	.

“船上只有我们两个人。”

[rɔːtʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Roche	is	at	the	motor	and	I	at	the	wheel	.
罗氏	是	在	这	发动机	和	我	在	这	车轮	.

罗氏负责引擎，我负责方向盘。

" ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft] , ['flemɪŋ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [wɔːp] [ɒn] [bɔːd] ,

"	Making	his	way	aft	,	Flemming	took	another	warp	on	board	,
"	制作	他的	方式	后部	,	弗莱明	采取	其他	经	在	木板	,

“弗莱明向船尾走去，又取了一根缆绳上船。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .

so	that	the	Olivette	was	secured	alongside	the	derelict	.
所以	那	这	奥利维特	曾是	安全	旁边	这	废弃的	.

于是，奥利维特号被固定在了那艘废弃船只旁边。

" [ɔːl] [fɑːst] !

"	All	fast	!
"	全部	快速地	!

“速度很快！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

"	he	shouted	as	he	regained	the	Olivette	.
"	他	喊叫	作为	他	恢复	这	奥利维特	.

他重新夺回奥利维特号时大喊道。

" ['iːzi] [ə'hed] ! " ['ɔːdəd] ['fɪl] .

"	Easy	ahead	!	"	ordered	Phil	.
"	简单的	前方	!	"	订购	菲尔	.

“慢慢来！”菲尔命令道。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['kju:kʌmbə(r)]

The	initial	excitement	over	,	he	was	now	as	cool	as	the	proverbial	cucumber
这	最初的	激动	超过	,	他	曾是	现在	作为	凉爽的	作为	这	谚语	黄瓜

.

:

.

最初的兴奋过后，他现在冷静得像根黄瓜。

['veri] ['dʒentli] [rɔ:tʃi] [let] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɪn] ,

Very	gently	Roche	let	the	clutch	in	,
非常	轻轻地	罗氏	让	这	离合器	在	,

罗奇非常轻柔地松开了离合器。

['θrɒt(ə)lɪŋ] [wel] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] ['hɔ:zə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌp]

throttling	well	down	so	that	the	strain	on	the	two	hawsers	would	be	taken	up
节流	出色地	向下	所以	那	这	拉紧	在	这	二	缆绳	会	是	已采取	向上

['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['i:vnli] .

gradually	and	evenly	.
逐步地	和	均匀地	.

大幅降低油门，使两根缆绳上的压力能够逐渐均匀地承受。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [bəuθ] [rəʊps] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ,

A	sudden	jerk	might	result	in	both	ropes	carrying	away	,
一个	突然	混蛋	可能	结果	在	两个都	绳索	携带	离开	,

突然的猛拉可能导致两根绳子同时被拉走。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkəd] ['ves(ə)lz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

in	which	case	the	barge	would	be	foul	of	the	anchored	vessels	before	she	could
在	哪个	案件	这	驳船	会	是	犯规	的	这	锚定	船只	前	她	可以

[bi:; bi] [ə'gen] [sɪ'kjʊəd] .

be	again	secured	.
是	再次	安全	.

在这种情况下，驳船在重新系泊之前就会与锚泊的船只发生碰撞。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['nɪəˌməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [krɑ:ft] ['ri:əlaɪzd]

By	this	time	the	look	-	out	on	board	the	nearmost	of	the	stationary	craft	realized
经过	这	时间	这	看	-	出去	在	木板	这	最近的	的	这	静止的	工艺	已实现

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] .

that	something	was	amiss	.
那	某物	曾是	错误	.

这时，离目标最近的那艘静止船上的瞭望员意识到情况不对劲。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['heɪlɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,

He	began	hailing	in	French	,
他	开始	欢呼	在	法语	,

他开始用法语喊话，

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌeksklə'meiʃən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊ]

keeping	up	a	torrent	of	exclamations	until	the	Olivette	and	her	tow
保持	向上	一个	激流	的	感叹词	直到	这	奥利维特	和	她	拖

[wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)] .

were	clear	.
是	清除	.

直到“奥利维特”号及其拖船驶离现场，他们才停止了一阵惊呼。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [ɑ:skt] [rɔ:tʃi] .

"	What	are	we	going	to	do	with	her	?	"	asked	Roche	.
"	什么	是	我们	去	到	做	和	她	?	"	问	罗氏	.

“我们该拿她怎么办？”罗奇问道。

" [təʊ] [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəweɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['flemɪŋ] .

"	Tow	her	clear	of	the	fairway	,	I	suppose	,	"	replied	Flemming	.
"	拖	她	清除	的	这	球道	,	我	认为	,	"	回复	弗莱明	.

“我想，应该把她拖离球道。”弗莱明回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [stem] [ðɪs] [taɪd] ; [ðæts] [ə; eɪ] [sɜːt] .

"	We	can't	stem	this	tide	;	that's	a	cert	.
"	我们	不能	干	这	潮	;	那就是	一个	证书	.

“我们无法阻止这股浪潮；这是肯定的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən]['æŋkə(r)][ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][drɒp]

She	has	an	anchor	on	board	,	but	it's	too	heavy	for	me	to	drop
她	有	一个	锚	在	木板	,	但	它是	也	重的	为了	我	到	降低

['əʊvəbɔːd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

overboard	single	-	handed	,
落水	单身的	-	递交	,

她船上有锚，但是太重了，我一个人放不下。

[ɔː(r)][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

or	I'd	have	done	so	long	ago	.
或者	ID	有	完毕	所以	长的	前	.

否则我早就这么做了。

" ['sləʊli] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , [ðen] ,

"	Slowly	the	Olivette	with	her	tow	moved	towards	the	right	bank	,	then	,
"	缓慢地	这	奥利维特	和	她	拖	已搬	向	这	正确的	银行	,	然后	,

['stɑːbədɪŋ] [helm] ,

starboarding	helm	,
右舷	舵	,

“奥利维特号拖着船缓缓向右岸移动，然后，向右舷掌舵，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][dʒʌst][held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] .

she	only	just	held	her	own	against	the	swift	current	.
她	仅有的	只是	握住	她	自己的	反对	这	迅速	当前的	.

她勉强抵挡住了湍急的水流。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðæt] !

"	Keep	her	like	that	!
"	保持	她	喜欢	那	!

“让她保持这样！”

" ['ʃaʊtɪd] ['flemɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmzmən] .

"	shouted	Flemming	to	the	helmsman	.
"	喊叫	弗莱明	到	这	舵手	.

“弗莱明向舵手喊道。”

" [naʊ] , [dɪk] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ʃeɪks] .

"	Now	,	Dick	;	you	can	leave	the	motor	for	a	brace	of	shakes	.
"	现在	,	迪克	;	你	能	离开	这	发动机	为了	一个	支撑	的	奶昔	.

“迪克，现在你可以离开发动机去喝两杯奶昔了。”

[kʌm] [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [mʌd] - [hʊk] .

Come	and	bear	a	hand	with	the	mud	-	hook	.
来	和	熊	一个	手	和	这	泥	-	钩	.

来帮忙拿一下泥钩吧。

[maɪnd] [weə(r)] [juː; jʊ] [tred] , [əʊld] [sʌn] ; [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ɪz] [bʌŋ] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə][trɪp][juː; jʊ][ʌp]

Mind	where	you	tread	,	old	son	;	the	barge	is	bunged	up	with	things	to	trip	you	up
头脑	在哪里	你	踏	,	老的	儿子	;	这	驳船	是	塞子	向上	和	事物	到	旅行	你	向上

.

:
.

老伙计，走路小心点；驳船上堆满了会绊倒你的东西。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] .
I've **had** **some** **.**
我已经 有 一些 .

我吃过一些。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ðə; ði] [tuː] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Even** **with** **their** **united** **efforts** **the** **two** **Sea** **Scouts** **were** **only** **just** **able** **to**
" 甚至 和 他们的 团结的 努力 这 二 海 童子军 是 仅有的 只是 有能力的 到
['tɒp(ə)l] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊz] .
topple **the** **ponderous** **mass** **of** **iron** **over** **the** **bows** **.**
倾倒 这 沉重的 大量的 的 铁 超过 这 弓 .

“即使两名海童军齐心协力，也只能勉强将那沉重的铁块从船头推倒。”

[ðen] , ['hævɪŋ] [peɪd] [aʊt] ['twenti] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] ,
Then **,** **having** **paid** **out** **twenty** **fathoms** **of** **cable** **,**
然后 , 拥有 有薪酬的 出去 二十 英寻 的 电缆 ,

然后，在放出二十英寻长的电缆后，

[ðə; ði] [lædz] [kɑːst] [ɒf] [bəuθ] [wɔːrps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft] .
the **lads** **cast** **off** **both** **warps** **and** **jumped** **on** **board** **their** **own** **craft** **.**
这 小伙子们 投掷 离开 两个都 扭曲 和 跳了起来 在 木板 他们的 自己的 工艺 .

小伙子们解开两条缆绳，跳上了自己的船。

[rɔːtʃi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .
Roche **immediately** **made** **his** **way** **to** **the** **engine** **-** **room** **.**
罗氏 立即地 制成 他的 方式 到 这 引擎 - 房间 .

罗奇立即前往机舱。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['njuːtrəl] ,
The **clutch** **had** **not** **slipped** **,** **and** **the** **engine** **was** **still** **running** **in** **neutral** **,**
这 离合器 有 不是 滑倒了 , 和 这 引擎 曾是 仍然 跑步 在 中性的 ,

离合器没有打滑，发动机仍然处于空挡运转状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [hɪm] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm]
but **the** **sight** **that** **met** **his** **eyes** **took** **him** **completely** **by** **surprise** **and** **filled** **him**
但 这 视线 那 遇见 他的 眼睛 采取 他 完全地 经过 惊喜 和 已填 他
[wɪð] [dɪsˈmeɪ] .
with **dismay** **.**
和 沮丧 .

但映入眼帘的景象却让他大吃一惊，并充满了沮丧。

[ðə; ði] ['hevi] ['flaɪwiːl] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The **heavy** **flywheel** **was** **throwing** **up** **showers** **of** **water** **,**
这 重的 飞轮 曾是 投掷 向上 淋浴 的 水 ,

沉重的飞轮溅起阵阵水花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][trəˈfælgə(r)][skweə(r)]
and **the** **engine** **-** **room** **looked** **as** **if** **one** **of** **the** **fountains** **of** **Trafalgar** **Square**
和 这 引擎 - 房间 看起来 作为 如果 一 的 这 喷泉 的 特拉法加 正方形
[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [speɪs] .
had **suddenly** **been** **transplanted** **into** **the** **confined** **space** **.**
有 突然 到过 移植 进入 这 受限 空间 .

机房看起来就像特拉法加广场上的某个喷泉突然被移植到了这个狭小的空间里。

" [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !
" **I** **say** **,** **you** **fellows** **!**
" 我 说 , 你 伙伴们 !

“我说，你们这些家伙！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	One	of	you	come	down	here	as	sharp	as	you	can	.
"	一	的	你	来	向下	这里	作为	锋利的	作为	你	能	.

“你们其中一人尽快下来。”

[ʃiːz] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

She's	sprung	a	leak	.
她是	弹簧	一个	泄露	.

她漏水了。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps]

All	Hands	to	the	Pumps
全部	手	到	这	水泵

全体人员到水泵前去！

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] , ['flemɪŋ] [lept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðens]

Leaving	the	Tenderfoot	at	the	helm	,	Flemming	leapt	into	the	well	and	thence
离开	这	嫩脚	在	这	舵	,	弗莱明	跳跃	进入	这	出色地	和	因此

['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

into	the	engine	-	room	.
进入	这	引擎	-	房间	.

弗莱明把“嫩脚”号留在舵位上，然后跳进井里，进入机舱。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [bɪf] [wen] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [faʊld] [ˌjuː 'es] !

"	It	must	have	been	that	biff	when	the	barge	fouled	us	!
"	它	必须	有	到过	那	比夫	什么时候	这	驳船	犯规	我们	!

“一定是驳船撞到我们时那一下撞击！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðə; ði] [flɔː(r)] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈwɒʃ] !

the	floor	-	boards	are	awash	!
这	地面	-	板	是	淹没	!

地板都被水淹没了！

" ['erɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semi] - ['rəʊtəri] [bɪldʒ] - [pʌmp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ['despərətli] .

"	Eric	went	to	the	semi	-	rotary	bilge	-	pump	and	began	working	the	lever	desperately	.
"	埃里克	去	到	这	半	-	旋转	舱底	-	泵	和	开始	在职的	这	杠杆	绝望地	.

“埃里克走到半旋转式舱底泵旁，开始拼命地拉动控制杆。

['miːnwaɪl] ['reɪbɜːrn] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " ['iːzi] [əˈhed] .

Meanwhile	Rayburn	had	shouted	for	"	Easy	ahead	.
同时	雷伯恩	有	喊叫	为了	"	简单的	前方	.

与此同时，雷伯恩喊道：“慢慢来。”

" [ðə; ði]['məʊmənt] [rɔːtʃi] [pʊt][ðə; ði]['endʒɪn][ɪn][gɪə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] " [skwɔtid] " ,

"	The	moment	Roche	put	the	engine	in	gear	the	Olivette	"	squatted	"	,
"	这	片刻	罗氏	放	这	引擎	在	齿轮	这	奥利维特	"	蹲着	"	,

“罗奇一挂挡，奥利维特就‘蹲了’下来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['ʌndə(r)] [weɪ] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

as	she	always	did	when	under	way	;	in	other	words	,
作为	她	总是	做过	什么时候	在下面	方式	;	在	其他	字	,

就像她以往航行时那样；换句话说，

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [rəʊz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [dip] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] .

her	bows	rose	and	her	stern	dipped	correspondingly	.
她	弓	玫瑰	和	她	船尾	浸入	相应地	.

她的船首高高扬起，船尾也随之下沉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ræn]

The	result	was	that	a	lot	of	water	that	had	found	its	way	into	the	boat	ran
这	结果	曾是	那	一个	很多	的	水	那	有	成立	它是	方式	进入	这	船	跑

[ɑːft][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪwiːl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [æn; ən][ə'kwætɪk] [dɪ'spleɪ] ,

aft	and	the	flywheel	no	longer	gave	an	aquatic	display	,
后部	和	这	飞轮	不	更长	给予	一个	水	展示	,

结果是，大量进入船内的水流向船尾，飞轮不再产生水花飞溅的效果。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['nɪəli]

but	subsequent	examination	found	that	the	level	of	the	bilge	-	water	rose	nearly
但	随后的	考试	成立	那	这	等级	的	这	舱底	-	水	玫瑰	几乎

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] .

six	inches	above	the	floor	of	the	after	-	cabin	.
六	英寸	多于	这	地面	的	这	后	-	舱	.

但随后的检查发现，舱底水位比后舱地板高出近 6 英寸。

['flemɪŋ] [kept] [ɒn] ['pʌmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['semi] - ['rəʊtəri] [feɪld]

Flemming	kept	on	pumping	for	nearly	twenty	minutes	,	but	the	semi	-	rotary	failed
弗莱明	保留	在	抽水	为了	几乎	二十	分钟	,	但	这	半	-	旋转	失败的

[tuː; tə] " [sʌk] [eə(r)] " .

to	"	suck	air	"	.
到	"	吸	空气	"	.

弗莱明持续泵气近二十分钟，但半旋转式泵却无法“吸入空气”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfləʊ] [ɒv; əv]

It	seemed	positive	that	the	pump	was	unable	to	cope	with	the	inflow	of
它	似乎	积极的	那	这	泵	曾是	无法	到	应付	和	这	流入	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水泵无法应对涌入的水量，这似乎是个好兆头。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	Where	are	we	now	?	"	he	asked	breathlessly	.
"	在哪里	是	我们	现在	?	"	他	问	气喘吁吁	.

“我们现在在哪儿？”他气喘吁吁地问道。

[rɔːtʃi] [pɑːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒn][tuː; tə] ['fɪl] ['reɪbɜːrn] .

Roche	passed	the	question	on	to	Phil	Rayburn	.
罗氏	通过了	这	问题	在	到	菲尔	雷伯恩	.

罗奇将这个问题转给了菲尔·雷伯恩。

" ['nɪəli] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tendəfʊt] .

"	Nearly	there	,	"	replied	the	Tenderfoot	.
"	几乎	那里	,	"	回复	这	嫩脚	.

“快到了，”新手回答道。

" [ɪts] [sləʊ] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [striːm] . "
" It's slow work against the stream . "
" 它是 慢的 工作 反对 这 溪流 . "

“这是逆流而上，进展缓慢。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] ['flemɪŋ] .
" We'll have to beach her , I'm afraid , " said Flemming .
" 出色地 有 到 海滩 她 , 我是 害怕的 , " 说 弗莱明 .

“恐怕我们得把她搁浅了，”弗莱明说。

" [nəʊ] [gʊd] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [rɔːtʃi] ; " [ʃɪd] [fɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [taɪd] .
" No good doing that now , " objected Roche ; " she'd fill on the rising tide .
" 不 好的 正在做 那 现在 , " 反对 罗氏 ; " 棚 充满 在 这 上升 潮 .

“现在这样做没用，”罗奇反对道；“涨潮时她会被淹没的。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔː(r)][hɪə(r)] , [ʃɪd] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [stɪl] [mɔː(r)] .
Besides , if there's much of a bore here , she'd be damaged still more .
除了 , 如果 有 很多 的 一个 钻孔 这里 , 棚 是 损坏的 仍然 更多的 .

此外，如果这里很无聊，她受到的伤害会更大。

[juː; jʊ][stænd][baɪ][hɪə(r)] , [əʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmp] . "
You stand by here , old thing , and I'll give you a spell at the pump . "
你 站立 经过 这里 , 老的 事物 , 和 患病的 给 你 一个 拼写 在 这 泵 . "

你老老实实待在这儿，我带你去加油站待一会儿。

" [wɪr] ['nɪəli] [ðeə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] ['tendəfʊt] .
" We're nearly there , " announced the Tenderfoot .
" 是 几乎 那里 , " 宣布 这 嫩脚 .

“我们快到了，”新手宣布道。

" [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ?
" Who's going to pick up the moorings ?
" 谁是 去 到 挑选 向上 这 系泊 ?

谁来收起系泊绳?

" ['liːvɪŋ] ['flemɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] - ['liːvə(r)] , [rɔːtʃi] " [nɒkt] [ɒf] " ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
" Leaving Flemming at the reversing - lever , Roche " knocked off " pumping and
" 离开 弗莱明 在 这 逆转 - 杠杆 , 罗氏 " 敲门 离开 " 抽水 和
[went] [ɒn] [dek] .
went on deck .
去 在 甲板 .

“弗莱明留在换向杆旁，罗奇‘停止’泵送，然后上甲板去。”

[bəʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grɑːsp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɔːrɪŋ] - [bɔɪ] ,
Boat - hook in hand , he waited to make a grasp at the mooring - buoy ,
船 - 钩 在 手 , 他 等待 到 制作 一个 抓牢 在 这 停泊 - 浮标 ,

他手里拿着船钩，等待着抓住系泊浮标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [plæŋks][ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [wɒt]
to which was attached the water - logged planks and timbers of what
到 哪个 曾是 随附的 这 水 - 已登录 木板 和 木材 的 什么
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɑːt] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] .
had been a smart , serviceable dinghy .
有 到过 一个 聪明的 , 可用 小艇 .

上面附着着被水浸透的木板和木材，它们曾经是一艘漂亮、实用的小艇的一部分。

" [aɪ][bet] [ðæt] [kɪd] [meɪks] [ə; eɪ][bɒg][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'liləkwaiz] [rɔːtʃi] ,
" I bet that kid makes a bog of it , " soliloquized Roche ,
" 我 赌注 那 孩子 制作 一个 沼泽 的 它 , " 独白 罗氏 ,

“我敢打赌那孩子肯定能赚大钱，”罗奇自言自语道。

[huː] [njuː] [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['blʌndə(r)][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp]
who knew from personal experience how easy it is to blunder in picking up
WHO 知道 从 个人的 经验 如何 简单的 它 是 到 错误 在 挑选 向上
['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
moorings .
系泊 .

谁曾亲身经历过系泊绳时容易出错的情况?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] .
But his fears were groundless .
但 他的 恐惧 是 无根据的 .

但他的担忧毫无根据。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['priːviəs] [sək'ses] ,
With a confidence inspired by previous success ,
和 一个 信心 灵感 经过 以前的 成功 ,

凭借以往成功带来的自信，

['fɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Phil brought the Olivette to a standstill within a couple of feet of the
菲尔 带来 这 奥利维特 到 一个 停顿 之内 一个 夫妻 的 脚 的 这
['mɔːrɪŋ] - [bɔɪ] .
mooring - buoy .
停泊 - 浮标 .

菲尔驾驶着奥利维特号，在距离系泊浮标几英尺的地方停了下来。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了!

" [jeld] [dɪk] [æz; əz][hiː; hi] [fiʃ] [ðə; ði] [kɔːk] [fləʊt] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði]
" yelled Dick as he fished the cork float on board and took a turn round the
" 大喊 迪克 作为 他 钓鱼 这 软木 漂浮 在 木板 和 采取 一个 转动 圆形的 这
[bit] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪn] - ['braɪd(ə)l] .
bitts with the chain - bridle .
比特 和 这 链 - 辔 .

“迪克一边喊着，一边把软木浮标钓上来，然后用链式钓线绕着系缆柱转了一圈。”

" ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tendəfʊt] .
" Finished with the engines , " shouted the Tenderfoot .
" 完成的 和 这 发动机 , " 喊叫 这 嫩脚 .

“引擎修好了！”新兵喊道。

['flemɪŋ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .
Flemming cut off the ignition .
弗莱明 切 离开 这 点火 .

弗莱明切断了点火装置。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [klæŋkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɒmnələns] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [fiːd]
The motor clanked into a state of somnolence ; then , having turned off the feed
这 发动机 叮当作响 进入 一个 状态 的 嗜睡 ; 然后 , 拥有 转向 离开 这 喂养
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] ,
to the carburetter ,
到 这 化油器 ,

发动机发出咔嗒一声，渐渐停止运转；然后，在关闭了化油器的供油后，

['erɪk] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪldʒ] - [pʌmp] [wʌns] [mɔː(r)] .
Eric devoted his attention to the bilge - pump once more .
埃里克 奉献 他的 注意力 到 这 舱底 - 泵 一次 更多的 .

埃里克再次将注意力集中到舱底泵上。

['prez(ə)ntli] [rɔ:tʃi] [keɪm] [bɪ'ləʊ] .
Presently Roche came below .
目前 罗氏 来了 以下 .

目前罗氏排名靠后。

" [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
" There's not a sign of the others , " he announced .
" 有 不是 一个 符号 的 这 其他的 , " 他 宣布 .

“其他人杳无音讯。”他宣布道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" What on earth can have happened to them , I wonder ?
" 什么 在 地球 能 有 发生 到 他们 , 我 想知道 ?

“我很好奇，他们究竟发生了什么事？”

[ɪts] ['nɪəli] [hɑ:f] - [pɑ:st][wʌn] .
It's nearly half - past one .
它是 几乎 一半 - 过去的 一 .

现在快一点半了。

" [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] ['reɪbɜ:rn] , [hu:] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] .
" He caught sight of Rayburn , who was stifling a yawn .
" 他 捕捉 视线 的 雷伯恩 , WHO 曾是 令人窒息 一个 打哈欠 .

他瞥见了雷伯恩，雷伯恩正强忍着打哈欠。

" [ju:; jʊ][dɪd]['dʒɒli] [wel] , ['fɪl] !
" You did jolly well , Phil !
" 你 做过 快乐的 出色地 , 菲尔 !

“菲尔，你做得太棒了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [bi:n] [hɪə(r)] .
" We would have been in a pretty kettle of fish if you hadn't been here .
" 我们 会 有 到过 在 一个 漂亮的 壶 的 鱼 如果 你 之前没有 到过 这里 .

“如果你不在这里，我们可就麻烦大了。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['taɪəd] .
But you're tired .
但 你是 疲劳的 .

但你累了。

[haʊ] [ə'baʊt] ['tɜ:nɪŋ] [ɪn] ? "
How about turning in ? "
如何 关于 转弯 在 ? "

要不要交作业?

" [aɪm][nɒt]['taɪəd] , ['ri:əli] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['tendəfʊt] .
" I'm not tired , really , " protested the Tenderfoot .
" 我是 不是 疲劳的 , 真的 , " 抗议 这 嫩脚 .

“我真的不累，”新手抗议道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
" I'll take a turn at the pump if you like . "
" 患病的 拿 一个 转动 在 这 泵 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意，我可以去加油。”

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'gri:d] [dɪk] .
" Right - o , " agreed Dick .
" 正确的 - o , " 同意 迪克 .

“好的，”迪克同意道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [spelz] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] ;

"	We	may	have	to	have	spells	at	it	all	night	;
"	我们	可能	有	到	有	咒语	在	它	全部	夜晚	;

“我们可能需要整夜断断续续地进行这项工作；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət]

but	I	think	I'll	try	to	find	out	where	it's	coming	in	and	have	a	go	at
但	我	思考	患病的	尝试	到	寻找	出去	在哪里	它是	未来	在	和	有	一个	去	在

['stɒpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

stopping	it	.
停止	它	.

但我认为我会试着找出它的来源，并设法阻止它。

" ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [tɔːtʃ] , [rɔːtʃi] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['dɔːweɪ] [bɪ'twiːn]

"	Switching	on	his	electric	torch	,	Roche	squeezed	through	the	small	doorway	between
"	交换	在	他的	电的	火炬	,	罗氏	挤压	通过	这	小的	门口	之间

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːˌpiːk] .

the	engine	-	room	and	the	forepeak	.
这	引擎	-	房间	和	这	前峰	.

罗什打开手电筒，挤过机舱和船首舱之间的小门。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['trɪk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

He	could	hear	an	ominous	trickle	coming	from	the	neighbourhood	of	the
他	可以	听到	一个	不祥的	涓涓细流	未来	从	这	邻里	的	这

[tʃeɪn] - ['lɒkə(r)] .

chain	-	locker	.
链	-	储物柜	.

他能听到从链式储物柜附近传来不祥的滴答声。

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [bəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['bædli]

Investigations	resulted	in	the	discovery	that	the	Olivette's	bows	had	been	badly
调查	结果	在	这	发现	那	这	-	弓	有	到过	糟糕

['dæmɪdʒd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ðɪ] " ['pʊdɪŋ] " ['fendə(r)] .

damaged	in	spite	of	the	partial	protection	afforded	by	the	"	pudding	"	fender	.
损坏的	在	尽管如此	的	这	部分的	保护	提供	经过	这	"	布丁	"	挡泥板	.

调查结果显示，尽管有“布丁”挡泥板提供部分保护，但奥利维特号的船弓仍然严重受损。

['sevrəl] [plæŋks][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stem] ,

Several	planks	had	been	started	on	either	side	of	the	stem	,
一些	木板	有	到过	开始	在	任何一个	边	的	这	干	,

树干两侧已经铺设了几块木板，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] ,

and	although	most	of	the	damage	was	above	water	-	line	,
和	虽然	最多	的	这	损害	曾是	多于	水	-	线	,

虽然大部分损失都发生在水位线以上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [liːk] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːm] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [bɜːst] .

there	was	a	considerable	leak	where	a	seam	or	two	had	burst	.
那里	曾是	一个	大量	泄露	在哪里	一个	接缝	或者	二	有	爆裂	.

有一两处接缝爆裂，造成了相当大的泄漏。

[prə'kjʊərɪŋ] [sʌm; səm] [griːs] [ænd; ənd] ['kɒtn] - [weɪst] , [dɪk] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɔːk] [ðə; ðɪ] ['fɔːlti]

Procuring	some	grease	and	cotton	-	waste	,	Dick	proceeded	to	caulk	the	faulty
采购	一些	润滑脂	和	棉布	-	浪费	,	迪克	继续	到	填缝剂	这	故障

[siːmz] ,

seams	,
接缝	,

迪克弄来一些油脂和棉絮，开始填补有缺陷的接缝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [ri'wɔ:did] [wɪð] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sək'ses] .

but	his	efforts	in	that	direction	were	rewarded	with	poor	success	.
但	他的	努力	在	那	方向	是	奖励	和	贫穷的	成功	.

但他在这方面的努力收效甚微。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə][ju:z] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [fɔ:s] ,

It	was	impracticable	to	use	any	degree	of	force	,
它	曾是	不切实际	到	使用	任何	程度	的	力量	,

使用任何程度的武力都是不切实际的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]

because	the	fastenings	of	the	planks	were	in	such	a	weak	state	that	the
因为	这	紧固件	的	这	木板	是	在	这样的	一个	虚弱的	状态	那	这

[plæŋks] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gɪv] ;

planks	themselves	began	to	give	;
木板	他们自己	开始	到	给	;

因为木板之间的连接件非常脆弱，导致木板本身开始松动；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:kɪŋ] [wel] [həʊm] , [ðə; ði] ['kɒtn] - [weɪst] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

and	without	ramming	the	caulking	well	home	,	the	cotton	-	waste	would	not	remain
和	没有	撞击	这	填缝	出色地	家	,	这	棉布	-	浪费	会	不是	保持

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	position	.
在	位置	.

如果不把填缝剂塞紧，棉花废料就无法留在原位。

" ['betə(r)] [let] [wel] [ə'ləʊn] , " [dɪ'saɪdɪd] [rɔ:tʃi] .

"	Better	let	well	alone	,	"	decided	Roche	.
"	更好的	让	出色地	独自的	,	"	决定	罗氏	.

“还是别管它了，”罗氏决定道。

" [ɪts] ['dʒɒli] ['ti:diəs] [wɜ:k] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] , [bʌt; bət][wi:l; wil] [ki:p] [ðə; ði][əʊld] ['hʊkə(r)] [ə'fləʊt] .

"	It's	jolly	tedious	work	manning	the	pump	,	but	we'll	keep	the	old	hooker	afloat	.
"	它是	快乐的	乏味	工作	曼宁	这	泵	,	但	出色地	保持	这	老的	妓女	漂浮	.

“操作水泵是件非常枯燥乏味的工作，但我们会尽力让这台老旧的水泵保持运转。”

" ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

"	Having	reported	the	result	of	his	investigations	,
"	拥有	据报道	这	结果	的	他的	调查	,

“在汇报了他的调查结果后，

[rɔ:tʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [si:] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌfɪf'ti:n] - ['mɪnɪt] [trɪks]

Roche	proposed	that	each	of	the	three	Sea	Scouts	should	take	fifteen	-	minute	tricks
罗氏	建议的	那	每个	的	这	三	海	童子军	应该	拿	十五	-	分钟	技巧

[æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

at	the	pump	.
在	这	泵	.

罗奇提议，这三名海童军每人应该在水泵旁练习十五分钟的杂技。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [spelz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	That	will	give	each	of	us	half	-	an	-	hour	spells	,	"	he	added	.
"	那	将要	给	每个	的	我们	一半	-	一个	-	小时	咒语	,	"	他	额外	.

“这样我们每个人都能有半个小时的时间，”他补充道。

" [wʌn] [ɔ:(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [stɒp] [ɒn] [dek] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

"	One	or	both	of	the	others	can	stop	on	deck	to	keep	a	look	-	out	for
"	一	或者	两个都	的	这	其他的	能	停止	在	甲板	到	保持	一个	看	-	出去	为了

[ðə; ði] ['lɪbəti] [men] . "

the	liberty	men	.	"
这	自由	男人	.	"

“另外两艘船中的一艘或两艘可以停在甲板上，监视自由水手的情况。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - ['lɪbəti] [men] - ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ri'mɑːk] ['flemɪŋ] .
" P'r'aps they are not ' liberty men ' any longer , " remarked Flemming .
" p'r'aps 他们 是 不是 - 自由 男人 - 任何 更长 , " 评论 弗莱明 .

“或许他们不再是‘自由主义者’了，”弗莱明评论道。

" [ɪts] ['dʒɒli] ['rʌmi] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ʃəʊn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
" It's jolly rummy that they haven't shown up before this .
" 它是 快乐的 拉米纸牌 那 他们 还没有 所示 向上 前 这 .

“他们之前竟然没出现，真是太不可思议了。”

[raɪt] - [əʊ] , [dɪk] ; [aɪl] [teɪk] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] .
Right - o , Dick ; I'll take on with the pumping .
正确的 - o , 迪克 ; 患病的 拿 在 和 这 抽水 .

好的，迪克；我来负责抽水。

" [rɔːtʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [went] [ɒn] [dek] .
" Roche and the Tenderfoot went on deck .
" 罗氏 和 这 嫩脚 去 在 甲板 .

罗奇和新兵号上了甲板。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ebɪŋ] .
The tide was still ebbing .
这 潮 曾是 仍然 退潮 .

潮水仍在退去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɒpt] ,
The wind had dropped ,
这 风 有 掉落 ,

风停了。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv]
and hardly a sound disturbed the stillness of the night except the ripple of
和 几乎 一个 声音 不安 这 寂静 的 这 夜晚 除了 这 波纹 的
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] - [bəʊz] ,
the water against the Olivette's bows ,
这 水 反对 这 - 弓 ,

除了水波拍打着奥利维特号船头的涟漪之外，夜色静谧，几乎没有其他声音打破这片刻的宁静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['semi] - ['rəʊtəri] [pʌmp] .
and the monotonous chug - chug of the semi - rotary pump .
和 这 单调 突突 - 突突 的 这 半 - 旋转 泵 .

还有半旋转泵单调的突突声。

[ə; eɪ] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [laɪts] [ə'pɪəd] [ʌp] - [striːm] .
A steamer's navigation lights appeared up - stream .
一个 - 导航 灯 出现 向上 - 溪流 .

上游出现了一艘汽船的航行灯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æŋkəd] ['ɒlɪvet] .
She was heading towards the anchored Olivette .
她 曾是 标题 向 这 锚定 奥利维特 .

她正朝着停泊的奥利维特号驶去。

['reɪbɜːrn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Rayburn glanced at his companion .
雷伯恩 瞥了一眼 在 他的 伴侣 .

雷伯恩瞥了一眼他的同伴。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" It's all right , " said Dick reassuringly .
" 它是 全部 正确的 , " 说 迪克 令人安心 .

“没关系，”迪克安慰道。

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] ; [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [end] [ɒn] .

"	She's	coming	round	a	bend	;	that's	why	she	appears	end	on	.
"	她是	未来	圆形的	一个	弯曲	;	那就是	为什么	她	出现	结尾	在	.

“她正要转弯；这就是为什么她看起来像个尾端。”

[ʃɪl] ['stɑːbəd] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [tɪk] .

She'll	starboard	her	helm	in	half	a	tick	.
壳	右舷	她	舵	在	一半	一个	打钩	.

她马上就要向右舷转向了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [rɔːtʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	But	the	vessel	held	on	until	even	Roche	began	to	think	that	there	would	be	a
"	但	这	血管	握住	在	直到	甚至	罗氏	开始	到	思考	那	那里	会	是	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] .

collision	.
碰撞	.

“但直到罗氏公司都开始认为可能会发生碰撞，这艘船才停止航行。”

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'lɒft] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['raɪdɪŋ] - [læmp] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ]

He	glanced	aloft	to	make	sure	that	the	Olivette's	riding	-	lamp	was	burning
他	瞥了一眼	高空	到	制作	当然	那	这	-	骑术	-	灯	曾是	燃烧

['braɪtli] .

brightly	.
明亮地	.

他抬头看了一眼，确认奥利维特号的照明灯是否明亮地亮着。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rɪ'vɜːst] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [lɒst] [weɪ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .

The	steamer	reversed	engines	,	and	lost	way	within	twenty	yards	of	the	Olivette	.
这	汽船	反转	发动机	,	和	丢失的	方式	之内	二十	码	的	这	奥利维特	.

汽船调转引擎，在距离奥利维特号不到二十码的地方迷失了方向。

[ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [heild] [ɪn] [æn; ən] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['pætwɑː] .

A	hoarse	voice	hailed	in	an	unintelligible	patois	.
一个	嘶哑	嗓音	赞誉	在	一个	无法理解	方言	.

一个沙哑的声音用一种听不懂的方言喊道。

[dɪk] [kɔːt] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] , " - " [ænd; ənd] " - " .

Dick	caught	but	two	words	,	"	gabare	"	and	"	abandonnée	"	.
迪克	捕捉	但	二	字	,	"	-	"	和	"	-	"	.

迪克只听懂了两个词：“gabare”和“abandonnée”。

" [ə; eɪ] - . . . .

"	A	l'ancre	.	.	.	.
"	一个	-	.	.	.	.

“A l'ancre....

[ə; eɪ] [lɔtɤ] - . . . .

A	l'autre	côté	.	.	.	.
一个	另一个	-	.	.	.	.

另一边.....

[sept] - [ɪn] [bʌs] , " [rɪ'plaɪd] [rɔːtʃi] ,

Sept	kilomètres	en	bas	,	"	replied	Roche	,
九月	-	英文	基础	,	"	回复	罗氏	,

九公里，”罗什回答道，

[gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʌg] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

guessing	that	the	strange	craft	was	the	tug	they	had	seen	earlier	in	the	night	,
猜测	那	这	奇怪的	工艺	曾是	这	拖船	他们	有	已见	早些时候	在	这	夜晚	,

他们猜测那艘奇怪的船只就是他们当晚早些时候看到的拖船。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [sɜ:ʧ] [ɒv; əv]

and	that	,	having	missed	one	of	her	charges	,	had	returned	in	search	of
和	那	,	拥有	错过	一	的	她	收费	,	有	返回	在	搜索	的

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [bɑ:ʤ] .

the	derelict	barge	.
这	废弃的	驳船	.

她因为错过了一次巡逻任务，便返回去寻找那艘废弃的驳船。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊ] [smɔ:l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [rɔ:tʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]

To	his	no	small	satisfaction	,	Roche	found	that	his	halting	reply	was
到	他的	不	小的	满意	,	罗氏	成立	那	他的	停止	回复	曾是

[ˌʌndə'stʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

understood	,	for	,
理解	,	为了	,

令罗奇颇感欣慰的是，他发现自己磕磕巴巴的回答被人理解了，因为：

[wɪð] [ə; eɪ] " [mɛr'si:] ['bəʊku:] , - " , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [spi:d]

with	a	"	Merci	beaucoup	,	m'sieu	"	,	the	skipper	of	the	tug	rang	for	full	speed
和	一个	"	谢谢	很多	,	-	"	,	这	船长	的	这	拖船	响铃	为了	满的	速度

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

拖船船长说了声“Merci beaucoup, m'sieu”，然后下令全速前进。

['beəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sti:mbəʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɒk] ['vaɪələntli]

Barely	was	the	steamboat	out	of	sight	when	the	Olivette	began	to	rock	violently
仅仅	曾是	这	汽船	出去	的	视线	什么时候	这	奥利维特	开始	到	岩石	暴力

.

:
.

汽船刚消失在视线中，奥利维特号就开始剧烈摇晃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][tʌg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] ;

It	was	not	the	swell	of	the	tug	that	had	caused	the	commotion	;
它	曾是	不是	这	膨胀	的	这	拖船	那	有	导致	这	骚动	;

引起骚动的并非拖船的波浪；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] - [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]

it	was	the	turn	of	the	tide	and	the	tail	-	end	of	the	bore	in	a
它	曾是	这	转动	的	这	潮	和	这	尾巴	-	结尾	的	这	钻孔	在	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

succession	of	waves	of	about	four	feet	in	height	.
演替	的	波浪	的	关于	四	脚	在	高度	.

那是潮水的转折点，也是涌浪的尾声，一连串大约四英尺高的波浪涌来。

[ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪʧɪŋ] [ə'lɑ:md] ['flemɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ,

The	erratic	rolling	and	pitching	alarmed	Flemming	considerably	,
这	不稳定的	滚动	和	投球	惊慌	弗莱明	相当	,

飞机不规则的翻滚和俯仰让弗莱明非常担忧。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɪldʒɪz] [gʌʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flɔ:(r)] - [bɔ:dz] [ænd; ənd] [swə:l]

for	the	water	in	the	bilges	gushed	between	the	floor	-	boards	and	swirled
为了	这	水	在	这	舱底	滔滔不绝	之间	这	地面	-	板	和	旋转

['æŋk(ə)l] - [di:p] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

ankle	-	deep	from	side	to	side	.
踝	-	深的	从	边	到	边	.

船舱里的水从地板缝隙间涌出，左右翻滚，水深及踝。

" [ʃi:z] ['li:kɪŋ] [fɑ:st] , " [hi:; hi] ['ʃəʊtɪd] .

"	She's	leaking	fast	,	"	he	shouted	.
"	她是	泄漏	快速地	,	"	他	喊叫	.

“她漏得很快！”他喊道。

[rɔːtʃi] [went] [bɪˈləʊ] .
Roche went below .
罗氏 去 以下 .

罗氏跌破了底线。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][wɒz; wəz] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɪldʒɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] ,
Already the water was subsiding into the bilges , but it was evident that ,
已经 这 水 曾是 消退 进入 这 舱底 , 但 它 曾是 明显 那 ,

水已经开始渗入船舱底部，但很明显，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ðə; ði] [liːk] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ˈʌndə(r)] .
in spite of continuous work at the pump , the leak was not being kept under .
在 尽管如此 的 连续的 工作 在 这 泵 , 这 泄露 曾是 不是 存在 保留 在下面 .

尽管泵站一直在持续作业，但泄漏问题仍然无法得到控制。

" [ˈitl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,
" It'll be as much as we can do to keep going till daylight ,
" 它将 是 作为 很多 作为 我们 能 做 到 保持 去 直到 日光 ,

“我们会尽全力坚持到天亮。”

" [dɪˈkleəd] [ˈflemɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] " [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" declared Flemming as he " handed over " to his chum .
" 声明 弗莱明 作为 他 " 递交 超过 " 到 他的 密友 .

弗莱明一边说着，一边把“东西”“交给”了他的朋友。

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ˈgəʊɪŋ] .
" The best thing we can do is to get a bucket going .
" 这 最好的 事物 我们 能 做 是 到 得到 一个 桶 去 .

“我们现在能做的最好的事情就是开始打水仗。”

[aɪl] [beɪl] , [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈfɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [slɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] . "
I'll bale , and pass the bucket up to Phil for him to sling overboard . "
患病的 包 , 和 经过 这 桶 向上 到 菲尔 为了 他 到 吊索 落水 . "

我来打包，然后把桶递给菲尔，让他把水甩到海里去。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [əˈgriːd] [rɔːtʃi] , [ˈtɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv]
" Good idea , " agreed Roche , turning up his sleeves and grasping the handle of
" 好的 主意 , " 同意 罗氏 , 转弯 向上 他的 袖子 和 抓握 这 处理 的
[ðə; ði] [pʌmp] .
the pump .
这 泵 .

“好主意，”罗奇同意道，一边卷起袖子，一边握住水泵的把手。

" [wiːl; wil] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [əˈfləʊt] , [əʊld] [θɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [snoʊz] [ɪŋk] .
" We'll keep her afloat , old thing , even if it snows ink .
" 出色地 保持 她 漂浮 , 老的 事物 , 甚至 如果 它 雪 墨水 .

“老家伙，就算下起墨水雪，我们也会让她浮起来的。”

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈlɪbəti] [men]
The Adventures of the " Liberty Men
这 冒险 的 这 " 自由 男人

“自由战士”的冒险

" [ðə; ði] " [ˈlɪbəti] [men] " [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)] [ˌəʊvəˈdʌn] [θɪŋz] .
" The " liberty men " had rather overdone things .
" 这 " 自由 男人 " 有 相当 做得太过火了 事物 .

“自由主义者们做得有点过头了。”

[ðeə(r)]['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

Their	ramble	through	the	Forest	of	Jumièges	was	too	much	of	an	undertaking
他们的	漫谈	通过	这	森林	的	-	曾是	也	很多	的	一个	承诺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

for	the	short	space	of	time	at	their	disposal	.
为了	这	短的	空间	的	时间	在	他们的	处理	.

对于他们有限的时间来说，在朱米埃日森林中漫步是一项过于艰巨的任务。

['twaɪlaɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Twilight	overtook	them	almost	before	they	were	aware	of	the	fact	,
暮	超越	他们	几乎	前	他们	是	意识到的	的	这	事实	,

暮光几乎在他们意识到之前就将他们吞噬了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] .

and	long	before	they	were	clear	of	the	forest	it	was	pitch	dark	.
和	长的	前	他们	是	清除	的	这	森林	它	曾是	沥青	黑暗的	.

他们还没走出森林，天就已经漆黑一片了。

" [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [wiːl; wil] [straɪk] [ðə; ði]

"	If	we	keep	on	in	a	straight	line	,	"	declared	Mr	.	Armitage	,	"	we'll	strike	the
"	如果	我们	保持	在	在	一个	直的	线	,	"	声明	先生	.	阿米蒂奇	,	"	出色地	罢工	这

['rɪvə(r)] ['sʌmweə(r)] .

river	somewhere	.
河	某处	.

“如果我们继续沿直线前进，”阿米蒂奇先生说道，“我们总会在某个地方碰到河流。”

[naʊ] , [juː; jʊ] , [liːd] [ɒn] , [ɔː(r)][wiːl; wil] [get] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

Now	,	you	woodcraftsmen	,	lead	on	,	or	we'll	get	no	supper	to	-	night	.
现在	,	你	木匠	,	带领	在	,	或者	出色地	得到	不	晚餐	到	-	夜晚	.

好了，各位木工师傅，快点开始吧，不然我们今晚就没晚饭吃了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] " [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] " , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt]

"	It	was	easy	to	say	"	Keep	in	a	straight	line	"	,	but	the	accomplishment
"	它	曾是	简单的	到	说	"	保持	在	一个	直的	线	"	,	但	这	成就

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

was	difficult	.
曾是	难的	.

说“保持直线”很容易，但做到却很难。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] [graʊnd] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn]

Not	only	was	the	ground	thickly	covered	with	trees	—	it	was	hilly	,	and	in
不是	仅有的	曾是	这	地面	浓密	涵盖	和	树木	—	它	曾是	丘陵	,	和	在

['pleɪsɪz] ['rʌgɪd] .

places	rugged	.
地方	崎岖	.

地面不仅树木茂密，而且地势起伏，有些地方崎岖不平。

[ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['meθədz] [feɪld] .

The	recognized	methods	failed	.
这	认可	方法	失败的	.

已采用的方法均告失败。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːstəli] [wʌn] ,

The	Sea	Scouts	knew	that	the	wind	was	an	easterly	one	,
这	海	童子军	知道	那	这	风	曾是	一个	东风	一	,

海童军们知道刮的是东风。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [eə(r)] - ['kʌrənt] .

but	in	the	depth	of	the	forest	there	was	no	appreciable	air	-	current	.
但	在	这	深度	的	这	森林	那里	曾是	不	值得赞赏	空气	-	当前的	.

但在森林深处，几乎没有气流。

[ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] [hɪd] [ðə; ði] [stɑːz] , [səʊ] [ə'nʌðə(r)] [gaɪd] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd]

The	foliage	overhead	hid	the	stars	,	so	another	guide	was	denied	the	benighted
这	叶子	开销	隐藏	这	明星	,	所以	其他	指导	曾是	否认	这	夜幕降临

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

头顶的树叶遮蔽了星空，因此另一位向导未能带领这些迷路的年轻人。

" [mɒs] [ænd; ənd] ['laɪkən] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , " [kwəʊtɪd]

"	Moss	and	lichen	always	grow	on	the	north	side	of	a	tree	-	trunk	,	"	quoted
"	苔藓	和	地衣	总是	生长	在	这	北	边	的	一个	树	-	树干	,	"	引

['hepbɜːn] .

Hepburn	.
赫本	.

“苔藓和地衣总是生长在树干的北侧，”赫本引用道。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːtʃ] , ['piːtə(r)] ? [ʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

"	Where's	your	torch	,	Peter	?	Shine	it	this	way	.
"	在哪里?	你的	火炬	,	彼得	?	闪耀	它	这	方式	.

“彼得，你的手电筒呢？把它照向这边。”

" [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['meni] [triː] - [trʌŋks] ,

"	An	examination	not	only	of	one	,	but	of	many	tree	-	trunks	,
"	一个	考试	不是	仅有的	的	一	,	但	的	许多	树	-	树干	,

“不仅要检查一棵树干，还要检查许多棵树干，

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mɔsɪs] [ænd; ənd] ['laɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['evɪdəns] .

resulted	in	the	discovery	that	mosses	and	lichen	were	not	in	evidence	.
结果	在	这	发现	那	苔藓	和	地衣	是	不是	在	证据	.

结果发现没有发现苔藓和地衣。

[ðə; ði] [θɜːd] [kluː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [let] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [daʊn] .

The	third	clue	had	also	let	the	Sea	Scouts	down	.
这	第三	线索	有	还	让	这	海	童子军	向下	.

第三条线索也让海童军们失望了。

" ['kæri] [ɒn] , [ðen] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɑːθ] .

"	Carry	on	,	then	,	"	suggested	Mr	.	Armitage	,	"	until	we	find	a	path	.
"	携带	在	,	然后	,	"	建议	先生	.	阿米蒂奇	,	"	直到	我们	寻找	一个	小路	.

“那么，继续前进吧，”阿米蒂奇先生建议道，“直到我们找到出路为止。”

[ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] ['sʌmweə(r)] .

It's	bound	to	lead	somewhere	.
它是	边界	到	带领	某处	.

这肯定会有结果的。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['stedi] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd]

"	It	took	twenty	minutes	'	steady	progress	through	the	undergrowth	before	they	found
"	它	采取	二十	分钟	-	稳定的	进步	通过	这	灌木丛	前	他们	成立

[ə; eɪ] [pɑːθ] .

a	path	.
一个	小路	.

“他们花了二十分钟才在灌木丛中找到一条路。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .

It	was	narrow	and	apparently	unfrequented	.
它	曾是	狭窄的	和	显然	冷落	.

它很窄，而且显然人迹罕至。

[wʌns] [ə; eɪ] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlək] ,

Once	a	big	animal	—	about	the	size	of	a	bullock	,
一次	一个	大的	动物	—	关于	这	尺寸	的	一个	犍	,

曾经是一种体型很大的动物——大约和公牛差不多大，

[dɪ'kleəd] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] — [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
declared **Warkworth** **—** **crashed** **through** **the** **brushwood** **about** **ten** **feet** **ahead** **of** **the**
声明 沃克沃思 — 崩溃了 通过 这 灌木丛 关于 十 脚 前方 的 这
[lædz] .
lads **.**
小伙子们 .

沃克沃思宣布——他冲过灌木丛，落在了小伙子们前方大约十英尺的地方。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [træmp] [maɪlz] , " [dɪ'kleəd] ['wʊdˌli:] .
" **We** **must** **have** **tramped** **miles** **,** **"** **declared** **Woodleigh** **.**
" 我们 必须 有 践踏 英里 , " 声明 伍德利 .

“我们肯定走了好几英里路，”伍德利说道。

" [ai] [bɪ'li:v] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] . "
" **I** **believe** **we're** **going** **round** **in** **circles** **.** **"**
" 我 相信 是 去 圆形的 在 界 . "

“我觉得我们一直在原地打转。”

" [ai] ['fænsi] [wɪr] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .
" **I** **fancy** **we're** **nearly** **out** **of** **the** **wood** **,** **"** **said** **the** **Scoutmaster** **.**
" 我 想要 是 几乎 出去 的 这 木头 , " 说 这 童子军领队 .

“我想我们快要走出树林了，”童子军领队说道。

" [ai][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ] [bri:z] .
" **I** **can** **feel** **a** **breeze** **.**
" 我 能 感觉 一个 微风 .

我能感觉到微风。

[jes] , [ai] [θɔ:t] [səʊ] .
Yes **,** **I** **thought** **so** **.**
是的 , 我 想法 所以 .

是的，我也这么想。

" [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][lɑ:st] .
" **The** **edge** **of** **the** **forest** **at** **last** **.**
" 这 边缘 的 这 森林 在 最后的 .

终于到了森林边缘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [ɪ'levə)n] [ə'klɑ:k] .
It **was** **now** **nearly** **eleven** **o'clock** **.**
它 曾是 现在 几乎 十一 点钟 .

现在快十一点了。

[fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪn] .
Far **below** **could** **be** **discerned** **the** **sinuous** **course** **of** **the** **River** **Seine** **.**
远的 以下 可以 是 辨别 这 蜿蜒 课程 的 这 河 罾 .

从远处可以辨认出塞纳河蜿蜒的河道。

['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [laɪts] [gli:m] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Nearer **,** **and** **at** **a** **fair** **distance** **down** **the** **hill** **,** **lights** **gleamed** **from** **a**
更近 , 和 在 一个 公平的 距离 向下 这 爬坡道 , 灯 闪闪发光 从 一个
[smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .
small **village** **.**
小的 村庄 .

更近一些，在山下相当远的地方，一个小村庄里闪烁着灯光。

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌel'i:] [mə'ni:l] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪd͡ʒ] ,
" **That** **must** **be** **Le** **Mesnil** **,** **"** **decided** **Mr** **.** **Armitage** **,**
" 那 必须 是 乐 美斯尼尔 , " 决定 先生 . 阿米蒂奇 ,

“那一定是勒梅尼尔，”阿米蒂奇先生断定道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ][mæp][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] .

after	he	had	consulted	a	map	by	the	aid	of	an	electric	torch	.
后	他	有	咨询	一个	地图	经过	这	援助	的	一个	电的	火炬	.

他借助手电筒查看了地图。

" [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] .

"	It's	all	plain	sailing	now	.
"	它是	全部	清楚的	帆船	现在	.

现在一切都一帆风顺了。

[wiːl; wil] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

We'll	follow	the	river	bank	.
出色地	跟随	这	河	银行	.

我们将沿着河岸走。

[ɪts] ['əʊnli][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] [duː'klɛr] .

It's	only	six	miles	to	Duclair	.
它是	仅有的	六	英里	到	杜克莱尔	.

到杜克莱尔只有六英里。

[kʌm] [ɒn] : [skaʊts] - [peɪs] , ['fɔːwəd] .

Come	on	:	Scouts	'	pace	,	forward	.
来	在	:	童子军	-	步伐	,	向前	.

加油：侦察兵的速度，向前。

" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lædz] [bʌkt] [ʌp]

"	Encouraged	by	the	Scoutmaster's	example	,	the	tired	and	hungry	lads	bucked	up
"	鼓励	经过	这	-	例子	,	这	疲劳的	和	饥饿的	小伙子们	反抗	向上

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

“在童子军领队的鼓舞下，疲惫饥饿的小伙子们精神振奋了很多。”

[ɔːl'tɜːnətli] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ɪn]

Alternately	walking	and	running	fifty	paces	they	covered	the	intervening	distance	in
交替	步行	和	跑步	五十	步幅	他们	涵盖	这	介入	距离	在

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

an	hour	and	twenty	minutes	,
一个	小时	和	二十	分钟	,

他们交替步行和跑步，每走五十步，用时一个小时二十分钟走完了这段距离。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [twelv] .

arriving	at	the	landing	-	place	at	a	quarter	past	twelve	.
抵达	在	这	降落	-	地方	在	一个	四分之一	过去的	十二	.

十二点一刻到达着陆点。

[əʊld] - , [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [peɪs] .

Old	Boldrigg	,	now	sure	of	his	bearings	,	followed	at	a	leisurely	pace	.
老的	-	,	现在	当然	的	他的	轴承	,	随后	在	一个	悠闲	步伐	.

老博尔德里格现在确定了自己的方向，悠闲地跟在后面。

" ['ɒlɪvet] [ə'hɔɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .

"	Olivette	ahoy	!	"	shouted	Peter	.
"	奥利维特	嘿！	！	"	喊叫	彼得	.

“奥利维特，你好！”彼得喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] [seɪv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

There	was	no	reply	save	the	mocking	echoes	of	his	voice	from	the	opposite
那里	曾是	不	回复	节省	这	嘲讽	回声	的	他的	嗓音	从	这	对面的

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

除了从对岸传来的他嘲讽的回声外，没有其他回应。

[hiː; hi] [heild] [ə'gen] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pə'trəʊl][kraɪ] .

He	hailed	again	,	giving	the	Patrol	cry	.
他	赞誉	再次	,	给予	这	巡逻	哭	.

他再次高声呼喊，向巡逻队发出呼喊声。

" [ðə; ði]['leɪzi] ['blaitə] [hæv; həv] [tɜːnd] [ɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [heild] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]

"	The	lazy	blighters	have	turned	in	,	"	he	declared	,	and	hailed	for	the	third
"	这	懒惰的	混蛋们	有	转向	在	,	"	他	声明	,	和	赞誉	为了	这	第三

[taɪm] .

time	.
时间	.

“这些懒惰的家伙已经收工了，”他宣布道，并第三次高声欢呼。

" [wɛrz] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] - [læmp] ? " [ɑːskt] ['ælən] .

"	Where's	her	riding	-	lamp	?	"	asked	Alan	.
"	在哪里?	她	骑术	-	灯	?	"	问	艾伦	.

“她的骑行灯呢？”艾伦问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gɒn] — ['brəʊkən][ə'drɪft] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	believe	she's	gone	—	broken	adrift	,	or	something	.
"	我	相信	她是	已消失	—	破碎的	漂流	,	或者	某物	.

“我相信她已经走了——迷失了方向，或者出了什么事。”

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Mr	.	Armitage	already	had	his	doubts	on	the	subject	.
"	先生	.	阿米蒂奇	已经	有	他的	疑虑	在	这	主题	.

“阿米蒂奇先生对此事早已有所怀疑。”

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['glɑːsɪz] ,

Bringing	out	his	night	-	glasses	,
带来	出去	他的	夜晚	-	眼镜	,

他拿出夜视镜，

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʊrd] .

he	focused	them	on	the	spot	where	the	Olivette	ought	to	have	been	moored	.
他	专注	他们	在	这	点	在哪里	这	奥利维特	应该	到	有	到过	系泊	.

他将目光聚焦在奥利维特号本应停泊的地方。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['veɪkənt] [bɔɪ] ,

With	difficulty	he	located	the	vacant	buoy	,
和	困难	他	位于	这	空缺	浮标	,

他费了好大劲才找到那个空着的浮标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ['sʌmθɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ]

to	which	was	attached	something	low	in	the	water	and	straining	in	the	strong
到	哪个	曾是	随附的	某物	低的	在	这	水	和	紧张	在	这	强的

[taɪd] - [wei] .

tide	-	way	.
潮	-	方式	.

上面附着着一些沉入水中的物体，在强劲的潮汐中挣扎。

" [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

"	The	Olivette	isn't	there	,	"	he	declared	.
"	这	奥利维特	不是	那里	,	"	他	声明	.

“奥利维特号不在那里，”他宣称。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['brəʊkən] [ə'drɪft] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð]

"	I	don't	think	she's	broken	adrift	,	or	the	mooring	-	buoy	would	have	gone	with
"	我	不	思考	她是	破碎的	漂流	,	或者	这	停泊	-	浮标	会	有	已消失	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“我不认为她已经漂流了，否则系泊浮标也会跟着她一起漂走。”

[aɪ] [həʊp] [rɔːtʃi] ['hæznt] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ]
I hope Roche hasn't got into a panic about our late arrival and gone off in search
我 希望 罗氏 还没有 得到 进入 一个 恐慌 关于 我们的 晚的 到达 和 已消失 离开 在 搜索
[ɒv; əv][juː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

我希望罗氏公司没有因为我们迟到而惊慌失措地来找我们。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [sɜː(r)] , " [riˈmɑːk] ['wʊdˌliː] .
" He couldn't expect to find us in the river , sir , " remarked Woodleigh .
" 他 不能 预计 到 寻找 我们 在 这 河 , 先生 , " 评论 伍德利 .

伍德利说道："先生，他不可能指望在河里找到我们。"

" [spəʊz] [nɒt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
" S'pose not , " admitted Mr . Armitage .
" 假设 不是 , " 承认 先生 . 阿米蒂奇 .

"恐怕不是这样，"阿米蒂奇先生承认道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [rɒk] - ['bɒtəm] [fækts] , [ðə; ði] - [nɒt][ɒn][ðə; ði]
" But to get down to rock - bottom facts , the Olivette's not on the
" 但 到 得到 向下 到 岩石 - 底部 事实 , 这 - 不是 在 这
['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd] [wɪr] [bɪ'naɪtɪd] . "
moorings and we're benighted . "
系泊 和 是 夜幕降临 . "

"但说到底，奥利维特号并没有停泊在泊位上，我们被困住了。"

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] ['æŋkərɪdʒ] , [sɜː(r)] , " [sə'dʒestɪd] ['piːtə(r)] ,
" Perhaps she was in a prohibited anchorage , sir , " suggested Peter ,
" 也许 她 曾是 在 一个 禁止 安克雷奇 , 先生 , " 建议 彼得 ,

"先生，或许她停泊在了禁泊位，"彼得建议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [pə'liːs] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" and the River Police have shifted her . "
" 和 这 河 警察 有 转移 她 . "

"河警已经转移了她。"

" [nəʊ] , [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" No , I inquired if she would be all right there , " replied the Scoutmaster .
" 不 , 我 询问 如果 她 会 是 全部 正确的 那里 , " 回复 这 童子军领队 .

"不，我只是问她待在那里是否安全，"童子军领队回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" She can't be very far away .
" 她 不能 是 非常 远的 离开 .

她应该离得不远。

[rɔːtʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði]['æŋkə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] .
Roche would have dropped the anchor when he found her adrift .
罗氏 会 有 掉落 这 锚 什么时候 他 成立 她 漂流 .

罗奇发现她漂流时就会抛锚。

['eniwʌn] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ?
Anyone too tired to join in the search ?
任何人 也 疲劳的 到 加入 在 这 搜索 ?

有没有人累到不想参加搜寻了?

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ? "
How about you , Mr . Boldrigg ? "
如何 关于 你 , 先生 . - ? "

博尔德里格先生，您呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] , [sɜː(r)] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ði]

"	I	am	a	bit	,	sir	,	"	admitted	the	old	man	,	who	had	just	rejoined	the
"	我	是	一个	少量	,	先生	,	"	承认	这	老的	男人	,	WHO	有	只是	重新加入	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

“我的确有点儿，”老人承认道，他刚刚重新加入到其他人中间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [slæk] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæmək]

"	But	it	ain't	no	good	hangin	'	on	to	the	slack	when	there's	a	hammock
"	但	它	不是	不	好的	悬挂	-	在	到	这	松弛	什么时候	有	一个	吊床

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] .

waiting	for	me	on	board	.
等待	为了	我	在	木板	.

“但是，当船上有吊床等着我的时候，紧紧抓住松弛的绳索是没用的。”

[səʊ][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['hʊkə(r)] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [sez] [ai] .

So	the	sooner	we	find	the	hooker	the	better	for	everyone	,	says	I	.
所以	这	很快	我们	寻找	这	妓女	这	更好的	为了	每个人	,	说道	我	.

所以，我说，我们越早找到那个妓女，对大家都越有利。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [wei] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	The	Sea	Scouts	retraced	their	way	,	keeping	to	the	bank	of	the	river	.
"	这	海	童子军	重走	他们的	方式	,	保持	到	这	银行	的	这	河	.

“海童军们沿着河岸原路返回。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [krɑːft]['ʌndə(r)] [wei] ,

There	were	a	few	craft	under	way	,
那里	是	一个	很少	工艺	在下面	方式	,

当时有几艘船正在航行中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

but	in	the	darkness	it	was	impossible	to	distinguish	what	they	were	.
但	在	这	黑暗	它	曾是	不可能的	到	区分	什么	他们	是	.

但在黑暗中，根本无法分辨它们是什么。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [ə'raɪvd]

It	must	have	been	soon	after	2	a	.	m	.	that	the	search	-	party	arrived
它	必须	有	到过	很快	后	2	一个	.	米	.	那	这	搜索	-	派对	到达的

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

at	the	village	of	Jumièges	.
在	这	村庄	的	-	.

搜救队抵达朱米耶日村的时间应该是凌晨2点刚过。

[hɪə(r)] , ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['rəʊɪŋ] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑːti] [hæd; həd][dʒʌst]

Here	,	fortunately	a	rowing	boat	containing	a	belated	fishing	-	party	had	just
这里	,	幸运的是	一个	划船	船	包含	一个	迟到的	钓鱼	-	派对	有	只是

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

幸运的是，这时一艘载着迟到的钓鱼者的划艇刚刚返回。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːrmɪtɪdʒɪz] [ɪn'kwaɪəri] ,

In	answer	to	Mr	.	Armitage's	inquiry	,
在	回答	到	先生	.	阿米蒂奇的	询问	,

针对阿米蒂奇先生的询问，

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'rɪziən] [ɑ:t] - ['stjʊdnts] [ɒn]

the	four	people	who	had	just	landed	—	they	were	Parisian	art	-	students	on
这	四	人们	WHO	有	只是	登陆	—	他们	是	巴黎人	艺术	-	学生	在

['hɒlədeɪ] — [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .

holiday	—	all	replied	at	once	.
假期	—	全部	回复	在	一次	.

刚下飞机的四个人——他们是来巴黎度假的艺术系学生——同时回复了。

" [jes] , [mə'sjɜ:] , [wi:; wi][dɪd] [si:] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bəʊt] .

"	Yes	,	monsieur	,	we	did	see	a	motor	-	boat	.
"	是的	,	先生	,	我们	做过	看	一个	发动机	-	船	.

“是的，先生，我们确实看到了一艘摩托艇。”

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [kləʊz] , ['veri] [kləʊz] , [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .

She	passed	close	,	very	close	,	to	our	little	boat	.
她	通过了	关闭	,	非常	关闭	,	到	我们的	小的	船	.

她从我们的小船边非常近的地方经过。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['laɪtə(r)] .

She	was	towing	a	large	lighter	.
她	曾是	拖带	一个	大的	打火机	.

她拖着一个大型打火机。

" [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	Scoutmaster	felt	disappointed	.
"	这	童子军领队	毛毡	失望的	.

童子军领队感到很失望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [bəʊt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	that	is	not	the	motor	-	boat	we	are	looking	for	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	那	是	不是	这	发动机	-	船	我们	是	寻找	为了	,	"	他	说	.

“恐怕这不是我们要找的摩托艇，”他说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ? "

"	Did	you	happen	to	notice	any	of	the	crew	?	"
"	做过	你	发生	到	注意	任何	的	这	全体人员	?	"

你有没有注意到船员中的任何人?

" [aɪ][dɪd] , [mə'sjɜ:] , " [dɪ'kleəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	I	did	,	monsieur	,	"	declared	one	of	the	men	.
"	我	做过	,	先生	,	"	声明	一	的	这	男人	.

“我做到了，先生，”其中一人说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['vɪzəb(ə)l] .

"	There	was	but	one	visible	.
"	那里	曾是	但	一	可见的	.

“只有一个可见。”

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [blaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] — [səʊ] .

He	wore	a	blue	blouse	and	a	white	hat	—	so	.
他	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	和	一个	白色的	帽子	—	所以	.

他穿着蓝色衬衫，戴着白色帽子——就是这样。

[laɪk] [ði:z] [meɪ'sjɜ:] [hɪə(r)] .

Like	these	messieurs	here	.
喜欢	这些	先生们	这里	.

就像这些先生们一样。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ˌʌndə'stænd] ; ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:n] .

The	light	shone	from	below	upon	him	,	understand	;	therefore	I	could	discern	.
这	光	闪耀	从	以下	之上	他	,	理解	;	所以	我	可以	辨别	.

光线从下方照射在他身上，所以他才能看清。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [duː'klɛr] . "
She was going towards Duclair . "
她 曾是 去 向 杜克莱尔 . "

她正朝着杜克莱尔的方向走去。

" [ə; eɪ] [waɪt] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dek] - [haʊs] , [sɜː(r)] , " [kə'rɔbə,reit] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" A white boat with a deck - house , sir , " corroborated one of his companions ,
" 一个 白色的 船 和 一个 甲板 - 房子 , 先生 , " 证实 一 的 他的 同伴 ,

“先生，那是一艘带甲板室的白色小船，”他的一位同伴证实道。

['treɪsɪŋ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] .
tracing an outline with his finger .
追踪 一个 大纲 和 他的 手指 .

他用手指勾勒出轮廓。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [mɑːst] [bʌt; bət] [nəʊ] ['fʌn(ə)l] .
" Towards the front one little mast but no funnel .
" 向 这 正面 一 小的 桅杆 但 不 漏斗 .

“船头有一根小桅杆，但没有烟囱。”

[mə'sjɜː] [ɪz] [bɪ'naɪtɪd] ?
Monsieur is benighted ?
先生 是 夜幕降临 ?

先生被蒙蔽了吗?

[ðen] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
Then perhaps he would care to accompany us to our lodgings for
[rɪ'freʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

那么他或许愿意陪我们回住处吃点东西。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [di'məː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Mr . Armitage demurred , but the students were pressing in their invitation .
" 先生 . 阿米蒂奇 拒绝 , 但 这 学生 是 紧迫 在 他们的 邀请 .

阿米蒂奇先生婉拒了，但学生们坚持邀请。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Accordingly the whole party went into the village ,
因此 这 所有的 派对 去 进入 这 村庄 ,

于是，一行人进了村子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] — [ə; eɪ] ['kæbəreɪ] .
and the Sea Scouts found themselves in strange surroundings — a cabaret .
和 这 海 童子军 成立 他们自己 在 奇怪的 周围环境 — 一个 歌舞表演 .

于是，海童军们发现自己身处一个陌生的环境——一家歌舞表演场所。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
The landlord rose to the occasion .
这 房东 玫瑰 到 这 场合 .

房东不负众望。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [grəʊn] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [skaʊts]
The sight of a couple of grown Englishmen and four English Sea Scouts
[prə'vɒʊkt] [nəʊ] ['kɒment] .
provoked no comment .
挑衅 不 评论 .

看到几个成年英国男人和四个英国海童军，没有人发表任何评论。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [sɜːtʃ] - ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd]

In	five	minutes	the	hungry	search	-	party	were	sitting	down	to	hot	coffee	and
在	五	分钟	这	饥饿的	搜索	-	派对	是	坐着	向下	到	热的	咖啡	和

['bɪskɪts] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl] ,

biscuits	,	a	long	roll	,
饼干	,	一个	长的	卷	,

五分钟后，饥肠辘辘的搜救队员们坐下来享用热咖啡、饼干和长面包卷。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [freʃ] ['nɔːməndi] ['bʌtə(r)] .

and	plenty	of	fresh	Normandy	butter	.
和	很多	的	新鲜的	诺曼底	黄油	.

还有大量新鲜的诺曼底黄油。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][ə'feə(r)] , [mə'sjɜː] ,

"	That	is	our	affair	,	monsieur	,
"	那	是	我们的	事务	,	先生	,

“那是我们自己的事，先生。”

" ['proʊtestɪd; prə'testɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ]

"	protested	one	of	the	students	when	Mr	.	Armitage	offered	to	pay
"	抗议	一	的	这	学生	什么时候	先生	.	阿米蒂奇	提供	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] .

for	the	refreshment	.
为了	这	清爽	.

“当阿米蒂奇先生提出要付茶点钱时，其中一名学生抗议道。”

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pwɑːluː][ɒv; əv][ðə; ði] 141st ['redʒɪmənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ɒn][ðə; ði] [left]

"	When	I	was	a	poilu	of	the	141st	Regiment	we	were	once	on	the	left
"	什么时候	我	曾是	一个	波伊鲁	的	这	141st	团	我们	是	一次	在	这	左边

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bə'tæliən] .

of	an	English	battalion	.
的	一个	英语	营	.

“我曾在第141步兵团当兵，我们一度位于英国一个营的左翼。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] — ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

We	were	hungry	and	they	were	well	fed	—	merely	a	matter	of
我们	是	饥饿的	和	他们	是	出色地	美联储	—	仅仅	一个	事情	的

[ˌkɒmɪ'seərɪət] ,

commissariat	,
粮食	,

我们饿着肚子，他们却吃得饱——这不过是后勤供应的问题罢了。

[mə'sjɜː] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪʃt] , [hɑːf][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz]

monsieur	—	and	when	they	found	out	we	were	famished	,	half	their	rations
先生	—	和	什么时候	他们	成立	出去	我们	是	饥饿	,	一半	他们的	口粮

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [trentʃ] .

were	passed	into	our	trench	.
是	通过了	进入	我们的	沟	.

先生——当他们发现我们饿得前胸贴后背时，就把他们一半的口粮送到了我们的战壕里。

[mə'sjɜː] [hæz; həz] [sɜːvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

Monsieur	has	served	,	of	course	?
先生	有	服务	,	的	课程	?

先生当然已经服役了，对吧?

" ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [beɪd] [ðeə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][hoʊsts] [ˌfeə'wel] ,

"	Greatly	refreshed	,	the	Sea	Scouts	bade	their	hospitable	hosts	farewell	,
"	非常	焕然一新	,	这	海	童子军	巴德	他们的	好客	主持人	告别	,

“精神焕发的海童军们向热情好客的主人告别。”

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [duːˈklɛr] .

and	set	out	to	retrace	their	way	back	to	Duclair	.
和	放	出去	到	回溯	他们的	方式	后退	到	杜克莱尔	.

然后他们出发原路返回杜克莱尔。

" [ges] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [riˈmɑːk] [ˈpiːtə(r)] .

"	Guess	we	know	the	way	by	this	time	,	"	remarked	Peter	.
"	猜测	我们	知道	这	方式	经过	这	时间	,	"	评论	彼得	.

“看来我们现在知道路了。”彼得说道。

" [θriː] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .

"	Three	times	in	one	night	is	about	the	limit	.
"	三	时代	在	一	夜晚	是	关于	这	限制	.

一晚上三次差不多就是极限了。

[duː; də] [wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ? "

Do	we	turn	out	at	seven	to	-	morrow	—	or	rather	,	to	-	day	,	sir	?	"
做	我们	转动	出去	在	七	到	-	明天	—	或者	相当	,	到	-	天	,	先生	?	"

我们明天七点到场吗？——或者更确切地说，是今天七点，先生？

" [wɪr] [nɒt] [ɒn] [bɔːd] [jet] , [ˈpiːtə(r)] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðə; ði] [ˈskaʊtmɑːstə(r)] .

"	We're	not	on	board	yet	,	Peter	,	"	rejoined	the	Scoutmaster	.
"	是	不是	在	木板	然而	,	彼得	,	"	重新加入	这	童子军领队	.

“我们还没准备好，彼得，”童子军领队重新说道。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [aɪm] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiːl; wil] [kiːp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈhæməks] [tɪl] [nuːn] .

"	But	I	think	I'm	safe	in	saying	that	we'll	keep	to	our	hammocks	till	noon	.
"	但	我	思考	我是	安全的	在	说	那	出色地	保持	到	我们的	吊床	直到	中午	.

“但我认为我可以肯定地说，我们会一直待在吊床上直到中午。”

" [bʌt; bət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːrmɪtɪdʒɪz] [səˈmaɪz] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ˈæbsəluːtli] [aʊt] .

"	But	Mr	.	Armitage's	surmise	was	out	,	absolutely	out	.
"	但	先生	.	阿米蒂奇的	推测	曾是	出去	,	绝对地	出去	.

“但阿米蒂奇先生的推测完全错误，绝对错误。”

[greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ˈʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [ˈiːstən] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈfʊtsɔː(r)] [ˈpɑːti] [əˈraɪvd]

Grey	dawn	was	showing	in	the	north	-	eastern	sky	when	the	footsore	party	arrived
灰色的	黎明	曾是	显示	在	这	北	-	东	天空	什么时候	这	脚痛	派对	到达的

[ɒn] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [duːˈklɛr] .

on	the	quay	at	Duclair	.
在	这	码头	在	杜克莱尔	.

当疲惫不堪的一行人抵达杜克莱尔码头时，东北方向的天空已经泛起了灰蒙蒙的晨曦。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] .

There	in	the	dim	light	was	the	Olivette	riding	to	the	flood	-	tide	.
那里	在	这	暗淡	光	曾是	这	奥利维特	骑术	到	这	洪水	-	潮	.

在昏暗的光线下，奥利维特号正驶向涨潮。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)] [pʌlsˈeɪʃənz] [ɒv; əv]

In	the	stillness	of	the	early	morning	could	be	heard	the	regular	pulsations	of
在	这	寂静	的	这	早期的	早晨	可以	是	听到	这	常规的	脉动	的

[ðə; ði] [hænd] - [pʌmp] ,

the	hand	-	pump	,
这	手	-	泵	,

清晨的寂静中，可以听到手压泵有规律的脉动声。

[waɪl] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

while	at	intervals	one	of	her	crew	—	it	was	not	light	enough	to
尽管	在	间隔	一	的	她	全体人员	—	它	曾是	不是	光	足够的	到

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [wɒz; wəz] [ˈtɔplɪŋ] [ˈpeɪlfʊl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] .

distinguish	who	it	was	—	was	toppling	pailfuls	of	water	over	the	side	.
区分	WHO	它	曾是	—	曾是	倾倒	桶	的	水	超过	这	边	.

期间，她的一名船员——因为天太亮，看不清是谁——时不时地把一桶桶水倒到船舷外。

" ['ɒlɪvet] , [ə'hɔɪ] !
" **Olivette , ahoy !**
" 奥利维特 , 嘿! !

“奥利维特，驾！”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [heɪl] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] ['prɒmptlɪ] .
" **This time the hail was answered promptly .**
" 这 时间 这 冰雹 曾是 回答 及时 .

“这一次，冰雹得到了及时的回应。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] , ['əʊpən] [wel] ['klæmbə] [rɔ:tʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd]
Out of the deep , open well clambered Roche and Flemming slowly and
出去 的 这 深的 , 打开 出色地 攀爬 罗氏 和 弗莱明 缓慢地 和
[lə'bɔ:riəsli] ,
laboriously ,
费力地 ,

罗奇和弗莱明缓慢而费力地从深井里爬了出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪt] [ɒv; əv] ['strenjuəs] [tɔɪl] .
for they were pretty well done up with their night of strenuous toil .
为了 他们 是 漂亮的 出色地 完毕 向上 和 他们的 夜晚 的 费力的 辛劳 .

因为他们经过一夜的辛勤劳作，已经筋疲力尽了。

" [ðeɪ] [si:m] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] , " [əb'zɜ:vd] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] ,
" **They seem in no hurry to come for us , " observed Warkworth ,**
" 他们 似乎 在 不 匆忙 到 来 为了 我们 , " 观察到 沃克沃思 ,

“他们似乎并不急着来救我们，”沃克沃思说道。

" ['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [trʌdʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [naɪt] . "
" **after we've trudged all the blessed night . "**
" 后 我们已经 艰难跋涉 全部 这 蒙福 夜晚 . "

“在我们跋涉了整个美好的夜晚之后。”

" [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔ:tʃi] .
" **Ahoy , there ! " shouted Roche .**
" 嘿! , 那里 ! " 喊叫 罗氏 .

“喂，那边！”罗奇喊道。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɒf] ?
" **Can you find someone to put you off ?**
" 能 你 寻找 某人 到 放 你 离开 ?

你能找到人来分散你的注意力吗?

[wɪv] [nəʊ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] . "
We've no dinghy . "
我们已经 不 小艇 . "

我们没有小艇。

" [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɪshæp] , " [dɪ'kleəd] ['wɑ:rkˌwɜ:rθ] .
" **Then they have had a mishap , " declared Warkworth .**
" 然后 他们 有 有 一个 意外 , " 声明 沃克沃思 .

“那他们肯定出了意外，”沃克沃思说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'stɜ:n] .
" **I believe I can see the dinghy astern .**
" 我 相信 我 能 看 这 小艇 倒车 .

“我好像能看到船尾的小艇。”

[ʃi:z] ['wɔ:təlɒgd] .
She's waterlogged .
她是 水浸 .

她全身湿透了。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [naʊ] [ə'rəʊz] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] .

"	The	difficulty	that	now	arose	was	how	to	get	on	board	.
"	这	困难	那	现在	出现	曾是	如何	到	得到	在	木板	.

“现在出现的难题是如何加入进来。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] [ɒf] [duː'klɛr] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

There	were	dozens	of	small	boats	off	Duclair	,	but	no	one	was	about	.
那里	是	几十个	的	小的	船	离开	杜克莱尔	,	但	不	一	曾是	关于	.

杜克莱尔附近有几十艘小船，但周围一个人也没有。

" [wiːl; wil] [teɪk] [frentʃ] [liːv] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	We'll	take	French	leave	,	"	decided	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	拿	法语	离开	,	"	决定	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们将正式离开，”阿米蒂奇先生决定道。

" [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [frɑːns] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] .

"	Since	we	are	in	France	,	I	take	it	that	in	the	circumstances	it	is	permissible	.
"	自从	我们	是	在	法国	,	我	拿	它	那	在	这	情况	它	是	允许的	.

“既然我们身处法国，我认为在这种情况下是允许的。”

[faɪnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [dɪ'tætʃəbl] ['bɒtəm] - [bɔːdz] .

Find	a	boat	with	detachable	bottom	-	boards	.
寻找	一个	船	和	可拆卸	底部	-	板	.

找一艘底部木板可拆卸的船。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['pæd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ʃəʊz] [ʌp] .

We	can	paddle	her	out	all	right	,	and	return	her	when	the	owner	shows	up	.
我们	能	桨	她	出去	全部	正确的	,	和	返回	她	什么时候	这	所有者	演出	向上	.

我们可以把她划出去，等主人出现后再把她送回去。

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ə'pɒn] .

"	This	suggestion	was	acted	upon	.
"	这	建议	曾是	行动	之上	.

“该建议已被采纳。”

[ðə; ði] " ['lɪbəti] [men] " ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

The	"	liberty	men	"	crowded	into	the	borrowed	boat	and	made	their	way	to	the	Olivette	with	but	little	difficulty	,
这	"	自由	男人	"	挤	进入	这	借来的	船	和	制成	他们的	方式	到	这	奥利维特	和	但	小的	困难	,

这些“自由战士”挤进借来的小船，几乎没有遇到什么困难就抵达了奥利维特号。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [wɒz; wəz] ['iːzɪŋ] [ɒf] [kən'sɪdərəbli] .

for	the	flood	-	tide	was	easing	off	considerably	.
为了	这	洪水	-	潮	曾是	缓解	离开	相当	.

因为涨潮已经明显减弱了。

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [lʊkt] [greɪv] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	Sea	Scouts	looked	grave	when	the	nature	of	the	damage	was	pointed	out	to	them	.
这	海	童子军	看起来	严重	什么时候	这	自然	的	这	损害	曾是	尖	出去	到	他们	.

当有人向海童军们指出损失的性质时，他们的表情十分严肃。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [trɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] ?

Would	it	be	possible	to	continue	their	trip	with	a	boat	in	that	condition	?
会	它	是	可能的	到	继续	他们的	旅行	和	一个	船	在	那	状况	?

在这种情况下，他们还能继续用船完成旅程吗?

" [bʌt; bət] [wɪv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['flemɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz][hiː; hi]
" But we've kept her afloat , sir , " declared Flemming triumphantly , as he
" 但 我们已经 保留 她 漂浮 , 先生 , " 声明 弗莱明 凯旋而归 , 作为 他
[dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [hændz] .
displayed his blistered hands .
显示 他的 起泡的 双手 .

“但是我们已经让她不沉了，先生，”弗莱明得意洋洋地宣布，同时展示了他满是水泡的双手。

" [wɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['pʌmpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
" We've done enough pumping to be excused duty for the rest of the voyage
" 我们已经 完毕 足够的 抽水 到 是 已原谅 责任 为了 这 休息 的 这 航程
.
:
.

“我们已经完成了足够的抽水工作，可以免除剩余航程中的工作了。”

" [rɔːtʃi] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['ædɪd] :
" Roche , from below , added :
" 罗氏 , 从 以下 , 额外 :

罗氏（Roche）在下方补充道：

" [wɪr] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] ['ʌndə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [sɜː(r)] .
" We're keeping the leak under and no more , sir .
" 是 保持 这 泄露 在下面 和 不 更多的 , 先生 .

“我们已经把泄密事件控制住了，仅此而已，先生。”

[ɪf] [wiː; wi] [nɒk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] . "
If we knock off for even a minute the water rises over the floor boards . "
如果 我们 敲 离开 为了 甚至 一个 分钟 这 水 上升 超过 这 地面 板 . "

如果我们哪怕一分钟没干活，水就会漫过地板。

" [ðen] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
" Then it's about time we came , " rejoined Mr . Armitage .
" 然后 它是 关于 时间 我们 来了 , " 重新加入 先生 . 阿米蒂奇 .

“那我们是时候来了，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [wɪr] ['nɪəli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
" We're nearly on the top of high water .
" 是 几乎 在 这 顶部 的 高的 水 .

“我们几乎已经到达了最高水位线。”

[də'rektli] [ɪts] [slæk] [taɪd] ,
Directly it's slack tide ,
直接地 它是 松弛 潮 ,

现在正是潮水低潮期。

[wiːl; wil][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːp] ['ɪntuː] [ðæt] - [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .
we'll cast off and warp into that shipbuilder's yard at the head of the quay .
出色地 投掷 离开 和 经 进入 那 - 院子 在 这 头 的 这 码头 .

我们将解缆起航，驶入码头尽头的造船厂。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
Until the Olivette is high and dry we cannot see the full extent of the damage
直到 这 奥利维特 是 高的 和 干燥 我们 不能 看 这 满的 程度 的 这 损害
.
:
.

只有当奥利维特河水位完全干涸后，我们才能看到损失的全部程度。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['slɪpweɪ] .
" An hour later the Olivette was safely placed upon the slipway .
" 一个 小时 之后 这 奥利维特 曾是 安全 放置 之上 这 滑道 .

“一小时后，奥利维特号安全停放在船台上。”

[tuː] ['veri] ['sɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['frentʃmən] [kən'fəːd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ,
Two very serious - looking Frenchmen conferred between themselves ,
二 非常 严肃的 - 寻找 法国人 授予 之间 他们自己 ,

两个神情严肃的法国人低声交谈起来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [bəʊz] .
shaking their heads and gesticulating as they examined the damaged bows .
摇晃 他们的 头部 和 做手势 作为 他们 检查 这 损坏的 弓 .

他们一边摇头一边比划着手势，仔细检查着受损的弓。

[ðə; ði] [stem] - [piːs] [wɒz; wəz] ['fræktʃəd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [kræks] [ɪk'stendɪŋ] [daɪ'ægən(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
The stem - piece was fractured in two places , the cracks extending diagonal fashion
这 干 - 片 曾是 破碎的 在 二 地方 , 这 裂缝 扩展 对角线 时尚
.
:
.

柄部有两处断裂，裂纹呈对角线方向延伸。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [biːn] " ['stɑːtɪd] " ,
Four of the planks above water - line and two below had been " started " ,
四 的 这 木板 多于 水 - 线 和 二 以下 有 到过 " 开始 " ,

水线以上的四块木板和水线以下的两块木板已经“开始”铺设了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [fiːt] [ɑːft] [ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] [hæd; həd]
and from the bows to a distance of ten feet aft the caulking had
和 从 这 弓 到 一个 距离 的 十 脚 后部 这 填缝 有
[biːn] [fɔːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːmz] .
been forced from the seams .
到过 强制 从 这 接缝 .

从船头到船尾十英尺的距离，填缝剂都被挤出了接缝。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] " ['pʊdɪŋ] " ['fendə(r)] ,
Had it not been for the big " pudding " fender ,
有 它 不是 到过 为了 这 大的 " 布丁 " 挡泥板 ,

要不是那块巨大的“布丁”形挡泥板，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [mait] [hæv; həv] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .
the Olivette might have sunk within a few minutes of the collision .
这 奥利维特 可能 有 沉没 之内 一个 很少 分钟 的 这 碰撞 .

奥利维特号可能在碰撞后几分钟内就沉没了。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] , [səʊ] [dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət]
Mr . Armitage anxiously awaited their verdict , so did several of the crew , but
先生 . 阿米蒂奇 焦虑地 等待中 他们的 判决 , 所以 做过 一些 的 这 全体人员 , 但
[rɔːtʃi] , ['flemɪŋ] ,
Roche , Flemming ,
罗氏 , 弗莱明 ,

阿米蒂奇先生焦急地等待着他们的判决，船员中也有几位焦急地等待着，但罗奇、弗莱明、

[ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
and Rayburn were sleeping the sleep of utter exhaustion .
和 雷伯恩 是 睡眠 这 睡觉 的 说出 疲惫 .

雷伯恩则因为极度疲惫而沉沉睡去。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] , " [dɪ'kleəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" It is a bad business , " declared one of the Frenchmen .
" 它 是 一个 坏的 商业 , " 声明 一 的 这 法国人 .

“这是一笔糟糕的生意，”一位法国人说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [rɪ'peəz] [hɪə(r)] .
" We have not the material for executing repairs here .
" 我们 有 不是 这 材料 为了 执行 维修 这里 .

“我们这里没有进行维修所需的材料。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [weə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːnˈtɪər] [ɒv; əv]

It	will	be	necessary	to	proceed	up	to	Rouen	,	where	,	at	the	chantier	of
它	将要	是	必要的	到	继续	向上	到	鲁昂	,	在哪里	,	在	这	工地	的

- [et] [ˌsiːˈaɪˈiː] . ,

Declos	et	Cie	.	,
-	等	cie	.	,

必须前往鲁昂，在那里，在德克洛公司（Declos et Cie.）的工地上，

[ðə; ði] [wɜːk] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈmænə(r)] .

the	work	can	be	executed	in	a	proper	manner	.
这	工作	能	是	执行	在	一个	恰当的	方式	.

这项工作可以妥善完成。

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [wɪl] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] [ˈtemprərəli] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [wɪl]

Meanwhile	we	ourselves	will	stop	the	leak	temporarily	,	so	that	your	little	vessel	will
同时	我们	我们自己	将要	停止	这	泄露	暂时地	,	所以	那	你的	小的	血管	将要

, [wɪð] [ˈseɪfti] ,

,	with	safety	,
,	和	安全	,

与此同时，我们将暂时止住漏水，以便您的小船能够安全地.....

[meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

make	the	passage	to	Rouen	.
制作	这	通道	到	鲁昂	.

前往鲁昂。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	He	was	as	good	as	his	word	.
"	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[prəˈkjʊərɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [liːd] , [ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [zɪŋk] ,

Procuring	some	white	lead	,	canvas	,	and	a	sheet	of	zinc	,
采购	一些	白色的	带领	,	帆布	,	和	一个	床单	的	锌	,

弄到一些白铅、帆布和一块锌板，

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [plæŋks] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [let] [ɪn] [ðə; ði]

he	contrived	to	patch	up	the	gaping	planks	,	so	that	they	no	longer	let	in	the
他	人为的	到	修补	向上	这	张开的	木板	,	所以	那	他们	不	更长	让	在	这

[ˈwɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

他想办法修补了破损的木板，使水不再渗入；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

for	,	when	the	Olivette	was	launched	again	,	it	was	as	tight	as	a
为了	,	什么时候	这	奥利维特	曾是	发射	再次	,	它	曾是	作为	紧的	作为	一个

[bəʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

boat	could	be	.
船	可以	是	.

因为当 Olivette 号再次下水时，它的空间非常狭窄。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz]

When	Mr	.	Armitage	asked	for	the	bill	,	the	little	Frenchman	shrugged	his
什么时候	先生	.	阿米蒂奇	问	为了	这	账单	,	这	小的	法国人	耸了耸肩	他的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

当阿米蒂奇先生索要账单时，这位矮个法国人耸了耸肩。

" [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ænd; ənd] [ðiːz]

"	I	am	but	a	poor	man	,	monsieur	,	"	said	the	latter	,	"	and	these
"	我	是	但	一个	贫穷的	男人	,	先生	,	"	说	这	后者	,	"	和	这些

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [taɪmz] .

are	hard	times	.
是	难的	时代	.

“我只是个穷人，先生，”后者说，“现在是艰难时期。”

[ˌnevəðə'les] , [ai] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

Nevertheless	,	I	,	who	have	been	a	sailor	,
尽管如此	,	我	,	WHO	有	到过	一个	水手	,

然而，我，一个曾经是水手的人，

[wʊd] [nɒt] [geɪn] [maɪ] [bred] [baɪ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒɪŋ] ['fɒrən] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] .

would	not	gain	my	bread	by	overcharging	foreign	sailormen	in	difficulties	.
会	不是	获得	我的	面包	经过	过度收费	外国的	水手	在	困难	.

我不会靠向陷入困境的外国水手收取过高的费用来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [mə'sjɜː] ,

It	is	but	a	small	thing	that	we	have	done	,	monsieur	,
它	是	但	一个	小的	事物	那	我们	有	完毕	,	先生	,

先生，我们所做的只是一件小事而已。

['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [liːd] [ænd; ənd]['kænvəs] .

merely	a	matter	of	white	lead	and	canvas	.
仅仅	一个	事情	的	白色的	带领	和	帆布	.

只不过是白铅和画布而已。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] ['twenti] [fræŋks] .

I	therefore	charge	you	twenty	francs	.
我	所以	收费	你	二十	法郎	.

因此，我向你收取二十法郎。

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	The	Scoutmaster	looked	at	him	in	astonishment	.
"	这	童子军领队	看起来	在	他	在	惊讶	.

童子军领队惊讶地看着他。

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] , [ðə; ði] [kɒst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)]

Allowing	for	the	present	value	of	the	franc	,	the	cost	was	a	little	over
允许	为了	这	展示	价值	的	这	法郎	,	这	成本	曾是	一个	小的	超过

[ten] ['ʃɪlɪŋ] .

ten	shillings	.
十	先令	.

按照法郎的现值计算，这笔费用略高于十先令。

['mentəli] [hiː; hi] ['kɔntræstid] [ðə; ði] [sʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɔːʃənət] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] - [wɜːk]

Mentally	he	contrasted	the	sum	with	the	extortionate	bills	for	shipwright's	work
精神上	他	对比	这	和	和	这	敲诈勒索	账单	为了	-	工作

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

on	the	other	side	of	the	English	Channel	,
在	这	其他	边	的	这	英语	渠道	,

他心里把这笔钱和英吉利海峡对岸造船工人的高昂工钱做了对比。

[ænd; ənd][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	he	no	longer	wondered	why	the	British	merchant	ships	cross	over	to
和	他	不	更长	想知道	为什么	这	英国	商人	船舶	叉	超过	到

[frentʃ] [pɔːts] [tuː; tə][biː; bi] " [ˌriːkən'dɪʃnd] " .

French	ports	to	be	"	reconditioned	"	.
法语	端口	到	是	"	翻新	"	.

他不再疑惑为什么英国商船要到法国港口进行“整修”。

[hiː; hi] [peɪd] [ʌp] ['wɪlɪŋli] , ['ædɪŋ] [faɪv] [fræŋks] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊə'bwɑː] , [ænd; ənd] ,

He	paid	up	willingly	,	adding	five	francs	as	a	pourboire	,	and	,
他	有薪酬的向上		心甘情愿	,	添加	五	法郎	作为	一个	普尔博伊尔	,	和	,

他心甘情愿地付清了款项，还额外支付了5法郎作为酬劳，并且

[wɪð] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]

with	the	wreckage	of	the	dinghy	hoisted	on	deck	,	the	Olivette	resumed	her
和	这	残骸	的	这	小艇	吊起	在	甲板	,	这	奥利维特	恢复	她

[ɪ'ventf(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

eventful	pilgrimage	.
多事	朝圣	.

随着小艇残骸被吊上甲板，“奥利维特号”继续着她充满波折的朝圣之旅。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[mə'sjɜː] [rɑː'uːl]

Monsieur	Raoul
先生	拉乌尔

拉乌尔先生

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] , [ɔː(r)] , ['rʌfli] , -

As	it	was	only	a	distance	of	thirty	-	five	kilometres	,	or	,	roughly	,	23
作为	它	曾是	仅有的	一个	距离	的	三十	-	五	公里	,	或者	,	大致	,	-

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

由于距离只有三十五公里，或者大约二十三英里，

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɒf] [duː'klɛr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd]

Mr	.	Armitage	decided	to	bring	up	on	moorings	off	Duclair	until	the	tide
先生	.	阿米蒂奇	决定	到	带来	向上	在	系泊	离开	杜克莱尔	直到	这	潮

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

阿米蒂奇先生决定将船拖到杜克莱尔附近的系泊处，直到潮水改变为止。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'rɪəz] [ɒv; əv] [sliːp] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

This	would	enable	the	crew	to	make	up	arrears	of	sleep	,	or	,	at	any	rate	,
这	会	使能够	这	全体人员	到	制作	向上	欠款	的	睡觉	,	或者	,	在	任何	速度	,

这将使船员能够补足睡眠不足的情况，或者至少可以弥补睡眠不足。

[gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['duːɪŋ] [səʊ] , [waɪl] , [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪd] ,

go	a	long	way	towards	doing	so	,	while	,	with	the	favourable	tide	,
去	一个	长的	方式	向	正在做	所以	,	尽管	,	和	这	有利	潮	,

朝着这个目标迈出了重要一步，同时，顺势而为，

[ðə; ði] [bəʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	boat	ought	to	arrive	at	Rouen	early	in	the	afternoon	.
这	船	应该	到	到达	在	鲁昂	早期的	在	这	下午	.

船应该会在下午早些时候抵达鲁昂。

[ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [dɪd]

The	Scoutmaster	was	dubious	as	to	what	would	happen	when	the	Olivette	did
这	童子军领队	曾是	可疑	作为	到	什么	会	发生	什么时候	这	奥利维特	做过

[ə'raɪv] [ðeə(r)] .

arrive	there	.
到达	那里	.

童子军领队对奥利维特号到达那里后会发生什么事感到怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kruːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ə'brʌptli] ,

It	looked	as	if	the	cruise	would	have	to	terminate	abruptly	,
它	看起来	作为	如果	这	巡航	会	有	到	终止	突然	,

看来这次邮轮之旅不得不突然终止了。

[waɪl] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʊd] ['prɒbəbli] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps]

while	to	repair	the	damage	would	probably	eat	up	the	whole	of	the	Troop's
尽管	到	维修	这	损害	会	大概	吃	向上	这	所有的	的	这	军队

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

而修复这些损坏可能会耗尽部队的全部资金。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

He	said	nothing	of	this	to	the	lads	under	his	care	.
他	说	没有什么	的	这	到	这	小伙子们	在下面	他的	关心	.

他没有向他照顾的孩子们提起这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][let] [ɪ'vents] [ʃeɪp] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l]

He	was	content	to	let	events	shape	their	course	,	and	not	to	meet	trouble
他	曾是	内容	到	让	活动	形状	他们的	课程	,	和	不是	到	见面	麻烦

[hɑːf] - [wei] .

half	-	way	.
一半	-	方式	.

他乐于顺其自然，不愿主动应对麻烦。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

The	youngsters	were	enjoying	themselves	,
这	年轻人	是	享受	他们自己	,

孩子们玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [ðeə(r)] ['pleʒəz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hɪntɪŋ]

and	he	would	not	place	their	pleasures	under	a	cloud	by	as	much	as	hinting
和	他	会	不是	地方	他们的	快乐	在下面	一个	云	经过	作为	很多	作为	暗示

[ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wʊd] [biː; bi]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [kɜːt'eɪld] .

that	the	cruise	of	the	Olivette	would	be	drastically	curtailed	.
那	这	巡航	的	这	奥利维特	会	是	急剧地	缩减	.

他绝不会暗示奥利维特号的巡航活动将会大幅缩减，从而给他们的快乐蒙上阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wen]

It	was	a	picturesque	stretch	of	the	river	that	confronted	the	Sea	Scouts	when
它	曾是	一个	如画	拉紧	的	这	河	那	面对	这	海	童子军	什么时候

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

the	voyage	was	resumed	.
这	航程	曾是	恢复	.

当航程重新开始时，海童军们看到的是一段风景如画的河段。

[ðə; ði] [seɪn] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][juː] - [ʃeɪpt] [bend] , ['ɔːlməʊst][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] -

The	Seine	made	a	huge	U	-	shaped	bend	,	almost	encircling	the	Forest	of	Roumare
这	罾	制成	一个	巨大的	U	-	形状	弯曲	,	几乎	包围	这	森林	的	-

[ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [hænd] ,

on	the	port	hand	,
在	这	港口	手	,

塞纳河形成了一个巨大的U形弯道，几乎从左岸环绕了鲁马尔森林。

[ænd; ənd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [mɔni] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] [ruːvreɪ] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .

and	skirting	the	Forests	of	Mauny	and	du	Rouvray	to	starboard	.
和	裙边	这	森林	的	莫尼	和	杜	鲁夫雷	到	右舷	.

并绕过莫尼森林和鲁夫雷森林的右舷。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['nju:mərəs] ['vɪlɪʤ] , [waɪl] [ə'keɪʒnəli] [smɔːl] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)]

On	either	bank	were	numerous	villages	,	while	occasionally	small	islands	were
在	任何一个	银行	是	很多的	村庄	,	尽管	偶尔	小的	岛屿	是

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

两岸分布着许多村庄，偶尔还会经过一些小岛。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbəlɪsk] [æt; ət] [ˌel'i:] [væl] [di:] [lɑ:] [heɪ] ,

The	Olivette	was	abreast	of	the	Obelisk	at	Le	Val	de	la	Haye	,
这	奥利维特	曾是	并排	的	这	方尖碑	在	乐	瓦尔	德	拉	海耶	,

奥利维特号与勒瓦尔德拉海的方尖碑并排停泊着。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [wɪəd] [sɔːt] [ɒv; əv] [krɑːft] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd]

when	her	crew	noticed	a	weird	sort	of	craft	approaching	at	tremendous	speed
什么时候	她	全体人员	注意到	一个	诡异的	种类	的	工艺	接近	在	巨大的	速度

.

:
.

当她的船员注意到一种奇怪的飞行器正以极快的速度靠近时。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

At	first	the	Sea	Scouts	could	not	make	head	or	tail	of	it	.
在	第一的	这	海	童子军	可以	不是	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

起初，海童军们完全摸不着头脑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['gɜːdə(r)] [ə'piərɪŋ]

There	was	hardly	anything	to	be	seen	but	a	triangular	girder	appearing
那里	曾是	几乎	任何事物	到	是	已见	但	一个	三角形	梁	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [krest] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

above	the	apex	of	a	double	crest	of	spray	,
多于	这	顶点	的	一个	双倍的	波峰	的	喷	,

除了从双层浪花顶端露出的三角形梁柱外，几乎什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] [krɑːft] [meɪd] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

but	the	noise	the	quaint	craft	made	was	terrific	.
但	这	噪音	这	古雅	工艺	制成	曾是	了不起	.

但这艘古朴的小船发出的噪音却非常大。

" [ɪts] ['drɪvn] [baɪ] [æn; ən] ['eərɪəl] [prə'pelə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] .

"	It's	driven	by	an	aerial	propeller	,	"	declared	Peter	.
"	它是	驱动	经过	一个	天线	螺旋桨	,	"	声明	彼得	.

“它是由空中螺旋桨驱动的，”彼得说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'vɒlv] .

"	I	can	see	the	glint	on	the	blades	as	they	revolve	.
"	我	能	看	这	闪烁	在	这	刀片	作为	他们	围绕	.

“我能看到刀片旋转时闪闪发光。”

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

"	Approaching	at	a	rate	of	about	forty	-	five	miles	an	hour	,
"	接近	在	一个	速度	的	关于	四十	-	五	英里	一个	小时	,

“以大约每小时45英里的速度接近，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [pɑːst] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] " [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] " .

the	vessel	passed	the	Olivette	"	like	a	streak	of	greased	lightning	"	.
这	血管	通过了	这	奥利维特	"	喜欢	一个	条纹	的	涂油	闪电	"	.

这艘船像一道闪电般从奥利维特号旁驶过。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɛpbɜːrnz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

That	was	Hepburn's	definition	.
那	曾是	赫本的	定义	.

这是赫本的定义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[pɑːst]	,	[ðə; ði]	[siː]	[skaʊts]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['haɪdrəʊ]	-	-	,
As	**she**	**passed**	**,**	**the**	**Sea**	**Scouts**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**a**	**hydro**	**-**	**glisseur**	**,**
作为	她	通过了	,	这	海	童子军	锯	那	她	曾是	一个	水力	-	-	,

她经过时，海童军们发现她是一名水上滑翔运动员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [rek'tæŋgjələ(r)] [fləʊts] [ɪn] [laɪn] [ə'hed] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ]
her 她 **hull** 船体 **composed** 由 **of** 的 **three** 三 **rectangular** 矩形的 **floats** 浮标 **in** 在 **line** 线 **ahead** 前方 **and** 和 **supporting** 支持
[æn; ən] [ˌæljə'mɪniəm] ['kæbɪn] .
an 一个 **aluminium** 铝 **cabin** 舱 **.** .

她的船体由前方一字排开的三个矩形浮筒组成，支撑着一个铝制船舱。

[raɪt] [ɑːft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] - ['drɪvn] [eə(r)] [prə'pelə(r)] .
Right 正确的 **aft** 后部 **was** 曾是 **the** 这 **motor** 发动机 **with** 和 **a** 一个 **triple** 三倍 **chain** 链 **-** - **driven** 驱动 **air** 空气 **propeller** 螺旋桨 **.** .

正后方是带有三链驱动空气螺旋桨的发动机。

[ɪn] [ðə; ði] [bəʊz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['trɪkələ(r)] [stʊd] [aʊt] ['stɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] .
In 在 **the** 这 **bows** 弓 **a** 一个 **tiny** 微小的 **Tricolour** 三色 **stood** 站立 **out** 出去 **stiffly** 僵硬地 **in** 在 **the** 这 **breeze** 微风 **.** .

船首飘扬着一面小小的三色旗，在微风中挺立着。

[hɜː(r); hə(r)] [kruːˌ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] — [wʌn] , [ə; eɪ] [ˌbeə'hedɪd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
Her 她 **crew** 全体人员 **consisted** 由……组成 **of** 的 **two** 二 **people** 人们 **—** — **one** 一 **,** , **a** 一个 **bareheaded** 免冠 **mechanic** 机械 **,** ,
['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˌəʊvə'ɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
wearing 穿着 **a** 一个 **blue** 蓝色的 **overall** 全面的 **,** , **the** 这 **other** 其他 **,** ,

她的船员由两个人组成——一个是没戴帽子的机械师，穿着蓝色工作服；另一个是……

[ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] , [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [və'lʊə(r)] ['ælpaɪn]
a 一个 **youngish** 年轻气盛的 **man** 男人 **,** , **the** 这 **outstanding** 杰出的 **features** 特征 **of** 的 **his** 他的 **costume** 戏服 **being** 存在 **a** 一个 **velour** 丝绒 **Alpine** 高山
[hæt] ,
hat 帽子 **,** ,

一位年纪较轻的男子，他最引人注目的装束是一顶天鹅绒材质的阿尔卑斯山帽。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] - ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] .
with 和 **a** 一个 **tuft** 簇 **of** 的 **feathers** 羽毛 **,** , **and** 和 **a** 一个 **pair** 一对 **of** 的 **light** 光 **-** - **yellow** 黄色的 **kid** 孩子 **gloves** 手套 **.** .

头上戴着一簇羽毛，还戴着一副浅黄色的羊皮手套。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ,
Noticing 注意到 **the** 这 **Red** 红色的 **Ensign** 军旗 **flying** 飞行 **on** 在 **board** 木板 **the** 这 **Olivette** 奥利维特 **,** ,

注意到奥利维特号上飘扬着红旗，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [baʊ; bəʊ] .
the 这 **Frenchman** 法国人 **took** 采取 **off** 离开 **his** 他的 **hat** 帽子 **and** 和 **made** 制成 **an** 一个 **elaborate** 精心制作的 **bow** 弓 **.** .

法国人脱下帽子，行了一个夸张的鞠躬礼。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] , [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , " [ə'lɜːt] !
Not 不是 **to** 到 **be** 是 **outdone** 胜过 **in** 在 **politeness** 礼貌 **,** , **the** 这 **Scoutmaster** 童子军领队 **gave** 给予 **the** 这 **order** 命令 **,** , **"** " **Alert** 警报 **!** !

为了不甘示弱，童子军领队下令道：“警戒！”

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [kruː] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" and while the crew stood to attention he saluted the owner of the
" 和 尽管 这 全体人员 站立 到 注意力 他 敬礼 这 所有者 的 这
- [ɪn] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] .
glisseur in scout fashion .
- 在 侦察 时尚 .

“船员们肃立致敬，他以童子军的方式向滑翔机的主人敬礼。”

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dip] ['aʊə(r)] ['ensən] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] ['strætən] .
" We ought to have dipped our ensign , I suppose , " remarked Stratton .
" 我们 应该 到 有 浸入 我们的 军旗 , 我 认为 , " 评论 斯特拉顿 .

“我想我们应该降半旗致哀的，”斯特拉顿说道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['wʊdˌliː] .
" There wasn't time , " rejoined Woodleigh .
" 那里 不是 时间 , " 重新加入 伍德利 .

“没时间了，”伍德利回答道。

" [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [faɪv] . "
" He passed before you could count five . "
" 他 通过了 前 你 可以 数数 五 . "

“他还没来得及数到五就去世了。”

" [hiːz] ['tɜːnɪŋ] !
" He's turning !
" 他是 转弯 !

他要转身了！

" [ɪk'skleɪmd] ['ælən] .
" exclaimed Alan .
" 惊呼 艾伦 .

“艾伦惊呼道。”

" [ai] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [hiːl] !
" I say , what a heel !
" 我 说 , 什么 一个 脚跟 !

“我说，真是个卑鄙小人！”

[əʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ʃiːz] ['əʊvə(r)] !
she's over !
她是 超过 !

她完了！

" ['hɛpbɜːrnz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][hændz][ɑːft] .
" Hepburn's exclamation directed the attention of all hands aft .
" 赫本的 感叹 指导 这 注意力 的 全部 双手 后部 .

赫本的惊呼声吸引了所有人的注意力。

['iːv(ə)n] ['flemɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [wiːl] - [haʊs] ,
Even Flemming , who was in the wheel - house ,
甚至 弗莱明 , WHO 曾是 在 这 车轮 - 房子 ,

即使是身居要职的弗莱明，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [æz; əz]

allowed	the	Olivette	to	swing	a	couple	of	points	out	of	her	course	as
允许	这	奥利维特	到	摇摆	一个	夫妻	的	积分	出去	的	她	课程	作为

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɜːn] .

he	looked	astern	.
他	看起来	倒车	.

他向后望去，让“奥利维特”号偏离航线几度。

[ðə; ði][eə(r)] - [prə'peld] [krɑːft] , [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helm] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː]

The	air	-	propelled	craft	,	extremely	sensitive	to	her	helm	,	had	made	too
这	空气	-	推进	工艺	,	极其	敏感的	到	她	舵	,	有	制成	也

[ʃɑːp] [ə; eɪ] [tɜːn] ,

sharp	a	turn	,
锋利的	一个	转动	,

那艘对舵极其敏感的气动力飞行器转弯角度过大了。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] [nɒt] [sləu] [daʊn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [sə'fɪʃntli] .

or	perhaps	the	mechanic	had	not	slowed	down	the	motor	sufficiently	.
或者	也许	这	机械	有	不是	减速	向下	这	发动机	足够	.

或许是修理工没有把发动机转速降到足够低的程度。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kæp'saɪzd] .

In	any	case	she	capsized	.
在	任何	案件	她	倾覆	.

总之，她翻船了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kwaɪt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊts]

For	a	moment	,	quite	two	-	thirds	of	the	under	-	surface	of	the	floats
为了	一个	片刻	,	相当	二	-	三分之一	的	这	在下面	-	表面	的	这	浮标

[wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] .

was	exposed	.
曾是	裸露	.

一时间，浮筒底部近三分之二的面积都暴露了出来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði]['ræpɪdli] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

Then	,	with	a	rending	crash	,	the	rapidly	-	revolving	propeller	blades	hit	the	water
然后	,	和	一个	渲染	碰撞	,	这	快速	-	旋转	螺旋桨	刀片	打	这	水

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] ['ɪntuː] ['splɪntəz] .

and	were	shattered	into	splinters	.
和	是	破碎	进入	碎片	.

然后，伴随着一声巨响，快速旋转的螺旋桨叶片撞击水面，摔得粉碎。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vaɪələntli] ['reɪsɪŋ] ['endʒɪn] [dip] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	next	instant	the	violently	racing	engine	dipped	beneath	the	surface	.
这	下一个	立即的	这	暴力	赛车	引擎	浸入	下面	这	表面	.

下一刻，轰鸣的引擎声沉入了水面之下。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] ['sɪlɪndəz] ,

A	cloud	of	steam	,	as	the	water	came	into	contact	with	the	hot	cylinders	,
一个	云	的	蒸汽	,	作为	这	水	来了	进入	接触	和	这	热的	气缸	,

水接触到炽热的汽缸时，升腾起一团蒸汽。

['məʊməntrəli] [hɪd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

momentarily	hid	the	scene	of	the	disaster	.
片刻	隐藏	这	场景	的	这	灾难	.

暂时掩盖了灾难现场。

['flemɪŋ] ['æktɪd] ['prɒmptli] .

Flemming	acted	promptly	.
弗莱明	行动	及时	.

弗莱明迅速采取了行动。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [rɔːtʃi] , [tuː; tə] [sləʊ]

Spinning	**the**	**wheel**	**hard**	**over**	**,**	**and**	**shouting**	**to**	**his**	**chum**	**,**	**Roche**	**,**	**to**	**slow**
旋转	这	车轮	难的	超过	,	和	喊叫	到	他的	密友	,	罗氏	,	到	慢的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

他使劲转动方向盘，同时大声喊着让他的朋友罗奇慢点开。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] - [bəʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd]

he	**brought**	**the**	**Olivette's**	**bows**	**on**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**glisseur**	**had**
他	带来	这	-	弓	在	到	这	点	在哪里	这	-	有

[dɪsə'pɪəd] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪk'skɜːʃn] .

disappeared	**on**	**an**	**unpremeditated**	**submarine**	**excursion**	**.**
消失	在	一个	无预谋的	潜艇	短途旅行	.

他把奥利维特号的船首带到了滑音师在一次无预谋的潜艇探险中消失的地方。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [krɑːft][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['swɪmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]

The	**owner**	**of**	**the**	**vanished**	**craft**	**was**	**with**	**difficulty**	**swimming**	**towards**	**his**
这	所有者	的	这	消失了	工艺	曾是	和	困难	游泳	向	他的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] ,

mechanic	**,**	**who**	**,**
机械	,	WHO	,

失踪船只的主人正艰难地游向他的机械师，而机械师.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] , [hæd; həd] [sʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

unable	**to**	**keep**	**afloat**	**,**	**had**	**sunk**	**for**	**the**	**second**	**time**	**.**
无法	到	保持	漂浮	,	有	沉没	为了	这	第二	时间	.

由于无法保持漂浮，已经第二次沉没。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['hændikæpt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	**Frenchman**	**was**	**obviously**	**handicapped**	**,**	**because**	**he**	**made**	**no**	**attempt**	**to**
这	法国人	曾是	明显地	残疾人	,	因为	他	制成	不	试图	到

[juːz][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

use	**his**	**left**	**arm**	**,**
使用	他的	左边	手臂	,

这位法国选手显然是有残疾的，因为他根本没有尝试使用左臂。

[bʌt; bət] , [ə'raɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] - ['bʌbəlz] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

but	**,**	**arriving**	**over**	**the**	**place**	**where**	**the**	**air**	**-**	**bubbles**	**marked**	**the**	**presence**	**of**
但	,	抵达	超过	这	地方	在哪里	这	空气	-	气泡	标记	这	在场	的

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

the	**unfortunate**	**mechanic**	**,**
这	不幸	机械	,

但是，当他飞到气泡所在的位置时，那里正是那位不幸的机械师曾经到过的地方。

[hiː; hi] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] ['reskjuː] .

he	**dived**	**to**	**the**	**latter's**	**rescue**	**.**
他	潜水	到	这	后者的	救援	.

他跳入水中救了后者。

[ðə; ði][peə(r)] [ˌriːə'piə] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['despərətli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

The	**pair**	**reappeared**	**together**	**,**	**the**	**mechanic**	**desperately**	**grasping**	**his**	**master**
这	一对	再次出现	一起	,	这	机械	绝望地	抓握	他的	掌握

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

round	**the**	**neck**	**.**
圆形的	这	脖子	.

两人再次出现，机械师绝望地掐住主人的脖子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪm'self] ['pɑːtli] [klɪə(r)] , [ðen] ,

With	**a**	**sudden**	**wrench**	**the**	**latter**	**shook**	**himself**	**partly**	**clear**	**,**	**then**	**,**
和	一个	突然	扳手	这	后者	摇晃	他自己	部分	清除	,	然后	,

后者猛地一扭，挣脱出来一部分，然后.....

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kwɪk] [dʒæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ,

with	a	short	quick	jab	with	his	right	fist	,
和	一个	短的	快的	戳	和	他的	正确的	拳头	,

他用右拳快速短促地刺了一下，

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hɪt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] ,

the	Frenchman	hit	the	struggling	man	a	stunning	blow	on	the	left	temple	,
这	法国人	打	这	挣扎	男人	一个	令人惊叹的	吹	在	这	左边	寺庙	,

法国人一记重拳击中挣扎中的男子左太阳穴，威力惊人。

[grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

grasped	him	by	the	collar	of	his	overalls	,	and	waited	the	arrival	of	the
抓住	他	经过	这	衣领	的	他的	连体工作服	,	和	等待	这	到达	的	这

['ɒlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

他揪住他的工装裤领子，等待着奥利维特号的到来。

['kwɪkli] [ðə; ði] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

Quickly	the	pair	were	hauled	on	board	.
迅速地	这	一对	是	拖拽	在	木板	.

两人很快被拖上了船。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ɪ'miːdiətli] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'sʌsɪteɪt] [ðə; ði] [hɑːf] -

Three	of	the	Sea	Scouts	immediately	set	to	work	to	resuscitate	the	half	-
三	的	这	海	童子军	立即地	放	到	工作	到	复苏	这	一半	-

['draʊnd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

drowned	mechanic	,	while	the	others	,
溺水	机械	,	尽管	这	其他的	,

三名海童军立即着手抢救那名半溺水的机械师，而其他人则.....

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [frentʃ] , ['ɒfəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [krɑːft] .

in	their	imperfect	French	,	offered	their	services	to	the	owner	of	the	lost	craft	.
在	他们的	不完善	法语	,	提供	他们的	服务	到	这	所有者	的	这	丢失的	工艺	.

他们用不太流利的法语向失踪船只的主人提供了服务。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [baʊd] .

The	Frenchman	bowed	.
这	法国人	鞠躬	.

法国人鞠了一躬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	had	lost	his	hat	.
他	有	丢失的	他的	帽子	.

他的帽子丢了。

" - - [mwɑː] , [meɪ'sjɜː] !

"	Permettez	-	moi	,	messieurs	!
"	-	-	我	,	先生们	!

"Permettez-moi, messieurs!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sætʃəreɪtɪd] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] [ɒn] [wɪtʃ]

"	he	exclaimed	,	and	gravely	produced	a	saturated	visiting	-	card	on	which
"	他	惊呼	,	和	严重地	生产	一个	饱和	访问	-	卡片	在	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] " [rɑː'uːl] [diː] [lɑː] [vwa] ,

were	the	words	"	Raoul	de	la	Voie	,
是	这	字	"	拉乌尔	德	拉	voie	,

“他惊呼一声，郑重地拿出一张浸透了水渍的名片，上面写着‘拉乌尔·德·拉·沃伊’

[ʃevə'lɪə(r)] [diː] [lɑː] ['leɪdʒən] [dəːnɜː] " .

Chevalier	de	la	Légion	d'Honneur	"	.
骑士	德	拉	军团	德奥内尔	"	.

荣誉军团骑士勋章”。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vɒləntri] [gest] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]

Mr	.	Armitage	suggested	to	his	involuntary	guest	that	perhaps	the	crew	of
先生	.	阿米蒂奇	建议	到	他的	非自愿	客人	那	也许	这	全体人员	的

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [mait] [kən'dʌkt] ['sælvɪdʒ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

the	Olivette	might	conduct	salvage	operations	.
这	奥利维特	可能	执行	打捞	运营	.

阿米蒂奇先生向这位不情愿的客人建议，或许"奥利维特号"的船员可以进行打捞作业。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [stɒpt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['rʌnɪŋ] [wel] ['θrɔtld] [daʊn] ,

The	boat	had	stopped	,	with	her	engines	running	well	throttled	down	,
这	船	有	停止	,	和	她	发动机	跑步	出色地	节流	向下	,

船停了下来，引擎的转速已经降得很低。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['haɪdrəʊ] - - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

close	to	the	place	where	the	hydro	-	glisseur	had	disappeared	,
关闭	到	这	地方	在哪里	这	水力	-	-	有	消失	,

在水上滑翔机失踪地点附近，

[ə; eɪ] ['redi] [kluː] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][ɔɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , [fɑː(r)] - ['spredɪŋ] [striːm]

a	ready	clue	being	afforded	by	the	oil	rising	in	a	steady	,	far	-	spreading	stream
一个	准备好	线索	存在	提供	经过	这	油	上升	在	一个	稳定的	,	远的	-	传播	溪流

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

石油以稳定、扩散的速度涌向地表，这提供了一个现成的线索。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vwa] ['lɪsnd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævəti][tuː; tə][ðə; ði] - ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]

Monsieur	de	la	Voie	listened	with	perfect	gravity	to	the	Scoutmaster's	halting
先生	德	拉	voie	听着	和	完美的	重力	到	这	-	停止

[ə'tempt] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

attempt	to	put	his	thoughts	into	words	in	the	French	language	.
试图	到	放	他的	想法	进入	字	在	这	法语	语言	.

德拉沃伊先生全神贯注地听着童子军领队磕磕巴巴地用法语表达自己的想法。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] " [stʌk] " ['bædli] .

Mr	.	Armitage	"	stuck	"	badly	.
先生	.	阿米蒂奇	"	卡住	"	糟糕	.

阿米蒂奇先生"卡住了"，而且情况很糟糕。

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] ,

His	vocabulary	was	usually	good	,
他的	词汇	曾是	通常	好的	,

他的词汇量通常不错。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

but	at	the	present	time	he	had	the	greatest	difficulty	in	finding	his	words	,
但	在	这	展示	时间	他	有	这	最	困难	在	寻找	他的	字	,

但此刻他却一时语塞，不知该如何表达。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] .

and	his	dictionary	was	in	one	of	his	portmanteaux	in	the	after	-	cabin	.
和	他的	字典	曾是	在	一	的	他的	组合词	在	这	后	-	舱	.

他的字典放在后舱的一个旅行箱里。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

"	Excuse	me	,	"	remarked	the	Frenchman	,	with	an	almost	perfect	English	accent	,
"	原谅	我	,	"	评论	这	法国人	,	和	一个	几乎	完美的	英语	口音	,

"打扰一下，"法国人用近乎完美的英语口音说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	but	if	you	will	kindly	talk	in	English	,
"	但	如果	你	将要	亲切地	讲话	在	英语	,

"但是如果您能用英语交谈，那就太好了。"

[nəʊ] [daʊt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] . "
no doubt I will be able to follow you better . "
不 怀疑 我 将要 是 有能力的 到 跟随 你 更好的 . "

毫无疑问，我将能更好地跟随你。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .
" Thanks awfully , " replied Mr . Armitage , falling back upon his mother - tongue .
" 谢谢 非常 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 , 坠落 后退 之上 他的 母亲 - 舌头 .

“非常感谢，”阿米蒂奇先生用他的母语回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪvli] , " [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['ʧɜːpi] [naʊ] . "
Then he added gravely , " I hope you are feeling quite chirpy now . "
然后 他 额外 严重地 , " 我 希望 你 是 感觉 相当 挖 现在 . "

然后他严肃地补充道：“我希望你现在感觉心情愉快。”

" ['ʧɜːpi] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" Chirpy ? " queried the Frenchman .
" 挖 ? " 查询 这 法国人 .

“活泼吗？”法国人问道。

" ['ʧɜːpi] — [bʌkt] , " ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .
" Chirpy — bucked , " prompted the Scoutmaster .
" 挖 — 反抗 , " 提示 这 童子军领队 .

“活泼的——桀骜不驯，”童子军领队催促道。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] - [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Monsieur de la Voie's face wore a puzzled expression .
先生 德 拉 - 脸 穿着 一个 困惑 表达 .

德拉沃伊先生脸上露出困惑的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [dɪ'fiːt] , [fɔː(r); fə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] ['pɒkɪt] - ['dɪkʃən(ə)ri]
But he would not admit defeat , for , producing a saturated pocket - dictionary
但 他 会 不是 承认 击败 , 为了 , 生产 一个 饱和 口袋 - 字典
, [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [wɜːdz] .
, he looked up the perplexing words .
, 他 看起来 向上 这 令人费解 字 .

但他不肯认输，于是拿出一本密密麻麻的袖珍词典，查阅了那些令人费解的词语。

" [ɑː] , [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ah , yes , " he continued , with a smile .
" 啊 , 是的 , " 他 持续 , 和 一个 微笑 .

“啊，是的，”他笑着继续说道。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['æbsəluːtli] [tɒp] - [həʊl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv]
" I'm feeling absolutely top - hole , thank you , notwithstanding an unusual style of
" 我是 感觉 绝对地 顶部 - 洞 , 感谢 你 , 虽然 一个 异常 风格 的
['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] .
bathing in the Seine .
洗澡 在 这 罾 .

“尽管我在塞纳河中以一种不同寻常的方式沐浴，但我感觉棒极了，谢谢。”

['sælvɪdʒ] ?
Salvage ?
打捞 ?

打捞?

['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [juːv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz]
Hardly necessary to trouble you , sir ; you've done quite enough for us as
几乎 必要的 到 麻烦 你 , 先生 ; 你已经 完毕 相当 足够的 为了 我们 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

先生，实在不必再麻烦您了；您已经为我们做了很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɔɪ] [ðə; ði] [spɒt] , [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɑːrdʒɪz] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .

but	if	you	will	buoy	the	spot	,	one	of	my	barges	will	conduct	the	operations	.
但	如果	你	将要	浮标	这	点	,	一	的	我的	驳船	将要	执行	这	运营	.

但是，如果您能确定作业地点，我的一艘驳船将负责执行作业。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

If	you	will	be	good	enough	to	give	my	mechanic	and	me	a	passage
如果	你	将要	是	好的	足够的	到	给	我的	机械	和	我	一个	通道

[tuː; tə] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ?

to	Rouen	?
到	鲁昂	?

如果你能好心给我和我的修车工一张去鲁昂的车票就好了?

" [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːʃn] ,

"	Monsieur	Raoul	was	little	worse	for	his	immersion	,
"	先生	拉乌尔	曾是	小的	更糟	为了	他的	浸没	,

“拉乌尔先生浸水后情况并无大碍。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkləs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [greɪv] [mɪs'gɪvɪŋz] .

but	the	condition	of	the	luckless	mechanic	gave	rise	to	grave	misgivings	.
但	这	状况	的	这	倒霉的	机械	给予	上升	到	严重	疑虑	.

但这位倒霉的修理工的状况却引起了人们的严重担忧。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [hiː; hi] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] :

Not	only	had	he	swallowed	a	liberal	quantity	of	water	:
不是	仅有的	有	他	吞咽	一个	自由主义	数量	的	水	:

他不仅喝了大量的水:

[hɪz; ɪz] [niː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['gɜːdə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['eərɪəl]

his	knee	had	been	hurt	by	coming	in	contact	with	the	girder	supporting	the	aerial
他的	膝盖	有	到过	伤害	经过	未来	在	接触	和	这	梁	支持	这	天线

[prə'pelə(r)] ,

propeller	,
螺旋桨	,

他的膝盖因与支撑飞机螺旋桨的横梁接触而受伤。

[waɪl] , [tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,

while	,	to	make	matters	worse	,
尽管	,	到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm]

his	master	had	been	compelled	to	stun	him	in	order	to	free	himself	from
他的	掌握	有	到过	被迫	到	眩晕	他	在	命令	到	自由的	他自己	从

[hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [klʌtʃ] .

his	dangerous	clutch	.
他的	危险的	离合器	.

他的主人被迫将他击晕，以便挣脱他危险的束缚。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrəʊ] - - [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [skaʊts]

The	owner	of	the	hydro	-	glisseur	was	greatly	interested	in	the	Sea	Scouts
这	所有者	的	这	水力	-	-	曾是	非常	感兴趣的	在	这	海	童子军

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [krɑːft] .

and	their	craft	.
和	他们的	工艺	.

水上滑翔机的主人对海童军及其船只非常感兴趣。

[hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði] [lædz] [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [ðem; ðəm] [ə'pɒn]

He	plied	the	lads	with	innumerable	questions	,	and	complimented	them	upon
他	合拢	这	小伙子们	和	无数	问题	,	和	赞扬	他们	之上

[ðeə(r)] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['siːmənʃɪp] .

their	sound	knowledge	of	seamanship	.
他们的	声音	知识	的	航海术	.

他向这些小伙子们提出了无数问题，并称赞他们拥有扎实的航海知识。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜː'kjʊəriəl] ['frentʃmən] ,

Very	little	escaped	the	notice	of	the	mercurial	Frenchman	,
非常	小的	逃脱	这	注意	的	这	水银	法国人	,

这位性情多变的法国人几乎什么都逃不过他的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑːrz] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [bəʊz] [hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ]

and	when	he	caught	sight	of	the	scars	upon	the	Olivette's	bows	he	asked	how
和	什么时候	他	捕捉	视线	的	这	疤痕	之上	这	-	弓	他	问	如何

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] .

the	damage	had	been	caused	.
这	损害	有	到过	导致	.

当他看到奥利维特号船弓上的伤痕时，便询问这些损伤是如何造成的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] , [ðen] ?

"	And	this	happened	last	night	,	then	?
"	和	这	发生	最后的	夜晚	,	然后	?

“那么，这件事就发生在昨晚吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

It	is	just	possible	that	I	know	who	is	the	owner	of	the	barge	that	caused	the
它	是	只是	可能的	那	我	知道	WHO	是	这	所有者	的	这	驳船	那	导致	这

['mɪstʃɪf] . "

mischief	.	"
恶作剧	.	"

我或许知道是谁的驳船造成了这场麻烦。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['keələs] ['blaɪtə(r)] , [sɜː(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [breɪk] [ə'drɪft] ,

"	He	is	a	careless	blighter	,	sir	,	whoever	he	is	,	to	let	a	barge	break	adrift	,
"	他	是	一个	粗心	讨厌鬼	,	先生	,	谁	他	是	,	到	让	一个	驳船	休息	漂流	,

“先生，不管他是谁，他都是个粗心大意的家伙，竟然让驳船漂流。”

" [dɪ'kleəd] ['hepbɜːn] .

"	declared	Hepburn	.
"	声明	赫本	.

赫本宣称。

" [jes] , " [ə'sent] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vəʊl] ['spləmli] .

"	Yes	,	"	assented	Monsieur	de	la	Vole	solemnly	.
"	是的	,	"	同意	先生	德	拉	田鼠	庄严地	.

“是的，”德拉沃尔先生郑重地表示同意。

" [hiː; hi][ɪz] .

"	He	is	.
"	他	是	.

他是。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ʃɔː(r)] ['kwɔːtəz]

Shore	Quarters
支撑	四分之一

岸边营地

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrəʊ] -
In **spite** **of** **the** **delay** **occasioned** **by** **the** **rescue** **of** **the** **crew** **of** **the** **hydro** **-**
在 尽管如此 的 这 延迟 引发 经过 这 救援 的 这 全体人员 的 这 水力 -
-
,
glisseur **,**
-
,

尽管由于救援水上滑翔机船员而造成了延误，

[ðə; ði] - [rʌn] [ʌp] [tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
the **Olivette's** **run** **up** **to** **Rouen** **was** **accomplished** **by** **four** **o'clock** **in** **the**
这 - 跑步 向上 到 鲁昂 曾是 完成 经过 四 点钟 在 这
[ˌɑ:ftə'nu:n] .
afternoon **.**
下午 .

奥利维特号列车于下午四点抵达鲁昂。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [əʊld] [taʊn] , [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [lædz] [bɪ'jɒnd]
The **historic** **old** **town** **,** **viewed** **from** **the** **river** **,** **interested** **the** **lads** **beyond**
这 历史性 老的 镇 , 已查看 从 这 河 , 感兴趣的 这 小伙子们 超过
['meʒə(r)] ,
measure **,**
措施 ,

从河上眺望，这座历史悠久的古城深深吸引了这些小伙子们。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'spɔ:tə(r)] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
while **the** **sight** **of** **the** **transporter** **-** **bridge** **,** **a** **structure** **one** **hundred** **and**
尽管 这 视线 的 这 运输机 - 桥 , 一个 结构 一 百 和
['sev(ə)nti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
seventy **feet** **above** **the** **water** **,**
七十 脚 多于 这 水 ,

而运输桥的景象，这座桥梁高出水面一百七十英尺，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kɑ:(r)] [ðæt] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] , [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðeə(r)]
and **supporting** **a** **travelling** **car** **that** **served** **as** **a** **ferry** **,** **appealed** **to** **their**
和 支持 一个 旅行 车 那 服务 作为 一个 渡船 , 上诉 到 他们的
[mə'kænɪkl] ['ɪnstɪŋkt] .
mechanical **instincts** **.**
机械的 本能 .

支持一辆用作渡船的旅行汽车，迎合了他们的机械本能。

" [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ? " [ɑ:skt] [mə'sjɜ:] [di:][lɑ:] [vwa] .
" **Where** **do** **you** **propose** **going** **to** **for** **repairs** **?** **"** **asked** **Monsieur** **de** **la** **Voie** **.**
" 在哪里 做 你 提出 去 到 为了 维修 ? " 问 先生 德 拉 voie .

“您打算去哪里进行维修？”德拉沃伊先生问道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:n'tɪər] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] .
" **We** **were** **recommended** **to** **the** **Chantier** **Declos** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Armitage** **.**
" 我们 是 受到推崇的 到 这 工地 - , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“有人向我们推荐了德克洛造船厂，”阿米蒂奇先生回答说。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [smaɪld] .
The **Frenchman** **smiled** **.**
这 法国人 微笑 .

法国人笑了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ˌrekə'mendɪd] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" **You** **could** **not** **have** **been** **better** **recommended** **,** **"** **he** **remarked** **.**
" 你 可以 不是 有 到过 更好的 受到推崇的 , " 他 评论 .

“你得到了最好的推荐，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈpraɪvət] [boʊts] [ɪn] [ðæt] [jɑːd] .

"	It	happens	that	I	keep	my	private	boats	in	that	yard	.
"	它	发生	那	我	保持	我的	私人的	船	在	那	院子	.

“碰巧我的私人船只就停放在那个院子里。”

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [kreɪn] .

There	it	is	:	on	your	left	hand	just	beyond	that	crane	.
那里	它	是	:	在	你的	左边	手	只是	超过	那	起重机	.

就在那里：就在那台起重机后面，你的左手边。

" [ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [wɒz; wəz] [ˈseɪfli] [bɜːθt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , [huː] [wɒz; wəz]

"	The	Olivette	was	safely	berthed	,	and	the	French	mechanic	,	who	was
"	这	奥利维特	曾是	安全	停泊	,	和	这	法语	机械	,	WHO	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [əˈsɪstəns] ,

able	to	walk	with	assistance	,
有能力的	到	走	和	协助	,

“奥利维特号安全停泊，那位法国机械师在搀扶下能够行走。”

[wɒz; wəz] [sent] [əˈʃɔː(r)] .

was	sent	ashore	.
曾是	发送	岸上	.

被送上岸。

[hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ][feə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

His	condition	excited	a	fair	amount	of	sympathy	and	curiosity	on	the	part
他的	状况	兴奋的	一个	公平的	数量	的	同情	和	好奇心	在	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ;

of	the	workmen	;
的	这	工人	;

他的病情引起了工人们相当多的同情和好奇；

[bʌt; bət] [wen] [məˈsjɜː] [diː][lɑː] [vwa] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	when	Monsieur	de	la	Voie	jumped	on	to	the	quay	his	reception	was
但	什么时候	先生	德	拉	voie	跳了起来	在	到	这	码头	他的	接待	曾是

[ɪgˈzjuːbərənt] .

exuberant	.
旺盛	.

但当德拉沃伊先生跳上码头时，受到了热烈的欢迎。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tʌtʃt] , " [riˈmɑːk] [rɔːtʃi] .

"	One	would	think	they	were	all	touched	,	"	remarked	Roche	.
"	一	会	思考	他们	是	全部	感动	,	"	评论	罗氏	.

罗奇评论道：“人们会以为他们都被感动了。”

[ðə; ði] [ˈwɜːkpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [mɔb] [diː][lɑː] [vwa] ,

The	workpeople	were	crowding	round	and	literally	mobbing	de	la	Voie	,
这	工人	是	拥挤	圆形的	和	字面上地	群体攻击	德	拉	voie	,

工人们围着德拉沃伊，几乎把他团团围住。

[ˈtɔːkɪŋ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

talking	so	quickly	that	the	Sea	Scouts	were	unable	to	understand	a	single
说	所以	迅速地	那	这	海	童子军	是	无法	到	理解	一个	单身的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

说话速度太快，以至于海童军们一句也听不懂。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrəʊ] - - [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['saɪləns]

Presently	the	owner	of	the	hydro	-	glisseur	obtained	a	certain	amount	of	silence
目前	这	所有者	的	这	水力	-	-	获得	一个	肯定	数量	的	沉默

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

目前，水上滑梯的主人获得了一定的安静，并且

['bekənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [led] [hɪm] [ə'saɪd] .

beckoning	to	one	of	the	men	,	led	him	aside	.
招手	到	一	的	这	男人	,	引领	他	旁边	.

他向其中一人招了招手，把他带到一边。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði][peə(r)] [kən'vəːs] ['hiːtɪdli] ,

For	some	minutes	the	pair	conversed	heatedly	,
为了	一些	分钟	这	一对	交谈	激烈地	,

两人激烈地争论了几分钟。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vwa] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

Monsieur	de	la	Voie	smiting	the	open	palm	of	his	left	hand	with	his	fist	,
先生	德	拉	voie	惩罚	这	打开	棕榈	的	他的	左边	手	和	他的	拳头	,

德拉沃伊先生用拳头猛击左手张开的手掌，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .

while	the	other	man	shrugged	his	shoulders	and	extended	his	hands	.
尽管	这	其他	男人	耸了耸肩	他的	肩膀	和	扩展	他的	双手	.

而另一个人耸了耸肩，伸出了双手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lætə(r)] , ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn]

At	length	the	latter	,	evidently	unable	to	hold	his	own	,	changed	his	tone
在	长度	这	后者	,	显然	无法	到	抓住	他的	自己的	,	已更改	他的	语气

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

最后，后者显然无法自卫，彻底改变了语气。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'grets] .

He	appeared	to	be	pleading	and	expressing	regrets	.
他	出现	到	是	恳求	和	表达	遗憾	.

他似乎在恳求并表达悔意。

[mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vwa] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːsaɪd] , [weə(r)] [ðə; ði]

Monsieur	de	la	Voie	dismissed	him	,	and	returned	to	the	quayside	,	where	the
先生	德	拉	voie	解雇	他	,	和	返回	到	这	码头边	,	在哪里	这

['ɒlɪvet] [leɪ] .

Olivette	lay	.
奥利维特	躺	.

德拉沃伊先生打发他走了，然后回到码头，奥利维特号就停泊在那里。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

"	I	have	found	out	for	you	who	is	the	cause	of	your	misfortune	.
"	我	有	成立	出去	为了	你	WHO	是	这	原因	的	你的	不幸	.

“我已经为你查明了造成你不幸的罪魁祸首是谁。”

[ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] ,

That	man	is	the	captain	of	the	tug	drawing	the	barges	,
那	男人	是	这	队长	的	这	拖船	绘画	这	驳船	,

那个人是拖船的船长，这艘拖船负责拖运驳船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪəməʊst] [bɑːdʒ] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [təʊ] - [rəʊp] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [jɒt] . "

and	the	rearmost	barge	broke	her	tow	-	rope	and	ran	into	your	yacht	.	"
和	这	最靠后	驳船	打破	她	拖	-	绳索	和	跑	进入	你的	游艇	.	"

船尾的驳船拖绳断了，撞上了你的游艇。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['keələs] ['blaɪtə(r)] , [mə'sjɜː] , " [sed] ['hepbɜːn] .
" Then he is the careless blighter , monsieur , " said Hepburn .
" 然后 他 是 这 粗心 讨厌鬼 , 先生 , " 说 赫本 .

“那他就是个粗心大意的家伙，先生，”赫本说道。

[rɑː'uːl] [diː][lɑː] [vwa] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Raoul de la Voie shook his head .
拉乌尔 德 拉 voie 摇晃 他的 头 .

拉乌尔·德拉沃伊摇摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪm'fætɪkli] .
" No , no , " he remarked emphatically .
" 不 , 不 , " 他 评论 强调地 .

“不，不，”他强调道。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [təʊ] - [rəʊp] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" He asked for a new tow - rope two weeks ago ,
" 他 问 为了 一个 新的 拖 - 绳索 二 周 前 ,

“他两周前要求换一根新的拖车绳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [wʌn] .
and the owner neglected to supply him with one .
和 这 所有者 被忽视的 到 供应 他 和 一 .

而店主却忘了给他提供一个。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['keələs] ['blaɪtə(r)] , [-] - [ˌsiː 'iː][pɑːz] ? "
So it is the owner who is the careless blighter , n'est - ce pas ? "
所以 它 是 这 所有者 WHO 是 这 粗心 讨厌鬼 , 巢 - ce 帕斯 ? "

所以，那个粗心大意的家伙是主人，对吧?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [mə'sjɜː] , " [ə'griːd] ['ælən] .
" I should think so , monsieur , " agreed Alan .
" 我 应该 思考 所以 , 先生 , " 同意 艾伦 .

“我也这么认为，先生，”艾伦同意道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
" Do you know who he is ?
" 做 你 知道 WHO 他 是 ?

你知道他是谁吗?

" [diː][lɑː] [vwa] [lɑːft] .
" De la Voie laughed .
" 德 拉 voie 笑了 .

德拉沃伊笑了。

" [meɪz] [wiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Mais oui , " he replied .
" 玉米 是的 , " 他 回复 .

“Mais oui，”他回答道。

" [sɛst] [mwɑː] — [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['keələs] ['blaɪtə(r)] .
" C'est moi — I am the careless blighter .
" 是 我 — 我 是 这 粗心 讨厌鬼 .

“就是我——我就是那个粗心大意的家伙。”

" ['hepbɜːn] ['kʌləd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Hepburn coloured up and said nothing .
" 赫本 有色 向上 和 说 没有什么 .

赫本脸色涨红，一言不发。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [slæpt] [ðə; ði]

The	Frenchman	eyed	him	curiously	for	some	minutes	,	and	then	slapped	the
这	法国人	眼睛	他	奇怪的是	为了	一些	分钟	,	和	然后	被掌掴	这

[læd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

lad	on	the	shoulder	.
小伙子	在	这	肩膀	.

法国人好奇地打量了他几分钟，然后拍了拍那小伙子的肩膀。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	There	is	no	harm	done	,	"	he	exclaimed	.
"	那里	是	不	伤害	完毕	,	"	他	惊呼	.

“没有造成任何伤害，”他大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

"	It	is	a	joke	.
"	它	是	一个	开玩笑	.

“这简直是个笑话。”

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['æktʃuəl]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːn'tɪər] - , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['bɑːrdʒɪz] .

I	am	the	actual	owner	of	the	Chantier	Declos	,	and	these	are	my	barges	.
我	是	这	实际的	所有者	的	这	工地	-	,	和	这些	是	我的	驳船	.

我是 Chantier Declos 的实际所有者，这些是我的驳船。

['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɒlɪvet] , [ænd; ənd][ai]

Therefore	I	am	responsible	for	the	damage	done	to	your	Olivette	,	and	I
所以	我	是	负责任的	为了	这	损害	完毕	到	你的	奥利维特	,	和	我

[mʌst; məst] [niːdz] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

must	needs	make	reparation	.
必须	需求	制作	赔偿	.

因此，我对你的 Olivette 造成的损坏负有责任，我必须进行赔偿。

[ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɔːmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ,

I	have	sent	for	my	foreman	to	come	and	make	a	report	,
我	有	发送	为了	我的	领班	到	来	和	制作	一个	报告	,

我已经派人叫工头来汇报情况。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd][æt; ət] [wʌns] . "

and	put	the	work	in	hand	at	once	.	"
和	放	这	工作	在	手	在	一次	.	"

立即着手这项工作。

" ['ɔːfli] ['spɔːtɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] , " [sed] [rɔːtʃi] .

"	Awfully	sporting	of	you	,	monsieur	,	"	said	Roche	.
"	非常	体育	的	你	,	先生	,	"	说	罗氏	.

“先生，您真是太有风度了，”罗什说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] , " [dɪ'kleəd] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vwa] .

"	It	is	a	duty	,	"	declared	Monsieur	de	la	Voie	.
"	它	是	一个	责任	,	"	声明	先生	德	拉	voie	.

“这是一种责任，”德拉沃伊先生宣称。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ə'raɪvd] ,

Presently	the	foreman	arrived	,
目前	这	领班	到达的	,

这时，工头到了。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [hɔ:l]

and	at	his	suggestion	the	Olivette	was	placed	in	a	cradle	and	hauled
和	在	他的	建议	这	奥利维特	曾是	放置	在	一个	摇篮	和	拖拽

[ʌp][ðə; ði] ['slɪpweɪ] .

up	the	slipway	.
向上	这	滑道	.

在他的建议下，奥利维特号被放置在支架上，然后被拖上了滑道。

[rɑ:'u:l] [di:][lɑ:] [vwa] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnəts] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Raoul	de	la	Voie	received	his	subordinate's	report	and	translated	it	for	the
拉乌尔	德	拉	voie	已收到	他的	下属的	报告	和	翻译	它	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

benefit	of	the	crew	.
益处	的	这	全体人员	.

拉乌尔·德·拉·沃伊收到了下属的报告，并将其翻译成其他船员能听懂的语言。

" [jɔ:(r); jə(r)] [jɒt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [nju:] [stem] - [pi:s] , [brest] - [hʊk] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [nju:]

"	Your	yacht	will	require	a	new	stem	-	piece	,	breast	-	hook	,	and	seven	new
"	你的	游艇	将要	要求	一个	新的	干	-	片	,	胸部	-	钩	,	和	七	新的

[plæŋks] ['fɔ:wəd] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

planks	forward	,	"	he	announced	.
木板	向前	,	"	他	宣布	.

“你的游艇需要更换新的船首柱、船首钩和前部七块新木板，”他宣布道。

" [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['sevrəl] [si:mz] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['kɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	There	will	also	be	several	seams	to	require	caulking	,	and	,	of	course	,
"	那里	将要	还	是	一些	接缝	到	要求	填缝	,	和	,	的	课程	,

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑ:nɪʃɪŋ] .

painting	and	varnishing	.
绘画	和	上漆	.

“此外，还有几处接缝需要填缝，当然，还需要油漆和上光。”

[maɪ] ['fɔ:mən] [sez] [hi:; hi] [həʊps] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] .

My	foreman	says	he	hopes	to	complete	the	repairs	in	a	week	or	ten	days	.
我的	领班	说道	他	希望	到	完全的	这	维修	在	一个	星期	或者	十	天	.

我的工头说他希望在一周或十天内完成维修工作。

" [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [si:] [skaʊts] .

"	The	news	was	received	with	mixed	feelings	by	the	Sea	Scouts	.
"	这	消息	曾是	已收到	和	混合	情怀	经过	这	海	童子军	.

“海童军们对这个消息反应不一。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grɪm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [bɪl]

They	were	delighted	to	know	that	the	grim	shadow	of	a	very	heavy	bill
他们	是	高兴极了	到	知道	那	这	严峻	阴影	的	一个	非常	重的	账单

[hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

had	vanished	,
有	消失了	,

得知那笔巨额账单的阴影已经消失，他们欣喜不已。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒi:niəl] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti] .

since	the	genial	Frenchman	had	willingly	acknowledged	his	liability	.
自从	这	和蔼可亲	法国人	有	心甘情愿	已确认	他的	责任	.

因为这位和蔼可亲的法国人已经欣然承认了自己的责任。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] !

But	a	week	or	ten	days	!
但	一个	星期	或者	十	天	!

但一周或十天!

[ðæt] [ment] [ə; eɪ]['dræstɪk] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

That	meant	a	drastic	curtailment	of	the	cruise	.
那	意思是	一个	剧烈	削减	的	这	巡航	.

这意味着游轮行程将大幅缩减。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['prəʊgræm] .

It	would	be	impossible	,	in	view	of	the	delay	,	to	carry	out	the	programme	.
它	会	是	不可能的	,	在	看法	的	这	延迟	,	到	携带	出去	这	程序	.

鉴于延误情况，该计划不可能实施。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['pærɪs] [trɪp] , [lædz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	We'll	have	to	cut	out	the	Paris	trip	,	lads	,	"	said	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	有	到	切	出去	这	巴黎	旅行	,	小伙子们	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	.

“伙计们，我们得取消巴黎之行了。”阿米蒂奇先生说道。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tɒm] - [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .

Poor	old	Tom	Boldrigg	looked	very	much	down	in	the	mouth	.
贫穷的	老的	汤姆	-	看起来	非常	很多	向下	在	这	嘴	.

可怜的老汤姆·博尔德里格看起来很沮丧。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ment] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [hɪm] .

The	decision	meant	a	lot	to	him	.
这	决定	意思是	一个	很多	到	他	.

这个决定对他意义重大。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['səʊldʒə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]

The	opportunity	of	paying	a	visit	to	the	grave	of	his	soldier	son	was
这	机会	的	付费	一个	访问	到	这	严重	的	他的	士兵	儿子	曾是

[naʊ] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

now	denied	him	.
现在	否认	他	.

他现在失去了去祭拜当兵的儿子的墓地的机会。

" ['pærɪs] ? " ['ekəud] [rɑː'uːl] .

"	Paris	?	"	echoed	Raoul	.
"	巴黎	?	"	回声	拉乌尔	.

“巴黎？”拉乌尔问道。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'siːd] [baɪ]['wɔːtə(r)] ? "

Is	it	absolutely	necessary	that	you	proceed	by	water	?	"
是	它	绝对地	必要的	那	你	继续	经过	水	?	"

你们真的必须走水路吗?

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [went] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Yes	,	if	we	went	at	all	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是的	,	如果	我们	去	在	全部	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“是的，如果我们真的要去的话，”阿米蒂奇先生回答道。

" [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .

"	By	living	on	board	we	could	manage	the	visit	without	much	expense	.
"	经过	活的	在	木板	我们	可以	管理	这	访问	没有	很多	费用	.

“住在船上，我们就能以较低的费用完成这次访问。”

['lɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][ɪn]['pærɪs][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [miːnz] .

Living	at	an	hotel	in	Paris	is	beyond	our	means	.
活的	在	一个	酒店	在	巴黎	是	超过	我们的	方法	.

在巴黎住酒店是我们无法负担的。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .

However	,	we	are	more	fortunate	than	I	expected	.
然而	,	我们	是	更多的	幸运	比	我	预期的	.

然而，我们比我预想的要幸运得多。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] . "

We	might	have	had	to	return	home	with	empty	pockets	.	"
我们	可能	有	有	到	返回	家	和	空的	口袋	.	"

我们可能不得不空着口袋回家了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [wel] [lɪv; laɪv][ɒn] [bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [jɒt] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hænd] ,

"	But	you	cannot	well	live	on	board	your	yacht	while	the	repairs	are	in	hand	,
"	但	你	不能	出色地	居住	在	木板	你的	游艇	尽管	这	维修	是	在	手	,

“但是，在游艇维修期间，你不可能一直住在船上。”

" [sed] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vwa] .

"	said	Monsieur	de	la	Voie	.
"	说	先生	德	拉	voie	.

“德拉沃伊先生说道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	I	suppose	that's	so	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	我	认为	那就是	所以	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“我想的确如此，”阿米蒂奇先生同意道。

" [wɪð] [plæŋks] [aʊt] , [ænd; ənd] [wet] [peɪnt] [ə'baʊt] , [laɪf] [ɒn] [bɔːd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli]

"	With	planks	out	,	and	wet	paint	about	,	life	on	board	wouldn't	be	exactly
"	和	木板	出去	,	和	湿的	画	关于	,	生活	在	木板	不会	是	确切地

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

“船体木板都拆掉了，油漆也还没干，船上的生活肯定不会很舒适。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] ['haɪə(r)][ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [tent] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ]

Perhaps	we	might	hire	a	fairly	large	tent	and	camp	out	somewhere	away
也许	我们	可能	聘请	一个	相当	大的	帐篷	和	营	出去	某处	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ? "

from	the	town	?	"
从	这	镇	?	"

或许我们可以租个比较大的帐篷，找个远离城镇的地方露营？

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [rɪ'plaɪd] [rɑː'uːl] .

"	I	think	it	could	be	arranged	,	"	replied	Raoul	.
"	我	思考	它	可以	是	安排	,	"	回复	拉乌尔	.

“我觉得可以安排，”拉乌尔回答说。

" [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [det] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][mæn] [pjeə] ,

"	Since	I	am	greatly	in	your	debt	for	saving	the	life	of	my	man	Pierre	,
"	自从	我	是	非常	在	你的	债务	为了	保存	这	生活	的	我的	男人	皮埃尔	,

“鉴于你救了我丈夫皮埃尔的命，我感激不尽，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

and	for	pulling	me	out	of	the	Seine	,
和	为了	拉	我	出去	的	这	罾	,

感谢你把我从塞纳河里救出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [gests] .

it	would	be	a	great	pleasure	to	me	if	you	would	be	my	guests	.
它	会	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	如果	你	会	是	我的	客人	.

如果你们愿意做我的客人，我将不胜荣幸。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [æt; ət] [tʊr'vɪl] - [lɑː] - [ri'vjer] , [ə'baʊt] [ten] ['kɪlə,miːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] [ʌp] [ðə; ði] [seɪn] .

My	home	is	at	Tourville	-	la	-	Rivière	,	about	ten	kilometres	up	the	Seine	.
我的	家	是	在	图尔维尔	-	拉	-	里维埃尔	,	关于	十	公里	向上	这	罾	.

我家在图尔维尔拉里维耶尔，位于塞纳河上游约十公里处。

[ðeə(r)] [ai] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [tent] ,

There	I	can	provide	a	tent	,
那里	我	能	提供	一个	帐篷	,

我可以在那里提供帐篷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	if	the	weather	be	unpropitious	there	is	plenty	of	room	in	the	house	.
和	如果	这	天气	是	不吉利的	那里	是	很多	的	房间	在	这	房子	.

如果天气不好，房子里还有很多空间。

" [ðə; ði] ['skaʊtmɑːstə(r)] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd]

"	The	Scoutmaster	gratefully	accepted	the	invitation	on	behalf	of	the	lads	and
"	这	童子军领队	感激不尽	公认	这	邀请	在	代表	的	这	小伙子们	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

童子军领队代表孩子们和自己欣然接受了邀请。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [həʊst] , " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['vɪzɪt] ['pærɪs] .

"	And	,	"	continued	his	host	,	"	there	is	no	reason	why	you	should	not	visit	Paris	.
"	和	,	"	持续	他的	主持人	,	"	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	访问	巴黎	.

“而且，”他的主人继续说道，“你没有任何理由不去巴黎游览。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [wel] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Although	I	cannot	well	afford	the	time	to	go	with	you	,
虽然	我	不能	出色地	买得起	这	时间	到	去	和	你	,

虽然我实在抽不出时间和你一起去，

[ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kɑː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

I	can	arrange	for	my	car	to	take	you	to	the	city	,
我	能	安排	为了	我的	车	到	拿	你	到	这	城市	,

我可以安排我的车送你去市区。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] . "

and	perhaps	you	might	like	a	tour	of	the	battle	-	fields	.	"
和	也许	你	可能	喜欢	一个	旅游	的	这	战斗	-	字段	.	"

或许您会想参观一下战场遗址。

" [wɪtʃ] [wʌnz] , [pliːz] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] - ['iːgəli] .

"	Which	ones	,	please	,	sir	?	"	asked	Tom	Boldrigg	eagerly	.
"	哪个	一个	,	请	,	先生	?	"	问	汤姆	-	急切地	.

“先生，请问是哪几本呢？”汤姆·博尔德里格急切地问道。

" [ðə; ði] [ein] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [vwa] .

"	The	Aisne	and	the	Marne	,	"	replied	Monsieur	de	la	Voie	.
"	这	埃纳	和	这	马恩河	,	"	回复	先生	德	拉	voie	.

“埃纳河和马恩河，”德拉沃伊先生回答道。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [səʊ] ? "

"	Why	do	you	inquire	so	?	"
"	为什么	做	你	查询	所以	?	"

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['siːmən] , " [ai] [lɒst] [ə; eɪ] [læd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːn] .

"	Because	,	sir	,	"	replied	the	old	seaman	,	"	I	lost	a	lad	on	the	Marne	.
"	因为	,	先生	,	"	回复	这	老的	水手	,	"	我	丢失的	一个	小伙子	在	这	马恩河	.

“因为，先生，”老水手回答说，“我在马恩河上失去了一个孩子。”

" [ðə; ði] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['frentʃmən] [grɑ:sp, græsp] [tɑ:mz] [hænd] .

"	The	demonstrative	Frenchman	grasped	Tom's	hand	.
"	这	示范性的	法国人	抓住	汤姆的	手	.

这位热情奔放的法国人抓住了汤姆的手。

" [ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ]['əʊnli] ['brʌðə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	And	I	lost	my	only	brother	,	"	he	said	.
"	和	我	丢失的	我的	仅有的	兄弟	,	"	他	说	.

“我失去了我唯一的兄弟，”他说。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	We	were	on	the	right	of	a	British	division	.
"	我们	是	在	这	正确的	的	一个	英国	分配	.

“我们当时在英国师的右翼。”

[ðeə(r)] [dæʃ] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Their	dash	was	magnificent	.
他们的	短跑	曾是	壮丽	.

他们的冲刺非常精彩。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] .

Yes	,	I	remember	the	crossing	of	the	Marne	.
是的	,	我	记住	这	过境	的	这	马恩河	.

是的，我记得渡过马恩河的情景。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [lɒst] [ðæt] .

It	was	there	that	I	gained	this	and	lost	that	.
它	曾是	那里	那	我	获得	这	和	丢失的	那	.

在那里，我得到了这个，也失去了那个。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ɔ:ləʊst][əˌpɒlə'dʒetɪk]['dʒestʃə(r)] ,

"	With	a	quick	,	almost	apologetic	gesture	,
"	和	一个	快的	,	几乎	道歉的	手势	,

“伴随着一个快速的、近乎歉意的手势，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [də:nɝ:] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

he	touched	the	ribbon	of	the	Legion	d'Honneur	and	then	his	arm	.
他	感动	这	丝带	的	这	军团	德奥内尔	和	然后	他的	手臂	.

他摸了摸法国荣誉军团勋章的绶带，然后又摸了摸自己的手臂。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [si:] [skaʊts] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [hænd] .

For	the	first	time	the	Sea	Scouts	saw	that	he	had	an	artificial	hand	.
为了	这	第一的	时间	这	海	童子军	锯	那	他	有	一个	人造的	手	.

海童军们第一次看到他戴着一只假肢。

" [səʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['brɪskli] , " [ɔ:l][ɪz] ['præktɪkli] [ə'reɪndʒd] .

"	So	now	,	"	he	continued	briskly	,	"	all	is	practically	arranged	.
"	所以	现在	,	"	他	持续	轻快地	,	"	全部	是	几乎	安排	.

“那么现在，”他干脆利落地继续说道，“一切实际上都安排好了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'lekt] [wɒt] ['bægɪdʒ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [maɪ][kɑ:(r)] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] .

If	you	will	collect	what	baggage	you	require	,	my	car	will	be	here	at	six	o'clock	.
如果	你	将要	收集	什么	行李	你	要求	,	我的	车	将要	是	这里	在	六	点钟	.

如果您能取回您需要的行李，我的车六点钟会到这里。

['mi:nwaɪl] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['bɪznəs] ['mætəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

Meanwhile	,	excuse	me	;	there	are	certain	business	matters	to	which	I	have
同时	,	原谅	我	;	那里	是	肯定	商业	事情	到	哪个	我	有

[tu:; tə] [ə'tend] .

to	attend	.
到	出席	.

与此同时，请原谅，我还有一些公事需要处理。

" ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] , [mə'sjɜ:] [di:][lɑ:] [vwa] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] -
" **Punctually** **at** **the** **hour** **,** **Monsieur** **de** **la** **Voie** **arrived** **in** **a** **magnificent** **touring** **-**
" 准时 在 这 小时 , 先生 德 拉 voie 到达的 在 一个 壮丽 巡演 -
[kɑ:(r)] .
car **.**
车 .

“德拉沃伊先生准时乘坐一辆豪华旅行车抵达。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['sætʃəreɪtɪd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv]
He **had** **changed** **his** **saturated** **clothes** **,** **and** **was** **dressed** **in** **a** **suit** **of**
他 有 已更改 他的 饱和 衣服 , 和 曾是 穿着 在 一个 套装 的
['brɪtɪʃ] [kʌt] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] .
British **cut** **and** **material** **.**
英国 切 和 材料 .

他换下了湿透的衣服，穿上了一套英式剪裁和面料的西装。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɜ:kmənlaɪk] ['ekwɪpɪdʒ] — [ə; eɪ]['deɪmlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l]
Behind **the** **car** **came** **a** **workmanlike** **equipage** **—** **a** **Daimler** **with** **a** **commercial**
在后面 这 车 来了 一个 勤恳的 装备 — 一个 戴姆勒 和 一个 商业的
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

汽车后面跟着一辆实用型车辆——一辆装有商用车身的戴姆勒卡车。

['ɪntu:][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [si:] [skaʊts] [paɪld] [ðeə(r)]['kitbægz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][gɪə(r)] ,
Into **the** **latter** **the** **Sea** **Scouts** **piled** **their** **kitbags** **and** **other** **gear** **,**
进入 这 后者 这 海 童子军 堆积 他们的 工具包 和 其他 齿轮 ,

海童军们把他们的装备袋和其他物品堆放在了后者里，

[rɔ:tʃi] [ænd; ənd] ['reɪbɜ:rn] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ɒf] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['bægɪdʒ] - [gɑ:dz] .
Roche **and** **Rayburn** **being** **told** **off** **to** **act** **as** **baggage** **-** **guards** **.**
罗氏 和 雷伯恩 存在 讲述 离开 到 行为 作为 行李 - 守卫 .

罗氏和雷伯恩被罚去当行李保安。

" [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [trɪk] [tu:; tə][du:; də][ju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tɒp] - [həʊl] [kɑ:(r)] , "
" **A** **low** **-** **down** **trick** **to** **do** **us** **out** **of** **a** **ride** **in** **a** **top** **-** **hole** **car** **,** **"**
" 一个 低的 - 向下 诡计 到 做 我们 出去 的 一个 骑 在 一个 顶部 - 洞 车 , "
[dɪ'kleəd] [dɪk] ,
declared **Dick** **,**
声明 迪克 ,

“这是个卑鄙的伎俩，想让我们坐不下顶级跑车，”迪克说道。

['lɑ:fɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['dʒɜ:ni] ,
It **was** **an** **enjoyable** **journey** **,**
它 曾是 一个 令人愉悦 旅行 ,

这是一次愉快的旅程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði] [lædz] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['træfɪk] [kept]
but **the** **thing** **that** **impressed** **the** **lads** **most** **was** **the** **fact** **that** **the** **traffic** **kept**
但 这 事物 那 印象深刻 这 小伙子们 最多 曾是 这 事实 那 这 交通 保留
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
to **the** **right** **-** **hand** **side** **of** **the** **road** **.**
到 这 正确的 - 手 边 的 这 路 .

但最让小伙子们印象深刻的是，车辆都靠右行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ruːl] — [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	noticed	this	—	the	Continental	rule	—	before	,
他们	有	注意到	这	—	这	大陆	规则	—	前	,

他们之前就注意到了这一点——大陆集团的统治——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['viːəkl] [ɪn] [frɑːns] .

but	it	was	the	first	time	that	they	had	been	in	a	vehicle	in	France	.
但	它	曾是	这	第一的	时间	那	他们	有	到过	在	一个	车辆	在	法国	.

但这是他们第一次在法国乘坐交通工具。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [pʊʃ] - [baɪk] [aʊt] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] , " [aɪ'd] [bɑːdʒ]

"	If	I	had	to	ride	a	push	-	bike	out	here	,	"	declared	Warkworth	,	"	I'd	barge
"	如果	我	有	到	骑	一个	推	-	自行车	出去	这里	,	"	声明	沃克沃思	,	"	ID	驳船

['ɪntuː] ['evriθɪŋ] ,

into	everything	,
进入	一切	,

“如果我必须骑自行车来这里，”沃克沃思说道，“我会撞得东倒西歪。”

- [kɔːz] [aɪ'd] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

'	cause	I'd	simply	have	to	keep	to	the	left	.
-	原因	ID	简单地	有	到	保持	到	这	左边	.

因为我只能靠左走。

[ænd; ənd][doʊnt][ðə; ði][m'əʊtəz] [lʊk] [wɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [left] - [hænd] [draɪv] ?

And	don't	the	motors	look	weird	with	the	left	-	hand	drive	?
和	不	这	电机	看	诡异的	和	这	左边	-	手	驾驶	?

左舵车配上这些发动机，看起来是不是很奇怪?

" [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['əʊnli] [tuː] [suːn] ,

"	The	journey	was	over	only	too	soon	,
"	这	旅行	曾是	超过	仅有的	也	很快	,

这段旅程结束得太快了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][kɑː(r)] [left][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] ,

for	in	less	than	ten	minutes	from	the	time	the	car	left	the	shipyard	,
为了	在	较少的	比	十	分钟	从	这	时间	这	车	左边	这	船厂	,

从汽车离开造船厂到抵达目的地，不到十分钟时间，

[mə'sjɜː] [rɑː'uːl] ['pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [ðæt] [sləʊpt]

Monsieur	Raoul	pulled	up	outside	a	large	house	standing	in	extensive	grounds	that	sloped
先生	拉乌尔	拉	向上	外部	一个	大的	房子	常设	在	广泛的	理由	那	倾斜的

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

towards	the	river	.
向	这	河	.

拉乌尔先生把车停在一栋大房子前，房子坐落在广阔的土地上，地势向河边倾斜。

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tent] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	your	tent	,	"	he	said	,
"	那里	是	你的	帐篷	,	"	他	说	,

“你的帐篷在那儿，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feəli] ['speɪʃəs] [mɑː'kiː] [pɪtʃt] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

pointing	to	a	fairly	spacious	marquee	pitched	on	high	ground	about	two	hundred	yards
指向	到	一个	相当	宽敞	招牌	投球	在	高的	地面	关于	二	百	码

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

指向距离房子约两百码高地上搭建的一个相当宽敞的帐篷。

" [ai] ['telifəund] [tuː; tə][maɪ] ['stjuːəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	telephoned	to	my	steward	to	have	it	pitched	at	once	.
"	我	电话	到	我的	管家	到	有	它	投球	在	一次	.

我打电话给我的管家，让他立刻搭好帐篷。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] .

But	first	let	us	have	dinner	.
但	第一的	让	我们	有	晚餐	.

但首先让我们吃晚饭吧。

" ['sʌmwɒt] [ɔːd] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [faɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] , ['gɔːdʒəsli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

"	Somewhat	awed	,	the	Sea	Scouts	filed	into	a	big	,	gorgeously	furnished	room	,
"	有些	敬畏	,	这	海	童子军	已提交	进入	一个	大的	,	美极了	提供	房间	,

“海童军们有些敬畏地走进一间宽敞、布置华丽的房间，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [lɑː] [vwa] [ænd; ənd] ['mædəm] [lə'duː] , [rɑːˈuːlz]

where	they	were	introduced	to	Madame	de	la	Voie	and	Madame	Ledoux	,	Raoul's
在哪里	他们	是	介绍	到	夫人	德	拉	voie	和	夫人	勒杜	,	拉乌尔的

[bel] - [mɛːr] .

belle	-	mère	.
美女	-	母亲	.

在那里，他们被介绍给拉乌尔的美女德拉沃伊夫人和勒杜夫人。

['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [men] - ['sɜːvənts] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɔːsɪz] ,

Dignified	-	looking	men	-	servants	handed	round	the	various	courses	,
凝重	-	寻找	男人	-	仆人	递交	圆形的	这	各种各样的	课程	,

仪态端庄的男仆们端着各种菜肴上桌。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

the	nature	of	most	of	the	dishes	being	utterly	strange	to	the	Sea	Scouts	.
这	自然	的	最多	的	这	菜肴	存在	完全地	奇怪的	到	这	海	童子军	.

对于海童军来说，大多数菜肴的性质都十分陌生。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [ʌn'faʊndɪd] [mɪs'gɪvɪŋz] [feɪld] [tuː; tə] [blʌnt] [ðeə(r)] [kiːn] ['æpitait] .

But	even	their	unfounded	misgivings	failed	to	blunt	their	keen	appetites	.
但	甚至	他们的	毫无根据	疑虑	失败的	到	钝	他们的	敏锐的	食欲	.

但即使是他们毫无根据的疑虑也未能削弱他们强烈的欲望。

['stɒlɪdli] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] ,

Stolidly	,	and	almost	in	silence	,	they	applied	themselves	to	the	food	,
沉稳地	,	和	几乎	在	沉默	,	他们	应用	他们自己	到	这	食物	,

他们默默地、几乎一言不发地开始吃饭。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['tʃætɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] .

while	Mr	.	Armitage	chatted	to	his	host	and	hostess	.
尽管	先生	.	阿米蒂奇	聊天	到	他的	主持人	和	女主人	.

阿米蒂奇先生则与他的主人夫妇聊天。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɔː(r)] ['sliːpɪŋ] - ['kwɔːtəz] ,

When	at	length	the	Sea	Scouts	proceeded	to	their	shore	sleeping	-	quarters	,
什么时候	在	长度	这	海	童子军	继续	到	他们的	支撑	睡眠	-	四分之一	,

最后，海童军们前往岸边的营地休息。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæmp] - [bed] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,

they	found	that	there	was	a	camp	-	bed	provided	for	each	of	the	crew	,
他们	成立	那	那里	曾是	一个	营	-	床	假如	为了	每个	的	这	全体人员	,

他们发现船上为每位船员都配备了一张行军床。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪt] [hæd; həd] [biːn] [stækt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] .

and	that	their	kit	had	been	stacked	ready	for	their	use	.
和	那	他们的	成套工具	有	到过	堆叠	准备好	为了	他们的	使用	.

他们的装备已经堆放整齐，随时可以使用。

" [wɪv] ['fɔːlən] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] , " [dɪ'kleəd] ['wʊdˌliː] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] .

"	We've	fallen	on	our	feet	,	"	declared	Woodleigh	,	as	he	turned	in	.
"	我们已经	倒下	在	我们的	脚	,	"	声明	伍德利	,	作为	他	转向	在	.

“我们总算站稳了脚跟，”伍德利说着，转身走了进来。

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [jʌŋ] ['felə] - [ˌem 'iː] - [læd] ! " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rɔːtʃi] .

"	You	speak	for	yourself	,	young	fellah	-	me	-	lad	!	"	rejoined	Roche	.
"	你	说话	为了	你自己	,	年轻的	伙计	-	我	-	小伙子	!	"	重新加入	罗氏	.

“你这小伙子，你倒是说说你自己吧！”罗奇反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['juːʒuəl][tuː; tə][fɔːl][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] .

"	It	isn't	usual	to	fall	on	your	feet	when	you	sleep	.
"	它	不是	通常	到	落下	在	你的	脚	什么时候	你	睡觉	.

“睡觉时摔倒并不会像平时那样双脚着地。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] — [ɒn] [wʌnz] [saɪd] .

This	is	the	proper	way	—	on	one's	side	.
这	是	这	恰当的	方式	—	在	一个人的	边	.

这是正确的方法——站在自己这边。

" ['deftli] [dɪk] [daɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] ; [ðə; ði][kæmp] - [bed] ['tɪltɪd] ['saɪdweɪz] ,

"	Deftly	Dick	dived	between	the	sheets	;	the	camp	-	bed	tilted	sideways	,
"	巧妙地	迪克	潜水	之间	这	纸张	;	这	营	-	床	斜	侧身	,

迪克身手敏捷地钻进被窝；行军床向一侧倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [rɔːtʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑːsi] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

and	the	next	instant	Roche	was	lying	on	the	grassy	floor	of	the	tent	.
和	这	下一个	立即的	罗氏	曾是	说谎	在	这	草丛	地面	的	这	帐篷	.

下一刻，罗什就躺在了帐篷的草地上。

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Shrieks	of	laughter	arose	from	his	companions	,
尖叫	的	笑声	出现	从	他的	同伴	,

他的同伴们爆发出阵阵尖叫笑声。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd]

even	Mr	.	Armitage	joining	in	the	mirth	at	the	expense	of	the	discomfited
甚至	先生	.	阿米蒂奇	加入	在	这	欢笑	在	这	费用	的	这	不安

[ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] " ['tɜːnɪŋ] [ɪn] " .

exponent	of	the	art	of	"	turning	in	"	.
指数	的	这	艺术	的	"	转弯	在	"	.

甚至连阿米蒂奇先生也加入了嘲笑这位“投降”艺术的尴尬表演者的行列。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɔːtʃi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] [ðə; ði][bed] , [ðen] ,

Without	a	word	Roche	picked	up	his	blankets	and	remade	the	bed	,	then	,
没有	一个	单词	罗氏	挑选	向上	他的	毯子	和	重制版	这	床	,	然后	,

['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

exercising	great	caution	,
锻炼	伟大的	警告	,

罗什一言不发地拿起毯子重新铺好床，然后小心翼翼地……

[hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ə'gen] .

he	got	in	again	.
他	得到	在	再次	.

他又进去了。

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][kæp'saɪzd][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

"	Someone	must	have	capsized	me	,	"	he	soliloquized	.
"	某人	必须	有	倾覆	我	,	"	他	独白	.

“一定是有人把我弄翻了，”他自言自语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪr] [nɒt][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] ,

"	If	it	weren't	for	the	fact	that	we're	not	in	our	own	quarters	,
"	如果	它	不是	为了	这	事实	那	是	不是	在	我们的	自己的	四分之一	,

“如果不是因为我们不在自己的房间里，

[aɪ'd] [get] [maɪ] [əʊn] [bæk] .

I'd	get	my	own	back	.
ID	得到	我的	自己的	后退	.

我会报复的。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

"	Ten	minutes	later	most	of	the	lads	were	asleep	.
"	十	分钟	之后	最多	的	这	小伙子们	是	睡着了	.

十分钟后，大部分小伙子都睡着了。

[rɔːtʃi] ['draʊzɪli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , [wen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ] [kæmp] - [bed] [ə'gen] [dɪ'pɒzɪtɪd]

Roche	drowsily	turned	over	,	when	to	his	surprise	the	camp	-	bed	again	deposited
罗氏	昏昏欲睡地	转向	超过	,	什么时候	到	他的	惊喜	这	营	-	床	再次	已存

[ɪts] ['ɒkjəpənt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

its	occupant	upon	the	ground	.
它是	居住者	之上	这	地面	.

罗什昏昏欲睡地翻了个身，令他惊讶的是，行军床又一次把他放到了地上。

[ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [dɪks] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] ['tʌmb(ə)l] .

This	time	all	lights	were	out	,	and	no	one	saw	Dick's	unpremeditated	tumble	.
这	时间	全部	灯	是	出去	,	和	不	一	锯	迪克的	无预谋的	翻滚	.

这一次，所有的灯都灭了，没有人看到迪克毫无预兆地摔倒。

['mɪstɪfaɪd] , [hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [ɪn] .

Mystified	,	he	groped	for	his	bedding	and	once	more	turned	in	.
困惑	,	他	摸索	为了	他的	寝具	和	一次	更多的	转向	在	.

他百思不得其解，摸索着找到被褥，又睡下了。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əʊld] [siː] - [kraɪ] [ɒv; əv] , " [ʃəʊ] [ə; eɪ] [leg]

At	seven	the	lads	were	aroused	by	the	old	sea	-	cry	of	,	"	Show	a	leg
在	七	这	小伙子们	是	被唤醒	经过	这	老的	海	-	哭	的	,	"	展示	一个	腿

[ænd; ənd] [ʃaɪn] !

and	shine	!
和	闪耀	!

七岁时，小伙子们被古老的海员叫喊声“露出腿，闪耀光芒！”所唤醒。

" [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [djuː] - ['kʌvəd] ['kænvəs] .

"	Already	the	sun	was	pouring	down	upon	the	dew	-	covered	canvas	.
"	已经	这	太阳	曾是	浇注	向下	之上	这	露	-	涵盖	帆布	.

“太阳已经倾泻而下，照耀在沾满露水的画布上。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɪə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] .

In	the	woods	near	by	the	birds	were	singing	blithely	.
在	这	树林	靠近	经过	这	鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	.

附近树林里的鸟儿欢快地歌唱着。

" [biːn] ['dɪgɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] , [dɪk] ? " [ɑːskt] ['hepbɜːn] .

"	Been	digging	yourself	in	,	Dick	?	"	asked	Hepburn	.
"	到过	挖掘	你自己	在	,	迪克	?	"	问	赫本	.

“迪克，你是不是把自己逼入了绝境？”赫本问道。

" [nəʊ] — [waɪ] ? " [ɑːskt] [rɔːtʃi] .

"	No	—	why	?	"	asked	Roche	.
"	不	—	为什么	?	"	问	罗氏	.

“不——为什么？”罗奇问道。

['ælən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪks] [bed] .

Alan	pointed	to	Dick's	bed	.
艾伦	尖	到	迪克的	床	.

艾伦指着迪克的床。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['tres(ə)l] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

The	wooden	trestles	had	sunk	a	good	foot	into	the	ground	.
这	木制的	栈桥	有	沉没	一个	好的	脚	进入	这	地面	.

木制支架已经深深地陷进土里一英尺深。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪks] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vɪkʃn] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

The	mystery	of	Dick's	double	eviction	was	solved	.
这	神秘	的	迪克的	双倍的	驱逐	曾是	已解决	.

迪克两次被驱逐之谜终于解开了。

[ðə; ði][kæmp] - [bed][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [moʊlz] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	camp	-	bed	had	been	placed	immediately	above	a	mole's	tunnel	,	and	,	as
这	营	-	床	有	到过	放置	立即地	多于	一个	鼹鼠的	隧道	,	和	,	作为

[ðə; ði] [ɜːθ] [geɪv] [weɪ] ,

the	earth	gave	way	,
这	地球	给予	方式	,

行军床正好放置在鼹鼠洞的正上方，随着泥土塌陷，

[ðə; ði][bed][hæd; həd] ['tɪltɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	bed	had	tilted	sufficiently	to	deposit	its	occupant	upon	the	ground	.
这	床	有	斜	足够	到	订金	它是	居住者	之上	这	地面	.

床倾斜的程度足以让床上的人摔到地上。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [rɔːtʃi] .

"	I	thought	that	you	had	had	a	hand	in	it	,	"	declared	Roche	.
"	我	想法	那	你	有	有	一个	手	在	它	,	"	声明	罗氏	.

“我以为你参与其中，”罗奇说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] - [bæk] - [ɔːl] - [aɪ] - [sed] .

"	But	come	-	back	-	all	-	I	-	said	.
"	但	来	-	后退	-	全部	-	我	-	说	.

“但回来吧，我说的都是真的。”

[huz] [kʊk] ?

Who's	cook	?
谁是	厨师	?

谁来做饭?

[wɛrz] [ðə; ði] ['gæli] ?

Where's	the	galley	?
在哪里?	这	厨房	?

厨房在哪里?

" [nəʊ][wʌn] [njuː] .

"	No	one	knew	.
"	不	一	知道	.

没有人知道。

[ðə; ði] [mes] - [træps][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeə(r)][həʊst][hæd; həd]

The	mess	-	traps	had	been	brought	ashore	,	but	apparently	their	host	had
这	混乱	-	陷阱	有	到过	带来	岸上	,	但	显然	他们的	主持人	有

[meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ['brekfəst] .

made	no	provision	for	cooking	breakfast	.
制成	不	条款	为了	烹饪	早餐	.

餐具已经运上了岸，但显然主人没有准备做早餐。

" [wɪr] [ɪn] [frɑːns] , [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ,

"	We're	in	France	,	remember	,	"	said	Mr	.	Armitage	,
"	是	在	法国	,	记住	,	"	说	先生	.	阿米蒂奇	,

“记住，我们现在在法国，”阿米蒂奇先生说。

" [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] [wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][duː; də][æz; əz] [frɑːns] [dʌz] .

" and in France we must to a certain extent do as France does .

" 和 在 法国 我们 必须 到 一个 肯定 程度 做 作为 法国 做 .

“在法国，我们必须在某种程度上效仿法国的做法。”

[ðə; ðiː][fɜːst] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][deɪ] — ['petɪ] [diː'ʒəniː] [ɪts] [kɔːld] — [ɪz][ə; eɪ]['veri] [laɪt] [rɪ'pɑːst] —

The first meal of the day — petit dejeuner it's called — is a very light repast —

这 第一的 一顿饭 的 这 天 — 小 午餐 它是 称为 — 是 一个 非常 光 餐饮 —

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɒfi] , [rəʊl] , [ænd; ənd]['bʌtə(r)] . "

usually coffee , roll , and butter . "

通常 咖啡 , 卷 , 和 黄油 . "

一天中的第一餐——被称为“petit dejeuner”——是一顿非常清淡的餐点，通常是咖啡、面包卷和黄油。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

" Oh , I say !

" 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ðiː] ['tendəfʊt] ['ruːfəli] .

" ejaculated the Tenderfoot ruefully .

" 射精 这 嫩脚 懊悔地 .

“嫩足懊恼地射了出来。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [ɔːl] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

He had a typical British appetite , and always went all - out for a good

他 有 一个 典型的 英国 食欲 , 和 总是 去 全部 - 出去 为了 一个 好的

['brekfəst] .

breakfast .

早餐 .

他有着典型的英国人的食量，总是会尽情享用一顿丰盛的早餐。

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] .

" And I'm so hungry .

" 和 我是 所以 饥饿的 .

“我好饿。”

" [ðə; ðiː] [siː] [skaʊts] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .

" The Sea Scouts washed and dressed with special care .

" 这 海 童子军 洗过 和 穿着 和 特别的 关心 .

“海童军们洗漱穿衣都格外细致。”

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] " ['ekstrə] [smɑːt] " [æz; əz][ðə; ðiː] [gests] [ɒv; əv]

Somehow they felt that they must appear " extra smart " as the guests of

不知何故 他们 毛毡 那 他们 必须 出现 " 额外的 聪明的 " 作为 这 客人 的

[mə'sjɜː] [rɑː'uːl] .

Monsieur Raoul .

先生 拉乌尔 .

他们总觉得作为拉乌尔先生的客人，自己必须显得“格外聪明”。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ðiː][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [mɑː'kiː] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bedɪŋ]

By eight o'clock the interior of the marquee was cleaned up and the bedding

经过 八 点钟 这 内部的 的 这 招牌 曾是 已清洗 向上 和 这 寝具

[eəd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] ;

aired and folded ;

播出 和 折叠 ;

到八点钟，帐篷内部已经打扫干净，被褥也晾晒折叠好了；

[bʌt; bət][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] - ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

but no signs of a galley - fire were forthcoming .

但 不 标志 的 一个 厨房 - 火 是 即将推出 .

但是，没有出现厨房起火的迹象。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] [miːl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tɪnd]

The	lads	were	reconciling	themselves	to	a	cold	meal	of	bread	and	tinned
这	小伙子们	是	和解	他们自己	到	一个	寒冷的	一顿饭	的	面包	和	罐装

[biːf] [wen] [ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :

beef	when	a	man	-	servant	appeared	and	announced	:
牛肉	什么时候	一个	男人	-	仆人	出现	和	宣布	:

小伙子们正准备吃点冷面包和罐头牛肉时，一个男仆出现了，宣布道：

" [ziː] ['brekfəst] : [hiː; hi][ɪz] [sɜːvd] [ɪn][ziː] [haʊs] , [meɪ'sjɜː] .

"	Ze	breakfast	:	he	is	served	in	ze	house	,	messieurs	.
"	泽	早餐	:	他	是	服务	在	泽	房子	,	先生们	.

“早餐：他是在房子里吃的，先生们。

" [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [vwa] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huː] [dɪd] [θɪŋz] [baɪ] [hɑːvz] ,

"	Monsieur	de	la	Voie	was	not	one	who	did	things	by	halves	,
"	先生	德	拉	voie	曾是	不是	一	WHO	做过	事物	经过	一半	,

“德拉沃伊先生做事从不敷衍了事。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [truːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][həʊst] [ə'weɪtɪŋ]

for	when	the	Sea	Scouts	trooped	into	the	house	they	found	their	host	awaiting
为了	什么时候	这	海	童子军	成群结队	进入	这	房子	他们	成立	他们的	主持人	等待中

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

them	and	the	table	spread	with	an	appetizing	meal	consisting	of	coffee	,
他们	和	这	桌子	传播	和	一个	令人垂涎的	一顿饭	由	的	咖啡	,

当海童军们列队走进屋子时，发现主人正在等候他们，桌上摆着一顿美味的餐点，包括咖啡。

[njuː] ['stiːmɪŋ] [rəʊlz] , [freʃ] ['bʌtə(r)] , [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [hæm] .

new	steaming	rolls	,	fresh	butter	,	eggs	,	and	a	large	piece	of	delicious	ham	.
新的	蒸煮	卷	,	新鲜的	黄油	,	鸡蛋	,	和	一个	大的	片	的	可口的	火腿	.

新鲜出炉的热气腾腾的面包卷、新鲜的黄油、鸡蛋和一大块美味的火腿。

['bɪdn] [tuː; tə] " [tʌk] [ɪn] " , [ðə; ði] [lædz] [əu'bei] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [zest] ,

Bidden	to	"	tuck	in	"	,	the	lads	obeyed	with	the	greatest	zest	,
拜登	到	"	塞进	在	"	,	这	小伙子们	服从	和	这	最	热情	,

听到“开动吧”的指令，小伙子们兴高采烈地照做了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,

to	the	undisguised	astonishment	of	the	servants	,
到	这	不加掩饰的	惊讶	的	这	仆人	,

令仆人们毫不掩饰的惊讶是：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['helθi] [jʌŋ] ['brɪt(ə)nz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [lɑːdʒ]

to	whom	the	sight	of	half	a	dozen	healthy	young	Britons	devouring	large
到	谁	这	视线	的	一半	一个	打	健康	年轻的	英国人	吞噬	大的

[kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɒv(ə)l][wʌn] .

quantities	of	food	so	early	in	the	day	was	a	decidedly	novel	one	.
数量	的	食物	所以	早期的	在	这	天	曾是	一个	绝对地	小说	一	.

对他来说，看到六个健康年轻的英国人在一天中的这么早时间里狼吞虎咽地吃下大量食物，绝对是件新鲜事。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ? " [in'kwaiə] [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] .

"	What	is	your	programme	for	to	-	day	?	"	inquired	Monsieur	Raoul	.
"	什么	是	你的	程序	为了	到	-	天	?	"	询问	先生	拉乌尔	.

“你们今天的活动安排是什么？”拉乌尔先生问道。

" [æz; əz] ['mætəz] [stænd] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,

"	As	matters	stand	,	the	position	is	this	:	you	are	my	guests	for	ten	days	,
"	作为	事情	站立	,	这	位置	是	这	:	你	是	我的	客人	为了	十	天	,

“目前的情况是这样的：你们将做我十天的客人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	I	want	you	to	have	full	liberty	of	action	.
但	我	想	你	到	有	满的	自由	的	行动	.

但我希望你拥有完全的行动自由。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ,

You	will	,	of	course	,	want	to	watch	the	progress	of	the	repairs	,
你	将要	,	的	课程	,	想	到	手表	这	进步	的	这	维修	,

您当然会想关注维修进度。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	no	doubt	will	want	to	explore	the	surrounding	country	.
和	不	怀疑	将要	想	到	探索	这	周围	国家	.

毫无疑问，他们也会想要探索周边地区。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] .

I	assure	you	it	has	its	good	points	.
我	保证	你	它	有	它是	好的	积分	.

我向你保证，它也有优点。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːn] .

Then	,	again	,	there	are	the	projected	visits	to	Paris	and	to	the	Marne	.
然后	,	再次	,	那里	是	这	预计	访问	到	巴黎	和	到	这	马恩河	.

此外，还有计划中的巴黎和马恩河之旅。

[ðiːz] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] .

These	will	take	at	least	three	days	.
这些	将要	拿	在	至少	三	天	.

这些至少需要三天时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .

It	is	for	you	to	say	when	you	will	go	.
它	是	为了	你	到	说	什么时候	你	将要	去	.

何时离开由你决定。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] ['wɔːmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

"	Mr	.	Armitage	warmly	thanked	his	host	.
"	先生	.	阿米蒂奇	热情地	谢谢	他的	主持人	.

阿米蒂奇先生热情地感谢了主人。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [siːm] ['set(ə)ld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	The	weather	seems	settled	,	"	he	added	;
"	这	天气	似乎	定居	,	"	他	额外	;

“天气似乎稳定了，”他补充道；

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faɪn] .

"	perhaps	it	would	be	advisable	to	take	advantage	of	it	while	it	is	fine	.
"	也许	它	会	是	建议	到	拿	优势	的	它	尽管	它	是	美好的	.

“或许趁现在条件好，好好利用一下比较明智。”

[səʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] [kʊd; kəd] [rʌn] [ju: 'es] ['ɪntuː] ['pærɪs] — — ? "

So	if	your	chauffeur	could	run	us	into	Paris	—	—	?	"
所以	如果	你的	司机	可以	跑步	我们	进入	巴黎	—	—	?	"

所以，如果你的司机能开车送我们去巴黎——?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [mə'sjɜː] [diː] [lɑː] [vwa] .

"	Certainly	,	"	rejoined	Monsieur	de	la	Voie	.
"	当然	,	"	重新加入	先生	德	拉	voie	.

“当然，”德拉沃伊先生回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['həʊmwəd] [baʊnd]

Homeward	Bound
回家	边界

归途

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] ,

The	crew	of	the	Olivette	had	a	splendid	time	in	Paris	,	but	,
这	全体人员	的	这	奥利维特	有	一个	灿烂	时间	在	巴黎	,	但	,

“奥利维特号”的船员们在巴黎度过了美好的时光，但是，

[sɪns] [ðeɪ] [met] [wɪð] [nəʊ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['skaʊtɪŋ] , [ðeə(r)]['vɪzɪt][kæn; kən][biː; bi]

since	they	met	with	no	adventures	and	had	no	scouting	,	their	visit	can	be
自从	他们	遇见	和	不	冒险	和	有	不	侦察	,	他们的	访问	能	是

['laɪtli] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

lightly	passed	over	.
轻轻	通过了	超过	.

由于他们没有遇到任何冒险，也没有进行任何侦察，因此他们的访问可以被轻易忽略。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	two	days	in	the	French	capital	,	and	enjoyed	every	minute	of	the
他们	是	二	天	在	这	法语	首都	,	和	享受	每一个	分钟	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们在法国首都待了两天，享受了每一分钟。

[ðeə(r)] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [wʌn] , ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] .

Their	programme	was	an	ambitious	one	,	carried	out	at	high	pressure	.
他们的	程序	曾是	一个	雄心勃勃	一	,	携带	出去	在	高的	压力	.

他们的计划雄心勃勃，是在高压下执行的。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]['taɪəd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]

So	much	so	that	the	Sea	Scouts	were	so	excited	and	tired	upon	their	return
所以	很多	所以	那	这	海	童子军	是	所以	兴奋的	和	疲劳的	之上	他们的	返回

[tuː; tə] [tʊr'vɪl] - [lɑː] - [ri'vjer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] " [slæk] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

to	Tourville	-	la	-	Rivière	that	they	were	compelled	to	"	slack	"	for	the
到	图尔维尔	-	拉	-	里维埃尔	那	他们	是	被迫	到	"	松弛	"	为了	这

[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

whole	of	the	following	day	.
所有的	的	这	下列的	天	.

以至于海童军们回到图尔维尔拉里维耶尔时，既兴奋又疲惫，以至于第二天不得不“放松”一整天。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] .

Then	came	the	long	-	looked	-	for	tour	of	the	battle	-	fields	.
然后	来了	这	长的	-	看起来	-	为了	旅游	的	这	战斗	-	字段	.

随后，期待已久的战场之旅终于成行。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] ,

The	day	was	warm	and	sultry	,
这	天	曾是	温暖的	和	闷热	,

这一天天气温暖闷热。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [triː] -

but	the	ride	in	the	powerful	car	as	it	rushed	at	high	speed	along	the	tree	-
但	这	骑	在	这	强大的	车	作为	它	匆忙	在	高的	速度	沿着	这	树	-

['bɔːdəd] [rəʊdz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

bordered	roads	was	simply	exhilarating	.
带边框	道路	曾是	简单地	令人振奋	.

但是，乘坐这辆动力强劲的汽车沿着绿树成荫的道路高速行驶，那种感觉真是令人兴奋。

[əʊld] [tɒm] - , [rɪgd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [kɪt] ,

Old	Tom	Boldrigg	,	rigged	out	in	his	shore	-	going	kit	,
老的	汤姆	-	,	作弊	出去	在	他的	支撑	-	去	成套工具	,

老汤姆·博尔德里格，全副武装，穿着他的岸上装备，

[wɒz; wəz] ['taɪtli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd]

was	tightly	grasping	the	bundle	done	up	in	the	blue	handkerchief	that	he	had
曾是	紧紧	抓握	这	捆	完毕	向上	在	这	蓝色的	手帕	那	他	有

[brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [kiːheɪvən] .

brought	on	board	at	Keyhaven	.
带来	在	木板	在	基黑文	.

他紧紧地抓着用蓝色手帕包起来的包裹，那是他从基黑文港带上来的。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪt] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] [tuː; tə]

Except	on	the	occasion	when	the	kit	was	transferred	from	the	Olivette	to
除了	在	这	场合	什么时候	这	成套工具	曾是	转移	从	这	奥利维特	到

[tʊr'vɪl] - [lɑː] - [ri'vjer] ,

Tourville	-	la	-	Rivière	,
图尔维尔	-	拉	-	里维埃尔	,

除了那次将设备从奥利维特运送到图尔维尔-拉-里维耶尔的事件之外，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][set] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

no	one	had	set	eyes	on	the	bundle	until	now	.
不	一	有	放	眼睛	在	这	捆	直到	现在	.

此前从未有人见过这捆东西。

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'raʊzd] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;

It	rather	puzzled	his	companions	,	and	certainly	aroused	their	curiosity	;
它	相当	困惑	他的	同伴	,	和	当然	被唤醒	他们的	好奇心	;

这让他的同伴们感到困惑，也确实引起了他们的好奇心；

[bʌt; bət] [tɒm] ['ɒfəd] [nəʊ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]

but	Tom	offered	no	solution	to	the	mystery	,	and	the	lads	refrained	from
但	汤姆	提供	不	解决方案	到	这	神秘	,	和	这	小伙子们	克制	从

['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

questioning	him	about	it	.
提问	他	关于	它	.

但汤姆并没有解开这个谜团，小伙子们也没有就此向他提问。

[æt; ət] [ˌsɛn'liː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌnɪʃ] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærənt] ,

At	Senlis	traces	of	the	Hunnish	invaders	were	apparent	,
在	森利斯	痕迹	的	这	匈奴	入侵者	是	明显	,

在塞尼斯，匈奴入侵者的痕迹清晰可见。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðeə(r)]

although	much	had	been	done	by	the	industrious	inhabitants	to	rebuild	their
虽然	很多	有	到过	完毕	经过	这	勤劳	居民	到	重建	他们的

['ʃætəd] [dwelɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ðə; ðɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

shattered	dwellings	and	efface	the	devastating	traces	of	war	.
破碎	住宅	和	抹去	这	毁灭性的	痕迹	的	战争	.

尽管勤劳的居民们做了很多工作来重建他们被摧毁的家园，并抹去战争造成的毁灭性痕迹。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] ['ʃæ.təʊ] - [tiˈɛri] [ðə; ðɪ] ['kʌntrisaɪd] [wɒz; wəz][fɑːst] [rɪ'kʌvərɪŋ]

From	that	town	right	on	to	Château	-	Thierry	the	countryside	was	fast	recovering
从	那	镇	正确的	在	到	城堡	-	蒂埃里	这	农村	曾是	快速地	恢复中

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] - [ˌdesə'leɪʃn] .

from	the	effects	of	four	and	a	half	years	'	desolation	.
从	这	效果	的	四	和	一个	一半	年	-	荒凉	.

从那个小镇一直到蒂埃里堡，乡村地区正在迅速从四年半的荒凉景象中恢复过来。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] - [tɔːn] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌp'ruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)]

Those	of	the	shell	-	torn	trees	which	had	not	been	uprooted	were	hiding	their
那些	的	这	壳	-	撕裂	树木	哪个	有	不是	到过	连根拔起	是	隐藏	他们的

[skɑːrz]['ʌndə(r)] [njuː] ['fəʊlɪɪdʒ] .

scars	under	new	foliage	.
疤痕	在下面	新的	叶子	.

那些被贝壳撕裂但未被连根拔起的树木，用新生的树叶掩盖了它们的伤痕。

[ðə; ði] [gɔːnt] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][ˈkreɪtə(r)] - [ˈpɪtɪd] [lænd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈraɪpənɪŋ] [kɔːn] .

The	gaunt	expanse	of	crater	-	pitted	land	was	covered	with	ripening	corn	.
这	瘦削	广阔	的	火山口	-	凹坑	土地	曾是	涵盖	和	成熟	玉米	.

荒凉的、布满火山口的广袤土地上覆盖着成熟的玉米。

[ˈəʊnli][ɪn][ˈpleɪsɪz][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈsɪnjuəs] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,

Only	in	places	was	it	possible	to	follow	the	sinuous	course	of	the	trenches	,
仅有的	在	地方	曾是	它	可能的	到	跟随	这	蜿蜒	课程	的	这	战壕	,

只有在某些地方才能沿着蜿蜒的战壕走向看清。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [dʌg] - [aʊts] [hæd; həd] [biːn] [left] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈtækt]

while	here	and	there	a	system	of	dug	-	outs	had	been	left	practically	intact
尽管	这里	和	那里	一个	系统	的	挖	-	出局	有	到过	左边	几乎	完好无损的

[æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl]

as	a	reminder	of	the	period	when	that	part	of	France	was	under	the	heel
作为	一个	提醒	的	这	时期	什么时候	那	部分	的	法国	曾是	在下面	这	脚跟

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪnˈveɪdə(r)] .

of	the	Prussian	invader	.
的	这	普鲁士	侵略者	.

而在其他地方，一些掩体系统几乎完好无损地保留了下来，以此提醒人们法国这一地区曾遭受普鲁士侵略者的蹂躏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [ˈepɪsəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

It	was	a	soul	-	stirring	episode	for	the	Sea	Scouts	.
它	曾是	一个	灵魂	-	搅拌	插曲	为了	这	海	童子军	.

对于海童军来说，这是一次令人心潮澎湃的经历。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌendʒəˈnɪr] [bɪlt] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]

They	were	shown	the	spot	where	the	British	engineers	built	bridges	,	under	a
他们	是	所示	这	点	在哪里	这	英国	工程师	建造	桥梁	,	在下面	一个

[təˈrɪfɪk] [ˈfaɪə(r)] ,

terrific	fire	,
了不起	火	,

他们被带到英国工程师在熊熊大火中修建桥梁的地点。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kənˈtem(p)tɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd]

to	enable	the	remnants	of	the	Old	Contemptibles	to	cross	the	Marne	and
到	使能够	这	残余物	的	这	老的	卑鄙之徒	到	叉	这	马恩河	和

[diːl] [vɒn] [klʌks] [ˈɑːmi] [kɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [bləʊ] .

deal	von	Kluck's	army	corps	a	staggering	blow	.
交易	冯	克拉克的	军队	兵团	一个	令人震惊	吹	.

使残存的老兵能够渡过马恩河，给冯·克卢克的军团一个沉重的打击。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [ˈɑːmi] ,

The	line	of	advance	of	General	Gallieni's	army	,
这	线	的	进步	的	一般的	-	军队	,

加列尼将军军队的推进路线

[rʌʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒtli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈtæksi] - [kæbz][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]

rushed	up	from	Paris	in	a	motley	collection	of	taxi	-	cabs	in	the	nick	of	time
匆忙	向上	从	巴黎	在	一个	杂乱无章	收藏	的	出租车	-	出租车	在	这	缺口	的	时间

[tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ədˈvɑːns] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,

to	stem	the	Prussian	advance	upon	the	capital	,
到	干	这	普鲁士	进步	之上	这	首都	,

他们乘坐各式各样的出租车从巴黎疾驰而来，及时阻止了普鲁士军队向首都的推进。

[wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	pointed	out	to	them	.
曾是	尖	出去	到	他们	.

有人向他们指出了这一点。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['semətri] , [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [lædz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][tuː; tə] [rest]

Then	to	the	huge	cemetery	,	where	thousands	of	British	lads	are	laid	to	rest
然后	到	这	巨大的	公墓	,	在哪里	数千	的	英国	小伙子们	是	铺设	到	休息

,

,

,

然后前往那座巨大的公墓，那里安葬着成千上万的英国青年。

[ɪn] [frentʃ] [sɔɪl] [ðæt] [ɪz] ['brɪtɪʃ] [baɪ] ['sentɪmənt] .

in	French	soil	that	is	British	by	sentiment	.
在	法语	土壤	那	是	英国	经过	情绪	.

在情感上属于英国的法国土地上。

[hɪə(r)][ðə; ði] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][əʊld]

Here	the	Olivette's	party	was	met	by	a	courteous	official	,	who	,	in	answer	to	old
这里	这	-	派对	曾是	遇见	经过	一个	有礼貌	官方的	,	WHO	,	在	回答	到	老的

- [ɪn'kwaɪəri] ,

Boldrigg's	inquiry	,
-	询问	,

奥利维特一行人在这里受到了一位彬彬有礼的官员的接待，这位官员回答了老博尔德里格的询问：

[led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['beriəl] - [graʊnd] .

led	the	way	to	a	remote	portion	of	the	vast	burial	-	ground	.
引领	这	方式	到	一个	偏僻的	部分	的	这	广阔的	葬礼	-	地面	.

引领人们来到这片广袤墓地的偏僻角落。

" [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . - , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

"	Perhaps	,	Mr	.	Boldrigg	,	"	suggested	the	Scoutmaster	,
"	也许	,	先生	.	-	,	"	建议	这	童子军领队	,

“或许吧，博尔德里格先生，”童子军领队建议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

"	you	would	like	us	to	leave	you	for	a	few	minutes	.	"
"	你	会	喜欢	我们	到	离开	你	为了	一个	很少	分钟	.	"

“您希望我们暂时离开几分钟。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	No	,	no	,	sir	,	"	replied	the	old	man	.
"	不	,	不	,	先生	,	"	回复	这	老的	男人	.

“不，不，先生，”老人回答道。

" [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] .

"	What	I'm	going	to	do	isn't	anything	to	be	ashamed	of	.
"	什么	我是	去	到	做	不是	任何事物	到	是	羞愧	的	.

“我要做的事没什么可羞耻的。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	He	was	visibly	affected	,	although	he	tried	to	conceal	his	emotion	.
"	他	曾是	明显地	做作的	,	虽然	他	尝试	到	隐藏	他的	情感	.

“他明显受到了影响，尽管他试图掩饰自己的情绪。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ]

He	had	completed	a	pilgrimage	that	had	been	the	wish	of	his	declining
他	有	完全的	一个	朝圣	那	有	到过	这	希望	的	他的	下降

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

他完成了晚年一直渴望的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	which	might	never	have	been	accomplished	but	for	the	assistance	of
和	哪个	可能	绝不	有	到过	完成	但	为了	这	协助	的

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] .

the	Sea	Scouts	.
这	海	童子军	.

如果没有海童军的帮助，这件事可能永远无法完成。

['stændɪŋ] [ˌbeə'hedɪd] , [ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ðeə(r)][əʊld] [frend] ['sləʊli] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [bluː] ['hæŋkətʃɪf]

Standing	bareheaded	,	the	lads	saw	their	old	friend	slowly	untie	the	blue	handkerchief
常设	免冠	,	这	小伙子们	锯	他们的	老的	朋友	缓慢地	解开	这	蓝色的	手帕

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

from	the	bundle	.
从	这	捆	.

小伙子们光着头站在那里，看着他们的老朋友慢慢地从包裹里解开那条蓝色手帕。

[ðen] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnt] , [ɪts] [ruːts] ['keəfəli] [prə'tektɪd] [wɪð] [dæmp] [mɒs] [ænd; ənd]

Then	he	produced	a	small	plant	,	its	roots	carefully	protected	with	damp	moss	and
然后	他	生产	一个	小的	植物	,	它是	根	小心	受保护	和	潮湿	苔藓	和

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

然后他培育出一株小植物，用潮湿的苔藓和稻草仔细保护它的根部。

" [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Straight	from	the	garden	at	home	,	"	he	said	.
"	直的	从	这	花园	在	家	,	"	他	说	.

“直接从家里的花园里摘的，”他说。

" [æn; ən] - [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . "

"	An	'	my	boy	was	that	fond	of	flowers	.	"
"	一个	-	我的	男生	曾是	那	喜爱	的	花朵	.	"

“我儿子非常喜欢花。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːtəd] ['keəfəli] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['semətri] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	It	will	be	watered	carefully	,	"	promised	the	cemetery	official	.
"	它	将要	是	浇水	小心	,	"	承诺	这	公墓	官方的	.

“我们会精心浇水，”墓园工作人员承诺道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [əʊld] - ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt]

"	Thank	you	,	sir	,	"	replied	old	Boldrigg	gratefully	,	and	,	his	mission	accomplished
"	感谢	你	,	先生	,	"	回复	老的	-	感激不尽	,	和	,	他的	使命	完成

, [hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

,	he	turned	slowly	away	.
,	他	转向	缓慢地	离开	.

“谢谢您，先生，”老博尔德里格感激地回答道，任务完成后，他缓缓转身离开。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pʌlsəri] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ðə; ði] ['ɒlɪvet]

On	the	ninth	day	of	her	compulsory	detention	at	Rouen	the	Olivette
在	这	第九	天	的	她	强制性的	拘留	在	鲁昂	这	奥利维特

[rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] .

renewed	her	acquaintance	with	her	natural	element	.
更新	她	熟人	和	她	自然的	元素	.

在鲁昂被强制拘留的第九天，奥利维特重新认识了她的自然之物。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] ['smɑːtli] [ænd; ənd] [wel] ,

The	work	of	repair	had	been	performed	smartly	and	well	,
这	工作	的	维修	有	到过	执行	聪明地	和	出色地	,

维修工作完成得既出色又巧妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evə(r)] .

and	the	bows	were	as	sound	as	ever	.
和	这	弓	是	作为	声音	作为	曾经	.

弓弦依然完好无损。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪnt] [ðæt] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

She	had	been	given	a	complete	coat	of	paint	that	glistened	in	the	bright
她	有	到过	给定	一个	完全的	外套	的	画	那	闪闪发光	在	这	明亮的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

她被涂上了一层厚厚的油漆，在明媚的阳光下闪闪发光。

" [naʊ] , [lædz] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-]

"	Now	,	lads	,	"	began	Mr	.	Armitage	,	when	the	crew	had	re	-	embarked
"	现在	,	小伙子们	,	"	开始	先生	.	阿米蒂奇	,	什么时候	这	全体人员	有	关于	-	启航

[ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðeə(r)][gɪə(r)] ,

and	stowed	away	their	gear	,
和	已存放	离开	他们的	齿轮	,

“好了，伙计们，”阿米蒂奇先生在船员们重新登船并收拾好装备后说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['mætəz] ['prɪti] ['kləʊsli] .

"	we	have	to	go	into	matters	pretty	closely	.
"	我们	有	到	去	进入	事情	漂亮的	密切	.

我们必须非常仔细地研究这个问题。

[baɪ][nekst] ['sætədeɪ] ['strætən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɪf] [hiːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt]

By	next	Saturday	Stratton	will	have	to	be	home	if	he's	to	keep	that	appointment
经过	下一个	周六	斯特拉顿	将要	有	到	是	家	如果	他是	到	保持	那	预约

[wɪð] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] .

with	the	Steamship	Company	on	Monday	week	.
和	这	轮船	公司	在	周一	星期	.

如果斯特拉顿想按时赴下周一与轮船公司的约，那么他下周六之前就必须回家。

[wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] [klɪə(r)] [deɪz] [tuː; tə][speə(r)] .

We	have	five	clear	days	to	spare	.
我们	有	五	清除	天	到	空闲的	.

我们有五天的空闲时间。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prəʊgræm] ? "

What	is	to	be	the	programme	?	"
什么	是	到	是	这	程序	?	"

节目内容是什么?

" [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['iːzi]

"	Take	advantage	of	the	weather	while	it	is	fine	,	sir	,	and	return	by	easy
"	拿	优势	的	这	天气	尽管	它	是	美好的	,	先生	,	和	返回	经过	简单的

[steɪdʒɪz] . "

stages	.	"
阶段	.	"

“先生，趁着天气好，好好利用这段时间，分阶段轻松返回吧。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [kən'kəː] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Quite	a	good	idea	,	"	concurred	Mr	.	Armitage	.
"	相当	一个	好的	主意	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“这真是个好主意，”阿米蒂奇先生赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [kruːz] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ,

"	**It**	**often**	**happens**	**that**	**,**	**when**	**a**	**cruise**	**has**	**to**	**be**	**completed**	**by**	**a**	**certain**	**time**	**,**
"	它	经常	发生	那	,	什么时候	一个	巡航	有	到	是	完全的	经过	一个	肯定	时间	,

“经常会出现这种情况：当邮轮航行必须在特定时间前结束时，

[ə; eɪ] ['həʊmwəd] [stɑːt] [ɪz] [dɪ'fɜːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

a	**homeward**	**start**	**is**	**deferred**	**until**	**the**	**last**	**possible**	**moment**	**.**
一个	回家	开始	是	延期	直到	这	最后的	可能的	片刻	.

返程的出发时间被推迟到最后一刻。

[ðen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [suːp] - .

Then	**the**	**weather**	**may**	**be**	**boisterous**	**,**	**and**	**the**	**crew**	**are**	**'**	**in**	**the**	**soup**	**'**	**.**
然后	这	天气	可能	是	喧闹的	,	和	这	全体人员	是	-	在	这	汤	-	.

然后天气可能会变得恶劣，船员们就“陷入困境”了。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌəʊvə'steɪ] [ðeə(r)] [taɪm] , [ɔː(r)] [els] [ðev] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Either	**they**	**have**	**to**	**overstay**	**their**	**time**	**,**	**or**	**else**	**they've**	**got**	**to**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**it**	**,**
任何一个	他们	有	到	逾期停留	他们的	时间	,	或者	别的	他们有	得到	到	制作	一个	短跑	为了	它	,

他们要么得赖着不走，要么就得赶紧逃走。

[æt; ət] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [rɪsk] . "

at	**great**	**inconvenience**	**and**	**possible**	**risk**	**." **
在	伟大的	不便	和	可能的	风险	. "

会带来极大的不便，并可能存在风险。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] ['piːtə(r)] , " [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['kærid] [aʊt]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi] [plænd] ,

"	**After**	**all**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**remarked**	**Peter**	**,**	**"**	**although**	**we**	**haven't**	**carried**	**out**	**our**	**programme**	**exactly**	**as**	**we**	**planned**	**,**
"	后	全部	,	先生	,	"	评论	彼得	,	"	虽然	我们	还没有	携带	出去	我们的	程序	确切地	作为	我们	计划	,

“毕竟，先生，”彼得说道，“虽然我们的计划并没有完全按照计划执行，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['hɒlədeɪ] . "

it	**has**	**been**	**a**	**rattling**	**good**	**holiday**	**." **
它	有	到过	一个	嘎嘎作响	好的	假期	. "

这真是一个非常棒的假期。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt]['əʊvə(r)] [jet] , " ['ædɪd] ['hepbɜːn] .

**" **	**And**	**it's**	**not**	**over**	**yet**	**,**	**"**	**added**	**Hepburn**	**.**
"	和	它是	不是	超过	然而	,	"	额外	赫本	.

“而且事情还没有结束，”赫本补充道。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] .

At	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**Olivette**	**got**	**under**	**way**	**.**
在	二	在	这	下午	这	奥利维特	得到	在下面	方式	.

下午两点，奥利维特号启航了。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [ruːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] " [twelv] - [fʊt] "

On	the	coach	-	roof	over	the	engine	-	room	she	carried	a	new	"	twelve	-	foot	"
在	这	教练	-	屋顶	超过	这	引擎	-	房间	她	携带	一个	新的	"	十二	-	脚	"

['dɪŋi; 'dɪŋgi] — [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪn]

dinghy	—	a	gift	from	Monsieur	Raoul	to	replace	the	one	they	had	lost	in
小艇	—	一个	礼物	从	先生	拉乌尔	到	代替	这	一	他们	有	丢失的	在

[kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

collision	with	the	barge	.
碰撞	和	这	驳船	.

在机舱上方的船顶上，她放着一艘新的“十二英尺”小艇——这是拉乌尔先生送给他们的礼物，用来替换他们在与驳船相撞时丢失的那艘小艇。

[ðeə(r)] [həʊst] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [siː] [skaʊts]

Their	host	came	on	board	to	wish	them	bon	voyage	,	and	,	at	the	Sea	Scouts
他们的	主持人	来了	在	木板	到	希望	他们	邦	航程	,	和	,	在	这	海	童子军

- [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

'	invitation	,
-	邀请	,

他们的主人登船祝他们一路顺风，并且，应海童军的邀请，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['koʊdɛbɛk] .

he	agreed	to	go	as	a	passenger	as	far	as	Caudebec	.
他	同意	到	去	作为	一个	乘客	作为	远的	作为	考德贝克	.

他同意以乘客身份前往考德贝克。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [siː] [skaʊts] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

"	I	am	hoping	,	"	he	said	,	"	to	raise	a	troop	of	Sea	Scouts	at	Rouen	.
"	我	是	希望	,	"	他	说	,	"	到	增加	一个	部队	的	海	童子军	在	鲁昂	.

“我希望，”他说，“在鲁昂组建一支海童军队伍。”

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk]

The	only	difficulty	that	presents	itself	is	the	time	it	occupies	to	carry	out	the	work
这	仅有的	困难	那	礼物	本身	是	这	时间	它	占据	到	携带	出去	这	工作

['prɒpəli] .

properly	.
适当地	.

唯一存在的困难是，做好这项工作需要花费时间。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [truːp] , [rʌn] [baɪ] [ə; eɪ] ['skaʊtmɑːstə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] ,

I	quite	understand	that	an	inefficient	troop	,	run	by	a	Scoutmaster	who	does	not	,
我	相当	理解	那	一个	效率低下	部队	,	跑步	经过	一个	童子军领队	WHO	做	不是	,

[ɔː(r)] ['kænɒt] ,

or	cannot	,
或者	不能	,

我完全理解，一个效率低下的童子军队伍，由一个不具备或不能胜任以下职责的童子军领队管理，

[dɪ'vəʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

devote	sufficient	time	,	is	worse	than	useless	.
奉献	充足的	时间	,	是	更糟	比	无用	.

投入足够的时间，比毫无用处更糟糕。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [mə'tjuəz] ,

However	,	I	am	serious	about	it	,	and	if	the	scheme	matures	,
然而	,	我	是	严肃的	关于	它	,	和	如果	这	方案	成熟	,

但是，我是认真的，如果这个方案成熟了，

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] [jɒt] , [mænd] [baɪ] [frentʃ] [siː] [skaʊts] ,

then	some	day	you	might	see	a	French	yacht	,	manned	by	French	Sea	Scouts	,
然后	一些	天	你	可能	看	一个	法语	游艇	,	有人值守	经过	法语	海	童子军	,

或许有一天你会看到一艘法国游艇，船上是法国海童军。

['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kiːheɪvən] . "

sailing	into	your	Keyhaven	.	"
帆船	进入	你的	基黑文	.	"

驶入你的钥匙港湾。

" [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [sɜː(r)] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti]

"	If	they	do	,	sir	,	"	said	Peter	,	"	they'll	be	sure	to	meet	with	a	hearty
"	如果	他们	做	,	先生	,	"	说	彼得	,	"	他们会	是	当然	到	见面	和	一个	爽朗

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“如果他们真来了，先生，”彼得说，“他们一定会受到热烈欢迎。”

[ɔːl'ðəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ai][woʊnt][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'gretfəli] .

although	,	I'm	afraid	,	I	won't	be	there	to	join	in	,	"	he	added	regretfully	.
虽然	,	我是	害怕的	,	我	惯于	是	那里	到	加入	在	,	"	他	额外	遗憾的是	.

“不过，恐怕我不能到场参加了，”他遗憾地补充道。

[wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] , [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['koʊdɛbɛk] ,

With	the	strong	current	,	the	Olivette	made	a	quick	run	down	to	Caudebec	,
和	这	强的	当前的	,	这	奥利维特	制成	一个	快的	跑步	向下	到	考德贝克	,

借助强劲的水流，奥利维特号迅速驶向了考德贝克。

['æŋkərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒs] [-] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

anchoring	under	the	lee	of	the	Dos	d'Ane	before	sunset	.
锚定	在下面	这	李	的	这	做	达内	前	日落	.

日落前，在 Dos d'Ane 的背风处抛锚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [niːp] [taɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

It	was	now	close	upon	the	neap	tides	,	and	the	bore	was	not	so	much	in
它	曾是	现在	关闭	之上	这	低潮	潮汐	,	和	这	钻孔	曾是	不是	所以	很多	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

现在已接近小潮期，涌潮现象并不明显。

" [wɪv] [biːn] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	We've	been	done	out	of	a	little	excitement	,
"	我们已经	到过	完毕	出去	的	一个	小的	激动	,

“我们只是有点兴奋过度了。”

" [wɒz; wəz] ['hɛpbɜːrnz] ['kɒment] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

"	was	Hepburn's	comment	after	the	Olivette	had	encountered	the	comparatively
"	曾是	赫本的	评论	后	这	奥利维特	有	遭遇	这	比较

[maɪld]['taɪd(ə)l] [weɪv] .

mild	tidal	wave	.
温和的	潮汐	海浪	.

“这是奥利维特号遭遇相对温和的海啸后，赫本发表的评论。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [əʊld] [θɪŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [rɔːtʃi] .

"	You	speak	for	yourself	,	old	thing	,	"	rejoined	Roche	.
"	你	说话	为了	你自己	,	老的	事物	,	"	重新加入	罗氏	.

“你这老家伙，你只管你自己说吧。”罗奇反驳道。

" [aɪv] [stɪl] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [weə(r)] [ai] [bæʃ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [biːm]

"	I've	still	a	lump	on	my	forehead	where	I	bashed	my	head	against	the	deck	-	beam
"	我已经	仍然	一个	块	在	我的	前额	在哪里	我	猛击	我的	头	反对	这	甲板	-	光束

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][bəʊt] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

as	the	old	boat	stood	on	her	head	.
作为	这	老的	船	站立	在	她	头	.

“我的额头上还留着一个肿块，那是当年那艘老船翻了个底朝天的时候，我的头撞到甲板横梁上留下的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [bɔːrz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['njuːsns] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

In	my	opinion	,	bores	are	a	nuisance	,	whether	they	are	of	the	human
在	我的	观点	,	钻孔	是	一个	滋扰	,	无论	他们	是	的	这	人类

[və'raɪəti][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

variety	or	otherwise	.
种类	或者	否则	.

在我看来，无聊的人很烦人，无论是人类还是其他生物。

" [mə'sjɜː] [rɑː'uːl] [diː][lɑː] [vwa] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət] ['koʊdɛbɛk] .

"	Monsieur	Raoul	de	la	Voie	took	his	departure	at	Caudebec	.
"	先生	拉乌尔	德	拉	voie	采取	他的	离开	在	考德贝克	.

“拉乌尔·德拉沃伊先生在考德贝克出发。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	bade	the	Sea	Scouts	farewell	and	bon	voyage	,
他	巴德	这	海	童子军	告别	和	邦	航程	,

他向海童军们告别并祝他们一路顺风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['hɑːtɪli] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	the	lads	heartily	thanked	him	for	his	kindness	and	hospitality	.
和	这	小伙子们	衷心地	谢谢	他	为了	他的	仁慈	和	热情好客	.

小伙子们衷心感谢他的友善和热情款待。

" [hiːz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [spɔːt] , " [k'ɒmɛntɪd] [rɔːtʃi] .

"	He's	a	proper	sport	,	"	commented	Roche	.
"	他是	一个	恰当的	运动	,	"	评论	罗氏	.

“他很有体育精神，”罗奇评论道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['frentʃmən] [wɔː(r)] [stəʊv] - [paɪp][hæts] , ['pɔɪntɪd]

"	There	was	a	time	when	I	thought	all	Frenchmen	wore	stove	-	pipe	hats	,	pointed
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	想法	全部	法国人	穿着	火炉	-	管道	帽子	,	尖

,

moustachios	,
胡须	,

“我曾经以为所有法国人都戴着高筒礼帽，留着尖尖的胡子。”

[ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)][ɒn][ðeə(r)] [tʃɪnz] .

and	tufts	of	hair	on	their	chins	.
和	簇绒	的	头发	在	他们的	下巴	.

下巴上长着一簇簇的毛发。

['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ['waidən] [wʌnz] ['aʊtlʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['seɪ.pi.ənt.li] .

Going	abroad	widens	one's	outlook	,	"	he	added	sapiently	.
去	国外	加宽	一个人的	前景	,	"	他	额外	明智地	.

“出国旅行能开阔眼界，”他睿智地补充道。

[tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] ['koʊdɛbɛk] .

Two	days	were	spent	at	Caudebec	.
二	天	是	花费	在	考德贝克	.

我们在考德贝克待了两天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

There	was	much	to	be	done	to	prepare	the	Olivette	for	her
那里	曾是	很多	到	是	完毕	到	准备	这	奥利维特	为了	她

['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒ] .

homeward	voyage	.
回家	航程	.

为了让“奥利维特号”顺利返航，还有很多工作要做。

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːəl] - [tæŋks][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] , [hɜː(r); hə(r)][ɔɪl] - [sə'plaɪ] [rɪ'njuːd] ,

Her	fuel	-	tanks	had	to	be	replenished	,	her	oil	-	supply	renewed	,
她	燃料	-	坦克	有	到	是	补充	,	她	油	-	供应	更新	,

她的油箱需要补充燃料，她的石油供应需要更新。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɪpt] [ɒn] [bɔ:d] ,

provisions	**and**	**fresh**	**water**	**to**	**be**	**shipped**	**on**	**board**	**,**
条款	和	新鲜的	水	到	是	已发货	在	木板	,

船上将运送补给品和淡水。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [fɔ'mælətis] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɔ:'θɒrətiz] [æt; ət]

and	**various**	**formalities**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**with**	**the**	**port**	**authorities**	**at**
和	各种各样的	手续	到	是	携带	出去	和	这	港口	当局	在

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

Havre	**.**
勒阿弗尔	.

以及在勒阿弗尔港务局办理各种手续。

" [wi:; wi] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [lædz] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] .

"	**We**	**start**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**lads**	**,**	**"**	**announced**	**Mr**	**.**	**Armitage**	**.**
"	我们	开始	到	-	明天	,	小伙子们	,	"	宣布	先生	.	阿米蒂奇	.

“伙计们，我们明天就开始，”阿米蒂奇先生宣布道。

" [ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)] [ɪz] ['həʊldɪŋ] ,

"	**The**	**fine**	**weather**	**is**	**holding**	**,**
"	这	美好的	天气	是	保持	,

“好天气持续下去，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['fɔ:ti] -

but	**there**	**are**	**indications**	**of**	**a**	**break**	**-**	**up**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**next**	**forty**	**-**
但	那里	是	症状	的	一个	休息	-	向上	在	这	课程	的	这	下一个	四十	-

[eɪt] ['aʊəz] .

eight	**hours**	**.**
八	小时	.

但有迹象表明，在接下来的48小时内，双方可能会分手。

[wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌp] [hɪə(r)] . "

We	**can't**	**afford**	**to**	**be**	**held**	**up**	**here**	**.**	**"**
我们	不能	买得起	到	是	握住	向上	这里	.	"

我们不能被困在这里。

" [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['pi:tə(r)] .

"	**At**	**what**	**hour**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Peter**	**.**
"	在	什么	小时	,	先生	?	"	问	彼得	.

“先生，几点？”彼得问道。

" ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skaʊtmɑ:stə(r)] .

"	**Seven**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**high**	**-**	**water**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Scoutmaster**	**.**
"	七	在	这	早晨	在	高的	-	水	,	"	回复	这	童子军领队	.

“早上七点，涨潮的时候，”童子军领队回答道。

" [wɪð] [lʌk] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] .

"	**With**	**luck**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**inside**	**the**	**Wight**	**before**	**sunset**	**.**
"	和	运气	,	我们	应该	到	是	里面	这	怀特岛	前	日落	.

“如果运气好的话，我们应该能在日落前进入怀特岛。”

" ['prɒmptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] ,

"	**Promptly**	**to**	**the**	**minute**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**the**	**anchor**	**was**	**weighed**	**,**
"	及时	到	这	分钟	在	这	下列的	早晨	这	锚	曾是	称重	,

“第二天早上，船锚准时起锚，分秒不差。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][bɪ'gæn][ɪts] ['rɪðmɪk] [pɜ:(r)] .

and	**the**	**motor**	**began**	**its**	**rhythmic**	**purr**	**.**
和	这	发动机	开始	它是	节奏	呼噜声	.

于是，马达开始发出有节奏的嗡嗡声。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,

To	save	time	,
到	节省	时间	,

为了节省时间，

[ðə; ði] - [kə'næl] [ruːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [aʊt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

the	Tancarville	Canal	route	was	to	be	cut	out	in	favour	of	the	passage	of
这	-	运河	路线	曾是	到	是	切	出去	在	偏爱	的	这	通道	的

[ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

the	estuary	of	the	Seine	,
这	河口	的	这	罾	,

坦卡维尔运河路线将被废弃，取而代之的是经由塞纳河口的路线。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [pɔːt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]['paɪlət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

and	,	in	accordance	with	the	port	regulations	,	a	pilot	had	to	be	employed
和	,	在	根据	和	这	港口	法规	,	一个	飞行员	有	到	是	受雇

.

:
.

根据港口规定，必须雇用引航员。

[ðə; ði]['paɪlət] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

The	pilot	came	on	board	just	before	seven	o'clock	.
这	飞行员	来了	在	木板	只是	前	七	点钟	.

飞行员在七点前登机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [baʊ; bəʊ] - [legd] , ['eldəli] [mæn] ,

He	was	a	short	,	bow	-	legged	,	elderly	man	,
他	曾是	一个	短的	,	弓	-	腿	,	老年	男人	,

他身材矮小，罗圈腿，是一位上了年纪的老人。

['difə] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [frə'tɜːnəti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

differing	very	little	in	appearance	from	the	seafaring	fraternity	on	the	other	side	of
不同	非常	小的	在	外貌	从	这	航海	兄弟会	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	Channel	,
这	渠道	,

外表上与海峡对岸的航海者们几乎没有什么区别。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['miːgə(r)] .

except	that	his	knowledge	of	English	was	rather	meagre	.
除了	那	他的	知识	的	英语	曾是	相当	微薄	.

只是他的英语水平相当有限。

['piːtə(r)] ['strætən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ðə; ði]['paɪlət] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Peter	Stratton	was	at	the	helm	,	the	pilot	standing	beside	him	.
彼得	斯特拉顿	曾是	在	这	舵	,	这	飞行员	常设	旁	他	.

彼得·斯特拉顿掌舵，飞行员站在他旁边。

[ɔːl] [went] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] ,

All	went	well	for	the	first	ten	minutes	or	so	,
全部	去	出色地	为了	这	第一的	十	分钟	或者	所以	,

前十分钟左右一切都很顺利。

[ðen] [ə; eɪ] ['brɪgənˌtiːn] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ə'brest] [ɒv; əv]

then	a	brigantine	in	tow	of	a	tug	appeared	in	sight	round	a	bend	abreast	of
然后	一个	双桅帆船	在	拖	的	一个	拖船	出现	在	视线	圆形的	一个	弯曲	并排	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - .

the	village	of	Villequier	.
这	村庄	的	-	.

然后，一艘拖船拖着一艘双桅帆船出现在维勒基耶村旁边的一个弯道处。

" - [taʊt] ! " [ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .

"	Tribord	tout	!	"	ordered	the	pilot	.
"	-	兜售者	!	"	订购	这	飞行员	.

“Tribord tout！”飞行员命令道。

[ˈpiːtə(r)] , [kənˈsɪdərəbli] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,

Peter	,	considerably	astonished	to	receive	the	order	,
彼得	,	相当	惊讶	到	收到	这	命令	,

彼得收到命令后十分惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] " - " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)] " ['stɑːbəd] " ,

for	he	was	aware	that	"	tribord	"	was	the	equivalent	for	"	starboard	"	,
为了	他	曾是	意识到的	那	"	-	"	曾是	这	相等的	为了	"	右舷	"	,

[ˈprɒmptli] ['stɑːbədid] [hɪz; ɪz] [helm] .

promptly	starboarded	his	helm	.
及时	右舷	他的	舵	.

因为他知道“tribord”相当于“starboard”，于是立即向右舵。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] [dɑːnst] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .

The	little	Frenchman	danced	with	excitement	.
这	小的	法国人	跳舞	和	激动	.

这个矮个子法国人兴奋地跳了起来。

" - [taʊt] !

"	Tribord	tout	!
"	-	兜售者	!

“Tribord tout！

" [hiː; hi] [riːˈɪtəreɪtɪd] .

"	he	reiterated	.
"	他	重申	.

他重申道。

[ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ˈliːdə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [stɪl] [mɔː(r)] ['stɑːbəd] [helm] .

The	Patrol	Leader	gave	the	boat	still	more	starboard	helm	.
这	巡逻	领导者	给予	这	船	仍然	更多的	右舷	舵	.

巡逻队长又加大了船的右舷舵力。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [tʌg] [bluː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stiːm] ['wɪs(ə)l] .

At	that	moment	the	tug	blew	a	single	blast	with	her	steam	whistle	.
在	那	片刻	这	拖船	吹	一个	单身的	爆炸	和	她	蒸汽	哨	.

就在这时，拖船鸣响了一声汽笛。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] , [əˈbændənɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [ræn][ɒn] [dek] [dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [tʌg] .

The	pilot	,	abandoning	his	post	,	ran	on	deck	gesticulating	frantically	at	the	tug	.
这	飞行员	,	放弃	他的	邮政	,	跑	在	甲板	做手势	疯狂地	在	这	拖船	.

飞行员弃守岗位，跑到甲板上，对着拖船疯狂地挥舞着手臂。

[ˈpiːtə(r)] , [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,

Peter	,	left	to	his	own	devices	,
彼得	,	左边	到	他的	自己的	设备	,

彼得，如果任由他自己处置，

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɔːt] [helm] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [ˈɔːlməʊst]

and	knowing	that	if	he	attempted	to	port	helm	now	there	would	almost
和	会心	那	如果	他	尝试过	到	港口	舵	现在	那里	会	几乎

[ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [kəˈlɪʒ(ə)n] ,

inevitably	be	a	disastrous	collision	,
不可避免地	是	一个	灾难性的	碰撞	,

他知道，如果现在试图向左舷掌舵，几乎不可避免地会发生灾难性的碰撞。

[kept] [hɜː(r); hə(r)] [helm] [hɑːd] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [hæd; həd] ['stɑːbədid] [ˌsɪks'tiːn] [pɔɪnts]

kept	her	helm	hard	over	until	the	Olivette	had	starboarded	sixteen	points
保留	她	舵	难的	超过	直到	这	奥利维特	有	右舷	十六	积分

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	her	bows	were	pointing	in	exactly	the	opposite	direction	to	her
和	她	弓	是	指向	在	确切地	这	对面的	方向	到	她

['fɔːmə(r)] [kɔːs] .

former	course	.
以前的	课程	.

她一直猛打舵，直到“奥利维特”号向右舷偏转了十六个点，船头指向了与之前航线完全相反的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['paɪləts] [rɪ'tɜːn] .

Then	he	ordered	the	motor	to	stop	,	and	awaited	the	pilot's	return	.
然后	他	订购	这	发动机	到	停止	,	和	等待中	这	飞行员的	返回	.

然后他命令发动机停止运转，等待飞行员返回。

" [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [pæl] [ɒn] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [jɑːn] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] .

"	P'raps	he's	got	a	pal	on	the	tug	and	wants	a	yarn	,	"	he	soliloquized	.
"	或许	他是	得到	一个	朋友	在	这	拖船	和	想要	一个	纱	,	"	他	独白	.

“也许他在拖船上有个朋友，想听他讲个故事，”他自言自语道。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

"	Wonder	what	he	is	doing	now	?
"	想知道	什么	他	是	正在做	现在	?

“不知道他现在在做什么？”

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	As	a	matter	of	fact	the	Frenchman	,	with	tears	in	his	eyes	,
"	作为	一个	事情	的	事实	这	法国人	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“事实上，这位法国人眼中噙着泪水，

[wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	complaining	to	Mr	.	Armitage	of	the	wilful	disobedience	of	the
曾是	抱怨	到	先生	.	阿米蒂奇	的	这	故意	不服从	的	这

['juːθfl] ['helmzmən] .

youthful	helmsman	.
青春	舵手	.

他向阿米蒂奇先生抱怨这位年轻舵手的故意违抗命令。

" [aɪ] [tel] [hɪm] [kiːp] [tuː; tə] [dɪs] [saɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

"	I	tell	him	keep	to	dis	side	,	"	he	declared	,
"	我	告诉	他	保持	到	迪斯	边	,	"	他	声明	,

“我告诉他待在这边，”他宣称。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [vɪt] [ɪn'tent] [dɪ'lɪbərət] - [iː] [pʊt] [ziː] [ʃɪp] [ə'krɒs] [diː] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ziː] [tʌg] [səʊ] .

"	and	he	vit	intent	deliberate	'	e	put	ze	ship	across	de	bow	of	ze	tug	so	.
"	和	他	维生素	意图	商榷	-	e	放	泽	船	穿过	德	弓	的	泽	拖船	所以	.

“他蓄意将船横放在拖船的船头。”

[aɪ] ['prəʊtest] , [mə'sjɜː] ; [aɪ] [tʃʌk] [ɪn] [ziː] - [ænd; ənd] [səʊ] .

I	protest	,	Monsieur	;	I	chuck	in	ze	'	and	so	.
我	反对	,	先生	;	我	查克	在	泽	-	和	所以	.

我抗议，先生；我把“ze”扔进去，就这样。

" [ðə; ði] ['paɪlət] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['stɒlɪdli]

"	The	pilot	folded	his	arms	,	stood	with	his	feet	well	apart	,	and	gazed	stolidly
"	这	飞行员	折叠	他的	武器	,	站立	和	他的	脚	出色地	除	,	和	凝视	沉稳地

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

飞行员双臂抱胸，双脚分开站立，目光坚定地望着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pəʊz][ɒv; əv]['lɒfti] [dɪ'tætʃmənt] .

It	was	his	pose	of	lofty	detachment	.
它	曾是	他的	姿势	的	高远	分离	.

那是他高高在上、超然物外的姿态。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] , [weə(r)] ['piːtə(r)] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Mr	.	Armitage	made	his	way	to	the	wheelhouse	,	where	Peter	,	unconscious	of
先生	.	阿米蒂奇	制成	他的	方式	到	这	驾驶室	,	在哪里	彼得	,	无意识	的

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

the	enormity	of	his	offence	,
这	巨大	的	他的	罪行	,

阿米蒂奇先生走到驾驶室，彼得在那里，丝毫没有意识到自己罪行的严重性。

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] .

was	carrying	on	quite	unconcernedly	.
曾是	携带	在	相当	毫不在意	.

他毫不在意地继续着自己的行为。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sændbæŋk] -

Fortunately	the	Olivette	was	still	a	long	way	from	the	dangerous	sandbank	-
幸运的是	这	奥利维特	曾是	仍然	一个	长的	方式	从	这	危险的	沙洲	-

[ɪn'kʌmbəd] ['estʃuəri] ,

encumbered	estuary	,
负担	河口	,

幸运的是，“奥利维特号”当时距离危险的、沙洲密布的河口还有很远的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

and	the	navigation	presented	no	difficulty	.
和	这	导航	呈现	不	困难	.

导航没有任何困难。

" [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] [juːv] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət] , ['piːtə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	What's	the	row	you've	had	with	the	pilot	,	Peter	?	"	inquired	Mr	.	Armitage	.
"	是什么	这	排	你已经	有	和	这	飞行员	,	彼得	?	"	询问	先生	.	阿米蒂奇	.

“彼得，你和飞行员之间发生了什么争执？”阿米蒂奇先生问道。

" [rəʊ] , [sɜː(r)] ?

"	Row	,	sir	?
"	排	,	先生	?

“罗，先生？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] .

I	didn't	have	a	row	.
我	没有	有	一个	排	.

我没有吵架。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stɑːbəd] .

He	told	me	to	starboard	.
他	讲述	我	到	右舷	.

他让我向右舷行驶。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːt] [helm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kærɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

I	expected	him	to	tell	me	to	port	helm	,	but	I	carried	out	his	orders	.
我	预期的	他	到	告诉	我	到	港口	舵	,	但	我	携带	出去	他的	订单	.

我原以为他会让我向左舵，但我还是执行了他的命令。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk] .

Then	he	began	roaring	like	a	lunatic	.
然后	他	开始	咆哮	喜欢	一个	疯子	.

然后他开始像疯子一样咆哮。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɔːrtɪd] [helm] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l]

If	I	had	hesitated	and	ported	helm	,	there	would	have	been	a	most	awful
如果	我	有	犹豫了一下	和	移植	舵	,	那里	会	有	到过	一个	最多	可怕

[smæʃ] . "

smash	.	"
粉碎	.	"

如果我当时犹豫了一下，转身向左打舵，那后果不堪设想。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] , " [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə]

"	There	has	been	a	mistake	,	"	admitted	the	Scoutmaster	,	"	and	I'm	to
"	那里	有	到过	一个	错误	,	"	承认	这	童子军领队	,	"	和	我是	到

[bleɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] .

blame	as	much	as	anyone	.
责备	作为	很多	作为	任何人	.

“确实出了点问题，”童子军领队承认道，“我对此负有不可推卸的责任。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] - - - [ɪz][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['stɑːbəd] - [ænd; ənd] -

I	ought	to	have	warned	you	'	tribord	'	is	the	French	for	'	starboard	'	and	'
我	应该	到	有	警告	你	-	-	-	是	这	法语	为了	-	右舷	-	和	-

- - [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ,

bâbord	'	for	port	,
-	-	为了	港口	,

我应该事先提醒你，“tribord”是法语中“右舷”的意思，“bâbord”是法语中“左舷”的意思。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

but	that's	not	enough	.
但	那就是	不是	足够的	.

但这还不够。

[wen] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['ɔːdərs] - - - [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ]

When	a	Frenchman	orders	'	tribord	'	he	means	that	the	boat's	bows	are	to	go
什么时候	一个	法国人	订单	-	-	-	他	方法	那	这	船的	弓	是	到	去

[tuː; tə] ['stɑːbəd] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ðɪ] [helm] .

to	starboard	and	not	the	helm	.
到	右舷	和	不是	这	舵	.

当法国人点“tribord”时，他的意思是船头要向右舷而不是舵边驶去。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] ,

He	ought	to	have	made	allowances	,
他	应该	到	有	制成	津贴	,

他本应做出让步。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] [hiːz] ['paɪlətɪd] .

for	it's	pretty	certain	that	this	is	not	the	first	British	vessel	he's	piloted	.
为了	它是	漂亮的	肯定	那	这	是	不是	这	第一的	英国	血管	他是	试飞	.

因为几乎可以肯定，这并非他第一次驾驶英国船只。

[aɪl] [get] ['hepbɜːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

I'll	get	Hepburn	to	take	the	wheel	for	a	spell	,	and	we'll	explain	to
患病的	得到	赫本	到	拿	这	车轮	为了	一个	拼写	,	和	出色地	解释	到

['aʊə(r)] ['wɜːðɪ] ['paɪlət] .

our	worthy	pilot	.
我们的	值得	飞行员	.

我会让赫本开一会儿车，然后我们会向我们那位值得尊敬的飞行员解释一下。

" [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['mɔlifai] ['ɑːftə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

"	The	Frenchman	was	easily	mollified	after	explanations	had	been	given	.
"	这	法国人	曾是	容易地	柔和的	后	解释	有	到过	给定	.

“经过解释，法国人很快就平静下来了。”

[wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ziː] [ə'feə(r)] " [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

With	a	bow	he	declared	that	"	ze	affaire	"	was	over	and	forgotten	,
和	一个	弓	他	声明	那	"	泽	事件	"	曾是	超过	和	被遗忘的	,

他鞠躬宣布"这件事"已经结束，被人遗忘了。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['estʃuəri] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ]

but	during	the	rest	of	the	voyage	down	the	estuary	he	took	good	care	to	say
但	期间	这	休息	的	这	航程	向下	这	河口	他	采取	好的	关心	到	说

,

,

,

但在沿河口航行的其余时间里，他都小心翼翼地说道：

" [pɔːt] [ziː] [helm] [dɪs] [veɪ] , " [ɔː(r)] , " [tɜːn] [ziː] [ʃɪps] - [iːd] [tuː; tə][ziː] [left] .

"	Port	ze	helm	dis	vay	,	"	or	,	"	Turn	ze	ship's	'	ead	to	ze	left	.
"	港口	泽	舵	迪斯	vay	,	"	或者	,	"	转动	泽	船的	-	头	到	泽	左边	.

"Port ze helm dis vay,"或"Turn ze ship's 'ead to ze left.

" [ɪn] [fɔː(r)] ['aʊəz] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

"	In	four	hours	,	keeping	at	full	speed	,	and	with	a	tide	under	her	,
"	在	四	小时	,	保持	在	满的	速度	,	和	和	一个	潮	在下面	她	,

"四个小时后，她保持全速航行，并且顺着潮水而行，

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

the	Olivette	was	clear	of	the	estuary	and	pitching	to	the	short	,
这	奥利维特	曾是	清除	的	这	河口	和	投球	到	这	短的	,

奥利维特号驶离了河口，向短距离投掷，

[ʃɑːp] ['siːz] [ɒf] [ðə; ði][grænd] [reɪd] [ɒv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

sharp	seas	off	the	Grand	Rade	of	Havre	.
锋利的	海域	离开	这	盛大	拉德	的	勒阿弗尔	.

勒阿弗尔大环线附近海域波涛汹涌。

[hɪə(r)][ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [drɒpt] , [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] ['kʌtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ'saɪd]

Here	the	pilot	was	dropped	,	a	boat	from	the	pilot	cutter	coming	alongside
这里	这	飞行员	曾是	掉落	,	一个	船	从	这	飞行员	刀具	未来	旁边

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] .

to	take	him	off	.
到	拿	他	离开	.

飞行员被扔在这里，一艘来自引航艇的小艇靠过来接他离开。

" [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ziː] ['tæri] , [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Do	not	make	ze	tarry	,	monsieur	,	"	he	said	to	Mr	.	Armitage	.
"	做	不是	制作	泽	焦油	,	先生	,	"	他	说	到	先生	.	阿米蒂奇	.

"先生，别耽搁了，"他对阿米蒂奇先生说。

" [ziː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [nɒt] [naɪs] .

"	Ze	weather	it	looks	not	nice	.
"	泽	天气	它	看起来	不是	好的	.

天气看起来不太好。

[baɪ] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [vɜː] - - [ɑːrd] . "

By	dark	,	it	blow	ver	'	'	ard	.	"
经过	黑暗的	,	它	吹	版本	-	-	硬	.	"

天黑以后，风会刮得很大。

" [lets] [həʊp] [hiːz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , " [θɔːt] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	Let's	hope	he's	wrong	for	once	,	"	thought	the	Scoutmaster	.
"	我们来吧	希望	他是	错误的	为了	一次	,	"	想法	这	童子军领队	.

"但愿他这次是错的，"童子军领队心想。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] , [səʊ] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['ʃeltəd] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**the**	**glass**	**is**	**falling**	**,**	**so**	**the**	**sooner**	**we**	**get**	**into**	**sheltered**	**water**	**the**	**better**	**.**
"	全部	这	相同的	,	这	玻璃	是	坠落	,	所以	这	很快	我们	得到	进入	避难所	水	这	更好的	.

“尽管如此，玻璃还是会掉下来，所以我们越早进入避风水域越好。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][tuː; tə] .

"	**He**	**glanced**	**to**	**wind'ard**	**.**
"	他	瞥了一眼	到	温德	.

他向风处瞥了一眼。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] [bluː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**sky**	**was**	**of**	**a**	**deep**	**blue**	**,**	**without**	**a**	**cloud**	**being**	**visible**	**.**
这	天空	曾是	的	一个	深的	蓝色的	,	没有	一个	云	存在	可见的	.

天空湛蓝如洗，万里无云。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['strɒŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθɑːrd] .

The	**breeze**	**blew**	**strongly**	**from**	**the**	**south'ard**	**.**
这	微风	吹	强烈	从	这	南边	.

南风吹得很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːz] .

It	**was**	**a**	**favourable**	**wind**	**for**	**Old**	**England's**	**shores**	**.**
它	曾是	一个	有利	风	为了	老的	英格兰的	海岸	.

对于古老的英格兰海岸来说，这是一股顺风。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] ['wɔːnɪŋ] .

He	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**acknowledgment**	**of**	**the**	**pilot's**	**warning**	**.**
他	挥手	他的	手	在	致谢	的	这	飞行员的	警告	.

他挥手表示对飞行员的警告表示认可。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] , ['flemɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	**Let**	**her**	**rip**	**,**	**Flemming**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**.**
"	让	她	撕裂	,	弗莱明	,	"	他	订购	.

“放她走吧，弗莱明，”他命令道。

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

"	**Full**	**speed**	**ahead**	**.**
"	满的	速度	前方	.

全速前进。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['priːviəs] ['krɒsɪŋ] .

"	**It**	**was**	**a**	**far**	**different**	**passage**	**from**	**the**	**Olivette's**	**previous**	**crossing**	**.**
"	它	曾是	一个	远的	不同的	通道	从	这	-	以前的	过境	.

“这与奥利维特号之前的航行截然不同。”

['iːv(ə)n] [wen] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Even	**when**	**clear**	**of**	**the**	**land**	**,**
甚至	什么时候	清除	的	这	土地	,

即使离开这片土地，

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['gəʊɪŋ] [taɪd] [met] [ðə; ði] [briːz] [ə'bliːkli] .

the	**waves**	**were**	**short**	**and**	**steep**	**as**	**the**	**weather**	**-**	**going**	**tide**	**met**	**the**	**breeze**	**obliquely**	**.**
这	波浪	是	短的	和	陡	作为	这	天气	-	去	潮	遇见	这	微风	斜向	.

由于顺风的潮水与微风斜向相遇，波浪又短又陡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə]['bæləst] ,

In	spite	of	the	extra	ballast	,
在	尽管如此	的	这	额外的	压载物	,

尽管增加了额外的压舱物，

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːdek] [wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] -

the	boat	rolled	and	pitched	until	her	foredeck	was	swept	by	the	white	-
这	船	滚动	和	投球	直到	她	前甲板	曾是	扫荡	经过	这	白色的	-

['krestɪd] [weɪvz] ,

crested	waves	,
冠状	波浪	,

船身剧烈摇晃，直到前甲板被白色的浪花拍打。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [pɔː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kwɔːtə(r)] .

and	water	poured	at	intervals	over	her	quarter	.
和	水	倾倒	在	间隔	超过	她	四分之一	.

不时地，水会倾倒在她房间的上方。

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['kəʊmɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [wel] , [ðə; ði] [kruː] [kept] ['feəli]

But	,	protected	by	the	high	coaming	surrounding	the	well	,	the	crew	kept	fairly
但	,	受保护	经过	这	高的	舷缘	周围	这	出色地	,	这	全体人员	保留	相当

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

但是，由于井口周围有高高的围板保护，船员们都感到相当舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] ['ɔilskin] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [draɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪn˛drɪft] [wɒz; wəz]

They	had	to	wear	oilskins	to	keep	themselves	dry	,	for	the	spindrift	was
他们	有	到	穿	油布	到	保持	他们自己	干燥	,	为了	这	浪花	曾是

['flaɪɪŋ] ['ɪnbɔːd] .

flying	inboard	.
飞行	船内	.

他们不得不穿上油布雨衣来保持身体干燥，因为飞溅的浪花正向船内吹来。

['evri] ['muːvəbl] ['ɑːtɪk(ə)l] , [bəuθ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [daʊn] ,

Every	movable	article	,	both	on	deck	and	below	,	had	to	be	lashed	down	,
每一个	活动	文章	,	两个都	在	甲板	和	以下	,	有	到	是	鞭打	向下	,

所有可移动物品，无论是在甲板上还是在船舱内，都必须用绳索固定住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['smuːðə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

and	it	was	soon	apparent	that	,	until	they	were	in	smoother	water	,
和	它	曾是	很快	明显	那	,	直到	他们	是	在	更平滑	水	,

很快，很明显，在他们驶入较为平静的水域之前，

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɒt] [miːlz] .

the	Sea	Scouts	would	have	to	go	without	hot	meals	.
这	海	童子军	会	有	到	去	没有	热的	餐	.

海童军们将无法享用热腾腾的饭菜。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒpt] [kən'sɪdərəbli] .

About	four	o'clock	the	wind	dropped	considerably	.
关于	四	点钟	这	风	掉落	相当	.

大约四点钟的时候，风力明显减弱了。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd] ,

The	Olivette	was	now	out	of	sight	of	land	,	and	,
这	奥利维特	曾是	现在	出去	的	视线	的	土地	,	和	,

奥利维特号现在已经消失在陆地的视线范围内，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [wɪnd] - ['dʒæmə(r)] ['rʌnɪŋ] [fʊl] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʌp] -

with	the	exception	of	an	old	wind	-	jammer	running	full	-	and	-	by	up	-
和	这	例外	的	一个	老的	风	-	干扰器	跑步	满的	-	和	-	经过	向上	-

['tʃæn(ə)l] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

Channel	,	not	another	vessel	was	in	sight	.
渠道	,	不是	其他	血管	曾是	在	视线	.

除了一艘老旧的帆船正沿着航道逆流而上外，看不到其他船只。

" [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['wʊdˌliː] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] .

"	Make	some	tea	while	you	have	a	chance	,	Woodleigh	,	"	suggested	Mr	.
"	制作	一些	茶	尽管	你	有	一个	机会	,	伍德利	,	"	建议	先生	.

['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

Armitage	.
阿米蒂奇	.

“伍德利，趁现在有空，泡杯茶吧，”阿米蒂奇先生建议道。

" [ðɪs] [lʌl] [ɪz]['əʊnli] ['temprəri] , [aɪ]['fænsi] .

"	This	lull	is	only	temporary	,	I	fancy	.
"	这	麻痹	是	仅有的	暂时的	,	我	想要	.

我认为这种平静只是暂时的。

" [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɪŋki] - ['kʌlәd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	To	the	west'ard	inky	-	coloured	clouds	were	appearing	above	the	horizon	.
"	到	这	-	墨色	-	有色	云	是	出现	多于	这	地平线	.

“西边的地平线上出现了墨色的云朵。”

[ðə; ði] ['sʌðəli] [briːz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔː(r)]

The	southerly	breeze	was	on	the	point	of	veering	to	the	west'ard	or
这	南风	微风	曾是	在	这	观点	的	转向	到	这	-	或者

-

,

sou'west'ard	,
-	,

南风眼看就要转向西风或西南风了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlәti] , [kʌm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] .

and	when	it	came	it	would	,	in	all	probability	,	come	with	considerable	force	.
和	什么时候	它	来了	它	会	,	在	全部	可能性	,	来	和	大量	力量	.

而且，当它来临时，很可能会伴随着相当大的威力。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] [hɑːd] , " [sə'liləkwaiz] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] .

"	We	may	get	in	before	it	comes	on	hard	,	"	soliloquized	the	Scoutmaster	.
"	我们	可能	得到	在	前	它	来	在	难的	,	"	独白	这	童子军领队	.

“我们或许能在它猛烈袭来之前赶到，”童子军领队自言自语道。

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] ['biːɪŋ] [kɔːt] [aʊt] ; [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	no	joke	being	caught	out	;	but	we'll	have	to	make	the	best	of	it	.
"	它是	不	开玩笑	存在	捕捉	出去	;	但	出色地	有	到	制作	这	最好的	的	它	.

“被抓到可不是闹着玩的；但我们必须尽力而为。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [snætʃt] [miːl] , [ɔːl][ðə; ði] [kruː] , [ɪk'sept] [rɔːtʃi] [ænd; ənd] ['hepbɜːn] ,

"	After	a	hastily	snatched	meal	,	all	the	crew	,	except	Roche	and	Hepburn	,
"	后	一个	草草	抢夺	一顿饭	,	全部	这	全体人员	,	除了	罗氏	和	赫本	,

“匆匆吃过一顿饭后，除了罗奇和赫本之外的所有船员，

[tɜːnd] [ɪn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp] ,

turned	in	to	get	a	few	minutes	'	sleep	,
转向	在	到	得到	一个	很少	分钟	-	睡觉	,

翻身小睡了几分钟。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ['gɪvɪŋ] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wɪnd]

Mr	**.**	**Armitage**	**giving**	**strict**	**injunctions**	**to**	**report**	**to**	**him**	**the**	**moment**	**the**	**wind**
先生	.	阿米蒂奇	给予	严格的	禁令	到	报告	到	他	这	片刻	这	风

[paɪpt] [ʌp] [ə'gen] .

piped	**up**	**again**	**.**
管道	向上	再次	.

阿米蒂奇先生严令，一旦风再次刮起来，就立即向他报告。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['braɪtlɪŋˌsiː] [stʌnts] , ['ælən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	**And**	**none**	**of**	**your**	**Brightlingsea**	**stunts**	**,**	**Alan**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
"	和	没有任何	的	你的	布莱特灵西	特技	,	艾伦	,	"	他	额外	,

“还有，艾伦，你那些在布莱特灵西的把戏可别想再上演了，”他补充道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] ['hepbɜːn] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['ɪntuː] [pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

referring	**to**	**an**	**occasion**	**when**	**Hepburn**	**took**	**the**	**Olivette**	**into**	**port**	**on**	**his**	**own**
指	到	一个	场合	什么时候	赫本	采取	这	奥利维特	进入	港口	在	他的	自己的

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	**.**
倡议	.

指的是赫本主动将奥利维特号开进港口的那次事件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海童军海外之旅：奥利维特号的(Sea Scouts Abroad Further Adventures of)

" [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] ['splendɪdli] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] ['maitənt] [end] [kwaɪt] [səʊ] [wel] .

"	That	time	you	managed	splendidly	,	but	another	attempt	mightn't	end	quite	so	well	.
"	那	时间	你	管理	精彩地	,	但	其他	试图	可能不会	结尾	相当	所以	出色地	.

“那次你做得非常出色，但再试一次可能不会那么顺利。”

[ɪf] [ðə; ði] [briːz] ['dʌznt] [paɪp] [ʌp] [suːn] , [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [də'rektli] [juː; jʊ] [saɪt] [lænd] .

If	the	breeze	doesn't	pipe	up	soon	,	turn	me	out	directly	you	sight	land	.
如果	这	微风	不	管道	向上	很快	,	转动	我	出去	直接地	你	视线	土地	.

如果微风一时半会儿不来，就让我直接降落在你看到的陆地上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] ['vɛntnər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

You	ought	to	see	the	high	ground	behind	Ventnor	on	your	port	bow	.
你	应该	到	看	这	高的	地面	在后面	文特诺	在	你的	港口	弓	.

你应该能看到文特诺号后面左舷前方的高地。

" [ðə; ði] " [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] " [hæd; həd] [kwaɪt] [tuː] ['aʊəz] - [rest] [bɪ'fɔː(r)] ['ælən] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [skwɔːl]

"	The	"	watch	below	"	had	quite	two	hours	'	rest	before	Alan	noticed	a	squall
"	这	"	手表	以下	"	有	相当	二	小时	-	休息	前	艾伦	注意到	一个	暴风雨

['beərɪŋ] [daʊn] .

bearing	down	.
轴承	向下	.

“下面的守望者休息了整整两个小时，艾伦才注意到一阵暴风雨正在逼近。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [lænd] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	he	fancied	that	he	saw	land	ahead	in	the	clearing	of	the
在	这	相同的	时间	他	幻想	那	他	锯	土地	前方	在	这	清理	的	这

[mɜːk] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði][reɪn] .

mirk	that	preceded	the	rain	.
隐晦	那	之前	这	雨	.

与此同时，他似乎在雨前那片雾霭消散的空隙中看到了前方的陆地。

" [ɔːl] [hændz][ɒn] [dek] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpiːk] .

"	All	hands	on	deck	,	"	he	shouted	to	his	companions	in	the	forepeak	.
"	全部	双手	在	甲板	,	"	他	喊叫	到	他的	同伴	在	这	前峰	.

“全体船员集合！”他向船首舱的同伴们喊道。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rʌn] [ɑːft][ænd; ənd] [wɔːn] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	One	of	you	run	aft	and	warn	Mr	.	Armitage	.
"	一	的	你	跑步	后部	和	警告	先生	.	阿米蒂奇	.

“你们其中一人跑到船尾去警告阿米蒂奇先生。”

" [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][dɪd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .

"	The	Scoutmaster	did	not	wait	to	be	called	.
"	这	童子军领队	做过	不是	等待	到	是	称为	.

童子军领队没有等别人叫他。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][glɑːns, glæns][tuː; tə] .

Hearing	the	commotion	for'ard	,	he	left	his	cabin	and	glanced	to	wind'ard	.
听力	这	骚动	向前	,	他	左边	他的	舱	和	瞥了一眼	到	温德	.

听到前方的骚动，他走出船舱，向窗外望去。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	We're	in	for	it	,	"	he	mused	.
"	是	在	为了	它	,	"	他	沉思	.

“我们完蛋了，”他沉思道。

[dʒʌst] [ðen] , ['flemɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [rɔːtʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [ruːm] ,

Just	then	,	Flemming	,	who	was	due	to	relieve	Roche	in	the	motor	-	room	,
只是	然后	,	弗莱明	,	WHO	曾是	到期的	到	缓解	罗氏	在	这	发动机	-	房间	,

就在这时，原本要接替罗奇在机房工作的弗莱明

[keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] ,

came	up	with	the	disconcerting	news	that	there	was	a	choke	in	the	carburetter	,
来了	向上	和	这	令人不安	消息	那	那里	曾是	一个	呛	在	这	化油器	,

他带来了一个令人不安的消息：化油器里有个阻风门。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [stɒp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] ['remədid] [ðə; ði] ['diːfekt] ?

and	could	they	stop	the	engine	while	he	and	Roche	remedied	the	defect	?
和	可以	他们	停止	这	引擎	尽管	他	和	罗氏	已补救	这	缺点	?

他们能否在罗氏和罗氏修复缺陷期间让引擎停止运转?

" [raɪt] - [əʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	Right	-	o	,	"	agreed	Mr	.	Armitage	.
"	正确的	-	o	,	"	同意	先生	.	阿米蒂奇	.

“好的，”阿米蒂奇先生同意道。

" ['kæri] [ɒn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Carry	on	and	get	it	done	as	sharp	as	you	can	.
"	携带	在	和	得到	它	完毕	作为	锋利的	作为	你	能	.

继续努力，尽可能迅速地完成它。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

How	long	will	it	take	,	do	you	think	?	"
如何	长的	将要	它	拿	,	做	你	思考	?	"

你觉得需要多久?

" - [baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	'	Bout	ten	minutes	,	sir	,	"	replied	the	lad	.
"	-	回合	十	分钟	,	先生	,	"	回复	这	小伙子	.

“大概十分钟吧，先生，”年轻人回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] ['hevɪli] .

Five	minutes	later	the	squall	struck	the	Olivette	heavily	.
五	分钟	之后	这	暴风雨	击	这	奥利维特	重度	.

五分钟后，狂风猛烈袭击了奥利维特号。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [helm] ,

Being	without	way	,	and	unable	to	answer	to	her	helm	,
存在	没有	方式	,	和	无法	到	回答	到	她	舵	,

失去方向，也无法回应她的指挥，

[ðə; ði] [stɔːntʃ] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [siː] .

the	staunch	little	craft	lay	broadside	on	in	the	trough	of	the	rapidly	rising	sea	.
这	坚定	小的	工艺	躺	舷侧	在	在	这	槽	的	这	快速	上升	海	.

这艘坚固的小船横卧在迅速上涨的海浪的波谷中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[həʊm] ['wɔːtəz] [ə'gen]

Home	Waters	Again
家	沃特斯	再次

再次回到家乡水域

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [mɑ:st] [stept] [ɪn][ə; eɪ] ['tæbənækl] , [dɪd]

The	Olivette	,	although	she	had	a	light	mast	stepped	in	a	tabernacle	for'ard	,	did
这	奥利维特	,	虽然	她	有	一个	光	桅杆	步	在	一个	圣幕	向前	,	做过

[nɒt] ['kæri] [seɪl] ,

not	carry	sail	,
不是	携带	帆	,

“奥利维特”号虽然在前甲板的桅座上竖起了一根轻型桅杆，但它并没有扬帆航行。

[rɪ'laɪɪŋ] ['səʊlli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['eksələnt] ['endʒɪn] .

relying	solely	upon	her	excellent	engine	.
依靠	仅	之上	她	出色的	引擎	.

完全依靠她那台性能优异的引擎。

[ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [stɒpt] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

That	the	motor	had	stopped	was	in	no	way	due	to	the	design	.
那	这	发动机	有	停止	曾是	在	不	方式	到期的	到	这	设计	.

电机停止运转与设计无关。

[ðə; ði] [best] ['endʒɪn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wɪl] " ['kɒŋk] [aʊt] " ,

The	best	engine	on	the	market	will	"	konk	out	"	,
这	最好的	引擎	在	这	市场	将要	"	konk	出去	"	,

市面上最好的发动机也会“熄火”。

[ɪf] ['fɒrən] ['mætə(r)][faɪndz][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:əl] - [tæŋk][ænd; ənd] [ðens] [θru:] [ðə; ði] [fi:d] -

if	foreign	matter	finds	its	way	into	the	fuel	-	tank	and	thence	through	the	feed	-
如果	外国的	事情	发现	它是	方式	进入	这	燃料	-	坦克	和	因此	通过	这	喂养	-

[paɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə(r)] .

pipe	to	the	carburetter	.
管道	到	这	化油器	.

如果异物进入油箱，然后通过供油管进入化油器。

['breɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:l] - ['lɒkə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fi:t] [hɑ:d]

Bracing	themselves	with	their	backs	up	against	the	tool	-	locker	and	their	feet	hard
支撑	他们自己	和	他们的	背部	向上	反对	这	工具	-	储物柜	和	他们的	脚	难的

[ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['beərəz] ,

up	against	the	engine	-	bearers	,
向上	反对	这	引擎	-	持有者	,

他们背靠工具柜，双脚紧紧抵住发动机支架，稳住身形。

[rɔ:tʃi] [ænd; ənd] ['flemɪŋ] [tɔil] ['despərətli] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['klɪərəns] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] .

Roche	and	Flemming	toiled	desperately	to	effect	a	clearance	in	record	time	.
罗氏	和	弗莱明	辛勤劳作	绝望地	到	影响	一个	清除	在	记录	时间	.

罗氏和弗莱明拼尽全力，力求在最短时间内完成清算。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,

In	their	haste	they	neglected	ordinary	precaution	,
在	他们的	匆忙	他们	被忽视的	普通的	预防	,

他们仓促行事，忽略了基本的预防措施。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðə; ði][dʒet][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:bjʊ'retə(r)] [rəʊld] ['ɪntu:]

and	in	a	sudden	lurch	of	the	vessel	the	jet	of	the	carburetter	rolled	into
和	在	一个	突然	困境	的	这	血管	这	喷射	的	这	化油器	滚动	进入

[ðə; ði]['bɪldʒɪz] .

the	bilges	.
这	舱底	.

船身突然一晃，化油器的喷射水流涌入船舱底部。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:mɪtɪdʒ] , ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

Mr	.	Armitage	,	going	below	to	see	how	things	were	progressing	,
先生	.	阿米蒂奇	,	去	以下	到	看	如何	事物	是	进展	,

阿米蒂奇先生下楼去看看事情进展如何，

[faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] - [bɔːdz] [ænd; ənd]

found	the	two	engineers	had	taken	up	several	of	the	floor	-	boards	and
成立	这	二	工程师	有	已采取	向上	一些	的	这	地面	-	板	和

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['ɔɪli] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['haɪli]

were	groping	in	a	foot	of	oily	bilge	-	water	to	recover	the	small	but	highly
是	摸索	在	一个	脚	的	油腻的	舱底	-	水	到	恢复	这	小的	但	高度

['nesəsərɪ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

necessary	article	.
必要的	文章	.

发现这两名工程师已经掀开了好几块地板，正在一英尺深的油腻舱底水中摸索，试图找回那件虽小但至关重要的物品。

" ['sɒrɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ləːtʃ] , " [sed] ['erɪk] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	Sorry	,	sir	,	but	she	lurched	,	"	said	Eric	apologetically	.
"	对不起	,	先生	,	但	她	踉跄了一下	,	"	说	埃里克	带着歉意地	.

“对不起，先生，她踉跄了一下，”埃里克歉意地说。

" [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði][dʒet][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [tɪk] .

"	We'll	find	the	jet	in	half	a	tick	.
"	出色地	寻找	这	喷射	在	一半	一个	打钩	.

“我们很快就能找到那架飞机。”

" [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [wel] [wɔːnd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)] [ðæt]

"	A	cascade	of	water	pouring	into	the	open	well	warned	the	Scoutmaster	that
"	一个	级联	的	水	浇注	进入	这	打开	出色地	警告	这	童子军领队	那

[prɒmpt] ['meʒəz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['kwɪkli] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

prompt	measures	must	be	taken	quickly	if	the	Olivette	were	to	escape	being
迅速的	措施	必须	是	已采取	迅速地	如果	这	奥利维特	是	到	逃脱	存在

[swɒmpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] .

swamped	as	she	lay	broadside	on	.
淹没	作为	她	躺	舷侧	在	.

“倾泻而入敞开的井中的大量水流警告童子军领队，如果奥利维特号不想在侧翻时被淹没，就必须迅速采取及时措施。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] ['strætən] , [huː] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæzədəs] [tɑːsk] ,

Assisted	by	Stratton	,	who	volunteered	for	the	hazardous	task	,
协助	经过	斯特拉顿	,	WHO	自愿	为了	这	危险	任务	,

在自愿承担这项危险任务的斯特拉顿的协助下，

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] , ['hiːvɪŋ] [dek]

Mr	.	Armitage	and	the	Patrol	Leader	crawled	along	the	slippery	,	heaving	deck
先生	.	阿米蒂奇	和	这	巡逻	领导者	爬行	沿着	这	滑	,	起伏	甲板

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [siː] - ['æŋkə(r)] .

and	laid	out	the	sea	-	anchor	.
和	铺设	出去	这	海	-	锚	.

阿米蒂奇先生和巡逻队长沿着湿滑颠簸的甲板爬行，放下了海锚。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] , ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['liːwəd] , [snʌb] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Olivette	,	drifting	rapidly	to	leeward	,	snubbed	at	the	rope	attached	to	the
这	奥利维特	,	漂流	快速	到	背风面	,	冷落	在	这	绳索	随附的	到	这

['kænvəs][bæg] .

canvas	bag	.
帆布	包	.

奥利维特号迅速向背风处漂去，挣脱了系在帆布袋上的绳子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [twæŋ] .

There	was	a	sharp	twang	.
那里	曾是	一个	锋利的	颤音	.

一声清脆的响声。

[ðə; ði] [rəʊp] , [ə'pærəntli] [saʊnd] , [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [laɪk] ['pækθred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - ['æŋkə(r)]

The	rope	,	apparently	sound	,	had	parted	like	packthread	,	and	the	sea	-	anchor
这	绳索	,	显然	声音	,	有	分手了	喜欢	packthread	,	和	这	海	-	锚

[wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] .

was	irrecoverably	lost	.
曾是	不可挽回地	丢失的	.

绳子看似完好无损，却像捆扎线一样断裂了，海锚彻底丢失了。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , ['piːtə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	We'll	have	to	rig	up	another	,	Peter	,	"	shouted	Mr	.	Armitage	.
"	出色地	有	到	钻井平台	向上	其他	,	彼得	,	"	喊叫	先生	.	阿米蒂奇	.

“我们得再搭一个，彼得，”阿米蒂奇先生喊道。

" [ə; eɪ] [staʊt] [spɑː(r)] , [ə; eɪ] ['hæmək] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bæləst] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] .

"	A	stout	spar	,	a	hammock	,	and	a	piece	of	ballast	will	do	the	trick	.
"	一个	肥硕	斯帕	,	一个	吊床	,	和	一个	片	的	压载物	将要	做	这	诡计	.

“一根结实的桅杆、一张吊床和一块压舱物就能解决问题。”

[biː; bi] [ʃɑːp] .

Be	sharp	.
是	锋利的	.

保持敏锐。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [stænd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['brekər] .

She	won't	stand	many	of	these	breakers	.
她	惯于	站立	许多	的	这些	断路器	.

她受不了这些破门而入的人。

" [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , [waɪt] - ['krestɪd] [weɪv] , ['pɔːrɪŋ] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði]

"	A	hissing	,	white	-	crested	wave	,	pouring	completely	over	the	boat	,	confirmed	the
"	一个	嘶嘶声	,	白色的	-	冠状	海浪	,	浇注	完全地	超过	这	船	,	确认的	这

- [wɜːdz] .

Scoutmaster's	words	.
-	字	.

“一道嘶嘶作响、浪峰洁白的巨浪完全淹没了小船，证实了童子军领队的话。”

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['semi] - ['rəʊtəri] [pʌmp] ,

Below	,	the	Sea	Scouts	were	plying	the	semi	-	rotary	pump	,
以下	,	这	海	童子军	是	合奏	这	半	-	旋转	泵	,

下面，海童军们正在操作半旋转式水泵。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['strenjuəs] ['efəts] [feɪld] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['stedi] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

but	their	strenuous	efforts	failed	to	cope	with	the	steady	inrush	of	water	.
但	他们的	费力的	努力	失败的	到	应付	和	这	稳定的	涌入	的	水	.

但他们的艰苦努力仍然无法阻止水流的持续涌入。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['swɜːrlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [flɔː(r)] ,

Already	there	was	a	foot	or	more	swirling	over	the	engine	-	room	floor	,
已经	那里	曾是	一个	脚	或者	更多的	旋转	超过	这	引擎	-	房间	地面	,

机舱地板上已经翻滚着一英尺甚至更深的波浪。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [tʃəʊkt] [ˌkɑːbjʊ'retə(r)] .

to	the	detriment	of	the	task	of	clearing	the	choked	carburetter	.
到	这	损害	的	这	任务	的	清理	这	窒息	化油器	.

不利于清除堵塞的化油器。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [siː] - ['æŋkə(r)] ,

As	he	went	below	to	look	out	the	materials	for	the	improvised	sea	-	anchor	,
作为	他	去	以下	到	看	出去	这	材料	为了	这	即兴发挥	海	-	锚	,

他下到船舱里去寻找制作简易海锚的材料时，

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][əʊld] [tɒm] - .
Mr . Armitage was confronted by old Tom Boldrigg .
先生 . 阿米蒂奇 曾是 面对 经过 老的 汤姆 - .

阿米蒂奇先生遇到了老汤姆·博尔德里格。

" [traɪ][ail,il,əl] , [sɜː(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][eks] - ['seɪlə(r)] .
" Try ile , sir , " suggested the ex - sailor .
" 尝试 伊莱 , 先生 , " 建议 这 前任 - 水手 .

“试试ile吧，先生，”这位前水手建议道。

" - [æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðə; ði] [weɪvz] .
" Ile's an excellent thing for quietin ' the waves .
" - 一个 出色的 事物 为了 - - 这 波浪 .

“伊莱岛是平息海浪的绝佳场所。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — — "
I'll see to that , sir , if you wish — — "
患病的 看 到 那 , 先生 , 如果 你 希望 — — "

先生，如果您愿意，我会安排的——”

" ['kæri] [ɒn] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .
" Carry on , please , " replied Mr . Armitage .
" 携带 在 , 请 , " 回复 先生 . 阿米蒂奇 .

“请继续，”阿米蒂奇先生回答道。

" [wɪr] ['rɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['temprəri] [siː] - ['æŋkə(r)] .
" We're rigging up a temporary sea - anchor .
" 是 索具 向上 一个 暂时的 海 - 锚 .

“我们正在搭建一个临时海锚。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] - [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
" Without another word Boldrigg went about his task .
" 没有 其他 单词 - 去 关于 他的 任务 .

博尔德里格一言不发，继续执行他的任务。

[hɪz; ɪz]['kænvəs] [kɪt] - [bæg] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
His canvas kit - bag served the purpose , and he sacrificed it to the
他的 帆布 成套工具 - 包 服务 这 目的 , 和 他 牺牲 它 到 这
['kɒmən] [wiːl] ,
common weal ,
常见的 福利 ,

他的帆布工具包发挥了作用，他为了公共利益牺牲了它。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ə'fləʊt] .
although it had been his companion for years of service afloat .
虽然 它 有 到过 他的 伴侣 为了 年 的 服务 漂浮 .

虽然它多年来一直是他在海上服役的伙伴。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [bæg] [wɪð] ['hevi] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,
Filling the water - tight bag with heavy lubricating oil ,
填充 这 水 - 紧的 包 和 重的 润滑 油 ,

将密封袋灌满浓稠润滑油，

[tɒm] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [maʊθ] ['taɪtli] [ænd; ənd] [bent] [ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Tom secured the mouth tightly and bent a stout line to it .
汤姆 安全 这 嘴 紧紧 和 弯曲 一个 肥硕 线 到 它 .

汤姆紧紧地按住嘴，弯下一条粗线。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːlɪnspaɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['prɪkt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

Then	with	the	marlinespike	of	his	knife	he	pricked	half	a	dozen	holes	in	the
然后	和	这	马林刺	的	他的	刀	他	刺痛	一半	一个	打	孔	在	这

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

然后他用刀上的针刺在帆布上扎了六个小孔。

" [bɪ'leɪ] , [ðeə(r)] , [lædz] !

"	Belay	,	there	,	lads	!
"	保护	,	那里	,	小伙子们	!

“伙计们，停下！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	he	shouted	,
"	他	喊叫	,

他喊道：“

['hændɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [bæg]['əʊvə(r)]

handing	the	rope	to	some	of	the	Sea	Scouts	and	heaving	the	bag	over
处理	这	绳索	到	一些	的	这	海	童子军	和	起伏	这	包	超过

[ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

the	side	to	windward	.
这	边	到	迎风	.

把绳子递给几个海童军，然后把袋子从船舷扔到上风处。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bæg] ['ɒfəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,

Although	the	bag	offered	very	little	resistance	,
虽然	这	包	提供	非常	小的	反抗	,

虽然这个袋子几乎没有阻力，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] - [ɪneɪbld] [ðə; ði]['kænvəs] [sæk]

the	fact	that	the	Olivette	was	drifting	rapidly	to	lee'ard	enabled	the	canvas	sack
这	事实	那	这	奥利维特	曾是	漂流	快速	到	-	已启用	这	帆布	解雇

[tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] .

to	run	out	to	the	full	extent	of	the	rope	.
到	跑步	出去	到	这	满的	程度	的	这	绳索	.

由于 Olivette 号迅速向背风面漂移，帆布袋得以完全伸展到绳索的长度。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['liːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [həʊlz] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] .

The	oil	leaking	through	the	small	holes	soon	began	to	take	effect	.
这	油	泄漏	通过	这	小的	孔	很快	开始	到	拿	影响	.

从小孔渗出的油很快就开始起作用了。

[ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvlɪ] [smuːð] [ɔɪl] - ['kʌvəd] ['wɔːtə(r)] ,

A	triangular	patch	of	comparatively	smooth	oil	-	covered	water	,
一个	三角形	修补	的	比较	光滑的	油	-	涵盖	水	,

一块相对光滑的三角形油水区域，

[wɪð] [ɪts] ['eɪpeks] [æt; ət] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ɪts] [beɪs] [fɑː(r)] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

with	its	apex	at	the	sack	and	its	base	far	to	lee'ard	of	the	boat	,
和	它是	顶点	在	这	解雇	和	它是	根据	远的	到	-	的	这	船	,

它的顶端在囊袋处，底部则远远位于船的下风处。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .

had	the	almost	instantaneous	result	of	keeping	down	the	crested	waves	.
有	这	几乎	瞬间	结果	的	保持	向下	这	冠状	波浪	.

几乎立即就起到了抑制波峰的作用。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] , ['rəʊlɪŋ] [stɪl] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['perəl] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][ə; eɪ]['kʌpfʊl] [ɒv; əv] [spreɪ]

The	Olivette	,	rolling	still	,	was	no	longer	in	peril	,	for	not	a	cupful	of	spray
这	奥利维特	,	滚动	仍然	,	曾是	不	更长	在	危险	,	为了	不是	一个	一杯	的	喷

[keɪm] ['ɪnbɔːd] .

came	inboard	.
来了	船内	.

奥利维特号仍在摇晃，已经脱离了危险，因为没有一丝水花溅入船内。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [lɑːst] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪʤ] .

"	How	long	will	that	last	?	"	inquired	Mr	.	Armitage	.
"	如何	长的	将要	那	最后的	?	"	询问	先生	.	阿米蒂奇	.

“这种情况会持续多久？”阿米蒂奇先生问道。

" [best] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Best	part	of	an	hour	,	sir	,	"	replied	the	old	man	.
"	最好的	部分	的	一个	小时	,	先生	,	"	回复	这	老的	男人	.

“差不多一个小时，先生，”老人回答道。

" - [saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊl] [ðə; ði] [sæk] [ə'bɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ail,il,əl] .

"	'	Sides	,	we	can	easily	pull	the	sack	aboard	again	and	fill	up	with	ile	.
"	-	侧面	,	我们	能	容易地	拉	这	解雇	船上	再次	和	充满	向上	和	伊莱	.

“另外，我们可以很轻松地把麻袋拉上船，装满伊莱。”

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	But	in	less	than	twenty	minutes	the	engine	was	running	again	with	her
"	但	在	较少的	比	二十	分钟	这	引擎	曾是	跑步	再次	和	她

['flaɪwiːl] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] .

flywheel	well	clear	of	the	bilge	-	water	.
飞轮	出色地	清除	的	这	舱底	-	水	.

“但不到二十分钟，发动机就再次运转起来了，飞轮也完全脱离了舱底水。”

[ðə; ði] [siː] [skaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

The	Sea	Scouts	at	the	pump	had	seen	to	that	.
这	海	童子军	在	这	泵	有	已见	到	那	.

水泵旁的童子军们已经解决了这个问题。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] .

Slowly	the	Olivette	was	brought	round	head	to	wind	.
缓慢地	这	奥利维特	曾是	带来	圆形的	头	到	风	.

奥利维特号缓缓地被转过头，迎风而立。

[wɪð] ['strenjuəs] ['efəts] [ðə; ði]['kænvəs][bæg][wɒz; wəz] [hɔːl] ['ɪnbɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n]

With	strenuous	efforts	the	canvas	bag	was	hauled	inboard	,	and	the	order	given
和	费力的	努力	这	帆布	包	曾是	拖拽	船内	,	和	这	命令	给定

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .

for	full	speed	ahead	.
为了	满的	速度	前方	.

经过一番努力，帆布袋被拖进了船舱，同时下令全速前进。

['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn]['spɒlɪd] ['ʃaʊərz] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Buffeted	by	the	waves	,	with	spray	flying	in	solid	showers	twenty	feet	above	the
颠簸	经过	这	波浪	,	和	喷	飞行	在	坚硬的	淋浴	二十	脚	多于	这

['wiːlhaʊs] ,

wheelhouse	,
驾驶室	,

被海浪拍打着，浪花像雨点般飞溅到驾驶室上方二十英尺处，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

the	little	ship	resumed	her	dash	for	home	.
这	小的	船	恢复	她	短跑	为了	家	.

小船继续向家的方向疾驰。

[ə'nʌðə(r)] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] - ['leɪdn] [mɜːk] [ʃəʊd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [naʊ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði]

Another	lift	in	the	rain	-	laden	mirk	showed	the	Isle	of	Wight	now	two	points	on	the
其他	举起	在	这	雨	-	满载	隐晦	显示	这	小岛	的	怀特岛	现在	二	积分	在	这

[pɔːt] [baʊ; bəʊ] .

port	bow	.
港口	弓	.

雨雾弥漫，再次抬头望去，可以看到怀特岛现在位于左舷前方两个点的位置。

['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [heɪld] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Armitage	hailed	the	sight	with	whole	-	hearted	satisfaction	.
先生	.	阿米蒂奇	赞誉	这	视线	和	所有的	-	心地	满意	.

阿米蒂奇先生对眼前的景象感到由衷的满意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)]

He	was	running	for	the	eastern	side	of	the	island	in	order	to	get	under
他	曾是	跑步	为了	这	东	边	的	这	岛	在	命令	到	得到	在下面

[ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

the	lee	of	the	land	.
这	李	的	这	土地	.

他向岛屿东侧奔跑，以便躲到陆地的背风处。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [kɔːs] ,

Although	it	was	the	longer	course	,
虽然	它	曾是	这	更长	课程	,

虽然这是更长的课程，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [stretʃ] [ɒv; əv] [kəʊst] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] .

it	was	far	preferable	to	having	the	dangerous	stretch	of	coast	between	St	.
它	曾是	远的	优选	到	拥有	这	危险的	拉紧	的	海岸	之间	英石	.

['kæθərɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [liː] .

Catherine's	and	The	Needles	under	his	lee	.
凯瑟琳的	和	这	针头	在下面	他的	李	.

这远比让圣凯瑟琳和针岩之间那段危险的海岸线处于他的背风面要好得多。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːz] .

Nearer	and	nearer	came	Old	England's	shores	.
更近	和	更近	来了	老的	英格兰的	海岸	.

古老的英格兰海岸越来越近了。

['evrɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒlɪvet]

Every	revolution	of	the	propeller	was	decreasing	the	distance	between	the	Olivette
每一个	革命	的	这	螺旋桨	曾是	递减	这	距离	之间	这	奥利维特

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['wɔːtəz] .

and	sheltered	waters	.
和	避难所	水	.

螺旋桨每转一圈，奥利维特号与避风水域之间的距离就减少一分。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] ,

At	eight	o'clock	in	the	evening	,	Mr	.	Armitage	went	into	the	wheel	-	house	,
在	八	点钟	在	这	晚上	,	先生	.	阿米蒂奇	去	进入	这	车轮	-	房子	,

晚上八点，阿米蒂奇先生走进了驾驶室。

[weə(r)] ['wʊdˌliː] [ænd; ənd] ['wɑːrkˌwɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

where	Woodleigh	and	Warkworth	were	doing	a	double	trick	at	the	helm	,
在哪里	伍德利	和	沃克沃思	是	正在做	一个	双倍的	诡计	在	这	舵	,

当时伍德利和沃克沃思都在掌舵，上演着双重绝技。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [strɒŋ] [læd] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [wiːl] .

for	it	required	more	than	one	strong	lad	to	master	the	kicking	wheel	.
为了	它	必需的	更多的	比	一	强的	小伙子	到	掌握	这	踢	车轮	.

因为要掌握踢轮的技巧，需要的不止是一个身强力壮的小伙子。

" [aɪl] [teɪk] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	on	for	a	spell	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	在	为了	一个	拼写	,	"	他	说	.

“我会暂时接手，”他说。

[ðə; ðɪ] [lædz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] ['kjʊəriəsli] .

The	lads	regarded	their	Scoutmaster	curiously	.
这	小伙子们	认为	他们的	童子军领队	奇怪的是	.

小伙子们好奇地打量着他们的童子军领队。

['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]

Knowing	the	previous	arrangement	that	Mr	.	Armitage	was	not	to	take	any
会心	这	以前的	安排	那	先生	.	阿米蒂奇	曾是	不是	到	拿	任何

['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

active	part	in	the	navigation	of	the	ship	,
积极的	部分	在	这	导航	的	这	船	,

鉴于此前的约定，阿米蒂奇先生不得积极参与船舶的航行，

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

his	decision	rather	puzzled	them	.
他的	决定	相当	困惑	他们	.

他的决定让他们感到十分困惑。

" [wɪr] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['wʊdˌliː] .

"	We're	quite	all	right	,	sir	,	"	protested	Woodleigh	.
"	是	相当	全部	正确的	,	先生	,	"	抗议	伍德利	.

“我们没事，先生，”伍德利抗议道。

" [aɪm] [stɪf] [wɪð] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] .

"	I'm	stiff	with	doing	nothing	,	"	rejoined	Mr	.	Armitage	.
"	我是	僵硬的	和	正在做	没有什么	,	"	重新加入	先生	.	阿米蒂奇	.

“我闲着没事干都觉得僵硬了，”阿米蒂奇先生重新说道。

" [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

"	A	tussle	with	the	wheel	will	do	me	good	.
"	一个	争执	和	这	车轮	将要	做	我	好的	.

“跟车轮较劲对我有好处。”

" [ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [stʊd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] " [tʊk] [ɒn] " .

"	The	youthful	quartermasters	stood	aside	,	and	the	Scoutmaster	"	took	on	"	.
"	这	青春	军需官	站立	旁边	,	和	这	童子军领队	"	采取	在	"	.

“年轻的军需官们退到一边，童子军领队‘接手’了。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvet] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['ʃeltəd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['spɪtˌhɛd] ,

He	knew	that	,	before	the	Olivette	gained	the	sheltered	waters	of	Spithead	,
他	知道	那	,	前	这	奥利维特	获得	这	避难所	水	的	喷火头	,

他知道，在“奥利维特号”驶入斯皮特黑德的避风水域之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] [ʃəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

she	would	have	to	negotiate	the	shallow	shoals	of	the	eastern	end	of	the
她	会	有	到	谈判	这	浅的	浅滩	的	这	东	结尾	的	这

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

她必须小心翼翼地通过怀特河东端的浅滩。

[weə(r)] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪ'zɑːstə(r)] .

where	an	error	of	judgment	would	result	in	disaster	.
在哪里	一个	错误	的	判断	会	结果	在	灾难	.

判断失误会导致灾难性后果。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˈspɪtˌhɛd] [baɪ] [hɑːt] .

He	knew	the	approaches	to	Spithead	by	heart	.
他	知道	这	方法	到	喷火头	经过	心	.

他对通往斯皮特黑德的路线了如指掌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːt] .

There	was	no	occasion	for	him	to	refer	to	a	chart	.
那里	曾是	不	场合	为了	他	到	参考	到	一个	图表	.

他根本没有需要查阅图表的地方。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈɒlɪvet] [pɑːst] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈkɒŋkriːt] [ˈtaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][næb] [ʃəʊl] .

An	hour	later	the	Olivette	passed	the	huge	concrete	tower	on	the	Nab	shoal	.
一个	小时	之后	这	奥利维特	通过了	这	巨大的	具体的	塔	在	这	纳布	浅滩	.

一小时后，“奥利维特”号驶过纳布浅滩上的巨大混凝土塔。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪd] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪmpli] [rɔmp] [pɑːst][ðə; ði] [ˈwɔːnə] [ˈlaɪtʃɪp] ,

With	a	strong	tide	under	her	,	she	simply	romped	past	the	Warner	Lightship	,
和	一个	强的	潮	在下面	她	,	她	简单地	嬉戏玩耍	过去的	这	华纳	灯船	,

借助强劲的潮水，她轻松地从华纳灯船旁驶过。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] [ˈʧekəd] [hɔːs] [sænd]

and	turned	in	the	direction	of	the	yellow	-	and	-	black	chequered	Horse	Sand
和	转向	在	这	方向	的	这	黄色的	-	和	-	黑色的	方格	马	沙

[fɔːt] .

Fort	.
堡	.

然后转向黄黑相间的方格马沙堡方向。

" [ʌp] [ˈstiːmɪŋ] - [laɪts] ! " [ˈɔːdəd] [ðə; ði]['skaʊtmɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,

"	Up	steaming	-	lights	!	"	ordered	the	Scoutmaster	as	the	sun	sank	,
"	向上	蒸煮	-	灯	!	"	订购	这	童子军领队	作为	这	太阳	沉没	,

“起床啦，小伙子们！”太阳西沉时，童子军领队下令道。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ɔːb] [ɪn][æn; ən][ˈɪndɪgəʊ] - [ˈkʌləd] [skaɪ] .

a	pale	yellow	orb	in	an	indigo	-	coloured	sky	.
一个	苍白	黄色的	球体	在	一个	靛青	-	有色	天空	.

靛蓝色天空中一颗淡黄色的光球。

" [kʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæli] !

"	Cooks	to	the	galley	!
"	厨师	到	这	厨房	!

“厨师们到厨房去！”

[wɪr] [ɪn] [ˈʃeltəd] [ˈwɔːtə(r)] [naʊ] .

We're	in	sheltered	water	now	.
是	在	避难所	水	现在	.

我们现在在避风水域。

" [ðə; ði] [ˈmɑːsthed] , [pɔːt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːbəd] [læmps][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] .

"	The	masthead	,	port	,	and	starboard	lamps	were	lighted	and	displayed	.
"	这	报头	,	港口	,	和	右舷	灯	是	照明	和	显示	.

“桅顶灯、左舷灯和右舷灯都已点亮并展示出来。”

[daʊn] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [skaʊts] [nɒt] [ɒn]['djuːti][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [miːl] .

Down	below	,	the	Scouts	not	on	duty	were	preparing	for	a	belated	meal	.
向下	以下	,	这	童子军	不是	在	责任	是	准备	为了	一个	迟到的	一顿饭	.

下面，那些没有值班的童子军正在准备一顿迟来的晚餐。

['spɪtˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlənt][wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [saɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Spithead	and	the	Solent	were	familiar	sights	to	them	.
喷火头	和	这	索伦特	是	熟悉的	景点	到	他们	.

斯皮特黑德和索伦特海峡对他们来说都是熟悉的景色。

[ɪn][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['kæbɪn] [ðeɪ] [sæt] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] [jɑːn] ,

In	the	well	-	lighted	cabin	they	sat	,	ate	,	and	yarned	,
在	这	出色地	-	照明	舱	他们	卫星	,	吃	,	和	纱线	,

在灯光明亮的木屋里，他们坐着、吃饭、聊天。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [rɔːtʃi] [stʌk] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tɑːsks] .

while	Mr	.	Armitage	and	Roche	stuck	to	their	respective	tasks	.
尽管	先生	.	阿米蒂奇	和	罗氏	卡住	到	他们的	各自	任务	.

而阿米蒂奇先生和罗奇先生则各自专注于自己的任务。

['prez(ə)ntli] ['piːtə(r)] [keɪm] [ɒn] [dek] .

Presently	Peter	came	on	deck	.
目前	彼得	来了	在	甲板	.

这时，彼得来到了甲板上。

" [aɪl] [teɪk] [ɒn] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	I'll	take	on	now	,	sir	,	"	he	reported	.
"	患病的	拿	在	现在	,	先生	,	"	他	据报道	.

“我现在就接手，先生，”他报告说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] . . . .

"	You	must	be	hungry	.	.	.	.
"	你	必须	是	饥饿的	.	.	.	.

你一定饿了吧……

[waɪ] , [wɪr] [pɑːst] [kaʊz] — [wɪr] ['nɪəli] [həʊm] ! "

Why	,	we're	past	Cowes	—	we're	nearly	home	!	"
为什么	,	是	过去的	考斯	—	是	几乎	家	!	"

“哎呀，我们已经过了考斯——快到家了！”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Armitage	.
"	是的	,	"	回复	先生	.	阿米蒂奇	.

“是的，”阿米蒂奇先生回答道。

" [ðeəz; ðəz] [hɜːst] [laɪt] [raɪt] [ə'hed] .

"	There's	Hurst	Light	right	ahead	.
"	有	赫斯特	光	正确的	前方	.

“赫斯特灯塔就在前方。”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['piːtə(r)] .

Take	her	,	Peter	.
拿	她	,	彼得	.

带她走吧，彼得。

[aɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I'll	follow	your	excellent	advice	and	get	something	to	eat	.
患病的	跟随	你的	出色的	建议	和	得到	某物	到	吃	.

我会听从你的好建议，去吃点东西。

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,

There	won't	be	enough	water	for	us	over	the	bar	,
那里	惯于	是	足够的	水	为了	我们	超过	这	酒吧	,

吧台那边的水不够我们用。

[səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] ['lɪmɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

so	we'll	have	to	put	into	Lymington	for	the	night	.
所以	出色地	有	到	放	进入	莱明顿	为了	这	夜晚	.

所以今晚我们得在莱明顿过夜了。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əb'teɪn] ['aʊə(r)] ['klɪərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

Besides	,	we	have	to	obtain	our	clearance	from	the	Customs	.
除了	,	我们	有	到	获得	我们的	清除	从	这	海关	.

此外，我们还需要获得海关的清关许可。

" [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [meɪd] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['veɪkənt]
" **Without** **incident** **the** **Olivette** **made** **Lymington** **River** **and** **brought** **up** **on** **a** **vacant**
" 没有 事件 这 奥利维特 制成 莱明顿 河 和 带来 向上 在 一个 空缺
[peə(r)][ɒv; əv]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
pair **of** **moorings** **.**
一对 的 系泊 .

“奥利维特号顺利驶入莱明顿河，停靠在一对空置的系泊桩上。”

[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [slept] [laɪk] [lɒgz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bʌŋks] [baɪ]
Her **crew** **slept** **like** **logs** **until** **they** **were** **nearly** **thrown** **from** **their** **bunks** **by**
她 全体人员 睡着了 喜欢 日志 直到 他们 是 几乎 抛掷 从 他们的 上下铺 经过
[ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['plaɪɪŋ] [bɪ'twi:n] ['lɪmɪŋtən] [ænd; ənd] ['jɑ:məθ] .
the **wash** **of** **the** **steamship** **plying** **between** **Lymington** **and** **Yarmouth** **.**
这 洗 的 这 轮船 合奏 之间 莱明顿 和 雅茅斯 .

她的船员们睡得像死猪一样，直到往返于莱明顿和雅茅斯之间的汽船的波浪几乎把他们从铺位上掀翻下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['veri] [hɑ:d][frɒm; frəm][ðə; ði] - — [hɑ:f][ə; eɪ] [geɪl] , [ɪn][fækt] .
It **was** **blowing** **very** **hard** **from** **the** **west'ard** **—** **half** **a** **gale** **,** **in** **fact** **.**
它 曾是 吹 非常 难的 从 这 - — 一半 一个 大风 , 在 事实 .

西风刮得很猛——实际上，风力达到了半场大风。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒlɪvet] [bi:n] [kɔ:t] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
Had **the** **Olivette** **been** **caught** **out** **in** **mid** **-** **Channel** **she** **would** **have** **had** **a**
有 这 奥利维特 到过 捕捉 出去 在 中 - 渠道 她 会 有 有 一个
['perələs] [taɪm] .
perilous **time** **.**
危险的 时间 .

如果“奥利维特”号在海峡中央被困住，那她就危险了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [θru:] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
She **had** **won** **through** **by** **a** **few** **hours** **.**
她 有 韩元 通过 经过 一个 很少 小时 .

她领先几个小时赢得了比赛。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] ['hepbɜ:n] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] ,
" **We've** **had** **a** **jolly** **time** **,** " **declared** **Hepburn** **,** **surveying** **the** **scene** **,**
" 我们已经 有 一个 快乐的 时间 , " 声明 赫本 , 测量 这 场景 ,

“我们玩得很开心，”赫本环顾四周说道。

" [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['eni] [əʊld] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
" **but** **give** **me** **this** **side** **of** **the** **Channel** **any** **old** **day** **of** **the** **week** **.**
" 但 给 我 这 边 的 这 渠道 任何 老的 天 的 这 星期 .

“但给我海峡这边的这片地方，我随时都愿意。”

[hə'ləʊ] , [ɪts] [kləʊz] [ɒn] [eɪt] !
Hello **,** **it's** **close** **on** **eight** **!**
你好 , 它是 关闭 在 八 !

你好，快到八点了！

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ensən] .
I'll **have** **to** **hoist** **the** **ensign** **.**
患病的 有 到 提升 这 军旗 .

我得升起旗帜。

" ['ælən][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:ft] , [wen] ['pi:tə(r)] [stɒpt] [hɪm] .
" **Alan** **was** **making** **his** **way** **aft** **,** **when** **Peter** **stopped** **him** **.**
" 艾伦 曾是 制作 他的 方式 后部 , 什么时候 彼得 停止 他 .

“艾伦正往船尾走去，这时彼得拦住了他。”

" [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] ['blaɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['li:də(r)] .
" **Here** **,** **you** **blighter** **!** " **exclaimed** **the** **Patrol** **Leader** **.**
" 这里 , 你 讨厌鬼 ! " 惊呼 这 巡逻 领导者 .

“你这混蛋！”巡逻队长喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?
" What are you up to ?
" 什么 是 你 向上 到 ?

“你要做什么?

" ['hepbɜːn] [ɪk'spleɪnd] .
" Hepburn explained .
" 赫本 解释 .

赫本解释道。

" [nɒt] [ðə; ði] ['ensən] - [stɑːf] [ðɪs] [taɪm] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['piːtə(r)] .
" Not the ensign - staff this time , " protested Peter .
" 不是 这 军旗 - 职员 这 时间 , " 抗议 彼得 .

“这次可不是旗杆,”彼得抗议道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] ['ælən] .
" Why not ? " demanded the mystified Alan .
" 为什么 不是 ? " 要求 这 困惑 艾伦 .

“为什么不行?”困惑的艾伦问道。

" - [kɔːz] , [juː; jʊ] [wʊd] - [biː; bi]['smʌg(ə)lə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['strætən] , " [wɪv] - [kʌm] ['fɒrən] - .
" ' Cause , you would - be smuggler , " replied Stratton , " we've ' come foreign ' .
" - 原因 , 你 会 - 是 走私者 , " 回复 斯特拉顿 , " 我们已经 - 来 外国的 - .

“因为你这个想走私的人,”斯特拉顿回答说,“我们是‘外国来的’。”

['ensən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthed] , [pliːz] .
Ensign at the masthead , please .
军旗 在 这 报头 , 请 .

请在桅杆顶端悬挂少尉旗。

[ðæts] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ruːl] .
That's the recognized rule .
那就是 这 认可 规则 .

这是公认的规则。

" [ðə; ði] [siː] [skaʊts] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]
" The Sea Scouts had not finished breakfast when a boat came alongside with the
" 这 海 童子军 有 不是 完成的 早餐 什么时候 一个 船 来了 旁边 和 这
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['eksaɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
representative of His Majesty's Excise and Customs .
代表 的 他的 陛下的 消费税 和 海关 .

“海童军们还没吃完早餐，一艘船就靠了过来，船上载着国王陛下的税务海关总署的代表。”

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] .
The official smiled when he boarded the Olivette .
这 官方的 微笑 什么时候 他 登机 这 奥利维特 .

这位官员登上奥利维特号时面带微笑。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wel] , [bʌt; bət]['djuːti][ɪz]['djuːti][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)]
He knew her and her crew well , but duty is duty all the world over
他 知道 她 和 她 全体人员 出色地 , 但 责任 是 责任 全部 这 世界 超过
.
:
.

他很了解她和她的船员，但职责就是职责，这在世界各地都适用。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Anything to declare ? " he inquired .
" 任何事物 到 宣布 ? " 他 询问 .

“有什么需要申报的吗?”他问道。

" [tə'bækəʊ] , [ti:] , ['spɪrɪt] , [əʊ] [di:] [kə'ləʊn] , [leɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ? "

"	Tobacco	,	tea	,	spirits	,	eau	de	Cologne	,	lace	,	and	what	not	?	"
"	烟草	,	茶	,	烈酒	,	水	德	科隆	,	蕾丝	,	和	什么	不是	?	"

“烟草、茶、烈酒、古龙水、蕾丝，还有什么呢？”

" [ai][hæv; həv] ['spɪrɪt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['hepbɜ:n] .

"	I	have	spirits	,	"	announced	the	irrepressible	Hepburn	.
"	我	有	烈酒	,	"	宣布	这	不可抑制的	赫本	.

“我精神抖擞，”活力四射的赫本宣布道。

" [haɪ] ['spɪrɪt] — [səʊ][aɪm][təʊld] . "

"	High	spirits	—	so	I'm	told	.	"
"	高的	烈酒	—	所以	我是	讲述	.	"

“据说他精神状态很好。”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['dju:ti] , " [ˌri:'dʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] ['eksaɪzˌmæn] .

"	They	are	not	liable	to	duty	,	"	rejoined	the	Exciseman	.
"	他们	是	不是	容易	到	责任	,	"	重新加入	这	税务员	.

“他们不承担纳税义务，”税务官回答道。

" [wel] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

"	Well	,	I	may	as	well	have	a	look	round	.
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	有	一个	看	圆形的	.

“好吧，我不妨四处看看。”

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['θʌrəli] .

"	He	was	a	man	who	did	his	work	thoroughly	.
"	他	曾是	一个	男人	WHO	做过	他的	工作	彻底	.

他是一个工作认真细致的人。

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [wɒz; wəz] [sɜ:rtʃt] [frɒm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:n] .

The	Olivette	was	searched	from	stem	to	stern	.
这	奥利维特	曾是	搜索	从	干	到	船尾	.

奥利维特号从船头到船尾都被搜查了一遍。

['evri] ['lɒkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɔ:dz] ['lɪftɪd] ,

Every	locker	was	examined	,	the	floor	boards	lifted	,
每一个	储物柜	曾是	检查	,	这	地面	板	抬起	,

每个储物柜都被检查了一遍，地板也被掀开了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skɜ:tɪŋ] [tæpt] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] ['kɒntrəbænd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twi:n]

and	even	the	skirting	tapped	in	case	there	might	be	contraband	hidden	between
和	甚至	这	裙边	轻敲	在	案件	那里	可能	是	违禁品	隐	之间

[ðə; ði] [t'ɪmbəz] .

the	timbers	.
这	木材	.

甚至连踢脚板都敲了敲，以防木材之间藏有违禁品。

" [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [hʌnt] [ðə; ði] ['slɪpə(r)] , " [ri'mɑ:k] [rɔ:tʃi] .

"	Like	a	game	of	hunt	the	slipper	,	"	remarked	Roche	.
"	喜欢	一个	游戏	的	打猎	这	拖鞋	,	"	评论	罗氏	.

罗什评论道：“就像玩捉迷藏游戏一样。”

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [geɪm] [tu:; tə] [hʌnt] ['slɪpəri] [wʌnz] .

"	Aye	,	"	replied	the	man	,	"	and	it's	my	game	to	hunt	slippery	ones	.
"	是的	,	"	回复	这	男人	,	"	和	它是	我的	游戏	到	打猎	滑	一个	.

“是啊，”那人回答说，“而我的游戏就是猎杀那些滑溜溜的家伙。”

[aɪv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [si:] [skaʊts] .

I've	caught	a	few	in	my	time	,	but	they	weren't	Sea	Scouts	.
我已经	捕捉	一个	很少	在	我的	时间	,	但	他们	不是	海	童子军	.

我以前抓到过几个，但他们不是海童军。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['klɪərəns] ['peɪpəz] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːmɪtɪdʒ] .

I'll	give	you	your	clearance	papers	,	Mr	.	Armitage	.
患病的	给	你	你的	清除	文件	,	先生	.	阿米蒂奇	.

阿米蒂奇先生，我会给你发放离境许可文件。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brekfəst] [dɪ'spætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [wɒʃt] [ʌp]

"	The	interrupted	breakfast	dispatched	,	and	the	plates	and	cups	washed	up
"	这	中断	早餐	已派出	,	和	这	盘子	和	杯子	洗过	向上

[ænd; ənd] [stəʊd] ,

and	stowed	,
和	已存放	,

“被打断的早餐已经处理完毕，盘子和杯子也已清洗干净并收好。”

[ðə; ði] ['ɒlɪvet] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [rʌn] .

the	Olivette	resumed	her	homeward	run	.
这	奥利维特	恢复	她	回家	跑步	.

奥利维特号继续返航。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ælənz] [haɪ] ['spɪrɪt] , " [rɪ'mɑːk] ['piːtə(r)] .

"	I	don't	know	about	Alan's	high	spirits	,	"	remarked	Peter	.
"	我	不	知道	关于	艾伦的	高的	烈酒	,	"	评论	彼得	.

“我不知道艾伦是否真的兴致高昂，”彼得说道。

" [maɪn] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ləʊ] .

"	Mine	are	rather	low	.
"	矿	是	相当	低的	.

我的数值比较低。

[ɪts] [maɪ][lɑːst] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɒlɪvet] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

It's	my	last	run	in	the	old	Olivette	,	I'm	afraid	.	"
它是	我的	最后的	跑步	在	这	老的	奥利维特	,	我是	害怕的	.	"

恐怕这是我最后一次驾驶这辆老奥利维特了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , " [sed] [rɔːtʃi] .

"	You	never	know	your	luck	,	"	said	Roche	.
"	你	绝不	知道	你的	运气	,	"	说	罗氏	.

罗奇说：“你永远不知道自己的运气会如何。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] , [juː; jʊ] ['lʌki] ['blaɪtə(r)] .

"	And	you're	going	abroad	again	,	you	lucky	blighter	.
"	和	你是	去	国外	再次	,	你	幸运的	讨厌鬼	.

“你这个幸运的家伙又要出国了。”

[aɪ] [həʊp] [aɪl] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] , [əʊld][mæn] . "

I	hope	I'll	make	as	good	a	Patrol	Leader	as	you	,	old	man	.	"
我	希望	患病的	制作	作为	好的	一个	巡逻	领导者	作为	你	,	老的	男人	.	"

我希望我能像你一样成为一名优秀的巡逻队长，老伙计。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['piːtə(r)] ['ɜːnɪstlɪ] .

"	Without	a	doubt	of	it	,	you	will	,	"	declared	Peter	earnestly	.
"	没有	一个	怀疑	的	它	,	你	将要	,	"	声明	彼得	切实	.

“毫无疑问，你会的，”彼得认真地说道。

" ['stɑːbəd] . . . . [æt; ət] [ðæt] . . . .

"	Starboard	.	.	.	.	at	that	.	.	.	.
"	右舷	.	.	.	.	在	那	.	.	.	.

“右舷……就在那里……”

[stænd][baɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] . . . .

Stand	by	for'ard	and	pick	up	the	buoy	.	.	.
站立	经过	向前	和	挑选	向上	这	浮标	.	.	.

待在船头，捡起浮标……

[ai] [seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['bruːɪn] .
I **say** **,** **there's** **Bruin** **.**
我 说 , 有 布鲁因 .

我说，那里有布鲁因。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːtərz] [pet] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['mæskət] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
" **Sure** **enough** **Peter's** **pet** **and** **the** **Olivette's** **mascot** **was** **sitting** **on** **the** **edge** **of**
" 当然 足够的 彼得的 宠物 和 这 - 吉祥物 曾是 坐着 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [kiː] .
the **quay** **.**
这 码头 .

“果然，彼得的宠物和奥利维特的吉祥物正坐在码头边上。”

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɒlɪvet] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , ['bruːɪn] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði]
The **moment** **the** **Olivette** **picked** **up** **her** **moorings** **,** **Bruin** **took** **to** **the**
这 片刻 这 奥利维特 挑选 向上 她 系泊 , 布鲁因 采取 到 这
['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [swæm] [ɒf] .
water **and** **swam** **off** **.**
水 和 游泳 离开 .

奥利维特号刚一收起系泊绳，布鲁因就跳入水中游走了。

['wɪlɪŋ] [hændz] [hɔːl] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [bɔːd] ,
Willing **hands** **hauled** **the** **dog** **on** **board** **,**
愿意的 双手 拖拽 这 狗 在 木板 ,

几双乐意帮忙的手把狗拖上了船。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] [ænd; ənd]
where **he** **inconsiderately** **showed** **his** **delight** **by** **shaking** **his** **shaggy** **coat** **and**
在哪里 他 不顾及他人感受 显示 他的 喜 经过 摇晃 他的 毛茸茸 外套 和
['lɪbərəli] [bi'sprɪŋkl] [ðə; ði] [kruː] .
liberally **besprinkling** **the** **crew** **.**
慷慨地 洒 这 全体人员 .

他肆无忌惮地抖动着蓬乱的外套，把水洒得船员们浑身都是，以此表达他的喜悦。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] , " [əb'zɜːvd] ['piːtə(r)] ,
" **Just** **to** **remind** **us** **,** **"** **observed** **Peter** **,**
" 只是 到 提醒 我们 , " 观察到 彼得 ,

“提醒一下我们，”彼得说道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] — " [dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
wiping **the** **moisture** **from** **his** **face** **—** **"** **just** **to** **remind** **us** **that** **we** **are** **in**
擦拭 这 水分 从 他的 脸 — " 只是 到 提醒 我们 那 我们 是 在
[həʊm] ['wɔːtəz] [ə'gen] .
home **waters** **again** **.**
家 水 再次 .

他擦了擦脸上的泪水——“只是为了提醒我们，我们又回到了家乡的水域。”

" ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
" **PRINTED** **IN** **GREAT** **BRITAIN**
" 打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑːzgəʊ]
By **Blackie** **&** **Son** **,** **Limited** **,** **Glasgow**
经过 黑人 & 儿子 , 有限的 , 格拉斯哥

由格拉斯哥的 Blackie & Son, Limited 公司出品

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪsprɪnts] .
This book contains a number of misprints .
这 书 包含 一个 数字 的 印刷错误 .

这本书里有很多印刷错误。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsprɪnts] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
The following misprints have been corrected :
这 下列的 印刷错误 有 到过 已更正 :

以下印刷错误已更正:

[[dɪk] [rɔːtʃi]] — >
[exclamed Dick Roche] — >
[惊叹 迪克 罗氏] — >

[迪克·罗奇惊呼] —>

[[ɪk'skleɪmd] [dɪk] [rɔːtʃi]]
[exclaimed Dick Roche]
[惊呼 迪克 罗氏]

迪克·罗奇惊呼道:

[[ðə; ði] [siː] [skaʊts] - -] — >
[the Sea Scouts ' calcucations] — >
[这 海 童子军 - -] — >

[海童军的计算] —>

[[ðə; ði] [siː] [skaʊts] - [kˌælkjʊl'eɪʃənz]]
[the Sea Scouts ' calculations]
[这 海 童子军 - 计算]

[海童军的计算]

[- [beɪ]] — >
[Warborrow Bay] — >
[- 湾] — >

[战湾] —>

[- [beɪ]]
[Worbarrow Bay]
[- 湾]

[沃巴罗湾]

[[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɒv; əv] ['semi,səːkl]] — >
[a serious of semicircles] — >
[一个 严肃的 的 半圆] — >

一系列半圆 —>

[[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['semi,səːkl]]
[a series of semicircles]
[一个 系列 的 半圆]

[一系列半圆]

[[sɛst] [mwɑː]] — >
[Cest moi] — >
[cest 我] — >

[Cest moi] —>

[[sɛst] [mwɑː]]
[C'est moi]
[是 我]

[就是我]

[[ðə; ði] [gɔːnt] -] — >
[The gaunt exexpanse] — >
[这 瘦削 -] — >

[荒凉的广阔区域] —>

[[ðə; ði] [gɔːnt] [ɪkˈspæns]]
[The gaunt expanse]
[这 瘦削 广阔]

【荒凉的广袤之地】

[[ðə; ði] [əˈstɜːn] [end] [ɒv; əv]] — >
[the astern end of] — >
[这 倒车 结尾 的] — >

[船尾] —>

[[ðə; ði] [ˈiːstən] [end] [ɒv; əv]]
[the eastern end of]
[这 东 结尾 的]

[东端]

[ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] / [ˈspelɪŋ] [ˈerə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .
Obvious punctuation / spelling errors were corrected without note .
明显的 标点 / 拼写 错误 是 已更正 没有 笔记 .

明显的标点符号/拼写错误已在未注明的情况下予以更正。

[ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [aɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [[ˈælən] [ˈhɛpˌwɜːθ]] [ˈmenʃ(ə)nd] ([ˈəʊnli] [wʌns]) .
In chapter I there is a [Alan Hepworth] mentioned (only once) .
在 章 我 那里 是 一个 [艾伦 赫普沃斯] 提及 (仅有的 一次) .

第一章中提到了[艾伦·赫普沃斯]（仅一次）。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [[ˈælən] [ˈhepbɜːn]] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [kəˈrektɪd] .
This should probably be [Alan Hepburn] , but it has not been corrected .
这 应该 大概 是 [艾伦 赫本] , 但 它 有 不是 到过 已更正 .

这应该是[艾伦·赫本]，但尚未更正。

[ɪn] [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] [- [beɪ]] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] ([wʌns]) [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [kəˈrekt]
In chapter IV [Warborrow Bay] is mentioned (once) but the probable correct
在 章 第四 [- 湾] 是 提及 (一次) 但 这 可能 正确的
[nəʊˈteɪʃn] , [- [beɪ]] ,
notation , [Worborrow Bay] ,
符号 , [- 湾] ,

第四章中提到了[Warborrow Bay]（一次），但可能的正确写法是[Worborrow Bay]。

[ˈɪz(ə)nt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
isn't mentioned anywhere in this book .
不是 提及 任何地方 在 这 书 .

本书中并未提及。

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊˈteɪʃn] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] , [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [dʌz] .
The first notation doesn't seem to exist , the latter does .
这 第一的 符号 不 似乎 到 存在 , 这 后者 做 .

第一种表示法似乎不存在，后一种表示法存在。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɛstərˌmæn] [ˈmenʃnz] [[ˈlʌlwərθ] [kəʊv]] [ɪn] [kəˈnekʃn]
This , and the fact that Mr . Westerman mentions [Lulworth Cove] in connection
这 , 和 这 事实 那 先生 . 韦斯特曼 提及 [卢尔沃斯 海湾] 在 联系
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

这一点，以及韦斯特曼先生在提及此事时提到了[卢尔沃思湾]的事实，

[wɪtʃ] [laɪz] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [- [beɪ]] ,
which lies very close to [Worborrow Bay] ,
哪个 谎言 非常 关闭 到 [- 湾] ,

它距离沃巴罗湾非常近，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [- [beɪ]] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [nəʊ'teɪʃn] .
makes it all the more likely that [Worbarrow Bay] is the correct notation .
制作 它 全部 这 更多的 可能 那 [- 湾] 是 这 正确的 符号 .

这使得 [Worbarrow Bay] 成为正确标记的可能性更大。

[tuː] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs]
Two illustrations were missing in the paper version used for producing this
二 插图 是 丢失的 在 这 纸 版本 用过的 为了 生产 这
['didʒitaiz] [tekst] .
digitised text .
数字化 文本 .

用于制作此数字化文本的纸质版本缺少两幅插图。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] : - [ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] [dʒet] [kɔːt] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
These were : ' THE HIGH - PRESSURE JET CAUGHT THE TENDERFOOT FULL IN THE FACE
这些 是 : - 这 高的 - 压力 喷射 捕捉 这 嫩脚 满的 在 这 脸
- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['derəlɪkt] - .
' and ' THE DERELICT ' .
- 和 - 这 废弃的 - .

这两个标题分别是：“高压水枪正面击中了新手的脸”和“废弃的”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] " (['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]) " [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] - [lɪst][ænd; ənd]
They are marked with " (missing from book) " in the Illustrations - list and
他们 是 标记 和 " (丢失的 从 书) " 在 这 插图 - 列表 和
[ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
on the spot where the image should have been .
在 这 点 在哪里 这 图像 应该 有 到过 .

在插图列表中，它们被标记为“(书中缺失)”，并且位于图像应该出现的位置。

[ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd]
A few cases of punctuation errors were corrected , but are not mentioned
一个 很少 案例 的 标点 错误 是 已更正 , 但 是 不是 提及
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

已纠正少数标点错误，但此处不予提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神